叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 论信徒与非信徒的共处(a Treatise Of The Cohabitacyon Of The) 000001

2. 论信徒与非信徒的共处(a Treatise Of The Cohabitacyon Of The) 000002

3. 论信徒与非信徒的共处(a Treatise Of The Cohabitacyon Of The) 000003

4. 论信徒与非信徒的共处(a Treatise Of The Cohabitacyon Of The) 000004

5. 论信徒与非信徒的共处(a Treatise Of The Cohabitacyon Of The) 000005

6. 论信徒与非信徒的共处(a Treatise Of The Cohabitacyon Of The) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论信徒与非信徒的共处(A treatise of the cohabitacyon of the)
第1/6页

[ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪnkˈluːdz] [ˈkærəktəz] [ðæt] [wɪl] [ˈəʊnli] [dɪˈspleɪ] [ɪn][juːˈtiːˈɛf] - [eit] ([ˈjuːnɪˌkəʊd]) [faɪl]
This e - text includes characters that will only display in UTF - 8 (Unicode) file
这 e - 文本 包括 人物 那 将要 仅有的 展示 在 UTF - 8 (Unicode) 文件
[ɪnˈkəʊdɪŋ] :
encoding :
编码 :

此电子文本包含仅在 UTF-8（Unicode）文件编码中才能显示的字符：

[eɪ] [oʊ]
ã ẽ ĩ õ
一个 ẽ 我 õ

ã ẽ ĩ õ

([ˈvaʊəl] [wɪð] [ˈtɪldə])
ũ (vowel with tilde)
ũ (元音 和 波浪号)

ũ（带波浪号的元音）

[ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkærəktəz] [duː; də] [nɒt] [dɪˈspleɪ] [ˈprɒpəli] — [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
If any of these characters do not display properly — in particular ,
如果 任何 的 这些 人物 做 不是 展示 适当地 — 在 特别的 ,

如果这些字符中的任何一个显示不正确——特别是，

[ɪf] [ðə; ði][ˌdaɪəˈkrɪtɪk] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði]['letə(r)] — [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [əˈpɔstrəfiːz]
if the diacritic does not appear directly above the letter — or if the apostrophes
如果 这 变音符号 做 不是 出现 直接地 多于 这 信 — 或者 如果 这 撇号
[ænd; ənd][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrks][ɪn] [ðɪs] [ˈpærəgrɑːf] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ˈgɑːbɪdʒ] ,
and quotation marks in this paragraph appear as garbage ,
和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果变音符号没有直接出现在字母上方——或者如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l]['braʊzə(r)][ɔː(r)][ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] [fɒnts] .
you may have an incompatible browser or unavailable fonts .
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːst] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊzərz] “ ['kærəktə(r)] [set] ” [ɔː(r)] “ [faɪl] [ɪnˈkəʊdɪŋ] ” [ɪz][set][tuː; tə]
First , make sure that the browser's “ character set ” or “ file encoding ” is set to
第一的 , 制作 当然 那 这 浏览器的 “ 特点 放 ” 或者 “ 文件 编码 ” 是 放 到
['juːnɪˌkəʊd] ([juːˈtiːˈɛf] - [eit]) .
Unicode (UTF - 8) .
Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保浏览器的“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['braʊzərz] [dɪˈfɔːlt] [fɒnt] .
You may also need to change your browser's default font .
你 可能 还 需要 到 改变 你的 浏览器的 默认 字体 .

您可能还需要更改浏览器的默认字体。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [juːst] ['blækˌlɛtər] (“ ['gɒθɪk] ”) [taɪp] , [wɪð] [ðə; ði][saɪdənoʊts][ænd; ənd]['lætɪn]
The original text used blackletter (“ gothic ”) type , with the sidenotes and Latin
这 原来的 文本 用过的 黑体字 (“ 哥特 ”) 类型 , 和 这 旁注 和 拉丁
[wɜːdz] [ɪn]['rəʊmən] [taɪp] .
words in Roman type .
字 在 罗马 类型 .

原文采用哥特体（黑体字），旁注和拉丁文单词采用罗马体。

[ðə; ði] [pɑːts] [əˈrɪdʒənəli] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈrəʊmən] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ][sænz] - [ˈserɪf] [fɒnt]

The	parts	originally	printed	in	Roman	type	are	here	shown	in	a	sans	-	serif	font
这	部分	起初	打印	在	罗马	类型	是	这里	所示	在	一个	无	-	衬线字体	字体

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈvɪʒuəl] [dɪˈstɪŋkʃn] .

to	keep	the	visual	distinction	.
到	保持	这	视觉的	区别	.

为了保持视觉上的区分，原先用罗马字体印刷的部分在这里改用无衬线字体。

[sʌm; səm] [ˈpærəgrɑːf] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [æmˈbɪgjuəs] : [tekst] [endid] [æt; ət]

Some	paragraph	breaks	in	the	original	book	were	ambiguous	:	text	ended	at
一些	段落	休息	在	这	原来的	书	是	模糊的	:	文本	结束	在

[mɪd] - [laɪn] ,

mid	-	line	,
中	-	线	,

原书中有些段落的断句不够清晰：文本在中间戛然而止，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪn][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈdentɪd] .

but	the	following	line	was	not	indented	.
但	这	下列的	线	曾是	不是	缩进	.

但下一行没有缩进。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][laɪn] [breɪks] .

These	are	shown	here	as	simple	line	breaks	.
这些	是	所示	这里	作为	简单的	线	休息	.

这里显示的是简单的换行符。

[ˈspelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪˈzeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

Spelling	,	punctuation	and	capitalization	are	unchanged	.
拼写	,	标点	和	资本化	是	未更改	.

拼写、标点和大小写均保持不变。

[ɔːl] [ˈvɜːgjuːl] (“ [slæʃ] ” /) [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

All	virgules	(	“	slash	”	/	)	are	in	the	original	.
全部	维古勒斯	(	“	削减	”	/	)	是	在	这	原来的	.

原文中的所有斜杠（“/”）都存在。

[ɪkˈsepʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnəʊtɪd] [wɪð] [maʊs] - [ˈhɒvə(r)][ˈpɑːpˌʌps] ; [ʌnˈjuːʒuəl] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmələli] [ˈnəʊtɪd]

Exceptions	are	noted	with	mouse	-	hover	popups	;	unusual	forms	are	similarly	noted
例外情况	是	著名的	和	老鼠	-	徘徊	弹出窗口	;	异常	表格	是	相似地	著名的

.

:

.

例外情况会通过鼠标悬停弹出窗口进行标注；不寻常的形式也会以类似方式标注。

[ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈspelɪŋz] , [ˈprɪntɪŋ] [ˈerə(r)z][ænd; ənd][ˌpædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][æt; ət]

Details	about	unusual	spellings	,	printing	errors	and	pagination	are	given	at
细节	关于	异常	拼写	,	印刷	错误	和	分页	是	给定	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

the	end	of	the	text	.
这	结尾	的	这	文本	.

有关特殊拼写、印刷错误和页码的详细信息，请参见正文末尾。

[ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] Text1 .

Title	Page	Text1	.
标题	页	Text1	.

标题页正文1.

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] - . [ˌtuːˈtuː] .

The	question	of	Cohabitacion	.	2	.
这	问题	的	-	.	2	.

同居问题。2.

- [meɪ] [nɒt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] - ['mæsɪz] [ænd; ənd] - . [θriː] .

Christiãs	maye	not	be	present	at	popishe	masses	and	supersticions	.	3	.
-	五月	不是	是	展示	在	-	群众	和	-	.	3	.

基督徒可能不会参加教皇弥撒和迷信活动。3.

[ðə; ði] [mæs] [ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdɪz] ['sʌpə(r)] . [fɔːr] .

The	masse	is	a	prophanaciõ	of	the	lordes	supper	.	4	.
这	大众	是	一个	-	的	这	领主	晚餐	.	4	.

弥撒是主的晚餐的预兆。4.

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ɪz][tuː; tə] - [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [əmʌndʒ] [θər] - / [ænd; ənd]

The	dutie	of	princes	is	to	mayntain	pure	Religion	amonge	ther	subiectes	/	and
这	职责	的	王子们	是	到	-	纯的	宗教	其中	那里	-	/	和

[wɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] - [mʌst; məst][duː; də] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] - - [baɪ][ðeə(r)]

what	inferior	Rulars	must	do	when	they	be	commaunded	contrarie	by	their
什么	下	-	必须	做	什么时候	他们	是	-	-	经过	他们的

[sju'piəriəz] . [faɪv] .

superiors	.	5	.
上级	.	5	.

君主的职责是维护臣民的纯正宗教信仰；下级统治者在接到上级命令违背宗教信仰时必须服从。5.

[ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pruː] [ðə; ði] - ['lɔːfəl]

A	confutacion	of	the	reasons	which	ar	made	to	proue	the	Cohabitacion	lawfull
一个	-	的	这	原因	哪个	ar	制成	到	证明	这	-	合法

. [sɪks] .

.	6	.
.	6	.

为保证同居合法而提出的理由的混淆。6。

[haʊ] [ðə; ði] - [ˌeɪ 'ɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [hændəld] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] . ['sɛvən] .

How	the	Iues	ar	to	be	handeled	of	christians	.	7	.
如何	这	-	ar	到	是	处理	的	基督徒	.	7	.

基督徒应如何处理婚姻问题。7.

[ðə; ði] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː]

The	papistes	ar	heretikes	.	2
这	-	ar	异教徒	.	2

天主教徒是异端。2

[eɪdʒ]

Aij
aij

艾吉

['weðə(r)] [ðə; ði] - ['toʊg] ·

Whether	the	dwellinge	toge	·
无论	这	-	一起	·

无论住宅是否整体

[θər] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði]

ther	and	familiar	conuersacion	of	the
那里	和	熟悉的	-	的	这

以及熟悉的交流

['gɒdli] [wɪθ] [ðə; ði] - / [ðə; ði] ['feɪθfəl] [wɪθ] [ðə; ði]

godly	withe	the	godles	/	the	faithfull	withe	the
敬虔的	枝条	这	-	/	这	忠实	枝条	这

与神同在的虔诚者 / 与神同在的忠诚者

- / [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [krɪstz]

faythles	/	the	professor	of	Christes
-	/	这	教授	的	克里斯蒂斯

费斯勒斯/基督教授

[gɑːspəl] [wɪθ] [ðə; ði] - [biː; bi]
gospell **withe** **the** **papiste** **be**
福音 枝条 这 - 是

福音与教皇

['lɔːfəl] [ɔː(r)][nəʊ] .
lawfull **or** **no** **.**
合法 或者 不 .

合法与否。

[hiː; hi] ['riːz(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [duː; də] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] - / [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] /
He **reasons** **bi** **whiche** **many** **do** **persuade** **them** **selues** **/** **and** **others** **also** **/**
他 原因 双 哪个 许多 做 说服 他们 - / 和 其他的 还 /

他的理由是，许多人确实说服了他们自己/以及其他人/

['riːz(ə)nz] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfəl] .
Reasons **prouing** **that** **it** **is** **lawfull** **.**
原因 - 那 它 是 合法 .

证明其合法性的理由。

[ðæt] [waɪ 'tiː][waɪz] ['lɔːfəl] / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθfəl] [tuː; tə] [haʊ] - - / [ænd; ənd]
that **yt** **ys** **lawfull** **/** **for** **the** **faythfull** **to** **haue** **famylier** **conuersation** **/** **and**
那 yt ys 合法 / 为了 这 忠诚 到 豪厄 - - / 和
[tuː; tə] [dwel] [tə'geðə(r)] [wɪθ] [ðə; ði] - ,
to **dwell** **together** **withe** **the** **vnfaythfull** **,**
到 住 一起 枝条 这 - ,

信徒有权与家人交谈，并与无信仰者同住。

[ɑː(r); ə(r)] [ðaɪs] . [wʌn]
are **theise** **.** **1**
是 泰斯 . 1

是这些。1

['krɪsti] ['dʒiːzəs] [gəʊ]['ʌntuː][ðə; ði] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] - /
Christe **Iesus** **dyd** **go** **vnto** **the** **feastes** **and** **dyners** **of** **publicans** **and** **synners** **/**
克里斯蒂 耶稣 dyd 去 vnto 这 盛宴 和 - 的 酒馆老板 和 - /
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] - [ænd; ənd] - - [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **was** **there** **accompanyed** **and** **famyliarlie** **conuersaunte** **with** **them** **.**
和 曾是 那里 - 和 - - 和 他们 .

Christe Iesus dyd go vnto the feasts and dyners of publicans and sinners / and was there scomping and famyliarlie conuersaunte with them.

[ɪn] [laɪk] ['mɑːnər] [biːɪndʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] - / [hiː; hi] [went] . - .
In **lyke** **maner** **beinge** **bydden** **of** **the** **phariseis** **to** **dyners** **/** **he** **went** **.** **21** **.**
在 像 方式 蜜蜂 - 的 这 - 到 - / 他 去 . - .

In lyke maner beinge bydden of the phariseis to dyners / he gone.21。

[kɔː(r)] . ['sɛvən] .
Cor **.** **7** **.**
科尔 . 7 .

哥林多前书 7:1

['ɔːlsəʊ][es] . [pɑːl] [dʌð] [baɪd] / [ðæt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [mə'riːɑːʒ] [wɪθ] [ðə; ði]
Also **S** **.** **Paule** **dothe** **byd** **/** **that** **the** **faythful** **whiche** **is** **ioyned** **in** **mariage** **withe** **the**
还 S . 保拉 做 比亚迪 / 那 这 - 哪个 是 碘化物 在 婚姻 枝条 这
- [ʃoʊld] [nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] / [waɪ'ɛf][ðə; ði] - [wɪl] [dwel] [wɪθ] [ðə; ði] [feɪθfəl] .
vnbeleuer **sholde** **not** **be** **separated** **/** **yf** **the** **vnbeleuer** **will** **dwell** **withe** **the** **faythfull** **.**
- 肖尔德 不是 是 分开 / yf 这 - 将要 住 枝条 这 忠诚 .
- .
31 **.**
- .

圣保罗也说/与信徒结为夫妻的信徒不应分离/如果信徒愿意与信徒同住。31.

[kɔː(r)] . - .

Cor	.	10	.
科尔	.	-	.

哥林多前书 10:

[əˈgɛn] [hiː; hi] [ˈtiːtʃɪθ] / [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [nɒt] [baɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

Againe	he	teacheth	/	if	any	of	them	whiche	beleue	not	byd	you	to	a	feaste
再次	他	教导	/	如果	任何	的	他们	哪个	蓝	不是	比亚迪	你	到	一个	盛宴

/ [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [gəʊ] / [wɒt] - [waɪz] [set]

/	and	if	ye	will	go	/	what	soeuer	ys	sett
/	和	如果	是的	将要	去	/	什么	-	ys	设置

他又教导说：/如果他们中有人不相信你们，就请你们赴宴/如果你们愿意去/无论他们所安排的是什么

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] / [ðæt] [iːt] / & [siː] .

before	you	/	that	eate	/	&	c	.
前	你	/	那	吃	/	&	c	.

在你之前/吃/等等。

[ɪn][æn; ən][ˈʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [lɪkwaɪz] [saɪɛðθ] : [wʌn] .

In	an	other	place	he	likwise	sayethe	:	1	.
在	一个	其他	地方	他	同样地	赛伊特	:	1	.

在另一处，他也同样说道：1.

[kɔː(r)] . [faɪv] .

Cor	.	5	.
科尔	.	5	.

哥林多前书5章

[aɪ] [rəʊt] [ˈʌntuː][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ɪˈpɪsl] / [ðæt] [jiː; ji] [ʃoʊld] [nɒt] - [wɪθ] .

I	wrote	vnto	you	in	an	epistle	/	that	ye	sholde	not	cõpanie	withe	fornicatours	.
我	写道	vnto	你	在	一个	书信	/	那	是的	肖尔德	不是	-	枝条	淫乱之旅	.

我曾写信给你们，说你们不可与淫乱的人同寝。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɒv; əv] [ðɪs]

And	I	meant	not	at	all	of	the	fornicatours	of	this
和	我	意思是	不是	在	全部	的	这	淫乱之旅	的	这

我的意思绝不是指这种淫乱之旅。

[wɜːrld] / [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - / [ɔː(r)][ɒv; əv] - / [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - /

worlde	/	or	of	the	couetous	/	or	of	extorsioners	/	or	of	the	Idolatrors	/
世界	/	或者	的	这	-	/	或者	的	-	/	或者	的	这	-	/

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˈmʌsti] [jiː; ji] [haʊ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

for	then	muste	ye	neades	haue	gone	owt	of	the	worlde	.
为了	然后	必须	是的	尼兹	豪厄	已消失	owt	的	这	世界	.

世界/或贪婪者/或勒索者/或偶像崇拜者/因为那时你们必须离开这个世界。

[bʌt; bət] [ˈnaʊ] [aɪ] [haʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] / [ðæt] [jiː; ji] [kʌmpənj] [nɒt] [təˈgeðə(r)] .

But	nowe	I	haue	written	unto	you	/	that	ye	companye	not	together	.
但	现在	我	豪厄	书面	到	你	/	那	是的	公司	不是	一起	.

但我现在写信告诉你们，不可聚会。

[ɪf] [ˈeni] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] / [biː; bi][ə; eɪ] / [ɔː(r)] - / [ɔː(r)][ə; eɪ]

If	any	that	is	called	a	brother	/	be	a	fornicatour	/	or	couetous	/	or	a
如果	任何	那	是	称为	一个	兄弟	/	是	一个	淫乱之旅	/	或者	-	/	或者	一个

[ˈwɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] / [ɔː(r)][ə; eɪ] - / [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] / [ɔː(r)][æn; ən] - / [wɪð]

worshipper	of	Images	/	or	a	rayler	/	or	a	drunkard	/	or	an	extorsioner	/	with
崇拜者	的	图片	/	或者	一个	-	/	或者	一个	酒鬼	/	或者	一个	-	/	和

[hɪm] [ðæt] [waɪz] [ˈsuːtʃə] / [siː] [ðæt] [jiː; ji] [iːt] [nɒt] . [fɔːr]

him	that	ys	suche	/	see	that	ye	eate	not	.	4
他	那	ys	这样的	/	看	那	是的	吃	不是	.	4

若有称为弟兄的，是行淫乱的，或贪婪的，或拜偶像的，或放荡的，或醉酒的，或勒索的，你们就不可与他同吃。4

[dʒiːnz] . - .
Genes . 12 .
基因 . - .

基因.12.

['eɪbrəhæm] [biːɪndʒ] [kɔːld] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [kæl'diː] / [waɪz] - [tuː; tə] - [ɪn]
Abraham beinge called to go owt of Chaldee / ys commaunded to trauayle in
亚伯拉罕 蜜蜂 称为 到 去 owt 的 迦勒底语 / ys - 到 - 在
[ðəʊz] ['kʌntriz] / [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] - - [ænd; ənd] ['wɪkɪd]
those countries / in whiche the people were altogither vngodlye and wicked
那些 国家 / 在 哪个 这 人们 是 - - 和 邪恶
- / [ðæt] [waɪz] / [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] / [ænd; ənd][ɪn] [iː'ʒiːpt] . [faɪv]
Idolatrours / that ys / in the lande of Canaan / and in Egypte . 5
- / 那 ys / 在 这 兰德 的 迦南 / 和 在 埃及 . 5

亚伯拉罕蒙召离开迦勒底，奉命前往那些国家，那里的人民全然不敬虔，都是邪恶的偶像崇拜者，例如迦南地和埃及。5

[dʒiːnz] . - .
Genes . 13 .
基因 . - .

基因。13.

[lɒt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] - / [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['kɑːmpəni] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] /
Lot refused to continewe in the housholde / and familiar companie of Abraham /
很多 拒绝 到 - 在 这 - / 和 熟悉的 公司 的 亚伯拉罕 /
[ænd; ənd][dɪd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [dwel] [əmʌndʒ] [ðə; ði] - . - .
and did chose to dwell amonge the Sodomytes . 64 .
和 做过 选择 到 住 其中 这 - . - .

罗得拒绝继续留在亚伯拉罕的家中和熟悉的环境中，而是选择住在所多玛人中间。64.

[redʒ] . [faɪv] .
Reg . 5 .
雷格 . 5 .

第5条

['neɪmən] [ðə; ði]['siəriən] / ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] / [rɪ'tɜːrn]
Naaman the Sirian / after that he was healed of his leprosie / dyd returne
乃曼 这 天狼星 / 后 那 他 曾是 已治愈 的 他的 麻风病 / dyd 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ'dɒlətrəs] ['neɪʃ(ə)n] . ['sɛvən]
to his Idolatrous nation . 7
到 他的 偶像崇拜 国家 . 7

西里人乃缦，在麻风病痊愈之后，回到了他信奉偶像的民族。7

[mɑːk] . [faɪv] .
Marc . 5 .
马克 . 5 .

3月5日

[kraɪst] ['aʊə(r)] - [nɒt] - [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hiːl] / [bʌt; bət]
Christ our Sauior dyd not reteyne with him all those whom he dyd heale / but
基督 我们的 - dyd 不是 - 和 他 全部 那些 谁 他 dyd 治愈 / 但
- [sʌm; səm][ɒv; əv] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntuː][ðeə(r)] [əʊn] - / - /
commaunded some of thẽ to returne vnto their own famyliars / countrymẽ /
- 一些 的 - 到 返回 vnto 他们的 自己的 - / - /
[ænd; ənd] - ([wɪtʃ] [jet] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] / [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]) [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ]
and kinsfolkes (which yet were wicked / and infidels) among whom they
和 - (哪个 然而 是 邪恶 / 和 异教徒) 之中 谁 他们
[ʃoʊld] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] / [wɒt] [ðə; ði] [lɔːrd] [heɪd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [eit]
sholde publishe and declare / what the lorde hade done for them . 8
肖尔德 发布 和 宣布 / 什么 这 洛德 冥王 完毕 为了 他们 . 8

我们的救主基督并没有将所有被他治愈的人都留在他身边，而是命令其中一些人回到他们自己的家人、同胞和亲属（他们当时仍然是邪恶的、不信的人）那里，向他们宣告和宣扬主为他们所做的一切。

[ðə; ði] - [bəuθ][baɪ][ðə; ði] - - ['kænən] [lɔ:z] [ˌeɪ 'ɑ:(r)] [nɒt] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] - [ə'mʌŋ]

The	Iues	both	by	the	ciuile	ãd	canon	lawes	ar	not	only	permitted	to	lyue	among
这	-	两个都	经过	这	-	-	正典	法律	ar	不是	仅有的	允许	到	-	之中

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] / [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [haʊ] [ðeə(r)] - :

the	christians	/	but	also	to	haue	their	synagoges	:
这	基督徒	/	但	还	到	豪厄	他们的	-	:

根据教会法和教规，犹太人不仅被允许居住在基督徒中间，而且还被允许拥有自己的犹太会堂：

[ænd; ənd] ['trɪbju:t] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [naɪn]

and	tribute	is	taken	of	them	.	9
和	贡	是	已采取	的	他们	.	9

并向他们缴纳贡品。9

[sʌm; səm] - [haʊ] [lɪbɜ-ti:] [ðem; ðəm] by3

Some	heretiques	haue	libertie	giuen	them	by3
一些	-	豪厄	自由	giuen	他们	by3

有些异教徒给了他们自由。

-

Aiij

-

艾伊

- [lɔ:z] / [tu:; tə] [dwel] [əmʌndʒ] [ðə; ði] ['feɪθfəl] :

ciuile	lawes	/	to	dwell	amonge	the	faithfull	:
-	法律	/	到	住	其中	这	忠实	:

ciuile lawes / 住在忠实的人中间：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [du:; də] [nɒt] - [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [dɛð] .

for	the	lawes	do	not	apoynte	them	all	to	be	punished	by	deathe	.
为了	这	法律	做	不是	-	他们	全部	到	是	受到惩罚	经过	死亡	.

因为法律并没有规定所有人都应该被判处死刑。

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] - [heɪd] [ðeə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] / [pə'mɪtɪd] [ɪn]

We	reade	that	the	Nouations	hade	their	Churches	and	congregations	/	permitted	in
我们	读	那	这	-	冥王	他们的	教堂	和	会众	/	允许	在

- / [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] [ðə; ði] [greɪt] / -

Constãtinople	/	in	the	tyme	of	Constantine	the	greate	/	ãd
-	/	在	这	时间	的	康斯坦丁	这	很棒	/	-

我们读到，努阿图派的教堂和信众在君士坦丁大帝时期被允许在君士坦丁堡建立。

[ˌθi:ə'doʊʃəs] / [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [məʊst] - .

Theodosius	/	whiche	were	moste	godlie	Emperours	.
狄奥多西	/	哪个	是	大部分	-	皇帝们	.

狄奥多西 / 其中最虔诚的皇帝。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [du:; də] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

These	are	the	reasons	by	whiche	many	do	persuade	them	selues	and	others
这些	是	这	原因	经过	哪个	许多	做	说服	他们	-	和	其他的

/ [ðæt] [waɪ 'ti:][waɪz] ['lɔ:fəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] - / [tu:; tə] [dwel] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

/	that	yt	ys	lawfull	for	the	godlie	and	faythful	/	to	dwell	together	and
/	那	yt	ys	合法	为了	这	-	和	-	/	到	住	一起	和

[tu:; tə] [haʊ] [fə'mɪliə(r)] - [wɪθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] - /

to	haue	familiar	conuersation	withe	the	wicked	and	vnfaythfull	/
到	豪厄	熟悉的	-	枝条	这	邪恶	和	-	/

这就是许多人劝说自己和其他人相信虔诚和忠诚的人可以与邪恶和不忠诚的人同住并进行亲密交谈的原因。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɛtɪs] .

The	disposition	of	the	Tretise	.
这	处置	的	这	特里蒂斯	.

《特雷蒂斯》的安排。

[tuː; tə] [pruː] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'sweiʒən] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] - ['gæðəd] [ɒv; əv] [ðɛz] ['pleɪsɪz] /

To	proue	that	their	persuasions	are	false	and	vntrulie	gathered	of	thes	places	/
到	证明	那	他们的	说服	是	错误的	和	-	聚集	的	这些	地方	/

[ai] ['mʌsti] - - - :

I	muste	propounde	certayn	diuisions	:
我	必须	-	-	-	:

为了证明他们的说法是错误的，并非真正来自这些地方，我必须提出一些论点：

[wɪtʃ] [biːɪndʒ] [dʌn] / [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [fɔːr'ðiː] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɔː(r)] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

whiche	beinge	done	/	I	shall	put	forthe	certayne	propositions	or	sentences	In	the
哪个	蜜蜂	完毕	/	我	将	放	为了	肯定	命题	或者	句子	在	这

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] / [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] - - [haʊ] [ðiːz] ['pleɪsɪz]

prouinge	of	which	to	be	true	/	ye	shall	playnlye	perceyue	howe	these	places
-	的	哪个	到	是	真的	/	是的	将	-	-	豪	这些	地方

[ə'lɛdʒd] / [ɑː(r); ə(r)] [ə'bjuːzd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [ðeə(r)] [fɔːls] [ə'pɪnjən] .

alledged	/	are	abused	of	them	to	maynteyne	their	false	opinion	.
据称	/	是	受虐	的	他们	到	-	他们的	错误的	观点	.

既然如此，我将提出某些命题或句子，证明其为真，你们就会明白这些地方是如何被他们滥用以维持其错误观点的。

[ðə; ði] [fɜːrst] -

The	furst	Diuision
这	首先	-

第一次分院

/ [ai] ['mʌsti] - [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['sɔːtiːz] [ɒv; əv] [men] :

Firste	/	I	muste	deuide	betwene	the	estates	and	sortes	of	men	:
首先	/	我	必须	-	之间	这	庄园	和	种类	的	男人	:

首先，我必须区分不同阶层和类型的人：

[sʌm; səm] ['sɔːtiːz] [ɒv; əv] [men] / [ɑː(r); ə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)z] :

Some	sortes	of	men	/	are	Magistrates	and	rulers	:
一些	种类	的	男人	/	是	地方法官	和	统治者	:

某些类型的人/是地方官员和统治者：

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [biː; bi] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['koʊmən] ['sɔːteɪ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

some	other	be	subiectes	and	of	the	comen	sorte	of	people	.
一些	其他	是	-	和	的	这	来	排序	的	人们	.

其他一些对象和普通人。

[ðə; ði] - -

The	secõd	Diuision
这	-	-

第二次扩散

[ðə; ði] ['sekənd] - [ɒv; əv] [ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['dwelɪŋ] [tə'geðə(r)] / [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]

The	second	diuision	shalbe	of	cohabitation	or	dwelling	together	/	of	which	one
这	第二	-	应	的	同居	或者	住宅	一起	/	的	哪个	一

['kɪndiː] [jiː; ji] [friː] / [ðæt] [waɪz] / [weə(r)] [men] [biː; bi] [nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] - [wɪθ] ['wɪkɪd]

kinde	ye	free	/	that	ys	/	where	men	be	not	compelled	to	cõmunicate	withe	wicked
善良	是的	自由的	/	那	ys	/	在哪里	男人	是	不是	被迫	到	-	枝条	邪恶

[ˌsʊpər'stɪʃən] / - [raɪts] [ænd; ənd] [aɪ'dɔlətri] .

superstitions	/	vngodly	rites	and	Idolatries	.
迷信	/	-	仪式	和	偶像崇拜	.

第二部分是同居或共同居住/其中一种你们可以自由选择/那就是/人们不必被迫与邪恶的迷信/不敬神的仪式和偶像崇拜来往。

[æn; ən] ['ʌðə(r)] ['kɪndi:] [ɒv; əv] [ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] / [ɔ:(r)] - [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪtʃ] [waɪz] [nɒt] [fri:] /

An	other	kinde	of	cohabitation	/	or	dwellinge	together	there	is	which	ys	not	free	/
一个	其他	善良	的	同居	/	或者	-	一起	那里	是	哪个	ys	不是	自由的	/

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪz] [weə(r)]

and	that	ys	where
和	那	ys	在哪里

另一种同居/或共同居住的方式并非自由的，而且是.....

[men] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪθ] ['wɪkɪd] - / [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zɛnti:]

men	are	compelled	to	communicate	withe	wicked	supersticions	/	to	be	presente
男人	是	被迫	到	交流	枝条	邪恶	-	/	到	是	礼物

[æt; ət] [aɪ'dɔlətri] / [ænd; ənd] [səʊ] [tu:; tə] - [ðem; ðəm] - .

at	Idolatries	/	and	so	to	defyle	them	selues	.
在	偶像崇拜	/	和	所以	到	-	他们	-	.

男人被迫与邪恶的迷信交流/出席偶像崇拜/从而玷污了它们本身。

[ðə; ði] [θrɛd] - .

The	thred	diuision	.
这	线	-	.

线程分割。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['feɪθfəl] [men] [ðem; ðəm] - / [wɪtʃ]

The	thirde	diuisiõ	shalbe	of	the	godlie	and	faithfull	men	them	selues	/	whiche
这	第三	-	应	的	这	-	和	忠实	男人	他们	-	/	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] - - [wɪθ] [ðə; ði] - .

are	thus	familiarlie	conuersaunte	withe	the	vnbeleuers	.
是	因此	-	-	枝条	这	-	.

第三位虔诚而忠实的人，他们如此熟悉那些信仰者。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kənfɛs] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] -

Either	they	are	learned	stronge	and	able	to	confesse	the	doctrine	of	truithe
任何一个	他们	是	学习	强壮	和	有能力的	到	坦白	这	教义	的	-

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] / [ænd; ənd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [fɔ:ls] :

in	religion	/	and	to	reproue	and	cõuince	the	false	:
在	宗教	/	和	到	-	和	-	这	错误的	:

他们要么学识渊博、意志坚定，能够宣扬宗教真理，要么能够斥责和惩戒谬误:

- [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑ:(r)] - / [wi:k] / [ænd; ənd] - [tu:; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]

orels	they	ar	vnlearned	/	weake	/	and	vnable	to	stande	in	the	confession	of
-	他们	ar	-	/	弱	/	和	-	到	-	在	这	忏悔	的

[ðə; ði] - / [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - .

the	truithe	/	and	reprouinge	of	vntruthe	.
这	-	/	和	-	的	-	.

orels 他们无知/软弱/无法在承认真理/谴责谬误时站稳脚跟。

[ði:z] [θri:] - [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] .

These	three	diuisions	shall	suffice	.
这些	三	-	将	足够了	.

这三种划分就足够了。

['naʊ] [wɪl] [ai] [pʊt] [fɔ:r'ði:] - - [ænd; ənd] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

Nowe	will	I	put	forthe	certeyne	sentencis	and	propositions	.
现在	将要	我	放	为了	-	-	和	命题	.

现在我将列出一些句子和命题。

[ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] / [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

The	firste	sentence	and	proposition	/	shalbe	of	those	which	in	estate	and
这	首先	句子	和	主张	/	应	的	那些	哪个	在	财产	和

- [ɑ:(r); ə(r)] - - [ænd; ənd] - :

condicyon	are	priuate	mẽ	and	subiectes	:
-	是	-	-	和	-	:

The firste sentence and proposition / shalbe of those which in estate and condicyon are priuate mẽ and subiectes:

[ɒv; əv] [ðæt] - [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [waɪz] [friː] .

Of	that	cohabitatiõ	and	dwellinge	whiche	ys	free	.
的	那	-	和	-	哪个	ys	自由的	.

属于自由的同居和住所。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] - [strɔːŋ] : [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ðɪs]

And	of	those	men	which	are	learned	ãd	stronge	:	of	all	wich	I	make	this
和	的	那些	男人	哪个	是	学习	-	强壮	:	的	全部	哪个	我	制作	这

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

对于那些学识渊博、意志坚强的人，我向他们提出这个建议。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

The	furst	proposition	.
这	首先	主张	.

第一个提议。

- [men][ænd; ənd] - / [wɪtʃ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] / - [ɪn] [ðæt]

Priuate	men	and	subiectes	/	which	ar	learned	and	stronge	/	dwellinge	in	that
-	男人	和	-	/	哪个	ar	学习	和	强壮	/	-	在	那

[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪθ] ['wɪkɪd]

place	where	they	be	free	and	not	compelled	to	communicate	withe	wicked
地方	在哪里	他们	是	自由的	和	不是	被迫	到	交流	枝条	邪恶

- / [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] - - / [dwel] -

supersticions	/	they	maye	be	famyliarlie	conuersaunte	/	dwell	ãd
-	/	他们	五月	是	-	-	/	住	-

那些博学而强壮的私人男子和臣民/居住在他们自由且不受邪恶迷信影响的地方/他们可能是熟悉的交流对象/居住在

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ðɪs] [meɪ] [ðeɪ] [duː; də] /

liue	together	with	the	vnbeleuers	This	maye	they	do	/
刘	一起	和	这	-	这	五月	他们	做	/

和 vnbeleuers 一起生活，他们可能会这样做 /

[bʌt; bət] [jet] - - / [ænd; ənd] - - [ruːlz] . [wʌn]

but	yet	vnder	certeyn	cõditiõs	/	and	obseruinge	certeyn	rules	.	1
但	然而	下	-	-	/	和	-	-	规则	.	1

但仍需遵守相关规则/并遵守相关规则。1

[ruːlz] [tuː; tə] - .

Rules	to	bekept	.
规则	到	-	.

必须遵守的规则。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [ðɪs] / [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ['tiːtʃ] [θɑːz] - [wɪð] [huːm] [ðeɪ]

Of	which	the	firste	ys	this	/	that	they	do	teache	thos	vnbeleuers	with	whom	they
的	哪个	这	首先	ys	这	/	那	他们	做	教	那些	-	和	谁	他们

[duː; də] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] - - / [ænd; ənd][duː; də] - [ðem; ðəm][ɪn]

do	liue	and	are	familiarlie	conuersaunte	/	and	do	instructe	them	in
做	刘	和	是	-	-	/	和	做	-	他们	在

[ðə; ði] - / - - [ðem; ðəm][ænd; ənd] - - [ðem; ðəm] /

the	truithe	/	trulye	teachinge	them	and	earnestlie	callinge	them	/
这	-	/	-	-	他们	和	-	-	他们	/

其中第一点是：他们教导与他们同住并熟悉的信徒，并向他们传讲真理，真诚地教导他们，恳切地呼召他们。

['ʌntuː][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - / [fɔːr]

vnto	the	knowledge	of	the	truithe	/	4
vnto	这	知识	的	这	-	/	4

vnto 了解真理 /4

-

Aiiij

-

Aiiij

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] ['krɪsti] .

and	**faythe**	**in**	**Christe**	**.**
和	费丝	在	克里斯蒂	.

并且信仰基督。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['mʌsti] [nɒt] [loʊ] [ɒv; əv][tuː; tə][duː; də][səʊ] [lʌndʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] -

And	**this**	**they**	**muste**	**not**	**leaue**	**of**	**to**	**do**	**so**	**longe**	**as**	**they**	**be**	**dwellinge**
和	这	他们	必须	不是	联盟	的	到	做	所以	朗格	作为	他们	是	-

[ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	**familiar**	**with**	**them**	**.**
和	熟悉的	和	他们	.

只要他们还住在那里，熟悉那里的情况，就绝不能放弃这样做。

[tuː; tə][ðə; ði][end]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [ðɪs] [ðə; ði]['betə(r)] / [waɪ 'tiː][waɪz][nɒt] - /

To	**the**	**end**	**also**	**that**	**they**	**maye**	**do**	**this**	**the**	**better**	**/**	**yt**	**ys**	**not**	**vnlawfull**	**/**
到	这	结尾	还	那	他们	五月	做	这	这	更好的	/	yt	ys	不是	-	/

[bʌt; bət] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuː] [ðem; ðəm] - - / - /

but	**moste**	**conuenient**	**for**	**them**	**to**	**shewe**	**them**	**selues**	**frendlie**	**/**	**gẽtill**	**/**
但	大部分	邻近	为了	他们	到	示	他们	-	-	/	-	/

[ænd; ənd] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] - [wɪθ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - /

and	**louinge**	**unto**	**the**	**vnbeleauers**	**withe**	**whõ**	**they**	**are**	**familiarlie**	**conuersaunte**	**/**
和	-	到	这	-	枝条	-	他们	是	-	-	/

[ænd; ənd] - /

and	**dwellinge**	**/**
和	-	/

最终目的也是为了让他们更好地这样做 / yt ys 不违法 / 但对他们来说最方便的是向他们表现出友好 / gẽtill / 并向他们熟悉的 vnbeleauers 居住 / 并居住 /

[səʊ] [ðæt] [ðaɪs] [meɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [feɪθfəl] [duː; də] [luː] - :

So	**that**	**theise**	**maye**	**perceyue**	**that**	**the**	**faythfull**	**do**	**loue**	**thẽ**	**:**
所以	那	泰斯	五月	-	那	这	忠诚	做	路易	-	:

所以这些人可能会意识到信仰确实存在：

[elz][waɪz][waɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [gʊd] [wɪθ] [ðem; ðəm] .

els	**ys**	**yt**	**to**	**be**	**feared**	**that**	**they**	**shall**	**do**	**no**	**good**	**withe**	**them**	**.**
els	ys	yt	到	是	害怕	那	他们	将	做	不	好的	枝条	他们	.

否则，恐怕他们用它们不会有任何好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dɒktrɪn] [waɪz] [məʊst] - - [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)] / [wɪtʃ] -

for	**that**	**doctrine**	**ys**	**moste**	**redylie**	**receyued**	**of**	**the**	**hearer**	**/**	**which**	**cõmeth**
为了	那	教义	ys	大部分	-	-	的	这	听者	/	哪个	-

[frɒm; frəm][hɪm] / [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['hɪərə(r)][waɪz] [pə'sweɪdɪd] / [ðæt] [hiː; hi][waɪz] [hɪs] - /

from	**him**	**/**	**of**	**whom**	**the**	**hearer**	**ys**	**persuaded**	**/**	**that**	**he**	**ys**	**hys**	**frende**	**/**
从	他	/	的	谁	这	听者	ys	被说服	/	那	他	ys	hys	-	/

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [hɪm] . [ˌtuː'tuː]

and	**that**	**he**	**louithe**	**hym**	**indeede**	**.**	**2**
和	那	他	-	赞美诗	确实	.	2

因为那教义最容易被听者接受，它来自那位听者，听者确信他是自己的朋友，并且他确实爱他。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθfəl] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] / - [ruːl] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	**second**	**thinge**	**that**	**the**	**faythfull**	**must**	**take**	**heede**	**of**	**/**	**ãd**	**Rule**	**which**	**they**
这	第二	东西	那	这	忠诚	必须	拿	希德	的	/	-	规则	哪个	他们

[mʌst; məst] [waɪz] [ðɪs] :

must	**obserue**	**ys**	**this**	**:**
必须	观察	ys	这	:

信徒必须注意的第二件事/他们必须遵守的规则是：

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] - [æn; ən]['həʊli] [laɪf] / [ænd; ənd] [ðæt] [əmʌndʒ] [ðə; ði] - [ðeə(r)]

That	they	do	lyue	an	holy	lyfe	/	and	that	amonge	the	vnbeleauers	their
那	他们	做	-	一个	圣	生活	/	和	那	其中	这	-	他们的

- [biː; bi][səʊ] ['gɒdli] / [graʊə] / ['kʌmli] / [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'feʃn] / [ðæt]

conuersacion	be	so	godly	/	graue	/	comely	/	and	agreing	with	their	profession	/	that
-	是	所以	敬虔的	/	灰烬	/	漂亮	/	和	同意	和	他们的	职业	/	那

[ɪn][nəʊ][waɪz] [ðeɪ] [duː; də] - ['eni] [ə'fens] [θruː] [ðə; ði] [wɪkɪdnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf] :

in	no	wise	they	do	gyue	any	offence	through	the	wickednes	of	their	lyfe	:
在	不	明智的	他们	做	-	任何	罪行	通过	这	邪恶	的	他们的	生活	:

愿他们过着圣洁的生活，愿他们在信徒中的言行举止如此虔诚、庄重、得体，与他们的信仰相符，以致他们绝不因生活中的邪恶而触犯任何罪过。

[fɔː(r); fə(r)][waɪˈɛf][baɪ][ðeə(r)] [laɪf] [ðə; ði] - [ʃʊld] [biː; bi] - / [ðen] [ʃʊld] [ðeə(r)] -

for	yf	by	their	lyfe	the	vnfaythfull	shuld	be	offendid	/	then	shuld	their	mynistery
为了	yf	经过	他们的	生活	这	-	应该	是	-	/	然后	应该	他们的	-

[biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði] - / [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] ['juːəl] [' duː ɪŋz] [ðeɪ] [ʃʊld]

be	vnprofitable	to	the	vnbeleuers	/	for	that	by	their	euell	doings	they	shuld
是	-	到	这	-	/	为了	那	经过	他们的	尤厄尔	行为	他们	应该

- [wɒt] - [ðeɪ] ['leɪbəd] [tuː; tə] - ['viːp'iːp'iː][ɪn] [wɜːdz] . [θriː]

ouerthrowe	what	soeuer	they	labored	to	builde	vpp	in	wordes	.	3
-	什么	-	他们	辛勤劳作	到	-	虚拟电源	在	词语	.	3

如果他们的生活方式冒犯了信仰，那么他们的神秘行为就对信徒毫无益处，因为他们的善行会让他们失去他们辛勤建立的财富。

[ðə; ði] [θrɛd] [θɪndʒ] [ðæt] [ðaɪs] [men] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] / [ænd; ənd] [ruːl] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	thred	thinge	that	theise	men	must	take	heede	of	/	and	Rule	which	they
这	线	东西	那	泰斯	男人	必须	拿	希德	的	/	和	规则	哪个	他们

[mʌst; məst] [ɪz] .

must	obserue	is	.
必须	观察	是	.

这些人必须注意的第三件事/他们必须遵守的规则是：

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] / [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] - [ænd; ənd]

That	they	do	not	communicate	/	with	the	vnfaythfull	in	their	supersticiõs	and
那	他们	做	不是	交流	/	和	这	-	在	他们的	-	和

[aiˈdɔlətri] / [nɔː(r)][ˌaɪˈiːˈtiː][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊtwədli] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .

idolatries	/	nor	iet	do	so	mutch	as	outwardly	to	seame	to	allowe	them	.
偶像崇拜	/	也不	iet	做	所以	穆奇	作为	向外	到	西姆	到	允许	他们	.

他们既不与信仰者沟通，也不与信仰者沟通，更不会在表面上表现出允许他们这样做。

[θɪs] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [duːn] [ɪn] ['ɒnɪ] [waɪz] / [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [həʊp] [θɜːbi]

Thys	ys	not	to	be	doone	in	ony	wise	/	no	not	in	hope	therby
thys	ys	不是	到	是	完成	在	仅	明智的	/	不	不是	在	希望	瑟比

这不是仅仅靠智慧就能完成的/也不是仅仅寄希望于此

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [hɪs] - / [ænd; ənd] [aɪdɑːlətri] :

to	wynne	the	vnbeleauer	from	hys	superstician	/	and	Idolatrie	:
到	温妮	这	-	从	hys	-	/	和	偶像崇拜	:

致来自他的迷信/和偶像崇拜的温妮·维恩贝劳尔：

[ˌɑːrˈoʊ] . [θriː]

Ro	.	3
罗	.	3

Ro. 3

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [goʊst] [dʌθ] ['juːər] [rɪ'meɪn] ['sɜːt(ə)n] / ['juːəl] [θɪŋz] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [nɒt]

For	this	Rule	of	the	holy	ghoste	doth	euer	remain	certain	/	Euell	things	ar	not
为了	这	规则	的	这	圣	鬼屋	确实	欧尔	保持	肯定	/	尤厄尔	事物	ar	不是

[tuː; tə][biː; bi] [duːn] / [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kɔm] [θɜːrɑːf] .

to	be	doone	/	that	goode	maye	comme	therof	.
到	是	完成	/	那	古德	五月	comme	他们的	.

圣灵的这条规则永远不变/不可做任何事/以致于会有益处。

[ðɪs] - [ruːl] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] . [fɔːr]

This	vnchaungeable	rule	must	not	be	broken	.	4
这	-	规则	必须	不是	是	破碎的	.	4

这条可更改的规则绝不能打破。4

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðaɪs] [men] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [þv; əv] / [ænd; ənd] [ruːl]

The	fourth	and	last	thing	that	theise	men	must	take	heede	of	/	and	Rule
这	第四	和	最后的	事物	那	泰斯	男人	必须	拿	希德	的	/	和	规则

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪz] [ðɪs] .

which	they	must	obserue	is	this	.
哪个	他们	必须	观察	是	这	.

这些人必须注意的第四件也是最后一件事情/他们必须遵守的规则是这样的。

[ðæt] [ðeɪ] [haʊ] [nɒt] [θər] [fə'mɪliə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːz]

That	they	haue	not	ther	familiar	conuersaciõ	with	the	vnbeleuers	for	their	own	cause
那	他们	豪厄	不是	那里	熟悉的	-	和	这	-	为了	他们的	自己的	原因

/ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] - / [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [geɪn] [ænd; ənd] [prɑːfət] /

/	as	for	their	pleasure	and	recreacion	/	or	for	their	gayn	and	profite	/
/	作为	为了	他们的	乐趣	和	-	/	或者	为了	他们的	盖恩	和	利润	/

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn] [rɪ'spekt] [þv; əv] - [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːspəl] [þv; əv] ['krɪsti] .

but	only	in	respect	of	wynnynge	them	to	the	gospell	of	christe	.
但	仅有的	在	尊重	的	-	他们	到	这	福音	的	克里斯蒂	.

他们与信徒之间没有熟悉的交流，不是为了自己的利益/为了他们的快乐和娱乐/或为了他们的享乐和利润/而只是为了把他们引向基督的福音。

['naɪðə(r)] [waɪz] [ðɪs] - [ænd; ənd] ['kɑːmpəni] / - [tuː; tə] [biː; bi] [hæd] [ænd; ənd] [kept]

Neither	ys	this	conuersacion	and	companie	/	contynually	to	be	hadd	and	kept
两者都不	ys	这	-	和	公司	/	-	到	是	曾	和	保留

[wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - / [bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [θər] [ɪz] [gʊd] [huːp] [þv; əv]

with	the	vngodly	and	vnbeleuers	/	but	so	long	as	ther	is	goode	hoope	of
和	这	-	和	-	/	但	所以	长的	作为	那里	是	古德	胡普	的

- / [ænd; ənd] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːspəl] [þv; əv] ['krɪsti] .

wynninge	/	and	conuerting	thẽ	to	the	gospell	of	christe	.
-	/	和	-	-	到	这	福音	的	克里斯蒂	.

既不，这种交易和公司/也不应该一直与不虔诚和不信的人保持联系/但只要有良好的获胜希望/并且与基督的福音相联系。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ'ɛf] [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [səʊ] ['ɒbstɪnət] [ɪn] [ðeə(r)] ['juːəl] / [ðæt]

For	yf	the	vnbeleauers	shall	shew	themselues	so	obstinate	in	their	euell	/	that
为了	yf	这	-	将	展示	他们自己	所以	顽固	在	他们的	尤厄尔	/	那

[ðeɪ] - [kɔːz] [tuː; tə] [dɪspɛr] [þv; əv] [θər] [əmɛndmənt] / [ðen] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [ðeɪ] - [tuː; tə]

they	giue	iuste	cause	to	despaire	of	ther	amendement	/	then	ar	they	vtterly	to
他们	giue	-	原因	到	绝望	的	那里	修正案	/	然后	ar	他们	-	到

[biː; bi] [fə'seɪkən] / [ænd; ənd] [nəʊ] - [ɔː(r)] - [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd] [wɪð] [ðem; ðəm] /

be	forsaken	/	and	no	conuersacion	or	cõpanie	is	to	be	hadd	with	them	/
是	被遗弃的	/	和	不	-	或者	-	是	到	是	曾	和	他们	/

['fɑːðə(r)] - [ðə; ði] [þv; əv] [laɪf] - ['aɪðə(r)] ['pɑːrtaɪ] .

farther	thẽ	the	necessitie	of	lyfe	enforcith	either	partie	.
更远	-	这	必要性	的	生活	-	任何一个	派对	.

如果反对者们表现出如此顽固不化，以至于他们完全没有理由放弃自己的立场，那么他们就应该被彻底抛弃，除了生存的需要之外，不应该与他们进行任何谈判或合作。

[æz; əz] - [ðə; ði] - [ʃʊld] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] / [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

As	yff	the	vnbeleauers	shuld	be	in	such	extreme	necessitie	/	that	they	could	not
作为	-	这	-	应该	是	在	这样的	极端	必要性	/	那	他们	可以	不是

[biː; bi] - [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [þv; əv] [ðə; ði] [feɪθfəl] :

be	releaued	but	at	the	hand	of	the	faythfull	:
是	-	但	在	这	手	的	这	忠诚	:

如果被释放者处于如此极端的困境，以至于他们只能通过信徒之手才能被释放：

[ɔː(r)][waɪˈɛf] [ðaɪs] [ʃʊld] [biː; bi][ɪn] [ðæt] / [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [əbˈteɪn]

or	yf	theise	shuld	be	in	that	necessitie	/	that	they	could	not	otherwise	obtain
或者	yf	泰斯	应该	是	在	那	必要性	/	那	他们	可以	不是	否则	获得

[θɪndʒɪz] [nɛsəsɛri] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] - .

thinges	necessarie	but	of	the	vnfaithfull	.
东西	必要的	但	的	这	-	.

或者，如果他们处于那种需要的时候，他们除了从不忠的人那里获得必需品之外，就无法获得必需品。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn] - [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [θɪndʒɪz] [nɛsəsɛri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] / [æz; əz] /

Also	in	byinge	and	selling	thinges	necessarie	for	the	lyfe	/	as	garmentes	/
还	在	-	和	销售	东西	必要的	为了	这	生活	/	作为	服装	/

[ˈvɪtlz] / [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] :

victuals	/	and	such	like	:
食物	/	和	这样的	喜欢	:

此外，还从事生活必需品（如服装、食品等）的买卖：

[ɪn] [sʌtʃ] [θɪndʒɪz] [æz; əz] - [ɪstˈeɪts] / [ænd; ənd] [duː; də][rɪˈkwaɪə(r)] / [æz; əz][ɒv; əv]

Agayn	in	such	thinges	as	cyuile	estates	/	and	condicions	do	require	/	as	of
再次	在	这样的	东西	作为	-	庄园	/	和	条件	做	要求	/	作为	的

[ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] - [tuː; tə] demaunde5

princes	and	Rulars	to	demaunde5
王子们	和	-	到	demaunde5

再次强调诸如王室领地之类的事情/以及条件确实需要/作为王子和统治者的要求5

[ˌeɪ ˈviː]

Av
艾夫

艾夫

[ˈlɔːfəl] [dɪˈfens] / [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [θɪndʒɪz] - :

lawfull	defence	/	and	to	obey	them	in	thinges	lawfvll	:
合法	防御	/	和	到	服从	他们	在	东西	-	:

合法辩护 / 并遵守他们在法律方面的规定：

[tuː; tə] [ˈfɑːðəz] / [ˈmɛrid] [fɔːlk] / [ˈmɑːstəz] / - [sʌtʃ] [laɪk] / [tuː; tə][duː; də] [θɑːz] [ˈdjuːtiz] [wɪtʃ] [ˌeɪ ˈɑː(r)]

to	fathers	/	maried	folke	/	masters	/	ãd	such	lyke	/	to	do	thos	duties	which	ar
到	父亲们	/	已婚	福克	/	大师	/	-	这样的	像	/	到	做	那些	职责	哪个	ar

[əˈpɔɪntɪd] [ɪn] - [wɜːrd] .

appointed	in	godds	worde	.
任命	在	-	单词	.

向父亲/已婚人士/主人/以及类似的人/履行上帝旨意中规定的职责。

[ɪn] [ðaɪs] [θɪndʒɪz] [tuː; tə][ˌviːˌɛsˈiː][ðə; ði] - / [ɔː(r)][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][ˈʌntuː][ðem; ðəm] /

In	theise	thinges	to	vse	the	vnbeleauers	/	or	to	minister	vnto	them	/
在	泰斯	东西	到	比斯	这	-	/	或者	到	部长	vnto	他们	/

在这些事情上，为了保护那些受害者/或为他们提供服务/

[waɪz] [nɒt] - .

ys	not	vnlawfull	.
ys	不是	-	.

ys 不合法。

[ðʌs] [ænd; ənd][ɪn] [θɪs] [ˈmɑːniər] / [waɪ ˈtiː][waɪz] [ˈlɔːfəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - - / [wɪtʃ] [ɪz] [lɜːnd] /

Thus	and	in	thys	manier	/	yt	ys	lawfull	for	a	priuate	mã	/	which	is	lerned	/
因此	和	在	thys	方式	/	yt	ys	合法	为了	一个	-	-	/	哪个	是	学会了	/

- - [ɪn] - - /

ãd	constãt	in	godds	truithe	/
-	-	在	-	-	/

因此，并且以这种方式/yt ys对一个priuate mã来说是合法的/这是被学习的/ãd constãt在godds truithe/

['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɛr] [nəʊ][mæn][waɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv] ['wɪkɪd]

being	in	that	place	wher	no	man	ys	compelled	to	be	partaker	of	wicked
存在	在	那	地方	哪里	不	男人	ys	被迫	到	是	参与者	的	邪恶

\- / [tuː; tə] [dwel] [tə'geðə(r)] / [ænd; ənd][ˌviːˌɛs'iː][fə'mɪliə(r)] - [wɪð] [ðə; ði]

supersticions	/	to	dwell	together	/	and	vse	familiar	conuersacion	with	the
-	/	到	住	一起	/	和	比斯	熟悉的	-	和	这

\- [ænd; ənd] - / [æz; əz] [ðaɪs] [nemd] [ruːlz] [ænd; ənd] / [duː; də]

vnbeleuers	and	vnfaythfull	/	as	theise	named	Rules	and	condicions	/	do
-	和	-	/	作为	泰斯	命名	规则	和	条件	/	做

[ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] .

appoint	and	suffer	.
委	和	遭受	.

身处那个地方，没有人被迫参与邪恶的迷信/居住在一起/与不信者和不虔诚者进行熟悉的交流/正如他们所设立和忍受的规则和条件。

[ænd; ənd][səʊ] [haʊ] [jiː; ji] [ðɪs] - [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] / [ðə; ði] [seɪm] [waɪz] - /

And	so	haue	ye	this	proposiciõ	declared	and	opened	/	The	same	ys	cõfirmed	/
和	所以	豪厄	是的	这	-	声明	和	打开	/	这	相同的	ys	-	/

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)] - .

by	the	example	of	Christ	our	Sauiour	.
经过	这	例子	的	基督	我们的	-	.

因此，这个提议被宣布并开启了/同样的提议被我们的救主基督所证实。

[hiː; hi] [rɪzɔrt] [tuː; tə][ðə; ði] - / [ænd; ənd] / [weə(r)] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] /

He	dyd	resorte	to	the	dyners	/	and	feastes	/	where	scribes	and	pharisees	/
他	dyd	度假村	到	这	-	/	和	盛宴	/	在哪里	抄写员	和	法利赛人	/

\- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] / [tuː; tə] [θɪs] [ɛn'diː] ['ɒnli] / [tuː; tə] ['tiːtʃ] [ðem; ðəm]

publicanes	and	synners	were	/	to	thys	ende	onlie	/	euen	to	teache	them
-	和	-	是	/	到	thys	结束	在线	/	euen	到	教	他们

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪniː] [ðem; ðəm]['ʌntuː][ðə; ði] [gɑːspəl] .

and	to	winne	them	vnto	the	Gospell	.
和	到	温尼	他们	vnto	这	福音书	.

他到宴席上，到文士、法利赛人、税吏和罪人聚集的地方，只为教导他们，使他们归向福音。

[səʊ] - - .

So	saieth	hierom	.
所以	-	-	.

So saieth hierom.

['haɪroʊ][ɪn] [mæt] . [kæp] . [naɪn] .

Hiero	in	Matt	.	cap	.	9	.
希罗	在	马特	.	帽	.	9	.

Hiero 在 Matt. cap.9。

[ðə; ði] [lɔːrd] [gəʊ]['ʌntuː][ðə; ði] [ɒv; əv] - / [ðæt] [hiː; hi] [haʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

The	lorde	dyd	go	vnto	the	feastes	of	synners	/	that	he	mighte	haue	occasion	to
这	洛德	dyd	去	vnto	这	盛宴	的	-	/	那	他	可能	豪厄	场合	到

['tiːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [spɪrɪtʃuːəl] [miːeɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

teache	them	and	that	he	mighte	gyue	spirituall	meates	to	them	which	dyd
教	他们	和	那	他	可能	-	精神上的	肉类	到	他们	哪个	dyd

\- [hɪm] :

bydde	hym	:
-	赞美诗	:

主来到罪人的筵席，为要有机会教导他们，并要赐给他们属灵的食物，这些食物就是他所赐的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [haʊ] ['krɪsti] [went] [ˌpfˈtiː][tuː; tə] / [θiːr] [waɪz] ([seɪθ] [hiː; hi])

and	after	speaking	how	christe	went	ofte	to	feastes	/	Theare	ys	(	saithe	he	)
和	后	请讲	如何	克里斯蒂	去	经常	到	盛宴	/	有	ys	(	赛斯	他	)

[nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪndʒ] [rɪ'pɔːtɪd] / [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] / [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ðeə(r)] .

no	other	thinge	reported	/	but	what	he	dyd	/	and	what	he	taughte	there	.
不	其他	东西	据报道	/	但	什么	他	dyd	/	和	什么	他	教导	那里	.

在讲述了基督如何经常参加宴会之后，（他说）除了他在那里所做的事情和所教导的事情之外，没有其他事情被报道。

[ðæt] ['bəʊtə] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪn] - [tu:; tə] - / [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)]
That bothe the humblenes of the lorde in goinge to synners / and the power
那 两者 这 - 的 这 洛德 在 - 到 - / 和 这 力量
[ɒv; əv] [hɪs] ['dɒktrɪn] [ɪn] - [ðə; ði] ['penɪtənt] / [bi:; bi] [dɪ'kleəd] .
of hys doctrine in conuertinge the penitents / mighte be declared .
的 hys 教义 在 - 这 忏悔者 / 可能 是 声明 .

愿主谦卑地走向罪人，并祂的教义在劝诫忏悔者时所展现的力量得以彰显。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:nər] / [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] -
After the same maner / the prophetes in the olde tyme were conuersaunte
后 这 相同的 方式 / 这 先知 在 这 古老的 时间 是 -
[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['pi:p(ə)l] .
with the Idolatrous people .
和 这 偶像崇拜 人们 .

古代的先知也以同样的方式与偶像崇拜者接触。

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - - [wɪð] [ðə; ði] - - / [ænd; ənd]
So were the Apostles famyliarlie conuersaunte with the vnbeleuinge Iues / and
所以 是 这 使徒们 - - 和 这 - - / 和
[went] ['ɔ:lsəʊ] - ['ʌðə(r)] - ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [men] .
went also emõgest other vnbeleuing nations and men .
去 还 - 其他 - 国家 和 男人 .

所以使徒们与以色列人相识，也向其他以色列民族和人民传道。

[ækt] . - .
Act . 17 .
行为 . - .

第17条

[es] . [pɑ:l] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['æθənz] / [nɒt] [θɪŋk] - [səʊ] - [tu:; tə]
S . Paule when he came to Athens / dyd not thinke skorne so famyliarlie to
S . 保拉 什么时候 他 来了 到 雅典 / dyd 不是 思考 - 所以 - 到
- [hɪm] ['self] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðeə(r)] / [ænd; ənd] [vɛri]
behaue him selfe that he went in to the temples of their Idolls / and verye
- 他 自 那 他 去 在 到 这 寺庙 的 他们的 偶像 / 和 非常
- [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] / [hi:; hi] [vju:] [ðeə(r)] ['ɔ:ltəz] / [ðə; ði] ['taɪtlz]
curiouslie searched the corners of the same / he dyd viewe their altars / the titles
- 搜索 这 角落 的 这 相同的 / 他 dyd 查看 他们的 祭坛 / 这 标题
[ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] [θər] ['ɔ:ltəz] / [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] - [ðæt] ['taɪt(ə)l] / - ['di:oʊ]
and inscriptions of ther altars / so that he founde owte that title / Ignoto Deo
和 铭文 的 那里 祭坛 / 所以 那 他 创立 - 那 标题 / - 除臭剂
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:ltə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] ['ʌntu:][ðə; ði] - [gɒd] / [wɛrɔf] [hi:; hi] [teɪk]
which was an altar dedicated vnto the vnknowen God / wherof he dyd take
哪个 曾是 一个 坛 投入的 vnto 这 - 上帝 / 其中 他 dyd 拿
- [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [seɪm] [hɪs] ['sɜ:mən] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [priːtʃ] ['krɪsti] ['ʌntu:][ðem; ðəm]
occacion to make that same hys sermon in which he preached Christe vnto them
- 到 制作 那 相同的 hys 讲道 在 哪个 他 布道 克里斯蒂 vnto 他们
[æz; əz][waɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [boʊks] .
euen as yt were owt of their own bokes .
euen 作为 yt 是 owt 的 他们的 自己的 博克斯 .

圣保罗来到雅典时，并没有觉得这景象如此熟悉以至于他走进了他们的偶像神庙，并且非常好奇地搜寻了它们的角落，他看到了他们的祭坛，祭坛上的标题和铭文，于是他发现了一个名为“Ignoto Deo”的祭坛，这是一个献给不知名上帝的祭坛，他便借此机会向他们发表了那篇布道，向他们宣讲基督，即使他们没有自己的经书。

[ænd; ənd] [ðʌs] / [ai] [θɪŋk] / [ðæt] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] / ([wɪtʃ] [ɒv; əv][waɪ 'ti:] [oʊn] ['self] [waɪz]
And thus / I thinke / that this our proposition / (which of yt owne selfe ys
和 因此 / 我 思考 / 那 这 我们的 主张 / (哪个 的 yt 拥有 自 ys
[pleɪn] [ænd; ənd] - -)
plaine and euident ynoughe)
平原 和 - -)

因此，我认为，这就是我们的命题（它本身就足够清晰明了）。

[waɪz] [səfɪʃəntli] - .
ys **sufficientlie** **proued** **.**
ys 足够 - .

ys 已充分证明。

- [θɪs] / [ðæt] [ə; eɪ] - [mæn] / ['lɜːnɪd] / [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] - /
Namelie **thys** **/** **that** **a** **priuate** **man** **/** **learned** **/** **and** **constaunte** **in** **the** **truithe** **/**
- thys / 那 一个 - 男人 / 学习 / 和 - 在 这 - /
[biːɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ][mæn][waɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['wɪkɪd]
beinge **in** **that** **place** **where** **no** **man** **ys** **compelled** **to** **communicate** **with** **wicked**
蜜蜂 在 那 地方 在哪里 不 男人 ys 被迫 到 交流 和 邪恶
- / [meɪ] [biː; bi] - - [wɪð] [ðə; ði] - / [səʊ] [lʌndʒ] [æz; əz][ɪn]
supersticions **/** **maye** **be** **familiarlie** **conuersante** **with** **the** **vnbeleuers** **/** **so** **longe** **as** **in**
- / 五月 是 - - 和 这 - / 所以 朗格 作为 在
[hɪs] - [hiː; hi] [dʌθ] [ænd; ənd] ['kɛpiː] / [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] - .
hys **conuersation** **he** **doth** **obserue** **and** **kepe** **/** **the** **conditions** **before** **mencioned** **.**
hys - 他 确实 观察 和 保持 / 这 状况 前 - .

也就是说，一个虔诚的私人男子，在不被迫与邪恶迷信交流的地方，可以与信徒们交流，只要他在交流中遵守并保持之前提到的条件。

- - [men] - .
Cõuersation **vuith** **men** **excõmunicate** **.**
- - 男人 - .

Cõuersation vuith men excõmunicate.

[hɪə(r)][ai] [θɪŋk] [gʊd] [tuː; tə] ['ædi] / [æz; əz][waɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [þv; əv] - /
Here **I** **thinke** **good** **to** **adde** **/** **as** **yt** **were** **by** **the** **waye** **of** **admonicion** **/**
这里 我 思考 好的 到 添加 / 作为 yt 是 经过 这 韦 的 - /
[ðæt] - [ðiːz] [ruːlz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] / [waɪ 'tiː][waɪz] ['lɔːfəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə]
that **kepinge** **these** **rules** **and** **conditions** **/** **yt** **ys** **lawfull** **for** **the** **godlie** **to**
那 - 这些 规则 和 状况 / yt ys 合法 为了 这 - 到
[biː; bi] - [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [biː; bi] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] / [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn]
be **conuersaunte** **with** **them** **which** **be** **excommunicate** **/** **euen** **to** **call** **them** **in**
是 - 和 他们 哪个 是 破门 / euen 到 称呼 他们 在
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [þv; əv] - / [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni]
to **the** **waye** **of** **godlynes** **/** **and** **not** **to** **communicate** **with** **them** **in** **any** **euill**
到 这 韦 的 - / 和 不是 到 交流 和 他们 在 任何 euill
[ɔː(r)] ['sɪn] .
or **synne** **.**
或者 同义词 .

在这里，我认为有必要补充一点，作为告诫：遵守这些规则和条件，虔诚的人可以与被逐出教会的人交往，甚至可以引导他们走上虔诚的道路，但不得与他们有任何不义或罪恶的交往。

[ðə; ði] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
The **secũd** **proposition** **.**
这 - 主张 .

第二命题。

['naʊ] [wɪl] [ai] [pʊt] [fɔːr'ðiː] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sentəns] / [wɪtʃ] [þv; əv] [ðəʊz]
Nowe **will** **I** **put** **forthe** **an** **other** **proposition** **or** **sentence** **/** **whiche** **shalbe** **of** **those**
现在 将要 我 放 为了 一个 其他 主张 或者 句子 / 哪个 应 的 那些
[p'ɜːsənz] whych6
persons **whych6**
人 whych6

现在我将提出另一个命题或句子/它将是那些人为什么6

[biː; bi][þv; əv][ə; eɪ] - [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] - / [þv; əv] [ðæt] -
be **of** **a** **priuate** **estate** **and** **are** **subiectes** **/** **of** **that** **cohabitacion**
是 的 一个 - 财产 和 是 - / 的 那 -

属于私人庄园，并且是该共同居住地的臣民

[wɪtʃ] [waɪz][f'rɐ] [wɛr]
which **ys** **fre** **wher**
哪个 ys 自由 哪里

哪个 ys 自由在哪里

[nəʊ][mæn][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['wɪkɪd] - / - [ɒv; əv] ['suːtʃə] [men]
no **man** **is** **compelled** **to** **communicate** **with** **wicked** **supersticions** **/** **ãd** **of** **suche** **men**
不 男人 是 被迫 到 交流 和 邪恶 - / - 的 这样的 男人
[æz; əz][biː; bi] - [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒdz] - / [wiːk] [ɪn] [feɪθ] / [ænd; ənd]
as **be** **vnlearned** **in** **the** **knowledge** **of** **gods** **truithe** **/** **weake** **in** **faythe** **/** **and**
作为 是 - 在 这 知识 的 神 - / 弱 在 费丝 / 和
[θɜːfɜ] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
therfor **vnable** **to** **make** **a** **christian** **confession** **of** **truithe** **.**
瑟弗 - 到 制作 一个 基督教 忏悔 的 - .

任何人都没有义务与那些对神的真理一无所知、信仰薄弱、因而无法做出基督教真理告白的邪恶迷信者交流。

[θɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [əgriːθ] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] / [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [maɪ]['fɔːmə(r)]
Thys **collection** **agreeth** **with** **that** **which** **I** **gathered** **before** **/** **of** **which** **I** **made** **my** **former**
thys 收藏 同意 和 那 哪个 我 聚集 前 / 的 哪个 我 制成 我的 以前的
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] / - [ðæt] [ˌwɛ'ræz] [ðeə(r)] / [wɪð] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [friː] - /
proposition **/** **sauinge** **that** **wheras** **there** **/** **with** **the** **priuate** **estate** **and** **free** **dwellinge** **/**
主张 / - 那 然而 那里 / 和 这 - 财产 和 自由的 - /

此收藏与我之前收集的/我之前提出的建议相符/因为那里/有私人地产和自由住宅/

- [ɪn] [men] [ɪz] [ɪntɑːlɜəbəl] .
Ignoraũnce **in** **men** **is** **intollerable** **.**
- 在 男人 是 无法容忍的 .

男人的无知是不可容忍的。

[ai] ['kʌp(ə)ld] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [kənfɛs] [ðə; ði] - / [hɪr]
I **coupled** **men** **that** **were** **learned** **and** **stronge** **to** **confesse** **the** **truithe** **/** **heare**
我 耦合 男人 那 是 学习 和 强壮 到 坦白 这 - / 听着
[ai][duː; də] ['ædi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] / [men] - / - / [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːk]
I **do** **adde** **in** **the** **place** **of** **them** **/** **men** **vnlearned** **/** **vnable** **/** **and** **to** **weake**
我 做 添加 在 这 地方 的 他们 / 男人 - / - / 和 到 弱
[tuː; tə] [kənfɛs] [ðə; ði] - .
to **confesse** **the** **truithe** **.**
到 坦白 这 - .

我让有学识且强壮的人来承认真理 / 而我在这里补充的是 / 无学识 / 无能 / 且软弱的人来承认真理。

[bʌt; bət] [hə'rɪn] - [nɒt] [ðæt] [ai][duː; də] [ə'laʊ] ['suːtʃə] [ænd; ənd] - [ɪn] [men] .
But **herin** **thincke** **not** **that** **I** **do** **alowe** **suche** **ignoraunce** **and** **vnablenes** **in** **men** **.**
但 赫林 - 不是 那 我 做 洛威 这样的 无知 和 - 在 男人 .

但我并不认为我会容忍男人身上存在这样的无知和愚昧。

['suːtʃə] [ɪn] [men] [ɪz] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][biː; bi] - / [fɔː(r); fə(r)] [θər] [ɪz] [nʌn] [səʊ]['viːri]

Suche ignoraunce in men is sharply to be reproued / for ther is none so veri

这样的 无知 在 男人 是 尖锐地 到 是 - / 为了 那里 是 没有任何 所以 维里

[æn; ən][ɪdiːoʊt] / [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] - [əmʌndʒ] - / [bʌt; bət][hiː; hi][waɪz]

an idiote / so simple and vnlearned amonge Christianes / but he ys bounde

一个 白痴 / 所以 简单的 和 - 其中 - / 但 他 ys 边界

[ɪn] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rɛndrə] [æn; ən] - [ɒv; əv] [hɪs] [feɪθ] / - ['ɔːlsəʊ]

in conscience to be able to rendre an accompte of hys faythe / ād also

在 良心 到 是 有能力的 到 伦德尔 一个 - 的 hys 费丝 / - 还

[tuː; tə][biː; bi] [sɑːmwət] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tiːtʃ] [ænd; ənd] - ['ʌðə(r)z] / [jeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]

to be somwhat able to teache and instructe others / yea and to

到 是 有点 有能力的 到 教 和 - 其他的 / 是的 和 到

[ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [sɑːmwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - / [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prɪnsəpəl] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

saye somwhat for the truthe / in all the principall poyntes of the christian

赛耶 有点 为了 这 - / 在 全部 这 主要 - 的 这 基督教

[feɪθ] / [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][waɪ'ɛf][hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət] - [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

faythe / which he may do yf he be but meanlie instructed in the

费丝 / 哪个 他 可能 做 yf 他 是 但 - 指示 在 这

.

Catechisme .

教理问答 .

人如此无知，理应受到严厉谴责/因为基督徒中没有一个如此愚昧无知/如此单纯无知的人/却没有良心约束着能够完整地阐述自己的信仰/并且也应该能够教导和指导他人/是的，并且能够为真理说些什么/在基督教信仰的所有主要方面/只要他接受过基本的教理问答指导，他就能做到。

[bʌt; bət] / - [θruː] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt]

But bicause / partlie throughe the peruersnes of the ministers which do not

但 因为 / - 穿过 这 - 的 这 部长们 哪个 做 不是

[ðeə(r)] ['bfɪs] [tuː; tə] - [men] / - [θruː] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [duː; də]

their office to instructe men / partlie throughe the negligence of men which do

他们的 办公室 到 - 男人 / - 穿过 这 疏忽 的 男人 哪个 做

[nɒt] [ðeə(r)] [ɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] / ['suːtʃə] [ðeə(r)] [ɪz] / [aɪ] -

not their dutie in seekinge to be instructed / suche ignoraunce there is / I admytt

不是 他们的 职责 在 - 到 是 指示 / 这样的 无知 那里 是 / 我 -

['ðɛrˌfɔːr] ['ɪntuː] [ðɪs] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðəʊz] - / - / [ænd; ənd] [wiːk] [men] .

therfore into this my collection those ignoraunte / vnable / and weake men .

因此 进入 这 我的 收藏 那些 - / - / 和 弱 男人 .

但部分原因是由于大臣们的疏忽，他们没有尽到教导人民的职责；部分原因是由于人民的疏忽，他们没有尽到寻求教导的责任；因此，存在着如此的无知；所以我将这些无知的、脆弱的、软弱的人纳入我的收藏。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

And so I make this proposition .

和 所以 我 制作 这 主张 .

因此，我提出以下建议。

[ðəʊz] [men]

Those men

那些 男人

那些人

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] / - [ɔː(r)] [biːɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

which are of a priuate estate and condition / dwellinge or beinge in a place

哪个 是 的 一个 - 财产 和 状况 / - 或者 蜜蜂 在 一个 地方

[weə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['wɪkɪd] - .

where they be not compelled to communicate with wicked supersticions .

在哪里 他们 是 不是 被迫 到 交流 和 邪恶 - .

属于私人财产和条件/居住或生活在一个他们不会被迫与邪恶迷信接触的地方。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kənfɛs] [ænd; ənd] [dəˈfɛnd]

And	are	them	selues	vnlearned	and	vnable	to	confesse	and	defende
和	是	他们	-	-	和	-	到	坦白	和	防御

[ðə; ði] - / [meɪ] [nɒt] [ˌviːˌɛsˈiː] - - [wɪð] [ðə; ði] - .

the	truithe	/	maye	not	vse	famyliar	conuersation	with	the	vnbeleuers	.
这	-	/	五月	不是	比斯	-	-	和	这	-	.

他们是否既无知又无能力承认和捍卫真理？他们是否可能与信徒进行友好的对话？

[ðiːz] [men] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [biː; bi] / [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk]

These	men	ar	not	in	that	condition	that	the	learned	be	/	of	whom	I	dyd	speake
这些	男人	ar	不是	在	那	状况	那	这	学习	是	/	的	谁	我	dyd	说话

[bɪˈfɔː(r)] / [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈtiːtʃ] [ðə; ði] - / [jeɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

before	/	for	they	cannot	teache	the	vnbeleuers	/	yea	they	be	not	able	to
前	/	为了	他们	不能	教	这	-	/	是的	他们	是	不是	有能力的	到

[dəˈfɛnd] [ðə; ði] [gɑːspəl] [ɒv; əv] [ˈkrɪsti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - / [ˈnaɪðə(r)]

defende	the	gospell	of	christe	from	the	blasphemie	of	the	vnbeleuers	/	neither
防御	这	福音	的	克里斯蒂	从	这	-	的	这	-	/	两者都不

[kæn; kən] [ðeɪ] [ðem; ðəm] - - [ˈsuːtʃə] [fɔːls] [sɛnə] [æz; əz] [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [leɪ]

can	they	deliuer	them	selues	frõ	suche	false	snares	as	the	vnbeleauers	shall	laye
能	他们	送货	他们	-	-	这样的	错误的	陷阱	作为	这	-	将	层

[fɔː(r); fə(r)] - :

for	thẽ	:
为了	-	:

这些人并不像我之前提到的那些学者那样，因为他们不能教导无信仰者，也不能捍卫基督的福音免受无信仰者的亵渎，更不能将他们从无信仰者设下的种种陷阱中解救出来。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [haʊ] [fəˈmɪliə(r)] - [wɪð] [ðem; ðəm] / [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Wherfor	they	must	not	haue	familiar	conuersaciõ	with	them	/	through	which	they
-	他们	必须	不是	豪厄	熟悉的	-	和	他们	/	通过	哪个	他们

[ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [ˈɪntuː] / [ænd; ənd] - :

shall	thus	throwe	themselues	into	perill	/	and	ieoperdie	:
将	因此	投掷	他们自己	进入	危险	/	和	-	:

因此，他们绝不能与他们有熟悉的交流，否则他们将把自己置于危险之中，并因此丧命。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - / [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] -

Except	that	they	can	assure	themselues	of	such	strẽghth	/	that	they	shall	not	yealde
除了	那	他们	能	保证	他们自己	的	这样的	-	/	那	他们	将	不是	-

[ˈʌntuː] [ðə; ði] [wɪkɪdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

vnto	the	wickednes	of	the	vnbeleuers	.
vnto	这	邪恶	的	这	-	.

但他们可以向自己保证，他们拥有如此强大的力量，绝不会向邪恶的信徒屈服。

[ˈʌðəwaɪz] / [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] - :

Otherwise	/	if	they	shall	happen	to	dwell	togither	in	one	place	with	the	vnfaithfull	:
否则	/	如果	他们	将	发生	到	住	一起	在	一	地方	和	这	-	:

否则/如果他们碰巧与忠信者同住一处：

[let] - [teɪk] [gʊd] [hiːd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] - [æn; ən] [ˈhəʊli] [laɪf] [əmʌndʒ] [ðem; ðəm] :

Lett	thẽ	take	goode	heede	that	they	do	lyue	an	holy	lyfe	amonge	them	:
莱特	-	拿	古德	希德	那	他们	做	-	一个	圣	生活	其中	他们	:

愿他们谨记，他们应当在他们中间过着圣洁的生活：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] / [let] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɒv; əv] [laɪf] / [ænd; ənd]

And	for	the	rest	/	let	them	so	far	as	the	necessitie	of	lyfe	/	and
和	为了	这	休息	/	让	他们	所以	远的	作为	这	必要性	的	生活	/	和

- [ˈbɪznəsɪz] [ænd; ənd] [eɪˈeəz] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfə(r)] [ðem; ðəm] / - - [frɒm; frəm] [ðə; ði]

ciuile	businesses	and	affaires	shall	suffer	them	/	vtterly	abstayn	from	the
-	企业	和	事务	将	遭受	他们	/	-	-	从	这

[ˈkɑːmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

companie	of	the	vnbeleauers	.
公司	的	这	-	.

至于其余的人，只要生活需要，以及日常事务允许，就让他们完全远离那些不法之徒。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

A	question	.
一个	问题	.

一个问题。

[bʌt; bət] ['hɪərə] - [ə; eɪ] ['kwestʃən] :

But	heere	risith	a	question	:
但	这里	-	一个	问题	:

但这里有一个问题:

['weðə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] - [mæn] / [meɪ] [lɜːn] ['ɒnɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪbɜˑɑːl]

Whether	that	such	a	weake	and	vnlearned	man	/	maye	learn	ony	of	the	liberall
无论	那	这样的	一个	弱	和	-	男人	/	五月	学习	仅	的	这	自由派

['ɑːrteɪz] / [ɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfiː] / [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [ɪz] [æn; ən] - .

artes	/	or	philosophie	/	of	such	a	master	as	is	an	vnbeleauer	.
艺术	/	或者	哲学	/	的	这样的	一个	掌握	作为	是	一个	-	.

像他这样体弱无知的人，是否能从一位博学之士那里学到一门自由艺术或哲学?

['ʌntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] :

Vnto	which	I	answer	:
vnto	哪个	我	回答	:

Vnto，我的回答是:

[ðæt] - [tuː; tə] [lɜrn] [sʌtʃ] ['ɑːrteɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] - ['mɑːstə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] such7

that	forbicause	to	lern	such	artes	of	an	vnfaithfull	master	is	not	of	such7
那	-	到	学习	这样的	艺术	的	一个	-	掌握	是	不是	的	such7

禁止向一位不忠诚的师傅学习这样的技艺，并非出于这样的原因。

[æz; əz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] / [θɜˑfɜˑ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [waɪz] [wiːk] [ɪn] [feɪð]

necessitie	as	can	not	be	auoided	/	therfor	the	man	that	ys	weake	in	faithe
必要性	作为	能	不是	是	避免	/	瑟弗	这	男人	那	ys	弱	在	费丝

[mʌst; məst] [nɒt] [lɜrn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪm] .

must	not	lern	them	of	hym	.
必须	不是	学习	他们	的	赞美诗	.

必要性无法避免，因此，信心软弱的人不应该向他学习。

[waɪ 'tiːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] - [θɪndʒ] / [tuː; tə] [ˌviːˌɛs'iː] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [æz; əz]

Yt	is	a	very	daungerus	thinge	/	to	vse	them	which	ar	vnbeleauers	as
yt	是	一个	非常	-	东西	/	到	比斯	他们	哪个	ar	-	作为

['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] :

Masters	and	teachers	:
大师	和	教师	:

把那些自称大师和老师的人当作老师是非常危险的:

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [θər] - [ə; eɪ] [grɛt] -

for	often	tymes	in	the	myndes	of	the	hearers	ther	arisith	a	gret	admiracion
为了	经常	时代	在	这	迈恩德斯	的	这	听众	那里	-	一个	格雷特	-

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] / [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] - [kɒm] [tuː; tə] [pɑːz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	estimaciõ	of	the	teacher	/	and	it	maye	easilye	com	to	pas	at	the
和	-	的	这	老师	/	和	它	五月	-	com	到	帕斯	在	这

- / [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪs] ['tiːtʃə(r)z] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [nɒt] - [ɪn]

lẽghthe	/	that	they	shall	thincke	and	Iudge	that	theise	teachers	ar	not	deceyued	in
-	/	那	他们	将	-	和	法官	那	泰斯	教师	ar	不是	-	在

[rɪ'lɪdʒən] /

Religion	/
宗教	/

听众心中常常会对老师产生极大的钦佩和敬意，而且很容易在一段时间后认为，这些老师在宗教上没有受欺骗。

bicause
因为

因为

[ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ɪgzækt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] [lɪbɜːɑːl] ['saɪəns] / -

they	be	of	an	exacte	and	perfect	knowledge	in	these	liberall	sciences	/	ãd
他们	是	的	一个	精确	和	完美的	知识	在	这些	自由派	科学	/	-

[ˌfɪlə'sɒfiː] .

philosophie	.
哲学	.

他们应该对这些博雅学科/哲学有准确而完美的知识。

[ðɪs] ([ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]) [meɪ] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [ˌeɪ 'ɑː(r)][wəʊnt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [mʌtʃ]

This	(	I	saye	)	may	happẽ	of	it	that	men	ar	wont	to	attribute	mutch
这	(	我	赛耶	)	可能	-	的	它	那	男人	ar	惯于	到	属性	穆奇

['ʌntuː][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

vnto	their	teachers	.
vnto	他们的	教师	.

（我说）这可能是因为人们习惯于把很多功劳归于他们的老师。

[jeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] / [ai] [wɪl] [pruː] [baɪ][ðə; ði] - .

Yea	that	it	may	be	so	/	I	will	proue	by	the	cõtrarie	.
是的	那	它	可能	是	所以	/	我	将要	证明	经过	这	-	.

是的，也许真是如此 / 我将通过 cõtrarie 来证明。

['ɒrɪˌdʒen][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] - / [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['saɪəns] / [dɪd] [brɪŋ] ['meni] - [tuː; tə]

Origen	by	teaching	the	Mathematicalls	/	and	such	sciences	/	did	bring	many	mẽ	to
起源	经过	教学	这	-	/	和	这样的	科学	/	做过	带来	许多	-	到

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪsti] .

the	knowledge	of	christe	.
这	知识	的	克里斯蒂	.

奥利金通过教授数学和科学等学科，使许多人认识了基督。

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːrst] [hiː; hi] - [tuː; tə] [riːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['saɪəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

For	furst	he	dyd	begyn	to	reade	among	them	such	sciences	with	which	they
为了	首先	他	dyd	-	到	读	之中	他们	这样的	科学	和	哪个	他们

[wɜːr] [dɪ'laɪtɪd] /

wer	delighted	/
是	高兴极了	/

他首先开始向他们讲授他们所喜爱的科学知识。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ekspɜːt] / [ʃəʊ] ['ʌntuː][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['suːtʃə] - / [ðæt] [hiː; hi]

In	which	he	being	expert	/	dyd	shew	vnto	his	hearers	suche	connynge	/	that	he	dyd
在	哪个	他	存在	专家	/	dyd	展示	vnto	他的	听众	这样的	-	/	那	他	dyd

- [gɛt] [əmʌndʒ] [ðem; ðəm] [greɪt] - / [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][mɔː(r)] -

forthewith	gett	amonge	them	great	estimacion	/	and	so	the	more	easili	drawe
-	获取	其中	他们	伟大的	-	/	和	所以	这	更多的	-	画

[ðem; ðəm]['ʌntuː][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['krɪsti] .

them	vnto	the	doctrine	of	christe	.
他们	vnto	这	教义	的	克里斯蒂	.

他在讲道方面技艺精湛，向听众展现了如此渊博的知识，因此赢得了他们的高度评价，也更容易引导他们接受基督教义。

[ɔː'gʌstɪn] ['laɪkwaɪz] [kæm][tuː; tə] - / [tuː; tə] ['hɪərə] ['æmbrəʊz] / [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd]

Augustine	likewise	cam	to	Millaine	/	to	heere	Ambrose	/	bicause	he	was	counted
奥古斯丁	同样地	摄像头	到	-	/	到	这里	安布罗斯	/	因为	他	曾是	计数

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌretə'rɪʃn] .

an	excellent	Rhetorician	.
一个	出色的	修辞学家	.

奥古斯丁也来到米莱纳/这里是安布罗斯/因为他被认为是一位优秀的修辞学家。

[ænd; ənd][səʊ] [waɪlst] [hiː; hi] - [hɜːd] [hɪm] / [æt; ət][ðə; ði] - [baɪ] - [hiː; hi][wɒz; wəz]

And	so	whilst	he	desirusly	herd	hym	/	at	the	lenghth	by	hearinge	he	was
和	所以	而	他	-	一群	赞美诗	/	在	这	-	经过	-	他	曾是

- [fɔːm] [ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv][ðə; ði] / [ˈʌntuː][ðə; ði] [truː] [kæˌθoˈliːks] .

tourned	form	the	sect	of	the	Manichees	/	vnto	the	true	catholiques	.
-	形式	这	教派	的	这	摩尼教	/	vnto	这	真的	天主教徒	.

于是，当他渴望聆听祂的教诲时，他通过聆听，从摩尼教派皈依了真正的天主教。

[æz; əz] [θɜːfɜ] [baɪ] [lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['gɒdli] ['tiːtʃə(r)z] / [ðə; ði] - [haʊ]

As	therfor	by	lerning	of	these	sciences	of	godly	teachers	/	the	vnbeleauers	haue
作为	瑟弗	经过	学习	的	这些	科学	的	敬虔的	教师	/	这	-	豪厄

[biːn] - ['ʌntuː][ðə; ði] [feɪð] [ɒv; əv] ['krɪsti] /

beene	conuerted	vnto	the	faithe	of	christe	/	euen
蜜蜂	-	vnto	这	费丝	的	克里斯蒂	/	euen

因此，通过学习这些敬虔教师的科学，信徒们皈依了基督的信仰。

[səʊ] / [jeɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔm] [tuː; tə][pɑːz] / [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ]

so	/	yea	mutch	more	easilie	it	maye	comme	to	pas	/	that	they	which
所以	/	是的	穆奇	更多的	-	它	五月	comme	到	帕斯	/	那	他们	哪个

所以/是的，更容易做到/他们哪个

[ˌeɪ 'ɑː(r)] [wiːk] [ænd; ənd] - / [meɪ] - ['mɑːstəz] / [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm]

ar	weake	and	vnlearned	/	may	vnder	vnbeleauinge	masters	/	be	drawn	from
ar	弱	和	-	/	可能	下	-	大师	/	是	绘制	从

['krɪsti] [tuː; tə] - .

christe	to	vngodlynes	.
克里斯蒂	到	-	.

ar weak and vnlearned / may vnder vnbeleauinge masters / be drawn from christe to vngodlynes.

['wɛrˌfɔːr] [siːŋ] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [duːn] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ænd; ənd] - /

Wherefor	seing	that	this	can	not	be	doone	without	great	perill	and	daunger	/
因此	正在寻找	那	这	能	不是	是	完成	没有	伟大的	危险	和	-	/

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [ʃʊld] [ˌviːˌɛs'iː][æn; ən] - ['mɑːstə(r)] / [ai] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊld]

that	such	a	weakling	shuld	vse	an	vnfaithfull	Master	/	I	thincke	that	he	shuld
那	这样的	一个	弱者	应该	比斯	一个	-	掌握	/	我	-	那	他	应该

- [ˌɔːl tə'gɛðər] [frɒm; frəm] ['suːtʃə] .

abstayn	alltogether	from	suche	.
-	总而言之	从	这样的	.

鉴于这样做会带来极大的危险和风险，这样的弱者不应该去侍奉一个不忠的主人，我认为他应该完全远离这样的人。

[sʌm] [duː; də] ['hɪərə] [oʊbiːkt][ænd; ənd][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [es] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [dʌθ]

Sum	do	heere	obiect	and	saye	/	that	S	.	Paul	to	the	Corinthians	doth
和	做	这里	目标	和	赛耶	/	那	S	.	保罗	到	这	哥林多前书	确实

[ə'pɔɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ruːl] [nɒt] [ɪk'sepʃ(ə)n] / [æz; əz][ai] [haʊ] ['spəʊkən][ɒv; əv] / ['ʌntuː][ðə; ði]

appoint	no	such	Rule	condicion	not	exception	/	as	I	haue	spoken	of	/	vnto	the
委	不	这样的	规则	条件	不是	例外	/	作为	我	豪厄	说	的	/	vnto	这

[wiːk] [ænd; ənd] - :

weake	and	vnlearned	:
弱	和	-	:

有人在此声明，保罗写给哥林多人的信中并没有像我所说的那样，为软弱无知的人设立任何规则、条件或例外。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [seθ] .

but	he	playnly	saith	.
但	他	-	赛斯说	.

但他却开玩笑地说。

[wʌn][kɔː(r)] . - .

1	Cor	.	10	.
1	科尔	.	-	.

哥林多前书 10。

[ɪf] ['ɒnɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] - [nɒt] / [duː; də] - [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] / [ænd; ənd][waɪ'ɛf]

If	ony	of	them	which	beleaue	not	/	do	bidd	you	to	a	feaste	/	and	yf
如果	仅	的	他们	哪个	-	不是	/	做	-	你	到	一个	盛宴	/	和	yf

[jiː; ji] [wɪl] [gəʊ] / - [waɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [iːt] / & [siː] .

ye	will	go	/	whatsoeuer	ys	sett	before	you	that	eate	/	&	c	.
是的	将要	去	/	-	ys	设置	前	你	那	吃	/	&	c	.

如果其中有不信的人/请你们赴宴/如果你们去了/无论摆在你们面前的是什么，都可以吃/等等。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːdz] [hiː; hi] - / [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [lɛft] ['ʌntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ][f're] [θɪndʒ]

In	which	wordes	he	teachith	/	that	it	is	lefte	vnto	our	own	will	as	a	fre	thinge
在	哪个	词语	他	-	/	那	它	是	左边	vnto	我们的	自己的	将要	作为	一个	自由	东西

[tuː; tə][gəʊ] / [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] .

to	go	/	or	not	to	go	.
到	去	/	或者	不是	到	去	.

他用这些话语教导我们，去或不去，完全取决于我们自己的意志，是一件自由的事情。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)] / [ðæt] [jiː; ji][mʌst; məst] - [wel] [θɑːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [pɑːl] / ([ænd; ənd][waɪ'ɛf][jiː; ji] [wɪl]

I	answer	/	that	ye	must	marcke	well	thos	wordes	of	Paule	/	(	and	yf	ye	will
我	回答	/	那	是的	必须	-	出色地	那些	词语	的	保拉	/	(	和	yf	是的	将要

[gəʊ] .)

go	.	)
去	.	)

我回答说，你们必须牢记保罗的这些话（如果你们愿意去的话）。

[hɑːv] [ðaɪs] - , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][ˌdʌbljuː'ɪl][gəʊ] , [ˌeɪ 'ɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] - .

Hovv	theise	vvordes	,	and	if	ye	vvill	go	,	ar	to	be	vnderstonded	.
hovv	泰斯	-	,	和	如果	是的	vvill	去	,	ar	到	是	-	.

这些都是我们的事，如果你们要去的话，就可以被理解了。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt][grɑːnt]['ʌntuː] [mænz] [wɪl] [θɪs] [lɪbɜ˞tiː] / [ænd; ənd] [frɛdəm] / [bʌt; bət]['ʌntuː][ə; eɪ]

He	doth	not	grant	vnto	euery	mans	will	thys	libertie	/	and	fredom	/	but	vnto	a
他	确实	不是	授予	vnto	euery	男人	将要	thys	自由	/	和	自由	/	但	vnto	一个

[gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [wɪl] [hiː; hi] - [lɪbɜ˞tiː] [tuː; tə][gəʊ] .

goode	and	a	right	will	he	gyuith	libertie	to	go	.
古德	和	一个	正确的	将要	他	-	自由	到	去	.

他不会把自由和解放赐予每个人，但他会把自由赐予善良和正义的人。

[fɔː(r); fə(r)][waɪ'ɛf][ə; eɪ][mæn][wəʊld][gəʊ] [θɛð˞] [tuː; tə] - - / - [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

For	yf	a	man	wold	go	thether	to	drincke	droncken	/	glotonusly	to	fill	the
为了	yf	一个	男人	沃尔德	去	其他	到	-	-	/	-	到	充满	这

['beli] / [ɔː(r)][tuː; tə] - [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [tɔːkiː] / [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt]

belly	/	or	to	gyue	the	tongue	to	filthie	and	vncomly	talke	/	without	doubt	that
腹部	/	或者	到	-	这	舌头	到	-	和	-	谈话	/	没有	怀疑	那

[mæn] [ʃʊld] [sɪn] / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪkɪdnz] [ɒv; əv] [hɪs] [wɪl] / [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɪs] [kə'rʌpt]

man	shuld	syn	/	euen	for	the	wickednes	of	hys	will	/	and	for	hys	corrupt
男人	应该	同步	/	euen	为了	这	邪恶	的	hys	将要	/	和	为了	hys	腐败

[ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

entent	and	purpose	.
协议	和	目的	.

如果一个人去那里喝酒，贪婪地填饱肚子，或者用舌头说污秽不堪的话，毫无疑问，这个人应该犯罪，即使是为了他邪恶的意志，以及他腐败的意图和目的。

[səʊ] / [waɪ'ɛf][ə; eɪ][mæn] - [hɪs] [əʊn] [strɛŋθ] / [ænd; ənd] - - [ðæt]

Euen	so	/	yf	a	man	dowbted	hys	own	strenghth	/	and	dyd	certaynly	perceyue	that
euen	所以	/	yf	一个	男人	-	hys	自己的	力量	/	和	dyd	-	-	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɑːfət] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊld] [biː; bi][ðeə(r)] / [ænd; ənd] [jet] [wəʊld][gəʊ] [θɛð˞] /

he	could	not	profite	them	that	shuld	be	there	/	and	yet	wold	go	thether	/
他	可以	不是	利润	他们	那	应该	是	那里	/	和	然而	沃尔德	去	其他	/

Euen so / yf a man dodbted hys own strength / and dyd certainly perceyue that he cannot benefit them that should be there / and yet wold go the there /

- [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] - [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk]

vndowbtedly	with	a	safe	cõscience	and	with	a	goode	will	he	could	not	take
-	和	一个	安全的	-	和	和	一个	古德	将要	他	可以	不是	拿

[ðæt] [θɪŋ] [ɪn] - / [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən][nɒt][də'rekt] [hɪs] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɑːd]

that	thing	in	hãde	/	for	he	can	not	direct	hys	doing	to	the	glorie	of	godd
那	事物	在	-	/	为了	他	能	不是	直接的	hys	正在做	到	这	荣耀	的	上帝

/ [æz; əz][hiː; hi][waɪz] - [tuː; tə][duː; də] .

/	as	he	ys	cõmaunded	to	do	.
/	作为	他	ys	-	到	做	.

他明知故犯，心存善意，却无法将那件事放在心上 / 因为他无法按照自己的意愿，将自己的行为导向荣耀上帝。

['wɛrˌfɔːr] though8

Wherefor	though8
因此	though8

然而8

[pɔːl] - [dʌθ] [nɒt] ['ædi] [ðæt] [ruːl] / [waɪ 'tiː] - [nɒt] [θɜˠːfɜˠ] / [ðæt] [waɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə]

Paul	expressely	doth	not	adde	that	rule	/	yt	folowith	not	therfor	/	that	yt	is	not	to
保罗	-	确实	不是	添加	那	规则	/	yt	-	不是	瑟弗	/	那	yt	是	不是	到

[biː; bi] ['ædɪd] :

be	added	:
是	额外	:

保罗明确表示，他并没有补充说这条规则/yt folwith not therron/也就是说，这条规则不应该被添加：

[jeɪ] [ðæt] [waɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [aɪ] [wɪl] [pruː] [baɪ]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃə(r)] .

yea	that	yt	ys	to	be	added	I	will	proue	by	other	places	of	the	Scripture	.
是的	那	yt	ys	到	是	额外	我	将要	证明	经过	其他	地方	的	这	圣经	.

是的，这一点需要补充，我会从圣经其他章节中证明。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɛnd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [hə'rɪn] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [pɔːl] / [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] /

And	to	thend	that	we	do	not	herin	depart	from	Paul	/	the	same	thing	/
和	到	然后	那	我们	做	不是	赫林	离开	从	保罗	/	这	相同的	事物	/

[ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [wɪl] / [wʌn] .

and	doctrine	of	will	/	1	.
和	教义	的	将要	/	1	.

并且这样我们就不偏离保罗/同样的事/意志的教义/1.

[kɔː(r)] . ['sɛvən] .

Cor	.	7	.
科尔	.	7	.

哥林多前书 7:1

[hiː; hi] - [ɪn][ðə; ðɪ] . ['sɛvən] .

he	teachith	in	the	.	7	.
他	-	在	这	.	7	.

他在.7中教导。

['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'pɪsl] :

chapter	of	the	same	epistle	:
章	的	这	相同的	书信	:

同一封书信的章节：

[wɛr] [hiː; hi] [in'triːt] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][nɒt] - [ə; eɪ]['vɜːrdʒiːn][tuː; tə] [mə'riːɑːʒ] [seɪθ] /

wher	he	entreating	of	gyuyng	or	not	gyuinge	a	virgine	to	mariage	saithe	/
哪里	他	恳求	的	-	或者	不是	-	一个	处女	到	婚姻	赛斯	/

他恳求 gyuyng 或不 gyuinge 处女结婚 saithe /

[ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [wel] [wɪtʃ] - [hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn] / - [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][hɪz; ɪz]

That **he** **doth** **well** **which** **keapith** **his** **virgin** **/** **ãd** **that** **purposith** **it** **surely** **in** **his**

那 他 确实 出色地 哪个 - 他的 处女 / - 那 - 它 一定 在 他的

[hɑːrt] /

harte **/**

哈特 /

凡保守童贞女的，必蒙福；凡心里真心想着这件事的，必蒙福。

(- [ðɪs] -) [nəʊ] - / [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [pɔr] [aʊɜ˞] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] :

(**addinge** **this** **condiciõ** **)** **hauing** **no** **neade** **/** **but** **that** **he** **poure** **ouer** **his** **own** **will** **:**

(- 这 -) 豪因 不 - / 但 那 他 倾倒 我们的 他的 自己的 将要 :

（添加此条件）hauing no neade / 但他倾注了自己的意志：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊld] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['aɪðə(r)] [woʊld] / [ɔː(r)] [ðen]

for **if** **he** **shuld** **do** **otherwise** **then** **his** **daughter** **either** **wolde** **/** **or** **then**

为了 如果 他 应该 做 否则 然后 他的 女儿 任何一个 沃尔德 / 或者 然后

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwaɪəd] / [ðen] [ʃʊld] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [wɪl] / [nɔː(r)][duː; də] [wel] .

her **necessitie** **required** **/** **then** **shuld** **he** **neither** **will** **/** **nor** **do** **well** **.**

她 必要性 必需的 / 然后 应该 他 两者都不 将要 / 也不 做 出色地 .

如果他反其道而行之，那么他的女儿要么会/要么会满足她的需要/那么他既不会/也不会做得好。

[ðʌs] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] - / [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ækt] ['priːfekt] / [waɪ 'tiː] -

Thus **to** **do** **a** **goode** **worcke** **/** **or** **to** **make** **an** **acte** **prefect** **/** **yt** **sufficithe**

因此 到 做 一个 古德 - / 或者 到 制作 一个 行动 长官 / yt -

[nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['juːəl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] / [ɔː(r)] [rɪ'pʌgnənt] ['ʌntuː] [gɒdz]

not **to** **take** **heede** **that** **it** **be** **not** **euell** **of** **nature** **/** **or** **repugnant** **vnto** **gods**

不是 到 拿 希德 那 它 是 不是 尤厄尔 的 自然 / 或者 令人厌恶的 vnto 神

[wɜːrd] / [bʌt; bət]['ʌntuː] [ðɪs] [waɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəd] / [ðæt] [wiː; wi][duː; də][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð]

worde **/** **but** **vnto** **this** **ys** **also** **required** **/** **that** **we** **do** **go** **about** **the** **same** **with**

单词 / 但 vnto 这 ys 还 必需的 / 那 我们 做 去 关于 这 相同的 和

[æn; ən] [vpraɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [mɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] .

an **vpright** **and** **perfect** **mynde** **and** **will** **.**

一个 vpright 和 完美的 明德 和 将要 .

因此，要做一件好事/或做一件完美的事/不仅要注意它是否符合自然/或违背上帝的旨意/但除此之外，还需要/我们以正确和完美的思想和意志去做这件事。

[es] . [pɔːl] / [θɜ˞ːfɜ˞] / [dʌθ] [nɒt] ['sɪmpli] - [ðɪs] ['gəʊɪŋ] / [bʌt; bət] [wɪð] - ['sɜːkəmstənsɪz] .

S **.** **Paul** **/** **therfor** **/** **doth** **not** **simply** **permitt** **this** **going** **/** **but** **with** **certayn** **circumstances** **.**

S . 保罗 / 瑟弗 / 确实 不是 简单地 - 这 去 / 但 和 - 情况 .

因此，圣保罗并非简单地允许这种行为，而是在某些特定情况下允许的。

[wɪtʃ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] / [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] - [ðə; ði] - :

Which **ar** **/** **to** **go** **with** **a** **goode** **will** **to** **enstruct** **the** **vnfaythfull** **:**

哪个 ar / 到 去 和 一个 古德 将要 到 - 这 - :

哪些是/带着善意去指导vnfaythfull：

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['pɜːpəs] / [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,

Agayn **to** **go** **with** **an** **assured** **purpose** **/** **not** **to** **be** **,**

再次 到 去 和 一个 保证 目的 / 不是 到 是 ,

再次带着确定的目的而去/不会，

- [teɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - / [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] - .

ãd **taste** **of** **such** **strẽghthe** **/** **that** **he** **shall** **not** **be** **ouerthrown** **.**

- 品尝 的 这样的 - / 那 他 将 不是 是 - .

尝到如此强大的滋味，他必不会被击败。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] - - [truː] / [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [waɪz] [wiːk] [ænd; ənd]

And	thus	this	proposicion	remaynith	true	/	that	the	man	whiche	ys	weak	and
和	因此	这	-	-	真的	/	那	这	男人	哪个	ys	虚弱的	和

- / [mʌst; məst] ['seprət] [hɪm'self] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] - - [ɒv; əv]

vnlearned	/	must	separate	himself	frõ	the	company	and	famyliar	conuersacion	of
-	/	必须	分离	他自己	-	这	公司	和	-	-	的

[ðə; ði] - / [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['nætʃərəl] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] [ɐf'eəz] [wɪl]

the	vnbeleauers	/	so	mutch	as	cyuile	and	naturall	businesses	and	affaires	will
这	-	/	所以	穆奇	作为	-	和	天然的	企业	和	事务	将要

['sʌfə(r)] / [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] ([æz; əz][aɪ] ['seɪd] [bɪ'fɔː(r)]) .

suffer	/	and	as	the	necessitie	of	lyfe	shall	require	(	as	I	saide	before	)	.
遭受	/	和	作为	这	必要性	的	生活	将	要求	(	作为	我	赛义德	前	)	.

因此，这个提议仍然是正确的/弱小无知的人/必须与无知的人的交往和家庭交往保持距离/以至于重要的和自然的生意和事务会受到影响/以及生活的需要（正如我之前所说）。

-

Lykewise

-

莱克怀斯

[ɔːl] [haʊʃoʊld] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [gɒdz] [wɜːrd] [mʌst; məst][biː; bi] - / [elz]

all	houshold	duties	and	offices	appointed	in	gods	worde	must	be	obserued	/	els
全部	家庭	职责	和	办公室	任命	在	神	单词	必须	是	-	/	els

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ə'fend] / [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [pɑːl] [seɪθ] : [wʌn] .

shall	he	offend	/	for	as	Paule	saithe	:	1	.
将	他	得罪	/	为了	作为	保拉	赛斯	:	1	.

上帝话语中规定的所有家庭职责和职务都必须遵守/否则他将触犯/因为正如保罗所说：1.

['tiːmoʊ] . [faɪv] .

Timo	.	5	.
蒂莫	.	5	.

Timo.5.

[hiː; hi] [ðæt] - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪs] / [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [hɪs] [əʊn]

He	that	prouidith	not	for	hys	/	and	especially	for	them	of	hys	own
他	那	-	不是	为了	hys	/	和	尤其	为了	他们	的	hys	自己的

- / [ðə; ði] [seɪm] [hæθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feɪð] / [ænd; ənd][waɪz] [vɔːs] [ðen] [æn; ən] - .

howshold	/	the	same	hath	denied	the	faithe	/	and	ys	wors	then	an	Infidell	.
-	/	这	相同的	有	否认	这	费丝	/	和	ys	更糟	然后	一个	-	.

凡不为自己，尤其是不为自己家门口的人，就是背弃信仰的人，比不信的人更甚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruː] ['fɑːðə(r)] / [ðæt] [ðɪs] - [ænd; ənd] [wiːk] [mæn][mʌst; məst] -

And	to	proue	farther	/	that	this	vnlearned	and	weake	man	must	abstayn
和	到	证明	更远	/	那	这	-	和	弱	男人	必须	-

[frɒm; frəm][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kɑːmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] - /

from	the	familiar	companie	of	the	vnbeleauers	/
从	这	熟悉的	公司	的	这	-	/

为了进一步证明/这个无知而软弱的人必须远离那些无知之徒的亲密伙伴/

[jeɪ] - [ðeɪ] [biː; bi][məʊst] [dɪr] ['ʌntuː] [hɪm] / [ðæt] [ruːl] [dʌθ] / [wɪtʃ] ['krɪsti] ['aʊə(r)]

yea	thoughe	they	be	most	deere	vnto	hym	/	that	Rule	doth	serue	/	which	Christe	our
是的	-	他们	是	最多	迪尔	vnto	赞美诗	/	那	规则	确实	塞雷	/	哪个	克里斯蒂	我们的

- - - .

Sauiour	gyuithe	sayinge	.
-	-	-	.

是的，尽管他们最亲爱的他/那规则为救主基督所说的规则服务。

[mæt] . [faɪv] . - .

Matt	.	5	.	18	.
马特	.	5	.	-	.

马太福音 5:18

[ɪf] [ðaɪ] ['hænd] [ɔ:(r)] [fɑ:t] [ə'fend] [ðə; ði] / [ænd; ənd]['hɪndə(r)][ðə; ði] / [kʌt] [waɪ 'ti:][ɒv; əv] / [ænd; ənd][kɑ:st]

If	thy	hande	or	fote	offend	the	/	and	hinder	the	/	cut	yt	of	/	and	cast
如果	你的	汉德	或者	脚	得罪	这	/	和	阻碍	这	/	切	yt	的	/	和	投掷

[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] / & [si:] . [ɪf] - [aɪ] [ə'fend] [ðə; ði] / - [waɪ 'ti:] [ɑʊt] / [ænd; ənd] [kɑ:st]

it	from	the	/	&	c	.	If	thyn	eye	offend	the	/	plucke	yt	out	/	and	caste
它	从	这	/	&	c	.	如果	-	眼睛	得罪	这	/	-	yt	出去	/	和	种姓

[waɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] .

yt	from	the	.
yt	从	这	.

如果你的手或脚冒犯了神，阻碍了神，就把它砍下来扔掉。如果你的眼睛冒犯了神，就把它拔出来扔掉。

[wi:; wi][ˌeɪ 'ɑ:(r)][nɒt] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] / [tu:; tə] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['mɛmbrəz] [ɒv; əv]

We	ar	not	commaunded	in	this	place	/	to	cut	of	the	outward	membres	of
我们	ar	不是	-	在	这	地方	/	到	切	的	这	向外	成员	的

['aʊə(r)] ['boʊdi] / [æz; əz]['ɒrɪˌdʒen] ([waɪ'ɛf][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [sʌm]

our	bodie	/	as	Origen	(	yf	it	be	true	that	sum
我们的	博迪	/	作为	起源	(	yf	它	是	真的	那	和

我们在此地并未被命令/切除我们身体的外在肢体/如奥利金所言（如果总和属实的话）。

[du:; də] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [haɪm]) - - / [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

do	report	of	hyme	)	dyd	vntruly	thincke	/	but	as	the	sownd	interpretours
做	报告	的	韵律	)	dyd	-	-	/	但	作为	这	播种	翻译

[du:; də] [raɪt] / [θɑ:z] [frend] [ænd; ənd] [θɪndʒɪz] / [wɪtʃ] [ˌeɪ 'ɑ:(r)][məʊst] [naɪ] [ænd; ənd] [dɪr] ['ʌntu:]

do	write	/	thos	frends	and	thinges	/	which	ar	most	nighe	and	deere	vnto
做	写	/	那些	朋友们	和	东西	/	哪个	ar	最多	奈格	和	迪尔	vnto

['vɜ:rsəs] / [ðaɪs] [ˌeɪ 'ɑ:(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kʌt] [ɒv; əv] [plʌkt] [aʊt] / [ænd; ənd][kɑ:st] [əweɪ]

vs	/	Theise	ar	they	which	must	be	cut	of	plucked	out	/	and	cast	awaye
对比	/	泰斯	ar	他们	哪个	必须	是	切	的	拨弦	出去	/	和	投掷	远

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] - [ænd; ənd] ['kɑ:mpəni] / [wen] [ðeɪ] [du:; də] - / - ['seprət] ['vɜ:rsəs]

from	our	familiaritie	and	companie	/	when	they	do	plucke	/	ãd	separate	vs
从	我们的	-	和	公司	/	什么时候	他们	做	-	/	-	分离	对比

/ [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:] [weɪ] [ɒv; əv] - / [ɔ:(r)][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['ʌntu:]['vɜ:rsəs]

/	from	the	true	waye	of	saluacion	/	or	be	such	a	hinderaunce	vnto	vs
/	从	这	真的	韦	的	-	/	或者	是	这样的	一个	-	vnto	对比

[æz; əz] - - [ænd; ənd] [lɛts] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] / [du:; də]['haɪndər]['vɜ:rsəs][frɒm; frəm]

as	puttinge	impedimentes	and	lettes	in	our	waye	/	do	hynder	vs	from
作为	-	-	和	字母	在	我们的	韦	/	做	海德	对比	从

['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [gɒdz] [lɔ:] .

walking	in	gods	lawe	.
步行	在	神	法律	.

（诗歌的记载）dyd vntruly thinkcke / 但正如这些译者所写 / 那些朋友和事物 / 与我们最为亲近和亲密 / 这些是必须从我们的熟悉和陪伴中剔除 / 并抛弃 / 当它们拔除 / 将我们 / 与真正的救赎之道 / 分开 / 或成为阻碍我们走上正道的障碍 / 使我们无法遵行神的律法。

- [in'tri:t] [ðɪs] ['mætiər] / - .

Chrisostom	entreating	this	matier	/	writithe	.
-	恳求	这	玛蒂尔	/	-	.

Chrisostom 恳求这件物品/写作。

[ɪn][ˌaɪ'oʊæn] . [həʊm] . - .

In	Ioan	.	hom	.	15	.
在	伊恩	.	家	.	-	.

在 Ioan. hom. 15.

[ɪf] [ðə; ði] ['mɛmbrə] [wɪtʃ] [waɪz] - ['ʌntu:][ðə; ði]['boʊdi][mʌst; məst][bi:; bi] [kʌt] [ɒv; əv] / [ˌeɪ 'ɑ:(r)][nɒt]

If	the	membre	which	ys	misioined	vnto	the	bodie	must	be	cut	of	/	ar	not
如果	这	成员	哪个	ys	-	vnto	这	博迪	必须	是	切	的	/	ar	不是

[ðen] ['ju:əl] [frend] [mʌtʃ] [nəuə][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɒv; əv] ?

then	euell	frends	mutch	nore	to	be	cut	of	?
然后	尤厄尔	朋友们	穆奇	诺尔	到	是	切	的	?

如果必须切除插入身体的肢体/或者不必切除，那么还需要切除多少其他肢体?

[ænd; ənd] / [hiː; hi] [seθ] /

And	agayn	/	he	saith	/
和	再次	/	他	赛斯说	/

他又说：

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [kʌt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɛmbrə] [wɪtʃ] [waɪz]['rɒt(ə)n] / [ænd; ənd] [ɪn'kjʊərəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

If	we	do	cut	of	that	membre	which	ys	rotten	/	and	incurable	from	the
如果	我们	做	切	的	那	成员	哪个	ys	烂	/	和	不治之症	从	这

['boʊdi] / [fɔː(r); fə(r)] [fɪr] [lez][waɪ 'tiː] [ʃʊld] [kə'rʌpt] the9

bodie	/	for	feare	les	yt	shuld	corrupt	the9
博迪	/	为了	恐惧	莱斯	yt	应该	腐败	the9

如果我们因为害怕它会腐蚀身体而将那腐烂且无法治愈的组织切除，那该怎么办?

[biː]

B
B

B

['ʌðə(r)] ['pɑːtiːz] [θɜːrɑːf] / ([wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wiː; wi][duː; də] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] / [fɔː(r); fə(r)]

other	partes	therof	/	(	which	we	do	not	bicause	we	do	neglect	it	/	for
其他	部分	他们的	/	(	哪个	我们	做	不是	因为	我们	做	忽视	它	/	为了

[huː] [jet] [dɪd]['juːər] [heɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] - ,

who	yet	did	euer	hate	his	own	fleshe	,
WHO	然而	做过	欧尔	恨	他的	自己的	-	,

其他部分 / （我们不这样做是因为我们忽略了它 / 谁曾经憎恨自己的肉体，

[bʌt; bət][tuː; tə] [saʊ] [ðə; ði][rest]) [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

but	to	saue	the	rest	)	how	mutch	more	is	this	to	be	done	to	them	which
但	到	saue	这	休息	)	如何	穆奇	更多的	是	这	到	是	完毕	到	他们	哪个

[ˌeɪ 'ɑː(r)] ['juːəl] ['ʌntuː][ˌjuː 'es] ?

ar	euell	ioyned	vnto	us	?
ar	尤厄尔	碘化物	vnto	我们	?

但为了拯救其余的人，还要对他们这些与我们紧密相连的人做多少事呢?

[wɪtʃ] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][duː; də][æz; əz] - [wiː; wi][dɪd] [dɪ'spaɪz] - / [bʌt; bət][tuː; tə]

Which	yet	we	must	not	do	as	thoughe	we	did	despise	thẽ	/	but	to
哪个	然而	我们	必须	不是	做	作为	-	我们	做过	鄙视	-	/	但	到

[ðæt] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] - [biː; bi][nɒt] [brɔːt] [ɪn] - [baɪ] - ,

prouide	that	our	helthe	and	saluaciõ	be	not	brought	in	daũger	by	thẽ	,
自豪	那	我们的	帮助	和	-	是	不是	带来	在	-	经过	-	,

然而，我们绝不能像鄙视它那样去做，而是为了确保我们的健康和福祉不会因它而受到损害。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [prɑːfət] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

after	that	we	do	see	that	we	can	not	profite	them	at	all	.
后	那	我们	做	看	那	我们	能	不是	利润	他们	在	全部	.

之后我们发现，我们根本无法从他们身上获利。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['krɪsti] [dɪd] :

To	this	also	belõgith	the	lawe	which	christe	did	giue	:
到	这	还	-	这	法律	哪个	克里斯蒂	做过	giue	:

基督所赐予的律法也与此相关：

[mæt] . - .

Matth	.	18	.
马修	.	-	.

马太福音 18。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['hɪərə] [ðə; ði] ['brɛðərn] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [hɪm] / [ænd; ənd] [dʌθ] -

That	he	which	will	not	heere	the	brethern	admonishing	him	/	And	doth	contemne
那	他	哪个	将要	不是	这里	这	弟兄们	告诫	他	/	和	确实	-

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - / [ænd; ənd] - [hɪm] :

the	voice	of	the	churche	when	it	reprouith	/	and	correctith	hym	:
这	嗓音	的	这	教堂	什么时候	它	-	/	和	-	赞美诗	:

凡不听弟兄劝诫，藐视教会责备和纠正之声的人，

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] - / [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	is	then	to	be	estemed	and	taken	as	an	ethnicke	/	and	a
他	是	然后	到	是	-	和	已采取	作为	一个	-	/	和	一个

- . [wʌn] .

publicane	.	1	.
-	.	1	.

因此，他应该受到尊敬，并被视为民族主义者/和酒馆老板。1.

[kɔː(r)] . [faɪv] .

Cor	.	5	.
科尔	.	5	.

哥林多前书5章

[wɪtʃ] [θɪŋ] [pɑːl] - [ɪn] ['præktɪs] [wen] [hiː; hi] - / [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ʃʊld]

Which	thing	Paule	puttith	in	practise	when	he	biddith	/	that	the	Corinthians	shuld
哪个	事物	保拉	-	在	实践	什么时候	他	-	/	那	这	哥林多前书	应该

[ðə; ði]['fɔːnɪkeɪtə(r)] / [lez] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪtəl] - [ʃʊld] ['saʊər] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] [ɒv; əv]

excommunicat	the	fornicator	/	les	that	a	litill	leauẽ	shuld	soure	the	whole	lumpe	of
逐出教会	这	淫乱者	/	莱斯	那	一个	利蒂尔	-	应该	来源	这	所有的	隆佩	的

[daʊ] .

dowe	.
道	.

保罗在实践中主张哥林多人应当将奸淫者逐出教会，以免一小撮人破坏整个教会。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pjuːpoʊs][hiː; hi] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊət] [mi'nændə] . [wʌn] .

To	the	same	pupose	he	usith	the	vearse	of	the	poete	Menander	.	1	.
到	这	相同的	目的	他	-	这	-	的	这	诗人	米南德	.	1	.

出于同样的目的，他使用了诗人米南德的诗句。1.

[kɔː(r)] . - .

Cor	.	15	.
科尔	.	-	.

哥林多前书 15:

['juːəl] [wɝːdz] [duː; də] [kə'rʌpt] [gʊd] - .

Euell	wordes	do	corrupt	goode	maniers	.
尤厄尔	词语	做	腐败	古德	-	.

Euell 的话语会腐蚀良好的举止。

[θər] [pɔːl] - [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['hɪndəd]

Ther	Paul	teachith	that	the	true	doctrine	of	the	Resurrection	was	greatly	hindered
那里	保罗	-	那	这	真的	教义	的	这	复活	曾是	非常	受阻

[əmʌndʒ] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] / [wɪtʃ] [wɜːr][bʌt; bət] ['njuːli] [tɜːnd] ['ʌntuː] ['krɪsti] / [ðeɪ]

amonge	the	Corinthians	/	which	wer	but	newly	turned	vnto	christe	/	bicause	they	dyd
其中	这	哥林多前书	/	哪个	是	但	新	转向	vnto	克里斯蒂	/	因为	他们	dyd

[tuː; tə] ['laɪtli] - [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] /

to	lightly	gyue	eare	to	the	vngodly	argumentes	and	reasons	of	philosophers	/
到	轻轻	-	耳朵	到	这	-	-	和	原因	的	哲学家	/

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] - / [wɪtʃ] [dɪd] [kən'tend] [ænd; ənd] - [əgɛnst] [ðæt] ['dɒktrɪn] .

or	rather	of	heretiques	/	which	did	contend	and	stryue	agaynst	that	doctrine	.
或者	相当	的	-	/	哪个	做过	抗衡	和	-	反对	那	教义	.

保罗教导说，复活的真正教义在哥林多人中受到了极大的阻碍，因为他们刚刚归信基督，却轻率地听从了哲学家（或者更确切地说是异端）的无神论证和理由，这些人反对复活的教义。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdə(r)] / [haʊ] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] /

No	man	can	sufficiently	consider	/	how	the	bewitching	of	wicked	tales	/
不	男人	能	足够	考虑	/	如何	这	迷人的	的	邪恶	故事	/

[ænd; ənd] - / [duː; də] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [hɜːt] [ðə; ði]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] - [wiːk] [feɪð] / [ɒv; əv]

and	talkes	/	do	shake	and	hurt	the	tender	conscience	ãd	weake	faithe	/	of
和	-	/	做	摇	和	伤害	这	投标	良心	-	弱	费丝	/	的

[ðə; ði] - - [wiːk] ['brʌðə(r)] .

the	foeble	ãd	weake	brother	.
这	-	-	弱	兄弟	.

没有人能够充分考虑/邪恶的故事/和谈话/是如何动摇和伤害敌人的兄弟的脆弱的良心和信仰的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [nɛtʃɛsɑːri] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] -

Wherfor	it	is	most	necessari	and	profitable	to	admonishe
-	它	是	最多	必要的	和	有利可图	到	-

因此，劝诫是极其必要和有益的。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wɪtʃ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [wiːk] / [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] - / [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] - /

which	ar	weake	/	that	they	do	abstayn	/	and	withdrawe	them	selues	/
哪个	ar	弱	/	那	他们	做	-	/	和	-	他们	-	/

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [kʌmpənj] / [ɒv; əv][ðə; ði] - .

from	the	felowshipp	and	familiar	companye	/	of	the	vnbeleauers	.
从	这	-	和	熟悉的	公司	/	的	这	-	.

那些软弱的人/他们因此而放弃/并自我疏离/脱离友谊和熟悉的圈子/脱离那些虚弱的人。

[ðə; ði] - / [duː; də] - [wen] [ə; eɪ] - [dɪ'ziːz] [hæθ] - ['eni] [naɪ] [pleɪs] /

The	phisicions	/	do	cowncell	when	a	contagius	disease	hath	enfected	any	nigh	place	/
这	-	/	做	-	什么时候	一个	-	疾病	有	-	任何	夜	地方	/

[ðæt] [ˌθiː'eɪˌaɪ] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [ænd; ənd][nɒt] - / [ʃʊld] [nɒt] - ['ʌntuː]

that	thei	which	as	yet	ar	sownd	and	not	enfected	/	shuld	not	cõme	vnto
那	他们的	哪个	作为	然而	ar	播种	和	不是	-	/	应该	不是	-	vnto

[ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] - - [ænd; ənd] /

them	that	be	enfected	alreadye	and	sicke	/	bicause
他们	那	是	-	-	和	病	/	因为

当传染病侵袭附近地区时，医生会采取措施，防止尚未传播且未被感染的疾病传播给已经感染并患病的人。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] / [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃər] / [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]

that	in	the	bodies	of	men	/	and	the	temperatures	/	and	disposicions	of	the
那	在	这	身体	的	男人	/	和	这	温度	/	和	-	的	这

[seɪm] / [θər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] / [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [dʌθ] ['iːzəli]

same	/	ther	is	such	a	commõ	passion	and	suffering	/	that	the	infection	doth	easily
相同的	/	那里	是	这样的	一个	-	热情	和	痛苦	/	那	这	感染	确实	容易地

[gəʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] / ['ʌntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

go	from	them	that	be	infected	/	vnto	the	other	.
去	从	他们	那	是	已感染	/	vnto	这	其他	.

在人类的身体里，以及人类的体温、性情和性情中，存在着一种共同的激情和痛苦，以至于感染很容易从被感染者传播到其他人身上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [hiːd] [ænd; ənd] - - - [frɒm; frəm] [ðæt]

And	though	they	which	do	not	take	heede	and	keape	thẽ	selues	from	that
和	尽管	他们	哪个	做	不是	拿	希德	和	-	-	-	从	那

[ɪnˈfekʃ(ə)n] / [duː; də] [nɒt] [ˈprez(ə)ntli] [fiːl] [ðə; ði] [pɔɪzən] [ænd; ənd] [fɔːs] [θɜːrɑːf] / [jiːt] -

infection	/	do	not	presently	feale	the	poyson	and	force	therof	/	yeat	inasmutch
感染	/	做	不是	目前	费尔	这	泊松	和	力量	他们的	/	叶	-

[æz; əz] [baɪ] - [ænd; ənd] [lɪtəl] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] / [ænd; ənd] [pɔɪzən] - [dʌθ] [-] / [nɒt] [lɒŋ]

as	by	lytill	and	litill	the	infection	/	and	poyson	receyued	doth	growe	/	not	long
作为	经过	-	和	利蒂尔	这	感染	/	和	泊松	-	确实	生长	/	不是	长的

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ˌeɪ ˈɑː(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

after	they	ar	sure	to	feale	the	force	and	strenghthe	of	it	.
后	他们	ar	当然	到	费尔	这	力量	和	-	的	它	.

虽然那些不注意并保护自己免受感染的人/暂时感觉不到它的毒性和强度/但是，随着感染和毒性的逐渐增强/不久之后，他们肯定会感受到它的强度和强度。

[siːŋ] [ðɪs] [ɪz][səʊ] / [ænd; ənd] [aɪk] [mæn] [meɪ] [ˈwɜːðɪli] [ænd; ənd] [ˈgɒdli] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] -

Seing	this	is	so	/	and	eich	man	maye	worthily	and	godly	take	heede	to	auoide
正在寻找	这	是	所以	/	和	艾希	男人	五月	值得地	和	敬虔的	拿	希德	到	-

[ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒʊdi] / [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [hiːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɒv; əv][ɔːl] [men]

the	diseases	of	the	bodie	/	mutch	more	diligẽt	heede	is	to	be	taken	of	all	men
这	疾病	的	这	博迪	/	穆奇	更多的	-	希德	是	到	是	已采取	的	全部	男人

/ [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] - [ˈɒnɪ] [mæn][ɔː(r)] [pleɪs] [gɛt] [ʌntuː] [inˈfekt] [vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

/	that	they	do	not	frõ	ony	man	or	place	gett	vnto	themselues	infecting	vices	of	the
/	那	他们	做	不是	-	仅	男人	或者	地方	获取	vnto	他们自己	感染	恶习	的	这

[ˈmɪndi] .

minde	.
明德	.

既然如此，每个人都可以虔诚地注意预防身体疾病，但更应该注意的是，所有人不要从任何人或任何地方感染心灵的恶习。

[ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] / [ænd; ənd] - [θruː] [ˈaʊə(r)][ˈnætʃərəl] [ænd; ənd] [ˈbɜːrθ] [sɪn] [ɪz] [naʊ] [səʊ]

Our	Nature	/	and	disposiciõ	through	our	naturall	and	birthe	syn	is	now	so
我们的	自然	/	和	-	通过	我们的	天然的	和	出生	同步	是	现在	所以

[kəˈrʌpt] / ([æz; əz][bəuθ][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃə(r)] [dʌθ] [wɔːn] [ˈvɜːrsəs] / - [ˈɪnfɪnət] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv]

corrupt	/	(	as	both	the	holy	scripture	doth	warn	vs	/	ãd	infinite	examples	of
腐败	/	(	作为	两个都	这	圣	圣经	确实	警告	对比	/	-	无限	示例	的

[ˈdeɪli] - [duː; də] [ˈtiːtʃ] [ˈvɜːrsəs]) [ðæt] [wiː; wi] - [nɒt] [tuː; tə] - [æt; ət] [ɔːl] / [bʌt; bət] [ðæt]

dayly	experiẽce	do	teache	vs	)	that	we	neade	not	to	dowt	at	all	/	but	that
每日	-	做	教	对比	)	那	我们	-	不是	到	-	在	全部	/	但	那

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈiːzəli] - [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] / [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] - [sɪnz] / [ɪf] [wiː; wi]

we	shall	easily	receyue	the	poison	/	and	infectiõ	of	other	mẽs	synnes	/	if	we
我们	将	容易地	-	这	毒	/	和	-	的	其他	-	同义词	/	如果	我们

[duː; də] [nɒt] [fliː] [fɑːr] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] :

do	not	fle	farr	from	them	:
做	不是	fle	法尔	从	他们	:

我们的本性/以及通过我们天生的罪恶而产生的倾向，现在是如此腐败/（正如圣经警告我们/以及无数日常经验的例子教导我们），以至于我们根本不需要知道/如果我们不远离其他罪恶，我们很容易就会受到其他罪恶的毒害和感染：

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [ˈleɪbə(r)] [ðeɪ] [wɪl] - [ˈʌntuː][ˈvɜːrsəs] / [səʊ][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]

And	as	with	no	great	labour	they	will	cleaue	vnto	vs	/	so	after	they	be
和	作为	和	不	伟大的	劳动	他们	将要	-	vnto	对比	/	所以	后	他们	是

[ˌəʊ en ˈes] [krept] [ænd; ənd] [ʌntuː][ˈvɜːrsəs] / - hardly10

ons	crept	and	roted	vnto	vs	/	thẽ	hardly10
ons	悄悄地爬	和	腐烂的	vnto	对比	/	-	hardly10

而且，它们无需费多大力气就能清理干净 / 所以在它们被爬上爬下并腐烂之后 / 几乎不可能

[biːʒ]

Bij
bij

比吉

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] / [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [θrʌst] [aʊt] .

and	not	without	great	payn	and	labor	/	will	they	be	thrust	out	agayn	.
和	不是	没有	伟大的	佩恩	和	劳动	/	将要	他们	是	推力	出去	再次	.

他们必将付出巨大的代价和劳动，再次被驱逐出去。

[ɪn] - . [həʊm] . - .

In	Ioẽm	.	hom	.	56	.
在	-	.	家	.	-	.

在 Ioẽm. hom. 56.

['wɛrˌfɔːr] - [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔː] [nemd] [pleɪs] - [tuː; tə] [seɪ] [wel] .

Wherefor	Chrisostom	in	the	afore	named	place	semith	to	say	well	.
因此	-	在	这	之前	命名	地方	-	到	说	出色地	.

因此，Chrisostom 在上述地点说得很好。

[ɪf] ([seɪθ] [hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['wɪkɪd]) [wiː; wi] [meɪk]

If	(	saithe	he	speaking	of	the	vnbeleauers	and	wicked	)	we	coulde	make
如果	(	赛斯	他	请讲	的	这	-	和	邪恶	)	我们	可能	制作

[ðem; ðəm] ['betə(r)] / [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːt] ['aʊə(r)] - / [ɔːl] [θɪndʒɪz] [wɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [duːn] :

them	better	/	and	not	hurt	our	selues	/	all	thinges	wer	to	be	doone	:
他们	更好的	/	和	不是	伤害	我们的	-	/	全部	东西	是	到	是	完成	:

如果（他指的是那些卑鄙无耻之徒）我们能够让他们变得更好/并且不伤害我们自己/那么一切都会迎刃而解：

[bʌt; bət] - [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [prɑːfət] [ðem; ðəm] /

but	whẽ	we	can	not	profite	them	/
但	-	我们	能	不是	利润	他们	/

但是我们不能从中获利 /

[ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'kjʊərəbl] / [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'mendɪd] /

bicause	they	be	incurable	/	and	such	as	will	not	be	amended	/
因为	他们	是	不治之症	/	和	这样的	作为	将要	不是	是	修订版	/

因为它们无法治愈/而且这样的情况也无法修改/

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [hɜːt] ['aʊə(r)] - / [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒv; əv] .

and	yet	we	hurt	our	selues	/	they	ar	vtterly	to	be	cutt	of	.
和	然而	我们	伤害	我们的	-	/	他们	ar	-	到	是	切	的	.

然而我们却伤害了自己/它们完全可以被切断。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] ['strɒŋli] [kən'fɜːrmiː][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] / [hiː; hi]

And	to	the	end	that	he	might	the	more	strongly	confirme	his	saying	/	he
和	到	这	结尾	那	他	可能	这	更多的	强烈	确认	他的	说	/	他

- [ðæt] - [ɒv; əv] [pɔːl] : [wʌn] .

alledgith	that	sayinge	of	Paul	:	1	.
-	那	-	的	保罗	:	1	.

为了更有力地证实他所说的话，他承认了保罗所说的话：1.

[kɔː(r)] . [faɪv] .

Cor	.	5	.
科尔	.	5	.

哥林多前书5章

[pʊt] [əweɪ] [ðə; ði] ['juːəl] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [jaʊ] .

Put	awaye	the	euell	from	among	yowe	.
放	远	这	尤厄尔	从	之中	哟	.

将你们中间的尤厄尔人除掉。

[wɪtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [pɑːl] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪn] / [fɔː(r); fə(r)]

Which	wordes	of	Paule	ar	not	to	be	vnderstonded	of	the	synne	/	for
哪个	词语	的	保拉	ar	不是	到	是	-	的	这	同义词	/	为了

[ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] - ['ʒɑːndr] / - - / [ænd; ənd] [θɜːfɝ] [hiː; hi] -

the	greke	word	is	in	the	masculyne	gendre	/	τὸν	πονηρον	/	and	therfor	he	meanith
这	希腊语	单词	是	在	这	-	性别	/	-	-	/	和	瑟弗	他	-

[baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] / [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] .

by	it	/	the	wicked	man	.
经过	它	/	这	邪恶	男人	.

保罗的哪些话语不应被理解为罪/因为希腊语单词是阳性词/τὸν πονηρον/因此他用它指/恶人。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [aɪ] [wɪl] [naʊ] - [bend] / [ˌviːˌɛsˈiː] / [ænd; ənd] [tɜːn] / ['ʌntuː] [ðə; ði] [prɑːfət]

The	same	wordes	I	will	now	sumwhat	bend	/	vse	/	and	turn	/	vnto	the	profite
这	相同的	词语	我	将要	现在	-	弯曲	/	比斯	/	和	转动	/	vnto	这	利润

[ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [biː; bi] [wiːk] / [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] ['ʌntuː] [jaʊ] .

of	you	that	be	weake	/	and	thus	saye	vnto	yowe	.
的	你	那	是	弱	/	和	因此	赛耶	vnto	哟	.

我现在要稍微弯曲/vse/并转向/vnto你们这些软弱的人/并这样对你们说。

[pʊt] [əweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːəl] [men] [ðæt] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [juː; jʊ] :

Put	awaye	your	own	selues	from	the	euell	men	that	ar	emongst	you	:
放	远	你的	自己的	-	从	这	尤厄尔	男人	那	ar	其中	你	:

要远离你们中间那些卑鄙的人：

[fɔː(r); fə(r)] [siːŋ] [jiː; ji] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [bʌt; bət] - [men] / [ænd; ənd] - / [ænd; ənd] [θɜːfɝ] [kæn; kən]

for	seing	ye	ar	but	priuate	men	/	and	vnlearned	/	and	therfor	can
为了	正在寻找	是的	ar	但	-	男人	/	和	-	/	和	瑟弗	能

[nɒt] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['juːəl] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] / [jet] [jɔː(r); jə(r)] -

not	put	away	the	euell	from	among	you	/	yet	your	selues
不是	放	离开	这	尤厄尔	从	之中	你	/	然而	你的	-

因为你们不过是愚昧无知的人，所以不能把邪灵从你们中间除掉，然而你们自己却.....

[jiː; ji] [meɪ] [rɪd] / [ænd; ənd] - [əweɪ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] / [ænd; ənd] [ðə; ði]

ye	may	ridd	/	and	conuey	awaye	from	being	emongst	the	wicked	/	and	the
是的	可能	摆脱	/	和	-	远	从	存在	其中	这	邪恶	/	和	这

['juːəl] [men] .

euell	men	.
尤厄尔	男人	.

你们可以摆脱/并继续远离邪恶之人/和善良之人。

- [ˌaɪ ˈtiː] [hæpɪnɪθ] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] - [duː; də] [ðʌs] [fəˈmɪliəli]

Morouer	it	happeneth	that	whilest	the	weake	and	vnlearned	do	thus	familiarly
-	它	发生	那	虽然	这	弱	和	-	做	因此	熟悉地

[əkʌmpəni] [ðə; ði] - / [ðeɪ] - [nɒt] [tʃəʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] ['meni] ['sʌbˌtɪl]

accompanie	the	vnbealeuers	/	They	cã	not	chose	but	they	must	heare	many	subtill
伴奏	这	-	/	他们	-	不是	选择	但	他们	必须	听着	许多	细微差别

['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [siː] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [duː; də] [mʌtʃ] [meɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [truː] -

reasons	and	see	many	other	thinges	which	do	mutch	make	against	the	true	religiõ
原因	和	看	许多	其他	东西	哪个	做	穆奇	制作	反对	这	真的	-

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [prɔːˈfɛs] :

that	they	do	profes	:
那	他们	做	教授	:

此外，当软弱无知的人如此熟悉地跟随不信者时，他们别无选择，只能听到许多微妙的理由，看到许多其他事情，这些都与他们所信奉的真正宗教大相径庭：

[wɪtʃ] [θɪndʒɪz] [wen] [ðeɪ] [ˌesˈiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kənˈfjuːt] /

Which	thinges	when	they	se	and	be	not	able	to	disproue	and	confute	/
哪个	东西	什么时候	他们	塞	和	是	不是	有能力的	到	-	和	驳斥	/

当他们看到某些事情时，却无法反驳或驳斥/

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]
They do it
他们 做 它

他们这样做

[nɒt] : [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] - [ˈɪntuː] [tuː] - .
not : And so they rõne into two mischeifs .
不是 : 和 所以 他们 - 进入 二 - .

不：于是他们变成了两个麻烦制造者。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] / [ðæt] [ðeɪ] [ˌeɪ ˈɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr] [ˈwɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] - / [ænd; ənd]
The furst is / That they ar as it wer witnesses of the blasphemie / and
这 首先 是 / 那 他们 ar 作为 它 是 证人 的 这 - / 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [riːproʊʃ] [ðæt] [ðə; ði] - [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] - :
of the reproche that the vnbeleauers do to the truthe :
的 这 责备 那 这 - 做 到 这 - :

首先，他们是亵渎神明和诋毁真理之徒的见证人。

[ðə; ði] [sɪˈkɒnd] / [ðæt] [ðeɪ] [ˈmaɪiː] [hæp] [tuː; tə] [haʊ] [ˈsʌmi] [stɪndʒ] [left] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
the seconde / that they maie happ to haue summe stinge left sticking in their
这 第二 / 那 他们 梅 快乐 到 豪厄 夏天 刺痛 左边 粘性 在 他们的
[ˈkɑːnʃəns] / [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɒŋgə(r)] / [mɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtɔːmentid] /
concience / with which they shalbe longer / more greuusly and daungerusly tormented /
良知 / 和 哪个 他们 应 更长 / 更多的 - 和 - 饱受折磨 /
- [ˈaɪðə(r)] [ðeɪ] - [ɒv; əv][ɔː(r)][duː; də] [fɪr] .
thẽ either they thincke of or do feare .
- 任何一个 他们 - 的 或者 做 恐惧 .

其次，他们可能会有某种刺痛留在他们的良心上，使他们遭受更长时间、更严重的、更危险的折磨，无论他们想到的还是害怕的。

[let] [ˈvɜːrsəs] [ˈhɪərə] [θɜˣːfɜˣ] [ðə; ði] [waɪz] - [wɪtʃ] [dʌθ] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] .
Let vs heere therfor the wise mã which doth saye .
让 对比 这里 瑟弗 这 明智的 - 哪个 确实 赛耶 .

Let vs heere therfor the wise mã which doth saye.

[ˈeklz] . - .
Eccles . 13 .
传道书 . - .

传道书 13.

[huː] [səʊ] - - - [θər] [wɪð] [ɔːl] / [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Who so touchithe pitche shalbe fyled ther with all / and he that is familiar with the
WHO 所以 - - 应 - 那里 和 全部 / 和 他 那 是 熟悉的 和 这
[praʊd] / [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ˈʌntuː] [hɪm] :
proude / shall become lyke vnto hym :
骄傲 / 将 变得 像 vnto 赞美诗 :

凡触碰沥青者，必被沥青浸透；凡熟悉沥青者，必与他一样。

[teɪk] [nɒt][ə; eɪ] - [ðə; ði] / [ðaɪ] [pɔr] / [ˈnaɪðə(r)] - [θaʊ] [ˌti etʃ ˈaɪ][self][tuː; tə]
Take not a burthẽ vppon the / aboue thy poure / neither ioyne thow thi self to
拿 不是 一个 - vppon 这 / 以上 你的 倾倒 / 两者都不 - 扔 这 自己 到
[hɪm] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] / [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðen] - .
hym that is more honorable / and ritche then thiself .
赞美诗 那 是 更多的 光荣的 / 和 里奇 然后 - .

不要将自己的财产转让给比自己更尊贵、更富有的人。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwaizmən] / [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈkɔːzɪz] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˈpɜːrpəs] .
These words of the wiseman / do for two causes belong to our purpos .
这些 字 的 这 智者 / 做 为了 二 原因 属于 到 我们的 目的 .

智者的这些话语/出于两个原因，与我们的目的有关。

[fɜːrst] / [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ['tiːʧ] / [ðæt] ['ʌðə(r)] [menz] [sɪnz] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [laɪk] ['ʌntuː] - /

Furst	/	bicause	that	they	do	teache	/	that	other	mens	synnes	ar	lyke	vnto	pitche	/
弗斯特	/	因为	那	他们	做	教	/	那	其他	男士	同义词	ar	像	vnto	-	/

[wɪʧ] [dʌθ] - ['ʌntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] ['tuːʃeɪ]

which	doth	stycke	vnto	the	fingars	and	garments	of	them	that	do	touche
哪个	确实	-	vnto	这	-	和	服装	的	他们	那	做	触摸

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

首先，因为他们教导说，其他人的罪过就像沥青一样，会粘在接触它的人的手指和衣服上。

/ [ðæt] [aɪk] [mæn] [ʃʊld] [wel] [traɪ] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔr] [ænd; ənd] [strɛŋθ] .

Agayn	/	that	eich	man	shuld	well	trie	and	consider	his	own	poure	and	strenghth	.
再次	/	那	艾希	男人	应该	出色地	尝试	和	考虑	他的	自己的	倾倒	和	力量	.

再次强调，每个人都应该认真思考自己的能力和力量。

- [wɪʧ] - / [ai][duː; də]['gædə(r)] [tuː] [θɪndʒɪz] .

Vppõ	which	cowncell	/	I	do	gather	two	thinges	.
-	哪个	-	/	我	做	收集	二	东西	.

Vppõ 哪个 cowncell / 我确实收集了两件事。

[fɜːrst] / [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wiːk] [mʌst; məst] [nɒt] - [ɪn] - [wɪð]

Furst	/	that	the	infirme	and	weake	must	not	ioyn	themselues	in	familiaritie	with
弗斯特	/	那	这	-	和	弱	必须	不是	-	他们自己	在	-	和

[ðə; ði] ['wɪkɪd] / [fɔː(r); fə(r)] [wɪkɪdnz] [wɪl] [ðen] - ['ʌntuː][ðem; ðəm] :

the	wicked	/	for	wickednes	will	then	cleaue	vnto	them	:
这	邪恶	/	为了	邪恶	将要	然后	-	vnto	他们	:

首先，体弱多病者不可与恶人交往，因为恶人必将临到他们身上。

['sekəndli] [ðæt] [aɪk] [mæn][mʌst; məst][səʊ] [wel] [kən'sɪdə(r)] / [ænd; ənd] - [traɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔr]

Secondly	that	eich	man	must	so	well	consider	/	and	iustly	trie	his	own	poure
第二	那	艾希	男人	必须	所以	出色地	考虑	/	和	-	尝试	他的	自己的	倾倒

[ænd; ənd] [strɛŋθ] / [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] - [hɪm'self] .

and	strenghth	/	that	he	doth	not	ouermatch	himself	.
和	力量	/	那	他	确实	不是	-	他自己	.

其次，每个人都必须认真考虑/公正地尝试自己的能力和力量/以免力不从心。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɒv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [hæθ] [felt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [mʌtʃ] ['juːəl] [heɪð]

The	churche	of	godd	in	all	ages	hath	felt	by	experience	that	mutch	euell	hathe
这	教堂	的	上帝	在	全部	年龄	有	毛毡	经过	经验	那	穆奇	尤厄尔	有

['hæpənd] [θruː] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] ['kɑːmpəni] / [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [wiːk] [ɪn]

happened	through	this	familiar	companie	/	and	felowshipp	keapt	betwene	the	weake	in
发生	通过	这	熟悉的	公司	/	和	-	-	之间	这	弱	在

[feɪð] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] / [ænd; ənd] the11

faithe	and	knowledge	/	and	the11
费丝	和	知识	/	和	the11

历代以来，上帝的教会都从经验中感受到，许多美好的事情都发生在这种熟悉的陪伴和友谊之中，这种陪伴和友谊存在于信仰和知识薄弱的人和有信仰的人之间。

-

Biij

-

比伊

- .

vnbeleauers	.

- .

vnbeleauers。

[ɪn][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ˈɑːftə(r)] [krɪstz] [əˈsenʃn] / [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] -

In	the	Primitiue	churche	forthwith	after	christes	ascension	/	because	the	Iues
在	这	-	教堂	立即	后	克里斯蒂斯	升天	/	因为	这	-

[wɪtʃ] [wɜːr] - [ˈʌntuː] [ˈkrɪsti] [dɪd] - [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪð] [θɑːz] [dʒɛntɪlz] [wɪtʃ] [hæd]

which	wer	conuerted	vnto	christe	did	lyue	a	great	while	with	thos	gentils	which	hadd
哪个	是	-	vnto	克里斯蒂	做过	-	一个	伟大的	尽管	和	那些	绅士们	哪个	曾

- [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] / [θər] ['biːˌgɔːn][ə; eɪ] ['veri] - .

receyued	the	gospel	/	ther	begon	a	very	Iuishnes	.
-	这	福音	/	那里	开始	一个	非常	-	.

在基督升天之后的早期教会中，由于皈依基督的犹太人与接受福音的外邦人一起生活了很长时间，因此出现了严重的宗教冲突。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [dɪd] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] [lɔː] / - - [wɪð] [ðə; ði]

For	the	Iues	did	enforce	the	ceremonies	of	Moses	lawe	/	myngling	thẽ	with	the
为了	这	-	做过	执行	这	仪式	的	摩西	法律	/	-	-	和	这

- [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] / [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ɪnˈfekt] ['meni] - [ɒv; əv][ðə; ði]

doctryne	of	the	gospell	/	through	which	they	did	infect	many	congregacions	of	the
-	的	这	福音	/	通过	哪个	他们	做过	感染	许多	-	的	这

- [səʊ][sɔː(r)] / [ðæt] [skɑːrsli] [ænd; ənd] - [æt; ət] - [kʊd; kəd] [ðæt] ['juːəl] [biː; bi]

christiãs	so	sore	/	that	scarsely	and	hardely	at	lẽghth	could	that	euell	be	roted
-	所以	疮	/	那	几乎	和	-	在	-	可以	那	尤厄尔	是	腐烂的

[aʊt] :

out	:
出去	:

因为犹太人确实强制执行摩西律法的仪式，并用福音教义来灌输这些仪式，他们通过这些仪式感染了许多基督教会，以至于几乎不可能将其根除：

[jeɪ] [ðæt] ['juːəl] [hæθ] [səʊ] - / [ðæt] - ['aʊə(r)] [taɪmz] / [ɪn] - ['neɪmli] / [ænd; ənd]

Yea	that	euell	hath	so	preuailed	/	that	euen	vntill	our	tymes	/	in	Spayn	namely	/	and
是的	那	尤厄尔	有	所以	-	/	那	euen	-	我们的	时代	/	在	-	即	/	和

[ɪn] [sʌm] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]['ɔːlsəʊ] / [θər] [biː; bi] ['meni] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt]['əʊnli] [hoʊld] [stɪl] [ðə; ði]

in	sum	other	places	also	/	ther	be	many	which	do	not	only	holde	still	the
在	和	其他	地方	还	/	那里	是	许多	哪个	做	不是	仅有的	霍尔德	仍然	这

['serɪmənɪz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['krɪsti] / [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] -

ceremonies	of	Moses	lawe	with	the	professiõ	of	christe	/	but	they	do	thincke
仪式	的	摩西	法律	和	这	-	的	克里斯蒂	/	但	他们	做	-

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [nɛsəsɛri] ['ʌntuː] - .

them	to	be	necessarie	vnto	Saluacion	.
他们	到	是	必要的	vnto	-	.

是的，这如此盛行 / 以至于直到我们的时代 / 在西班牙 / 以及其他一些地方 / 许多地方不仅仍然保留着摩西律法的仪式，并宣扬基督信仰 / 而且他们认为这些仪式对于救赎是必要的。

[ðeɪ] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɪtʃ] [biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪnd] / [ˌeɪ ˈɑː(r)] [kɔːld] - .

They	emongst	the	Spaniards	which	be	of	this	mynde	/	ar	called	Marrani	.
他们	其中	这	西班牙人	哪个	是	的	这	明德	/	ar	称为	-	.

在西班牙人中，持有这种想法的人被称为马兰尼人。

[ænd; ənd]['ʌntuː] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɪz] - [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vaɪs] .

And	vnto	this	daye	the	churche	of	India	is	enfected	with	the	same	vice	.
和	vnto	这	戴伊	这	教堂	的	印度	是	-	和	这	相同的	副	.

时至今日，印度教会仍然深受这种恶习的侵蚀。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] / [ai] [preɪ] [juː; jʊ] / ['tiːtʃ] ['vɜːrsəs] [ðə; ði]

But	let	the	examples	of	the	holy	scripture	/	I	praye	you	/	teache	vs	euen	the
但	让	这	示例	的	这	圣	圣经	/	我	祈祷	你	/	教	对比	euen	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

但愿圣经的例子，我祈求你们，也能教导我们同样的道理。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɪtʃ] [wɜːr] - [ɪn] - / [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] - . [jɪrz] / [wen] [ðeɪ]
The **Israelites** **which** **wer** **captyues** **in** **Babilon** **/** **by** **the** **space** **of** **70** **.** **yeares** **/** **when** **they**
这 以色列人 哪个 是 - 在 - / 经过 这 空间 的 - . 年 / 什么时候 他们

[hæd] [lɪbɔ͡ɪtiː] - [ðem; ðəm] [fɜːrst] [ɒv; əv] ['saɪrəs] / [ðen] [ɒv; əv] [də'raɪəs] / [θɑːz] [tuː] [məʊst] ['nəʊb(ə)l]
hadd **libertie** **gyuen** **them** **furst** **of** **Cyrus** **/** **then** **of** **Darius** **/** **thos** **two** **most** **noble**
曾 自由 - 他们 首先 的 赛勒斯 / 然后 的 达里厄斯 / 那些 二 最多 高贵

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] / [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɔːl] - [rɪ'tɜːn] / [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] - [ɒv; əv] - /
Kinges **to** **return** **/** **they** **did** **not** **all** **forthewith** **return** **/** **but** **a** **great** **nũber** **of** **thẽ** **/**
国王 到 返回 / 他们 做过 不是 全部 - 返回 / 但 一个 伟大的 - 的 - /

[sʌtʃ] ['neɪmli] [æz; əz][wɜːr] [wiːkə] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] - ['ʌðə(r)] /
such **namely** **as** **wer** **weaker** **in** **the** **lord** **thẽ** **other** **/**
这样的 即 作为 是 较弱 在 这 主 - 其他 /

以色列人被掳到巴比伦，七十年之久。当他们从居鲁士和大流士手中重获自由时，这两位最尊贵的君王让他们得以返回。然而，并非所有人都能立即返回，许多人，尤其是那些在主里软弱的人，却未能返回。

['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] - ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] / - [ænd; ənd]
being **delighted** **with** **the** **commodities** **ãd** **pleasures** **of** **their** **houses** **/** **feildes** **and**
存在 高兴极了 和 这 商品 - 快乐 的 他们的 房屋 / - 和

[ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] / [dɪd] [ə'baɪd] [stɪl] [əmʌndʒ] [ðə; ði] [kæl'diːz] :
traffique **of** **merchandize** **/** **did** **abide** **still** **amonge** **the** **chaldees** **:**
交通 的 商品 / 做过 遵守 仍然 其中 这 迦勒底人 :

迦勒底人沉迷于家中的商品和享乐，田野里也充满了货物的买卖，他们仍然留在迦勒底人中间。

[wɪtʃ] [men] [haʊ] [ʃɑːrpli] [ðeɪ] [wɜːr] - [ɒv; əv] ['ezdræs] / [ˌniːi'maiəs] / [ˌzækə'raɪəs] / [ænd; ənd]
Which **men** **how** **sharpely** **they** **wer** **reproued** **of** **Esdras** **/** **Nehemias** **/** **Zacharias** **/** **and**
哪个 男人 如何 尖锐地 他们 是 - 的 埃斯德拉斯 / 尼希米亚 / 扎卡里亚斯 / 和

以斯拉、尼希米、撒迦利亚和这些人受到了多么严厉的斥责？

['ʌðə(r)] / [ˌaɪ 'tiː] [dʌð] - [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['lɪsti] [tuː; tə]
other **prophetes** **/** **it** **dothe** **playnly** **appeare** **in** **the** **scripture** **to** **them** **that** **liste** **to**
其他 先知 / 它 做 - 出现 在 这 圣经 到 他们 那 列表 到

- [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
seake **and** **knowe** **it** **.**
- 和 知道 它 .

其他先知/它确实在经文中以轻松的方式显现给那些聆听、寻求和了解它的人。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜːr] [ɪn'fektɪd] [θruː] [ðæt] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd] [wɪð] [ðə; ði]
How **the** **Israelites** **wer** **infected** **throughe** **that** **conuersacion** **which** **they** **hadd** **with** **the**
如何 这 以色列人 是 已感染 穿过 那 - 哪个 他们 曾 和 这

- / [ˌaɪ 'tiː] - - [baɪ] [ðɪs] / [ðæt] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr][ɪn][ðə; ði] ['dezət] / [wen]
Egiptiãs **/** **it** **appearith** **playnly** **by** **this** **/** **that** **whilest** **they** **wer** **in** **the** **desert** **/** **when**
- / 它 - - 经过 这 / 那 虽然 他们 是 在 这 沙漠 / 什么时候

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['wʌndərˌfʊl] [ɒv; əv] [gɑːd] [wɜːr] [bɪ'fɔː(r)] [θər] [aɪz] / [ðeɪ] [dɪd] [fɔːl] -
as **yet** **the** **wonderfull** **benefites** **of** **godd** **wer** **euen** **before** **ther** **eyes** **/** **they** **did** **fall** **frõ**
作为 然而 这 太棒了 好处 的 上帝 是 euen 前 那里 眼睛 / 他们 做过 落下 -

[ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] - ['ʌntuː] [aɪdɑːlətri] / [ænd; ənd]['ʌntuː] [ðæt] ['kɪndiː] [ɒv; əv] [aɪdɑːlətri] / [wɪtʃ]
the **lord** **their** **dilyuerer** **vnto** **Idolatrie** **/** **and** **vnto** **that** **kinde** **of** **Idolatrie** **/** **which**
这 主 他们的 - vnto 偶像崇拜 / 和 vnto 那 善良 的 偶像崇拜 / 哪个

[ðeɪ] [wɜːr] - [wɪ'θɔːl] [ɪn] .
they **wer** **acquaynted** **withall** **in** **Egipte** **.**
他们 是 - 以及所有 在 埃及 .

以色列人是如何通过与埃及人的交流而受到感染的？/ 从以下事实可以清楚地看出：/当他们在旷野时/当上帝的奇妙恩惠仍然在他们眼前时/他们却背离了他们的主，走向了偶像崇拜/走向了他们在埃及所熟悉的那种偶像崇拜。

[θər] [ðeɪ] [hæd] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [ɪdʒɪpʃənz] ['wəːʃip] [æn; ən]['ɑːksiː] /
Ther **they** **hadd** **seene** **howe** **the** **Egiptians** **worshipped** **an** **Oxe** **/**
那里 他们 曾 已见 豪 这 埃及人 崇拜 一个 牛 /

在那里，他们亲眼目睹了埃及人如何崇拜牛。

['ɛksɑːd] . - .
Exod . 23 .
出埃及记 . - .

出埃及记23章

[ðeɪ] [θɜːfɝ] ['vaɪələntli] - [wɪð] - [wen] ['məʊzɪz][wɒz; wəz]['æbsənt] / [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊld]
they therfor violently trauailed with Aarõ when Moses was absent / that he shuld
他们 瑟弗 暴力 - 和 - 什么时候 摩西 曾是 缺席的 / 那 他 应该
[meɪk] - [ə; eɪ][kɑːf][tuː; tə] - :
make thẽ a calf to worshipp :
制作 - 一个 小牛 到 - :

因此，当摩西不在的时候，他们就与亚伦激烈争吵，要求他造一头牛犊来敬拜。

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [hæd] [duːn] / - [bɪ'gæn] [ðeɪ] - [tuː; tə] [kraɪ] :
which when he hadd doone / thẽ began they ioyously to crye :
哪个 什么时候 他 曾 完成 / - 开始 他们 - 到 哭泣 :

当他做完之后，他们便欢呼雀跃起来：

[ðaɪs] [ˌeɪ 'ɑː(r)][ðə; ði] - / [əʊ] . - / [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
Theise ar the godds / O . Israell / which brought the out of the lande of
泰斯 ar 这 - / 哦 . - / 哪个 带来 这 出去 的 这 兰德 的
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

这些神/以色列啊/带领我们出埃及地。

/ [wen] [baɪ][ðə; ði] ['dezət] [waɪld][ænd; ənd] ['bærən] ['pleɪsɪz] /
Agayn / when by the desert wild and barren places /
再次 / 什么时候 经过 这 沙漠 荒野 和 荒芜 地方 /

再次 / 当在沙漠荒野和贫瘠的地方 /

[nˈjuːmər] . - .
Numer . 25 .
数字 . - .

第25号

[ðeɪ] [wɜːr] [kɔm] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊəˌbaɪt] / [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wæks][mɔː(r)]
they wer comme to the coastes of the Moabites / and began to waxe more
他们 是 comme 到 这 海岸 的 这 摩押人 / 和 开始 到 蜡 更多的
[fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['piːpəl] [ɒv; əv] [gɑːd] / [θruː] [ðæt] - [ðeɪ]
familiar with them then became the poeple of godd / through that familiaritie they
熟悉的 和 他们 然后 成为 这 人民 的 上帝 / 通过 那 - 他们
[wɜːr] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] / [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðeɪ] [dɪd] - [məʊst] [vaɪl] - [wɪð] [θɑːz] ['biːstli]
wer brought to this / that not only they did cõmitt most vile whordom with thos beastly
是 带来 到 这 / 那 不是 仅有的 他们 做过 - 最多 卑鄙的 - 和 那些 兽
- / [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] ['ʌntuː][ðeə(r)][məʊst] ['ʃeɪmfʊl] / [bɑːlpeɝ] /
womẽ / but also that they sacrificed vnto their most shamefull Idoll / Baalpeor /
- / 但 还 那 他们 牺牲 vnto 他们的 最多 可耻的 偶像 / 巴尔佩尔 /
[ænd; ənd] [sʌfrɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌp(ə)ld] ['ʌntuː][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz] .
and suffred themselues to be coupled vnto his sacrifices .
和 遭受 他们自己 到 是 耦合 vnto 他的 牺牲 .

他们来到摩押人的海岸，与他们越来越熟悉，然后成为神的子民。通过这种熟悉，他们不仅与那些野兽般的女人行了最卑鄙的淫乱之事，而且还向他们最可耻的偶像巴力毗珥献祭，并让自己与他的祭品结合。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌfrɪd] ['meni] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] .
for which they suffred many miseries and calamities .
为了 哪个 他们 遭受 许多 苦难 和 灾难 .

为此，他们遭受了许多苦难和灾难。

[mæθ] . - .
Math . 26 .
数学 . - .

数学.26.

['piːtə(r)] ['laɪkwaɪz] / [wen] [hiː; hi] - ['ɪntuː] [ðæt] ['wɪkɪd] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [prest] [ænd; ənd]
Peter likewise / when he cãme into that wicked court of the cheif prest and
彼得 同样地 / 什么时候 他 - 进入 那 邪恶 法庭 的 这 酋长 牧师 和
[wɒz; wəz] [θər] - [θɑːz] ['dæmzlz] [ænd; ənd] - / [məʊst] -
was ther conuersant emongst thos damsels and vngodly seruantes / most miserablie
曾是 那里 - 其中 那些 少女们 和 - 塞兰特斯 / 最多 -
[dɪd][hiː; hi][də'naɪ] - - [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['krɪsti] ['aʊə(r)] - : -
did he denie ãd forsweare his master christe our Sauiour : 12
做过 他 否认 - - 他的 掌握 克里斯蒂 我们的 - : -

同样，彼得/当他来到首席牧师那邪恶的宫廷，与那些侍女和不敬虔的仆人同席时/他极其悲惨地否认并背弃了他的主基督我们的救主:12

-
Biiij
-

比伊杰

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] / ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] - [ðens] /
which his fault / after he departed frõ thence /
哪个 他的 过错 / 后 他 已离开 - 因此 /

这是他的错 / 在他离开之后 /

[hiː; hi][dɪd] - [wɪð] [ɒv; əv] [tɛrz] .
he did bewaile with abundaunce of teares .
他 做过 - 和 丰富 的 眼泪 .

他痛哭流涕。

[baɪ] [ðiːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][jiː; ji] [meɪ] - [siː] / [wɒt] - ['ʌntuː][ðə; ði] [wiːk] [θruː] [ðæt]
By these histories ye may playnly see / what happenith vnto the weake through that
经过 这些 历史 是的 可能 - 看 / 什么 - vnto 这 弱 通过 那
[fə'mɪliə(r)] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [haʊ] [wɪð] [ðə; ði] - .
familiar conuersacion which they haue with the vnfaithful .
熟悉的 - 哪个 他们 豪厄 和 这 - .

通过这些历史，你们可以饶有兴致地看到，弱者通过与不信者之间的那种熟悉的交流，会遭遇什么。

- [sɪks] .
Esaiæ 6 .
- 6 .

以赛亚书 6.

- [ðə; ði] ['prɒfɪt] / [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌesi'iː][ðə; ði] [lɔːrd] ['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːeɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] /
Esaye the prophet / when he did se the lorde sitting vppon his seate of glorie /
- 这 先知 / 什么时候 他 做过 塞 这 洛德 坐着 vppon 他的 座位 的 荣耀 /
[wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [ə'baʊt] [hɪm] [məʊst] ['pjʊəli] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] / [ðəʊ] [hiː; hi] - [nɒt]
with his Angels about hym most purely publishing his prayse / though he semith not
和 他的 天使 关于 赞美诗 最多 纯粹 出版 他的 祈祷 / 尽管 他 - 不是
[tuː; tə] - - - - [ɒv; əv]['ɒnɪ]['nəʊtəb(ə)l] [kraɪm] [ɔː(r)] [fɔːlt] / [jet] [hiː; hi]
to thincke hymself greatlye gyltie of ony notable cryme or fault / yet cryeth he
到 - - - - 的 仅 值得注意的 犯罪 或者 过错 / 然而 克雷斯 他
[aʊt] /
out /
出去 /

先知以赛亚/当他看见主坐在荣耀的宝座上/天使环绕着他，他纯洁地宣告他的祷告/虽然他似乎并不认为自己犯了什么明显的罪过或过错/但他还是呼喊起来/

[əʊ][wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] / & [siː] .

O	wo	is	me	/	&	c	.
哦	wo	是	我	/	&	c	.

哦，我就是/等等。

[ai] [dwel] [əmʌndʒ] [ə; eɪ] ['piːpəl] [ðæt] [hæθ] - - .

I	dwell	amonge	a	poeple	that	hath	vncleane	lyppes	.
我	住	其中	一个	人民	那	有	-	-	.

我居住在一群嘴唇洁白的人们中间。

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [gɑːd] ['truːli] [dɪd] - / [ðæt] [hiː; hi] [hæd] [gɑːtən] [nəʊ] [smɔːl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

This	man	of	godd	truly	did	thincke	/	that	he	hadd	gotton	no	small	corruption	and
这	男人	的	上帝	真的	做过	-	/	那	他	曾	戈顿	不	小的	腐败	和

[ɪn'fekʃ(ə)n] / [hiː; hi] [hæd] - [lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] - ['piːpəl] .

infection	/	bicause	he	hadd	lyued	long	with	an	vncleane	poeple	.
感染	/	因为	他	曾	-	长的	和	一个	-	人民	.

这位虔诚的信徒确实认为，他已经沾染了不少腐败和污秽，因为他与一群不洁的人长期生活在一起。

[ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [duː; də] ['tiːtʃ] ['vɜːrsəs][ðə; ði] [seɪm] [θɪndʒ] .

The	histories	of	the	heathen	do	teache	vs	the	same	thinge	.
这	历史	的	这	异教徒	做	教	对比	这	相同的	东西	.

异教徒的历史教导的也是同样的事情。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðæt] [grɛt] [ænd; ənd] [kɪndʒ] [ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] / [huː] [baɪ][ðə; ði]

Alexander	that	gret	and	mightie	kinge	of	Macedonia	/	who	by	the
亚历山大	那	格雷特	和	强大的	金格	的	马其顿	/	WHO	经过	这

[fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːrmz] / [ænd; ənd][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['vɪktəriz] / [hæd] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɑːtɪd]

force	of	armes	/	and	most	notable	victories	/	hadd	subdued	the	greatest	parte
力量	的	武器	/	和	最多	值得注意的	胜利	/	曾	低沉的	这	最	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrld] /

of	the	whole	worlde	/
的	这	所有的	世界	/

亚历山大，那位伟大而强大的马其顿国王/他凭借武力/和无数辉煌的胜利/征服了世界的大部分地区/

[hiː; hi] - [wɒz; wəz] - [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] .

Euen	he	hymself	was	ouercomme	with	the	maniers	of	the	Persians	.
euen	他	-	曾是	-	和	这	-	的	这	波斯人	.

他本人也深受波斯人的风俗所影响。

[ænd; ənd] [huːm] [ɒv; əv] [raɪt] / [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['piːpəl] / [hiː; hi] [ʃʊld] [haʊ]

And	vppon	whom	of	right	/	as	vppon	a	conquered	poeple	/	he	shuld	haue
和	vppon	谁	的	正确的	/	作为	vppon	一个	征服	人民	/	他	应该	豪厄

[leɪd] [lɔːz] / [tuː; tə] [haʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] - ['kɪndiː] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]

laied	lawes	/	to	haue	brought	them	to	that	seuere	kinde	of	lyfe	which	the
已铺设	法律	/	到	豪厄	带来	他们	到	那	-	善良	的	生活	哪个	这

[ˌmæsɪ'doʊniənz][viːsɛd] /

Macedonians	vsed	/
马其顿人	对比	/

而对于有权统治的人/就像对于被征服的人民一样/他应该制定法律/使他们过上马其顿人曾经过过的那种生活/

[hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] - - - - [ɒv; əv] [θər] - / ['sʌfəd] - [tuː; tə]

euen	he	as	a	mã	cõquered	ãd	ouercõme	of	ther	maniers	/	suffered	hymself	to
euen	他	作为	一个	-	-	-	-	的	那里	-	/	遭受	-	到

[biː; bi][səʊ] ['ʃeɪmfəli] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] / [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] ['ʌntuː] [hɪm] [ðeə(r)] ['kɪndiː] [ɒv; əv] - /

be	so	shamefully	misused	/	that	he	did	take	vnto	hym	their	kinde	of	araye	/
是	所以	可耻地	滥用	/	那	他	做过	拿	vnto	赞美诗	他们的	善良	的	-	/

[ðeə(r)] [laʊz] - / [ðeə(r)] ['pɑːmpi] [ænd; ənd] [praɪd] / [ænd; ənd] [set] ['fɜːrð] - [tuː; tə][biː; bi]

their	lowse	delicacie	/	their	pompe	and	pride	/	and	set	furthe	hymself	to	be
他们的	低	-	/	他们的	庞贝	和	自豪	/	和	放	此外	-	到	是

['wəːʃip] [ɒv; əv] - [æz; əz] [gɑːd] .

worshipped	of	thẽ	as	godd	.
崇拜	的	-	作为	上帝	.

euen he as a mã cõquered ãd ouercõme of ther maniers / 忍受自己如此可耻地被滥用 / 以至于他接受了他们的那种 araye / 他们的低俗乐趣 / 他们的浮夸和骄傲 / 并进一步让自己被崇拜为神。

[ænd; ənd][səʊ] ['biːɪŋ] [kə'rʌptɪd] [hiː; hi][dɪd] [ə'laʊ] [ðæt]

And	so	being	corrupted	he	did	allow	that
和	所以	存在	腐败的	他	做过	允许	那

因此，由于他的腐败，他才允许了这种情况发生。

[fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] / [θruː] [wɪʃ] [hiː; hi][dɪd] - [greɪt]

fall	from	the	maniers	of	the	grecians	/	through	which	he	did	sustayn	great
落下	从	这	-	的	这	希腊人	/	通过	哪个	他	做过	-	伟大的

[riːproʊʃ] [əmʌndʒ] [ðə; ði] [waɪz] / [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] [əmʌndʒ] [hɪz; ɪz] / - [ðæt] [nɒt]

reproche	amonge	the	wise	/	and	mutche	hatred	amonge	his	souldiours	/	ãd	that	not
责备	其中	这	明智的	/	和	穆奇	仇恨	其中	他的	灵魂伴侣	/	-	那	不是

- .

vnworthilie	.
-	.

他因希腊人的举止而堕落，/因此在智者中遭受了极大的谴责，/在他的同伴中遭受了极大的仇恨，/并且不值得。

- [ðɪs] / [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] / [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [men] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnɪ] [ruːl] [ɔː(r)] ['gɒdli]

Besids	this	/	we	must	knowe	/	that	if	these	men	do	without	ony	Rule	or	godly
-	这	/	我们	必须	知道	/	那	如果	这些	男人	做	没有	仅	规则	或者	敬虔的

[end] - [sʌtʃ] [kʌmpənj] / [ænd; ənd][biː; bi] [fə'mɪliəli] - [wɪð] [ðə; ði] - /

end	keape	such	companye	/	and	be	familiarly	conuersant	with	the	vnbeleauers	/
结尾	-	这样的	公司	/	和	是	熟悉地	-	和	这	-	/

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [ðaɪs] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)] - [duː; də] ['kwɪkli] [ə'pɪr] / [ænd; ənd]

except	that	in	theise	the	fruite	of	their	conuercion	do	quickly	appeare	/	and
除了	那	在	泰斯	这	-	的	他们的	-	做	迅速地	出现	/	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][baɪ] [ɔːl] ['miːnz] [ɜːnəstli] [sɔːt] / [bəuθ][ɪn][ðə; ði] -

of	the	other	also	it	be	by	all	meanes	ernestly	sought	/	both	in	the	reprouing
的	这	其他	还	它	是	经过	全部	意思是	真诚地	寻求	/	两个都	在	这	-

[ɒv; əv][ðeə(r)] - / - [ɪn] [ə'ɪʊərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - /

of	their	vnbeleif	/	ãd	in	alluring	them	to	the	truithe	/
的	他们的	-	/	-	在	诱人	他们	到	这	-	/

除此之外，我们必须知道，如果这些人没有规则或虔诚的目标，却与这样的人交往，并与那些无知的人熟稔地交谈，那么他们结盟的恶果很快就会显现出来。另一方面，无论采取何种手段，都应认真寻求真理，既要谴责他们的无知，又要引导他们走向真理。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['hæpən] [ðæt] [θər] - [ɪz] - [baɪ] [sʌtʃ] ['kɑːmpəni] [ænd; ənd] - .

It	doth	happen	that	ther	conuercion	is	hindred	by	such	companie	and	familiaritie	.
它	确实	发生	那	那里	-	是	-	经过	这样的	公司	和	-	.

有时，这种陪伴和熟悉反而会阻碍他们的达成。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ðə; ði] - [duː; də][ˌesˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθfəl] [duː; də] - [səʊ] ['frendli] /

For	whilest	the	vnbeleuers	do	se	that	the	faithfull	do	lyue	so	frendly	/
为了	虽然	这	-	做	塞	那	这	忠实	做	-	所以	友好的	/

[ænd; ənd] [fəˈmɪliəli] [wɪð] [ðem; ðəm] / [ðeɪ] [duː; də] - [ðæt] [ðeə(r)] - /

and	familiarly	with	them	/	they	do	iudge	forthewith	that	their	supersticion	/
和	熟悉地	和	他们	/	他们	做	法官	-	那	他们的	-	/

[ænd; ənd] - / [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [θɪndʒ] / [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] [θɪndʒ] [səʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	vnbeleif	/	is	not	so	wicked	a	thinge	/	nor	yet	a	thinge	so	to	be
和	-	/	是	不是	所以	邪恶	一个	东西	/	也不	然而	一个	东西	所以	到	是

[əbˈhɔːd] - - / [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] / [jeɪ] [ðʌs] [meɪ]

abhorred	ãd	condẽned	/	as	it	is	reported	/	yea	thus	maye
令人厌恶	-	-	/	作为	它	是	据报道	/	是的	因此	五月

虽然无神论者看到信徒们与他们如此友好亲切，他们便据此判断，他们的迷信和无神论并非邪恶至极，也并非令人憎恶和轻视至极，正如传闻所说，或许如此。

[ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] / [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɔʊd] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] -

they	be	brought	to	imagin	/	that	they	maye	be	saued	though	they	do	perseuere
他们	是	带来	到	想象一下	/	那	他们	五月	是	酱油	尽管	他们	做	-

/ [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] - .

/	and	contynue	in	their	vnbeleif	.
/	和	继续	在	他们的	-	.

让他们想象/即使他们坚持/并继续他们的信念，他们也可能获得解脱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr] [ˈʌðəwaɪz] ([ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] -) [ðaɪs] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] [men] /

For	if	it	wer	otherwise	(	shall	they	thincke	)	theise	goode	and	godly	men	/
为了	如果	它	是	否则	(	将	他们	-	)	泰斯	古德	和	敬虔的	男人	/

[wəʊld] [nɒt] [biː; bi] [ðʌs] [fəˈmɪliə(r)] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð] ['vɜːrsəs] .

wold	not	be	thus	familiar	and	frendly	with	vs	.
沃尔德	不是	是	因此	熟悉的	和	友好的	和	对比	.

如果情况并非如此（他们会这么想），这些善良虔诚的人就不会与我们如此熟悉和友好了。

[aɪ] [duː; də] [oʊmɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] / [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɛðərn] [θər] [ˌeɪ ˈɑː(r)] /

I	do	omitt	to	speake	of	this	/	that	many	other	of	the	brethern	ther	ar	/
我	做	省略	到	说话	的	这	/	那	许多	其他	的	这	弟兄们	那里	ar	/

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] - / [duː; də] [pəˈsweɪd] [ðæt] [ðeɪ]

which	by	the	example	of	this	conuersacion	/	do	persuade	themselues	that	they
哪个	经过	这	例子	的	这	-	/	做	说服	他们自己	那	他们

[meɪ] [duː; də] [ðə; ði] [self] [seɪm] [θɪndʒ] / [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [bɪər] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] /

maye	do	euen	the	self	same	thinge	/	and	so	do	beare	with	the	wicked	/
五月	做	euen	这	自己	相同的	东西	/	和	所以	做	熊	和	这	邪恶	/

[ænd; ənd] [duː; də] - [æt; ət] [ðeə(r)] ['juːəl] / [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] [siːn] ['ʌðə(r)] [men] [duː; də] [səʊ]

and	do	wincke	at	their	euell	/	bicause	that	they	haue	seen	other	men	do	so
和	做	-	在	他们的	尤厄尔	/	因为	那	他们	豪厄	已见	其他	男人	做	所以

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm]

before	them
前	他们

我省略了提及这一点：许多其他弟兄也因这次谈话的榜样而自以为是，认为自己也可以做同样的事情，因此他们容忍恶人，并对恶人的罪行感到愤慨，因为他们看到其他人也这样做过。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] - [tuː; tə][pɑːz] / [ðæt] [baɪ] the13

And	thus	it	commith	to	pas	/	that	by	the13
和	因此	它	-	到	帕斯	/	那	经过	the13

因此，它承诺通过/到13

['biː 'viː]

Bv
bv

Bv

[ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌm] [men] / [ðɪs] [ˈjuːəl] - [ˌaɪ ˈtiː][self] - [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] /

example	of	sum	men	/	this	euell	spreadith	it	self	abroade	so	that	in	the	end	/
例子	的	和	男人	/	这	尤厄尔	-	它	自己	-	所以	那	在	这	结尾	/

[ˈaʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] / [ɪz] - [leɪd] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] - /

our	faith	and	Religion	/	is	euẽ	layed	forth	for	the	wicked	and	vngodly	/
我们的	信仰	和	宗教	/	是	-	铺设	前进	为了	这	邪恶	和	-	/

[tuː; tə] - / [ænd; ənd] .

to	mocke	/	and	contempn	.
到	-	/	和	蔑视	.

例如，有些人/这种行为会四处传播，以至于最终/我们的信仰和宗教/被邪恶和不敬神的人/嘲笑/和蔑视。

[ˈɒf(ə)n] [taɪmz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [θɪŋ] - / [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [tuː; tə] [haʊ] [ˈhæpənd] [ɪn] [pɔːlz]

Often	tymes	also	that	thing	happenith	/	which	we	reade	to	haue	happened	in	Pauls
经常	时代	还	那	事物	-	/	哪个	我们	读	到	豪厄	发生	在	保罗

[taɪm] / [əmʌndʒ] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] / [wʌn] .

tyme	/	amonge	the	Corinthians	/	1	.
时间	/	其中	这	哥林多前书	/	1	.

也经常发生那种事/我们读到在保罗时代/哥林多人中发生过/1.

[kɔː(r)] . - .

Cor	.	10	.
科尔	.	-	.

哥林多前书 10:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɛðərn] [baɪ] [ðɪs] - / [ˌeɪ ˈɑː(r)] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [paːˈteikə] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	brethern	by	this	conuersaciõ	/	ar	brought	to	be	partakers	of	the
那	这	弟兄们	经过	这	-	/	ar	带来	到	是	参与者	的	这

[ˈwɪkɪdnəs] / [vaɪl] - / [ænd; ənd] [aiˈdɔlətri] [ɒv; əv][ðə; ði] - :

wickednesses	/	vile	custumes	/	and	Idolatries	of	the	vnfaithfull	:
邪恶	/	卑鄙的	-	/	和	偶像崇拜	的	这	-	:

使弟兄们因这通婚而与不信之人一同沾染邪恶、卑劣的习俗和偶像崇拜。

[wɪtʃ] [fəˈmɪliə(r)] - / [dʌð] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈkʌp(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] - / [bʌt; bət]

Which	familiar	conuersacion	/	dothe	not	only	couple	them	with	the	vnfaithfull	/	but
哪个	熟悉的	-	/	做	不是	仅有的	夫妻	他们	和	这	-	/	但

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] - :

it	is	a	meane	to	make	them	Idolatrours	:
它	是	一个	意思是	到	制作	他们	-	:

哪些熟悉的交流/不仅将他们与不忠的人联系起来/而且是使他们成为偶像崇拜者的手段：

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] / [pɑːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] : [wʌn] .

for	thauoiding	of	which	/	Paule	cryeth	out	in	the	same	place	:	1	.
为了	-	的	哪个	/	保拉	克雷斯	出去	在	这	相同的	地方	:	1	.

为此，保罗在同一地方呼喊道：1.

[kɔː(r)] . - .

Cor	.	10	.
科尔	.	-	.

哥林多前书 10:

[fliː] [aɪdɑːlətri] .

fle	Idolatrie	.
fle	偶像崇拜	.

偶像崇拜。

[ai][du:; də] ['laɪkwaɪz] ['pæseɪ] [aʊɝ] [wɪð] ['saɪləns] / [ðæt] [wɛr] ['aʊə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] -

I	do	likewise	passe	ouer	with	silence	/	that	wher	our	weake	and	vnlearned
我	做	同样地	过去	我们的	和	沉默	/	那	哪里	我们的	弱	和	-

['brɛðərn] / [du:; də] [ðʌs] - [ɪn][fə'mɪliə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] - / [ˌaɪ 'ti:]

brethern	/	do	thus	ioyne	themselues	in	familiar	conuersacion	with	the	vnfaithfull	/	it
弟兄们	/	做	因此	-	他们自己	在	熟悉的	-	和	这	-	/	它

[kæn; kən] [nɒt] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - / - [θər] [wɪl]

can	not	be	but	betwene	them	and	the	vnfaithfull	/	sumtyme	ther	will
能	不是	是	但	之间	他们	和	这	-	/	-	那里	将要

['hæpən] - [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] :

happen	communicacion	of	Religion	:
发生	-	的	宗教	:

我同样默默地走过/当我们软弱无知的弟兄们/如此与虔诚的信徒们进行熟悉的交流/这必然发生在他们和虔诚的信徒之间/总有一天会发生宗教的交流：

[ænd; ənd] - [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæp] [səʊ] [ðæt] [θru:] [wɒnt] [ɒv; əv] - / ['aʊə(r)] -

And	thẽ	though	it	happ	so	that	through	want	of	learninge	/	our	weaklinges
和	-	尽管	它	快乐	所以	那	通过	想	的	-	/	我们的	-

[du:; də] [nɒt] - [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] - /

do	not	slyppe	and	foile	them	selues	/
做	不是	-	和	-	他们	-	/

虽然由于缺乏学习，我们的弱者未能偷偷摸摸地挫败他们，但最终还是失败了。

[ji:t]

Yeat	bicause
叶	因为

叶特因为

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [dɪsəlu:] / [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] ['ʌntu:] [ðə; ði] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] / [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] ['ri:z(ə)nz]

they	can	not	dissolue	/	and	answer	vnto	the	arguments	/	and	subtile	reasons
他们	能	不是	溶解	/	和	回答	vnto	这	论点	/	和	微妙	原因

[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['æptli] / [θər] - [ðen] - - [bɪ'twɛn] [ðem; ðəm] / [ænd; ənd]

of	the	aduersaries	aptly	/	ther	arisith	then	contentius	stryfes	betwen	them	/	and
的	这	-	恰当地	/	那里	-	然后	-	-	之间	他们	/	和

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] / [bʌt; bət] - ['spi:kɪŋ] / [ri:proʊʃɪz] / [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] / [wɪtʃ] [θɪndʒɪz] [ˌeɪ 'ɑ:(r)]

not	only	this	/	but	euel	speakings	/	reproches	/	and	hatreds	/	which	thinges	ar
不是	仅有的	这	/	但	-	演讲	/	责备	/	和	仇恨	/	哪个	东西	ar

[səʊ] [fɑ:r] [frɒm; frəm] ['edɪfaɪɪŋ] / [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['haɪndər]

so	farr	from	edifying	/	that	they	do	altogether	hynder
所以	法尔	从	有益的	/	那	他们	做	共	海德

他们无法化解/也无法恰当地回应反对者的论点/和微妙理由/因此，他们之间产生了争执/不仅如此/还有言语上的指责/责备/和仇恨/这些事情远非有益/以至于它们完全阻碍了

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] :

and	lett	it	:
和	致	它	:

让它：

[fɜ:ðɜmɔr] [ɪn] [ði:z] - [ˌaɪ 'ti:] - / [ðæt] ['aʊə(r)] - [æt; ət] - [ɑ:(r); ə(r)]

furthermor	in	these	conflictes	it	happenith	/	that	our	weaklinges	at	lenghth	are
富尔瑟莫	在	这些	-	它	-	/	那	我们的	-	在	-	是

[pʌt] [tu:; tə] ['saɪləns] / [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [spi:k] [tu:; tə] [kɑ:nfz]

putt	to	silence	/	so	that	they	neither	speake	to	confes
推杆	到	沉默	/	所以	那	他们	两者都不	说话	到	坦白

此外，在这些冲突中，往往是我们的弱者最终被压制，以至于他们既不开口认罪，也不开口求饶。

[ðə; ði]

the
这

这

- / [nɔː(r)][tuː; tə] - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['fɔːls] :

truithe	/	nor	to	reproue	that	whiche	is	fals	:
-	/	也不	到	-	那	哪个	是	假	:

真理 / 也不责备虚假之事:

[naʊ] [kən'sɪdə(r)] ['hɪərə] [wɒt] [ə; eɪ] [lɪbɜ-tiː] [ðiːz] [men] [duː; də] [luːz] :

Now	consider	heere	what	a	libertie	these	men	do	lose	:
现在	考虑	这里	什么	一个	自由	这些	男人	做	失去	:

现在想想这些人究竟失去了多么大的自由:

[wɪtʃ] ['krɪstʃən] [lɪbɜ-tiː] [ɪz][ɪn] [friː] - [ɪn] - / [tuː; tə] - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['fɔːls] /

which	christian	libertie	is	in	free	boldenes	in	speakinge	/	to	reproue	that	which	is	fals	/
哪个	基督教	自由	是	在	自由的	-	在	-	/	到	-	那	哪个	是	假	/

[æz; əz][tuː; tə] [kɑːnfz] [gɑːd] / [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .

as	to	confes	godd	/	and	his	truithe	.
作为	到	坦白	上帝	/	和	他的	-	.

基督教的自由在于敢于直言不讳，谴责虚假之事，承认上帝及其真理。

[ðɪs] [lɪbɜ-tiː] [ɒv; əv] [friː] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] / [nəʊ] ['krɪs(ə)n] [mæn] [ɔːt] [səʊ][tuː; tə] -

This	libertie	of	free	speaking	and	confessing	/	no	christen	man	ought	so	to	gyue
这	自由	的	自由的	请讲	和	坦白	/	不	克里斯汀	男人	应该	所以	到	-

[aʊɜ-] / [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔːkiː] [ʃʊld] [ænd; ənd] [mait] [ˌviːˌɛs'iː][ˌaɪ 'tiː] .

ouer	/	but	that	he	in	all	his	talke	shuld	and	might	vse	it	.
我们的	/	但	那	他	在	全部	他的	谈话	应该	和	可能	比斯	它	.

自由言论和忏悔的自由 / 任何基督徒都不应该如此行事 / 但他在一切言谈中都应该并且能够运用它。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] - [ɒv; əv] - / [ðiːz] - [duː; də][nɒt] / [jeɪ] [dɑːr] [nɒt][ˌviːˌɛs'iː]

But	in	this	cõpanie	of	vnbeleauers	/	these	weaklinges	do	not	/	yea	darre	not	vse
但	在	这	-	的	-	/	这些	-	做	不是	/	是的	达雷	不是	比斯

[ˌaɪ 'tiː] / [lez] [ðeɪ] [ɪn] [θər] ['seɪɪŋz] / [ʃʊld] [biː; bi] [snætʃt] ['viːp'iːp'iː] / - [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] .

it	/	les	they	in	ther	sayings	/	shuld	be	snatched	vpp	/	ãd	put	to	shame	.
它	/	莱斯	他们	在	那里	谚语	/	应该	是	抢夺	虚拟电源	/	-	放	到	耻辱	.

但在这个 vnbeleauers 的群体中 / 这些弱者不敢 / 是的，不敢 / 以免他们的言论 / 被抓住 / 并蒙羞。

[jet] ['truːli][nəʊ][men] / [nɔː(r)]['ɒnɪ] [kʌmpənj] [ɒv; əv][men] [ʃʊld] [kɔːz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [kɑːst]

Yet	truly	no	men	/	nor	ony	companye	of	men	shuld	cause	a	christian	to	caste
然而	真的	不	男人	/	也不	仅	公司	的	男人	应该	原因	一个	基督教	到	种姓

[əweɪ] [ðɪs] [frɛdəm] [ænd; ənd] [lɪbɜ-tiː] .

awaye	this	fredom	and	libertie	.
远	这	自由	和	自由	.

然而，任何人都不能使基督徒放弃这种自由和解放。

[ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [sɪks] .

2	Cor	.	6	.
2	科尔	.	6	.

哥林多后书 6:12

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ['ɔːlsəʊ] - [ðæt] - [ɒv; əv][es] . [pɔːl] .

For	our	purpose	also	makith	that	sayinge	of	S	.	Paul	.
为了	我们的	目的	还	-	那	-	的	S	.	保罗	.

为了我们的目的，也请引用圣保罗的这句话。

[set] [jɔː(r); jə(r)] - [æt; ət] [lɑːdʒ] / [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] - [hæθ] - [wɪð]

Set	your	selues	at	large	/	for	what	felowshipp	hath	righteousnes	with
放	你的	-	在	大的	/	为了	什么	-	有	-	和

- ?

vnrighteousnes	?
-	?

放开你的自我/因为哪有义与非义的关系呢?

[ɔː(r)] [wɒt] ['kɑːmpəni] [heɪð] [laɪt] [wɪð] - ?
Or what companie hathe light with darcknes ?
或者 什么 公司 有 光 和 - ?

或者，哪家公司既有光明又有黑暗?

[ɔː(r)] [wɒt] ['kɒŋkɔːd] [hæθ] ['krɪsti] [wɪθ] - ?
Or what concorde hath christe withe Beliall ?
或者 什么 协和式飞机 有 克里斯蒂 枝条 - ?

基督与彼列之间有什么共同之处呢?

['aɪðə(r)] [wɒt] ['pɑːtɪd] [hæθ] [hiː; hi] [ðæt] - / [wɪð] [æn; ən] - ?
Either what parte hath he that beleauith / with an Infidell ?
任何一个 什么 部分 有 他 那 - / 和 一个 - ?

他究竟是哪一方，才会相信异教徒?

[ɔː(r)] [haʊ] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɑːd] / [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] ?
Or how agreith the tẽple of godd / with Images ?
或者 如何 - 这 - 的 上帝 / 和 图片 ?

或者，神明的形象与图像如何契合?

[ðiːz] [wɜːdz] [ˌeɪ 'ɑː(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['niːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] - :
These wordes ar so playn that they neede not to be expownded :
这些 词语 ar 所以 玩耍 那 他们 需要 不是 到 是 - :

这些词语如此俏皮，无需赘述:

[ɪn] [wɪtʃ] / [ðɪs] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [duː; də] - / [ɪz][məʊst] - /
In which / this conuersacion of which we now do entreate / is most simplye /
在 哪个 / 这 - 的 哪个 我们 现在 做 - / 是 最多 - /
[ænd; ənd] - [fə'bɪd(ə)n] .
and playnly forbidden .
和 - 禁止 .

其中/我们现在恳求的这种交流/是极其简单/且可笑地禁止的。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] [lɔː] [ˌeɪ 'ɑː(r)]['teɪkən] [əweɪ] / [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði]
The figures and ceremonies of Moses lawe ar taken awaye / but yet the
这 数据 和 仪式 的 摩西 法律 ar 已采取 远 / 但 然而 这
[θɪndʒ] ['fɪgəd] / [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][aɪ] [mait] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðə; ði] [strɛŋθ] / [ðə; ði] - / [ænd; ənd]
thinge figured / which is as I might saye / the strenghth / the pythe / and
东西 想 / 哪个 是 作为 我 可能 赛耶 / 这 力量 / 这 - / 和
- [ɒv; əv][ðem; ðəm] / [dʌθ] - .
foundacion of them / doth remayn .
- 的 他们 / 确实 - .

摩西律法的形象和仪式已被废除，但其中所象征的事物，正如我所说，是它们的力量、根基和基础，却依然存在。

[n'juːmər] . - .
Numer . 15 .
数字 . - .

第15号

[wɪtʃ] [θɪndʒ] ['biːɪŋ] [truː] /
Which thinge being true /
哪个 东西 存在 真的 /

哪件事是真的?

[aɪ] [meɪ] - ['æsˌkiː] [ðɪs] ['kwestʃən] .
I maye thẽ aske this question .
我 五月 - 问 这 问题 .

我可能会问这个问题。

[ðə; ði] [lɔːrd] - [ðæt] [ðə; ði] - shuld14
The lorde commaunded that the Iues shuld14
这 洛德 - 那 这 - shuld14

领主命令伊乌斯应该14

[meɪk] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] [kwɑːrˈtiːrz] [ɒv; əv][ðeə(r)] - / - [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [gaːd] / [ə; eɪ]

make	gardes	in	the	quartiers	of	their	garmẽts	/	ãd	to	put	vppon	the	garde	/	a
制作	护卫队	在	这	街区	的	他们的	-	/	-	到	放	vppon	这	护卫	/	一个

- [ɒv; əv] [jɛloʊ] - / & [siː] .

ribande	of	yelow	silcke	/	&	c	.
-	的	黄色	-	/	&	c	.

在他们的衣橱里制作衣架 / ãd 在衣架上放一条黄丝丝带 / 等等。

[maɪ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ɪz] .

My	question	now	is	.
我的	问题	现在	是	.

我现在的问题是：

[waɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] - / [ðæt] [ðə; ði] - [ʃʊld] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɛntɪlz] / [nɒt][ɪn]

Whi	the	lorde	did	commaunde	/	that	the	Iues	shuld	differ	from	the	gentils	/	not	in
什么	这	洛德	做过	-	/	那	这	-	应该	不同	从	这	绅士们	/	不是	在

- [ˈəʊnli] / [bʌt; bət] [ɪn][ðeə(r)] [ˈgɑːmənts] [ˈɔːlsəʊ] ?

circũcision	only	/	but	euen	in	their	garments	also	?
-	仅有的	/	但	euen	在	他们的	服装	还	?

主曾命令犹太人与外邦人不仅在割礼上，也在衣着上有所不同?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ˈverɪli] / [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðeə(r)] [gɑːrdz] [ˈɔːlsəʊ] /

Euen	for	this	cause	verily	/	that	they	shuld	be	taught	euen	by	their	gardes	also	/
euen	为了	这	原因	确实	/	那	他们	应该	是	教授	euen	经过	他们的	护卫队	还	/

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr] [gɒdz] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈpiːp(ə)l] / [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['seprət]

that	they	wer	gods	peculiar	people	/	and	that	they	shulde	separate	themselues
那	他们	是	神	奇特	人们	/	和	那	他们	舒尔德	分离	他们自己

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɛntɪlz] / [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [nɒt][biː; bi] - [wɪð] [ðem; ðəm] / ['naɪðə(r)] [ʃʊld]

from	the	gentils	/	that	they	shuld	not	be	conuersaunt	with	them	/	neither	shuld
从	这	绅士们	/	那	他们	应该	不是	是	-	和	他们	/	两者都不	应该

[ðeɪ] - [ɪn] - [wɪθ] [ðem; ðəm] / [ˈfɑːðə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ɒv; əv]

they	ioyne	themselues	in	familiaritie	withe	them	/	farther	then	the	necessitie	of
他们	-	他们自己	在	-	枝条	他们	/	更远	然后	这	必要性	的

[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪd][rɪˈkwaɪə(r)] .

either	of	the	lyues	did	require	.
任何一个	的	这	-	做过	要求	.

因此，他们应当从自己的守护者那里学习，他们是上帝的子民，他们应当与异教徒分开，他们不应与异教徒接触，也不应与他们过于亲近，除非出于任何一方的需要。

[ðə; ði] - [gɑːrdz] [wiː; wi][duː; də] - / [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [mənt] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [wiː; wi][bəuθ]

The	Iuishe	gardes	we	do	reiect	/	but	this	which	is	ment	by	the	gardes	we	both
这	-	护卫队	我们	做	-	/	但	这	哪个	是	精神	经过	这	护卫队	我们	两个都

[duː; də][ænd; ənd][mʌst; məst] - .

do	and	must	retayne	.
做	和	必须	-	.

我们所做的 Iuishe 守卫 / 但这是我们双方都做且必须遵守的守卫所指的。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [lɔːrd] - [ðə; ði] - [ˈɔːlsəʊ][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ˈɪntuː]

In	many	places	the	lorde	commaunded	the	Iues	also	that	they	shuld	not	return	into
在	许多	地方	这	洛德	-	这	-	还	那	他们	应该	不是	返回	进入

[iːˈʒiːpt] / [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [nɒt][ˈæsˌkiː] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪdʒɪpʃənz] / [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Egypte	/	and	that	they	shuld	not	aske	healpe	of	the	Egiptians	/	nor	of	the
埃及	/	和	那	他们	应该	不是	问	-	的	这	埃及人	/	也不	的	这

- :

Assirians	:
-	:

在许多地方，上帝也命令犹太人不得返回埃及，不得向埃及人或亚述人求助。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ðɪs] [end] / [ðæt] [θruː] [sʌtʃ] - [æz; əz] [ðen] [mʌst; məst]

Which	he	did	partly	to	this	end	/	that	through	such	familiaritie	as	then	must
哪个	他	做过	部分	到	这	结尾	/	那	通过	这样的	-	作为	然后	必须

[haʊ] [biːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] - / [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ʃʊld] [nɒt][biː; bi]

haue	beene	betwene	them	and	their	healpers	/	the	Israelites	shuld	not	be
豪厄	蜜蜂	之间	他们	和	他们的	-	/	这	以色列人	应该	不是	是

[ɪn'fektɪd] [wɪθ] [ðeə(r)][v'aɪsɪz] .

infected	withe	their	vices	.
已感染	枝条	他们的	恶习	.

他这样做部分原因是为了避免以色列人因与医者之间的密切接触而染上恶习。

[ðə; ði] ['bʊki] [ɒv; əv][ðə; ði] / [dʌθ] - - ['tiːtʃ] ['vɜːrsəs] [ðɪs] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

The	booke	of	the	Iudges	/	doth	playnly	inough	teache	vs	this	will	and	pleasure
这	书	的	这	法官	/	确实	-	-	教	对比	这	将要	和	乐趣

[ɒv; əv] [gɑːd] .

of	godd	.
的	上帝	.

《律法书》/ 确实教导我们上帝的旨意和快乐。

- . [ˌtuːˈtuː] .

Iudic	.	2	.
-	.	2	.

尤迪克。2.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [dɪd] ['sɪn] - [ɪn] [ðɪs] / [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [pʊt] [tuː; tə] ['trɪbjuːt] [θɑːz]

For	the	Israelites	did	synne	greuusly	in	this	/	that	they	did	put	to	tribute	thos
为了	这	以色列人	做过	同义词	-	在	这	/	那	他们	做过	放	到	贡	那些

- - / [aʊɝ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd] - [ðem; ðəm] - / [ænd; ənd][dɪd]

Idolatrus	nacions	/	ouer	whom	the	lorde	hadd	gyuen	them	uictorie	/	and	did
-	-	/	我们的	谁	这	洛德	曾	-	他们	-	/	和	做过

- [wɪð] - / [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [dwel] [əmʌndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] / [wɪtʃ] [θɪndʒ] [gɑːd]

couenant	with	thẽ	/	that	they	shuld	dwell	amonge	them	in	peace	/	which	thinge	godd
-	和	-	/	那	他们	应该	住	其中	他们	在	和平	/	哪个	东西	上帝

[hæd] [taɪmz] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] / - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld]

hadd	diuers	tymes	expressly	forbidden	them	to	do	/	commaunding	that	they	shuld
曾	迪厄尔斯	时代	明确地	禁止	他们	到	做	/	-	那	他们	应该

- [dɪstrɔɪ]

vtterly	destroye
-	摧毁

以色列人在这件事上犯了严重的罪，他们向那些偶像崇拜的民族进贡，而耶和华曾赐给他们统治权，并且与他们约定，让他们与他们和平共处，这是上帝多次明确禁止他们做的，命令他们彻底毁灭他们。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] :

the	inhabitãtes	of	that	lande	:
这	-	的	那	兰德	:

那片土地上的居民：

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] - / [ðæt] [θruː] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊld] [nɒt][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]

This	he	did	partli	bicause	/	that	through	this	they	shuld	not	be	brought	by	the
这	他	做过	-	因为	/	那	通过	这	他们	应该	不是	是	带来	经过	这

- / ['ɪntuː][ðə; ði] - [ɒv; əv] [aɪdɑːlətri] .

Cananites	/	into	the	daũger	of	Idolatrie	.
-	/	进入	这	-	的	偶像崇拜	.

他这样做部分原因是/这样他们就不会被迦南人带入偶像崇拜的陷阱。

[naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [wɪð] [ðiːz] [wiːk] / [ænd; ənd] - [men] / [ɒv; əv] [huːm] [ai] [naʊ]

Now	the	cause	being	such	with	these	weake	/	and	vnlearned	men	/	of	whom	I	now
现在	这	原因	存在	这样的	和	这些	弱	/	和	-	男人	/	的	谁	我	现在

[duː; də] [spiːk] / [ðeɪ] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [teɪk] [gʊd] [hɛd] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] / [wɪtʃ]

do	speake	/	they	must	likewise	take	goode	heade	to	obserue	that	rule	/	which
做	说话	/	他们	必须	同样地	拿	古德	头部	到	观察	那	规则	/	哪个

[ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntuː][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

the	lorde	appointed	vnto	the	Israelites	.
这	洛德	任命	vnto	这	以色列人	.

既然我所说的这些软弱无知的人，就必须好好遵守上帝为以色列人制定的规则。

[ˌaɪ 'tiː] - - / [ðæt] [ðɪs] - [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [kept] [lʌndʒ] [taɪm] [əmʌndʒ]

It	appearith	playnly	/	that	this	commãdement	of	god	was	kept	longe	tyme	amonge
它	-	-	/	那	这	-	的	上帝	曾是	保留	朗格	时间	其中

[ðə; ði] - :

the	Iues	:
这	-	:

显然，这条神的诫命在犹太人中被遵守了很长时间：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌviːˌɛs'iː] ['ɒnɪ] - / [nɔː(r)] - ['kɑːmpəni] [wɪθ] [ðə; ði] [sə'mæritənz]

for	they	did	not	vse	ony	familiaritie	/	nor	keape	companie	withe	the	Samaritans
为了	他们	做过	不是	比斯	仅	-	/	也不	-	公司	枝条	这	撒玛利亚人

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['truːli] - [ðə; ði] [ljuɪndʒ] [gɑːd] / [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [krɪstz] [taɪm] /

which	did	not	truly	worshipe	the	lyuynge	godd	/	no	not	in	christes	tyme	/
哪个	做过	不是	真的	-	这	吕英格	上帝	/	不	不是	在	克里斯蒂斯	时间	/

因为他们既不与撒玛利亚人有来往，也不与他们为伍，因为撒玛利亚人并不真正敬拜永生的神，至少在基督时代不是这样。

[ˌaɪ'oʊæn] . [fɔːr] .

Ioan	.	4	.
伊恩	.	4	.

爱奥恩。4.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [baɪ][ðə; ði] [tɔːkiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

as	it	appearith	by	the	talke	that	he	hadd	with	the	woman	at	the	well	.
作为	它	-	经过	这	谈话	那	他	曾	和	这	女士	在	这	出色地	.

从他与井边那位妇人的谈话中可以看出这一点。

- [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [ɪn][əʊld; 'əʊldi] [taɪm] / [dɪd] [ɛstiːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)]['sɪŋgjələ(r)]

Morouer	as	the	goode	fathers	in	olde	tyme	/	did	esteme	it	as	their	singular
-	作为	这	古德	父亲们	在	古老的	时间	/	做过	尊贵	它	作为	他们的	单数

- / [wen] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [fə'mɪliəli] - [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdli] /

ioye	/	when	they	might	be	familiarly	conuersant	with	the	godly	/
-	/	什么时候	他们	可能	是	熟悉地	-	和	这	敬虔的	/

莫鲁尔就像古代的善良父亲们一样/把它视为他们独特的乐趣/当他们可能与虔诚的人熟悉交流时/

[səʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] - - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] - [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

so	how	mutch	they	sorowed	Whẽ	they	could	not	be	so	conuersant	with	the	people
所以	如何	穆奇	他们	-	-	他们	可以	不是	是	所以	-	和	这	人们

[ɒv; əv] [gɑːd] / [ænd; ənd][ɪn] - [haʊs] /

of	godd	/	and	in	godds	house	/
的	上帝	/	和	在	-	房子	/

所以他们多么悲伤，为什么他们不能与上帝的子民如此亲近/在上帝的殿堂里/

- [ɪz] ['wɪtnəs] :

Dauid	is	witnes	:
-	是	证人	:

大卫是见证人：

[huː] [wen] [hiː; hi] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sɔːl] [hɪz; ɪz] - / [dɪd] [mɔːn] /

Who	when	he	fledd	from	the	face	of	Saul	his	persequtour	/	did	mourn	/
WHO	什么时候	他	-	从	这	脸	的	扫罗	他的	-	/	做过	哀悼	/

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] [wɪð] [məʊst] - / [dʌθ] - / [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	in	the	psalmes	with	most	heauie	complaintes	/	doth	lamẽt	/	that	he	was
和	在	这	诗篇	和	最多	豪伊	-	/	确实	-	/	那	他	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] - [əmʌndʒ] / [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd] [nɒt] [noʊ] [ðə; ði] -

compelled	to	be	conuersant	amonge	straungers	/	such	as	did	not	knowe	the	lyuyng
被迫	到	是	-	其中	陌生人	/	这样的	作为	做过	不是	知道	这	-

[gɑːd] / [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr][æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm] [gɑːd] / [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

godd	/	and	to	be	as	it	wer	an	exile	from	godd	/	and	his	people
上帝	/	和	到	是	作为	它	是	一个	流亡	从	上帝	/	和	他的	人们

.

:

.

当他逃离扫罗的追杀时，他悲痛欲绝，在诗篇中以最沉重的哀叹，他被迫与陌生人同住，这些人不认识永生的上帝，他如同被上帝和他的人民放逐一般。

[səʊ] [ʃʊld] [ðə; ði] ['kɑːmpəni] [hæd] [wɪð] [ðə; ði] - / [biː; bi] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

So	shuld	the	companie	hadd	with	the	vnfaithfull	/	be	heauy	and	bitter	to	the
所以	应该	这	公司	曾	和	这	-	/	是	沉重的	和	苦的	到	这

['feɪθfəl] .

faithfull	.
忠实	.

所以，公司对待不忠诚的人应该感到沉重和痛苦，对待忠诚的人则应该感到痛苦和痛苦。

['dænjəl][wʌn] .

Daniel	1	.
丹尼尔	1	.

但以理书 1.

['dænjəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] - / [mait] [haʊ] - / [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] / [ænd; ənd]

Daniell	and	his	thre	felows	/	might	haue	lyued	/	vppon	the	Kinges	table	/	and
丹尼尔	和	他的	三	-	/	可能	豪厄	-	/	vppon	这	国王	桌子	/	和

[haʊ] ['iːt(ə)n][məʊst] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [miːeɪts] / [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]['rɑːðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] lyue15

haue	eaten	most	fyne	and	delicate	meates	/	but	they	did	rather	chose	to	lyue15
豪厄	吃	最多	费恩	和	精美的	肉类	/	但	他们	做过	相当	选择	到	lyue15

丹尼尔和他的三个同伴/本可以/坐在国王的餐桌旁/享用最精致美味的肉类/但他们宁愿选择离开15

[tə'geðə(r)] [wɪð] [pəʊ'tɑːʒ] / [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] / [ænd; ənd] - [tuː; tə] [fə'seɪk] [θɑːz] ['pleʒəz] /

together	with	potage	/	and	water	/	and	vtterly	to	forsake	thos	pleasures	/
一起	和	腳	/	和	水	/	和	-	到	背叛	那些	快乐	/

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] / [ðen] [ðeɪ] [wəʊld] [dɪ'faɪl] [ðem; ðəm] - [wɪð] [ðə; ði] [miːeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	delicacies	/	then	they	wold	defile	them	selues	with	the	meates	of	the
和	美味佳肴	/	然后	他们	沃尔德	亵渎	他们	-	和	这	肉类	的	这

- .

vnbeleauers	.
-	.

连同汤/和水/以及彻底放弃这些乐趣/和美味佳肴/然后他们会用奴隶的肉玷污自己。

['məʊzɪz]['ɔːlsəʊ] / [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] - /

Moses	also	/	as	it	is	writon	in	the	epistle	to	the	hebrues	/
摩西	还	/	作为	它	是	-	在	这	书信	到	这	-	/

摩西也/正如希伯来书上所写/

[hɛbr] . - .

Hebr	.	11	.
希伯来文	.	-	.

希伯来书 11.

[mait] [ɪf] [hiː; hi][wəʊld] [haʊ] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv] [fɛrʊz] ['dɔːtə(r)] /

might	if	he	wold	haue	beene	taken	for	the	Sonne	of	Pharaos	daughter	/
可能	如果	他	沃尔德	豪厄	蜜蜂	已采取	为了	这	索恩	的	法老	女儿	/

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [haʊ] [biːn] [ɪn] [greɪt] [huːp] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv]

and	so	to	haue	beene	in	greate	hoope	of	obtaynynge	the	kingdome	of	Egipte
和	所以	到	豪厄	蜜蜂	在	很棒	胡普	的	-	这	王国	的	埃及

:
:
:

如果他被误认为是法老女儿的儿子，从而极有可能获得埃及王国：

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [set] [ə; eɪ]['pɑːtɪd] / [hiː; hi][dɪd] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)] / [fə'seikɪŋ] [ɔːl] [ðaɪs] [θɪndʒɪz] / [tuː; tə]

but	all	this	sett	a	parte	/	he	did	chose	rather	/	forsaking	all	theise	thinges	/	to
但	全部	这	设置	一个	部分	/	他	做过	选择	相当	/	放弃	全部	泰斯	东西	/	到

[gəʊ]['ʌntuː][hɪz; ɪz] ['brɛðərn] / [wɪtʃ] [wɜːr][ɪn] ['mɪzrəbl] ['bɒndɪdʒ] / - [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɪn]

go	vnto	his	brethern	/	which	wer	in	miserable	bondage	/	seruinge	and	laboring	in
去	vnto	他的	弟兄们	/	哪个	是	在	悲惨的	束缚	/	-	和	劳动	在

[kleɪ] / [ænd; ənd] [brɪk] :

claye	/	and	bricke	:
克莱	/	和	布里克	:

但这一切都与他无关，他宁愿放弃这一切，去见他的兄弟们，他们身处悲惨的奴役之中，在泥土和砖瓦中劳作劳作。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] / [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪð] / [səʊ][ðə; ði]

Which	thing	to	do	/	as	it	was	a	greate	triall	of	his	faithe	/	so	the
哪个	事物	到	做	/	作为	它	曾是	一个	很棒	-	的	他的	费丝	/	所以	这

- [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [kə'mend] / [ænd; ənd] [set] [fɜːrθ] [hɪz; ɪz] [feɪð] / [ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [luː]

doinge	of	it	doth	commend	/	and	sett	furth	his	faithe	/	and	shew	what	loue
-	的	它	确实	表彰	/	和	设置	更远	他的	费丝	/	和	展示	什么	路易

[hiː; hi] [hæd] [tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɑːd] .

he	hadd	to	be	conuersant	with	the	people	of	godd	.
他	曾	到	是	-	和	这	人们	的	上帝	.

做什么事？/因为这对他的信仰是一次巨大的考验。/所以，做这件事本身就值得称赞。/并进一步坚定了他的信仰。/并表明了他对上帝的子民所怀有的爱。

[ðeɪ] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] - [ðiːz] [ɪg'zæmpl] / [duː; də] [ʃəʊ] [haʊ] - [ðeɪ] [duː; də] [rɪ'gɑːrd]

They	which	do	not	folowe	these	examples	/	do	shew	how	litell	they	do	regarde
他们	哪个	做	不是	-	这些	示例	/	做	展示	如何	-	他们	做	雷吉

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɑːd] / [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - / [wɪtʃ]

the	glorie	of	godd	/	and	the	communiõ	and	felowship	of	sayntes	/	which
这	荣耀	的	上帝	/	和	这	-	和	-	的	-	/	哪个

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [geɪn] [nɔː(r)] - [wɪð] [lɔːs] / [nəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] ['nɔɪər] [səʊ] [lɪtəl] :

they	will	not	gayne	nor	redeame	with	losse	/	no	thoughe	it	be	of	neuer	so	litill	:
他们	将要	不是	盖恩	也不	-	和	洛斯	/	不	-	它	是	的	诺伊尔	所以	利蒂尔	:

那些不效法这些榜样的人，/ 表明他们多么轻视神的荣耀 / 以及圣徒的团契和友谊 / 他们不愿为此付出任何代价 / 即使损失再小：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [geɪn] [wɛlθ] [ænd; ənd] / [ðə; ði]

And	in	this	preferring	of	their	own	gayne	welthe	and	commoditie	/	aboue	the
和	在	这	偏好	的	他们的	自己的	盖恩	威尔特	和	商品	/	以上	这

['glɔːri] [ɒv; əv] [gɑːd] / [ænd; ənd][ðə; ði] - [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] - /

glorie	of	godd	/	and	the	felowlie	communion	of	the	godlye	/
荣耀	的	上帝	/	和	这	-	圣餐	的	这	-	/

他们宁愿选择自己的享乐和物质享受，也不愿选择神的荣耀和虔诚的团契。

[ðeɪ] [duː; də][məʊst] ['wɪkɪdli] . [wʌn] .

they	do	most	wickedly	.	1	.
他们	做	最多	邪恶地	.	1	.

他们作恶多端。1.

[kɔː(r)] . - .

Cor . 10 .

科尔 . - .

哥林多前书 10:

[duː; də][wiː; wi] ([seɪθ] [paːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'rɪnθiənz]) - [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ?

Do we (saithe Paule to the corinthians) prouoke the lorde ?

做 我们 (赛斯 保拉 到 这 哥林多前书) - 这 洛德 ?

我们（保罗在写给哥林多人的信中）是否敬畏主?

[ˌeɪ 'ɑː(r)][wiː; wi] - [ðen] [hiː; hi] ?

Ar we strõger then he ?

阿尔 我们 - 然后 他 ?

我们比他强吗?

[ðaɪs] [wiːk] ['brɛðərn] / [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [traɪ][ðeə(r)] [əʊn] [strɛŋθ] [tuː; tə] ['fɛli] [ðeə(r)] [wiːknz]

Theise weake brethern / which do not trie their own strenghth to fele their weaknes

泰斯 弱 弟兄们 / 哪个 做 不是 尝试 他们的 自己的 力量 到 费勒 他们的 弱点

[səʊ] / [ðæt] [ðeɪ] [mait] [siːk] [ðə; ðɪ] - [ɒv; əv] [strɛŋθ] [ɪn][ðem; ðəm] - / [bʌt; bət] ['biːɪŋ]

so / that they might seeke the encreace of strenghth in them selues / but being

所以 / 那 他们 可能 寻找 这 - 的 力量 在 他们 - / 但 存在

[wiːk] / [bəuθ][deə(r)][ænd; ənd][duː; də] [ðʌs] - [kə´mit] ['ʌntuː] [ðɪs]

weake indeede / both dare and do thus desperatlie committ themselues vnto this

弱 确实 / 两个都 敢 和 做 因此 - 提交 他们自己 vnto 这

[fə'mɪliə(r)] - [wɪð] [ðə; ðɪ] - / [ðeɪ] [duː; də]

familiar conuersacion with the vnfaithfull / they do

熟悉的 - 和 这 - / 他们 做

这些软弱的弟兄们，不肯尝试用自己的力量去感受自己的软弱，以便寻求自身力量的增强，而是因为他们确实软弱，所以他们胆敢且确实如此，绝望地将自己投入到与不忠者的这种熟悉的交流中。

[tempt] [gɑːd] / [ænd; ənd][duː; də]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] - [hɪm] / [æz; əz] - [ðeɪ] [woʊld]

tempt godd / and do after a sort prouoke hym / as thoughe they wolde

诱惑 上帝 / 和 做 后 一个 种类 - 赞美诗 / 作为 - 他们 沃尔德

- [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

becõme stronger than he .

- 更强 比 他 .

诱惑上帝 / 并在某种考验之后 / 好像他们将会比他更强大。

['meni] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [mait] [ai] [brɪndʒ] [tuː; tə] [pruː] [ðɪs] - [truː] .

Many more reasons might I bringe to proue this proposicion true .

许多 更多的 原因 可能 我 带 到 证明 这 - 真的 .

我还可以提出更多理由来证明这个提议是正确的。

[ðæt] [ə; eɪ] - [mæn] / ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɛr] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

That a priuate man / being in a place wher he is not compelled to communicate

那 一个 - 男人 / 存在 在 一个 地方 哪里 他 是 不是 被迫 到 交流

[wɪð] [ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - / [ænd; ənd][ɪz] - - / [ænd; ənd][tuː; tə]

with the supersticiõs of the vnfaithfull / and is vnlearned vnable / and to

和 这 - 的 这 - / 和 是 - - / 和 到

[wiːk] [tuː; tə] [kənfɛs] [ðə; ðɪ] - / [mʌst; məst][nɒt] - [ɪn] - / [nɔː(r)][biː; bi] [fə'mɪliəli]

weake to confesse the truithe / must not ioyne in familiaritie / nor be familiarly

弱 到 坦白 这 - / 必须 不是 - 在 - / 也不 是 熟悉地

['dwelɪŋ] [ænd; ənd] - [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] - .

dwelling and conuersant together with the vnfaithfull .

住宅 和 - 一起 和 这 - .

一个虔诚的人，身处一个不必与不信教者的迷信交流的地方，并且学识渊博，却又软弱到无法承认真理，那么他绝不能与不信教者亲近，也不能与他们亲密地居住和交往。

[bʌt; bət] [ai][duː; də] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] - [baɪ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ai]

But	bicause	I	do	suppose	that	it	is	sufficiently	proued	by	the	reasons	which	I
但	因为	我	做	认为	那	它	是	足够	-	经过	这	原因	哪个	我

[haʊ] [ə'lɛdʒd] / [ai] [wɪl] [naʊ] [prɪ'peə(r)][maɪ'self][tuː; tə][æn; ən]['ʌðə(r)] - .

haue	alledged	/	I	will	now	prepare	myself	to	an	other	proposicion	.
豪厄	据称	/	我	将要	现在	准备	我	到	一个	其他	-	.

但我认为，我所提出的理由已经充分证明了这一点，因此，我现在准备提出另一个建议。

[ðə; ði] [θrɛd] - / [ɒv; əv] - [men] [ænd; ənd] - / [wɪtʃ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [lɜːnd]

The	thred	proposicion	shalbe	/	of	Priuate	men	and	subiectes	/	which	ar	lerned
这	线	-	应	/	的	-	男人	和	-	/	哪个	ar	学会了

[ænd; ənd] [strɔːŋ] / [ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [wiːk] [ænd; ənd] - /

and	stronge	/	and	of	them	also	which	ar	weake	and	vnlearned	/
和	强壮	/	和	的	他们	还	哪个	ar	弱	和	-	/

[ɒv; əv] [ðæt] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt][f're] / [wɛr] [æz; əz] [men] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [kəm'peld] [baɪ] [lɔːz] / [ænd; ənd]

of	that	dwelling	which	is	not	fre	/	wher	as	men	ar	compelled	by	lawes	/	and
的	那	住宅	哪个	是	不是	自由	/	哪里	作为	男人	ar	被迫	经过	法律	/	和

- [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pa:'teikə] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][ðeə(r)]

Tyrannye	to	communicate	and	to	be	partakers	with	the	wicked	in	their
-	到	交流	和	到	是	参与者	和	这	邪恶	在	他们的

- [ænd; ənd] [ai'dɔlətri] :

supersticions	and	Idolatries	:
-	和	偶像崇拜	:

这三项提议应包括/那些有学识且强壮的私生子和臣民/以及那些软弱无知的私生子和臣民/关于那不自由的居所/当人们因法律/和暴政的胁迫而被迫与邪恶之人交往，参与他们的迷信和偶像崇拜时：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪs] [ai] [meɪk] [ðɪs] - / [ænd; ənd] ['sentəns] .

And	of	theise	I	make	this	proposicion	/	and	sentence	.
和	的	泰斯	我	制作	这	-	/	和	句子	.

因此，我提出以下建议/句子。

[ðə; ði] [θrɛd] - .

The	thred	proposicion	.
这	线	-	.

线提案。

- [men] [ænd; ənd] - [biː; bi] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] - / [strɔːŋ] [ɔː(r)] [wiːk] / [wɪtʃ]

Priuate	men	and	subiectes	be	they	learned	or	vnlearned	/	stronge	or	weake	/	which
-	男人	和	-	是	他们	学习	或者	-	/	强壮	或者	弱	/	哪个

[ˌeɪ 'ɑː(r)] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɛr] [men] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

ar	dwelling	and	abyding	in	that	place	wher	men	ar	compelled	to	communicate
ar	住宅	和	-	在	那	地方	哪里	男人	ar	被迫	到	交流

/ [ænd; ənd][biː; bi] [pa:'teikə] [wɪθ] - / [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] -

/	and	be	partakers	withe	Idolatrors	/	and	to	be	present	at	vnlawfull
/	和	是	参与者	枝条	-	/	和	到	是	展示	在	-

- [ænd; ənd] [ai'dɔlətri] / [dɪ'faɪlɪŋ] - [wɪð] - - / [meɪ] [nɒt] [dwel]

supersticions	and	Idolatries	/	defiling	thẽselues	with	vncleane	Religiõ	/	maye	not	dwell
-	和	偶像崇拜	/	玷污	-	和	-	-	/	五月	不是	住

[tə'geðə(r)] [nɔː(r)][biː; bi] [fə'mɪliəli] - / [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] - [ɪn] [səsaɪti] [wɪð] ['suːtʃə]

together	nor	be	familiarly	conuersaunt	/	they	may	not	ioyne	in	societie	with	suche
一起	也不	是	熟悉地	-	/	他们	可能	不是	-	在	社会	和	这样的

- :

Idolatrors	:
-	:

凡居住在被迫与偶像崇拜者交往、参与非法迷信和偶像崇拜、以不洁宗教玷污自身之场所的男女，无论其学识高低、强弱，均不得与偶像崇拜者同住，亦不得与其亲近，不得与其交往。

[ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [ðɪs] - / [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] dwelling16

I	saye	/	that	this	cohabitacion	/	and	familiar	dwelling16
我	赛耶	/	那	这	-	/	和	熟悉的	dwelling16

我说/这种同居/和熟悉的住所16

[tə'geðə(r)] [ɪz] - / - / [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɒnɪ] [waɪz] :

together	**is**	**vnlawfull**	**/**	**vngodlye**	**/**	**and**	**not**	**to**	**be**	**kept**	**in**	**ony**	**wise**	**:**
一起	是	-	/	-	/	和	不是	到	是	保留	在	仅	明智的	:

together is vnlawfull / vngodlye / and not to be held in ony wise:

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] ['feɪθfəl] [mæn] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [flaɪ] / [ɔː(r)] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - /

But	**in**	**this**	**case**	**a**	**faithfull**	**man**	**must**	**either**	**flye**	**/**	**or**	**dye**	**for**	**the**	**truithe**	**/**
但	在	这	案件	一个	忠实	男人	必须	任何一个	飞	/	或者	染料	为了	这	-	/

[ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [hɪm'self] [wɪð] [aɪdɑː'lətri] .

that	**he**	**be**	**not**	**compelled**	**to**	**defile**	**himself**	**with**	**Idolatrie**	**.**
那	他	是	不是	被迫	到	亵渎	他自己	和	偶像崇拜	.

但在这种情况下，一个忠诚的人要么逃离，要么为真理而死，以免被迫用偶像崇拜玷污自己。

[θər] [ɪz] ['truːli] [bʌt; bət] [wʌn] - / [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['həʊldən] [wɪð] [ə; eɪ] [pjʊə(r)]

Ther	**is**	**truly**	**but**	**one**	**truithe**	**/**	**and**	**that**	**same**	**must**	**be**	**holden**	**with**	**a**	**pure**
那里	是	真的	但	一	-	/	和	那	相同的	必须	是	霍尔登	和	一个	纯的

-	/

cõscience	**/**
-	/

世间真谛只有一个，而这真谛必须以纯粹的理性去坚守。

['naɪðə(r)] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnɪ] [mæn] . [wʌn] .

neither	**must**	**it**	**be**	**forsakẽ**	**for**	**the**	**pleasure**	**of**	**ony**	**man**	**.**	**1**	**.**
两者都不	必须	它	是	-	为了	这	乐趣	的	仅	男人	.	1	.

也绝不能为了取悦一个人而放弃它。

[kɔː(r)] . - .

Cor	**.**	**10**	**.**
科尔	.	-	.

哥林多前书 10:

[es] . [pɔːl] [seθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] : [flaɪ] [jiː; ji] [aɪdɑː'lətri] .

S	**.**	**Paul**	**saith**	**to**	**the**	**Corinthians**	**:**	**flye**	**ye**	**Idolatrie**	**.**
S	.	保罗	赛斯说	到	这	哥林多前书	:	飞	是的	偶像崇拜	.

圣保罗对哥林多人说：远离偶像崇拜。

[ðen] [duː; də] [men] [flaɪ] [aɪdɑː'lətri] / [wen] ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [dɪ'pɑːt] - [ðə; ði] [pleɪs] [wɛr]

Then	**do**	**men**	**flye**	**Idolatrie**	**/**	**when**	**either**	**they**	**do**	**depart**	**frõ**	**the**	**place**	**wher**
然后	做	男人	飞	偶像崇拜	/	什么时候	任何一个	他们	做	离开	-	这	地方	哪里

[aɪdɑː'lətri] [ɪz] - / [ɔː(r)] [wen] [ə'baɪdɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] / [ðeɪ] [duː; də] - [ðeə(r)]

Idolatrie	**is**	**cõmitted**	**/**	**or**	**when**	**abiding**	**still**	**in**	**the**	**same**	**place**	**/**	**they**	**do**	**gyue**	**their**
偶像崇拜	是	-	/	或者	什么时候	遵守	仍然	在	这	相同的	地方	/	他们	做	-	他们的

- [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [dɛð] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] - [aɪdɑː'lətri] [nɔː(r)] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðər]

lyues	**and**	**suffer**	**deathe**	**bicause**	**they**	**will**	**not**	**cõmitt**	**Idolatrie**	**nor**	**allowe**	**it**	**with**	**ther**
-	和	遭受	死亡	因为	他们	将要	不是	-	偶像崇拜	也不	允许	它	和	那里

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

那么，当人们离开举行偶像崇拜的地方，或者仍然留在原地时，他们就会远离偶像崇拜，并遭受死亡，因为他们既不举行偶像崇拜，也不允许在自己面前举行偶像崇拜。

[pɔːl] [θɝːfɝ] - [baɪ] [ðɪs] - / [ðæt] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ðə; ði] ['feɪθfəl] [ʃʊld] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði]

Paul	**therfor**	**teachith**	**by**	**this**	**sayinge**	**/**	**that**	**in**	**no**	**wise**	**the**	**faithfull**	**shuld**	**come**	**at**	**the**
保罗	瑟弗	-	经过	这	-	/	那	在	不	明智的	这	忠实	应该	来	在	这

[aɪ'dɔlətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - / [bʌt; bət] [flaɪ] - [ðem; ðəm] :

Idolatries	**of**	**the**	**vnfaithfull**	**/**	**but**	**flye**	**frõ**	**them**	**:**
偶像崇拜	的	这	-	/	但	飞	-	他们	:

因此，保罗用这话教导我们：忠信的人绝不可参与不忠信之人的偶像崇拜，而应远离它们。

[wɪtʃ] ['sentəns] [ɪz][səʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪmpəl] / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which	sentence	is	so	playn	to	the	vnderstondinge	of	the	most	symple	/	that	it
哪个	句子	是	所以	玩耍	到	这	-	的	这	最多	符号	/	那	它

- [nəʊ] - [æt; ət][ɔːl] .

neadith	no	exposicion	at	all	.
-	不	-	在	全部	.

哪句话如此巧妙地契合最简单事物的本质，以至于根本不需要任何解释?

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] / [ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] / [ˌeɪ 'ɑː(r)]

The	lawe	and	the	prophetes	/	the	olde	Testament	and	the	newe	/	ar
这	法律	和	这	先知	/	这	古老的	遗嘱	和	这	纽	/	ar

[fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] / - - / [wɪtʃ] [duː; də] - - -

full	of	such	sentences	/	ãd	cõmaundementes	/	which	do	forbidd	straũge	worshippinge
满的	的	这样的	句子	/	-	-	/	哪个	做	-	-	-

[ɒv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [aɪdɑːlətri] . [ˌtuː'tuː] .

of	godd	and	Idolatrie	.	2	.
的	上帝	和	偶像崇拜	.	2	.

律法和先知书/旧约和新约/充满了这样的句子/和cõmaundementes/禁止对神进行不正当的崇拜和偶像崇拜。2.

[mɑːk; mæk] . ['sɛvən] .

Mach	.	7	.
马赫	.	7	.

马赫数 7。

[kɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mɪnd] [ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mækəbiːz] / [wɪtʃ] [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'saɪt]

Call	to	your	mynde	the	historie	of	the	Machabees	/	which	I	do	not	recite
称呼	到	你的	明德	这	历史	的	这	马加比	/	哪个	我	做	不是	背诵

[æz; əz] - [ai][wəʊld] - [tuː; tə] [ðæt] ['bʊki] ['ɒnɪ] [laɪk] - [wɪð] [ðə; ði]

as	thoughe	I	wold	gyue	to	that	booke	ony	lyke	autoritie	with	the	Canonicall
作为	-	我	沃尔德	-	到	那	书	仅	像	-	和	这	规范调用

['skrɪptʃəz] ,

scriptures	,
经文	,

请你回想一下《马加比书》的历史，我背诵它并非因为我打算像对待正典经文那样对待这本书。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [ɪz] [rɪhɜːst] [nɒt]['əʊnli] [θər] / [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] - / [ænd; ənd]

but	bicause	the	historie	is	rehersed	not	only	ther	/	but	also	in	Iosephus	/	and
但	因为	这	历史	是	排练	不是	仅有的	那里	/	但	还	在	-	/	和

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌeɪ 'ɑː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs] / [θɜːfɜˊ]

the	examples	of	them	ar	profitable	for	vs	/	therfor
这	示例	的	他们	ar	有利可图	为了	对比	/	瑟弗

但因为这段历史不仅在那里被重述，而且在约瑟夫斯的著作中也被重述，而且他们的例子对我们很有益，因此

[ai][duː; də] [əlɛdʒ] [ðem; ðəm] .

I	do	alledge	them	.
我	做	指控	他们	.

我确实指控他们。

[ðæt] ['gɒdli] ['mʌðə(r)] [hæd] ['rɑːðə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['boʊdi][tuː; tə][biː; bi]

That	godly	Mother	hadd	rather	haue	the	whole	fruite	of	her	bodie	to	be
那	敬虔的	母亲	曾	相当	豪厄	这	所有的	-	的	她	博迪	到	是

- [dɪ'strɔɪd] / - [ˌəʊ en 'es][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] - - .

miserablie	destroyed	/	thẽ	ons	to	taste	of	swynes	fleshe	.
-	损毁	/	-	ons	到	品尝	的	-	-	.

那位神圣的母亲宁愿她身体的所有果实都惨遭毁灭，也不愿尝到猪肉的味道。

[dʒen] . [ˌtuː'tuː] .

Gen	.	2	.
Gen	.	2	.

第二代。

- - / [ænd; ənd]['ædəmz]['æp(ə)l] / [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ˌeɪ 'ɑː(r)] [nɒt] [səʊ][tuː; tə][biː; bi]

Swynes fleshe / and Adams apple / of their very nature ar not so to be

- - / 和 亚当斯 苹果 / 的 他们的 非常 自然 ar 不是 所以 到 是

[əb'hɔːd] / [fɔː(r); fə(r)] [aɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɑːd] .

abhorred / for eiche of them is a goode creature of godd .

令人厌恶 / 为了 艾希 的 他们 是 一个 古德 生物 的 上帝 .

猪的肉/和喉结/就其本质而言，并不那么令人厌恶/因为它们都是上帝的好造物。

[bʌt; bət] - [æz; əz]['ʌntuː][ðem; ðəm] [gɑːd] [heɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði]

But forsomutche as vnto them godd hathe ioyned his worde to forbid the

但 - 作为 vnto 他们 上帝 有 碘化物 他的 单词 到 禁止 这

['teɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] / [θɝːfɝ] [æz; əz]['ædəm][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['æp(ə)l] / [səʊ]

tasting of them / therfor euen as Adam could not eate the forbidden apple / so

品尝 的 他们 / 瑟弗 euen 作为 亚当 可以 不是 吃 这 禁止 苹果 / 所以

[kʊd; kəd][nɒt] [ðeɪ] [iːt] - - [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪn] :

could not they eate swynes fleashe without committing of greate synne :

可以 不是 他们 吃 - - 没有 提交 的 很棒 同义词 :

但正如上帝已发誓禁止他们品尝一样，他们也不能吃猪肉，否则就会犯下大罪。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ðen] [ðeɪ] [woʊld] [duː; də] / [ðə; ði] [pʊr] ['beib] ['ɒfə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɛð]

which rather then they wolde do / the poore babes offer themselues to the deathe

哪个 相当 然后 他们 沃尔德 做 / 这 贫穷 宝贝们 提供 他们自己 到 这 死亡

/ [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdli] ['mʌðə(r)] [dʌθ] [məʊst] - - [ɛnkɝɪdʒ] - [ænd; ənd][məʊst]

/ and the godly mother doth most stronglye therto encorage thẽ and most

/ 和 这 敬虔的 母亲 确实 最多 - - 鼓励 - 和 最多

[ə'baɪd][ðə; ði] [seɪm] [hɜː'self] .

constauntly abide the same herself .

不断地 遵守 这 相同的 她自己 .

与其说他们应该这样做，不如说可怜的婴儿们宁愿自尽，而虔诚的母亲却极力鼓励他们这样做，并且自己也始终坚持这样做。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['krɪsti] [θər] [haʊ] [biːn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] / [æz; əz] [juː'siːbiəs] / [ænd; ənd]

In the church of christe ther haue beene innumerable martirs / as Eusebius / and

在 这 教会 的 克里斯蒂 那里 豪厄 蜜蜂 无数 烈士 / 作为 优西比乌斯 / 和

['ʌðə(r)z] [duː; də] [raɪt] / [wɪtʃ] [haʊ] [məʊst] ['kɒnstəntli] [ə'bɪdən] [dɛð] / [ðeɪ] [wəʊld][nɒt]

others do write / which haue most constantly abidden deathe / bicause they wold not

其他的 做 写 / 哪个 豪厄 最多 不断地 禁止 死亡 / 因为 他们 沃尔德 不是

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['krɪsti] / [nɔː(r)][faɪl] - [wɪð] [aɪdɑːlətri] :

depart from the Religion of christe / nor file thẽselues with Idolatrie :

离开 从 这 宗教 的 克里斯蒂 / 也不 文件 - 和 偶像崇拜 :

基督教会中涌现出无数殉道者，正如优西比乌和其他人所记载的那样，他们始终坚守信仰，直至殉道，因为他们不愿背离基督教，也不愿与偶像崇拜为伍。

[ðeɪ] [wəʊld][nɒt] [pʊt] [wʌn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] / [nɔː(r)]

They wold not put one grayne of franckinsence vppon the altars of the Idols / nor

他们 沃尔德 不是 放 一 - 的 - vppon 这 祭坛 的 这 偶像 / 也不

[wʌn] - / [nɔː(r)][əʊ en 'es] [baʊ] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] / [bʌt; bət] ['sʌfəd] ['rɑːðə(r)]

throwe one floure / nor ons bowe the knee before them / but suffered rather

投掷 一 - / 也不 ons 弓 这 膝盖 前 他们 / 但 遭受 相当

[dɛð] .

deathe .

死亡 .

他们不愿在偶像的祭坛上放一小撮乳香，也不愿撒一朵花，更不愿向偶像下跪，宁愿被处死。

[mæt] . - .

Matth . 10 .

马修 . - .

[lʊk] . - .
Luc . 12 .
卢克 . - .

路加福音 12。

[ðeɪ] [hæd] [ðɪs] - [bɪˈfɔː(r)] [θər] [aɪz] :
They hadd this alwais before ther eyes :
他们 曾 这 - 前 那里 眼睛 :

他们眼前始终映照着这个：

[fɪr] [nɒt] [hɪm] [ðæt] - [ðə; ði] ['boʊdi] / & [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]
Feare not hym that killethe the bodie / & c . And that he speakith of killing the
恐惧 不是 赞美诗 那 - 这 博迪 / & c . 和 那 他 - 的 杀 这
['boʊdi] / [ɪz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [əweɪ] [ɒv; əv] [gʊdz] - [rɪtʃəz] :
bodie / is likewise to be vnderstonded of taking awaye of goodes ãd ritches :
博迪 / 是 同样地 到 是 - 的 采取 远 的 古德斯 - 财富 :

不要惧怕那杀戮肉体的神/等等。他所说的杀戮肉体/同样应该理解为夺走财物和财富：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] / [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [əweɪ] ['bəʊtə] [laɪf]
But he is to be feared / which after that he hath taken awaye bothe lyfe
但 他 是 到 是 害怕 / 哪个 后 那 他 有 已采取 远 两者 生活
[ænd; ənd] [gʊdz] / [kæn; kən] [ðə; ði] [soʊl] ['ɪntuː] - ['faɪə(r)] / [fɪr] [hɪm] .
and goodes / can throwe the soule into euerlastinge fire / feare hym .
和 古德斯 / 能 投掷 这 灵魂 进入 - 火 / 恐惧 赞美诗 .

但他令人畏惧，因为他夺走了生命和财产，可以将灵魂投入永恒的烈火中，畏惧他。

[es] . [pɑːl] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] - [frɒm; frəm] [miːeɪts] ['ɒfəd]
S . Paule to persuade the Corinthians that they shuld abstayn from meates offered
S . 保拉 到 说服 这 哥林多前书 那 他们 应该 - 从 肉类 提供
['ʌntuː]['aɪdəlz] / - [ðaɪs] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] .
vnto Idols / vsith theise reasons : 1 .
vnto 偶像 / - 泰斯 原因 : 1 .

圣保罗劝勉哥林多人不要吃祭偶像的食物，理由如下：1.

[kɔː(r)] . [θriː] .
Cor . 3 .
科尔 . 3 .

哥林多前书3章

[ðeɪ] [wɜːr][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɑːd] .
Bicause they wer the Temple of godd .
因为 他们 是 这 寺庙 的 上帝 .

因为它们是神的殿堂。

[ðeɪ] [wɜːr][ðə; ði] ['mɛmbrəz] [ɒv; əv] ['krɪsti] / [ænd; ənd] therfor17
They wer the membres of christe / and therfor17
他们 是 这 成员 的 克里斯蒂 / 和 therfor17

他们是基督的成员 / 并且因此17

[siː]
C
C

C

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] - [ɒv; əv][æn; ən] .
they might not become the mẽbres of an Idoll .
他们 可能 不是 变得 这 - 的 一个 偶像 .

他们可能不会成为偶像的主人。

[ðeɪ] [wɜːr] [paːˈteikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

Bicause	**they**	**wer**	**partakers**	**of**	**the**	**lords**	**table**	**of**	**which**	**they**	**could**	**not**	**be**
因为	他们	是	参与者	的	这	领主们	桌子	的	哪个	他们	可以	不是	是

[paːˈteikə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] - [ˈɔːlsəʊ] .

partakers	**and**	**of**	**the**	**table**	**of**	**Deuels**	**also**	**.**
参与者	和	的	这	桌子	的	-	还	.

因为他们享用了他们本不该享用的领主的筵席，也享用了他们本不该享用的祭祀筵席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [paːl] [sed] [ˈʌntuː][ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] / [duː; də][ai][ˈɔːlsəʊ][ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː]

And	**the**	**same**	**thing**	**that**	**Paule**	**said**	**vnto**	**the**	**Corinthians**	**/**	**do**	**I**	**also**	**saye**
和	这	相同的	事物	那	保拉	说	vnto	这	哥林多前书	/	做	我	还	赛耶

[ˈʌntuː] [ðiːz] [ˈaʊə(r)] [ˈbrɛðərn] [ɒv; əv] [huːm] [ai][duː; də] - .

vnto	**these**	**our**	**brethern**	**of**	**whom**	**I**	**do**	**entreate**	**.**
vnto	这些	我们的	弟兄们	的	谁	我	做	-	.

保罗对哥林多人所说的，我也对你们这些我所劝勉的弟兄们说。

[ˈdænjəl] . [θriː] .

Daniel	**.**	**3**	**.**
丹尼尔	.	3	.

但以理书 3.

[ˈdænjəl][hɪz; ɪz] [θriː] - [dɪd] - / [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːnɪndʒ]

Daniel	**his**	**thre**	**felows**	**did**	**gyue**	**themselues**	**/**	**to**	**be**	**thrown**	**in**	**to**	**the**	**burnynge**
丹尼尔	他的	三	-	做过	-	他们自己	/	到	是	抛掷	在	到	这	伯宁格

[fɔrnəs] / [ˈrɑːðə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wəʊld] - [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈɪmɪdʒ] .

fornace	**/**	**rather**	**then**	**they**	**wold**	**worshipp**	**the**	**kinges**	**golden**	**Image**	**.**
福纳斯	/	相当	然后	他们	沃尔德	-	这	国王	金的	图像	.

但以理和他的三个同伴宁愿被扔进火炉，也不愿敬拜国王的金像。

[bʌt; bət] [ðaɪs] [θɪndʒɪz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [əˈplaɪd] [ˈʌntuː] [ðaɪs] [məʊst] - / [ɪn]

But	**theise**	**thinges**	**must**	**now**	**be**	**applied**	**vnto**	**theise**	**most**	**vnhappie**	**Daies**	**/**	**in**
但	泰斯	东西	必须	现在	是	应用	vnto	泰斯	最多	-	天	/	在

[wɪtʃ] / [wɛr] - - / [ðə; ði] [ˈgɒdli] [wɪtʃ] [duː; də] - [wɪð] [ðə; ði] - /

whiche	**/**	**wher**	**poperie**	**rulith**	**/**	**the**	**godly**	**which**	**do**	**dwel**	**togither**	**with**	**the**	**vngodlie**	**/**
哪个	/	哪里	-	-	/	这	敬虔的	哪个	做	-	一起	和	这	-	/

[ðə; ði] [ɒv; əv] [krɪstz] [gɑːspəl] / [ai] [miːn] /

the	**professours**	**of**	**christes**	**gospell**	**/**	**I**	**meane**	**/**
这	教授们	的	克里斯蒂斯	福音	/	我	意思是	/

但这些事现在必须应用于那些最幸福的日子/在这些日子里/天主教统治着/虔诚的人与不虔诚的人一起居住/基督福音的信徒/我的意思是/

[wɪð] [ðə; ði] - / [ˌeɪ ˈɑː(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [θər] [ˈmæsɪz] / [ænd; ənd][məʊst] [vaɪl]

With	**the**	**papistes**	**/**	**ar**	**compelled**	**to**	**be**	**at**	**ther**	**Masses**	**/**	**and**	**most**	**vile**
和	这	-	/	ar	被迫	到	是	在	那里	群众	/	和	最多	卑鄙的

[ænd; ənd] - [aiˈdɔlətri] [ænd; ənd] - :

and	**filthie**	**Idolatries**	**and**	**supersticions**	**:**
和	-	偶像崇拜	和	-	:

与天主教徒一起/被迫参加弥撒/以及最卑鄙、最肮脏的偶像崇拜和迷信：

[ˈʌntuː][ðem; ðəm] [dʌθ] [ðɪs] - - / [ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɜːfɔ] [ai][duː; də] -

vnto	**them**	**doth**	**this**	**proposicion**	**reatche**	**/**	**and**	**of**	**them**	**therfor**	**I**	**do**	**playnly**
vnto	他们	确实	这	-	-	/	和	的	他们	瑟弗	我	做	-

[əfɔːm] / [ænd; ənd][ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [ðɪs] /

affirme	**/**	**and**	**saye**	**this**	**/**
肯定	/	和	赛耶	这	/

这项提议适用于他们 / 因此我在此郑重声明 / 并说：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈlɔːfəl] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] - [mæs] [ænd; ənd] -

It	**is**	**not**	**lawfull**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**popyshe**	**Masse**	**and**	**supersticions**
它	是	不是	合法	到	是	展示	在	这	-	大众	和	-

参加教皇弥撒和迷信活动是不合法的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlɔːfəl] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] - ['mæsɪz] / [æt; ət]

That	it	is	not	lawfull	for	thẽ	to	be	present	at	the	popishe	Masses	/	at
那	它	是	不是	合法	为了	-	到	是	展示	在	这	-	群众	/	在

- [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] - .

popishe	superstitions	and	jdolatries	.
-	迷信	和	-	.

参与教皇弥撒/教皇迷信和崇拜是不合法的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [wel] [noʊn] / [ðæt] ['meni] - [duː; də]['flætə(r)] / [ænd; ənd] -

It	is	to	well	knowne	/	that	many	fondlye	do	flatter	/	and	indeede	deceyue
它	是	到	出色地	已知的	/	那	许多	-	做	奉承	/	和	确实	-

[ðem; ðəm] - / [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['lɔːfəl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

them	selues	/	imagining	that	it	is	lawfull	for	them	to	be	present	at
他们	-	/	想象	那	它	是	合法	为了	他们	到	是	展示	在

[ðɪs] ['pəʊpɪʃ] [pelf] .

this	popish	pelf	.
这	天主教	不义之财	.

众所周知，许多人喜欢奉承他们，甚至欺骗他们，以为他们有权参加这场天主教的盛宴。

[əgɛnsti] [huːm] [wɪð] [ɔːl] [θər] [kləʊk] [aiˌviːˌɛs'iː] [ðɪs] - [ɒv; əv] [pɑːl] / [flaɪ] [jiː; ji] [aɪdɑːlətri] .

Againste	whom	with	all	ther	clokes	I	vse	this	sayinge	of	Paule	/	flye	ye	Idolatrie	.
反对	谁	和	全部	那里	斗篷	我	比斯	这	-	的	保拉	/	飞	是的	偶像崇拜	.

我用保罗的这句名言来反对他们，说：远离偶像崇拜。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪzɪst] [ænd; ənd][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [ðɪs] - [ænd; ənd] ['suːtʃə] ['ʌðə(r)][æz; əz]

But	here	they	resiste	and	saye	/	that	this	sayinge	and	suche	other	as
但	这里	他们	抵抗	和	赛耶	/	那	这	-	和	这样的	其他	作为

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [haʊ] [ə'lɛdʒd] / [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [dʌn] ['ʌntuː]

before	I	haue	alledged	/	are	to	be	vnderstanded	of	the	sacryfices	done	vnto
前	我	豪厄	据称	/	是	到	是	-	的	这	-	完毕	vnto

- / [ænd; ənd] [fɔːls] ['gɑːdɛs] / [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] - [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['naʊ]

Idoles	/	and	false	goddes	/	and	not	of	such	supersticions	as	are	nowe
-	/	和	错误的	女神	/	和	不是	的	这样的	-	作为	是	现在

[ænd; ənd][viːsɛd][ɪn] - /

growen	and	vsed	in	papistrie	/
生长	和	对比	在	-	/

但他们在此反驳说，这种说法以及我之前提到的其他类似说法，应该理解为向偶像和假神献祭，而不是指现在天主教中滋生和流传的迷信。

[æz; əz][ɒv; əv] ['mæsɪz] / [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] / [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

As	of	masses	/	and	such	like	/	for	in
作为	的	群众	/	和	这样的	喜欢	/	为了	在

就大众而言/以及类似情况/在

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɛntɪlz] [wɒt] [səʊ]['juːər][ɪz] [dʌn] / [waɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['ʌntuː] - / [bʌt; bət]

the	sacrifices	of	the	gentils	what	so	euer	is	done	/	yt	is	done	vnto	Idolles	/	But
这	牺牲	的	这	绅士们	什么	所以	欧尔	是	完毕	/	yt	是	完毕	vnto	-	/	但

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [wɪtʃ] [waɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['ʌntuː][gɒd] / [fɔː(r); fə(r)]

here	in	the	masse	that	whiche	ys	done	is	done	as	a	worshippe	vnto	god	/	for
这里	在	这	大众	那	哪个	ys	完毕	是	完毕	作为	一个	-	vnto	上帝	/	为了

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɑːd] [ɪz]['keɪlɪd][ɒn] :

the	name	of	godd	is	caled	on	:
这	姓名	的	上帝	是	叫	在	:

外邦人所献的祭物，总是献给偶像的；但在这里，集体所献的祭物，是献给神的，因为神的名被呼求了。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [krɪstz] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt]

It	hathe	the	begynynge	of	Christes	ordinaunce	and	institution	,	although	that
它	有	这	-	的	克里斯蒂斯	秩序	和	机构	,	虽然	那

[sʌm; səm] - [men] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] :

some	nowghtie	men	abuse	it	:
一些	-	男人	虐待	它	:

它起源于基督的圣职和制度，尽管有些无知的人滥用它：

- / - [θiːs] [duː; də] [ðʌs] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] / [θiːs] [kæn; kən][nɒt][baɪ] [ðiːz]

wherfore	/	seinge	theis	do	thus	differ	from	the	other	/	theis	can	not	by	these
-	/	-	的	做	因此	不同	从	这	其他	/	的	能	不是	经过	这些

['sentənsɪz] / [ænd; ənd] [laɪk] ['riːz(ə)n] [biː; bi] - [tuː; tə][ðem; ðəm] / [æz; əz] [aɪdɑːlətri] [wɒz; wəz][tuː; tə]

sentences	/	and	like	reason	be	forbiddẽ	to	them	/	as	Idolatrie	was	to
句子	/	和	喜欢	原因	是	-	到	他们	/	作为	偶像崇拜	曾是	到

[ðə; ði] - :

the	Corinthiãs	:
这	-	:

因此，鉴于此与其他事物不同，这些句子不能禁止他们信奉此事物，就像禁止偶像崇拜禁止科林斯人信奉此事物一样。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] .

This	they	saye	.
这	他们	赛耶	.

他们这么说。

[bʌt; bət] [θiːs] - [ʃʊld] [ænd; ənd] [wɛl] - / [ðæt] [θɛrɪs] [nəʊ] - -

But	theis	mẽ	shuld	considre	and	wel	vnderstande	/	that	theris	no	owtwarde	worcke
但	的	-	应该	考虑	和	嗯	-	/	那	忒里斯	不	-	-

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [æz; əz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɑːd] / [bʌt; bət]['əʊnli]

wiche	is	to	be	estemed	as	a	worshippe	and	seruice	of	godd	/	but	only
维切	是	到	是	-	作为	一个	-	和	雪莉	的	上帝	/	但	仅有的

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [wɜːrd] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] / [wɪtʃ]

that	which	is	apoynted	and	ordeyned	by	godds	worde	so	to	be	/	which	ordinaunce
那	哪个	是	-	和	-	经过	-	单词	所以	到	是	/	哪个	秩序

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːnti] /

in	the	worde	if	it	wante	/
在	这	单词	如果	它	想要	/

但这些人应当考虑并清楚地理解，没有任何其他工作可以被视为对神的敬拜和侍奉，只有神明认可和命令的工作才能被视为对神的敬拜和侍奉，而神的话语若有其规定，则应如此规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [elz] [bʌt; bət][mænz] - [wɒt] [səʊ]['juːər][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] :

it	is	vtterlie	nothinge	ells	but	mans	inuention	what	so	euer	it	be	:
它	是	-	-	肘	但	男人	-	什么	所以	欧尔	它	是	:

它不过是人类的意念，无论它是什么：

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] ['gɑːdɛs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] / [bʌt; bət]['əʊnli] [wen]

for	worshippings	of	god	and	goddes	seruice	are	they	not	/	but	only	when
为了	崇拜	的	上帝	和	女神	雪莉	是	他们	不是	/	但	仅有的	什么时候

[ðeɪ] [haʊ] - [wɜːrd] [tuː; tə] [bɪər] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] .

they	haue	godds	worde	to	beare	and	warraunte	them	.
他们	豪厄	-	单词	到	熊	和	-	他们	.

对神灵的崇拜难道不是出于怜悯吗？只有当他们得到神的旨意来保护和保证时，他们才能得到怜悯。

[gɒd][kæn; kən][nɒt][biː; bi]['truːli] ['wəːʃip] [wɪð] [aʊt] [feɪð] ,

God	can	not	be	truly	worshipped	with	out	faithe	,
上帝	能	不是	是	真的	崇拜	和	出去	费丝	,

没有信仰就无法真正敬拜上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [feɪð] [biː; bi][nɒt][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ɪz] [dʌn] ['ʌntuː][gɒd] / [ðæt] - [ðə; ði]

for	if	faithe	be	not	in	the	worshippe	that	is	done	vnto	god	/	that	worshippe	the
为了	如果	费丝	是	不是	在	这	-	那	是	完毕	vnto	上帝	/	那	-	这

[lɔːrd] [dʌð] - / [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [iːseɪ] [dʌð] ['wɪtnəs] .

lorde	dothe	abhorre	/	as	the	Prophet	Esaie	dothe	witnes	.
洛德	做	-	/	作为	这	先知	埃萨伊	做	证人	.

因为若不信奉敬拜神，就憎恶敬拜耶和华，正如先知以赛亚所见证的。

- [ɪz][æn; ən] [æbˈhɒmɪnəbəl] [θɪndʒ] ['ʌntuː][ˌem 'iː] /

Incẽse	is	an	abhominable	thinge	vnto	me	/
-	是	一个	可憎的	东西	vnto	我	/

Incẽse 对我来说是一种可憎的东西 /

[ai] [meɪ] [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nuː] [muːnz] .

I	maye	not	awaie	with	your	newe	moones	.
我	五月	不是	离开	和	你的	纽	月亮	.

我可能不会等到你的新月。

& [siː] . [ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊli] [deɪz] / & [siː] .

&	c	.	I	hate	your	holie	dayes	/	&	c	.
&	c	.	我	恨	你的	神圣的	天	/	&	c	.

等等。我讨厌你的节日/等等。

[ðʌs] [dʌð] [gɒd] - [ðə; ði] [əpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrd] / [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn]

Thus	dothe	god	reiect	the	seruice	apointed	in	his	worde	/	because	it	was	done
因此	做	上帝	-	这	雪莉	指定的	在	他的	单词	/	因为	它	曾是	完毕

[wɪˈðaʊt] [feɪð] .

without	faithe	.
没有	费丝	.

因此，上帝拒绝了他的话中所指定的服务/因为它是在没有信仰的情况下完成的。

[ɪf] [ðə; ði] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrd] ['maɪiː][biː; bi] [dʌn] [wɪð]

If	the	seruice	and	worshippe	of	God	taughte	in	his	worde	maie	be	done	with
如果	这	雪莉	和	-	的	上帝	教导	在	他的	单词	梅	是	完毕	和

[aʊt] [feɪð] / [ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [dɪs'pliːz] [gɒd]

out	faithe	/	and	therfore	displease	god
出去	费丝	/	和	因此	得罪	上帝

如果按照神的话语所教导的侍奉和敬拜神的方式，却没有出于信心，从而触怒了神，那该有多糟糕。

/ [mʌtʃ] [mɔːr] [ðiːz] - [wɪtʃ] [haʊ] [nɒt][ðeə(r)] [ɪn] - [wɜːrd] [ˌeɪ ˈɑː(r)]

/	mutch	moore	these	worshippinges	which	haue	not	their	ordinaunce	in	godds	worde	ar
/	穆奇	摩尔	这些	-	哪个	豪厄	不是	他们的	秩序	在	-	单词	ar

[dʌn] [wɪθ] out18

done	withe	out18
完毕	枝条	out18

/ mutch moore 这些崇拜活动，若非出于神的旨意，则未经18岁便已进行。

[ˌsiː aɪ 'aɪ]

Cii
cii

Cii

[feɪð] / [θɝːfɝ] [duː; də] [dɪs'pliːz] [gɑːd] :

faithe	/	therfor	do	displease	godd	:
费丝	/	瑟弗	做	得罪	上帝	:

信仰/其他确实让上帝不高兴:

[fɔː(r); fə(r)] [feɪð] [heɪð] [nəʊ] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] [weə(r)] ['gɑːdɛs] [wɜːrd] [ɪz] [nɒt] :

for	faithe	hathe	no	place	at	all	where	goddes	worde	is	not	:
为了	费丝	有	不	地方	在	全部	在哪里	女神	单词	是	不是	:

因为信仰在女神的圣言之外，无处容身:

[naʊ] [ðiːz] - [ɒv; əv] [men] [biː; bi] [ðeɪ] ['nɔɪər] [səʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] / [ðeɪ] [biː; bi]

now	these	inuentions	of	men	be	they	neuer	so	glorious	to	the	eye	/	they	be
现在	这些	-	的	男人	是	他们	诺伊尔	所以	辉煌	到	这	眼睛	/	他们	是

[nɒt] - [ɪn] - [wɜːrd] /

not	ordeyned	in	godds	worde	/
不是	-	在	-	单词	/

如今这些人的思想，无论多么令人赏心悦目，都并非按照神的旨意而制定。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [θɝːfɝ] [biː; bi] [duːn] [ɪn] [feɪθ] / [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [pliːz] [gɒd] /

they	can	not	therfor	be	doone	in	faythe	/	they	can	not	please	god	/
他们	能	不是	瑟弗	是	完成	在	费丝	/	他们	能	不是	请	上帝	/

因此，它们不能凭信仰完成/它们不能取悦上帝/

- [səʊ]['juːər][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] ['sɪn] .

uuhat	so	euer	is	not	of	faith	is	synne	.
-	所以	欧尔	是	不是	的	信仰	是	同义词	.

uuhat so euer is not of faith is synne.

[ˌɑːr'oʊ] . - .

Ro	.	14	.
罗	.	-	.

第 14 章

[jeɪ] [gɒd] [dʌð] - [ðem; ðəm] / [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] /

yea	god	dothe	abhorre	them	/	and	accompte	them	as	an	abhomination	/
是的	上帝	做	-	他们	/	和	-	他们	作为	一个	憎恶	/

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt][səʊ] [dʌn] / [ɪn] [feɪð] [ai] [miːn]

because	they	be	not	so	done	/	in	faithe	I	meane
因为	他们	是	不是	所以	完毕	/	在	费丝	我	意思是

是的，上帝憎恶他们，视他们为可憎之事，因为他们并非出于信仰而这样做。

[ɪn] [feɪð] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [dʌn] / [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn] - [wɜːrd] /

In	faithe	they	be	not	done	/	because	they	are	not	taughte	in	godds	worde	/
在	费丝	他们	是	不是	完毕	/	因为	他们	是	不是	教导	在	-	单词	/

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [θər] [ɪz][nəʊ] [wɜːrd] [ɒv; əv][gɒd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [feɪð] / [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] [feɪð] [ɪz]

for	where	ther	is	no	worde	of	god	there	is	no	faithe	/	and	where	no	faithe	is
为了	在哪里	那里	是	不	单词	的	上帝	那里	是	不	费丝	/	和	在哪里	不	费丝	是

/ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] - [ɒv; əv] [gɑːd] / [bʌt; bət][ə; eɪ] - [hɪpɑːkrəsi] / [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ]

/	there	is	no	worshippe	of	godd	/	but	a	filthie	hypocrisie	/	and	stinking
/	那里	是	不	-	的	上帝	/	但	一个	-	虚伪	/	和	臭

.

abhomination	.
憎恶	.

他们没有凭着信心去做，因为他们没有接受神的话语的教导。因为没有神的话语就没有信心，没有信心就没有对神的崇拜，只有污秽的虚伪和令人作呕的憎恶。

['naʊ] [let][ðə; ði] - [ʃuː] [ðæt] [θər] [mæs] [ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv][gɒd] / [ɪn][hɪz; ɪz]

Nowe	let	the	papistes	shewe	that	ther	masse	is	a	worshippe	of	god	/	taughte	in	his
现在	让	这	-	示	那	那里	大众	是	一个	-	的	上帝	/	教导	在	他的

[wɜːrd] / [wɪtʃ] [wiː; wi] ['saii] - [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][duː; də] / [let][ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

worde	/	whiche	we	saie	plainlie	that	they	can	not	do	/	let	them	do	it
单词	/	哪个	我们	赛伊	-	那	他们	能	不是	做	/	让	他们	做	它

['ðɛrˌfɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] / [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [haʊ] [duː; də][waɪ 'tiː] / [ðen] [wɪl] [wiː; wi][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]

therfore	if	they	can	/	and	when	they	haue	do	yt	/	then	will	we	saye
因此	如果	他们	能	/	和	什么时候	他们	豪厄	做	yt	/	然后	将要	我们	赛耶

[wɪð] - :

with	thẽ	:
和	-	:

现在让天主教徒证明他们的弥撒是对上帝的崇拜/这是上帝圣言中所教导的/我们明确表示他们做不到/让他们去做吧，如果他们能做到/当他们做到了/那么我们就会说：

[bʌt; bət] - [ðeɪ] [haʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] / [ðeə(r)] [mæs] [ʃæl; ʃəl] [rɪmeɪn] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] -

But	vntill	they	haue	done	it	/	their	masse	shall	remaine	a	filthie	and	stinkinge
但	-	他们	豪厄	完毕	它	/	他们的	大众	将	剩余	一个	-	和	-

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːrd] / [ænd; ənd] ['suːtʃə] [ə; eɪ] [θɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [dʌð] [dɪtɛst]

abhomination	before	the	lorde	/	and	suche	a	thinge	as	the	lorde	dothe	deteste
憎恶	前	这	洛德	/	和	这样的	一个	东西	作为	这	洛德	做	厌恶

[ænd; ənd] - .

and	abhorre	.
和	-	.

但直到他们完成这件事为止，他们的群体在上帝面前仍将是肮脏、恶臭的可憎之物，是上帝所憎恶和厌恶的。

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] - ['ʌntuː] [men] / [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

If	so	be	that	we	will	do	honour	and	worshippe	vnto	men	/	we	are
如果	所以	是	那	我们	将要	做	荣誉	和	-	vnto	男人	/	我们	是

[ə'kʌstəmd] - [tuː; tə] [wɪð] [wɒt] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [dɪ'laɪtɪd] / [wɪtʃ]

accustomed	principallie	to	obserue	with	what	thing	they	are	moste	delighted	/	which
习惯	-	到	观察	和	什么	事物	他们	是	大部分	高兴极了	/	哪个

[θɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] - / [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] / [ænd; ənd] [ðen] [duː; də][wiː; wi]

thinge	after	that	we	haue	perceiued	/	we	do	it	/	and	then	do	we
东西	后	那	我们	豪厄	-	/	我们	做	它	/	和	然后	做	我们

[θɪŋk] [tuː; tə] [haʊ] [bɪ'stəʊd] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] [wɛl] [wen] [wiː; wi] [haʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] :

thinke	to	haue	bestowed	our	labour	wel	when	we	haue	done	it	:
思考	到	豪厄	授予	我们的	劳动	嗯	什么时候	我们	豪厄	完毕	它	:

如果我们要对人表示尊敬和敬仰，我们通常主要关注他们最喜欢什么，然后我们注意到什么，就去做，然后我们才认为自己没有辜负他们的期望。

[gɒd] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['ɒnli] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heɪð] [set] [fɔːr'ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrd] /

God	is	delighted	onlie	with	that	seruice	which	he	hathe	set	forthe	in	his	worde	/
上帝	是	高兴极了	在线	和	那	雪莉	哪个	他	有	放	为了	在	他的	单词	/

- [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [gɑːd] [ək'septəb(ə)l] / ['mʌsti] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

wherfore	he	that	will	do	godd	acceptable	seruice	/	muste	do	that	which	his
-	他	那	将要	做	上帝	可接受	雪莉	/	必须	做	那	哪个	他的

[wɜːrd] - / [ænd; ənd][ɪn] ['suːtʃə] [waɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

worde	teachethe	/	and	in	suche	wise	as	it
单词	-	/	和	在	这样的	明智的	作为	它

神只喜悦他藉着他的话语所设立的服事，所以，凡要行神所悦纳的服事的，就必须遵行他话语的教导，并且要按着他话语所教导的方式去做。

- / [elz][æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [iːseɪ] ['seɪəθ] / [hiː; hi] [dʌð] [dɪ'test] [ænd; ənd]

techethe	/	els	as	the	lorde	by	the	Prophet	Esaie	sayeth	/	he	dothe	detest	and
-	/	els	作为	这	洛德	经过	这	先知	埃萨伊	赛斯	/	他	做	厌恶	和

- [ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] .

abhorre	their	sacrifices	.
-	他们的	牺牲	.

techethe / els as the lorde by the Prophet Esaie sayeth / he dothe detest and abhorre their sacrifices.

['aɪˌseɪ] . [wʌn] .

Isay	.	1	.
我说	.	1	.

伊萨伊.1.

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruː] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] - - [ɪz] [vɛri] [aɪdɑːlətri] /

And	to	proue	that	the	masse	with	all	such	popishe	baggadge	is	verye	Idolatrie	/
和	到	证明	那	这	大众	和	全部	这样的	-	-	是	非常	偶像崇拜	/

为了证明所有这些天主教的包袱都是非常偶像崇拜的/

[ai] - [nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɑːni] ['riːz(ə)nz] / [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [dʌð] - ['tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	neade	not	to	bring	mani	reasons	/	for	this	one	thing	dothe	easelie	teache	it	.
我	-	不是	到	带来	玛尼	原因	/	为了	这	一	事物	做	-	教	它	.

我无需列举诸多理由，因为这件事本身就很容易理解。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truː] [gɒd] [ðæt] ['wəːʃɪp] [wɪð] [ðɪs] - :

There	is	no	true	god	that	wilbe	worshipped	with	this	popishe	seruice	:
那里	是	不	真的	上帝	那	将会	崇拜	和	这	-	雪莉	:

没有真正的神会用这种教皇式的仪式来崇拜：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] - [gɒd] [heɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrd] - [əpɔɪntɪd] [ðə; ði]['mɑːnər] [haʊ] [hiː; hi]

for 为了 | **the** 这 | **true** 真的 | **liuinge** - | **god** 上帝 | **hathe** 有 | **in** 在 | **his** 他的 | **worde** 单词 | **plainlie** - | **apointed** 指定的 | **the** 这 | **maner** 方式 | **howe** 豪 | **he** 他

['wəːʃip] / [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːd] [ðɪs] [mæs] / [ænd; ənd][ðeə(r)] - [pelf] [ɪz][nɒt] /

wilbe 将会 | **worshipped** 崇拜 | **/** / | **in** 在 | **wich** 哪个 | **word** 单词 | **this** 这 | **masse** 大众 | **/** / | **and** 和 | **their** 他们的 | **popishe** - | **pelf** 不义之财 | **is** 是 | **not** 不是 | **taughte** 教导 | **/** /

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [kliːn] - [ænd; ənd] - ['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː] :

but 但 | **they** 他们 | **ar** ar | **cleane** 清洁 | **contrarie** - | **and** 和 | **repugnaunte** - | **vnto** vnto | **it** 它 | **:** :

因为真正的永生之神已在他的圣言中明确规定了人们敬拜他的方式，而这群人，以及他们那天主教的钱财，却没有按照圣言的规定来敬拜他，反而完全违背并厌恶它。

- - [ðə; ði] ['wɪkɪd] - [duː; də][ðeə(r)] ['pəʊpɪʃ] ['ʌntuː][ə; eɪ][gɒd] ([ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]

wherfore - | **whẽ** - | **the** 这 | **wicked** 邪恶 | **papistes** - | **do** 做 | **their** 他们的 | **popish** 天主教 | **seruice** 雪莉 | **vnto** vnto | **a** 一个 | **god** 上帝 | **(** (| **they** 他们 | **saye** 赛耶

) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] - [ðæt] [truː] - [gɑːd] / - [ðə; ði]['həʊli]

)) | **it** 它 | **is** 是 | **plaine** 平原 | **that** 那 | **they** 他们 | **do** 做 | **not** 不是 | **worshippe** - | **that** 那 | **true** 真的 | **lyuinge** - | **godd** 上帝 | **/** / | **whõ** - | **the** 这 | **holy** 圣

['skrɪptʃə(r)] - ['vɜːrsəs][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] / [bʌt; bət][sʌm] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [gɑːd] [æz; əz]

scripture 圣经 | **teachith** - | **vs** 对比 | **to** 到 | **knowe** 知道 | **and** 和 | **worship** 崇拜 | **/** / | **but** 但 | **sum** 和 | **such** 这样的 | **other** 其他 | **godd** 上帝 | **as** 作为

[ðeɪ] [haʊ] [ɪn][ðeə(r)] - [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][gɒd] / [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ɪz] [dɪ'laɪtɪd]

they 他们 | **haue** 豪厄 | **fayned** 费内德 | **in** 在 | **their** 他们的 | **fantesie** - | **to** 到 | **be** 是 | **their** 他们的 | **god** 上帝 | **/** / | **such** 这样的 | **a** 一个 | **one** 一 | **as** 作为 | **is** 是 | **delighted** 高兴极了

[wɪð] [ðiːz] [ðeə(r)] :

with 和 | **these** 这些 | **their** 他们的 | **seruices** 醋栗 | **:** :

因此，当邪恶的天主教徒向神灵进行天主教式的祭祀时（他们说），很明显，他们崇拜的不是圣经教导我们认识和崇拜的那位真正的永生神，而是他们在幻想中妄图成为他们神灵的某个其他神灵，一个对他们的这些祭祀感到高兴的神灵。

[bʌt; bət] - [ðæt] [ɪn] [vɛri] ['diːdiː] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['suːtʃə] [truː] [gɒd][æt; ət][ɔːl] / [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]

But 但 | **seinge** - | **that** 那 | **in** 在 | **verye** 非常 | **dede** 德德 | **there** 那里 | **is** 是 | **no** 不 | **suche** 这样的 | **true** 真的 | **god** 上帝 | **at** 在 | **all** 全部 | **/** / | **as** 作为 | **they** 他们 | **do** 做

[ɪ'mædʒɪn] / [ðə; ði][gɒd] [ðen] [huːm] [ðeɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [gɒd] / ['fæntɪsiːd] [ænd; ənd]

Imagine 想象 | **/** / | **the** 这 | **god** 上帝 | **then** 然后 | **whom** 谁 | **they** 他们 | **serue** 塞雷 | **is** 是 | **but** 但 | **a** 一个 | **newe** 纽 | **god** 上帝 | **/** / | **fantasied** 幻想 | **and** 和

- [ɪn][ðeə(r)] [oʊn] :

inuented - | **in** 在 | **their** 他们的 | **owne** 拥有 | **myndes** 迈恩德斯 | **:** :

但既然在现实中根本没有他们想象中的那种真神，那么他们所侍奉的神只不过是他们自己臆想和塑造的新神而已：

- [baɪ] [ðeə(r)][gɒd] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] / [æn; ən] [hɔrɪb] /

wherfore - | **by** 经过 | **righte** 右 | **their** 他们的 | **god** 上帝 | **maye** 五月 | **and** 和 | **must** 必须 | **be** 是 | **called** 称为 | **/** / | **an** 一个 | **horribe** 可怕的 | **Idoll** 偶像 | **/** /

[ðeə(r)] [mæs] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ɔːl] - [dʌn] ['ʌntuː][hɪm] / [æb'hɒmɪnəbəl] [aɪdɑːlətri] /

their 他们的 | **masse** 大众 | **likewise** 同样地 | **with** 和 | **all** 全部 | **popishe** - | **seruice** 雪莉 | **done** 完毕 | **vnto** vnto | **him** 他 | **/** / | **abhominable** 可憎的 | **Idolatrie** 偶像崇拜 | **/** /

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː; də] [sʌtʃ] - [vaɪl] - .

And 和 | **they** 他们 | **which** 哪个 | **do** 做 | **such** 这样的 | **popishe** - | **seruice** 雪莉 | **vile** 卑鄙的 | **Idolatrors** - | **.** .

因此，他们的神理应被称为/一个可怕的偶像/他们的群众也理应如此，所有向他所行的天主教仪式都是/可憎的偶像崇拜/而那些行这种天主教仪式的人是卑鄙的偶像崇拜者。

[bʌt; bət] [wɛr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [ðəʊz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]

But 但 | **wher** 哪里 | **as** 作为 | **they** 他们 | **saye** 赛耶 | **that** 那 | **those** 那些 | **thinges** 东西 | **wich** 哪个 | **be** 是 | **done** 完毕 | **and** 和 | **spoken** 说 | **in** 在 | **the** 这

[mæs] [hæd] [ðeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] ['krɪsti] ,

masse 大众 | **hadde** 哈德 | **their** 他们的 | **begynnynge** 开始 | **of** 的 | **the** 这 | **ordinaunce** 秩序 | **of** 的 | **Christe** 克里斯蒂 | **,** ,

但他们却说，那些集体所做和所说的事情，是基督圣职的开端；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[men]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'rʌptɪd]	:
and	**that**	**by**	**the**	**wikednes**	**of**	**men**	**they**	**are**	**corrupted**	**:**
和	那	经过	这	-	的	男人	他们	是	腐败的	:

他们因人的邪恶而堕落:

[ðɪs]	-	-	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	/	for19
This	**sainge**	**helpethe**	**not**	**at**	**all**	**/**	**for19**
这	-	-	不是	在	全部	/	for19

这句话一点帮助都没有 / for19

-

Ciij

-

Ciij

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

论信徒与非信徒的共处(A treatise of the cohabitacyon of the)
第2/6页

[ɪn] [ðiːz] [θɪndʒɪz] / [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - ['əʊnli] / [ɔː(r)] [ðæt]

in	these	thinges	/	it	is	not	the	begyñynge	that	is	to	be	consydered	only	/	or	that
在	这些	东西	/	它	是	不是	这	-	那	是	到	是	-	仅有的	/	或者	那

[kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] ['ɒnli] / - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] - /

can	make	them	good	onlie	/	seinge	they	are	swarued	from	the	truithe	/
能	制作	他们	好的	在线	/	-	他们	是	-	从	这	-	/

[bʌt; bət] ['naʊ] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] / [ænd; ənd][ˌviːˌɛsˈiː]['vɜːrsəs][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] / ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də]

but	nowe	their	nature	/	and	vse	vs	to	be	tried	/	whether	they	do
但	现在	他们的	自然	/	和	比斯	对比	到	是	尝试	/	无论	他们	做

[əˈgriː] [wɪð] [ðə; ði] [vɪri] [wɜːrd] [ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)][nəʊ] .

agree	with	the	verie	worde	of	god	or	no	.
同意	和	这	非常	单词	的	上帝	或者	不	.

在这些事情中，/ 不仅要考虑开头/ 或仅仅因为开头是好的/ 因为它们脱离了真理/ 而是要考虑它们的本质/ 并且要检验它们是否符合上帝的真言。

[nˈjuːmər] . - .

numer	.	21	.
数字	.	-	.

数字21。

[wɒt] [θɪndʒ] [heɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)][pjʊə(r)] - [baɪ] ['gɑːdɛs] [ðen] [ðə; ði]

what	thinge	hade	a	more	pure	begynynge	euen	by	goddes	commaundement	then	the
什么	东西	冥王	一个	更多的	纯的	-	euen	经过	女神	训诫	然后	这

['breɪzən] ['sɜːpənt] ?

brasen	serpent	?
布拉森	蛇	?

还有什么事物比铜蛇拥有更纯洁的起源，甚至得到女神的赞许?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [gɒd][bəuθ] - [ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	erected	god	both	willinge	and	commãdinge	it	.
它	曾是	竖立	上帝	两个都	-	和	-	它	.

它是由上帝自愿并命令建造的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [set] [fɔːrˈðiː] [wɪð] ['mɪrəklz] / [fɔː(r); fə(r)] -

It	was	sett	forthe	with	miracles	/	for	whosoeuer
它	曾是	设置	为了	和	奇迹	/	为了	-

它为奇迹而设 / 为所有人而设

[bɪhoʊld] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz] - [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv] - ['səːpəntiz] /

dyd	beholde	it	he	was	deliuered	from	the	bytinge	of	deathlie	serpentes	/
dyd	看哪	它	他	曾是	-	从	这	-	的	-	蛇	/

他亲眼目睹了这一切，他从致命毒蛇的咬伤中被解救出来。

[fɔːr][redʒ] . - .

4	Reg	.	18	.
4	雷格	.	-	.

4 登记 18。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɒt] - [wen] - - [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] ['ɒfəd]

But **this** **not** **withstondinge** **when** **mẽ** **dyd** **worshippe** **the** **same** **serpent** **and** **offered**

但 这 不是 - 什么时候 - dyd - 这 相同的 蛇 和 提供

- ['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː] / [ðə; ði] - [səʊ] - [ˌaɪ 'tiː] / [ðæt] [ˌezi'kaiəs] [ðæt] [məʊst]['həʊli] [kɪndʒ]

incẽse **vnto** **it** **/** **the** **godlie** **dyd** **so** **abhorre** **it** **/** **that** **Ezechias** **that** **most** **holy** **kynge**

- vnto 它 / 这 - dyd 所以 - 它 / 那 埃泽基亚斯 那 最多 圣 金格

[nɒt] - [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][waɪ 'tiː] / [b'reɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪs] / [ænd; ənd]

not **regardinge** **at** **all** **the** **begynnynge** **of** **yt** **/** **dyd** **breake** **it** **in** **peces** **/** **and**

不是 - 在 全部 这 开始 的 yt / dyd 打破 它 在 鱼 / 和

- [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - [ɒv; əv][waɪ 'tiː] /

vtterlie **destroyed** **the** **worshippinge** **of** **yt** **/**

- 损毁 这 - 的 yt /

但当人们崇拜同一条蛇并向它献祭时，这并没有阻止神如此憎恶它，以至于至圣之王以西结完全不顾它的起源，将它击碎，彻底摧毁了对它的崇拜。

['ðɛrˌfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪndʒ] / [bʌt; bət] [haʊ]

Therfore **it** **is** **not** **sufficiẽt** **to** **cõsider** **the** **begynnynge** **of** **a** **thinge** **/** **but** **howe**

因此 它 是 不是 - 到 - 这 开始 的 一个 东西 / 但 豪

[ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv][waɪ 'tiː] [dʌð] [ə'griː] [waɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

the **ordre** **and** **vse** **of** **yt** **dothe** **agree** **wyth** **the** **firste** **institution** **and**

这 秩序 和 比斯 的 yt 做 同意 威斯 这 首先 机构 和

.

ordinaunce **.**

秩序 .

因此，仅仅考虑事物的起源是不够的，而应该考虑事物的秩序和形式如何与最初的制度和秩序相一致。

[ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] [ˌezi'kaiəs] [ɪz] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .

This **acte** **of** **Ezechias** **is** **praised** **in** **the** **scripture** **.**

这 行动 的 埃泽基亚斯 是 赞扬 在 这 圣经 .

以西结的这一行为在圣经中受到赞扬。

[ænd; ənd] [woʊld] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [heɪd] [naʊ] [æn; ən] [ˌezi'kaiəs] [wɪtʃ] [wəʊld][səʊ]['hænd(ə)l][ðə; ði]

And **wolde** **to** **god** **that** **we** **hade** **now** **an** **Ezechias** **wich** **wold** **so** **handle** **the**

和 沃尔德 到 上帝 那 我们 冥王 现在 一个 埃泽基亚斯 哪个 沃尔德 所以 处理 这

[mæs] .

masse **.**

大众 .

我向上帝祈祷，我们现在有一个像以西结那样的人，能够妥善处理群众事务。

- ['aʊə(r)] [men] [woʊld] [haʊ] [ðɪs] [θɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][ðem; ðəm] / [ðæt]

ffurthermoore **our** **men** **wolde** **haue** **this** **thinge** **to** **be** **consydered** **in** **them** **/** **that**

- 我们的 男人 沃尔德 豪厄 这 东西 到 是 - 在 他们 / 那

- [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] /

thoughe **they** **go** **to** **the** **masse** **/**

- 他们 去 到 这 大众 /

此外，我们的人还应该考虑到这一点/即使他们去参加弥撒/

[jet] [ðeɪ] [haʊ] [nəʊ] [mɪnd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] - -

yet **they** **haue** **no** **mynde** **to** **decline** **ãd** **departe**

然而 他们 豪厄 不 明德 到 衰退 - -

但他们没有理由拒绝并离开

['fɹuːm] [gɒd] / [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] - [hɪm] [θər] :

frome **god** **/** **but** **that** **they** **worshipp** **hym** **ther** **:**

弗罗姆 上帝 / 但 那 他们 - 赞美诗 那里 :

出于神，但他们却在那里敬拜他：

['ʌntuː] [ðɪs] [ai]['ɑːnsə(r)] / [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wen] [ðeɪ] [kəm'pel] ['eərən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

vnto	this	I	answer	/	that	the	Israelites	when	they	dyd	compell	Aaron	to	make	them
vnto	这	我	回答	/	那	这	以色列人	什么时候	他们	dyd	强迫	亚伦	到	制作	他们

[ə; eɪ] [kæf] [tuː; tə] - / [ðeɪ] [heɪd] [nɒt] - [ðæt] [mɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [woʊld] [fɔːl] - [ðə; ði]

a	calfe	to	worshippe	/	they	hade	not	indede	that	mynde	that	they	wolde	fall	frõ	the
一个	小牛	到	-	/	他们	冥王	不是	-	那	明德	那	他们	沃尔德	落下	-	这

[truː] [ljuɪndʒ] [gɒd] / [səʊ]

true	lyuynge	god	/	so
真的	吕英格	上帝	/	所以

对此我的回答是：以色列人强迫亚伦为他们铸造一头牛犊来敬拜时，他们并没有意识到自己会因此而背离真神。

[ðæt] [ðeɪ] [woʊld] [nəʊ][mɔː(r)] [kənfɛs] [ðæt] [hiː; hi] - [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [iː'ʒiːpt] / [bʌt; bət]

that	they	wolde	no	more	confesse	that	he	deliuered	them	out	of	Egypte	/	but
那	他们	沃尔德	不	更多的	坦白	那	他	-	他们	出去	的	埃及	/	但

[ðɪs] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)] [mɪnd] [ðeɪ] [woʊld] [nɒt] - [ðæt] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gɒd]

this	only	was	their	mynde	they	wolde	not	reteyne	that	worship	of	the	inuisible	god
这	仅有的	曾是	他们的	明德	他们	沃尔德	不是	-	那	崇拜	的	这	-	上帝

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ðem; ðəm][ɪn] [wɜːrd] / [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊld] - [ðə; ði] [truː] [gɒd]

which	was	deliuered	them	in	worde	/	but	they	wolde	worshippe	the	true	God
哪个	曾是	-	他们	在	单词	/	但	他们	沃尔德	-	这	真的	上帝

[sʌm; səm]['sɪgneɪ] / [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] / [wɪtʃ] [ʃoʊld] [ˌreprɪ'zent] ['ʌntuː]

vnder	some	signe	/	and	visible	form	and	shape	/	whiche	sholde	represent	vnto
下	一些	标志	/	和	可见的	形式	和	形状	/	哪个	肖尔德	代表	vnto

[ðem; ðəm][ðə; ði] - [gɒd][ðeə(r)] - :

them	the	liuinge	God	their	deliuerer	:
他们	这	-	上帝	他们的	-	:

他们不再承认是他将他们从埃及拯救出来，/但这只是他们的想法；他们不再敬拜那位用言语拯救他们的无形之神，/而是要敬拜真神，通过某种标志/可见的形式和形状/来向他们表明那位拯救他们的永活之神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [fɔːm] [ðeɪ] [məʊst] [tuː; tə] [haʊ] / [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪd] [siːn] [ðə; ði]

And	that	shape	or	forme	they	moste	desyred	to	haue	/	wich	they	hade	seene	the
和	那	形状	或者	为我	他们	大部分	渴望	到	豪厄	/	哪个	他们	冥王	已见	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ˌviːˌɛs'iː][tuː; tə] [rɛprəzɛnteɪ] ['ʌntuː][ðem; ðəm][ðeə(r)][gɒd] :

Egyptians	vse	to	represente	vnto	them	their	god	:
埃及人	比斯	到	代表	vnto	他们	他们的	上帝	:

他们最渴望拥有的，正是他们见过的埃及人用来向他们展示其神明的形状或形式：

[ðeɪ] [viːsɛd][ðə; ði] [fɔːm] [ɔː(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːksiː] / [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fɔːm] [woʊld] [ðə; ði]

They	vsed	the	form	or	shape	of	an	oxe	/	the	very	same	forme	wolde	the
他们	对比	这	形式	或者	形状	的	一个	牛	/	这	非常	相同的	为我	沃尔德	这

- ['naʊ] [haʊ] :

Israelytes	nowe	haue	:
-	现在	豪厄	:

他们拥有牛的形状/以色列人现在拥有的正是这种形状：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['hiːðn] [men] [haʊ] [seɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ðə; ði][wʌn]

And	as	the	very	heathen	men	mighte	haue	sayde	that	they	worshipped	the	one
和	作为	这	非常	异教徒	男人	可能	豪厄	赛德	那	他们	崇拜	这	一

['əʊnli] [truː] - [gɒd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪndʒɪz] / [huːz] [wɒz; wəz]

only	true	liuinge	god	the	Author	and	maker	of	all	thinges	/	whose	maiestie	was
仅有的	真的	-	上帝	这	作者	和	制造商	的	全部	东西	/	谁	梅斯蒂	曾是

[ʃəʊ] / ['fɪgəd] / [ænd; ənd][set] [fɔːr'ðiː] ['ʌntuː][ðem; ðəm][baɪ] [ðəʊz] [siːn] / [ænd; ənd]

shewed	/	figured	/	and	set	forthe	vnto	them	by	those	diuers	signes	/	and
展示	/	想	/	和	放	为了	vnto	他们	经过	那些	迪厄尔斯	符号	/	和

['fɔːrmz] / [wɪtʃ] [ðeɪ] - :

formes	/	which	they	dyd	worshippe	:
表格	/	哪个	他们	dyd	-	:

就连异教徒也可能说，他们崇拜的是唯一真神，万物的创造者和造物主，祂的威严通过他们所崇拜的各种符号和形式展现给他们：

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv] - [set] [fɔːr'ðiː] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] :

As	that	the	signe	of	Minerua	dyd	set	forthe	his	wisdom	:
作为	那	这	标志	的	-	dyd	放	为了	他的	智慧	:

那是米内鲁阿为他的智慧所设下的标志：

[ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv] [mɑːz] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)] : [ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv] [ɪuːpətɜ˙] [hɪz; ɪz]

the	signe	of	Mars	his	mighte	and	power	:	the	signe	of	Iupiter	his	Iustice
这	标志	的	火星	他的	可能	和	力量	:	这	标志	的	尤皮特	他的	正义

[ænd; ənd] ['gʊdnɪs] :

and	goodnes	:
和	善意	:

火星的标志代表他的力量和权力；朱庇特的标志代表他的正义和善良。

[səʊ] [woʊld] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [haʊ] [ðeə(r)][gɒd][ænd; ənd] - [set] [fɔːr'ðiː] ['ʌntuː][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

So	wolde	the	Israelites	haue	their	god	and	deliuerer	set	forthe	vnto	them	in	the
所以	沃尔德	这	以色列人	豪厄	他们的	上帝	和	-	放	为了	vnto	他们	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæf] / [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] - [tuː; tə] [tɜːrn] [əweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] / [ɔː(r)][tuː; tə]

shape	of	a	Calfe	/	not	that	they	mynded	to	turne	awaye	from	him	/	or	to
形状	的	一个	小牛	/	不是	那	他们	-	到	转弯	远	从	他	/	或者	到

[dɪnaɪ] [hɪm] ([æz; əz] [ðeɪ]) [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [woʊld] - [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

denye	him	(	as	they	thoughte	)	but	because	they	wolde	worshippe	him	as	it
否认	他	(	作为	他们	思考	)	但	因为	他们	沃尔德	-	他	作为	它

[pliːzd] [ðeə(r)] - .

pleased	their	fantesie	.
高兴	他们的	-	.

所以以色列人要把他们的神和拯救者设定为牛犊的形状，并不是因为他们想要背弃他，也不是因为他们想要否认他（正如他们所想的那样），而是因为他们想要按照自己的幻想来崇拜他。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsti] [nɒt] - [ðə; ði]['mɑːniər][ænd; ənd]['ɔːrdər][ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]

But	we	muste	not	apoynte	the	manier	and	ordre	of	godds	seruice	after	our
但	我们	必须	不是	-	这	方式	和	秩序	的	-	雪莉	后	我们的

[mɪnd] [ænd; ənd] - / [ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] - [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tent]

mynde	and	iudgment	/	or	as	they	cõmonlye	saye	/	after	the	goode	intent
明德	和	-	/	或者	作为	他们	-	赛耶	/	后	这	古德	意图

[ɒv; əv] [men] :

of	men	:
的	男人	:

但是，我们绝不能按照我们的想法和判断来支持神圣服务的方式和秩序，或者正如他们常说的，按照人们的善意来支持：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] / [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][waɪ 'tiː][hiː; hi]

for	this	doinge	in	the	Israelites	god	did	not	like	/	but	for	yt	he
为了	这	-	在	这	以色列人	上帝	做过	不是	喜欢	/	但	为了	yt	他

- [ðem; ðəm] - : -

punyshed	them	grevouslye	:	20
-	他们	-	:	-

神不喜欢以色列人这样做，因此严厉惩罚了他们。20

-

Ciiij

-

Ciiij

['neðə(r)] ['məʊzɪz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] / [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [ðæt] [gɒd] [woʊld] [nɒt][səʊ][biː; bi]

Nether	dyd	Moses	alowe	it	/	for	he	knewe	that	god	wolde	not	so	be
下界	dyd	摩西	洛威	它	/	为了	他	-	那	上帝	沃尔德	不是	所以	是

['wəːʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

摩西不允许这样做，因为他知道上帝不应该被这样崇拜。

[ðɪs] [kləʊk] ['ðɛrˌfɔːr] [mʌst; məst] [haʊ] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætiər] .

This	cloke	therfore	must	haue	no	place	in	this	matier	.
这	斗篷	因此	必须	豪厄	不	地方	在	这	玛蒂尔	.

因此，这件斗篷与此事毫无关系。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsti] [siː] ['weðə(r)] [gɒd] [wɪl] [haʊ] ['suːtʃə] - [ænd; ənd] / ['weðə(r)]

but	we	muste	see	whether	god	will	haue	suche	worshippe	and	seruice	/	whether
但	我们	必须	看	无论	上帝	将要	豪厄	这样的	-	和	雪莉	/	无论

['gɑːdɛs] [wɜːrd] - [waɪ 'tiː] / ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɒv; əv] - /

goddes	worde	teachethe	yt	/	whether	it	be	clothed	with	the	worde	of	truithe	/
女神	单词	-	yt	/	无论	它	是	穿着衣服	和	这	单词	的	-	/

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [nɒt] / [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɒd] [wɪð] [ðæt] -

which	if	it	haue	not	/	then	dost	thou	not	worship	the	true	god	with	that	worshippe
哪个	如果	它	豪厄	不是	/	然后	朋友	你	不是	崇拜	这	真的	上帝	和	那	-

[wɪtʃ] ['pliːzɪθ] [hɪm] .

which	pleaseth	him	.
哪个	请	他	.

但我们必须看看上帝是否会接受这样的崇拜和侍奉/上帝的圣言是否会教导我们/它是否披上了真理的外衣/如果它没有/那么你并没有用上帝所喜悦的崇拜来崇拜真神。

- [θɔːt] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɔːteɪ] / [θriː] .

Ieroboã	thought	mutch	after	this	sorte	/	3	.
-	想法	穆奇	后	这	排序	/	3	.

Ieroboã 在这种类型之后想了很多 /3。

[redʒ] . - .

Reg	.	12	.
雷格	.	-	.

第 12 条

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] -

for	his	mynde	was	not	to	drawe	the	people	awaye	from	the	worshippe
为了	他的	明德	曾是	不是	到	画	这	人们	远	从	这	-

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - / [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [lez] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊld] - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

of	the	god	Iehouah	/	but	he	feared	les	if	they	sholde	customablie	go	to	the
的	这	上帝	-	/	但	他	害怕	莱斯	如果	他们	肖尔德	-	去	到	这

['temp(ə)l][æt; ət] [haɪruːsələm] / [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [woʊld] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] -

temple	at	Hierusalem	/	the	people	wolde	fall	from	his	kingdom	and	ioyne
寺庙	在	耶路撒冷	/	这	人们	沃尔德	落下	从	他的	王国	和	-

- - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - - [ɒv; əv] - :

themseues	agayne	to	the	house	ãd	stocke	of	Dauid	:
-	-	到	这	房子	-	-	的	-	:

因为他的本意并非要使人们放弃对耶和华神的崇拜，但他担心，如果他们习惯性地去耶路撒冷的神庙，人们就会脱离他的王国，重新归向大卫的家和神。

- [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɑːfət] / [seɪd] / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ]

wherfore	he	sekinge	his	owne	profite	/	sayde	/	that	it	was	not	nedefull	that	they
-	他	-	他的	拥有	利润	/	赛德	/	那	它	曾是	不是	必要的	那	他们

[ʃoʊld] [gəʊ][ˌviː 'piː]['ʌntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] / [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrki] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wen]

sholde	go	vp	vnto	the	temple	/	and	to	the	Arke	of	the	couenaunte	when
肖尔德	去	副总裁	vnto	这	寺庙	/	和	到	这	方舟	的	这	-	什么时候

[ðeɪ] [woʊld] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɒd] :

they	wolde	worship	the	true	god	:
他们	沃尔德	崇拜	这	真的	上帝	:

因此他为了谋取私利，说他们没有必要去神庙和圣约柜去敬拜真神。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌntuː] - [baɪ][ðə; ði] [ɑːrki] [ɒv; əv] - -

for	the	same	god	which	was	represented	vnto	thẽ	by	the	Arke	of	wodde	ãd
为了	这	相同的	上帝	哪个	曾是	代表	vnto	-	经过	这	方舟	的	-	-

[ðə; ði] - / [əz'wɛl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌntuː][ðem; ðəm][baɪ] [ðiːz] [nuː] [siːn]

the	tẽple	/	mighte	euen	aswell	be	represented	vnto	them	by	these	newe	signes
这	-	/	可能	euen	也	是	代表	vnto	他们	经过	这些	纽	符号

[ænd; ənd]['gəʊldən] - :

and	golden	calues	:
和	金的	-	:

对于同一个神，它曾由木头方舟和众神所代表，或许也可以由这些新的符号和金色数值来代表：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bʌt; bət] - [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] - [ʃeɪp] :

There	is	no	chaunge	but	euẽ	of	the	forme	and	owtwarde	shape	:
那里	是	不	变化	但	-	的	这	为我	和	-	形状	:

形式和方向形状没有改变，只有改变：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][æt; ət] [haɪruːsələm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrki] / [səʊ][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] - [ðə; ði] - [gɒd]

for	as	at	Hierusalem	by	the	Arke	/	so	here	by	the	calues	the	liuinge	god
为了	作为	在	耶路撒冷	经过	这	方舟	/	所以	这里	经过	这	-	这	-	上帝

[ʃoʊld] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] :

sholde	be	represented	:
肖尔德	是	代表	:

正如耶路撒冷的方舟所象征的那样，这里也应该有基路斯的神来代表：

[ænd; ənd] [wɒt] [məkiːθ] [waɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['sɪgneɪ][biː; bi] / [səʊ][ðə; ði] - [biː; bi][ɔːl]

And	what	makethe	yt	matter	what	the	signe	be	/	so	the	worshippe	be	all
和	什么	制作	yt	事情	什么	这	标志	是	/	所以	这	-	是	全部

[uːn] :

oone	:
一	:

是什么让标志如此重要？/所以崇拜都归于一人：

['ðɛrˌfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] - [ðæt] [elz] [ðeɪ] [ʃoʊld] [duː; də][æt; ət] [haɪruːsələm] / [ðeɪ]

Therfore	the	same	worshipp	that	ells	they	sholde	do	at	Hierusalem	/	they	mighte
因此	这	相同的	-	那	肘	他们	肖尔德	做	在	耶路撒冷	/	他们	可能

[mɔː(r)] - [duː; də][waɪ 'tiː][ɪn] ['beθəl] / [ænd; ənd][dæn] .

more	commodiusli	do	yt	in	bethel	/	and	dan	.
更多的	-	做	yt	在	伯特利	/	和	担	.

因此，他们在耶路撒冷所应当做的敬拜，在伯特利和但以理所应当做的敬拜，或许会更方便。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌð] - [elz] / [bʌt; bət] [ɪstæblɪʃ]

So	that	he	dothe	nothynge	ells	/	but	establishe
所以	那	他	做	-	肘	/	但	建立

所以他什么也不做，只是建立

[ðɪs] - [wɜːrk] / [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [woʊld] [haʊ] - ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɒd] :

this	owtwarde	worke	/	in	wich	he	wolde	haue	thẽ	worship	the	true	god	:
这	-	工作	/	在	哪个	他	沃尔德	豪厄	-	崇拜	这	真的	上帝	:

this owtwarde worke / in which he wolde haue thẽ worship the true god:

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪd] [nəʊ] - [ɪn] - [wɜːrd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] / [ænd; ənd] [ðæt] [biːɪndʒ] ['æbsənt]

but	he	hade	no	warraunte	in	godds	worde	for	it	/	and	that	beinge	absent
但	他	冥王	不	-	在	-	单词	为了	它	/	和	那	蜜蜂	缺席的

/ [θər] [ɪz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ækt] - [bʌt; bət][mænz] - / - / [ænd; ənd]

/	ther	is	nothinge	in	his	acte	remayninge	but	mans	worcke	/	superstician	/	and
/	那里	是	-	在	他的	行动	-	但	男人	-	/	-	/	和

[aɪdɑːlətri] :

Idolatrie	:
偶像崇拜	:

但他没有上帝的誓言作为保证 / 既然没有誓言 / 他的行为中剩下的只有人的行为 / 迷信 / 和偶像崇拜：

[səʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - .

so	is	it	iudged	.
所以	是	它	-	.

所以它被推了一下。

[ænd; ənd] [θɜːfɜ˞] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ʃʊld] [haʊ] - [tuː; tə] [hɪm] .

And	therfor	none	of	his	subiectes	shuld	haue	herckned	to	hym	.
和	瑟弗	没有任何	的	他的	-	应该	豪厄	-	到	赞美诗	.

因此，他的臣民都不应该向他屈服。

[səʊ] [naʊ] / [wen] - / / / - / [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ˌeɪ ˈɑː(r)]

So	now	/	when	Tiraunts	/	Kinges	/	Queenes	/	Bisshopps	/	and	such	other	as	ar
所以	现在	/	什么时候	-	/	国王	/	皇后区	/	-	/	和	这样的	其他	作为	ar

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [æntɪkrɪst] / [ðə; ði][pəʊp][ai] [miːn] / [duː; də][kəm'pel][ænd; ənd] -

the	soudiours	of	Antichriste	/	the	Pope	I	meane	/	do	compel	and	constrayn
这	-	的	敌基督	/	这	教皇	我	意思是	/	做	迫使	和	-

[men]['ʌntuː] [sʌtʃ] [vaɪl] [ænd; ənd] - - [æz; əz][ðə; ði] - [bruːd] [haʊ] [ænd; ənd]

men	vnto	such	vile	and	vngodly	supersticions	as	the	popishe	brood	haue	and
男人	vnto	这样的	卑鄙的	和	-	-	作为	这	-	幼虫	豪厄	和

[duː; də] [set] [ʌp] ,

do	sett	upp	,
做	设置	上	,

所以现在，当僭主、国王、女王、主教以及其他反基督的代言人（我指的是教皇）强迫和胁迫人们接受教皇的后裔所拥有和建立的那些卑鄙无耻的迷信时，

- [ðeɪ] [duː; də] [prɪ'tend] [ə; eɪ] [gʊd] [wel] ['wɪlɪŋ] [mɪnd] ['ʌntuː][ðeə(r)] ['piːpəl] [ænd; ənd]

althoughe	they	do	pretend	a	goode	well	willing	mynde	vnto	their	poeple	and
-	他们	做	假装	一个	古德	出色地	愿意的	明德	vnto	他们的	人民	和

- ([æz; əz][ˌθiː'eɪˌaɪ][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]) [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] :

countrith	(	as	thei	saye	)	and	that	all	shalbe	for	their	wealthe	:
-	(	作为	他们的	赛耶	)	和	那	全部	应	为了	他们的	财富	:

虽然他们假装对人民和国家怀有善良友好的心（正如他们所说），并且认为这一切都是为了他们的财富：

[ænd; ənd] - [ðeɪ] [duː; də]['ɔːlsəʊ][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [ðaɪs] [θɪndʒɪz] [ˌeɪ ˈɑː(r)][ɒv; əv][æn; ən]

And	thoughe	they	do	also	saye	/	that	theise	thinges	ar	of	an	auncient
和	-	他们	做	还	赛耶	/	那	泰斯	东西	ar	的	一个	古代

- [ænd; ənd] - :

begyñynge	and	cõtynuance	:
-	和	-	:

虽然他们也说这些东西是古代起源和文化的产物：

[jet] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ˌeɪ ˈɑː(r)][bʌt; bət] - - / [ænd; ənd][tuː; tə] [aɪdɑːlətri] [duː; də] [ðeɪ] -

Yet	indeed	they	ar	but	popishe	Idolatrours	/	and	to	Idolatrie	do	they	trayn
然而	的确	他们	ar	但	-	-	/	和	到	偶像崇拜	做	他们	-

[men] .

men	.
男人	.

然而，他们不过是天主教的偶像崇拜者，他们引诱人们走向偶像崇拜。

[θɜːfɜ˞] [ðeə(r)] - [mʌst; məst][nɒt] [hɜːkən] ['ʌntuː][ðem; ðəm]['naɪðə(r)] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][hə'rɪn] /

Therfor	their	subiectes	must	not	herken	vnto	them	neither	obey	them	herin	/
瑟弗	他们的	-	必须	不是	赫肯	vnto	他们	两者都不	服从	他们	赫林	/

因此，他们的臣民既不应向他们屈服，也不应服从他们。

[bʌt; bət][duː; də]['rɑːðə(r)][æz; əz][es] . [pɑːl] - .

But	do	rather	as	S	.	Paule	teachith	.
但	做	相当	作为	S	.	保拉	-	.

但最好还是按照圣保罗的教导去做。

['ɛfɪz] . [faɪv] .
Ephes . 5 .
以弗所书 . 5 .

以弗所书 5.

[haʊ] [nəʊ] - [wɪð] [ðeə(r)] - [wɜːks] / [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] - [ðem; ðəm] .
Haue no felowshipp with their vnfruitfull works / but rather reproue them .
豪厄 不 - 和 他们的 - 作品 / 但 相当 - 他们 .

Haue no felowshipp with their vnfruitful works / but rather reproue them.

[hiː; hi] [kɔlɪθ] [ðeə(r)] - ,
He callith theim their worckes ,
他 卡利斯 他们 他们的 - ,

他称它们为它们的作品，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] - [ðeɪ] - [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] / [ðeɪ] [duː; də]['dɪfə(r)] / - - -
for gods worckes they cã not be called / bicause they do differ / ãd swarue frõ
为了 神 - 他们 - 不是 是 称为 / 因为 他们 做 不同 / - - -
[hɪz; ɪz] [wɜːrd] :
his worde :
他的 单词 :

对于神灵而言，它们不能被称为 / 因为它们确实不同 / 并且与他的话语不同：

[wɪð] - ([seɪθ] [hiː; hi]) [haʊ] [nəʊ] - [wɒt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [duːn] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ?
with thẽ (saithe he) haue no felowshipp What then is to be doon in that case ?
和 - (赛斯 他) 豪厄 不 - 什么 然后 是 到 是 杜恩 在 那 案件 ?

with thẽ (saithe he) haue no felowshipp 那么在这种情况下该怎么办?

[wiː; wi][mʌst; məst] ([pɑːl] [seθ]) - .
We must (Paule saith) reproue theim .
我们 必须 (保拉 赛斯说) - 他们 .

保罗说，我们必须责备他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [ɒft] [æz; əz] ['niːd] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] / [tuː; tə] - [wɪð] [greɪt] [lɪbɝtiː]
And that so oft as neede shall require / to reproue theim with greate libertie
和 那 所以 经常 作为 需要 将 要求 / 到 - 他们 和 很棒 自由
[ænd; ənd] - :
and boldenes :
和 - :

并且，必要时，应以极大的自由和勇气斥责他们：

[səʊ] [fɑːr] [mʌst; məst] [wiː; wi] [biː; bi] [frɒm; frəm] - [wɪð] [ðem; ðəm] / [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] (
So farr must we be from dissemblinge with them / that we must (
所以 法尔 必须 我们 是 从 - 和 他们 / 那 我们 必须 (
[hiː; hi] [seɪθ]) -
he saithe) 21
他 赛斯) -

我们必须与他们保持绝对的距离，绝不能弄虚作假/我们必须（他说）21

[ˌsiː 'viː]
Cv
简历

简历

- [ðem; ðəm] .
reproue them .
- 他们 .

责备他们。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] / - [ə'genst] [ðem; ðəm] :
If thou be a preacher / preache against them :
如果 你 是 一个 牧师 / - 反对 他们 :

如果你是传道人/就公开反对他们：

[ɪf] [θaʊ] [biː; bi][ˌnoʊˈwʌn] / [jet] [spiːk] [əˈgenst] [ðem; ðəm] / - [ðem; ðəm] / [ænd; ənd] [kənˈdem]

If	thow	be	noone	/	yet	speake	against	them	/	reproue	them	/	and	condemn
如果	扔	是	没有人	/	然而	说话	反对	他们	/	-	他们	/	和	谴责

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使没有人站出来反对他们，也要谴责他们，谴责他们。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [men] [duː; də][ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] / [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr] [ˈveri] - [tuː; tə][duː; də] [ðʌs] :

But	our	men	do	saye	/	That	it	wer	very	perillus	to	do	thus	:
但	我们的	男人	做	赛耶	/	那	它	是	非常	-	到	做	因此	:

但我们的人却说，这样做非常危险：

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ([ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [ðeɪ]) [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [bɜːnd] / [ɔː(r)] [hæŋd] / [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːs]

for	then	(	saye	they	)	shall	we	be	burned	/	or	hanged	/	we	shall	loose
为了	然后	(	赛耶	他们	)	将	我们	是	烧伤	/	或者	绞刑	/	我们	将	松动的

[ˈaʊə(r)] [gʊdz] / [lɑːndz] / [ænd; ənd] - / [ai] [hɪr] [juː; jʊ] [wel] .

our	goodes	/	londes	/	and	promocions	/	I	heare	you	well	.
我们的	古德斯	/	伦敦	/	和	-	/	我	听着	你	出色地	.

他们说，到那时，我们将被烧死/或被绞死/我们将失去我们的财产/金钱/和晋升/我明白了。

[ænd; ənd][duː; də] [jaʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɑːt][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [æz; əz] [wel] / [ðæt] [θər] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv]

And	do	yowe	on	the	other	part	consider	this	as	well	/	that	ther	is	not	one	of
和	做	哟	在	这	其他	部分	考虑	这	作为	出色地	/	那	那里	是	不是	一	的

[ˈvɜːrsəs][ɔːl] [wɪtʃ] [hæθ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] /

vs	all	which	hath	receiued	christendome	vnder	such	a	couuenaunt	and	condicion	/
对比	全部	哪个	有	已收到	-	下	这样的	一个	-	和	条件	/

[ðæt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ʃʊld] [haʊ] [ænd; ənd] [hoʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] / [hɪz; ɪz] [rɪtʃəz] / [ænd; ənd]

that	with	it	he	shuld	haue	and	holde	in	safetie	his	lyfe	/	his	ritches	/	and
那	和	它	他	应该	豪厄	和	霍尔德	在	安全带	他的	生活	/	他的	财富	/	和

[ˈdignəti] [wɪˈðaʊt] - :

dignities	without	persequtiom	:
尊严	没有	-	:

另一方面，你们是否也考虑过这一点：我们当中没有一个人在这样的契约和条件下接受了基督教信仰，从而能够安全地拥有和保有他的生命、财富和尊严而不受迫害？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseɪd] [ˈʌntuː][ˈvɜːrsəs] / [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [leɪd] [ˈvɜːrsəs][ɔːl] /

it	is	saide	vnto	vs	/	and	in	this	case	as	a	lawe	layed	vppon	vs	all	/
它	是	赛义德	vnto	对比	/	和	在	这	案件	作为	一个	法律	铺设	vppon	对比	全部	/

据说 vnto vs / 在这种情况下，作为一项法律规定 vppon vs all /

[mæθ] . - .

Math	.	16	.
数学	.	-	.

数学.16.

[ðæt] [ɪkˈsept] [wiː; wi][duː; də] - [ænd; ənd] - [fəˈseɪk] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [θɪndʒɪz] [ænd; ənd] [teɪk]

that	Except	we	do	renownce	and	vtterly	forsake	all	our	thinges	and	take
那	除了	我们	做	-	和	-	背叛	全部	我们的	东西	和	拿

[ˈviːpˈiːpˈiː][ˈaʊə(r)] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɒloʊ] [ˈkrɪsti] / [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] / [ænd; ənd]

vpp	our	crosses	and	folow	christe	/	we	can	not	be	his	disciples	/	and
虚拟电源	我们的	十字架	和	关注	克里斯蒂	/	我们	能	不是	是	他的	门徒	/	和

[ɪkˈsept] [wiː; wi][duː; də] [luːz] [ˈaʊə(r)] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [saʊ] [ðem; ðəm] .

except	we	do	lose	our	lyues	we	shall	not	saue	them	.
除了	我们	做	失去	我们的	-	我们	将	不是	saue	他们	.

除非我们承认并彻底放弃我们的一切，背起我们的十字架跟随基督，否则我们不能成为他的门徒；除非我们失去我们的生命，否则我们不能拯救它们。

[ðɪs] ['verɪli] / [ðɪs] [mʌst; məst][wiː; wi] - [wɪð] ['aʊə(r)] - / [ðɪs] [mʌst; məst][wiː; wi] [ə'pɔɪnt]
This verily / this must we determyn with our selues / this must we appoint
这 确实 / 这 必须 我们 - 和 我们的 - / 这 必须 我们 委
['aʊə(r)] - ['ʌntuː] / [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ə'baɪd] [ðɪs] [mʌst; məst][wiː; wi] [kɑːst] ['aʊə(r)] - /
our selues vnto / to do and abide this must we caste our acompt /
我们的 - vnto / 到 做 和 遵守 这 必须 我们 种姓 我们的 - /

这确实是/我们必须亲自决定/我们必须委派自己去做/去做并遵守/我们必须委派自己去做/

[tuː; tə] [ðɪs] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [ænd; ənd] [bent] / [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊld] [nɒt]
To this euery christian must be so readie and bent / that he shuld not
到 这 euery 基督教 必须 是 所以 准备 和 弯曲 / 那 他 应该 不是
[daʊt] / [nəʊ][nɒt] [dɪ'lɪbərət] [ɔː(r)] [teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætiər] .
doubt / no not deliberate or take aduise of this matier .
怀疑 / 不 不是 商榷 或者 拿 公鸡 的 这 玛蒂尔 .

对此，每个基督徒都必须如此准备充分、全心投入，以至于他不应该怀疑、不应该考虑或听从这一事项的建议。

['sɪpriən] .
Ciprian .
西普里安 .

西普里安。

[ðæt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['sɪprɪən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [set] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] :
That example of Cyprian is to be sett before our eyes :
那 例子 的 塞浦路斯 是 到 是 设置 前 我们的 眼睛 :

西普里安的例子应该摆在我们眼前：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ʌntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wɛr] [hiː; hi] [ʃʊld] ['sʌfə(r)] [dɛð] /
When he was brought vnto the place wher he shuld suffer deathe /
什么时候 他 曾是 带来 vnto 这 地方 哪里 他 应该 遭受 死亡 /

当他被带到他应该遭受死亡的地方时/

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['biːɪŋ] ['veri] - - [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [dɛð] / [seɪd] ['ʌntuː]
The magistrate being very desirus indede to deliuer hym from deathe / sayde vnto
这 地方法官 存在 非常 - - 到 送货 赞美诗 从 死亡 / 赛德 vnto
[hɪm] .
hym .
赞美诗 .

地方法官非常渴望将他从死亡中解救出来 / sayde vnto hym。

[naʊ] [aɪ][duː; də] - [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌti etʃ 'aɪ] [self]
Now I do gyue the space to deliberate and aduise thi self
现在 我 做 - 这 空间 到 商榷 和 公鸡 这 自己

现在我确实需要空间来思考和调整自己

[wel] / ['weðə(r)] [θaʊ] [wɪlt] [ðʌs]
well / whether thow wilt thus
出色地 / 无论 扔 枯萎 因此

好吧/无论扔掉会这样

- [daɪ] / [ɔː(r)] [ə'beɪ] / [ænd; ənd][biː; bi][let][gəʊ] [friː] .
Wrechedly dye / or obey / and be let go free .
- 染料 / 或者 服从 / 和 是 让 去 自由的 .

悲惨地死去/或者服从/然后获得自由。

[tuː; tə] - [ðɪs] ['gɒdli] - ['ɑːnsə(r)d] .
To whõ this godly mã answered .
到 - 这 敬虔的 - 回答 .

这位神圣的玛回答了谁。

[ɪn][səʊ]['həʊli][ə; eɪ] [θɪndʒ] / [ðər] [ɪz][nəʊ] - [ɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
In so holy a thinge / ther is no deliberacion or aduise to be taken .
在 所以 圣 一个 东西 / 那里 是 不 - 或者 公鸡 到 是 已采取 .

在如此神圣的事物中，无需考虑或劝告。

[ðɪs] - [mʌst; məst] ['krɪstʃən] [haʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [bɪər] [ðə; ði] [krɒs] - [tuː; tə]

This	readines	must	euery	christian	haue	in	this	case	to	beare	the	crosse	ãd	to
这	-	必须	euery	基督教	豪厄	在	这	案件	到	熊	这	十字架	-	到

['fɒlə] ['krɪsti] [æz; əz] [krɪstz] [dɪ'saɪp(ə)l] .

followe	Christe	as	Christes	disciple	.
关注	克里斯蒂	作为	克里斯蒂斯	弟子	.

在这种情况下，每个基督徒都必须做好准备，背负十字架，跟随基督，成为基督的门徒。

- [ðeɪ] [wɪtʃ] [biː; bi] [nɒt] [ðɪs] [waɪz] - / [bʌt; bət] [tuː; tə] [saʊ] [ðeə(r)] - [ænd; ənd]

Trulye	they	whiche	be	not	this	wise	mynded	/	but	to	saue	their	lyues	and
-	他们	哪个	是	不是	这	明智的	-	/	但	到	saue	他们的	-	和

[gʊdz] [duː; də] [dɪ'faɪl] [ðem; ðəm] - [wɪð] ['mæsɪz] / [ænd; ənd] ['wɪkɪd] - / [ɑːt]

goodes	do	defile	them	selues	with	masses	/	and	wicked	supersticions	/	art
古德斯	做	亵渎	他们	-	和	群众	/	和	邪恶	-	/	艺术

- ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - :

greuouslye	punished	for	it	euen	presentlie	:
-	受到惩罚	为了	它	euen	-	:

那些没有这种智慧的人，为了保全自己的生命和财产，反而沉溺于弥撒和邪恶的迷信之中，必将立即受到严厉的惩罚。

[ə; eɪ] - [pʌnɪʃmənt] .

a	greuus	punishement	.
一个	-	惩罚	.

极其严厉的惩罚。

[ðeə(r)] [oʊn] ['kɒnʃəns] [dʌð] ['mɪzrəbli] ['tɔːment] - .

firste	their	owne	conscience	dothe	miserably	torment	thẽ	.
首先	他们的	拥有	良心	做	惨痛地	折磨	-	.

首先，他们自己的良心会痛苦地折磨他们。

- [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['gɑːdɛs] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['ʌntuː][ðeə(r)] [mɪnd] [ɪz][baɪ]

Secondlie	the	light	of	goddes	truithe	which	was	opened	vnto	their	mynde	is	by
-	这	光	的	女神	-	哪个	曾是	打开	vnto	他们的	明德	是	经过

[ˌlaɪ'tɛl] [ænd; ənd] [ˌlaɪ'tɛl] [pʊt] [aʊt] .

lytell	and	lytell	put	owt	.
莱特尔	和	莱特尔	放	owt	.

其次，女神真理之光被开启到他们的心中，而lytell和lytell将其释放出来。

[ðen] [ðə; ði] [luː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] - [wæksɪθ] [koʊld] [ɪn][ðem; ðəm]

Then	the	loue	of	the	truithe	and	the	hate	of	falshode	waxeth	colde	in	them
然后	这	路易	的	这	-	和	这	恨	的	-	蜡	冷	在	他们

.

:

.

于是，他们对真理的爱和对虚假的恨意渐渐冷却。

['fɔːθli] [ðeə(r)] [mɪnd] -

fourthly	their	mynde	becommith
第四	他们的	明德	-

第四，他们的思想成为承诺

[ˌnoʊ'mɔːr] [dɪs'pliːzd] [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] /

nomore	displeased	or	vnquieted	for	the	euill	that	they	do	/
不再	不高兴	或者	-	为了	这	euill	那	他们	做	/

他们不再对他们所作的恶行感到不满或不安 /

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] - [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [ænd; ənd] - /

but	they	begynne	to	please	them	selues	in	this	their	euill	and	dissemblinge	/
但	他们	开始	到	请	他们	-	在	这	他们的	euill	和	-	/

[jeɪ] - [duː; də][gəʊ] [əbaʊt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z] - [ðə; ði] [seɪm] .

yea	ãd	do	go	aboute	to	persuade	others	ũto	the	same	.
是的	-	做	去	关于	到	说服	其他的	-	这	相同的	.

但他们开始取悦自己，他们虚伪狡诈，并且试图说服其他人也这样做。

[læst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] - [tu:; tə] [heɪt] - [wɪtʃ] [du:; də] [nɒt] - [tu:; tə][ðeə(r)]

Laste	of	all	they	begyn	to	hate	thẽ	which	do	not	harcken	to	their	aduise
最后	的	全部	他们	-	到	恨	-	哪个	做	不是	-	到	他们的	公鸡

[ænd; ənd] [ˊkaunsəl] / [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] /

and	counsell	/	which	is	to	do	as	they	do	/
和	咨询	/	哪个	是	到	做	作为	他们	做	/

最后，他们开始憎恨那些不听从他们的劝告和建议的人，也就是不照他们的做法去做。

[jeɪ]

yea
是的

是的

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ˌvi: ˈpi:] [əgɛnsti] -

and	they	stirre	vp	againste	thẽ
和	他们	-	副总裁	反对	-

他们煽动反对 thẽ

['ʃa:p] - / [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['moʊtʃi] [æz; əz][ɪn] - - .

sharpe	persequtiõ	/	for	so	moche	as	in	thẽ	lyethe	.
夏普	-	/	为了	所以	莫切	作为	在	-	-	.

sharpe persequtiõ / for so moche as in thẽ lyethe.

[ðɪs] [heɪð] ['beni] [ðə; ði] [məʊst] - [ɛn'di:] [ɒv; əv] ['meni] .

This	hathe	bene	the	moste	vnhappie	ende	of	many	.
这	有	好处	这	大部分	-	结束	的	许多	.

这是许多人最幸福的结局。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeə(r)] [mɪzɘi] / [æz; əz] [ji:; ji] [meɪ] [wel] - / [ɪf] [ji:; ji]

But	this	is	not	the	end	of	all	their	miserie	/	as	ye	may	well	perceyue	/	if	ye
但	这	是	不是	这	结尾	的	全部	他们的	痛苦	/	作为	是的	可能	出色地	-	/	如果	是的

[du:; də][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [pɔrʃən] / [wɪtʃ] [p'eɪd]

do	consider	what	is	appointed	to	be	their	perpetuall	porcion	/	which	shalbe	payed
做	考虑	什么	是	任命	到	是	他们的	永久	部分	/	哪个	应	已付费

[ðem; ðəm] [fʊl] ['tru:li] [ɪn][ðə; ði] [læst] [deɪ] .

them	full	truly	in	the	laste	daye	.
他们	满的	真的	在	这	最后	戴伊	.

但这并非他们所有苦难的终结，正如你们所见，如果你们考虑一下他们注定要承受的永久刑罚，这刑罚将在末日得到完全的偿还。

[let] [ðem; ðəm] ['ðɛrˌfɔ:r] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] - - [wɪtʃ] [fɪr] [tu:; tə] [b'reɪk] [ðeə(r)]

Let	them	therfore	beware	of	this	bottomles	pytt	which	feare	to	breake	their	neckes
让	他们	因此	提防	的	这	-	-	哪个	恐惧	到	打破	他们的	脖子

.

:

.

因此，让他们提防这些无底洞，他们害怕摔断自己的脖子。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] - [ɑ:(r); ə(r)] - [tu:; tə] defende22

But	some	there	are	which	in	this	their	dissemblinge	are	wonte	to	defende22
但	一些	那里	是	哪个	在	这	他们的	-	是	-	到	defende22

但有些人却惯于用这种伪装来为自己辩护。22

- - ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['sɔ:teɪ] :

thẽ	selues	after	this	sorte	:
-	-	后	这	排序	:

thẽ selues after this sorte:

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θiːs] [θɪndʒɪz] ([ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [ðeɪ]) [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːrts] / [wiː; wi][duː; də]['əʊnli] [ðʌs]

we	do	not	theis	thinges	(	saye	they	)	with	our	hartes	/	we	do	only	thus
我们	做	不是	的	东西	(	赛耶	他们	)	和	我们的	哈特斯	/	我们	做	仅有的	因此

- ['aʊə(r)] - [ɪn]['boʊdi] / [ænd; ənd][ɪn] ['aʊtwəd] - .

behaue	our	selues	in	bodie	/	and	in	outward	behauiour	.
-	我们的	-	在	博迪	/	和	在	向外	-	.

我们并不用心灵去做这些事（他们说），我们只是在身体上和外在行为上这样做。

[tuː; tə] [huːm] [ai][duː; də]['ɑːnsə(r)] :

To	whom	I	do	answer	:
到	谁	我	做	回答	:

我向谁负责：

[gɒd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [ɒv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]['boʊdi] / [æz; əz][hiː; hi] [rikwɪɝɪθ] [ðə; ði] -

god	he	is	the	lorde	of	harte	and	bodie	/	as	he	requireth	the	worshippe
上帝	他	是	这	洛德	的	哈特	和	博迪	/	作为	他	要求	这	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] / [æz; əz] - [ænd; ənd] - [dʌð] [hiː; hi] - [ðə; ði]

of	the	harte	/	euen	as	iustlie	and	seuerlie	dothe	he	commaunde	the
的	这	哈特	/	euen	作为	-	和	-	做	他	-	这

- - [ɒv; əv][ðə; ði] :

owtwarde	worshippe	of	the	bodye	:
-	-	的	这	身体	:

神是心与身的主宰/他要求敬拜心/正如他公正而可靠地命令对身体的敬拜一样：

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] - - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kɪndiː][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] / [ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [æz; əz]

for	these	owtwarde	doinges	are	a	kinde	of	confession	/	and	therfore	as
为了	这些	-	-	是	一个	善良	的	忏悔	/	和	因此	作为

[men] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [hɑːrt] /

men	owght	to	be	sounde	and	vprighte	in	the	beleif	of	harte	/
男人	重量	到	是	-	和	-	在	这	信念	的	哈特	/

因为这些反常的行为是一种忏悔/因此，作为人，应当在内心的信仰中保持健全和正直/

[səʊ] [aʊt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðeə(r)] -

so	owght	they	to	be	in	owtwarde	cõfessinge	and	expressinge	of	their	godlynes
所以	重量	他们	到	是	在	-	-	和	-	的	他们的	-

[ænd; ənd] - .

and	religiõ	.
和	-	.

所以他们理应公开承认并表达他们的虔诚和宗教信仰。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][men][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ] :

The	doinges	of	men	be	as	it	were	a	tongue	:
这	-	的	男人	是	作为	它	是	一个	舌头	:

人的行为如同舌头：

[ðə; ði] [tʌŋ] [dʌð] [kɑːnfz] [ðə; ði] [θɪndʒ] [ðæt] [laɪ'ɛθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [wɜ˞ːdz] :

The	tongue	dothe	confes	the	thinge	that	lyeth	in	the	harte	by	wordes	:
这	舌头	做	坦白	这	东西	那	莱斯	在	这	哈特	经过	词语	:

舌头用言语将心中所想的吐露出来。

[səʊ] - [duː; də] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [θɜːrɑːf][ɪn]['diːdiː] :

so	doinges	do	giue	a	confession	therof	in	dede	:
所以	-	做	giue	一个	忏悔	他们的	在	德德	:

这样做确实可以在dede中承认这一点：

[æz; əz][hiː; hi] ['ðɛrˌfɔːr] [wɪtʃ] - [wɪð] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'naɪər][ɒv; əv] ['krɪsti] / [səʊ][hiː; hi] [ðæt]

As	he	therfore	which	denyethe	with	tongue	is	a	denyer	of	Christe	/	so	he	that
作为	他	因此	哪个	-	和	舌头	是	一个	否认者	的	克里斯蒂	/	所以	他	那

[ɪn] - - [ænd; ənd] - - [kraɪst] / [ɪz] - [kɔːld] [ə; eɪ] - .

in	owtwarde	worckes	and	doinges	denyeth	Christ	/	is	iustlie	called	a	deniar	.
在	-	-	和	-	-	基督	/	是	-	称为	一个	-	.

因此，凡用舌头否认基督的，就是否认基督的；凡在行为和举止上否认基督的，就是名副其实的否认者。

[ɒv; əv] [huːm] ['krɪsti] [dʌθ] [ˌɛsˌɛɪ'waɪ'iː] .
Of **whom** **Christe** **doth** **saye** **.**
的 谁 克里斯蒂 确实 赛耶 .

基督论到他们。

[mæt] . - .
mat **.** **10** **.**
垫 . - .

材料 10。

[hiː; hi] [ðæt] - [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [men] / [hɪm] [wɪl] [ai] [dɪnaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] -
he **that** **denyeth** **me** **before** **men** **/** **him** **will** **I** **denye** **before** **my** **father** **which** **is** **in** **heauẽ**
他 那 - 我 前 男人 / 他 将要 我 否认 前 我的 父亲 哪个 是 在 -
:
:
:

凡在人面前不认我的，我必在我父面前不认他，我父在天上。

- [æz; əz][ðə; ði] - - [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]
wherfore **as** **the** **tõgue** **owghte** **not** **in** **the** **confession** **of** **godlines** **and** **religion**
- 作为 这 - - 不是 在 这 忏悔 的 - 和 宗教
[tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪnd] / [səʊ] ['mʌsti] [nɒt][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]
to **differ** **from** **the** **mynde** **/** **so** **muste** **not** **the** **owtwarde** **doinges** **of** **the** **body**
到 不同 从 这 明德 / 所以 必须 不是 这 - - 的 这 身体
[ˌdɪsə'griː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .
disagree **from** **the** **same** **.**
不同意 从 这 相同的 .

因此，正如言语在对神性和宗教的承认中不应与心灵相悖一样，身体的过错行为也不应与心灵相悖。

[ænd; ənd]['ʌntuː] [ðiːz] [men] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ai][ˌɛsˌɛɪ'waɪ'iː] / [wɪð] [pɑːl] /
And **vnto** **these** **men** **this** **also** **I** **saye** **/** **with** **paule** **/**
和 vnto 这些 男人 这 还 我 赛耶 / 和 保罗 /

我也对这些人说：/保罗/

[rɒm] . - .
Rom **.** **10** **.**
只读存储器 . - .

罗马书 10.

[ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [dʌθ] - / [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊð] [ænd; ənd] -
that **the** **belefe** **of** **the** **harte** **doth** **iustifie** **/** **but** **the** **mouthe** **and** **owtwarde**
那 这 - 的 这 哈特 确实 - / 但 这 嘴 和 -
- [duː; də] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['ʌntuː] - / [ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] ['krɪsti] [dʌð] ['saii] /
doinges **do** **make** **the** **confession** **vnto** **saluation** **/** **And** **therfore** **Christe** **dothe** **saie** **/**
- 做 制作 这 忏悔 vnto - / 和 因此 克里斯蒂 做 赛伊 /

心灵的信仰使人称义，但口中的言语和实际的行动却使信仰沦为救赎。因此，基督如此说。

[mɑː(r)] . [eit] .
mar **.** **8** **.**
马尔 . 8 .

3月8日

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [men] / [ɒv; əv][hɪm] [wɪl] [ai]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)]
he **that** **is** **ashamed** **of** **me** **before** **men** **/** **of** **him** **will** **I** **also** **be** **ashamed** **before**
他 那 是 羞愧 的 我 前 男人 / 的 他 将要 我 还 是 羞愧 前
[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [haʊən] .
my **father** **which** **is** **in** **heauen** **.**
我的 父亲 哪个 是 在 豪恩 .

凡在人面前羞辱我的，我也必在天父面前羞辱他。

-

Morouer

-

莫鲁尔

[ai][wəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɜːr] [wel] ['ʌntuː] [ðiːz] [men] / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [truː] [feɪθ] [wɪtʃ] [dʌθ] [nɒt]
I wold it wer well knowen vnto these men / that it is no true faythe which doth not
我 沃尔德 它 是 出色地 已知 vnto 这些 男人 / 那 它 是 不 真的 费丝 哪个 确实 不是
[b'reɪk] [fɔːr'ðiː] [ɪn] - [ðæt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [dʌð] [ə'griː] [wɪð] [feɪð] .
breake forthe in workinge that worke which dothe agree with faithe .
打破 为了 在 - 那 工作 哪个 做 同意 和 费丝 .

我希望这些人清楚地知道，真正的信仰如果不能为了履行信仰而努力，就不是真正的信仰。

[æz; əz][ɪz] ['rɪtən] [ɒv; əv] ['krɪsti] / [huː] - - [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] / [ðə; ði]
As is writen of Christe / who verylie soughte the glorye of his father / The
作为 是 写 的 克里斯蒂 / WHO - - 这 - 的 他的 父亲 / 这
[ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] [heɪð] - [ˌem 'iː] /
zeale of thy house hathe eatẽ me /
泽尔 的 你的 房子 有 - 我 /

正如经上论到基督时所记/他真心寻求他父的荣耀/你殿宇的热心已将我吞噬/

[ðɪs] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [krɪstz] [brest] ['əʊnli] / [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [fɔːr'ðiː] ['ɪntuː] [wɜːdz] / [æz; əz]
This zeale dyd not lye in Christes brest only / but it brake forthe into wordes / as
这 泽尔 dyd 不是 碱液 在 克里斯蒂斯 胸部 仅有的 / 但 它 制动 为了 进入 词语 / 作为
[ˌaɪ 'tiː] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] / [ænd; ənd]['ɪntuː] ['diːdɪz] ['ɔːlsəʊ] /
it apeareth by his sermons / and into deedes also /
它 - 经过 他的 布道 / 和 进入 契约 还 /

这种热忱不仅体现在基督的胸膛里，而且化作言语，正如他所宣讲的，也化作行动。

[æz; əz][waɪ 'tiː] - [θər] / [wɛr] [hiː; hi] [wɪθ] [ə; eɪ] - [ðə; ði]['baɪərz][ænd; ənd]
as yt apeareth ther / wher he withe a whippe dyd dryue the byars and
作为 yt - 那里 / 哪里 他 枝条 一个 鞭子 dyd - 这 拜尔斯 和
['seləz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempɒ(ə)l] :
sellers owt of the temple :
卖家 owt 的 这 寺庙 :

当他出现在那里时，他用鞭子把庙里的牲畜和商贩都赶了出去：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] / [wɪtʃ] ['əʊnli] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
This is a zeale / which only deseruyth the name of a christian zeale .
这 是 一个 泽尔 / 哪个 仅有的 - 这 姓名 的 一个 基督教 泽尔 .

这是一种狂热，它只配得上基督教狂热之名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][ɒv; əv] [feɪθ] .
And euen the same I saye of faythe .
和 euen 这 相同的 我 赛耶 的 费丝 .

我也同样说着信仰。

[wɒt] - / [wɒt] [feɪð] / [wɒt] ['stuːdi] [ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [feɪð] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] / [ðæt] [ðiːz]
What zeale thẽ / what faithe / what studie or care for faithe is it / that these
什么 泽尔 - / 什么 费丝 / 什么 学习 或者 关心 为了 费丝 是 它 / 那 这些
[men] [duː; də] [bræg] [ɒv; əv] / [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] [ʃʌt] [ˌviː 'piː][səʊ] [kləʊz] [ɪn][ðeə(r)] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
men do bragge of / that they haue shutt vp so close in their brestes that it
男人 做 吹嘘 的 / 那 他们 豪厄 关闭 副总裁 所以 关闭 在 他们的 - 那 它
['breɪkɪθ] [nɒt] [fɔːr'ðiː] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ænd; ənd]['diːdiːz] ?
breaketh not forthe into wordes and dedes ?
打破 不是 为了 进入 词语 和 德斯 ?

这些人究竟是何等的热情/何等的信仰/何等的学习或对信仰的关心/以至于他们竟能将信仰紧紧地锁在胸前，以至于它不会破碎成言语和行为？

[æz; əz] [ðɪs] [truː] ['krɪstʃən] / [ænd; ənd][ðeə(r)] - [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ɪn]
As This true christian zeale / and their dissemblinge can not be together in
作为 这 真的 基督教 泽尔 / 和 他们的 - 能 不是 是 一起 在
[uːn] [mæn] / [səʊ] [truː] [ænd; ənd] - [feɪθ] [kæn; kən][nɒt] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -
oone man / euen so true and lyuely faith can not lurcke in such a dissemblinge
一 男人 / euen 所以 真的 和 - 信仰 能 不是 - 在 这样的 一个 -
- .
breste .
- .

真正的基督教热情和他们的虚伪不能同时存在于一个人身上，即使是如此真实和纯粹的信仰也不能潜藏在如此虚伪的胸膛里。

- / [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kaɪndɪs][ɒv; əv] - [djuː]['ʌntuː][gɒd] / [æn; ən] - /
ffurthermore / there are two kindes of worshippe due vnto god / an inwarde /
- / 那里 是 二 种类 的 - 到期的 vnto 上帝 / 一个 - /
[ænd; ənd][æn; ən] - - /
and an outwarde worshippe /
和 一个 - - /

此外，对神的崇拜有两种：一种是内在的崇拜，另一种是外在的崇拜。

[ðə; ði] - - [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnd] / [ðæt][ɪz] [wen] [wiː; wi] ['gɑːdɛs] - /
The inwarde worshippe is of the mynde / that is when we beleue goddes truithe /
这 - - 是 的 这 明德 / 那 是 什么时候 我们 蓝 女神 - /
[ænd; ənd][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd] [truː] [ænd; ənd] - [θɪndʒɪz] / [ðə; ði] - - [ɪz]
and do thinke of god true and worthye thinges / The owtwarde worshippe is
和 做 思考 的 上帝 真的 和 - 东西 / 这 - - 是
[ɒv; əv][ðə; ði] / [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ðəʊz] - [siːn] [ðæt] [duː; də] - [tuː; tə]
of the bodye / which is declared by those owtwarde signes that do belonge to
的 这 身体 / 哪个 是 声明 经过 那些 - 符号 那 做 - 到
[ðə; ði] [truː] - [ɒv; əv][gɒd] /
the true worshippe of god /
这 真的 - 的 上帝 /

内在的崇拜源于心灵/即我们相信女神是真实的/并且思考神是真实而有价值的/外在的崇拜源于身体/它通过那些属于对神真正崇拜的外在标志来宣告/

[ɪn] [laɪk] ['mɑːnər][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kaɪndɪs][ɒv; əv] [aɪ'dɔlətri] / [wʌn][ɪz] - / [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
In lyke maner there are two kindes of Idolatries / one is inwarde / which is the
在 像 方式 那里 是 二 种类 的 偶像崇拜 / 一 是 - / 哪个 是 这
[aɪdɑːlətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnd] / [ðæt] [ɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌð] [nɒt] thinke23
Idolatrie of the mynde / that is when a man dothe not thinke23
偶像崇拜 的 这 明德 / 那 是 什么时候 一个 男人 做 不是 thinke23

就像这样，偶像崇拜有两种：一种是内在的，即心灵的偶像崇拜，也就是一个人不思考的偶像崇拜。

[wel] / [nɔː(r)] - [ɒn][ðə; ði] [truː] - [gɑːd] / [bʌt; bət] [dʌð] [feɪn] ['ʌntuː][hɪm] ['self]
well / nor beleue trulye on the true lyuing godd / but dothe fayne vnto him selfe
出色地 / 也不 蓝 - 在 这 真的 - 上帝 / 但 做 费恩 vnto 他 自
[θruː] [fɔːls] ['dɒktrɪn] / ['aɪðə(r)][ə; eɪ] - [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪnd] / [ɔː(r)] -
throughe false doctrine / either a straũge god in his owne mynde / or straũge
穿过 错误的 教义 / 任何一个 一个 - 上帝 在 他的 拥有 明德 / 或者 -
- [ɒv; əv][gɒd] :
worshippinge of god :
- 的 上帝 :

well / nor beleue trulye on the true lyuing godd / but dothe fayne vnto him selfe through e false doctrine / either a straũge god in his owne mynde / or straũge worshippinge of god:

[æn; ən]['ʌðə(r)][ɪz] - [wɪtʃ] [ɪz][aɪdɑːlətri][ɒv; əv][ðə; ði]['boʊdi] / [ænd; ənd][ðæt][ɪz] - [wiː; wi]

An	other	is	outwarde	wich	is	Idolatrie	of	the	bodie	/	and	that	is	whẽ	we
一个	其他	是	-	哪个	是	偶像崇拜	的	这	博迪	/	和	那	是	-	我们

[duː; də] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][djuː]['ʌntuː][gɒd] ['kriːtʃəz] /

do	bestowe	the	worshippe	wich	is	only	due	vnto	god	vppon	creatures	/
做	授予	这	-	哪个	是	仅有的	到期的	vnto	上帝	vppon	生物	/

另一种是外在的，即肉体偶像崇拜/而这正是我们把只应归于神的崇拜给予受造物的地方/

[ænd; ənd] - [wiː; wi][duː; də] - - [gɒd]['ʌðə(r)] [waɪz] [ðen] [hiː; hi] ['wəːʃip]

And	whẽ	we	do	owtwardlye	worshippe	god	other	wise	then	he	wilbe	worshipped
和	-	我们	做	-	-	上帝	其他	明智的	然后	他	将会	崇拜

.

:

.

而如果我们以其他方式敬拜上帝，他就不会受到敬拜。

['truːli] [ðaɪs] [di'semblə] [duː; də][nɒt] [tuː; tə][gɒd] [ðɪs] - [ɒv; əv] [mɪnd] [ænd; ənd]['boʊdi]

Truly	Theise	dissemblers	do	not	giue	to	god	this	worshipp	of	mynde	and	bodie
真的	泰斯	拆卸者	做	不是	giue	到	上帝	这	-	的	明德	和	博迪

[wɪtʃ] [ɪz] [djuː] ['ʌntuː][hɪm] / [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪdɑːlətri] [ɒv; əv] [mɪnd] [ænd; ənd]['boʊdi] [ðeɪ] [duː; də]

which	is	due	vnto	him	/	but	the	Idolatrie	of	mynd	and	bodie	they	do
哪个	是	到期的	vnto	他	/	但	这	偶像崇拜	的	心灵	和	博迪	他们	做

- / ['bəʊtə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] - [duː; də] - [wɪð] - [ɪn][ðeə(r)] [aɪdɑːlətri] /

commytt	/	bothe	because	they	owtwardlie	do	ioyne	with	papistes	in	their	Idolatrie	/
-	/	两者	因为	他们	-	做	-	和	-	在	他们的	偶像崇拜	/

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðeə(r)] [mɪnd] [ðeɪ] [duː; də] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfəl]

and	because	in	their	mynde	they	do	persuade	them	selues	that	it	is	lawfull
和	因为	在	他们的	明德	他们	做	说服	他们	-	那	它	是	合法

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə][duː; də] .

for	them	so	to	do	.
为了	他们	所以	到	做	.

这些伪善者并没有给予上帝应有的身心崇拜，反而沉溺于身心偶像崇拜。这既是因为他们表面上与天主教徒同流合污，也是因为他们自以为是地劝说天主教徒这样做是合法的。

[wiː; wi] [θɪŋk] / ([ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðeɪ]) [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] / [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːrts] [wiː; wi][duː; də]

We	thinke	/	(	saye	they	)	as	you	thinke	/	and	in	our	hartes	we	do
我们	思考	/	(	赛耶	他们	)	作为	你	思考	/	和	在	我们的	哈特斯	我们	做

- [ðə; ði] - / [ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] [mɪnd] [ɪz][pjʊə(r)] .

reteyne	the	truithe	/	and	so	our	mynde	is	pure	.
-	这	-	/	和	所以	我们的	明德	是	纯的	.

我们思考/（他们说）和你们思考/在我们的心中我们确实保留了真理/所以我们的思想是纯洁的。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [jiː; ji][duː; də] [aʊɜˊ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][tuː; tə] . [wʌn] .

But	your	bodyes	ye	do	giue	ouer	to	the	deuill	and	to	Idolls	.	1	.
但	你的	尸体	是的	做	giue	我们的	到	这	-	和	到	偶像	.	1	.

但你们却将自己的身体献给了魔鬼和偶像。

[kɔː(r)] . [sɪks] .

Cor	.	6	.
科尔	.	6	.

哥林多前书 6:

[ðaɪ] / ['seɪəθ] [pɑːl] / [ɪz][ə; eɪ] ['mɛmbrə] [ɒv; əv] ['krɪsti] / [waɪ] ['duːɪst] [θaʊ] [meɪk] [waɪ 'tiː][ðə; ði]

Thy	bodye	/	sayeth	Paule	/	is	a	membre	of	Christe	/	why	doest	thow	make	yt	the
你的	身体	/	赛斯	保拉	/	是	一个	成员	的	克里斯蒂	/	为什么	不会	扔	制作	yt	这

['mɛmbrə] [ɒv; əv][æn; ən] ['hɑːlət] ?

membre	of	an	harlot	?
成员	的	一个	妓女	?

保罗说："你的身体是基督的肢体，你为何使它成为妓女的肢体呢？"

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [əgɛnsti] [ˌem 'iː] / [ðæt] [pɑːl] [speɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] - /

here	they	will	saye	againste	me	/	that	Paule	spake	this	of	whordome	/
这里	他们	将要	赛耶	反对	我	/	那	保拉	说	这	的	-	/

在这里他们会说/保罗曾这样谈论过邪恶/

[aɪ] - [ðæt] :

I	graunte	that	:
我	-	那	:

我同意：

[bʌt; bət][ðə; ði] - [duː; də] ['tiːtʃ] ['vɜːrsəs] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [vaɪl] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]

But	the	prophettes	do	teache	vs	that	the	moste	vile	and	horrible
但	这	-	做	教	对比	那	这	大部分	卑鄙的	和	可怕

- [ɪz] [aɪdɑːlətri] .

whordome	is	Idolatrie	.
-	是	偶像崇拜	.

但先知们教导我们，最卑鄙、最可怕的罪恶是偶像崇拜。

- / [iˈziːkiəl] / - [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [duː; də] [spiːk] [səʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

Hieremie	/	Ezechiel	/	ãd	the	other	prophettes	do	speake	so	against	the	Iues	and
-	/	以西结	/	-	这	其他	-	做	说话	所以	反对	这	-	和

[ðeə(r)] [tʃɜːrtʃ] / [ðæt] [ðeɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [æn; ən] ['hɑːlət] [wɪtʃ] [heɪð] ['əʊpənd]

their	Churche	/	that	they	name	it	to	be	euen	like	an	harlot	which	hathe	opened
他们的	教堂	/	那	他们	姓名	它	到	是	euen	喜欢	一个	妓女	哪个	有	打开

[hɜː(r); hə(r)] [lɛgz] - [triː] [ðæt] [heɪd] ['eni] - [tuː; tə] [ænd; ənd] -

her	legges	vnder	euerye	tree	that	hade	any	bowghes	to	Idolls	and	vngodlye
她	护腿	下	-	树	那	冥王	任何	-	到	偶像	和	-

[aiˈdɔlətri] .

Idolatries	.
偶像崇拜	.

希雷米/以西结/以及其他先知如此抨击犹太人和他们的教会，以至于他们称其如同妓女，在每一棵向偶像和不敬虔的偶像崇拜者弯曲的树下张开双腿。

- [ɪf] [θaʊ] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [ðaɪ] [ðə; ði] ['mɛmbrə] [ɒv; əv][æn; ən] ['hɑːlət] , [θaʊ] ['mʌsti]

Wherfore	if	thow	maye	not	make	thy	bodye	the	membre	of	an	harlot	,	thow	muste
-	如果	扔	五月	不是	制作	你的	身体	这	成员	的	一个	妓女	,	扔	必须

因此，如果你不能使你的身体成为妓女的一部分，你就必须

[nɒt] [meɪk] [waɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɛmbrə] [ɒv; əv][æn; ən] .

not	make	yt	the	membre	of	an	Idoll	.
不是	制作	yt	这	成员	的	一个	偶像	.

不要让你成为偶像成员。

[ðɪs] [kəˈleɪʃn] - - [ænd; ənd] [aɪdɑːlətri] [ɪz] [ænd; ənd] [truː] / [baɪ][ðə; ði]

This	collation	betuene	whordome	and	Idolatrie	is	playne	and	true	/	taughte	by	the
这	整理	-	-	和	偶像崇拜	是	普莱恩	和	真的	/	教导	经过	这

- [ænd; ənd] [pɑːl] .

prophettes	and	Paule	.
-	和	保拉	.

这段文字描述的是邪恶和偶像崇拜，而先知和保罗教导的却是真实而有趣的。

- [haʊ] [veɪn] [ðɪs] [θər] [ɪkˈskjuːs][ɪz] / [ðæt] - [dʌð] - [dɪˈkleə(r)] / [ɪn] [wɪtʃ]

Morouer	howe	vayne	this	ther	excuse	is	/	that	sayinge	dothe	sufficyentlie	declare	/	in	which
-	豪	韦恩	这	那里	原谅	是	/	那	-	做	-	宣布	/	在	哪个

[ðə; ði] [lɔːrd] [prənaʊnsɛθ] . [θriː] .

the	lorde	pronounceth	.	3	.
这	洛德	发音	.	3	.

Morouer howe vayne this ther 借口是 / that sayinge dothe sufficyentlie declare / in which the lorde pronounceth.3.

[redʒ] . - .
Reg . 19 .
雷格 . - .

第 19 条

[ai] [haʊ] [lɛft] [ˌem ˈiː] [ɪn] - / [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈnɔɪər] [mæn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [niːz]
I haue lefte me seuen thowsand in Israell / of which neuer man bowed his knees
我 豪厄 左边 我 塞恩 投掷沙 在 - / 的 哪个 诺伊尔 男人 鞠躬 他的 膝盖
[ˈʌntuː][ˈbeiəl] / [nɔː(r)] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊð] .
vnto baal / nor kissed hym with his mouthe .
vnto 巴力 / 也不 亲吻 赞美诗 和 他的 嘴 .

我在以色列留下了七千块地，其中没有一个人向巴力下拜，也没有人用嘴亲吻他。

[hiː; hi] [ˈseɪəθ] [nɒt] / [wɪtʃ] [θɪŋk] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [mɪnd] / [wɪtʃ] [duː; də] [wel] / [bʌt; bət][hiː; hi]
He sayeth not / which thinke well in their mynde / which do beleue well / but he
他 赛斯 不是 / 哪个 思考 出色地 在 他们的 明德 / 哪个 做 蓝 出色地 / 但 他
['ʃuːɪθ] [ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv] - - / [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [baʊ] [ðə; ði] [niː] / [ænd; ənd]
sheweth the signe of owtwarde worshippinge / that is to bowe the knee / and
显示 这 标志 的 - - / 那 是 到 弓 这 膝盖 / 和
['kɪs] .
kisse .
吻 .

他没有说/谁心中有善念/谁信仰正确/而是说/他展示了向外敬拜的标志/那就是屈膝/亲吻。

[wɪtʃ] [dʌθ] ['tiːtʃ] [ðæt] [θər] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ['ʌntuː][ðə; ði] [truː] - [ɒv; əv] [gɑːd] / [nɒt][ə; eɪ][pjʊə(r)]
which doth teache that ther is required vnto the true worshipp of godd / not a pure
哪个 确实 教 那 那里 是 必需的 vnto 这 真的 - 的 上帝 / 不是 一个 纯的
[mɪnd] ['əʊnli] / [bʌt; bət][ðə; ði] - - / ['təʊkən] / [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - /
mynde only / but the owtwarde sygne / token / and doinge of worshippe /
明德 仅有的 / 但 这 - - / 令牌 / 和 - 的 - /
[ænd; ənd] .
and seruice .
和 雪莉 .

这表明，对神的真正崇拜不仅需要纯洁的心灵，还需要公开的标志、象征和崇拜行为，以及侍奉。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊə(r)][gɒd][ɪz][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] - / [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [steɪks] [wɪð] [ðə; ði] - .
The lorde our god is not content with halfes / he will not part stakes with the dyuel .
这 洛德 我们的 上帝 是 不是 内容 和 - / 他 将要 不是 部分 赌注 和 这 - .

我们的主神不满足于一半，他不会与上帝分开。

[ɛs'eɪ] . - .
Esay . 45 .
论文 . - .

简单。45。

[ɔːl] [niːz] ([seθ] [ðə; ði] [lɔːrd]) [ʃæl; ʃəl] [baʊ] ['ʌntuː][ˌem ˈiː] .
All knees (saith the lorde) shall bowe vnto me .
全部 膝盖 (赛斯说 这 洛德) 将 弓 vnto 我 .

耶和华说：“万膝都要向我下拜。”

[gɒd] [wɪl] [nɒt]['pɑːtɪd][səʊ] / [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [ðə; ði] [mɪnd] / [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði]
God will not parte so / that he shall haue the mynde / and the dyuell the bodye
上帝 将要 不是 部分 所以 / 那 他 将 豪厄 这 明德 / 和 这 - 这 身体
.
:
.

上帝不会分开，以至于他拥有心灵，而灵魂拥有身体。

[ɔːl][ɪz] [maɪn] / [seɪð] [ðə; ði] [lɔːrd] / [ænd; ənd][ai] [wɪl] [haʊ] [ɔːl][ɔː(r)] [nʌn] /
All is myne / saythe the lorde / and I will haue all or none /
全部 是 我的 / 说 这 洛德 / 和 我 将要 豪厄 全部 或者 没有任何 /

一切都是我的/主说/我将拥有全部或一无所有/

[ai] [wɪl] [haʊ] ['bəʊtə] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [niː] :

I	will	haue	bothe	the	obedience	of	the	harte	and	the	bowinge	of	the	knee	:
我	将要	豪厄	两者	这	服从	的	这	哈特	和	这	-	的	这	膝盖	:

我将兼具雄鹿般的顺从和膝下的俯伏：

[wɪtʃ] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [ðiːz] [ðaɪ] - [ðaʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][gɒd] / [ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ]

Which	worship	by	these	thy	dissemblinges	thou	takest	from	god	/	and	so	thou
哪个	崇拜	经过	这些	你的	-	你	需要	从	上帝	/	和	所以	你

[dʌst] ['rɑːbi] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] / [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ˌviː'piːɒn] - / -

dost	robbe	him	of	his	honor	/	and	bestowe	it	vpon	Idolles	/	euen	popishe
朋友	罗布	他	的	他的	荣誉	/	和	授予	它	vpon	-	/	euen	-

['mæsɪz] .

masses	.
群众	.

你用这些虚伪的手段夺走了上帝的敬拜，你因此剥夺了他的荣耀，并将之赐予偶像，甚至天主教的弥撒。

[bʌt; bət] [ðaʊ] - / [ai] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [mæs] / [ænd; ənd][ɔːl] [aɪ'dɒlətrəs] - [ɪn][maɪ] [hɑːrt] :

But	thou	saiste	/	I	despise	the	Masse	/	and	all	Idolatrous	poperie	in	my	harte	:
但	你	-	/	我	鄙视	这	大众	/	和	全部	偶像崇拜	-	在	我的	哈特	:

但你却说/我鄙视大众/我心中一切偶像崇拜的天主教：

[waɪ] [ðen] ['duːɪst] [ðaʊ] ['prɒstɪtjuːt] [ðaɪ] ['bɒdi] ['ʌntuː][waɪ 'tiː] ?

why	then	doest	thou	prostitute	thy	body	vnto	yt	?
为什么	然后	不会	你	妓女	你的	身体	vnto	yt	?

那么你为何要出卖自己的身体给你们呢?

[maɪ] [mɪnd] [waɪz][pjʊə(r)] [ðaʊ] - : [jiː] /

My	mynde	ys	pure	thou	saiest	:	yee	/
我的	明德	ys	纯的	你	-	:	耶	/

你说我的我很纯洁：是的/

[bʌt; bət][gɒd] [wɪl] [haʊ] [mɪnd] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .

but	god	will	haue	mynde	and	bodye	pure	.
但	上帝	将要	豪厄	明德	和	身体	纯的	.

但上帝会让我的身体变得纯洁。

[ɪf] [ðɪs] [ðaɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eni] [fɔːs] / [ðen] [ðə; ði]

If	this	thy	reason	and	excuse	were	of	any	force	/	then	mighte	the
如果	这	你的	原因	和	原谅	是	的	任何	力量	/	然后	可能	这

Corinthians24

Corinthians24
Corinthians24

如果你的理由和借口有任何说服力，那么哥林多前书24章

[haʊ] [seɪd] [tuː; tə] [pɑːl] / [waɪ] ['duːɪst] [ðaʊ] [səʊ] - ['vɜːrsəs] ?

haue	sayde	to	Paule	/	why	doest	thou	so	reproue	vs	?
豪厄	赛德	到	保拉	/	为什么	不会	你	所以	-	对比	?

haue sayde to Paule / 为什么你如此责备我们?

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][duː; də] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] .

we	also	by	the	grace	of	god	do	knowe	that	there	is	no	Idoll	.
我们	还	经过	这	优雅	的	上帝	做	知道	那	那里	是	不	偶像	.

我们也蒙神恩典，知道世上没有偶像。

[ə; eɪ] [truː] [əˈpɪnjən] [wiː; wi] [ˈkɛpiː] [ɪn][ˈaʊə(r)] [mɪnd] [ɒv; əv] [gɑːd] [hɪz; ɪz] - / [let] [gɒd] [biː; bi] -

A	true	opinion	we	kepe	in	our	mynde	of	godd	his	truithe	/	let	god	be	cõtent
一个	真的	观点	我们	保持	在	我们的	明德	的	上帝	他的	-	/	让	上帝	是	-

[wɪð] [ðæt] / [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [ʃæl; ʃəl] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] -

with	that	/	and	in	the	meane	tyme	our	bodies	shall	serue	for	our	cõmodyties
和	那	/	和	在	这	意思是	时间	我们的	身体	将	塞雷	为了	我们的	-

. [wʌn] .

:	1	:
.	1	.

我们心中始终怀着对上帝真理的真实信念 / 让上帝对此感到满意 / 同时，我们的身体将为我们的舒适服务。

[kɔː(r)] . - .

Cor	.	10	.
科尔	.	-	.

哥林多前书 10:

[bʌt; bət] [pɑːl] [tɛləθ] [ðem; ðəm] - [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] - .

But	paule	telleth	them	plainlye	that	they	do	communicate	with	deuills	.
但	保罗	特尔特	他们	-	那	他们	做	交流	和	-	.

但保罗清楚地告诉他们，他们确实与魔鬼沟通。

[ðə; ði] [miːeɪts] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [oʊn] [ˈneɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)] / [jet] [wen] [ðə; ði]

The	meates	offered	to	Idolls	of	their	owne	nature	were	pure	/	yet	when	the
这	肉类	提供	到	偶像	的	他们的	拥有	自然	是	纯的	/	然而	什么时候	这

[kəˈrɪnθiənz] [duː; də] [iːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn] [θər] [aɪdɑːlətri] / [ðen] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] (

corinthians	do	eate	them	with	the	Idolatrors	in	ther	Idolatrie	/	then	they	become	(
哥林多前书	做	吃	他们	和	这	-	在	那里	偶像崇拜	/	然后	他们	变得	(

[seθ] [pɑːl]) [paːˈteikə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] - :

saith	paule	)	partakers	of	the	table	of	deuilles	:
赛斯说	保罗	)	参与者	的	这	桌子	的	-	:

献给偶像的肉，按其本性而言是纯洁的；然而，当哥林多人与拜偶像的人一同吃这些肉时，他们就成了（保罗说）与偶像同席的人。

[wen] [jiː; ji] [ðen] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [mæs] / [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpjʊə(r)] [θɪndʒ] / [ænd; ənd]

when	ye	then	be	present	at	a	Masse	/	which	is	an	Impure	thinge	/	and
什么时候	是的	然后	是	展示	在	一个	大众	/	哪个	是	一个	不纯	东西	/	和

[duː; də] [θər] [æz; əz][ðə; ði] - [duː; də]

do	ther	as	the	papistes	do
做	那里	作为	这	-	做

你们那时若参加弥撒/这是不洁之事/并且在那里效法天主教徒的行为

/ [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [səˈjɛd] [ɒv; əv][juː; jʊ] / [ðæt] [ðen] [jiː; ji][ˌeɪ ˈɑː(r)] [paːˈteikə] [ɒv; əv] [θɑːz]

/	mutch	more	iustly	is	it	sayed	of	you	/	that	then	ye	ar	partakers	of	thos
/	穆奇	更多的	-	是	它	赛义德	的	你	/	那	然后	是的	ar	参与者	的	那些

- [wɪtʃ] [ˌeɪ ˈɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [mæs] .

deulishe	dragges	which	ar	in	the	Masse	.
-	拖拽	哪个	ar	在	这	大众	.

更恰当地说，你们是弥撒中那些邪恶之物的参与者。

[əˈgen] [ˈaʊə(r)] [men] [duː; də] [oʊbiːɛkt] [ænd; ənd][ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] :

Again	our	men	do	obiecte	and	saye	:
再次	我们的	男人	做	目标	和	赛耶	:

我们的人再次表示反对并说：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [wiː; wi] [ðæt] [haʊ] [kəˈrʌptɪd] [θiːs] [θɪndʒɪz] / [wiː; wi] [woʊld] [biː; bi] - [tuː; tə] [haʊ]

It	is	not	we	that	haue	corrupted	theis	thinges	/	we	wolde	be	gladde	to	haue
它	是	不是	我们	那	豪厄	腐败的	的	东西	/	我们	沃尔德	是	-	到	豪厄

[ðem; ðəm][pjʊə(r)][ænd; ənd] -

them	pure	and	incorrupte
他们	纯的	和	-

并非我们败坏了这些事物，我们乐于拥有纯洁无瑕的它们。

: [θər] - [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] - ['ʌntuː]['vɜːrsəs] . [ai] ['ɑːnsə(r)] :

:	ther	impuritie	must	not	be	adscribed	vnto	vs	.	I	answer	:
:	那里	-	必须	不是	是	-	vnto	对比	.	我	回答	:

：这种杂质不能归咎于 vnto vs。我的回答是：

[æn; ən] ['ʌðə(r)] [mænz] ['sɪn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] ['ʌntuː] [ðə; ði] / [fɔː(r); fə(r)] [ɛtʃ] [mæn]

An	other	mans	synne	shall	not	indeede	be	imputed	vnto	the	/	for	eche	man
一个	其他	男人	同义词	将	不是	确实	是	估算	vnto	这	/	为了	埃切	男人

[ʃæl; ʃəl] [bɪər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪn] :

shall	beare	his	owne	synne	:
将	熊	他的	拥有	同义词	:

他人的罪过不可归咎于自己，因为每个人都应承担自己的罪过。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [θɪndʒ] [ai] [duː; də] - [ɪn] [ðə; ði] / [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]

but	yet	this	thinge	I	do	reproue	in	the	/	that	thou	dost	communicate	with
但	然而	这	东西	我	做	-	在	这	/	那	你	朋友	交流	和

[wɪkɪdnz] :

wickednes	:
邪恶	:

但是，我在此要责备你与邪恶为伍：

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['sɪn] / [hɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] - .

This	is	thy	synne	/	here	thou	art	defyled	.
这	是	你的	同义词	/	这里	你	艺术	-	.

这是你的罪孽/你在这里受到了蔑视。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] - .

and	for	this	shalt	thou	be	iudged	.
和	为了	这	应	你	是	-	.

你必因此受审判。

[pɑːl] [seɪd] ['ʌntuː] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] : [wʌn] .

Paule	sayde	vnto	the	corinthians	:	1	.
保拉	赛德	vnto	这	哥林多前书	:	1	.

保罗对哥林多人说：1.

[kɔː(r)] . - .

Cor	.	10	.
科尔	.	-	.

哥林多前书 10:

[ˌeɪ 'ɑː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː; də] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] / [paː'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ?

Ar	not	they	which	do	eate	of	the	sacrifice	/	partakers	of	the	temple	?
阿尔	不是	他们	哪个	做	吃	的	这	牺牲	/	参与者	的	这	寺庙	?

那些吃祭物的人，不就是圣殿的领受者吗?

[wɒt] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ai] [ðen] ?

what	saye	I	then	?
什么	赛耶	我	然后	?

那我该怎么说呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['eni] [θɪndʒ] ?

that	the	Image	is	any	thinge	?
那	这	图像	是	任何	东西	?

这张图片是什么东西?

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪz] ['eni] [θɪndʒ] ?

or	that	it	which	is	offered	Images	is	any	thinge	?
或者	那	它	哪个	是	提供	图片	是	任何	东西	?

或者说，所提供的图片是什么东西?

[naɪ] .
Naie .
奈伊 .

奈伊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] ['saii] / [ðæt] [ðə; ði] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [duː; də]['ɒfə(r)] / [ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə]
but this I saie / that the thinges which the gentills - do offer / they offer to deuels -
但 这 我 赛伊 / 那 这 东西 哪个 这 - 做 提供 / 他们 提供 到 - -

但我要说的是，绅士们所献的，都是献给魔鬼的。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][gɒd] .
and not to god .
和 不是 到 上帝 .

而不是向上帝。

[ai] [woʊld] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji] [ʃoʊld] [haʊ] [wɪð] [ðə; ði] - :
I wolde not that ye sholde haue fellowshippe with the deuills :
我 沃尔德 不是 那 是的 肖尔德 豪厄 团契 和 这 - :

我不愿你们与魔鬼为伍：

[jiː; ji][kæn; kən][nɒt] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]
ye can not drincke of the cuppe of the lorde / and of the cuppe of - / [jiː; ji][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [paːˈteikə] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ɒv; əv]
是的 能 不是 - 的 这 - 的 这 洛德 / 和 的 这 - 的 - / 是的 能 不是 是 参与者 的 这 桌子 的 这 洛德 和 的
Deuels / ye can not be partakers of the table of the lorde and of
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] - .
the table of deuels .
这 桌子 的 - .

你们不能喝主的杯，也不能吃申命记的杯；你们不能领受主的筵席，也不能领受申命记的筵席。

- [kɔ-ʌpsiːon] [ɒv; əv] [miːeɪts] ['ɔːfrɛd] ['ʌntuː]['aɪdəlz][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ɔːl]
Thoughe corrupcion of meates offred vnto Idols is not to be imputed to all
- 腐败 的 肉类 奥弗雷德 vnto 偶像 是 不是 到 是 估算 到 全部
[ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] / ([wɪtʃ] [wɜːr][nɒt] [kəˈrʌpt] [ɒv; əv] -
them that be partakres of them / (which wer not indeede corrupt of thẽ
他们 那 是 - 的 他们 / (哪个 是 不是 确实 腐败 的 -
- ([æz; əz][ai] ['seɪd]) ,
selues (as I saide) ,
- (作为 我 赛义德) ,

虽然供奉给偶像的肉食的腐败不能归咎于所有食用这些肉食的人（正如我所说，他们本身并没有腐败），

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr] ['ɔːfrɛd] ['ʌntuː]['aɪdəlz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɔ-ʌpt]) [jiːt] [ðə; ði] -
but when they wer offred vnto Idols that made them corrupte) yeat the veraye
但 什么时候 他们 是 奥弗雷德 vnto 偶像 那 制成 他们 腐败) 叶 这 -
[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] - [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] - [leɪd] [tuː; tə]
communicating and eating of them with Idolatrors is a fault iustly layed to
沟通 和 吃 的 他们 和 - 是 一个 过错 - 铺设 到
[ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] / [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊld] [haʊ] - [əzˈwɛl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
their charge / from which they shuld haue keapte themselues aswell for the
他们的 收费 / 从 哪个 他们 应该 豪厄 - 他们自己 也 为了 这
['ɒnə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [əʊ] ['ʌntuː] [gɑːd] /
honor that they do owe vnto godd /
荣誉 那 他们 做 欠 vnto 上帝 /

但当他们被献祭给偶像，导致他们堕落时，与偶像崇拜者交流和食用他们的食物是他们应承担的罪责，他们也应该为了对上帝的荣耀而自觉悔改。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] - ['ʌðə(r)] [men] .

as	for	the	conscience	which	they	ought	to	haue	to	edyfie	other	men	.
作为	为了	这	良心	哪个	他们	应该	到	豪厄	到	-	其他	男人	.

至于他们应当有的良知，以去感化他人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr][nɒt][səʊ] / [waɪ][dɪd] [paːl] [ðʌs] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ?

If	it	wer	not	so	/	whi	did	paule	thus	rebuke	the	Corinthians	?
如果	它	是	不是	所以	/	什么	做过	保罗	因此	训斥	这	哥林多前书	?

如果不是这样，保罗为何如此斥责哥林多人呢?

[jeɪ] [waɪ] [woʊld] [nɒt] ['aʊə(r)]['həʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] [kə'mjuːnɪˌkeɪt] [ænd; ənd][biː; bi]

Yea	whi	wolde	not	our	holy	martirs	of	the	primitiue	churche	communicat	and	be
是的	什么	沃尔德	不是	我们的	圣	烈士	的	这	-	教堂	沟通	和	是

[paː'teikə] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - ?

partakers	in	the	Sacrifices	of	the	heathẽ	?
参与者	在	这	牺牲	的	这	-	?

难道我们早期教会的圣殉道者不愿参与并参与圣餐祭祀吗?

[ðə; ði] [mait] [haʊ] ['seɪd] / [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] / [ænd; ənd][tuː; tə]

The	martirs	might	haue	saide	/	we	knowe	that	an	Idoll	is	nothing	/	and	to
这	烈士	可能	豪厄	赛义德	/	我们	知道	那	一个	偶像	是	没有什么	/	和	到

['ɒfə(r)][ˌviː 'piː] [sɛns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] - [θɪŋ] / [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪn]

offer	vp	sence	to	them	is	but	an	owtward	thing	/	we	do	it	but	in
提供	副总裁	感觉	到	他们	是	但	一个	-	事物	/	我们	做	它	但	在

['boʊdi] / ['aʊə(r)] [sprɛt]

bodie	/	our	spret
博迪	/	我们的	喷射

烈士们或许说过/我们知道偶像算不得什么/向它们献上虚妄之物不过是愚蠢之举/我们这样做只是出于肉体/我们的精神

[ænd; ənd]

and
和

和

[hɑːrt] [ɪz][pjʊə(r)] / [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] / [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] & [siː] .

harte	is	pure	/	and	that	we	do	/	against	our	will	we	do	it	&	c	.
哈特	是	纯的	/	和	那	我们	做	/	反对	我们的	将要	我们	做	它	&	c	.

心是纯洁的 / 而我们这样做 / 违背我们的意愿，我们这样做等等。

[ðeɪ] - [dɪd] [nəʊ] [nəʊ] ['suːtʃə] [ɪk'skjuːs] /

They	veryly	did	know	no	suche	excuse	/
他们	-	做过	知道	不	这样的	原谅	/

他们当然不知道有这样的借口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [ðæt] [gɑːd] [rɪ'kwaɪəd] [ðɪs] / [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] ['aʊtwədli] [kɑːnfz] [hɪm] /

but	they	cõsidered	that	godd	required	this	/	that	they	shuld	outwardly	confes	hym	/
但	他们	-	那	上帝	必需的	这	/	那	他们	应该	向外	坦白	赞美诗	/

[ænd; ənd] - / [ænd; ənd][fliː][frɒm; frəm] [aɪdɑːlətri] :

and	reproue	/	and	fle	from	Idolatrie	:
和	-	/	和	fle	从	偶像崇拜	:

但他们认为上帝要求他们这样做，他们应该公开承认祂，谴责祂，并远离偶像崇拜。

[ænd; ənd] [θɜ꞉fɜ꞉] [əz'wɛl] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dju:tiz] [seɪk] - [gɑ:d] / [æz; əz] [ðeɪ] [wəʊld]

And	therfor	aswell	for	their	duties	sake	towarde	godd	/	as	bicause	they	wold
和	瑟弗	也	为了	他们的	职责	清酒	-	上帝	/	作为	因为	他们	沃尔德

[nɒt] [ə'fend] [ðə; ði] ['brɛðərn] [baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] / [ðeɪ] [dɪd] - [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]

not	offend	the	brethern	by	their	example	/	they	did	gyue	their	lyfe	in	the	quarell
不是	得罪	这	弟兄们	经过	他们的	例子	/	他们	做过	-	他们的	生活	在	这	争吵

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['ɒnɪ] [sʌtʃ] ['blaɪndi][ɪk'skju:zɪz] . -

without	making	ony	such	blinde	excuses	.	25
没有	制作	仅	这样的	盲人	借口	.	-

因此，也为了他们对上帝的责任，也因为他们不想以身作则冒犯弟兄们，所以他们在争吵中奋力求生，没有丝毫辩解。

25

[di:]

D
D

D

[ði:z] [men] [du:; də][ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪkənd] - ['ʌntu:]

These	men	do	saye	further	that	the	Masse	is	not	to	be	lickened	iustly	vnto
这些	男人	做	赛耶	更远	那	这	大众	是	不是	到	是	舔过的	-	vnto

[ðə; ði] [aɪdɑ:lətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] / [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [də'rektli] [fə'bɪd(ə)n] [ɒv; əv] [gɑ:d] / [səʊ]

the	Idolatrie	of	the	heathen	/	for	that	was	directly	forbidden	of	godd	/	so
这	偶像崇拜	的	这	异教徒	/	为了	那	曾是	直接地	禁止	的	上帝	/	所以

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæs] / [ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] [ðeɪ] :

is	not	the	Masse	/	saye	they	:
是	不是	这	大众	/	赛耶	他们	:

这些人还说，弥撒不应简单地被简化为异教徒的偶像崇拜，因为那是上帝直接禁止的，所以弥撒也不应被禁止。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ˌaɪ 'ti:] [heɪð] - - [ə'saɪd] / [ji:t] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - [ɒv; əv]

for	thoughe	it	hathe	sumwhat	swarued	aside	/	yeat	is	it	the	Instituciõ	of
为了	-	它	有	-	-	旁边	/	叶	是	它	这	-	的

['krɪsti] .

christe	.
克里斯蒂	.

虽然它有些偏离了正轨，但它仍然是基督的制度。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] - [ai][du:; də][ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] / [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪz][səʊ] [fɑ:r] - [frɒm; frəm]

But	to	the	contrarie	I	do	saye	/	that	the	Masse	is	so	farr	swarued	from
但	到	这	-	我	做	赛耶	/	那	这	大众	是	所以	法尔	-	从

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['krɪsti] / [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [heɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð] ['krɪstɪs] - /

the	ordinaunce	of	christe	/	that	it	hathe	nothing	agreing	with	christis	Institucion	/
这	秩序	的	克里斯蒂	/	那	它	有	没有什么	同意	和	克里斯蒂斯	-	/

[jeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [də'rektli] - - [ˌaɪ 'ti:] /

yea	and	that	it	is	most	directly	repugnãt	ũto	it	/
是的	和	那	它	是	最多	直接地	-	-	它	/

但恰恰相反，我认为弥撒与基督的教义相去甚远，以至于它与基督的教义毫无相符之处，甚至与基督的教义完全相悖。

[ə; eɪ] ['veri] / [wɛrɪn] - [du:; də] [kə'mɪti] ['veri] [vaɪl] [aɪdɑ:lətri] .

A	very	Idoll	/	wherin	massemũgers	do	committe	very	vile	Idolatrie	.
一个	非常	偶像	/	其中	-	做	委员会	非常	卑鄙的	偶像崇拜	.

一个非常偶像/其中大众群体犯下了非常卑鄙的偶像崇拜罪行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ai] [pru:] [baɪ] ['ri:z(ə)nz] .

And	this	will	I	proue	by	diuers	reasons	.
和	这	将要	我	证明	经过	迪厄尔斯	原因	.

我将通过各种理由证明这一点。

- [ɒv; əv][ɔ:l] .

ffurst	of	all	.
-	的	全部	.

首先。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] / [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ɒv; əv] ['krɪsti] [ʃoʊld] [bi:; bi][ə; eɪ]

The	Supper	of	the	Lorde	/	as	it	was	delyuered	of	christe	shold	be	a
这	晚餐	的	这	洛德	/	作为	它	曾是	-	的	克里斯蒂	应该	是	一个

[pʊ'bli:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] - [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] :

publique	and	a	common	worcke	and	action	:
公共	和	一个	常见的	-	和	行动	:

圣餐/正如基督所赐予的，应当是公开的、共同的行动：

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsti] ['aʊə(r)] - [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

for	Christe	our	Sauiour	made	it	with	his	Apostles	.
为了	克里斯蒂	我们的	-	制成	它	和	他的	使徒们	.

因为我们的救主基督与他的使徒们一起做到了。

[bʌt; bət] ['naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mæs] / [θər] - [fɔ:r'ði:] [wʌn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [prɛst] / [dɪs'gaɪzd] [wɪð]

But	nowe	in	the	Masse	/	ther	commithe	forthe	one	sacrificing	preste	/	disguised	with
但	现在	在	这	大众	/	那里	-	为了	一	牺牲	普雷斯特	/	伪装	和

- - / [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌθ] [ɔ:l] [θɪndʒɪz] [ə'ləʊn] / [ðə; ði] [rest] - [stɪl] ['loʊkɪŋ] /

straunge	araye	/	and	he	doth	all	thinges	alone	/	the	rest	stonde	still	loking	/
-	-	/	和	他	确实	全部	东西	独自的	/	这	休息	-	仍然	看起来	/

- / [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [pi:s] .

heeringe	/	and	holding	their	peace	.
-	/	和	保持	他们的	和平	.

但现在在弥撒中/他们为牺牲的祭司/伪装成奇怪的阿拉耶/他独自做一切事/其余的人仍然站着/看着/听着/保持沉默。

[ɪf] [pɑ:l] [dɪd] - [ænd; ənd] - [ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] / [wen] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [dɪd] [nɒt] ['tɛri:] [ænd; ənd]

If	paule	did	worthely	and	Iustly	saye	/	when	the	Corinthians	did	not	tarie	and
如果	保罗	做过	-	和	-	赛耶	/	什么时候	这	哥林多前书	做过	不是	塔里	和

[ləʊk] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌðə(r)] / [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ðen] [i:t] [ðə; ði] ['lɔ:rdɪz] ['sʌpə(r)] / [ðen] [θər]

loke	one	for	an	other	/	that	they	did	not	then	eate	the	Lordes	supper	/	then	ther
洛克	一	为了	一个	其他	/	那	他们	做过	不是	然后	吃	这	领主	晚餐	/	然后	那里

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɔ:rdɪz] ['sʌpə(r)] ['i:t(ə)n] / [wɛr] [wʌn] - [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

is	not	the	Lordes	supper	eaten	/	wher	one	tarieth	not	for	an	other	so	that	they
是	不是	这	领主	晚餐	吃	/	哪里	一	-	不是	为了	一个	其他	所以	那	他们

[meɪ] [i:t] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] :

maye	eate	all	together	:
五月	吃	全部	一起	:

如果保罗所言属实且公正，说哥林多人不等候彼此，不彼此等候，就不能吃主的晚餐，那么，若有人不等候彼此，以致不能一起吃，就不能吃主的晚餐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ðen] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] / [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:rdɪz] ['sʌpə(r)] / [wɛr] [wʌn]

And	how	shall	we	then	saye	/	that	the	Masse	is	the	Lordes	supper	/	wher	one
和	如何	将	我们	然后	赛耶	/	那	这	大众	是	这	领主	晚餐	/	哪里	一

['əʊnli] - [prest] [dʌθ] [i:t] [ænd; ənd] - ['vi:p'i:p'i:][ɔ:l] [ə'ləʊn] ?

only	sacryficing	prest	doth	eate	and	drincke	vpp	all	alone	?
仅有的	-	牧师	确实	吃	和	-	虚拟电源	全部	独自的	?

那么我们该如何说/弥撒是主的晚餐/只有一位献祭的牧师独自一人吃喝呢?

['sɜ:li] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɒt][bi:; bi][səʊ] [kɔ:ld] : [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ,

surly	it	can	not	be	so	called	:	for	to	be	,
粗鲁	它	能	不是	是	所以	称为	:	为了	到	是	,

当然不能这样称呼它：因为存在，

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:dz] ['sʌpə(r)] / [ˌeɪ 'ɑ:(r)]

and	not	to	be	the	Lords	supper	/	ar
和	不是	到	是	这	领主	晚餐	/	ar

并非主的晚餐/ar

- /

contrarie	/
-	/

相反的/

[pɑːl] [seθ] /
Paule saith /
保拉 赛斯说 /

保罗说/

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈsʌpə(r)] / - [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mæs] [baɪ] [wɒt] [neɪm]
it is not the Lords supper / wherfor call your Masse by what name
它 是 不是 这 领主 晚餐 / - 称呼 你的 大众 经过 什么 姓名

这不是主的晚餐/因此你们该如何称呼你们的弥撒

[jiː; ji] [wɪl] / [ðə; ði] [lɔːdz] [ˈsʌpə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] / [fɔː(r); fə(r)] [pɑːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl]
ye will / the Lords supper it is not / for paule is to be beleaued before all
是的 将要 / 这 领主 晚餐 它 是 不是 / 为了 保罗 是 到 是 - 前 全部
- - .
massinge marchauntes .
- - .

你们将会/主的晚餐不是/因为保罗将在所有弥撒之前被信奉。

[ðeɪ] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] - [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [mæs] / [ðeɪ] [duː; də]['ɒfə(r)]['viːp'iːp'iː][ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv] [gɑːd]
They saye morouer that in their Masse / they do offer vpp the sonne of godd
他们 赛耶 - 那 在 他们的 大众 / 他们 做 提供 虚拟电源 这 儿子 的 上帝
['ʌntuː][ðə; ði] [ɪtɜːnəl] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɛd] :
vnto the eternall father for the synnes of the quicke and the deade :
vnto 这 永恒 父亲 为了 这 同义词 的 这 快 和 这 死 :

他们还说，在他们的弥撒中，他们将上帝之子献给永恒的父，为生者和死者的罪过赎罪：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də][kɔːl][ðə; ði] [prɪnsəpəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mæs] .
And this they do call the principall point of their masse .
和 这 他们 做 称呼 这 主要 观点 的 他们的 大众 .

他们把这称为他们质量的主要集中点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [læst] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][nɒt]
But in the Laste Supper of the Lorde that Scacrifice and oblaciõ was not
但 在 这 最后 晚餐 的 这 洛德 那 - 和 - 曾是 不是
[meɪd] / [bʌt; bət] - [ðə; ði] [krɒs] / [æz; əz][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] - .
made / but vppõ the crosse / as the scripture witnessith .
制成 / 但 - 这 十字架 / 作为 这 圣经 - .

但在主的最后晚餐中，并没有进行那献祭和奉献，而是进行了十字架的献祭，正如圣经所见证的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] - / - / [pɔːl] [dʌθ] [dəˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][məʊst]
And as for this their offerẽge / ffurst / paul doth denie it in most playn
和 作为 为了 这 他们的 - / - / 保罗 确实 否认 它 在 最多 玩耍
[wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] - /
words in the epistle to the hebrues /
字 在 这 书信 到 这 - /

至于他们的提议/首先/保罗在写给希伯来人的书信中用最俏皮的话语否认了它/

[hɛb] . [naɪn] . - .
Heb . 9 . 10 .
希伯来书 . 9 . - .

希伯来书 9:10

[wɛr] [hiː; hi] ['seɪəθ] [ðæt] [ɔːl] - [fɔː(r); fə(r)] ['sɪn] [wɜːr] [kən'sʌmət] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] /

wher	he	sayeth	that	all	oblacions	for	synne	wer	consummate	and	finished	/
哪里	他	赛斯	那	全部	-	为了	同义词	是	完善	和	完成的	/

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪndʒɪz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [baɪ] [ðæt] [wʌn]['əʊnli] - / [wɪtʃ] ['krɪsti] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)]

and	all	thinges	made	perfect	by	that	one	only	oblacion	/	which	christe	Iesus	our
和	全部	东西	制成	完美的	经过	那	一	仅有的	-	/	哪个	克里斯蒂	耶稣	我们的

- [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːsn] [meɪd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [krɒs] .

Sauiour	in	his	own	parson	made	of	hymself	vppon	the	crosse	.
-	在	他的	自己的	牧师	制成	的	-	vppon	这	十字架	.

他说，所有为罪所献的祭物都已完成，所有事物都因那唯一的祭物而得以完全，那就是我们的救主耶稣基督在十字架上献上自己的祭物。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ɒv; əv] [gɑːd] - / [ðæt] ['krɪsti] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ˌəʊ en 'es]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]

The	worde	of	godd	teachithe	/	that	christe	was	but	ons	only	to	be
这	单词	的	上帝	-	/	那	克里斯蒂	曾是	但	ons	仅有的	到	是

['sækrɪfaɪst] [ænd; ənd] ['ɒfəd] / [ænd; ənd] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] :

sacrificed	and	offered	/	And	that	Sacrifice	no	more	to	be	made	:
牺牲	和	提供	/	和	那	牺牲	不	更多的	到	是	制成	:

上帝的话语教导我们/基督只不过是被献祭和奉献的/而不再需要献祭：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] / [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪkt] /

for	if	it	wer	often	to	be	made	/	then	the	furst	was	not	perfect	/
为了	如果	它	是	经常	到	是	制成	/	然后	这	首先	曾是	不是	完美的	/

因为如果它经常被制作出来/那么第一次就不完美/

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] /

But	the	furst	was	perfect	/
但	这	首先	曾是	完美的	/

但第一部堪称完美/

[θɝːfɝ] [θər] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Therfor	ther	must	be	no	repeating	of	it	.
瑟弗	那里	必须	是	不	重复	的	它	.

因此，绝不能重蹈覆辙。

[ðə; ði] - [duː; də][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [ðeɪ] ['deɪli] ['ɒfə(r)] ['krɪsti] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əweɪ] ['sɪn]

The	papistes	do	saye	/	that	they	dayly	offer	christe	for	to	take	awaye	synne
这	-	做	赛耶	/	那	他们	每日	提供	克里斯蒂	为了	到	拿	远	同义词

/ [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi] ['deɪli] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] / [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]

/	and	that	this	Sacrifice	must	be	dayly	repeted	of	them	/	The	scripture
/	和	那	这	牺牲	必须	是	每日	-	的	他们	/	这	圣经

[dɪnaɪθ] [ðɪs] - :

denieth	this	playnly	:
否认	这	-	:

天主教徒说，他们每日献祭基督以除去罪孽，并且他们必须每日重复这种献祭。圣经却轻蔑地否定了这一点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [jiː; ji][duː; də][ˌɛs'iː] [ðæt] ['hɪərə] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

And	thus	ye	do	se	that	heere	is	a	playne	contradiction	.
和	因此	是的	做	塞	那	这里	是	一个	普莱恩	矛盾	.

因此，你们可以看到这里存在一个矛盾。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɒz; wəz][nɒt] instituted26

Again	The	supper	of	the	Lorde	was	not	instituted26
再次	这	晚餐	的	这	洛德	曾是	不是	instituted26

再次强调，主的晚餐并非设立于26年。

[dɪ'ʒeɪ]

Dij
迪杰

迪杰

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] ['sɪn] ([æz; əz] [ðeɪ] [feɪn]) [ʃʊld] [biː; bi] [meɪd]

to	the	end	that	such	a	sacrifice	for	synne	(	as	they	fayne	)	shuld	be	made
到	这	结尾	那	这样的	一个	牺牲	为了	同义词	(	作为	他们	费恩	)	应该	是	制成

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] / [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kəmjuːnɪkæntɛɪs] [ʃʊld] [biː; bi] [pʊt] [ɪn]

of	it	/	but	that	in	the	vse	of	it	the	communicantes	shuld	be	put	in
的	它	/	但	那	在	这	比斯	的	它	这	通讯员	应该	是	放	在

[mɪnd] / [ænd; ənd] [meɪd] [paːˈteikə] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊnli] - ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] ['krɪsti] ['ɒfəd]

mynde	/	and	made	partakers	of	that	only	propiciatorie	sacrifice	which	christe	offered
明德	/	和	制成	参与者	的	那	仅有的	-	牺牲	哪个	克里斯蒂	提供

[ˌəʊ en 'es]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['juːər] [ðə; ði] [krɒs] .

ons	only	for	all	euer	vppon	the	crosse	.
ons	仅有的	为了	全部	欧尔	vppon	这	十字架	.

最终目的是要用它为罪（正如他们所希望的那样）献上这样的祭品 / 但要让领圣餐的人明白 / 并让他们分享基督在十字架上为我们所有人献上的唯一赎罪祭品。

[ænd; ənd] [θɜːfɝ] [θər] [mæs] / [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wəʊld] - [sʌtʃ] - / [ænd; ənd][ðə; ði]

And	therfor	ther	Masse	/	in	which	they	wold	worcke	such	marueyles	/	and	the
和	瑟弗	那里	大众	/	在	哪个	他们	沃尔德	-	这样的	-	/	和	这

['lɔːrdɪz] ['sʌpə(r)] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - - .

Lordes	supper	ar	vtterly	vnlyke	.
领主	晚餐	ar	-	-	.

因此，弥撒/其中他们将工作如此奇迹/以及主的晚餐非常相似。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] .

But	here	they	will	reply	and	saye	.
但	这里	他们	将要	回复	和	赛耶	.

但在这里他们会回答说：

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [duː; də] [spiːk] [ðʌs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] / [wiː; wi] - / [ðæt] [ðə; ði]

The	fathers	do	speake	thus	of	this	Sacrifice	/	We	graunte	indeede	/	that	the
这	父亲们	做	说话	因此	的	这	牺牲	/	我们	-	确实	/	那	这

['fɑːðəz] [duː; də]['ɒf(ə)n] [taɪmz] [spiːk] [səʊ][æz; əz] - [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɜːr] ['ɒfəd] [ɪn] [ðɪs]

fathers	do	often	tymes	speake	so	as	thoughe	that	the	lorde	wer	offered	in	this
父亲们	做	经常	时代	说话	所以	作为	-	那	这	洛德	是	提供	在	这

[ædmɪnɪstreɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] / [ɔː(r)] ['sækrɪfaɪst] :

administracion	of	the	Sacrament	/	or	sacrificed	:
行政管理	的	这	圣餐	/	或者	牺牲	:

先贤们如此谈论这献祭 / 我们确实承认 / 先贤们常常这样说，仿佛主在圣餐的施行中被献祭 / 或者被牺牲：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [viːsɛd] [ðɪs] [wɜːrd] / ['sækrɪfaɪs] ,

But	they	vsed	this	worde	/	Sacrifice	,
但	他们	对比	这	单词	/	牺牲	,

但他们反对这个词/牺牲，

[ɪm'prɒpəli] / [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] ['kɪndiː] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] - / [ðə; ði] -

improperly	/	for	by	that	kinde	of	speaking	they	did	onderstonde	/	the	offringes
不恰当	/	为了	经过	那	善良	的	请讲	他们	做过	-	/	这	-

[ɒv; əv] [preɪz] / [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] - [meɪd] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [krɪstz]

of	praise	/	and	sacrifices	of	thanckes	made	and	gyuen	for	christes
的	称赞	/	和	牺牲	的	-	制成	和	-	为了	克里斯蒂斯

['sækrɪfaɪs] [dʌn] [ðə; ði] [krɒs] /

sacrifice	done	vppon	the	crosse	/
牺牲	完毕	vppon	这	十字架	/

不恰当地 / 因为通过那种说话方式，他们忽略了 / 赞美的奉献 / 以及为基督在十字架上所作的牺牲而献上的感恩祭品 /

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .

This	they	called	to	sacrifice	.
这	他们	称为	到	牺牲	.

他们称之为献祭。

['aʊə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [prest] [ˌeɪ 'ɑ:(r)] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] / [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [haʊ] [ðeə(r)] [əʊn]

Our	sacrificing	prests	ar	not	content	with	this	/	for	they	will	haue	their	own
我们的	牺牲	牧师	ar	不是	内容	和	这	/	为了	他们	将要	豪厄	他们的	自己的

\- [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] - - / [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] / [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]

worcke	to	be	an	vnwonted	worcke	/	belonging	to	them	alone	/	which	neither
-	到	是	一个	-	-	/	属于	到	他们	独自的	/	哪个	两者都不

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] / [nɔ:(r)][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [du:; də] ['ti:tʃ] :

the	scriptures	/	nor	the	fathers	do	teache	:
这	经文	/	也不	这	父亲们	做	教	:

我们那些牺牲奉献的牧师并不满足于此，因为他们要让自己的作品成为独一无二的作品，只属于他们自己，而这既不是经文教导的，也不是先贤教导的。

[ˌef 'ef 'ɔ:r][tu:; tə]['ɒfə(r)] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [du:; də] [spi:k] / - [nɒt]

ffor	to	offer	this	Sacrifice	of	whiche	the	fathers	do	speake	/	partayneth	not
为	到	提供	这	牺牲	的	哪个	这	父亲们	做	说话	/	-	不是

[tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ə'ləʊn] / [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pi:pəl] [ðæt] - [baɪ] / [ænd; ənd] [dʌθ]

to	the	preist	alone	/	but	to	the	whole	poeple	that	stõdith	by	/	and	doth
到	这	牧师	独自的	/	但	到	这	所有的	人民	那	-	经过	/	和	确实

\- /

cõmunicate	/
-	/

为了献上先祖们所传讲的这祭祀，/这祭祀不仅属于祭司，/也属于所有在旁聆听/并参与交流的人。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

And	so	it	is	a
和	所以	它	是	一个

所以，这是一个

['kɒmən] - [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ɔ:l] / [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] -

common	oblacion	and	sacrifice	of	all	/	not	of	the	preiste
常见的	-	和	牺牲	的	全部	/	不是	的	这	-

共同的祭祀和牺牲，适用于所有/非祭司

[mɔ:(r)] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəl] / [bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [bəuθ][ɪn] [wɜ:dz] [ænd; ənd]

more	then	of	the	poeple	/	but	this	only	that	the	preist	both	in	wordes	and
更多的	然后	的	这	人民	/	但	这	仅有的	那	这	牧师	两个都	在	词语	和

['ækʃ(ə)n] / [dʌθ] [gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pi:pəl] .

action	/	doth	go	before	the	poeple	.
行动	/	确实	去	前	这	人民	.

比人民更多/但这只是牧师在言语和行动上/走在人民前面。

[di:] - ['deɪɪ] . [lɪb] .

de	Ciuitate	dei	.	lib	.
德	-	德伊	.	库	.

de Ciuitate dei. lib.

\- . [kæp] . [sɪks] .

10	.	cap	.	6	.
-	.	帽	.	6	.

10. 第6章

[ɔ:'gʌstɪn] [dʌθ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] / [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [ɪn] [ðæt] - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ]

Augustine	doth	saye	/	that	the	churche	is	offered	in	that	offeringe	which	it	doth
奥古斯丁	确实	赛耶	/	那	这	教堂	是	提供	在	那	-	哪个	它	确实

['ɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

奥古斯丁说，教会就是在它所献上的祭品中被献上的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɪtʃ] [duː; də] [kə'mjuːnɪkeɪt] / [ðeɪ] [duː; də]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] - ['ʌntuː] [gɑːd] /

For	all	which	do	communicate	/	they	do	offer	them	selues	vnto	godd	/
为了	全部	哪个	做	交流	/	他们	做	提供	他们	-	vnto	上帝	/

[ænd; ənd][duː; də] - [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪz] / [tuː; tə][ə'baɪd][ɪn] ['krɪsti] .

and	do	testifie	that	their	will	is	/	to	abide	in	christe	.
和	做	-	那	他们的	将要	是	/	到	遵守	在	克里斯蒂	.

对于所有与神沟通的人，他们都向神献上自己的爱，并见证他们的意愿是，要住在基督里。

[ðə; ði] - [duː; də] [hoʊld] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌbstɔns] [ɒv; əv]

The	papistes	do	holde	also	that	the	breade	is	turned	into	the	substaunce	of
这	-	做	霍尔德	还	那	这	面包	是	转向	进入	这	物质	的

[krɪstz] ['boʊdi] / [ænd; ənd] [ðæt] [θər] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd] -

christes	bodie	/	and	that	ther	remaynith	nothing	but	the	qualitie	and	accidẽce
克里斯蒂斯	博迪	/	和	那	那里	-	没有什么	但	这	-	和	-

[ɒv; əv] [æz; əz] - / & [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - / [ˌɛsˌɛɪ'waɪ'iː] [ðeɪ] / [ɪz] [krɪstz]

of	breade	as	whitenes	/	&	c	.	for	the	substaũce	/	saye	they	/	is	christes
的	面包	作为	-	/	&	c	.	为了	这	-	/	赛耶	他们	/	是	克里斯蒂斯

['boʊdi] .

bodie	.
博迪	.

天主教徒也认为面包变成了基督身体的物质，而剩下的只有面包的品质和成分，比如白面包等等。因为他们说，面包的物质就是基督的身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [ðæt] ['krɪsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [læst] ['sʌpə(r)] [dɪd] - ['ʌntuː][hɪz; ɪz]

But	the	scripture	saith	that	christe	in	his	laste	supper	did	gyue	breade	vnto	his
但	这	圣经	赛斯说	那	克里斯蒂	在	他的	最后	晚餐	做过	-	面包	vnto	他的

[dɪ'saɪpl] / [wʌn] .

disciples	/	1	.
门徒	/	1	.

但经上说，基督在最后的晚餐上把饼分给了他的门徒。

[kɔː(r)] . - .

Cor	.	11	.
科尔	.	-	.

哥林多前书 11.

[ænd; ənd] [pɑːl] [kɔlɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] / [jiːt] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] - [ˌɛsˌɛɪ'waɪ'iː] [ðæt]

and	paule	callith	it	breade	also	/	yeat	in	the	Masse	the	papistes	saye	that
和	保罗	卡利斯	它	面包	还	/	叶	在	这	大众	这	-	赛耶	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] .

it	is	otherwise	.
它	是	否则	.

保罗也称它面包/是的，在弥撒中，天主教徒说情况并非如此。

[ðə; ði][ˌviːˌɛsˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [waɪn] [baɪ] ['krɪstɪs] - [ɪz]['əʊnli] / [ðæt] [ðə; ði]

The	vse	of	the	breade	and	wyne	by	christis	institucĩo	is	only	/	that	the
这	比斯	的	这	面包	和	怀恩	经过	克里斯蒂斯	-	是	仅有的	/	那	这

- [ʃʊld] [iːt] [ænd; ənd] - [θɜːrɑːf] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['krɪsti] / [bʌt; bət]

congregacion	shuld	eate	and	drincke	therof	in	the	remembrance	of	christe	/	But
-	应该	吃	和	-	他们的	在	这	纪念	的	克里斯蒂	/	但

[ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] [mæs] [duː; də][məʊst] ['ʃeɪmfəli] [ə'bjuːs][ðem; ðəm][bəuθ] .

the	papistes	in	their	Masse	do	most	shamefully	abuse	them	both	.
这	-	在	他们的	大众	做	最多	可耻地	虐待	他们	两个都	.

基督制度所规定的面包和酒的用途仅仅是/信众应当吃喝以纪念基督/但天主教徒在弥撒中极其可耻地滥用它们。

[fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrd] [ɒv; əv] [gɑːd] [seɪð] :

For	wheare	as	the	worde	of	godd	saythe	:
为了	-	作为	这	单词	的	上帝	说	:

因为正如上帝所说：

['dju:trɔn] [sɪks]
Deutron **6**
氘核 6

氘核6号

[mæθ] . [fɔ:r] .
math **.** **4** **.**
数学 . 4 .

数学.4.

[θaʊ] [ʃælt] - [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðaɪ] [gɑ:d] [ænd; ənd] [hɪm] ['əʊnli] [ʃælt] [θaʊ] /
Thow **shalt** **worshipp** **the** **Lorde** **thy** **godd** **and** **hym** **only** **shalt** **thow** **serue** **/**
扔 应 - 这 洛德 你的 上帝 和 赞美诗 仅有的 应 扔 塞雷 /

你要敬拜耶和华你的神，只侍奉他。

[ðeɪ] [ɪn] [θər] [mæs] [du:; də] - ['vi:p'i:p'i:][ðə; ði] [ænd; ənd] [waɪn] / [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði]
They **in** **ther** **masse** **do** **lyfte** **vpp** **the** **breade** **and** **wyne** **/** **and** **euen** **in** **the**
他们 在 那里 大众 做 - 虚拟电源 这 面包 和 怀恩 / 和 euen 在 这

[ɒv; əv] [gɑ:d] [ðeɪ] [set] [ðem; ðəm] ['fɜ:rð] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɔ:rd] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [ɒv; əv]
rowme **of** **godd** **they** **sett** **them** **furthe** **to** **be** **adored** **and** **worshipped** **of**
罗姆 的 上帝 他们 设置 他们 此外 到 是 受人喜爱 和 崇拜 的

[ðə; ði] ['pi:pəl] :
the **poeple** **:**
这 人民 :

他们成群结队地抬着面包和酒，甚至在神的殿堂里，他们还把这些摆设起来，供人们崇拜和敬拜：

[naʊ] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] - [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌvi:ˌɛs'i:][ɒv; əv] [krɪstz] ['sʌpə(r)] [aɪk] [mæn] [meɪ] [ˌes'i:] .
now **how** **farr** **this** **differrith** **from** **the** **vse** **of** **christes** **supper** **eich** **man** **may** **se** **.**
现在 如何 法尔 这 - 从 这 比斯 的 克里斯蒂斯 晚餐 艾希 男人 可能 塞 .

那么这与每个人所能看到的基督晚餐的本质究竟有多大区别呢?

[jeɪ] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] [vaɪl] [ænd; ənd] - [aɪdɑ:lətri] / [ðen] [tu:; tə][ə'dɔ:(r)][ænd; ənd]
Yea **what** **can** **be** **more** **vile** **and** **filthie** **Idolatrie** **/** **then** **to** **adore** **and**
是的 什么 能 是 更多的 卑鄙的 和 - 偶像崇拜 / 然后 到 崇拜 和

- [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bri:d] - [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] / [æz; əz] [gɑ:d] ?
worshipp **a** **peace** **of** **brede** **ãd** **cupp** **of** **wyne** **/** **as** **godd** **?**
- 一个 和平 的 布雷德 - 杯子 的 怀恩 / 作为 上帝 ?

是啊，还有什么比崇拜一块面包和一杯酒更卑鄙、更肮脏的偶像崇拜呢？/ 就像崇拜神一样?

[bi:; bi] [nɒt] [ə'fendɪd] [ðæt] [ai] do27
Be **not** **offended** **that** **I** **do27**
是 不是 被冒犯了 那 我 do27

请不要介意我这样做27

-
Diij
-

迪伊

[ˌvi:ˌɛs'i:] [ðaɪs] [beə(r)] [nems] .
vse **theise** **bare** **names** **.**
比斯 泰斯 裸 姓名 .

vse 这些裸名。

[ai][duː; də] [kɑːnfz] / [ðæt] - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːrdɪz] - [dʌθ] - [wɪð]

I	do	confes	/	that	whosoeuer	acording	to	the	Lordes	Institucio̅	doth	cõmunicate	with
我	做	坦白	/	那	-	根据	到	这	领主	-	确实	-	和

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [dʌð] [iːt] [ðə; ði] - [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

the	cõgregacio̅	and	dothe	eate	the	breade	ãd	drinke	of	the	cupp	of	the	Lorde
这	-	和	做	吃	这	面包	-	喝	的	这	杯子	的	这	洛德

/ [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɛð] [ɒv; əv] [ˈkrɪsti] [wɪð] - [feɪð] / [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪz][ɪn] - -

/	beholding	the	deathe	of	christe	with	Lyuely	faithe	/	the	same	man	is	in	sprete	ãd
/	凝视	这	死亡	的	克里斯蒂	和	-	费丝	/	这	相同的	男人	是	在	-	-

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈmɑːniər] / [meɪd] [paːˈteikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

after	his	manier	/	made	partaker	of	the	body	ãd	bludd	of	the	lorde	.
后	他的	方式	/	制成	参与者	的	这	身体	-	-	的	这	洛德	.

我承认，凡按照主的规章与教会沟通，吃主的饼，喝主的杯，以虔诚的信心瞻仰基督之死的人，就是按照他的方式，领受了主的身体和血。

[kɑːntrɑːri] [waɪz] [ɪf] [θaʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌviːˌɛsˈiː][ðə; ði] [ænd; ənd] [waɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]

Contrari	wise	if	thow	do	not	vse	the	breade	and	wyne	acordinge	to	the
相反的	明智的	如果	扔	做	不是	比斯	这	面包	和	怀恩	-	到	这

[ɒv; əv] [ˈkrɪsti] / [bʌt; bət] [geɪs] [ðem; ðəm] / [ðen] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [ðeɪ] - [elz][tuː; tə]

ordinaunce	of	christe	/	but	gase	vppon	them	/	then	ar	they	nothinge	els	to
秩序	的	克里斯蒂	/	但	气体	vppon	他们	/	然后	ar	他们	-	els	到

[ðə; ði] / [bʌt; bət] - [waɪn] :

the	/	but	breade	ãd	wyne	:
这	/	但	面包	-	怀恩	:

相反，如果你不按照基督的旨意享用面包和葡萄酒，而是用气体污染它们，那么它们对基督来说就只是面包和葡萄酒而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] - [mæs] / [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] - - / - / [ˈkɛəriː; ˈkæriː] / [ɔː(r)]

But	if	in	a	popishe	Masse	/	or	in	the	popishe	hãging	/	heauing	/	carying	/	or
但	如果	在	一个	-	大众	/	或者	在	这	-	-	/	-	/	携带	/	或者

- [ɒv; əv][ðem; ðəm] / [θaʊ] [duː; də] - [ðem; ðəm] / - [ˌeɪ ˈɑː(r)] [ðeɪ] [ˈʌntuː][ðə; ði][ə; eɪ]

handelinge	of	them	/	thow	do	worshipp	them	/	thẽ	ar	they	vnto	the	a
-	的	他们	/	扔	做	-	他们	/	-	ar	他们	vnto	这	一个

[fɔːls] / - [θaʊ] [ə; eɪ] - - .

false	Idoll	/	ãd	thow	indeede	a	filthie	Idolatror	.
错误的	偶像	/	-	扔	确实	一个	-	-	.

但如果你在教皇弥撒中/或在教皇的举起/举起/携带/或处理它们时/崇拜它们/它们就是假偶像/你确实是污秽的偶像崇拜者。

[ɪf] [θɝːfɝ] [θaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [paːˈteikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ˈkrɪsti] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli]

If	therfor	thow	wilt	be	partaker	of	the	body	and	bludd	of	christe	in	the	holy
如果	瑟弗	扔	枯萎	是	参与者	的	这	身体	和	-	的	克里斯蒂	在	这	圣

[ˈsʌpə(r)] / [ðen] [iːt] [ðə; ði] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kʌp] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [heɪð] [ˈɪnstɪtjuːtɪd]

supper	/	then	eate	the	breade	and	drincke	the	cupp	as	the	lorde	hathe	instituted
晚餐	/	然后	吃	这	面包	和	-	这	杯子	作为	这	洛德	有	已设立

.

:

.

因此，如果你要领受基督的身体和血液，就当照主所设立的吃饼、喝杯。

[gɑːd] [wəʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːpəl] [ɪn][ðə; ði][ˌviːˌɛsˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə] [əˈsend] -

Godd	wold	haue	the	poeple	in	the	vse	of	the	holy	Supper	to	ascend	vppwarde
上帝	沃尔德	豪厄	这	人民	在	这	比斯	的	这	圣	晚餐	到	上升	-

[ˈɪntuː] [haʊən] [ɪn] [mɪnd] [ænd; ənd] - / [ðæt] [ðeɪ] [mait] [θər] - [fɑːst][ˈʌntuː] [ˈkrɪsti] .

into	heauen	in	mynde	and	affectio̅	/	that	they	might	ther	cleaue	fast	vnto	christe	.
进入	豪恩	在	明德	和	-	/	那	他们	可能	那里	-	快速地	vnto	克里斯蒂	.

Godd wold haue the people in the vine des Holy Supper to ascend vppwarde into heauen in mynde and affectiõ / that they might the there cleaue fast vnto christe.

[ænd; ənd] [θɜːfɜˇ] [ðə; ði] [truː] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [duː; də]['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] -

And	therfor	the	true	ministers	of	the	churche	do	labour	to	the	vttermost
和	瑟弗	这	真的	部长们	的	这	教堂	做	劳动	到	这	-

[ɒv; əv][ðeə(r)] [pɔr] / [ðʌs] [tuː; tə] [lɪft] ['viːp'iːp'iː][ðə; ði] [poʊpəlz] [mɪnd] ['ɪntuː] [haʊən] / [ðæt] [ðeɪ]

of	their	poure	/	thus	to	lifte	vpp	the	poeples	mynde	into	heauen	/	that	they
的	他们的	倾倒	/	因此	到	利夫特	虚拟电源	这	人民	明德	进入	豪恩	/	那	他们

[ʃʊld] [nɒt] [siːk] ['krɪsti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] / [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [nɒt] ['ɒnɪ] ['fleʃli] [ɔː(r)] -

shuld	not	seeke	christe	in	the	worlde	/	that	they	shuld	not	thinck	ony	fleshly	or	earthely
应该	不是	寻找	克里斯蒂	在	这	世界	/	那	他们	应该	不是	细	仅	肉体的	或者	-

[θɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪm] :

thinge	of	hym	:
东西	的	赞美诗	:

因此，教会的真正牧师们竭尽全力，努力提升人们的心灵，使他们进入天堂，使他们不要在世俗中寻求基督，使他们不只想着祂的肉体或世俗之事。

[ðaɪs] [men] [kliːn] - [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sækrəmənt] [ænd; ənd] [mæs] [duː; də]

Theise	men	clean	contrarie	in	the	order	of	their	Sacrament	and	Masse	do
泰斯	男人	干净的	-	在	这	命令	的	他们的	圣餐	和	大众	做

['mɪzrəbli] - [ðə; ði] ['piːpəl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːð] / - [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

miserably	detayn	the	poeple	in	the	earthe	/	bynding	and	holding	them	to	the
惨痛地	-	这	人民	在	这	地球	/	-	和	保持	他们	到	这

['vɪzəb(ə)l] [siːn] . [wʌn] .

visible	signes	.	1	.
可见的	符号	.	1	.

这些男人按照圣礼和弥撒的顺序，可悲地将人们囚禁在尘土中，并把他们束缚在可见的标志中。

[kɔː(r)] . -

Cor	.	14
科尔	.	-

哥林多前书14章

[ðə; ði] [ə'pɒsl] - [ðæt] [θɪndʒɪz] [ʃʊld] [nɒt] [biː; bi] [duːn] [ɪn][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ]

The	apostle	commaundith	that	thinges	shuld	not	be	doone	in	the	congregacion	in	a
这	使徒	-	那	东西	应该	不是	是	完成	在	这	-	在	一个

- [tʌŋ]

straunge	tongue
-	舌头

使徒命令说，在会众中不可用陌生的语言行事。

/ [ɪk'sept] [θər] [wɜːr][æn; ən] / [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] - [ɒv; əv][ɔːl] / [ðə; ði]

/	except	ther	wer	an	Interpretour	/	that	the	thing	being	vnderstonded	of	all	/	the
/	除了	那里	是	一个	我们的翻译	/	那	这	事物	存在	-	的	全部	/	这

['hɪərə(r)] [mait] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ɑː'men; eɪ'men] / [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊld]

hearers	might	saye	/	Amen	/	and	that	the	edifyinge	of	them	shuld
听众	可能	赛耶	/	阿门	/	和	那	这	-	的	他们	应该

[biː; bi] [sɔːt] .

be	sought	.
是	寻求	.

除非有一位翻译者 / 以便所有人都能理解 / 听众可以说 / 阿门 / 并且应当寻求对他们的造就。

[naʊ] [ðaɪs] [men] [ɪn][ðeə(r)] [mæs] [duː; də][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['leɪtən] [tʌŋ] / [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

Now	theise	men	in	their	masse	do	all	in	the	Laten	tongue	/	which	is	to	the
现在	泰斯	男人	在	他们的	大众	做	全部	在	这	拉特	舌头	/	哪个	是	到	这

['kɒmən] ['piːpəl] - / [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [dɪ'fend] [ðɪs] [ðeɪr] ['duːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

common	poeple	vnknown	/	and	they	do	defend	this	theyr	doing	euen	against	the
常见的	人民	-	/	和	他们	做	保卫	这	他们	正在做	euen	反对	这

[wɜːrd] [ɒv; əv] [gɑːd] .

worde	of	godd	.
单词	的	上帝	.

现在这些人成群结队地用拉丁语做事，而拉丁语是普通人所不懂的，他们甚至用违背上帝旨意的方式来捍卫他们所做的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] - [ðæt] ['krɪsti] ['aʊə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] / [ænd; ənd]

But	it	is	most	certayn	that	christe	our	sauiour	in	his	administration	/	and
但	它	是	最多	-	那	克里斯蒂	我们的	-	在	他的	行政	/	和

['ɑ:ftə(r)][hɪm] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] [wɪtʃ] [wɜ:r] - / [vi:sɛd] [ðeɪr] ['vʌlˌgɛər]

after	him	all	his	apostles	and	disciples	which	wer	hebrues	/	vsed	theyr	vulgare
后	他	全部	他的	使徒	和	门徒	哪个	是	-	/	对比	他们	粗俗

[tʌŋ] / [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)] [gri:k] [tɔŋdʒ] .

hebrue	tongue	/	the	Grecians	also	their	greke	tonge	.
希伯来语	舌头	/	这	希腊人	还	他们的	希腊语	舌头	.

但可以肯定的是，我们的救主基督在他的统治时期，以及在他之后他所有的使徒和门徒，凡是希伯来人，都说他们的希伯来语，希腊人也说他们的希腊语。

[ænd; ənd] ['ʌntu:] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [ˌvi:ˌɛs'i:][ðeə(r)] ['vʌlˌgɛər] [ænd; ənd]

And	euen	vnto	this	daye	the	Sclauonians	in	their	churches	vse	their	vulgare	and
和	euen	vnto	这	戴伊	这	-	在	他们的	教堂	比斯	他们的	粗俗	和

[kɑ:'mɛn] - .

commen	speache	.
普通	-	.

直到今天，斯克劳派信徒仍然在他们的教堂里使用他们的粗俗语言和普通语言。

[ðəʊz] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] - [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] / [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

Those	wordes	of	our	greate	and	singuler	consolation	/	in	wich	the	partakinge	of
那些	词语	的	我们的	很棒	和	-	安慰	/	在	哪个	这	-	的

[krɪstz] [ænd; ənd] [ɪz] ['prɒmɪst] / [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] [mæs] [spi:k] - /

Christes	bodye	and	bloude	is	promised	/	the	papistes	in	their	Masse	speake	secretlie	/
克里斯蒂斯	身体	和	血	是	承诺	/	这	-	在	他们的	大众	说话	-	/

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [noʊ] [ðə; ði] ['lætɪni] [tɔŋdʒ] - ['naɪðə(r)] [hɪr]

they	whisper	them	so	that	euen	they	which	knowe	the	Latine	tonge	cã	neither	heare
他们	耳语	他们	所以	那	euen	他们	哪个	知道	这	拉丁语	舌头	-	两者都不	听着

- [nɔ:(r)] - [ðem; ðəm] .

thẽ	nor	vnderstande	them	.
-	也不	-	他们	.

那些我们伟大而独特的安慰之言/其中应许分享基督的身体和血液/天主教徒在弥撒中秘密地/低声细语，以至于即使是懂拉丁语的人也听不见也听不懂。

[ænd; ənd][səʊ][du:; də] [ðeɪ] ['rʌmb(ə)l][ðem; ðəm][ˌvi: 'pi:][tu:; tə][ðeə(r)] [oʊn] - [æz; əz] - [ðə; ði]

And	so	do	they	rumble	them	vp	to	their	owne	selues	as	thoughe	the
和	所以	做	他们	隆隆	他们	副总裁	到	他们的	拥有	-	作为	-	这

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] - [tu:; tə] [hɪr] - :

people	were	vnworthie	to	heare	thẽ	:
人们	是	-	到	听着	-	:

于是，他们便将这些信息私下传播，仿佛民众不值得一听似的：

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['su:pə(r)] [speɪk] - - .

But	christ	in	his	super	spake	thẽ	openlie	.
但	基督	在	他的	极好的	说	-	-	.

但基督在他的超级演讲中公开地表达了出来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] / [du:; də] [jet] [spi:k] - [wɪð] [eɪ]

And	so	the	greke	churche	ãd	the	Churche	of	India	/	do	yet	speake	thẽ	with	ã
和	所以	这	希腊语	教堂	-	这	教堂	的	印度	/	做	然而	说话	-	和	一个

['ɔ:dəbl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['mɑ:niər][wɒz; wəz] / [æz; əz]['æmbrəʊz] [ænd; ənd] - -

audible	voice	And	the	aunciẽt	manier	was	/	as	Ambrose	and	Augustĩe	amõg	-
可听见的	嗓音	和	这	-	方式	曾是	/	作为	安布罗斯	和	-	-	

['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [du:; də] - [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:nsə(r)]['ʌntu:] [ðəʊz] [wɜ:dz] .

other	of	the	fathers	do	testifie	that	the	people	dyd	answer	vnto	those	words	.
其他	的	这	父亲们	做	-	那	这	人们	dyd	回答	vnto	那些	字	.

所以希腊教会和印度教会仍然用清晰可闻的声音宣讲这些话语。正如安布罗斯和奥古斯丁等教父所证明的那样，人们会回应这些话语。

-
Amẽ .
-

Amẽ。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [du:; də] [ðʌs] ['mɜ:rmər] - [spi:k] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪn]
But as I suppose the papistes do thus murmure ãd speake these words in
但 作为 我 认为 这 - 做 因此 低语 - 说话 这些 字 在
[sɪ'kri:t] / [ðeɪ] [woʊld] [nɒt] [haʊ] [ðeə(r)] [laɪz] / [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [du:; də][ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] /
secrete / bicause they wolde not haue their Lies knowen / for they do saye /
分泌 / 因为 他们 沃尔德 不是 豪厄 他们的 谎言 已知 / 为了 他们 做 赛耶 /
[teɪk] [ji:; ji] and28
Take ye and28
拿 是的 and28

但我猜想，天主教徒之所以这样低声私下说这些话，是因为他们不想让自己的谎言被人知晓，因为他们确实说过：拿走你们28

-
Diiij
-

Diiij

[i:t] / [ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] - [æz; əz][ji:; ji][du:; də] / [du:; də][waɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
eate / and this so oftẽ as ye do / do yt in the remẽbraũce of me .
吃 / 和 这 所以 - 作为 是的 做 / 做 yt 在 这 - 的 我 .

eate / and this so oftẽ as ye do / do yt in the remẽbraũce of me.

[bʌt; bət] [hu:] ['teɪkɪθ] / [ɔ:(r)][tu:; tə] - [du:; də] [ðeɪ] ?
But who taketh / or to whõ do they giue ?
但 WHO 拿 / 或者 到 - 做 他们 giue ?

但谁拿走/或者他们给谁?

[ðə; ði] [wɝ:dz] [bi:; bi] - [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] :
The wordes be spokẽ to the people :
这 词语 是 - 到 这 人们 :

向人民宣讲这些话语:

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] - - [du:; də] [i:t] [ænd; ənd] - [ˌvi: 'pi:][ɔ:l] [ə'ləʊn] / [ænd; ənd][du:; də]
And yet they thẽ selues do eate and drike vp all alone / and do
和 然而 他们 - - 做 吃 和 - 副总裁 全部 独自的 / 和 做
[dɪ'strɪbju:t] ['ʌntu:][nəʊ] - [elz] .
distribute vnto no mã ells .
分发 vnto 不 - 肘 .

然而，他们独自吃喝，并分发食物。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][laɪ] ?
Is not this to make a lie ?
是 不是 这 到 制作 一个 说谎 ?

这难道不是为了说谎吗?

[tu:; tə][laɪ] [ɔ:l'weɪ] [ɪz] - [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] - / [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [gɒd][tu:; tə][laɪ] / [ɪz][ə; eɪ]
To lie alwaies is takẽ to be an euill thĩge / but before god to lie / is a
到 说谎 总是 是 - 到 是 一个 euill - / 但 前 上帝 到 说谎 / 是 一个
[məʊst] - [ænd; ənd] - [θɪndʒ] :
moste shamles and wiked thinge :
大部分 - 和 - 东西 :

To lie alwaies is takẽ to be an euill thĩge / but before god to lie / is a moste shamles and wiked thinge:

[hu:] [dʌð] [i:t] ([əʊ][ji:; ji] - -) [ɔ:(r)] [hu:] [dʌθ] [drɪŋk] [waɪθ] [ju:; jʊ] ?
who dothe eate (o ye lyyng papistes) or who doth drinke wyth you ?
WHO 做 吃 (o 是的 - -) 或者 WHO 确实 喝 威斯 你 ?

谁与你们同吃（你们这些撒谎的天主教徒）？ 谁与你们同喝?

[ɪf] [jiː; ji][duː; də] [dɪ'strɪbjuːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒnɪ] ['ʌðə(r)] [jiː; ji][duː; də][waɪ 'tiː] [nɒt] [wen] [jiː; ji]

If	ye	do	distribute	at	any	tyme	to	ony	other	ye	do	yt	not	when	ye
如果	是的	做	分发	在	任何	时间	到	仅	其他	是的	做	yt	不是	什么时候	是的

[jɔː(r); jə(r)] - - / [bʌt; bət][jiː; ji] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən]['ʌðə(r)] [taɪm] /

your	selues	receyue	/	but	ye	chose	for	them	an	other	time	/
你的	-	-	/	但	是的	选择	为了	他们	一个	其他	时间	/

如果你们在任何时候将财产分配给其他人，你们不是在自己收到财产时分配，而是选择在其他时间分配给他们。

[jeɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kɪndiː] ['ɔːlsəʊ] / [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -

yea	and	another	kinde	also	/	for	to	thẽ
是的	和	其他	善良	还	/	为了	到	-

是的，还有另一种类型/为了到thẽ

[jiː; ji][duː; də]['mɪnɪstə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] - .

ye	do	minister	but	the	breade	onlye	.
是的	做	部长	但	这	面包	-	.

你们只提供面包，却不提供其他东西。

[ðʌs] [jiː; ji][ˌes'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪs] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] [duː; də][ɪn][ðeə(r)] [mæs] / [ˌeɪ 'ɑː(r)]

Thus	ye	se	that	all	theise	thinges	which	these	massers	do	in	their	masse	/	ar
因此	是的	塞	那	全部	泰斯	东西	哪个	这些	按摩师	做	在	他们的	大众	/	ar

[kɑːntrɛri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪsti] .

contrarye	to	the	institution	of	Christe	.
相反的	到	这	机构	的	克里斯蒂	.

由此可见，这些群众在群众中所做的一切事情都与基督的教诲相悖。

[θər] [mæs] [ðen] [ænd; ənd] [krɪstz] ['sʌpə(r)] [ˌeɪ 'ɑː(r)][nɒt] [laɪk] .

Ther	masse	then	and	Christes	supper	ar	not	lyke	.
那里	大众	然后	和	克里斯蒂斯	晚餐	ar	不是	像	.

那时弥撒和基督的晚餐并不相似。

[ðə; ði] - [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] ([ai] [miːn] [θər] [hændəlɪŋ] [ɒv; əv] [θər]

The	papistes	saye	that	by	their	Action	(	I	meane	ther	handeling	of	ther	breade
这	-	赛耶	那	经过	他们的	行动	(	我	意思是	那里	处理	的	那里	面包

[ænd; ənd] [waɪn]) [ðeɪ] [duː; də] [ə'plaɪ] ['ʌntuː]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ['sækrɪfaɪs]

and	wyne	)	they	do	applie	vnto	others	the	profitt	of	Christs	bloudie	sacrifice
和	怀恩	)	他们	做	应用	vnto	其他的	这	利润	的	基督	血腥玛丽	牺牲

[ænd; ənd] - .

and	passiõ	.
和	-	.

天主教徒说，通过他们的行为（我是指他们对待面包和酒的方式），他们将基督流血牺牲和受难的益处应用到其他人身上。

[ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]['prɒfɪt][ðə; ði] ['kwɪki] [ænd; ənd]

Of	a	Sacramẽt	they	saye	that	they	make	sacrifices	to	profit	the	quicke	and
的	一个	-	他们	赛耶	那	他们	制作	牺牲	到	利润	这	快	和

[ðə; ði] [dɛd] .

the	Deade	.
这	死神	.

他们说，在祭祀中，人们为了生者和死者而献祭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [duː; də] [ðeɪ] [θər] [mæs] .

and	this	do	they	ĩ	ther	masse	.
和	这	做	他们	我	那里	大众	.

而他们也这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ['tiːtʃɪθ] / [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['əʊnli] - ['sækrɪfaɪs] / ['eɪb(ə)l]

But 但 | **the** 这 | **scripture** 圣经 | **teacheth** 教导 | **/** / | **that** 那 | **there** 那里 | **is** 是 | **but** 但 | **one** 一 | **only** 仅有的 | **propiciatorie** - | **sacrifice** 牺牲 | **/** / | **able** 有能力的

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [teɪk] [sɪnz] / [wɪtʃ] ['krɪsti] ['dʒiːzəs] ['ɒfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and 和 | **auaylable** - | **to** 到 | **take** 拿 | **awaie** 离开 | **synnes** 同义词 | **/** / | **whiche** 哪个 | **Christe** 克里斯蒂 | **Iesus** 耶稣 | **offered** 提供 | **in** 在 | **his** 他的 | **owne** 拥有

- [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] [krɒs] .

fleshe - | **vpon** vpon | **the** 这 | **Crosse** 克罗斯 | **.** .

但圣经教导我们，只有一种赎罪祭能够赎清罪孽，那就是基督耶稣在十字架上用自己的肉身所献上的祭。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['mʌsti] [ə'plaɪ] ['ʌntuː][hɪm] ['self] [baɪ] - [feɪθ] [ðə; ði] [bɛnəfaɪt] [ɒv; əv]

And 和 | **that** 那 | **euerie** 尤里 | **man** 男人 | **muste** 必须 | **applie** 应用 | **vnto** vnto | **him** 他 | **selfe** 自 | **by** 经过 | **liuelie** - | **faythe** 费丝 | **the** 这 | **benefite** 受益人 | **of** 的

[ðæt] [seɪm] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['krɪsti] / [æz; əz][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ['tiːtʃɪθ] ['laɪkwaɪz] / [ðæt] [ɛtʃ] [mæn][ɪz]

that 那 | **same** 相同的 | **sacrifice** 牺牲 | **of** 的 | **christe** 克里斯蒂 | **/** / | **as** 作为 | **the** 这 | **scripture** 圣经 | **teacheth** 教导 | **likewise** 同样地 | **/** / | **that** 那 | **eche** 埃切 | **man** 男人 | **is** 是

- [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪð] ,

iustified - | **by** 经过 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **faithe** 费丝 | **,** ,

每个人都必须通过真诚的信仰，将基督牺牲的益处应用到自己身上，正如圣经教导的那样，每个人都因自己的信仰而称义。

[ænd; ənd]

and 和

和

[ðæt] [ɛtʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] - [ɔː(r)] - / [dʌθ] / [ɔː(r)][daɪ] .

that 那 | **eche** 埃切 | **man** 男人 | **in** 在 | **his** 他的 | **owne** 拥有 | **righteousnes** - | **or** 或者 | **vnrighteousnes** - | **/** / | **doth** 确实 | **liue** 刘 | **/** / | **or** 或者 | **die** 死 | **.** .

每个人都因自己的义或不义而生，或死。

[ˌaɪ ˈtiː] - ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['krɪsti] [dɪd] ['ɪnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ['əʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðæt] [ðə; ði]

It 它 | **teachithe** - | **also** 还 | **that** 那 | **christe** 克里斯蒂 | **did** 做过 | **institute** 研究所 | **the** 这 | **sacrament** 圣餐 | **only** 仅有的 | **to** 到 | **this** 这 | **end** 结尾 | **that** 那 | **the** 这

- [ʃʊld] [iːt] [ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [hɪz; ɪz]

congregacion - | **shuld** 应该 | **eate** 吃 | **and** 和 | **drincke** - | **it** 它 | **in** 在 | **the** 这 | **remẽberaunce** - | **of** 的 | **that** 那 | **same** 相同的 | **his** 他的

['sækrɪfaɪs] .

Sacrifice 牺牲 | **.** .

它还教导说，基督设立圣餐的目的，只是为了让会众在纪念他所作的牺牲时吃喝圣餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] - [θɜːrɑːf] [ʃʊld] [ə'plai] ['ʌntuː] [hɪm'self] [baɪ] [feɪð] / [ðə; ði]

And 和 | **that** 那 | **eiche** 艾希 | **one** 一 | **in** 在 | **the** 这 | **drincking** - | **therof** 他们的 | **shuld** 应该 | **apply** 申请 | **vnto** vnto | **himself** 他自己 | **by** 经过 | **faithe** 费丝 | **/** / | **the** 这

- [ɒv; əv] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] .

fruite - | **of** 的 | **that** 那 | **Sacrifice** 牺牲 | **.** .

而那饮用此酒的人，应当凭着信心，将那牺牲的果实应用到自己身上。

[naʊ] [kəm'peə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [pwǽt]

Now 现在 | **compare** 比较 | **the** 这 | **doctrine** 教义 | **of** 的 | **the** 这 | **scriptures** 经文 | **and** 和 | **of** 的 | **the** 这 | **papistes** - | **in** 在 | **this** 这 | **pointe** 足尖

[tə'geðə(r)] / [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ˌesˈiː] [ðæt] [ðeə(r)] [mæs] [ɪz] - [tuː; tə] [krɪstz] - .

together 一起 | **/** / | **and** 和 | **thou** 你 | **shalt** 应 | **se** 塞 | **that** 那 | **their** 他们的 | **Masse** 大众 | **is** 是 | **contrarie** - | **to** 到 | **christes** 克里斯蒂斯 | **Institucion** - | **.** .

现在比较圣经和天主教在这方面的教义，你就会发现他们的教义与基督的教义相悖。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [haʊ] / [səʊ] [stɪl] [wɪl] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] :

But	as	they	haue	/	so	still	will	they	saye	:
但	作为	他们	豪厄	/	所以	仍然	将要	他们	赛耶	:

但他们过去如此，将来也仍会如此说：

[ðæt] [əz'wɛl] [ðə; ði] [æz; əz][ðə; ði] [dɛd] [bi:; bi] [helpt] [baɪ] [ðɪs] [ðeə(r)] [ækt] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðeə(r)]

That	aswell	the	liuing	as	the	deade	be	helped	by	this	their	acte	applied	at	their
那	也	这	流莺	作为	这	死	是	帮助	经过	这	他们的	行动	应用	在	他们的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

这也使得生者和死者都能从他们的这一行为中受益，而这一行为是他们可以随意实施的。

[ɪf] [ðeɪ] [woʊld] ['saii] [ðæt] [ˌθi:'eɪˌaɪ] - ['ʌðə(r)z] [baɪ] - / [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] .

If	they	wolde	saie	that	thei	profyt	others	by	praier	/	that	were	tollerable	.
如果	他们	沃尔德	赛伊	那	他们的	-	其他的	经过	-	/	那	是	可容忍的	.

如果他们说他们通过祈祷使他人获利/这是可以容忍的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['saii] / [ðæt] [θər] [vɛri] - - [ˌaɪ 'ti:] ['self] / [heɪð]

But	they	go	further	and	saie	/	that	ther	verye	massinge	worcke	it	selfe	/	hathe
但	他们	去	更远	和	赛伊	/	那	那里	非常	-	-	它	自	/	有

[səʊ] ['moʊtʃi] ['vɜ:rtʃu:] / ['paʊə(r)] - - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] / [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['prɒfɪt] [nɒt]['əʊnli][ɔ:l]

so	moche	vertue	/	power	ãd	strenghthe	in	it	/	that	it	shall	profit	not	only	all	kyndes
所以	莫切	美德	/	力量	-	-	在	它	/	那	它	将	利润	不是	仅有的	全部	肯德斯

[ɒv; əv] - / [bʌt; bət][ɔ:l] [sʌtʃ] ['kri:tʃəz] - [bi:sts] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [du:; də] [seɪ]

of	mẽ	/	but	all	such	creatures	ãd	beastes	for	whom	they	do	say
的	-	/	但	全部	这样的	生物	-	野兽	为了	谁	他们	做	说

但他们更进一步说，/那团物质本身/蕴含着如此多的美德/力量和威力/不仅对所有种类的人类/而且对他们所说的所有生物和野兽都有益处

[θər] [mæs] / [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [du:; də] - [ðə; ði] [bɛnəfaɪt] [ɒv; əv] [krɪstz] ['pæʃ(ə)n] :

ther	masse	/	bicause	in	it	they	do	applye	the	benefite	of	christes	passion	:
那里	大众	/	因为	在	它	他们	做	-	这	受益人	的	克里斯蒂斯	热情	:

弥撒/因为其中确实应用了基督受难的益处：

[bʌt; bət][ji:; ji][mʌst; məst] - - [ðeɪ] [bi:; bi] [p'eɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θər] ['leɪbə(r)] .

but	ye	must	vnderstõd	whẽ	they	be	payed	for	ther	labor	.
但	是的	必须	-	-	他们	是	已付费	为了	那里	劳动	.

但是你们必须了解他们何时才能获得劳动报酬。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['hɒrəb(ə)l]['erə(r)][ɪn][nəʊ] [waɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfəd] / [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ai] [sə'jɛd] /

This	is	an	horrible	error	in	no	wise	to	be	suffered	/	for	as	I	sayed	/
这	是	一个	可怕	错误	在	不	明智的	到	是	遭受	/	为了	作为	我	赛义德	/

这是一个极其严重的错误，绝对不能容忍/正如我所说/

[θər] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['əʊnli]['sækrɪfaɪs] - [tu:; tə] [teɪk] [əweɪ] ['sɪn] / [wɪtʃ] [wʌn] ['sækrɪfaɪs]

ther	is	but	one	only	sacrifice	propiciatorie	to	take	awaye	synne	/	which	one	sacrifice
那里	是	但	一	仅有的	牺牲	-	到	拿	远	同义词	/	哪个	一	牺牲

[aɪk] [wʌn][ɒv; əv]['vɜ:rsəs][mʌst; məst] [ə'plaɪ] ['ʌntu:]['aʊə(r)] - [baɪ] - [feɪθ] /

eiche	one	of	vs	must	applie	vnto	our	selues	by	liuelie	faythe	/
艾希	一	的	对比	必须	应用	vnto	我们的	-	经过	-	费丝	/

只有一个祭祀能使罪孽消散 / 哪个祭祀必须适用于我们的自我？（作者：liuelie faythe）

[ænd; ənd] [ðɪs] - [feɪð] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gɪft] [ɒv; əv][gɒd] :

And	this	applyinge	faithe	is	the	only	gifte	of	god	:
和	这	-	费丝	是	这	仅有的	礼物	的	上帝	:

而这种运用信仰的方式，是上帝唯一的恩赐：

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] - [ðeɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [pelf] / [baɪ]

But	on	this	grounde	buylde	they	their	purgatorie	and	mutch	other	such	pelf	/	by
但	在	这	格朗德	-	他们	他们的	炼狱	和	穆奇	其他	这样的	不义之财	/	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [pɪk] [menz] [pɜːrsɪz] .

which	they	do	pycke	mens	purses	.
哪个	他们	做	派克	男士	钱包	.

但以此为由，他们购买了他们的炼狱和许多其他此类财物，以此来搜刮男人的钱包。

[ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [θər] ['mæsɪz] also29

They	saye	ther	Masses	also29
他们	赛耶	那里	群众	also29

他们说，群众也29

[diːˌviː]

Dv
dv

德维

[ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] / [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] - .

in	the	honor	of	this	/	or	of	that	saincte	.
在	这	荣誉	的	这	/	或者	的	那	-	.

为了纪念这位/那位圣人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [seɪnts] ?

And	of	what	saintes	?
和	的	什么	圣徒队	?

是哪些圣人?

['suːtʃə] - [huːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - / [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

suche	verylie	whose	histories	are	not	certaynlie	knowen	/	and	are	of
这样的	-	谁	历史	是	不是	-	已知	/	和	是	的

[nʌn] ['ɔθəˌraɪti] /

none	authoritie	/
没有任何	权威	/

如此之多，其历史尚不确定，且无任何权威性可言。

[jeɪ] ['meni] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['betə(r)] [ðen] ['febl] / [ɒv; əv] - [nɒt] - [wiː; wi]

yea	many	of	thẽ	are	no	better	then	poetes	fables	/	of	whõ	not	vnworthelie	we
是的	许多	的	-	是	不	更好的	然后	诗人	寓言	/	的	-	不是	-	我们

[daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] - [ɔː(r)][nəʊ] :

doubte	whether	they	be	sainctes	or	no	:
怀疑	无论	他们	是	-	或者	不	:

是的，其中许多并不比诗人的寓言好多少，我们怀疑他们是否是圣人：

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] - / [jet] [ðɪs] [ðeə(r)] - [ɪz] [məʊst] -

But	be	it	that	they	were	true	sainctes	/	yet	this	their	doinge	is	moste	cõtrarie
但	是	它	那	他们	是	真的	-	/	然而	这	他们的	-	是	大部分	-

[tuː; tə] [krɪstz] ['ɔːdɪnəns] / [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsti] [dɪd] ['ɪnstɪtjuːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɛn'diː] [ðæt]

to	christes	ordinance	/	for	Christe	did	institute	his	supper	to	this	ende	that
到	克里斯蒂斯	条例	/	为了	克里斯蒂	做过	研究所	他的	晚餐	到	这	结束	那

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊld] [biː; bi][viːsɛd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɛð] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

it	sholde	be	vsed	in	the	remembrance	of	his	deathe	and	not	of	other
它	肖尔德	是	对比	在	这	纪念	的	他的	死亡	和	不是	的	其他

[menz] / ['wɪəri] [ðeɪ] ['nɔɪər] [səʊ] - .

mens	/	weare	they	neuer	so	holye	.
男士	/	我们是	他们	诺伊尔	所以	-	.

但即便他们是真正的圣徒，/然而他们的这种行为却与基督的规矩截然相反，/因为基督设立圣餐的目的，是为了纪念他的死亡，而不是为了纪念其他圣徒，/即使他们从未如此圣洁。

[ɪn][ðeə(r)] [mæs] [ðeɪ] [haʊ] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [sʌndɜ-i] - - ['kʌstəmz] / [kləʊðz] / [siːn] /
In their masse they haue also diuers and sundrie rytes ãd customs / clothes / signes /
在 他们的 大众 他们 豪厄 还 迪厄尔斯 和 桑德里 - - 海关 / 衣服 / 符号 /
['dʒestʃəz] / [tɔrnz] / - / - - / [ɒv; əv][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [waɪn] /
gestures / tornes / remouinges / ãd blissinges / of and with the breade ãd wine /
手势 / 托尔内斯 / - / - - / 的 和 和 这 面包 - 葡萄酒 /
[bʌt; bət] ['krɪsti] [viːsɛd] [nʌn] [ɒv; əv][ɔːl] [θiːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] :
but christe vsed none of all theis in his supper :
但 克里斯蒂 对比 没有任何 的 全部 的 在 他的 晚餐 :

在他们的群众中，他们还有各种各样的习俗、衣服、标志、手势、仪式、祈祷和祝福，以及面包和葡萄酒，但基督在他的晚餐中没有享用这些：

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [θɪndʒɪz] [ðə; ðɪ] ['piːpəl] [dʌθ] [nɒt] [noʊ] /
And what they do meane by these thinges the poeple doth not knowe /
和 什么 他们 做 意思是 经过 这些 东西 这 人民 确实 不是 知道 /

人们并不知道他们说这些话的真正含义。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðə; ðɪ] - [ðem; ðəm] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [pɑːt] [tel] [wɒt] [ɪz] [mənt] [baɪ]
neither can the priestes them selues for the most part tell what is ment by
两者都不 能 这 - 他们 - 为了 这 最多 部分 告诉 什么 是 精神 经过
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

祭司们也大多无法解释这些话语的含义：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jiː; ji]['æsˌkiː] [ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] / ['aɪðə(r)] - [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] - [æt; ət]
for if ye aske the meaninge of them / either cã they saye nothinge at
为了 如果 是的 问 这 - 的 他们 / 任何一个 - 他们 赛耶 - 在
[ɔːl] / [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['saii] - /
all / or if they do saie owghte /
全部 / 或者 如果 他们 做 赛伊 - /

因为如果你问它们是什么意思/它们要么什么也不说/或者即使说了/

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ɔːl] [wʌn] [θɪndʒ] / [bʌt; bət] [θɪndʒɪz] [ðæt] [biː; bi] [məʊst] - / [wɜ-ːbi]
they do not saye all one thinge / but thinges that be moste cõtrarie / wherby
他们 做 不是 赛耶 全部 一 东西 / 但 东西 那 是 大部分 - / 由此
[ə; eɪ] - ['maɪiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] - [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] [wɜ-ːdz] .
a mã maie iudge that there is no truithe at all in their wordes .
一个 - 梅 法官 那 那里 是 不 - 在 全部 在 他们的 词语 .

他们说的不是同一件事，而是最矛盾的事，这让人觉得他们的话语中根本没有真理。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [duː; də] ['saii] .
But here they do saie .
但 这里 他们 做 赛伊 .

但他们在这里却这么说。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - - ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld; 'əʊldi] [lɔː] - [ɔːl]
Thinkest thou that the foolishe vnlearned people in the olde Lawe dyd vnderstand all
思考 你 那 这 - - 人们 在 这 古老的 法律 dyd - 全部
[ðə; ðɪ] ['liːgəl] ['serɪmənɪz] ?
the legall ceremonies ?
这 法律 仪式 ?

你以为那些愚昧无知的古人会理解所有法律程序吗?

[nəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['rekwɪzɪt] / [nəʊ][mɔː(r)][ɪz][waɪ 'tiː] ['naʊ] :
no it was not requisite / no more is yt nowe :
不 它 曾是 不是 必需品 / 不 更多的 是 yt 现在 :

不，这不是必需的 / 现在不再是了：

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] ['ɑːnsə(r)] / - [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəl] [nɒt] [noʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['mɛnti] [baɪ]

To	this	I	answer	/	Althoughe	that	all	the	poeple	dyd	not	knowe	what	was	mente	by
到	这	我	回答	/	-	那	全部	这	人民	dyd	不是	知道	什么	曾是	mente	经过

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] [lɔː] /

them	in	the	olde	lawe	/
他们	在	这	古老的	法律	/

对此我的回答是/尽管并非所有人都能理解旧法的含义/

[ˌaɪ 'tiː] [səˈfais] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [heɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] /

It	sufficed	yet	that	they	hade	the	worde	of	god	for	them	/
它	足够了	然而	那	他们	冥王	这	单词	的	上帝	为了	他们	/

然而，他们有上帝的圣言就足够了。

['naʊ] [duː; də] [jiː] [ʃuː] ['ʌntuː]['vɜːrsəs][ðə; ði]

Nowe	do	yee	shewe	vnto	vs	the
现在	做	耶	示	vnto	对比	这

Nowe do yee shewe vnto vs the

[wɜːrd] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪs] [jɔː(r); jə(r)] [siːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [səˈfaɪs] ['vɜːrsəs] .

worde	of	god	for	theise	your	signes	and	it	shall	suffice	vs	.
单词	的	上帝	为了	泰斯	你的	符号	和	它	将	足够了	对比	.

神的话语，作为你们的标志，就足够了。

- [ðə; ði] ['gɒdli] [ænd; ənd] [lɜːnd] - [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [mənt] [baɪ][ðə; ði] [raɪts]

Agayne	the	godly	and	lerned	preistes	could	shew	what	was	ment	by	the	rites
-	这	敬虔的	和	学会了	-	可以	展示	什么	曾是	精神	经过	这	仪式

[ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] / [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɑːd] :

and	ceremonies	of	the	lawe	/	and	that	by	the	word	of	godd	:
和	仪式	的	这	法律	/	和	那	经过	这	单词	的	上帝	:

虔诚而博学的祭司们能够阐明律法的仪式和典礼的意义，以及上帝的旨意：

[bʌt; bət][jiː; ji][kæn; kən][duː; də] - [ɒv; əv] [θiːs] : [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [haʊ] - [θiːs] [tɔɪz] [ɪn]

but	ye	can	do	neyther	of	theis	:	for	ye	haue	enuented	theis	toyes	in
但	是的	能	做	-	的	的	:	为了	是的	豪厄	-	的	玩具	在

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :

your	own	braynes	:
你的	自己的	布雷恩斯	:

但你们却不能做到这两点：因为你们已经把这些玩具放在自己的脑子里了。

[siːn] [jiː; ji][duː; də][kɔːl][ðem; ðəm][bʌt; bət][jiː; ji][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [θɪndʒɪz] [ðeɪ] [duː; də]['sɪgnɪˌfaɪ] .

signes	ye	do	call	them	but	ye	do	not	know	what	thinges	they	do	signifie	.
符号	是的	做	称呼	他们	但	是的	做	不是	知道	什么	东西	他们	做	意义	.

你们称它们为征兆，却不知道它们所代表的意义是什么。

[ænd; ənd] [θɜːfɝ] [æz; əz][ɪn] [raɪts] [jɔː(r); jə(r)] [mæs] [dʌθ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [krɪstz] ['sʌpə(r)] / [səʊ] -

And	therfor	as	in	rites	your	Masse	doth	differ	from	christes	supper	/	so	whẽ
和	瑟弗	作为	在	仪式	你的	大众	确实	不同	从	克里斯蒂斯	晚餐	/	所以	-

[jiː; ji][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] /

ye	saye	your	pleasure	of	your	rites	/
是的	赛耶	你的	乐趣	的	你的	仪式	/

因此，正如你们的弥撒仪式与基督的晚餐仪式有所不同一样，你们也当说你们喜欢你们的仪式时。

[jiː; ji][ˌeɪ 'ɑː(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] - :

ye	ar	not	to	be	beleaued	:
是的	ar	不是	到	是	-	:

你们不必相信：

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [hæθ] [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] ['gɑːdɛs] [wɜːrd] [dʌθ] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['self] .

for	faith	hath	no	place	where	goddes	worde	doth	not	shew	it	selfe	.
为了	信仰	有	不	地方	在哪里	女神	单词	确实	不是	展示	它	自	.

当女神的圣言没有显现时，信仰便无处容身。

[ai] ['seɪd] [ðæt] - [ɪn][ðeə(r)] [mæs] [duː; də] [kə´mit] [aɪdɑːlətri] .

I	saide	that	massemungers	in	their	masse	do	committ	Idolatrie	.
我	赛义德	那	-	在	他们的	大众	做	提交	偶像崇拜	.

我说过，群众确实会犯下偶像崇拜罪。

[ðeə(r)] ['brɛdi] [gɒd] [hæŋd] [ˌviː 'piː][ɪn][ə; eɪ][pɪks] / [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] / ['ʌntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrn]

Their	bready	god	hanged	vp	in	a	pix	/	and	their	Images	/	vnto	which	they	turne
他们的	面包	上帝	绞刑	副总裁	在	一个	图片	/	和	他们的	图片	/	vnto	哪个	他们	转弯

[ðem; ðəm] - [ænd; ənd][duː; də] [meɪk] [ðeə(r)] [məʊst] - [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][duː; də]

them	selues	and	do	make	their	moste	vncleane	seruice	and	sacrifice	do
他们	-	和	做	制作	他们的	大部分	-	雪莉	和	牺牲	做

[pruː] [ðɪs] [truː] :

proue	this	true	:
证明	这	真的	:

他们的面包神被吊死在图片里 / 和他们的偶像 / 他们把它们变成自己，并进行最干净的祭祀和献祭，这证明了这是真的：

['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [θiːs] [ðeə(r)]['aɪdəlz] [wen] [ðeɪ]

Neither	do	they	accompte	it	sufficient	to	behold	theis	their	Idols	when	they
两者都不	做	他们	-	它	充足的	到	看哪	的	他们的	偶像	什么时候	他们

[ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][ðeə(r)] ['mæsɪz] / [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [səʊ]['ɒfə(r)]['ʌntuː][ðem; ðəm] / [ðeɪ] [sens] [ðem; ðəm] /

saye	their	Masses	/	but	also	they	so	offer	vnto	them	/	they	cense	them	/
赛耶	他们的	群众	/	但	还	他们	所以	提供	vnto	他们	/	他们	感官	他们	/

[ðeɪ] [baʊ] [ðə; ði] [niː] ['ʌntuː][ðem; ðəm] :

they	bowe	the	knee	vnto	them	:
他们	弓	这	膝盖	vnto	他们	:

他们不仅在举行弥撒时瞻仰偶像，还向偶像献祭、焚香、跪拜。

[let][ðem; ðəm] ['naʊ] [dɪnaɪ] [waɪlst] [ðeɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] / [nɔː(r)]

let	them	nowe	denye	whilest	they	will	that	they	do	not	worship	the	breade	/	nor
让	他们	现在	否认	虽然	他们	将要	那	他们	做	不是	崇拜	这	面包	/	也不

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] / [jet] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] [ðeɪ] [duː; də][ðem; ðəm] /

the	Images	/	yet	this	worship	they	do	them	/
这	图片	/	然而	这	崇拜	他们	做	他们	/

让他们现在否认吧，尽管他们愿意，他们不崇拜面包/也不崇拜偶像/然而他们却崇拜它们/

[ðɪs] ['kɪndiː][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ([ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]) [wɪtʃ] [ɪz] - ['ʌntuː][gɒd] [ə'ləʊn] / [æz; əz]

This	kinde	of	worship	(	I	saye	)	which	is	giuen	customabilie	vnto	god	alone	/	as
这	善良	的	崇拜	(	我	赛耶	)	哪个	是	giuen	-	vnto	上帝	独自的	/	作为

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ['tiːtʃɪθ] .

the	lawe	of	god	teacheth	.
这	法律	的	上帝	教导	.

这种崇拜（我说）是只属于上帝的，正如上帝的律法所教导的那样。

[bʌt; bət] [siːŋ] [ðeɪ] [ðɪs] ['ʌntuː] [ðiːz] ['aɪdəlz] / [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] - ?

But	seing	they	giue	this	vnto	these	Idols	/	are	they	not	Idolatrors	?
但	正在寻找	他们	giue	这	vnto	这些	偶像	/	是	他们	不是	-	?

但是，既然他们把这些奉献给这些偶像，他们难道不是偶像崇拜者吗?

[jes] ['truːli] .

yes	truly	.
是的	真的	.

是的，确实如此。

[ænd; ənd] [haʊ] - [deə(r)]['ɒnɪ] ['krɪstʃən] [biː; bi]['prez(ə)nt][ðeə(r)] / [tuː; tə] - [ðə; ði] [hɛd] [tuː; tə]

And	howe	thẽ	dare	ony	christian	be	present	there	/	to	vncouer	the	heade	to
和	豪	-	敢	仅	基督教	是	展示	那里	/	到	-	这	头部	到

[baʊ] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ænd; ənd][duː; də] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪndʒɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -

bowe	the	kne	to	offer	and	do	such	like	thinges	with	them	?	30
弓	这	膝盖	到	提供	和	做	这样的	喜欢	东西	和	他们	?	-

难道只有基督徒敢在那里顶头、鞠躬、献祭，以及做诸如此类的事情吗？30

[ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪˈiː] [ðæt] [θər] [mæs] [ɪz] [krɪstz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] / [ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] ([ɒv; əv] [huːm] [aɪ]

They	saye	that	ther	Masse	is	christes	Institution	/	And	our	men	(	of	whom	I
他们	赛耶	那	那里	大众	是	克里斯蒂斯	机构	/	和	我们的	男人	(	的	谁	我

[naʊ] [haʊ] ['spəʊkən]) [duː; də][ˌɛsˌeɪ'waɪˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [hæθ] [sʌm] - [wɪð] [krɪstz]

now	haue	spoken	)	do	saye	that	the	Masse	hath	sum	affinitie	with	christes
现在	豪厄	说	)	做	赛耶	那	这	大众	有	和	-	和	克里斯蒂斯

- [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sʌpə(r)] .

institucion	of	the	holy	supper	.
-	的	这	圣	晚餐	.

他们说弥撒是基督的设立/而我们的人（我刚才提到的那些人）也说弥撒与基督设立的圣餐礼有一定的关联。

[bʌt; bət][ai][ˌɛsˌeɪ'waɪˈiː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] ['hiːðn] - [waɪθ] [mɔː(r)] - [ɒv; əv] - /

But	I	saye	that	the	olde	heathens	myghte	wyth	more	coloure	of	truithe	/
但	我	赛耶	那	这	古老的	异教徒	-	威斯	更多的	-	的	-	/

[ɪkˈskjuːs][ænd; ənd] [dəˈfɛnd] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][baɪ] [ðæt] ['mɑːnər] /

excuse	and	defende	their	sacrifices	by	that	maner	/
原谅	和	防御	他们的	牺牲	经过	那	方式	/

但我认为，古老的异教徒或许会用更冠冕堂皇的理由来为他们的祭祀辩解和辩护。

[ðen] [ðiːz] [men] [meɪ] [duː; də][ðeə(r)] [mæs] .

then	these	men	maye	do	their	masse	.
然后	这些	男人	五月	做	他们的	大众	.

然后这些人就可以举行弥撒了。

[ˌef 'ef 'ɔːr] - [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [haʊ] ['lɛsiː] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːnər]

ffor	verylye	the	sacrifices	of	the	heathen	haue	lesse	departed	from	the	maner
为	-	这	牺牲	的	这	异教徒	豪厄	较少	已离开	从	这	方式

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [viːsɛd][ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] - / [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lɔːrd]

which	the	fathers	vsed	in	sacrificinge	before	the	lawe	giuẽ	/	which	also	the	lorde
哪个	这	父亲们	对比	在	-	前	这	法律	-	/	哪个	还	这	洛德

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] / - [ðiːz] [duː; də] ['fjuːm] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] ['krɪsti] /

approued	in	the	lawe	/	thẽ	these	massers	do	frome	the	supper	which	Christe	/
已批准	在	这	法律	/	-	这些	按摩师	做	弗罗姆	这	晚餐	哪个	克里斯蒂	/

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɒsl] [pɑːl] [heɪð] [prɪ'skraɪbd] .

and	the	Apostle	paule	hathe	prescribed	.
和	这	使徒	保罗	有	规定	.

异教徒的献祭方式与先祖们在律法面前献祭的方式相去甚远，而上帝也在律法中认可了这种方式，因此，这些信徒的献祭方式与基督和使徒保罗所规定的圣餐方式截然不同。

[ɪn] ['bəʊtə] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv][gɒd] / [ə; eɪ]['temp(ə)l] / [æn; ən] - /

In	bothe	their	sacrifices	was	the	inuocation	of	god	/	a	Temple	/	an	Aultar	/
在	两者	他们的	牺牲	曾是	这	-	的	上帝	/	一个	寺庙	/	一个	-	/

[sleɪn] ['sækrɪfaɪsɪz] / - - / - [ɒv; əv] [biːsts] / - [ɒv; əv] /

slayne	sacrifices	/	sacrificinge	priestes	/	sleynge	of	beastes	/	sheddinge	of	bloude	/
斯莱恩	牺牲	/	-	-	/	-	的	野兽	/	-	的	血	/

[seɪlt] / [waɪn] / [ɔɪl] / ['meɪleɪ] / [æn; ən]['həʊli] / ['həʊli] / - / - /

salte	/	wine	/	oyle	/	mele	/	an	holy	feaste	/	holy	garmentes	/	washinge	/	censinge	/
盐	/	葡萄酒	/	奥伊尔	/	梅勒	/	一个	圣	盛宴	/	圣	服装	/	-	/	-	/

[faɪɝ] / - / ['prɔfisiz] / [ænd; ənd] ['suːtʃə] ['ʌðə(r)] [θɪndʒɪz] / [ɔːl] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪpiːt] [ˌaɪ 'tiː]

fyer	/	singinge	/	prophecies	/	and	suche	other	thinges	/	all	which	to	repeate	it
火	/	-	/	预言	/	和	这样的	其他	东西	/	全部	哪个	到	重复	它

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʌndʒ] :

were	to	longe	:
是	到	朗格	:

他们的祭祀中都包含着对神的启示/一座神庙/一位奥塔尔/屠杀祭品/献祭祭司/宰杀牲畜/流血/盐/酒/油/麦/圣宴/圣衣/洗涤/焚香/火/歌唱/预言/以及其他种种/所有这些，若要重复，便会令人渴望：

[let] ['aʊə(r)] ([if] [ðeɪ] [kæn; kən]) [ʃu:] [səʊ] ['meni] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['krɪsti] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði]

let	our	Massers	(	if	they	can	)	shewe	so	many	thinges	which	Christe	did	in	the
让	我们的	马瑟斯	(	如果	他们	能	)	示	所以	许多	东西	哪个	克里斯蒂	做过	在	这

- ['sʌpə(r)] :

holye	supper	:
-	晚餐	:

让我们的弥撒者（如果他们可以的话）展示基督在圣餐中所行的许多事：

[wɪtʃ] [θɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [du:; də] / [ðen] [let] [ðem; ðəm] [si:s] [tu:; tə] - [ðæt] [ðeə(r)]

Which	thinge	if	they	can	not	do	/	then	let	them	cease	to	boaste	that	their
哪个	东西	如果	他们	能	不是	做	/	然后	让	他们	停止	到	-	那	他们的

[mæs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] / [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] -

Masse	is	the	institution	of	Christ	and	the	Apostles	/	from	which	it	differethe
大众	是	这	机构	的	基督	和	这	使徒们	/	从	哪个	它	-

[səʊ] [fɑ:r] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

so	farre	that	if	the	Apostles	and	fathers	of	the	primatyue	churche	were
所以	法尔	那	如果	这	使徒们	和	父亲们	的	这	-	教堂	是

['naʊ] [hɪə(r)] [tu:; tə] [bɪhoʊld] [ðɪs]

nowe	here	to	beholde	this
现在	这里	到	看哪	这

如果他们做不到这一点，就让他们停止吹嘘他们的弥撒是基督和使徒的制度，因为这与基督和使徒的制度相去甚远，即便早期教会的使徒和教父们现在还活着，也未必能亲眼目睹这一切。

[mæs] / [ðeɪ] [ʃoʊld] [nɒt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['sʌpə(r)] / [bʌt; bət] [woʊld] -

masse	/	they	sholde	not	knowe	it	to	be	the	lords	supper	/	but	wolde	surlie
大众	/	他们	肖尔德	不是	知道	它	到	是	这	领主们	晚餐	/	但	沃尔德	-

- [æt; ət] ['su:tʃə] [ə; eɪ] ['mɒnstɹʊəs] - .

marueyle	at	suche	a	monstruous	mahometrie	.
-	在	这样的	一个	可怕的	-	.

弥撒 / 他们不应该知道这是主的晚餐 / 但 wolde surlie marueyle at suche a monstruous mahometrie.

[ai] - ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [mæs] [ðeɪ] [haʊ] ['meni] -

I	omytte	also	that	in	and	with	their	Masse	they	haue	many	Anniuersaries
我	-	还	那	在	和	和	他们的	大众	他们	豪厄	许多	-

- / [dɪrɪdʒəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɛd] :

yearemyndes	/	diriges	done	for	the	deade	:
-	/	飞艇	完毕	为了	这	死	:

我还注意到，在他们的弥撒中，他们为逝者举行了许多周年纪念仪式/祈祷仪式：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:d] [dɪd] [nɒt] ['ɪnstɪtju:t] ['ɒnɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

But	The	Lord	did	not	institute	ony	of	them	.
但	这	主	做过	不是	研究所	仅	的	他们	.

但主并没有设立其中任何一项。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] [ðæt] ['sɪprɪən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [du:; də] [spi:k] [ɒv; əv] ['su:tʃə]

If	they	saye	that	Cyprian	and	others	of	the	fathers	do	speake	of	suche
如果	他们	赛耶	那	塞浦路斯	和	其他的	的	这	父亲们	做	说话	的	这样的

- :

Annyuersaries	:
-	:

如果他们说居普良和其他教父确实谈到过这样的周年纪念日：

[ai] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [du:; də] [meɪk] - / [wɜ:(r); wə(r)] - [elz]

I	answer	that	those	of	which	the	fathers	do	make	mencyon	/	were	nothinge	els
我	回答	那	那些	的	哪个	这	父亲们	做	制作	-	/	是	-	els

[bʌt; bət] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] / [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] - -

but	thãckfull	remẽbraũces	of	the	Martirs	departed	/	in	which	they	did	gyue	thancks
但	-	-	的	这	烈士	已离开	/	在	哪个	他们	做过	-	-

[tu:; tə] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] - .

to	godd	for	thẽ	.
到	上帝	为了	-	.

我回答说，那些父亲们所纪念的 / 只不过是逝去烈士的感恩纪念 / 他们在其中感谢上帝。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)] ['mæsɪz] [duː; də][kɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['həʊli][men] [dɪ'pɑːtɪd] /

They	also	in	their	Masses	do	call	vppon	the	saintes	and	holy	men	departed	/
他们	还	在	他们的	群众	做	称呼	vppon	这	圣徒队	和	圣	男人	已离开	/

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [məʊst] - [tuː; tə] [truː] - / [ænd; ənd] - - [ænd; ənd]

which	is	a	thing	most	contrarie	to	true	godlynes	/	and	vtterly	vnknown	and
哪个	是	一个	事物	最多	-	到	真的	-	/	和	-	-	和

- [ɪn][ðə; ði] [ædmɪnɪstreɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdɪz] ['sʌpə(r)] .

vnpracticed	in	the	administracion	of	the	Lordes	supper	.
-	在	这	行政管理	的	这	领主	晚餐	.

他们在弥撒中也呼唤已故的圣人和圣人，这与真正的虔诚背道而驰，在主的晚餐中完全不为人知，也不被实践。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrti] [ɔːl][ðeə(r)] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðeə(r)] ['mæsɪz] / [ðeɪ] [duː; də]

And	to	be	shorte	all	their	thinges	which	they	do	in	their	Masses	/	they	do
和	到	是	短	全部	他们的	东西	哪个	他们	做	在	他们的	群众	/	他们	做

- [ænd; ənd] - / [ðeɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['fɜːrð] [tuː; tə][məʊst] [vaɪl]

choppe	and	chaũge	/	they	bye	and	sell	and	sett	them	furthe	to	most	vile
-	和	-	/	他们	再见	和	卖	和	设置	他们	此外	到	最多	卑鄙的

[ænd; ənd] - [geɪn] .

and	filthie	gayne	.
和	-	盖恩	.

简而言之，他们集体所做的一切，他们砍伐、改变，买卖，并进一步将其用于最卑鄙、最肮脏的娱乐。

- / [maɪ][məʊst] ['brɛðərn] [teɪk] [jiː; ji]['dɪlɪdʒənt] [hiːd] / [lez] [waɪlst] [jiː; ji] [prɪ'tend] [tuː; tə]

Wherfor	/	my	most	Louing	Brethern	take	ye	diligent	heede	/	les	whilest	ye	pretend	to
-	/	我的	最多	卢因	弟兄们	拿	是的	勤奋	希德	/	莱斯	虽然	是的	假装	到

- [gɑːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæsɪz] / [ænd; ənd][tuː; tə] - [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]

worshipp	godd	in	your	going	to	Masses	/	and	to	entreate	hym	to	be
-	上帝	在	你的	去	到	群众	/	和	到	-	赞美诗	到	是

[mɜːsɪfəl] ['ʌntuː] [jəʊ] / [jiː; ji][duː; də][nɒt][məʊst] - ['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ][baɪ]

mercifull	vnto	yow	/	ye	do	not	most	mightyly	kindle	his	wrathe	against	you	by
仁慈的	vnto	哟	/	是的	做	不是	最多	-	点燃	他的	愤怒	反对	你	经过

- [ɒv; əv] [ðaɪs] ['mæsɪz] :

hearinge	of	theise	Masses	:
-	的	泰斯	群众	:

因此，我亲爱的弟兄们，你们务必谨慎，免得你们假装敬拜上帝，去参加弥撒，恳求他怜悯你们，却因听到这些弥撒而激起他极大的愤怒。

[wɪtʃ] [æz; əz][jiː; ji] - [duː; də][ˌes'iː] / [ˌeɪ 'ɑː(r)] ['nʌθɪŋ] [elz][bʌt; bət][ə; eɪ] - [set]

which	as	ye	playnly	do	se	/	ar	nothing	els	but	a	shamfull	deuise	sett
哪个	作为	是的	-	做	塞	/	ar	没有什么	els	但	一个	-	德乌伊斯	设置

['viːp'iːp'iː][tuː; tə] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] [dɛð] [ɒv; əv] ['krɪsti] / [ə; eɪ] ['pestɪlənt] ['præktɪs] - [aʊt][tuː; tə]

vpp	to	deface	the	deathe	of	christe	/	a	pestilent	practise	fownde	out	to
虚拟电源	到	污损	这	死亡	的	克里斯蒂	/	一个	瘟疫	实践	-	出去	到

- [ðə; ði] [truː] [ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdɪz] ['sʌpə(r)] / [ænd; ənd][æn; ən] [aɪdɑːlətri] -

ouerthrowe	the	true	vse	of	the	Lordes	supper	/	and	an	Idolatrie	inuented
-	这	真的	比斯	的	这	领主	晚餐	/	和	一个	偶像崇拜	-

[tuː; tə][ɪn'fekt][ðə; ði] ['piːpəl] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] - . -

to	infect	the	poeple	and	to	make	them	Idolatrors	.	31
到	感染	这	人民	和	到	制作	他们	-	.	-

正如你们所见，这不过是一种可耻的诡计，旨在玷污基督之死；一种瘟疫般的做法，旨在颠覆主的圣餐的真正意义；一种偶像崇拜，旨在感染民众，使他们成为偶像崇拜者。31

- [aɪk] [mæn] [meɪ] ['iːzəli] / [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] / [tuː; tə][biː; bi] [paː'teikə]

whearby	eich	man	may	easily	iudge	/	how	great	a	synne	it	is	/	to	be	partaker
-	艾希	男人	可能	容易地	法官	/	如何	伟大的	一个	同义词	它	是	/	到	是	参与者

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] .

of	a	Masse	.
的	一个	大众	.

每个人很容易判断/参加弥撒是多么大的罪过。

[bʌt; bət] - [ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['spəʊkən] / [jiːt] [ðaɪs] [men] [wɪtʃ] - [ðæt] [ðeɪ]

But	notwithstondinge	all	this	which	is	spoken	/	yeat	theise	men	whiche	thincke	that	they
但	-	全部	这	哪个	是	说	/	叶	泰斯	男人	哪个	-	那	他们

[meɪ] [dɪ'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] / [siːs] [nɒt][tuː; tə][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] - [ðə; ði] [mæs]

maye	dissemble	at	the	Masse	/	cease	not	to	saye	/	That	thoughe	the	Masse
五月	掩饰	在	这	大众	/	停止	不是	到	赛耶	/	那	-	这	大众

[biː; bi][nɒt][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] / [bʌt; bət][æn; ən] [aɪdɑːlətri] / [jet] [ɪz][nɒt][ðə; ði] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ]

be	not	the	Lords	supper	/	but	an	Idolatrie	/	yet	is	not	the	presẽce	at	it	so
是	不是	这	领主	晚餐	/	但	一个	偶像崇拜	/	然而	是	不是	这	-	在	它	所以

['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] / [siːŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪndʒɪz] [haʊ] [biːn] - ['ʌntuː][ðə; ði]

earnestly	to	be	forbidden	/	seing	that	such	thinges	haue	been	graũted	vnto	the
切实	到	是	禁止	/	正在寻找	那	这样的	东西	豪厄	到过	-	vnto	这

[ɪn'fəːmətɪ] [ɒv; əv] - :

Infirmities	of	mẽ	:
弱点	的	-	:

但尽管如此，那些自以为可以在弥撒中伪装的人却不住地说，虽然弥撒不是主的晚餐，而是偶像崇拜，但参与弥撒难道不应该被如此强烈地禁止吗？因为这样的事情已经归咎于人的软弱。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][duː; də]['æsˌkiː][ðem; ðəm] - :

If	a	man	do	aske	them	wheare	:
如果	一个	男人	做	问	他们	-	:

如果一个男人问他们在哪里：

['neɪmən] .

Naman	.
纳曼	.

纳曼。

[ðeɪ] [duː; də] [brɪndʒ] [fɔːθ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['neɪmən] [ðə; ði] ['sɪrɪən] / [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]

They	do	bringe	forth	the	Example	of	Naaman	the	Syrian	/	and	by	it	they
他们	做	带	前进	这	例子	的	乃曼	这	叙利亚	/	和	经过	它	他们

[wɪl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɔːfəl] ['ʌntuː][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['wɪkɪd]

will	neades	haue	it	made	Lawfull	vnto	them	to	communicate	with	wicked
将要	尼兹	豪厄	它	制成	合法	vnto	他们	到	交流	和	邪恶

- . [fɔːr] .

supersticiõs	.	4	.
-	.	4	.

他们举出叙利亚人乃缦的例子，并以此为由，要求允许他们与邪恶的迷信交往。4.

[redʒ] . [faɪv] .

Reg	.	5	.
雷格	.	5	.

第5条

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [preɪd] - / [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðeɪ] / [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sʌfrɪd] [tuː; tə] [ɪn]

for	he	prayed	Heliseus	/	saye	they	/	that	he	might	be	suffred	to	kneele	in
为了	他	祈祷	-	/	赛耶	他们	/	那	他	可能	是	遭受	到	跪	在

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - [ðæt] / - [ðə; ði] [kɪndʒ] [dɪd] - / [ænd; ənd] [liːn]

the	temple	of	Rymmon	that	Idoll	/	whẽ	the	kinge	did	worshipp	/	and	leane	vppon
这	寺庙	的	-	那	偶像	/	-	这	金格	做过	-	/	和	精益	vppon

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

his	arme	.
他的	武装	.

因为他向赫利修斯祈祷 / 他们说 / 让他得以跪在国王崇拜的偶像雷蒙神庙里 / 并倚靠在他的手臂上。

[huːm] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ɑːnsə(r)d] / [guː] [ɪn] [piːs] .

whom	the	prophet	answered	/	goo	in	peace	.
谁	这	先知	回答	/	粘性物	在	和平	.

先知回答说/愿他平安。

[ænd; ənd] [ðæt] / [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðeɪ] / [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] ['ʌntuː] ['neɪmən] / [waɪ] [duː; də][jiː; ji]

And	that	/	saye	they	/	which	was	permitted	vnto	Naaman	/	whi	do	ye
和	那	/	赛耶	他们	/	哪个	曾是	允许	vnto	乃曼	/	什么	做	是的

- ['ʌntuː]['vɜːrsəs] ?

forbyd	vnto	vs	?
-	vnto	对比	?

他们说，那赐给乃缦的，你们为什么禁止赐给我们呢?

- [ðaɪs] [men] [ʃʊld] [wɪð] [ðem; ðəm] - / ['weðə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli] [haʊ] [rɛd] [ðɪs]

ffurst	theise	men	shuld	weye	with	them	selues	/	whether	that	we	only	haue	redde	this
-	泰斯	男人	应该	韦耶	和	他们	-	/	无论	那	我们	仅有的	豪厄	雷德	这

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['neɪmən] / [ɔː(r)] [nɒt] .

Example	of	Naaman	/	or	not	.
例子	的	乃曼	/	或者	不是	.

首先这些人应该和他们一起去/无论我们是否只读过乃缦的例子/或者没有。

[səʊ][wiː; wi] - [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ]

So	we	thincke	that	the	holy	Apostles	and	Martirs	of	the	olde	churche	which
所以	我们	-	那	这	圣	使徒们	和	烈士	的	这	古老的	教堂	哪个

[wɜːr] ['ɒkjupaɪd] - [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] / [dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ækt]

wer	occupied	nighte	and	daye	in	the	holy	scriptures	/	did	not	consider	this	acte
是	占领	-	和	戴伊	在	这	圣	经文	/	做过	不是	考虑	这	行动

[ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

and	Example	?
和	例子	?

所以我们认为，那些日夜研读圣经的古代教会的圣使徒和殉道者们，并没有考虑到这一行为和榜样?

['truːli] [ðeɪ] [wɜːr] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪs'tɔːri] / [jet] [dɪd] [ðeɪ] ['nɔɪər] [noʊ] [ðɪs]

Truly	they	wer	not	ignorant	of	the	historie	/	yet	did	they	neuer	knowe	this
真的	他们	是	不是	无知	的	这	历史	/	然而	做过	他们	诺伊尔	知道	这

- [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

vnderstandinge	of	it	:
-	的	它	:

他们并非对历史一无所知，但他们却从未真正理解过这段历史:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] / [waɪ] [ðen] [woʊld] [ðeɪ] [nɒt] ['fɒloʊ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] / [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]

for	if	they	did	/	whi	then	wolde	they	not	folow	this	example	/	especially	when	they
为了	如果	他们	做过	/	什么	然后	沃尔德	他们	不是	关注	这	例子	/	尤其	什么时候	他们

[mait] [θɝːbi] [haʊ] [sɔʊd] [ðeə(r)] - ?

might	therby	haue	saued	their	lyues	?
可能	瑟比	豪厄	酱油	他们的	-	?

如果他们真的那样做了，为什么他们不会效仿这个例子呢? 尤其是当他们可能因此而失去工作的时候?

[bʌt; bət] [ðiːz] ['həʊli][ænd; ənd] ['gɒdli] ['lɜːnɪd] [men] [dɪd] [siː]

But	these	holy	and	godly	learned	men	did	see
但	这些	圣	和	敬虔的	学习	男人	做过	看

但这些圣洁虔诚、学识渊博的人确实看到了

[ðæt] [θɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ɪsˈtɔːri] / [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [men] [duː; də] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] / [ˈneɪmli] [ðɪs] / [ðæt]

that	thinge	in	this	historie	/	which	our	men	do	not	consider	/	namely	this	/	that
那	东西	在	这	历史	/	哪个	我们的	男人	做	不是	考虑	/	即	这	/	那

- [naʊ] [ˈnjuːli] - [tuː; tə][ðə; ði] [feɪð] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]

Naamã	now	newly	cõuerted	to	the	faithe	was	a	smoking	flaxe	which	was	not
-	现在	新	-	到	这	费丝	曾是	一个	吸烟	-	哪个	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [pʌt] [aʊt] / [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [riːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] -

to	be	putt	out	/	a	weake	and	shaken	reade	which	was	not	to	be	brosed
到	是	推杆	出去	/	一个	弱	和	摇晃	读	哪个	曾是	不是	到	是	-

[ɪn] [ˈpiːsɪz] / [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [wiːk] / [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet]

in	peices	/	and	that	as	yet	he	was	very	weake	/	for	he	was	not	yet
在	碎片	/	和	那	作为	然而	他	曾是	非常	弱	/	为了	他	曾是	不是	然而

[prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [rɛdi] [tuː; tə] [dɪnaɪ] [ænd; ənd] [fəˈseɪk] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

prepared	and	readye	to	denye	and	forsake	hymself	and	all	that	was	his
准备	和	准备好了	到	否认	和	背叛	-	和	全部	那	曾是	他的

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgɑːdɛs] [seɪk] .

for	goddes	sake	.
为了	女神	清酒	.

在这段历史中，有一件事/我们的人没有考虑到/那就是/那玛刚刚皈依信仰，就像一根冒着烟的灯火，不能熄灭/一个虚弱颤抖的读者，不能被撕成碎片/而且他仍然非常虚弱/因为他还没有准备好为了女神的缘故而否认和抛弃自己和他的一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] - [tuː; tə][pɑːz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊld] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

He	thought	that	it	might	cõme	to	pas	that	he	shuld	together	with	the
他	想法	那	它	可能	-	到	帕斯	那	他	应该	一起	和	这

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gɑːd] / - [hoʊld] [ænd; ənd] - [stɪl] [hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] / [ˈɒfɪs]

knowledge	of	the	Lyuing	godd	/	easili	holde	and	keape	still	his	old	place	/	office
知识	的	这	-	上帝	/	-	霍尔德	和	-	仍然	他的	老的	地方	/	办公室

/ [ænd; ənd] [dɪgnəti] / [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [haʊ] [ðæt] / [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

/	and	dignitie	/	if	he	coulde	happen	to	haue	that	/	which	he	desired	of	the
/	和	尊严	/	如果	他	可能	发生	到	豪厄	那	/	哪个	他	想要的	的	这

[ˈprɒfɪt] :

prophet	:
先知	:

他认为，如果他能得到他向先知所渴望的东西，那么他或许就能凭借对吕英神的知识，轻松地保住并维持他原有的地位、职位和尊严。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [wel] - [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪn] /

And	when	he	did	well	perceyue	that	this	was	his	infirmitie	and	synne	/
和	什么时候	他	做过	出色地	-	那	这	曾是	他的	病房	和	同义词	/

当他意识到这是他的弱点和罪过时/

[ˌaɪ ˈtiː][troʊbəld][hɪmsoʊ] [ðæt] [θɝːfɝ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [hɛlp] [ɒv; əv] - :

it	trobled	himso	that	therfor	he	desired	the	prayers	and	helpe	of	Heliseus	:
它	麻烦	所以他	那	瑟弗	他	想要的	这	祈祷	和	帮助	的	-	:

这令他十分困扰，因此他渴望得到赫利修斯的祈祷和帮助：

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] / [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊld] [ˈhæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðɪs] / [jiːt] [ðæt] [hiː; hi]

he	desired	hym	/	that	if	he	shuld	happen	to	fall	into	this	euill	/	yeat	that	he
他	想要的	赞美诗	/	那	如果	他	应该	发生	到	落下	进入	这	euill	/	叶	那	他

[maɪt] [biː; bi] - / [ðæt] [hiː; hi] [faɪnd] [ˈmɜːrsi] / - [ðæt] - [wəʊld] [preɪ] [ðæt]

might	be	fauored	/	that	he	mighte	finde	mercie	/	ãd	that	Heliseus	wold	praye	that
可能	是	-	/	那	他	可能	找到	梅西	/	-	那	-	沃尔德	祈祷	那

[ðə; ði] [lɔːrd] [woʊld] - [hɪm] .

the	Lorde	wolde	forgyue	hym	.
这	洛德	沃尔德	-	赞美诗	.

他希望他/如果他不幸陷入这种厄运/愿他能得到宽恕/愿他能得到怜悯/愿赫利修斯祈祷上帝饶恕他。

[huː] [dʌθ] [æt; ət] ['ɒnɪ] [taɪm] ['æsˌkiː] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] - ['lɔːfəl] ?

Who doth at ony tyme aske forgyuenes for that which he accõptithe Lawfull ?

WHO 确实 在 仅 时间 问 - 为了 那 哪个 他 - 合法 ?

谁只为他所接受的合法之物向上帝祈求?

- [ɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] ['əʊnli] / ['neɪmən] [θɜːfɝ] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ækt]

forgyuenes is asked for synnes only / Naaman therfor acknowledged this his acte

- 是 问 为了 同义词 仅有的 / 乃曼 瑟弗 已确认 这 他的 行动

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪn] :

to be a synne :

到 是 一个 同义词 :

forgyuenes 只要求提供罪过 / Naaman 因此承认他的这一行为是罪过:

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][səʊ][fɔːl] ([kwɒd][hiː; hi]) [ðen] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] - [ˌem ˈiː] .

And if I so fall (quod he) then praye the Lorde to forgyue me .

和 如果 我 所以 落下 (猪 他) 然后 祈祷 这 洛德 到 - 我 .

如果我因此跌倒（他说），那就祈求主饶恕我。

[ðɪs] [pleɪs] [θɜːfɝ] [dʌθ] [meɪk] [məʊst] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)][men] / [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]

This place therfor doth make most against our men / and euen the same wayes

这 地方 瑟弗 确实 制作 最多 反对 我们的 男人 / 和 euen 这 相同的 韦斯

[wɪtʃ] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðeə(r)] [fækt] / [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] - -

which they go about to excuse their facte / by the same it is most playnly proued

哪个 他们 去 关于 到 原谅 他们的 事实 / 经过 这 相同的 它 是 最多 - -

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪn] .

to be synne .

到 是 同义词 .

因此，这个地方对我们的人造成了最大的不利影响/甚至他们用来为自己的行为辩解的同样方式/也最能证明这是罪恶的。

[let] [ðem; ðəm] [əkˈnɑːlɪdʒ] [θɜːfɝ] [ɪn][ðeə(r)] - [ðæt] [θɪndʒ] / [wɪtʃ] ['neɪmən] [ðə; ði]['siəriən][dɪd] .

Let them aknowledge therfor in their doĩge that thinge / which Naaman the Sirian did .

让 他们 承认 瑟弗 在 他们的 - 那 东西 / 哪个 乃曼 这 天狼星 做过 .

因此，让他们在律法中承认西里人乃缦所行的事。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [bɛg] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ɒv; əv] [gɑːd] / [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['gɒdli] [men] /

And let them begg the mercie of godd / and the prayers of godly men /

和 让 他们 乞讨 这 梅西 的 上帝 / 和 这 祈祷 的 敬虔的 男人 /

[ðæt]

that

那

让他们乞求神的怜悯/和虔诚之人的祈祷/

the32

the32

the32

32

[seɪm] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haʊ] ['juːəl] [duːn] / [ænd; ənd][duː; də] / [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ðem; ðəm] .

same thing which they haue euell doone / and do / maye be pardoned them .

相同的 事物 哪个 他们 豪厄 尤厄尔 完成 / 和 做 / 五月 是 赦免 他们 .

他们过去和现在所做的事情，或许可以被原谅。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ˌɛlɪ'siːəs] / [æz; əz]['aʊə(r)][men][duː; də] - / - ['neɪmən] ['laɪs(ə)ns][ɔː(r)] [lɪbɜːtiː]

Neither did Eliseus / as our men do thincke / graunte Naaman licence or libertie

两者都不 做过 埃利塞乌斯 / 作为 我们的 男人 做 - / - 乃曼 执照 或者 自由

[tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz][hiː; hi] [hæd] [seɪd] / [bʌt; bət]['əʊnli][hiː; hi] ['seɪd] ['ʌntuː] [hɪm] / [guː] [ɪn] [piːs] :

to do so as he hadd sayde / but only he saide vnto hym / goo in peace :

到 做 所以 作为 他 曾 赛德 / 但 仅有的 他 赛义德 vnto 赞美诗 / 粘性物 在 和平 :

以利沙也没有像我们的人那样认为，授予乃缦这样做的许可或自由，正如他所说，但他只对他说，让他平安地走吧。

[wɪtʃ] ['mɑːniər][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - [loʊ] [viːsɛd][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] .

which	manier	of	speaking	was	a	kind	of	takinge	leaue	vsed	in	that	age	.
哪个	方式	的	请讲	曾是	一个	种类	的	-	联盟	对比	在	那	年龄	.

这种说话方式在那个时代是一种退出方式。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪndʒ] [ðər] [kæn; kən] [nʌn] [biː; bi] ['gæðəd] [aʊt] [ɒv; əv] [θɑːz]

And	as	for	any	other	thinge	ther	can	none	be	gathered	out	of	thos
和	作为	为了	任何	其他	东西	那里	能	没有任何	是	聚集	出去	的	那些

[wɜːdz] / - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] ['neɪmən] [rɪ'kwaɪəd] :

wordes	/	onles	it	be	this	that	he	promised	to	do	that	which	Naaman	required	:
词语	/	-	它	是	这	那	他	承诺	到	做	那	哪个	乃曼	必需的	:

至于其他任何事，从这些话中都无法推断出来，只能推断出他承诺会做乃缦所要求的事。

[guː] [ðaɪ] ([seɪθ] [hiː; hi])

goo	thy	wayes	(	saithe	he	)
粘性物	你的	韦斯	(	赛斯	他	)

goo thy wayes（他说）

[ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [θaʊ] [dɪ'zaɪə] /

I	will	do	as	thow	desirest	/
我	将要	做	作为	扔	最渴望	/

我会照你意愿行事 /

[ai][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .

I	shall	praye	for	the	.
我	将	祈祷	为了	这	.

我将为此祈祷。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [dʌθ] [nɒt] - [hɪm] / [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊld] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['juːəl] .

The	prophet	doth	not	reiect	hym	/	if	he	shuld	fall	into	this	euell	.
这	先知	确实	不是	-	赞美诗	/	如果	他	应该	落下	进入	这	尤厄尔	.

先知不会纠正他/如果他陷入这种困境。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] [nɒt] - - [nɔː(r)] [ʃʌt] [ðaɪs] - - [greɪs] [wɪtʃ] [ðʌs] [duː; də] [fɔːl] :

As	we	do	not	vtterly	reiect	nor	shutt	theise	mẽ	frõ	grace	which	thus	do	fall	:
作为	我们	做	不是	-	-	也不	关闭	泰斯	-	-	优雅	哪个	因此	做	落下	:

因为我们既不完全反对也不阻止这些因此而堕落的恩典：

[jiːt] [mʌst; məst][wiː; wi] ['ʃɑːpli] - [ðeə(r)] - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [fɔːlt]

Yeat	must	we	sharply	reproue	their	doinges	that	they	may	acknowledge	their	fault
叶	必须	我们	尖锐地	-	他们的	-	那	他们	可能	承认	他们的	过错

[ænd; ənd] ['sɪn] / [ænd; ənd] - [lə'ment] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [seɪm] .

and	synne	/	and	vnfaynedly	lament	and	repẽt	the	same	.
和	同义词	/	和	-	哀叹	和	-	这	相同的	.

我们必须严厉斥责他们的行为，以便他们能够承认自己的错误和罪过，并真诚地哀悼和重蹈覆辙。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ] - [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] - ['viːp'iːp'iː] .

And	we	ought	also	hartily	to	praye	that	they	may	be	raysed	vpp	agayn	.
和	我们	应该	还	-	到	祈祷	那	他们	可能	是	-	虚拟电源	再次	.

我们也应该热切祈祷他们能够再次得到救赎。

[ðeɪ] [duː; də][oʊbiːkt]['ɔːlsəʊ] - [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] - / [wɪtʃ] [ɪz]

They	do	obiect	also	certayn	wordes	out	of	the	Epistle	of	Ieremie	/	which	is
他们	做	目标	还	-	词语	出去	的	这	书信	的	-	/	哪个	是

- ['beərʊk] .

ẽtitled	Baruch	.
-	巴鲁赫	.

他们也引用了《耶利米书信》（又名《巴鲁克书信》）中的某些词语。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [ðaɪs] .

The	wordes	ar	theise	.
这	词语	ar	泰斯	.

这些词语是这些。

[bɑː(r)] . [sɪks] .

Bar	**.**	**6**	**.**
酒吧	.	6	.

第6栏

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [siː] [ɪn] - - [ɒv; əv]['goʊldiː] / [ɒv; əv] / [ɒv; əv] - / [ænd; ənd][ɒv; əv]

Now	**shall**	**ye**	**see**	**in**	**Babilon**	**godds**	**of**	**golde**	**/**	**of**	**syluer**	**/**	**of**	**wodde**	**/**	**and**	**of**
现在	将	是的	看	在	-	-	的	戈尔德	/	的	西鲁尔	/	的	-	/	和	的

[stəʊn] / [bɔːn] - [menz] - [tuː; tə] [kɑːst] [aʊt] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - /

stone	**/**	**borne**	**vppõ**	**mens**	**shulders**	**to**	**caste**	**out**	**a**	**fearefulnes**	**before**	**the**	**heathẽ**	**/**
石头	/	出生	-	男士	-	到	种姓	出去	一个	-	前	这	-	/

现在你们将在巴比伦看到金神/锡神/木神/石神/扛着肩胛骨，在荒原前驱散恐惧。

[bʌt; bət] [ləʊk] [ðæt] [jiː; ji][duː; də] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

But	**loke**	**that**	**ye**	**do**	**not**	**as**	**the**	**other**	**:**
但	洛克	那	是的	做	不是	作为	这	其他	:

但你们要效法别人：

[biː; bi] [nɒt] [let] [nɒt] [ðə; ði] [fɪr] [ɒv; əv] - - [jaʊ] .

be	**not**	**afrayed**	**let**	**not**	**the**	**feare**	**of**	**thẽ**	**ouercome**	**yowe**	**.**
是	不是	害怕	让	不是	这	恐惧	的	-	-	哟	.

不要害怕，不要让恐惧战胜你。

[θɜːfɜ] [wen] [jiː; ji][duː; də] [siː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːpəl] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪhɪnd]

Therfor	**when**	**ye**	**do**	**see**	**the**	**multitude**	**of**	**poeple**	**worshipping**	**them**	**behinde**
瑟弗	什么时候	是的	做	看	这	民众	的	人民	崇拜	他们	背后

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] / [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [jiː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] /

and	**before**	**/**	**saye**	**yee**	**in**	**your**	**hartes**	**/**
和	前	/	赛耶	耶	在	你的	哈特斯	/

因此，当你们看见众人前后膜拜他们时，/就在你们心中说/

[əʊ] [lɔːd] / [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θaʊ] [ðæt] [ɔːt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] /

O	**Lord**	**/**	**it**	**is**	**thow**	**that**	**oughtest**	**only**	**to**	**be**	**worshipped**	**/**
哦	主	/	它	是	扔	那	应该	仅有的	到	是	崇拜	/

主啊，唯有祂才配受敬拜。

[ɒv; əv] [ðaɪs] [wɜːdz] ['aʊə(r)][men][duː; də]['gæðə(r)] / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen]

Of	**theise**	**wordes**	**our**	**men**	**do**	**gather**	**/**	**that**	**it**	**is**	**sufficient**	**for**	**them**	**when**
的	泰斯	词语	我们的	男人	做	收集	/	那	它	是	充足的	为了	他们	什么时候

[ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑː(r)]['prez(ə)nt][æt; ət] [ai'dɔlətri] /

they	**ar**	**present**	**at**	**Idolatries**	**/**
他们	ar	展示	在	偶像崇拜	/

我们的人民从这些话语中汲取了教训，认为当他们身处偶像崇拜场所时，这些话语足以让他们信服。

['mæsɪz] / [ænd; ənd] - - / [tuː; tə][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][ɪn] [θər] [hɑːrt] /

Masses	**/**	**and**	**popishe**	**supersticions**	**/**	**to**	**saye**	**in**	**ther**	**harte**	**/**
群众	/	和	-	-	/	到	赛耶	在	那里	哈特	/

弥撒/和教皇的迷信/在心中说/

[əʊ] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θaʊ] [ðæt] [ɔːt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] .

O	**Lord**	**it**	**is**	**thow**	**that**	**oughtest**	**only**	**to**	**be**	**worshipped**	**.**
哦	主	它	是	扔	那	应该	仅有的	到	是	崇拜	.

主啊，唯有祂才配受敬拜。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [men] :

In	**answer**	**to**	**these**	**men**	**:**
在	回答	到	这些	男人	:

针对这些人的提问：

[fɜːrst] [ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [ðɪs] ['bʊki] [ɪn'taɪt(ə)l] ['beərʊk] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] :

furst	**I**	**saye**	**/**	**that**	**this**	**booke**	**entitle**	**Baruch**	**is**	**none**	**of**	**the**	**Canonicall**	**scriptures**	**:**
首先	我	赛耶	/	那	这	书	标题	巴鲁赫	是	没有任何	的	这	规范调用	经文	:

首先我要说的是，这本名为《巴录书》的书并非正典经文：

[ænd; ənd] [θɜ:fɜ:] [nəʊ][mæn][ɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	therfor	no	man	is	bownd	to	the	doctrine	of	it	.
和	瑟弗	不	男人	是	弓	到	这	教义	的	它	.

因此，没有人会屈服于它的教义。

[bʌt; bət] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['bʊki] [wɜ:r][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] /

But	admit	the	booke	wer	of	sufficient	auctoritie	/
但	承认	这	书	是	的	充足的	权威	/

但承认这本书具有足够的权威性 /

[ðen] [ðaɪs] [men] [mʌst; məst] - / [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [dʌθ] [nɒt] - [ðə; ði] - [loʊ]

Then	theise	men	must	vnderstonde	/	that	the	prophet	doth	not	gyue	the	Ius	leaue
然后	泰斯	男人	必须	-	/	那	这	先知	确实	不是	-	这	-	联盟

[tu:; tə] [kɔm] ['ʌntu:][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]['aɪdəlz] / [ðæt] [θər] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

to	comme	vnto	the	temples	of	Idols	/	that	ther	they	might	be	present	at
到	comme	vnto	这	寺庙	的	偶像	/	那	那里	他们	可能	是	展示	在

- [aɪdɑ:lətri] / [baʊ] [θər] [ni:] / [ænd; ənd][səʊ] [meɪk] ['vi:p'i:p'i:][ðə; ði]['mætiər] / [wɪð] - [ɪn]

vngodly	Idolatrie	/	bowe	ther	knee	/	and	so	make	vpp	the	matier	/	with	sayinge	in
-	偶像崇拜	/	弓	那里	膝盖	/	和	所以	制作	虚拟电源	这	玛蒂尔	/	和	-	在

[ðeə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] - [gɑ:d] /

their	hart	to	the	true	and	lyuyng	godd	/
他们的	哈特	到	这	真的	和	-	上帝	/

那么这些人必须明白/先知不要让犹太人离开去偶像的庙宇/在那里参与不敬虔的偶像崇拜/跪拜/这样，他们心中却向真神和永活的神祈祷/

[əʊ] [lɔ:d] / [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θaʊ] [ðæt] [ɔ:t] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃip] .

O	Lord	/	it	is	thow	that	oughtest	only	to	be	worshipped	.
哦	主	/	它	是	扔	那	应该	仅有的	到	是	崇拜	.

主啊，唯有祂才配受敬拜。

[bʌt; bət][hi:; hi] - [ðə; ði] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r] ['kɛrid] [ə'baʊt] / -

But	he	gyuith	the	Ius	instruction	against	Images	which	wer	caried	about	/	ãd
但	他	-	这	-	操作说明	反对	图片	哪个	是	携带	关于	/	-

[ai'dɔlətri] [wɪtʃ] [wɜ:r][vi:sɛd][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [wɛr] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eksaɪlz] :

Idolatries	which	wer	vsed	in	those	places	wher	they	were	exiles	:
偶像崇拜	哪个	是	对比	在	那些	地方	哪里	他们	是	流亡者	:

但他遵照犹太律法，禁止随身携带的偶像和在他们流亡之地所举行的偶像崇拜：

[ˌef 'ef 'ɔ:r][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] / [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [haʊ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [θər]

ffor	the	Maneir	of	the	Babilonians	was	/	not	only	to	haue	Images	in	ther
为	这	-	的	这	-	曾是	/	不是	仅有的	到	豪厄	图片	在	那里

['templz] / [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [haʊ] [ðem; ðəm] [set] - [ænd; ənd] ['kɛrid] ['əʊpənli] [menz]

temples	/	but	also	to	haue	them	sett	abroode	and	caried	openly	vppon	mens
寺庙	/	但	还	到	豪厄	他们	设置	-	和	携带	公然	vppon	男士

- .

shulders	.
-	.

巴比伦人的习俗是/不仅在他们的神庙里供奉神像/而且还将神像摆放在外面，公开地扛在男人的肩膀上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] - [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

As	it	is	not	vnlike	that	the	Image	of	Nabugodonosor	,
作为	它	是	不是	-	那	这	图像	的	-	,

因为它不像纳布戈多诺索尔的形象，

[wɪtʃ] [bi:ɪndʒ] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv]['djʊərə] ,

which	beinge	dedicated	in	the	feilde	of	dura	,
哪个	蜜蜂	投入的	在	这	-	的	杜拉	,

其中，在杜拉的田野中被奉献出来，

[wɒz; wəz] ['kɛrid] [əbaʊt] [ðə; ði] [həʊl] - [wɪð] - - - / [æt; ət][ðə; ði]

was	caried	aboute	the	whole	Regiõ	with	Musicall	Instrumẽtes	ãd	sõges	/	at	the
曾是	携带	关于	这	所有的	-	和	音乐	-	-	-	/	在	这

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [siːn] / - [wɒz; wəz] -

sownde	of	which	whersoeuer	the	Image	was	seene	/	commaundemẽt	was	gyuẽ
-	的	哪个	-	这	图像	曾是	已见	/	-	曾是	-

['ʌntuː][ɔːl] - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] - [ˌaɪ 'tiː] :

vnto	all	mẽ	that	they	shuld	worshipp	it	:
vnto	全部	-	那	他们	应该	-	它	:

带着乐器和歌声走遍了整个地区 / 听到声音，无论在哪里看到圣像 / 都命令所有人崇拜它：

[wɪtʃ] ['dænjəlz] - [woʊld] [nɒt][duː; də] .

which	Daniels	felows	wolde	not	do	.
哪个	丹尼尔斯	-	沃尔德	不是	做	.

丹尼尔斯的追随者们不会这样做。

[ɒv; əv] [ðaɪs] [θɪndʒɪz] [aiˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [ɪ'pɪsl] - / - [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] ['gɒdli] /

Of	theise	thinges	I	saye	/	that	epistle	entreatithe	/	playnlye	to	warne	the	godly	/
的	泰斯	东西	我	赛耶	/	那	书信	-	/	-	到	警告	这	敬虔的	/

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [nɒt][ə'dɔː(r)] / [nɔː(r)] - [θɑːz] ['aɪdəlz] - [ðæt] [ðə; ði] - ['piːpəl]

that	they	shuld	not	adore	/	nor	worshipp	thos	Idols	thoughe	that	the	heathenishe	poeple
那	他们	应该	不是	崇拜	/	也不	-	那些	偶像	-	那	这	-	人民

[dɪd][səʊ]['bəʊtə] before33

did	so	bothe	before33
做过	所以	两者	before33

关于这些事，我在这封信中恳求，其实是想警告敬虔的人，不要崇拜偶像，也不要敬拜那些偶像，尽管异教徒以前也这样做过。

[iː]

E
E

E

[ðem; ðəm] / [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] /

them	/	and	behind	them	/
他们	/	和	在后面	他们	/

他们/以及他们身后/

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ðɪs] [aɪdɑːlətri] / [di'test] [ˌaɪ 'tiː] / [ðeɪ] [ʃʊld] [ðen] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [əʊ] [lɔːd]

but	when	they	did	see	this	Idolatrie	/	detesting	it	/	they	shuld	then	saye	/	O	lord
但	什么时候	他们	做过	看	这	偶像崇拜	/	厌恶	它	/	他们	应该	然后	赛耶	/	哦	主

/ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [tuː; tə] [huːm] - [dʌθ] ['əʊnli] - :

/	it	is	thou	to	whome	worshipp	doth	only	belõge	:
/	它	是	你	到	整个	-	确实	仅有的	-	:

但当他们看到这种偶像崇拜/憎恶它/时，他们就应该说/哦，主啊/只有你才是受崇拜的对象：

[hiː; hi] [səˈiːd] [nɒt] / [baʊ] [ðə; ði] [niː] [wɪð] - / [ænd; ənd][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] /

he	saied	not	/	bowe	the	knee	with	thẽ	/	and	saye	in	your	hartes	/
他	说道	不是	/	弓	这	膝盖	和	-	/	和	赛耶	在	你的	哈特斯	/

他说不要/向他鞠躬/并在心中说/

[əʊ] [lɔːd] /

o	lord	/
o	主	/

哦，主啊/

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] & [siː] .

it	is	thou	&	c	.
它	是	你	&	c	.

是你等等。

[bʌt; bət] [wen] [jiː; ji][duː; də] [siː] [ðiːz] ['aɪdəlz][ænd; ənd] - / [seɪ] [səʊ] .

but	**when**	**ye**	**do**	**see**	**these**	**Idols**	**and**	**Idolatrye**	**/**	**say**	**so**	**.**
但	什么时候	是的	做	看	这些	偶像	和	-	/	说	所以	.

但是，当你们看到这些偶像和偶像崇拜时，要说出来。

[ðiːz] - [ænd; ənd] - ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] - [striːts] - / [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

These	**seyngs**	**and**	**suddayn**	**meetings**	**in**	**the**	**cytie**	**streetes**	**ãd**	**fieldes**	**/**	**could**	**not**	**be**
这些	-	和	-	会议	在	这	-	街道	-	田野	/	可以	不是	是

- / [ænd; ənd] [θɜːfɜ˞] [ðə; ði] ['gɒdli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [əd'mɔnɪʃ] /

auoyded	**/**	**and**	**therfor**	**the**	**godly**	**were**	**to**	**be**	**enstructed**	**and**	**admonished**	**/**
-	/	和	瑟弗	这	敬虔的	是	到	是	-	和	告诫	/

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊld] - [ðem; ðəm] - [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

how	**they**	**shuld**	**behaue**	**them**	**selues**	**in**	**that**	**case**	**.**
如何	他们	应该	-	他们	-	在	那	案件	.

这些在城市街道和田野中的祈祷和突然集会/无法阻止/因此，虔诚的信徒们应该受到教导和劝诫/在这种情况下他们应该如何行事。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [men] / [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

But	**our**	**men**	**/**	**as**	**they**	**are**	**veraye**	**bolde**	**to**	**abuse**	**the**	**scripture**	**for**	**their**
但	我们的	男人	/	作为	他们	是	-	-	到	虐待	这	圣经	为了	他们的

['pɜːpəs] / [gəʊ][ɒn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]['æsˌkiː] / [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dænjəl] [wɒz; wəz] [nɒt]

purpose	**/**	**go**	**on**	**further**	**and**	**aske**	**/**	**how**	**it**	**happened**	**that**	**Daniel**	**was**	**not**
目的	/	去	在	更远	和	问	/	如何	它	发生	那	丹尼尔	曾是	不是

[θroʊən] ['ɪntuː][ðə; ði] - [fɔrnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɛloʊz] ?

throwen	**into**	**the**	**fierie**	**fornace**	**with**	**his**	**felowes**	**?**
扔	进入	这	-	福纳斯	和	他的	费洛斯	?

但是我们的人/他们胆大妄为，竟敢滥用圣经来达到自己的目的/他们进一步问道/为什么但以理没有和他的同伴一起被扔进火炉里?

['dænjəl] . [θriː] .

Daniel	**.**	**3**	**.**
丹尼尔	.	3	.

但以理书 3.

[siːŋ] [laɪk] [pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntuː][ɔːl] [men] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] - .

seing	**lyke**	**punishement**	**was**	**appointed**	**vnto**	**all**	**men**	**which**	**did**	**not**	**worshippe**	**.**
正在寻找	像	惩罚	曾是	任命	vnto	全部	男人	哪个	做过	不是	-	.

看到这样的惩罚被赋予给所有不敬拜神的人。

[ðeɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] [θɜːfɜ˞] / [ðæt] ['dænjəl] [dɪd] [dɪ'semb(ə)l] / (

They	**will**	**of**	**necessitie**	**haue**	**it**	**graunted**	**them**	**therfor**	**/**	**that**	**Daniel**	**did**	**dissemble**	**/**	**(**
他们	将要	的	必要性	豪厄	它	被诅咒的	他们	瑟弗	/	那	丹尼尔	做过	掩饰	/	(

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [duː; də]) [ænd; ənd] [ðæt] [θɜːfɜ˞] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌntuː] [hɪm] :

as	**they**	**now**	**do**	**)**	**and**	**that**	**therfor**	**nothing**	**was**	**done**	**vnto**	**hym**	**:**
作为	他们	现在	做	)	和	那	瑟弗	没有什么	曾是	完毕	vnto	赞美诗	:

他们必然会认为，正是因为但以理当时的伪装（就像他们现在所做的那样），才使得对他的惩罚没有生效。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪndʒ] [wɪtʃ] ['dænjəl] / [ðeɪ] - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] .

And	**that**	**thinge**	**which**	**Daniel**	**dyd**	**/**	**they**	**thincke**	**that**	**they**	**maye**	**do**	**.**
和	那	东西	哪个	丹尼尔	dyd	/	他们	-	那	他们	五月	做	.

而但以理所做之事/他们认为他们可以做。

[aɪ] ['aʊə(r)] [men] [ðʌs] / [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['riːz(ə)n] [wel] [tuː; tə][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] /

I	**aunswer**	**our**	**men**	**thus**	**/**	**that**	**they**	**do**	**not**	**reason**	**well**	**to**	**saye**	**/**
我	答案	我们的	男人	因此	/	那	他们	做	不是	原因	出色地	到	赛耶	/

我这样回答我们的人：他们这样说并不合乎逻辑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌnɪʃt] / [θɝːfɝ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θər] [ænd; ənd] ['wəːʃip] / [ðeɪ] [duː; də][aʊt]

He	was	not	punished	/	therfor	he	was	ther	and	worshipped	/	they	do	out
他	曾是	不是	受到惩罚	/	瑟弗	他	曾是	那里	和	崇拜	/	他们	做	出去

[mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] - / [ðen] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - / [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə]

more	in	the	consequẽt	/	then	is	in	the	antecedẽt	/	and	so	to	reason	is	to
更多的	在	这	-	/	然后	是	在	这	-	/	和	所以	到	原因	是	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['sʌbˌtɪl] - / ['teɪkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] .

make	a	subtill	cauillacion	/	taking	that	to	be	a	cause	which	is	no	cause	.
制作	一个	细微差别	-	/	采取	那	到	是	一个	原因	哪个	是	不	原因	.

他没有受到惩罚 / 因此他在那里受到崇拜 / 他们在结果中做得更多 / 而不是在前面 / 因此推理就是制造一个微妙的原因 / 把那当作一个原因，而那并不是原因。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] / - ['dænjəl][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkwaɪz] ['pʌnɪʃt]

For	there	might	be	many	other	causes	/	wherfor	Daniel	was	not	likewise	punished
为了	那里	可能	是	许多	其他	原因	/	-	丹尼尔	曾是	不是	同样地	受到惩罚

:
:
:

因为可能还有许多其他原因导致但以理没有受到同样的惩罚：

- [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːt] [tə'geðə(r)] :

happilie	the	Image	ãd	he	did	not	meete	together	:
-	这	图像	-	他	做过	不是	会见	一起	:

happilie the Image ãd he did not meete together:

[ɔː(r)][waɪ'ɛf][hiː; hi][dɪd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] / [men] [dɪd] [nɒt] [mɑːk] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] :

or	yf	he	did	meete	it	/	men	did	not	mark	what	he	did	:
或者	yf	他	做过	会见	它	/	男人	做过	不是	标记	什么	他	做过	:

或者如果他真的遇到了/人们没有注意到他做了什么：

[ɔː(r)][elz] [ðəʊ] [men] - [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] - / [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kjuːzd] :

or	els	though	men	marcked	that	he	did	not	worshipp	/	yet	he	was	not	accused	:
或者	els	尽管	男人	-	那	他	做过	不是	-	/	然而	他	曾是	不是	被告	:

或者，尽管人们指出他不敬拜神，但他并没有被指控：

[ɔː(r)][waɪ'ɛf][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] / [jet] [θruː] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]

or	yf	he	were	accused	/	yet	through	the	singular	fauour	which	the	King	did
或者	yf	他	是	被告	/	然而	通过	这	单数	福尔	哪个	这	国王	做过

[bɪər] ['ʌntuː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] - [frɒm; frəm] - .

beare	vnto	him	he	was	delyuered	from	punishmẽt	.
熊	vnto	他	他	曾是	-	从	-	.

或者，即使他被指控，但由于国王对他所施以的特殊恩惠，他也免于惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [ðen] - - / [ðæt] ['dænjəl][fɔː(r); fə(r)] [fɪr] [ɒv; əv] [deθ] [dɪd]

It	must	not	then	forthewith	folowe	/	that	Daniel	for	feare	of	death	did
它	必须	不是	然后	-	-	/	那	丹尼尔	为了	恐惧	的	死亡	做过

['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] / [ænd; ənd][dɪd] [dɪ'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] / ['duːɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz]

present	himself	before	that	Idoll	/	and	did	dissemble	his	Religion	/	doing	there	as
展示	他自己	前	那	偶像	/	和	做过	掩饰	他的	宗教	/	正在做	那里	作为

['ʌðə(r)] - [dɪd] :

other	Idolatrors	did	:
其他	-	做过	:

因此，我们绝不能效法但以理，因惧怕死亡而来到那偶像面前，并像其他拜偶像的人一样，在那里掩饰自己的信仰。

[ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɒv; əv]['dænjəl] /

this	we	must	not	iudge	of	Daniel	/
这	我们	必须	不是	法官	的	丹尼尔	/

这一点我们不可妄加揣测。

['dænjəl] . [sɪks] .
Daniel . **6** .
丹尼尔 . 6 .

但以理书 6.

[siːŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] / [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] - [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ʌntuː][ðə; ði] - .
seing in the lyke quarell / he was not afrayde to be thrown vnto the lyõs .
正在寻找 在 这 像 争吵 / 他 曾是 不是 - 到 是 抛掷 vnto 这 - .

看到类似争吵/他并不害怕被扔进 lyõs。

[naʊ] [siːŋ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]
Now seing there may be many other causes why he was not caste into the fire
现在 正在寻找 那里 可能 是 许多 其他 原因 为什么 他 曾是 不是 种姓 进入 这 火
[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɛloʊz] / [waɪ] [duː; də] [ðiːz] [men] [tʃəʊz] ['ʌntuː][ðem; ðəm] - [ðɪs] [wʌn] [kɔːz] ?
with his felowes / why do these men chose vnto them selues this one cause ?
和 他的 费洛斯 / 为什么 做 这些 男人 选择 vnto 他们 - 这 一 原因 ?

既然可能有很多其他原因导致他没有和他的同伴一起被投入火中，那么为什么这些人选择放弃这一个原因呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] / [æz; əz][ɪz] - ['ʌntuː] [ðæt] ['həʊli][mæn] / [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
and that such a one / as is sclaũderous vnto that holy man / of which in the
和 那 这样的 一个 一 / 作为 是 - vnto 那 圣 男人 / 的 哪个 在 这
['həʊli] ['skrɪptʃəz] / [ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] - .
holy scriptures / there is not so much as a suspicion contayned .
圣 经文 / 那里 是 不是 所以 很多 作为 一个 怀疑 - .

而这样的人/对那位圣人如此卑鄙/圣经中/甚至连一丝怀疑都没有。

[jet] [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] - [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][fɔː(r); fə(r)] / [ænd; ənd]
Yet they do thinke that they do not vnaptly saye for themselues / and
然而 他们 做 思考 那 他们 做 不是 - 赛耶 为了 他们自己 / 和
[dɪ'fend] [ðeə(r)] [kɔːz] / [wen] [ðeɪ] [duː; də] [əlɛdʒ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]
defend their cause / when they do alledge that out of the Actes of the Apostles
保卫 他们的 原因 / 什么时候 他们 做 指控 那 出去 的 这 行动 的 这 使徒们
:
:
:

然而，他们却认为，当他们引用《使徒行传》时，他们并没有为自己辩护，也没有捍卫自己的立场：

['æktə(r)] . - .
Actor . 21 .
演员 . - .

演员.21.

[weə(r)] [mɛnʃən] [ɪz] [meɪd] [haʊ] [ðæt] [pɑːl] / [θruː] [ðə; ði] [kaʊnsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv]
where mencion is made howe that Paule / through the councell of the Elders of
在哪里 提及 是 制成 豪 那 保拉 / 通过 这 议员 的 这 长者 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɒv; əv] [haɪruːsələm] / [dɪd] [teɪk] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fɔːr] [men] / [ænd; ənd]
the churche of Hierusalem / did take on hym a vowe with other foure men / and
这 教堂 的 耶路撒冷 / 做过 拿 在 赞美诗 一个 誓言 和 其他 四 男人 / 和
[dɪd] - - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɑːnər][ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] - .
did purifye hymself after the maner and custumme of the Iues .
做过 - - 后 这 方式 和 - 的 这 - .

其中提到保罗如何通过耶路撒冷教会长老会的会议，与其他四人一起发誓，并按照犹太人的方式和习俗洁净自己。

[waɪˈɛf] ([ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [ðeɪ]) ['suːtʃə] [æn; ən] [əˈpɒsl] [teɪk] [θɪs] - [tuː; tə][ˌviːˌɛsˈiː][ɪn]['juːriː][ðə; ði]

Yf	(	saye	they	)	suche	an	Apostle	dyd	take	thys	lybertye	to	vse	in	Iurie	the
yf	(	赛耶	他们	)	这样的	一个	使徒	dyd	拿	thys	-	到	比斯	在	尤里	这

['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈæbrəugeit] / - [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [ˌviːˌɛsˈiː] / [ænd; ənd] [kɔm]

ceremonies	which	were	now	abrogated	/	euẽ	we	also	maye	vse	/	and	comme
仪式	哪个	是	现在	废除	/	-	我们	还	五月	比斯	/	和	comme

['ʌntuː][ðə; ði] [raɪts] / [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [naʊ] [viːsɛd][ɪn]['aʊə(r)] - .

vnto	the	rites	/	and	ceremonies	now	vsed	in	our	countrithe	.
vnto	这	仪式	/	和	仪式	现在	对比	在	我们的	-	.

Yf (saye they) suche an Apostle dyd take thys lybertye to vse in Iurie the ceremonies which was now abrogated / euẽ we also maye vse / and comme vnto the rites / and ceremonies now vsed in our country.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [wel] [kən'sɪdə(r)] [wɒt]

For	the	better	vnderstõding	of	this	matter	we	must	first	well	consider	what
为了	这	更好的	-	的	这	事情	我们	必须	第一的	出色地	考虑	什么

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [-] - [wɒz; wəz] :

the	somme	of	Paules	preachinge	was	:
这	索姆河	的	保勒斯	-	曾是	:

为了更好地理解这个问题，我们首先必须认真考虑保罗布道的要点是什么：

[rɒm] . [θriː] .

Rom	.	3	.
只读存储器	.	3	.

罗马书 3.

[wiː; wi][duː; də] [səˈpəʊz] ([seθ] [hiː; hi]) [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] - [baɪ] [feɪθ] / [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɜːrks]

We	do	suppose	(	saith	he	)	that	a	man	is	iustified	by	faith	/	without	the	workes
我们	做	认为	(	赛斯说	他	)	那	一个	男人	是	-	经过	信仰	/	没有	这	工人

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	the	Lawe	.
的	这	法律	.

他说：“我们认为，人因信称义，无需靠律法的行为。”

[gæl] . [θriː] .

Gal	.	3	.
加尔	.	3	.

加拉太书 3.

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['diːdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] Lawe34

And	as	many	as	are	vnder	the	deedes	of	the	Lawe34
和	作为	许多	作为	是	下	这	契约	的	这	Lawe34

以及那些在法律34项法令下的人

[eɪdʒ]

Eij
eij

艾伊

[ɑː(r); ə(r)] [səˈbiːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrz] .

are	subiect	to	the	curs	.
是	主题	到	这	曲线	.

受课程约束。

['eɪbæk] . [ˌtuːˈtuː] .

Abac	.	2	.
阿巴克	.	2	.

Abac.2.

- [ðə; ði] - [mæn][ʃæl; ʃəl] - [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪð] .

Agayne	the	Iuste	man	shall	lyue	by	his	faithe	.
-	这	-	男人	将	-	经过	他的	费丝	.

正义之人阿盖涅将与他的信徒同眠。

[rɒm] . [wʌn] .
Rom . **1** .
只读存储器 . 1 .

罗马书 1.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [-] ['dɒktrɪn] / [wɜ:bi]
This **is** **the** **somme** **of** **Paules** **doctrine** **/** **wherby**
这 是 这 索姆河 的 保勒斯 教义 / 由此

这是保罗教义的精髓/由此可见

[ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [ə'pɪr] / [ðæt] [pɑ:l] [dɪd] [nɒt] - - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
it **doth** **appeare** **/** **that** **Paule** **did** **not** **vtterly** **condẽne** **the** **obseruing** **of** **the**
它 确实 出现 / 那 保拉 做过 不是 - - 这 - 的 这

['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] / [bʌt; bət]['əʊnli] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['mɪndi] / [æz; əz]
ceremonies **of** **the** **Law** **/** **but** **only** **whẽ** **it** **was** **done** **with** **this** **minde** **/** **as**
仪式 的 这 法律 / 但 仅有的 - 它 曾是 完毕 和 这 明德 / 作为

- [ðæt] - [dɪd] [nɒt] - [θɜ:bi] .
thoughe **that** **Iustification** **did** **not** **cõme** **therby** **.**
- 那 - 做过 不是 - 瑟比 .

看来保罗并没有完全赞同遵守律法的仪式，只是赞同人们怀着这样的心态去遵守，仿佛正义不会因此而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [hi:; hi] - [məʊst] - [tu:; tə][ðə; ði] - / [weə(r)]
And **the** **same** **his** **meaning** **he** **vtterith** **most** **playnly** **to** **the** **Galathians** **/** **where**
和 这 相同的 他的 意义 他 - 最多 - 到 这 - / 在哪里

[hi:; hi] [seɪθ] .
he **saithe** **.**
他 赛斯 .

他用最轻松的方式向加拉太人表达了同样的意思/他说。

[gæl] . [faɪv] .
Gal . **5** .
加尔 . 5 .

加拉太书 5.

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ji:; ji][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:kəmsaɪz] / [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪs]
As **many** **of** **ye** **as** **are** **circumcised** **/** **ye** **are** **fallen** **from** **the** **grace**
作为 许多 的 是的 作为 是 包皮环切术 / 是的 是 倒下 从 这 优雅

[ɒv; əv] ['krɪsti] :
of **Christe** **:**
的 克里斯蒂 :

你们这些受割礼的人，都已从基督的恩典中堕落了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsti] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɑ:fət] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] :
for **Christe** **shall** **not** **profite** **you** **at** **all** **:**
为了 克里斯蒂 将 不是 利润 你 在 全部 :

因为基督对你们毫无益处：

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [kwaɪt] - ['krɪsti] / [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] /
ye **are** **gone** **quite** **frõ** **Christe** **/** **as** **many** **as** **are** **Iustified** **by** **the** **Lawe** **/**
是的 是 已消失 相当 - 克里斯蒂 / 作为 许多 作为 是 - 经过 这 法律 /

你们已经完全脱离基督了 / 凡是依法称义的 /

[æz; əz][waɪ'ɛf][hi:; hi][wəʊld][ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] /
As **yf** **he** **wold** **saye** **/**
作为 yf 他 沃尔德 赛耶 /

正如他所说 /

[ðiːz] [θɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðeɪr] [oʊn] ['neɪtʃə(r)][duː; də] [nɒt] ['eɪliəneɪt] [ænd; ənd] ['seprət] ['vɜːrsəs][frɒm; frəm]

These	thinges	of	theyr	owne	nature	do	not	alienate	and	separate	vs	from
这些	东西	的	他们	拥有	自然	做	不是	离间	和	分离	对比	从

['krɪsti] / [bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [mɪnd] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] / [tuː; tə][biː; bi]

Christe	/	but	only	when	they	be	done	with	this	mynde	and	purpose	/	to	be
克里斯蒂	/	但	仅有的	什么时候	他们	是	完毕	和	这	明德	和	目的	/	到	是

- [baɪ][ðem; ðəm] :

Iustified	by	them	:
-	经过	他们	:

这些事物本身的性质并不会使我们与基督疏远和分离，只有当我们怀着这样的思想和目的去做它们时，它们才会使我们与基督疏远和分离，从而被基督所认可。

[teɪk] [əweɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] / [ænd; ənd] [ðɪs] ['juːəl] - ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] - / [ðen] [pɑːl]

Take	awaye	this	opinion	/	and	this	euell	hurtefull	purpose	being	remoued	/	then	Paule
拿	远	这	观点	/	和	这	尤厄尔	-	目的	存在	-	/	然后	保拉

- [ðiːz] - / [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] - - / [ænd; ənd]

cõmendeth	these	worckes	/	and	all	other	ciuyle	ordinaunces	cõmaunded	/	and
-	这些	-	/	和	全部	其他	-	法令	-	/	和

[tuː; tə] [ðæt] [ˌnɑːsi'oʊn] :

appoynted	to	that	Nacion	:
任命	到	那	纳西翁	:

去掉这种意见/以及这种有害的目的被移除/然后保罗批准这些作品/以及所有其他已批准的法令/并分配给那个国家：

[hiː; hi] - [ðem; ðəm] [nɒt] / [bʌt; bət][səʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr] - [ænd; ənd] [nɒt]

he	condẽneth	them	not	/	but	so	farre	as	they	wer	iustly	and	not
他	-	他们	不是	/	但	所以	法尔	作为	他们	是	-	和	不是

- [viːsɛd] / [hiː; hi][dɪd] [loʊ] - [ɪn] [ðeɪr] [pleɪs] /

supersticiously	vsed	/	he	did	leaue	thẽ	in	theyr	place	/
-	对比	/	他	做过	联盟	-	在	他们	地方	/

他没有宽恕他们/但只要他们行事公正且不迷信/他就让他们留在原地/

[gæl] . [θriː] .

Gal	.	3	.
加尔	.	3	.

加拉太书 3.

- [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

ãd	did	not	hinder	the	obseruacion	of	them	.
-	做过	不是	阻碍	这	-	的	他们	.

这并不妨碍他们的观察。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] / [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] /

As	he	dyd	also	write	/	that	in	the	Lord	/
作为	他	dyd	还	写	/	那	在	这	主	/

正如他所写/在主里/

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ˌaɪju:'iː][nɔː(r)] - / - - [nɔː(r)][f're] .

there	was	neither	Iue	nor	gentill	/	neyther	nonde	nor	fre	.
那里	曾是	两者都不	iue	也不	-	/	-	-	也不	自由	.

既没有 Iue 也没有 gentill / 既没有 nonde 也没有 fré。

[gæl] . [sɪks] .

Gal	.	6	.
加尔	.	6	.

加拉太书 6.

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['krɪsti] ['dʒi:zəs] / - [ˌsɜ:kəm'sɪʒn] - ['eni] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] / [nɔ:(r)]

And	that	in	Christe	Iesus	/	neyther	circumcision	auaileth	any	thing	at	all	/	nor
和	那	在	克里斯蒂	耶稣	/	-	割礼	-	任何	事物	在	全部	/	也不

- / [bʌt; bət] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɒd] / [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [nju:]

vncircumcision	/	but	the	obseruing	of	the	commaũdements	of	God	/	or	a	new
-	/	但	这	-	的	这	-	的	上帝	/	或者	一个	新的

['kri:tʃə(r)] . [wʌn] .

creature	.	1	.
生物	.	1	.

在基督耶稣里，割礼根本算不得什么，割礼本身也算不得什么，唯有遵守神的诫命，才能成为一个新造的人。

[kɔ:(r)] . ['sɛvən] .

Cor	.	7	.
科尔	.	7	.

哥林多前书 7:1

[ænd; ənd] [ə'gɛn] [waɪ'ɛf] ['eni] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['bi:ɪŋ] - / [let] [hɪm] [nɒt] ['ædi] - .

And	againe	yf	any	be	called	being	circũcised	/	let	him	not	adde	vncircũcision	.
和	再次	yf	任何	是	称为	存在	-	/	让	他	不是	添加	-	.

再者，若有人被称为受过割礼，就不要加上“割礼”二字。

[ɪf] ['ænjɛ] [bi:; bi] [kɔ:ld] - / [let] [hɪm] [nɒt] [bi:; bi] - .

If	anye	be	called	vncircũcised	/	let	hym	not	be	circũcised	.
如果	任何	是	称为	-	/	让	赞美诗	不是	是	-	.

若有人被称为受过割礼的，就不要给他受割礼。

[let] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

Let	euery	man	abyde	in	the
让	euery	男人	隔间	在	这

让每个人都住在

[seɪm] [ɪ'steɪt] / [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:ld] .

same	estate	/	in	which	he	is	called	.
相同的	财产	/	在	哪个	他	是	称为	.

他被召唤的同一庄园。

[ɔ:l] [ði:z] - [θɪndʒɪz] / [mait] - [bi:; bi] [wel] - / - [bi:; bi] [æz; əz] [wel]

All	these	indifferẽt	thinges	/	might	somtyme	be	well	obserued	/	somtyme	be	as	well
全部	这些	-	东西	/	可能	-	是	出色地	-	/	-	是	作为	出色地

[left] - / [æz; əz] [məʊst] - [fɔ:(r); fə(r)] ['edɪfaɪɪŋ] [ɪn] [gɑ:d] .

left	vndone	/	as	most	serued	for	edifying	in	godd	.
左边	-	/	作为	最多	-	为了	有益的	在	上帝	.

所有这些无关紧要的事情/有时值得仔细观察/有时最好置之不理/因为对上帝的教化最为有益。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌvi:ˌɛs'i:] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] thẽ1 .

Of	which	vse	and	obseruacion	of	thẽ1	.
的	哪个	比斯	和	-	的	thẽ1	.

其中 vse 和 thẽ1 的遵守。

[kɔ:(r)] . [naɪn] .

Cor	.	9	.
科尔	.	9	.

哥林多前书 9:12

[pɑ:l] [dʌθ] [spi:k] / [wen] [ɒv; əv] [hɪm] [self] [hi:; hi] - :

Paule	doth	speake	/	when	of	him	self	he	saieth	:
保拉	确实	说话	/	什么时候	的	他	自己	他	-	:

保罗说/当他自己说的时候：

[ai] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɔ:l] ['ʌntu:] [ɔ:l] - / [ðæt] [ai] [mait] [wɪn] [mɛnj] :

I	am	made	all	vnto	all	mẽ	/	that	I	might	wynne	manye	:
我	是	制成	全部	vnto	全部	-	/	那	我	可能	温妮	许多	:

我被造是为了赢得许多人：

['ʌntuː][ðə; ði] - / [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌaɪˌjuː'iː] / [tuː; tə] - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː]

Vnto	the	Iues	/	I	am	made	as	a	Iue	/	to	thẽ	which	are	without	the	lawe
vnto	这	-	/	我	是	制成	作为	一个	iue	/	到	-	哪个	是	没有	这	法律

/ [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔː] .

/	as	though	I	were	without	a	lawe	.
/	作为	尽管	我	是	没有	一个	法律	.

Vnto the Iues / 我被造为 Iue / 到那些不受法律约束的人那里 / 就好像我没有法律一样。

[ðɪs] ['sentəns] [hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ɪg'zæmpl] :

This	sentence	he	hath	also	confirmed	by	examples	:
这	句子	他	有	还	确认的	经过	示例	:

他还举例证实了这句话:

['æktə(r)] . - .

Actor	.	16	.
演员	.	-	.

演员.16.

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] - - / [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðə; ði]

For	when	he	was	required	to	circũcise	Timothie	/	because	that	the
为了	什么时候	他	曾是	必需的	到	-	-	/	因为	那	这

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [fɔːs] [mait] [biː; bi] [kept] / [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] :

custumme	which	was	yet	in	force	might	be	kept	/	he	did	it	:
-	哪个	曾是	然而	在	力量	可能	是	保留	/	他	做过	它	:

当有人要求他给提摩太行割礼时，为了遵守当时仍然有效的习俗，他就照做了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [woʊld] [ɪn'fɔːs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [lɪbɝtiː] /

But	when	they	wolde	enforce	him	to	the	ouerthrowĩg	of	the	christiã	libertie	/
但	什么时候	他们	沃尔德	执行	他	到	这	-	的	这	-	自由	/

[ðæt] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['sɜːkəmsaɪz] ['taɪtəs] /

that	he	shulde	likewise	circumcise	Titus	/
那	他	舒尔德	同样地	割礼	提图斯	/

但当他们强迫他放弃基督教的自由时，/他应该同样给提图斯行割礼/

[gæl] . [ˌtuː'tuː] .

Gal	.	2	.
加尔	.	2	.

加拉太书 2.

[ɪn][nəʊ] [laɪs] [woʊld] [hiː; hi] - [pleɪs] ['ʌntuː][ðem; ðəm] / [nəʊ][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn]

In	no	wyse	wolde	he	gyue	place	vnto	them	/	no	not	for	the	space	of	one
在	不	怀斯	沃尔德	他	-	地方	vnto	他们	/	不	不是	为了	这	空间	的	一

[aʊɝ] / [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([seθ] [hiː; hi]) [fɔːls] ['breðrən] [keɪm] [ɪn] / [tuː; tə]['ɛspaɪ] [aʊt] / [ɔː(r)]

houre	/	and	because	(	saith	he	)	false	brethren	came	in	/	to	espie	out	/	or
小时	/	和	因为	(	赛斯说	他	)	错误的	弟兄们	来了	在	/	到	埃斯皮	出去	/	或者

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] [lɪbɝtiː] .

to	betray	our	libertie	.
到	背叛	我们的	自由	.

他绝不会把他们安置在那里 / 哪怕一个小时也不行 / 因为（他说）假弟兄进来 / 窥探 / 或出卖我们的自由。

[es] . [pɑːl] [dɪd] [ðiːz] [θɪndʒɪz] [ðen] / [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['juːəl]

S	.	Paule	did	obserue	these	thinges	then	/	when	it	might	be	done	without	an	euell
S	.	保拉	做过	观察	这些	东西	然后	/	什么时候	它	可能	是	完毕	没有	一个	尤厄尔

[mɪnd] / [wen] [nəʊ] [ʃʊld] [ɪn'sjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

mynd	/	when	no	hurte	shuld	ensue	of	it	:
心灵	/	什么时候	不	受伤	应该	随之而来	的	它	:

圣保罗当时确实注意到了这些事/当这样做无需心智健全/不会造成伤害时:

[ðə; ði] [kɔːz] - [end] [waɪ] [pɑːl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] / [wɒz; wəz][tuː; tə] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

The	cause	ãd	end	why	Paule	did	it	/	was	to	auoide	the	offendinge	of	the
这	原因	-	结尾	为什么	保拉	做过	它	/	曾是	到	-	这	-	的	这

-	-	/

beleauing	Iues	/
-	-	/

保罗这样做的原因和最终目的是为了阻止信徒们的冒犯行为。

[lez][waɪˈɛf][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] / [ðeɪ] [ʃʊld] [θɜːbi] [biː; bi]['eɪliəneɪtɪd][ænd; ənd] [tɜːnd] [əweɪ]

les	yf	he	did	it	not	/	they	shuld	therby	be	alienated	and	turned	awaye
莱斯	yf	他	做过	它	不是	/	他们	应该	瑟比	是	疏离的	和	转向	远

[frɒm; frəm] [krɪstz] [gɑːspəl] / [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['njuːli] - .

from	Christes	gospell	/	which	they	had	newly	receyued	.
从	克里斯蒂斯	福音	/	哪个	他们	有	新	-	.

les yf 不这样做 / 他们应该因此而疏远并远离他们新近接受的基督福音。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][kəmˈpeə(r)] [ðiːz] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði]

But	we	must	not	compare	these	ceremonies	of	the	old	lawe	with	the
但	我们	必须	不是	比较	这些	仪式	的	这	老的	法律	和	这

- [ɒv; əv][men] / [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] - [kəmˈpeəd] [wɪð] ['mæsɪŋ] :

Inuencions	of	men	/	they	can	not	be	iustly	compared	with	Massing	:
-	的	男人	/	他们	能	不是	是	-	比较的	和	群体	:

但是，我们不能将旧法中的这些仪式与人的启示相提并论/它们不能与弥撒相提并论：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [tɔːt] [ɪn] ['gɑːdɛs] [wɜːrd] / [bʌt; bət] [ðiːz] ['mæsɪz] [ænd; ənd] -

They	were	plainly	taught	in	Goddes	worde	/	but	these	masses	and	popishe
他们	是	显然	教授	在	女神	单词	/	但	这些	群众	和	-

[aiˈdɔlətri] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] ['ʌntuː]['vɜːrsəs][baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [duːɛl] / [ænd; ənd] -

Idolatries	are	thrust	vnto	vs	by	the	subtiltie	of	the	deuell	/	and	craftye
偶像崇拜	是	推力	vnto	对比	经过	这	-	的	这	德埃尔	/	和	-

- [ɒv; əv] - .

deceyuing	of	mẽ	.
-	的	-	.

他们显然被教导了女神的话语 / 但这些群众和天主教偶像崇拜被魔鬼的狡猾和欺骗推向我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] thinges35

They	were	thinges35
他们	是	thinges35

它们是35个东西

-

Eiij

-

艾伊

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

-	/	[ænd; ənd][æz; əz]	[sʌtʃ]	[θɪndʒɪz]	[mait]	[biː; bi]	[wel]	[viːsɛd]	.
indifferẽt	**/**	**and**	**as**	**such**	**thinges**	**might**	**be**	**well**	**vsed**	**.**
-	/	和	作为	这样的	东西	可能	是	出色地	对比	.

indifferẽt / 并且这样的事情可能很好。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[θɪndʒɪz]	-	['juːəl]	[ænd; ənd][kæn; kən]	[nɒt]	[biː; bi]	[wel]	[viːsɛd]	.
But	**these**	**are**	**thinges**	**vtterly**	**euell**	**and**	**can**	**not**	**be**	**well**	**vsed**	**.**
但	这些	是	东西	-	尤厄尔	和	能	不是	是	出色地	对比	.

但这些都是非常复杂的事情，无法很好地解决。

[ðeɪ]	['ɑːftə(r)]	[krɪstz]	[əsɛnsʃən]	['ɪntuː]	-	[wɜːr]	[nɒt]	[fə'bɪd(ə)n]	/	[ænd; ənd]	[θɝːfɝ]	[mait]	[biː; bi]
They	**after**	**Christes**	**ascenscion**	**into**	**heauẽ**	**wer**	**not**	**forbidden**	**/**	**and**	**therfor**	**might**	**be**
他们	后	克里斯蒂斯	升天	进入	-	是	不是	禁止	/	和	瑟弗	可能	是

-	/	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz][ðə; ði]	['tempɒ(ə)l][ænd; ənd]	['kɒmən]	[wɛlθ]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	[dɪd]	-
obserued	**/**	**so**	**long**	**as**	**the**	**Temple**	**and**	**common**	**welth**	**of**	**Israel**	**did**	**cõtinue**
-	/	所以	长的	作为	这	寺庙	和	常见的	财富	的	以色列	做过	-

[ænd; ənd][ðə; ði]	['sɪti]	[wɒz; wəz]	-	/ [ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	[fʊl]	-	[ænd; ənd]
and	**the**	**citie**	**was**	**vndestroyed**	**/**	**and**	**vntill**	**the**	**full**	**reuelinge**	**and**
和	这	城市	曾是	-	/	和	-	这	满的	-	和

-	[ɒv; əv][ðə; ði]	[gɑːspəl]	[wɒz; wəz][hæd; həd]	/	-	[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ɒv; əv]	['krɪsti]	/
preachinge	**of**	**the**	**gospell**	**was**	**had**	**/**	**vntill**	**by**	**it**	**the**	**churche**	**of**	**Christe**	**/**
-	的	这	福音	曾是	有	/	-	经过	它	这	教堂	的	克里斯蒂	/

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]	['gæðəd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	-	[ænd; ənd][dʒɛntɪlz]	/ [wɜː(r); wə(r)]	[wel]	/
which	**was**	**to**	**be**	**gathered**	**of**	**the**	**Iues**	**and**	**gentils**	**/**	**were**	**well**	**/**
哪个	曾是	到	是	聚集	的	这	-	和	绅士们	/	是	出色地	/

[ænd; ənd]	['fʊli]	-	[ænd; ənd]	-	[tə'geðə(r)]	.
and	**fully**	**vnited**	**and**	**knitt**	**together**	**.**
和	完全	-	和	-	一起	.

基督升天后，他们并未被禁止/因此可以遵守/只要以色列的圣殿和公共财富继续存在，城市被摧毁/直到福音的完全复兴和宣讲/直到基督的教会/由犹太人和外邦人聚集/良好地/完全地联合在一起。

['ɔːg]	.	-	.	-	.
Aug	**.**	**Epistol**	**.**	**19**	**.**
八月	.	-	.	-	.

八月书信集.19。

[æd]['haɪərɒn]	.
ad	**Hieron**	**.**
广告	希隆	.

艾德·希隆。

-	[wɜːr]	[ðəʊz]	['serɪmənɪz]	/ [æz; əz]	[ɔː'gʌstɪn]	[seθ]	/	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['ɒnə(r)]
Neyther	**wer**	**those**	**ceremonies**	**/**	**as**	**Augustine**	**saith**	**/**	**suddenly**	**and**	**without**	**honor**
-	是	那些	仪式	/	作为	奥古斯丁	赛斯说	/	突然	和	没有	荣誉

[tuː; tə][biː; bi]	['berid]	[ænd; ənd]	[θroʊən]	[əweɪ]	.
to	**be**	**buried**	**and**	**throwen**	**awaye**	**.**
到	是	埋葬	和	扔	远	.

正如奥古斯丁所说，这些仪式也不应该被草率地、毫无尊严地埋葬和抛弃。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	['mæsɪz]	/ [ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['pəʊpɪʃ]	-	/	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fʊl]	[wɪð]
But	**these**	**masses**	**/**	**and**	**such**	**popish**	**supersticions**	**/**	**which**	**are**	**farsed**	**full**	**with**
但	这些	群众	/	和	这样的	天主教	-	/	哪个	是	法尔塞德	满的	和

[aɪdɑːlətri]	/	[haʊ]	[biːn]	/ [ɑː(r); ə(r)]	/ [ænd; ənd]	-	.
Idolatrie	**/**	**alwayes**	**haue**	**beene**	**/**	**are**	**/**	**and**	**shalbe**	**forbiddẽ**	**.**
偶像崇拜	/	总是	豪厄	蜜蜂	/	是	/	和	应	-	.

但是这些群众/以及这些天主教迷信/充满了偶像崇拜/总是/是/并且应该被禁止。

[ðəʊz] [θɪndʒɪz] [mait] [θɜ꞉fɜ꞉] [biː; bi] - [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] / [səʊ] [ðæt] [men]
Those thinges might therfor be keapt and obserued for a tyme / so that men
那些 东西 可能 瑟弗 是 - 和 - 为了 一个 时间 / 所以 那 男人
[dɪd] [nɒt] [ˌviːˌɛsˈiː][ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [mɪnd] ([æz; əz][ai] [səˈjɛd]) [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][ðem; ðəm] .
did not vse them with that mynde (as I sayed) to be iustified by them .
做过 不是 比斯 他们 和 那 明德 (作为 我 赛义德) 到 是 - 经过 他们 .
因此，这些事物可能会被保存和观察一段时间，以免人们（正如我所说）以那种心态去看待它们，并试图从中获得正义。

- [waɪˈɛf]
Wherfor yf
- yf
因此 yf

[θaʊ] [wɪlt] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði]['mætiər][ˌaɪ 'tiː][self] / [ðæt] [ɪz] / [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ækt] / [pɑːl]
thow wilt consider the matier it self / that is / the nature of the acte / Paule
扔 枯萎 考虑 这 玛蒂尔 它 自己 / 那 是 / 这 自然 的 这 行动 / 保拉
[kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] ['θɛrɪn] [,repri'hend] / [nɔː(r)] [jet] [kæn; kən] [ðiːz] - -
can neither be therin reprehended / nor yet can these dissemblige Massehaunters
能 两者都不 是 瑟林 谴责 / 也不 然而 能 这些 - -
[ˌviːˌɛsˈiː][hɪz; ɪz] [wel] - [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfens] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['juːəl] - :
vse his well doinge as a defence for their euell doinge :
比斯 他的 出色地 - 作为 一个 防御 为了 他们的 尤厄尔 - :
你将考虑事情本身/即/行为的性质/保罗既不能因此受到谴责/这些虚伪的传教士也不能以他的善行作为他们自身恶行的辩护：

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [lez][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] / [waɪˈɛf] [ðaʊ] [wɪlt] [sɜ꞉tʃ] [aʊt][ðə; ði] [mɪnd] / [kaʊnsəl]
but much les can this be done / yf thou wilt searche out the mynde / councell
但 很多 莱斯 能 这 是 完毕 / yf 你 枯萎 搜索 出去 这 明德 / 议员
/ [ænd; ənd] [ɒv; əv] [-] - .
/ and entent of Paules doinge .
/ 和 协议 的 保勒斯 - .
但如果你探寻保罗行为的动机、建议和意图，这件事就很难办到。

['bəʊtə] [ðiːz] [θɪndʒɪz] [ðiːz] - [ɒv; əv] - [duː; də] [wɒnt] .
Bothe these thinges these mayntayners of massehaunting do want .
博特 这些 东西 这些 - 的 - 做 想 .
这两样东西，正是这些闹鬼的巫师们所想要的。

[fɔː(r); fə(r)][fɜ꞉rst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒntrəri] / [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt]
For furst they are occupied in a thing which is contrary / and repugnant
为了 首先 他们 是 占领 在 一个 事物 哪个 是 相反 / 和 令人厌恶的
[tuː; tə] - [wɜ꞉rd] / [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'kleəd] .
to Godds worde / as it is already declared .
到 - 单词 / 作为 它 是 已经 声明 .
首先，他们从事的是与上帝的旨意相悖、令人反感的事情，正如前面已经宣告的那样。

['sekəndli] / [ɪn] [θɪs] [ðeə(r)] - [ðeɪ] [duː; də]['əʊnli] ['siːki] / [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
Secondly / in thys their dissimulacion they do only seke themselues / for to
第二 / 在 thys 他们的 - 他们 做 仅有的 塞克 他们自己 / 为了 到
[θɛnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] - [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] / [dɪgnəti] /
thend that they maye retayne their riches / dignitie /
然后 那 他们 五月 - 他们的 财富 / 尊严 /
其次，他们之所以如此伪装，只是为了保住自己的财富和尊严。

[ænd; ənd] - [baɪ] ['fɔ꞉lɪŋ] [tuː; tə] - [ðeɪ] [əˈfend] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðem; ðəm]
and estimacion by falling to poperye they offend the weake and drawe them
和 - 经过 坠落 到 - 他们 得罪 这 弱 和 画 他们
[baɪ][ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][frɒm; frəm] ['krɪsti] [tuː; tə] ['æntikraɪst] / [ˌwɛˈræz]
by their example from Christe to Antichrist / wheras
经过 他们的 例子 从 克里斯蒂 到 敌基督 / 然而
而因堕入教皇制而受到谴责，他们冒犯了软弱者，并以自身榜样将他们从基督引向敌基督 / 而

[pɑːl] [dɪd] [həˈrɪn] [θɪndʒɪz] - [ɪn] [ˈgɑːdɛs] [wɜːrd] / [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðɪs] [ɛnˈdiː]

Paule	**did**	**herin**	**obserue**	**thinges**	**commaunded**	**in**	**Goddes**	**worde**	**/**	**and**	**thẽ**	**to**	**this**	**ende**
保拉	做过	赫林	观察	东西	-	在	女神	单词	/	和	-	到	这	结束

['əʊnli] / [lez] [ðə; ði] - - [ʃʊld] [fɔːl] [bæki] - [kraɪst] / [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði]

only	**/**	**les**	**the**	**beleauing**	**Iues**	**shuld**	**fall**	**backe**	**frõ**	**Christ**	**/**	**and**	**that**	**he**	**might**	**the**
仅有的	/	莱斯	这	-	-	应该	落下	巴克	-	基督	/	和	那	他	可能	这

[mɔː(r)] ['iːzəli] ['ʌðə(r)z] / [wɪtʃ] [jet] - [nɒt] / [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːspəl] [ɒv; əv] ['krɪsti] .

more	**easily**	**drawe**	**others**	**/**	**which**	**yet**	**beleaued**	**not**	**/**	**to**	**the**	**gospell**	**of**	**Christe**	**.**
更多的	容易地	画	其他的	/	哪个	然而	-	不是	/	到	这	福音	的	克里斯蒂	.

保罗在这里遵守上帝话语中的命令 / 并且只为达到这个目的 / 使信奉基督的人退缩 / 并且使他更容易地吸引那些还不信的人 / 归向基督的福音。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [ðiːz] [men] [duː; də] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] / [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [ðeə(r)] - [wɪl] -

Furthermore	**these**	**men**	**do**	**saye**	**/**	**that**	**they**	**by**	**their**	**dissimulacion**	**will**	**auoide**
此外	这些	男人	做	赛耶	/	那	他们	经过	他们的	-	将要	-

[əˈfens] .

offence	**.**
罪行	.

此外，这些人还说，他们将通过伪装来掩盖罪行。

[fɔː(r); fə(r)] ([ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [ðeɪ]) [waɪˈɛf] [wiː; wi] [ʃʊld] [səʊ] - [fəˈseɪk] [ðə; ði] [mæs] [æz; əz] [jiː; ji] [woʊld]

For	**(**	**saye**	**they**	**)**	**yf**	**we**	**shuld**	**so**	**vtterly**	**forsake**	**the**	**Masse**	**as**	**ye**	**wolde**
为了	(	赛耶	他们	)	yf	我们	应该	所以	-	背叛	这	大众	作为	是的	沃尔德

[haʊ] ['vɜːrsəs] / [wiː; wi] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['wɪkɪd] - - ['juːəl] ['duː(ː)əz] / -

haue	**vs**	**/**	**we**	**shulde**	**be**	**taken**	**as**	**wicked**	**mẽ**	**ãd**	**euell**	**doers**	**/**	**ãd**
豪厄	对比	/	我们	舒尔德	是	已采取	作为	邪恶	-	-	尤厄尔	实干家	/	-

他们说，如果我们如此彻底地背弃大众，就像你们希望的那样，我们就应该被视为邪恶的信徒和不义之徒。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dʒjuː] [greɪt] [əˈfens] [ɪn] [aʊt] - .

so	**shall**	**we**	**geue**	**great**	**offence**	**in**	**out**	**countrithes**	**.**
所以	将	我们	格尤	伟大的	罪行	在	出去	-	.

这样一来，我们将在我国引起巨大的反抗。

[ai] - [ðæt] [ðiːz] [men] [duː; də] ['siːki] [tuː; tə] - [əˈfens] / [bʌt; bət] [wɒt] [əˈfens] ?

I	**graũte**	**that**	**these**	**men**	**do**	**seke**	**to**	**auoyd**	**offence**	**/**	**but**	**what**	**offence**	**?**
我	-	那	这些	男人	做	塞克	到	-	罪行	/	但	什么	罪行	?

我感谢这些人确实想要冒犯他人/但究竟是什么冒犯呢?

- [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

euẽ	**the**	**offẽce**	**of**	**the**	**world**	**.**
-	这	-	的	这	世界	.

euẽ 世界办公室。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈfend] / [bʌt; bət] [huːm] ?

They	**will**	**not**	**offend**	**/**	**but**	**whom**	**?**
他们	将要	不是	得罪	/	但	谁	?

他们不会冒犯谁？/但会冒犯谁呢?

- / - [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [ðə; ði] ['veri] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .

Tyraũtes	**/**	**ãd**	**such**	**as**	**ar**	**the**	**very**	**limmes**	**of**	**antichrist**	**.**
-	/	-	这样的	作为	ar	这	非常	酸橙	的	敌基督	.

Tyraũtes / ãd 例如是反基督的真正边缘。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[lez] [ðeɪ] [ʃʊld] [prəˈkjʊə(r)] [əˈgenst] - [ðeɪr] [rɒθ] / [pɔr] / [ænd; ənd] - .

les	**they**	**shuld**	**procure**	**against**	**thẽselues**	**theyr**	**wrath**	**/**	**poure**	**/**	**and**	**tyrãnie**	**.**
莱斯	他们	应该	采购	反对	-	他们	愤怒	/	倾倒	/	和	-	.

les they shuld procure against thẽselues theyr wrath / poure / and tyrãnie.

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ə'fens] / [wɪtʃ] - ['seɪəθ] [ʃʊld] [nɒt] [biː; bi] :

But	this	is	that	offence	/	which	Criste	sayeth	shuld	not	be	auoided	:
但	这	是	那	罪行	/	哪个	-	赛斯	应该	不是	是	避免	:

但克里斯蒂说，这是不可避免之罪:

[mæt] . - .

Mat	.	15	.
垫	.	-	.

马太福音 15。

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ([seθ] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] -)

Let	them	alone	(	saith	he	of	the	Phariseis	)
让	他们	独自的	(	赛斯说	他	的	这	-	)

让他们自生自灭吧（他指着法利赛人说）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blaɪndi] - [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndi] .

They	are	blinde	ãd	the	leaders	of	the	blinde	.
他们	是	盲人	-	这	领导人	的	这	盲人	.

他们是盲人，而且是盲人的领袖。

['hɪərə] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [biː; bi] ['juːəl] [ə'fensɪz] / [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]

Heere	we	must	consider	which	be	euell	offences	/	and	such	as	are	to
这里	我们	必须	考虑	哪个	是	尤厄尔	罪行	/	和	这样的	作为	是	到

[biː; bi] - [ɪn'diːd] .

be	auoyded	indeed	.
是	-	的确	.

在这里我们必须考虑哪些是正当的罪行/以及哪些罪行确实应该受到惩罚。

- [ðəʊz] [aɪ] [seɪ] / [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Euẽ	those	I	say	/	which	are	an	Impediment	to	the	setting	forth	of	the
-	那些	我	说	/	哪个	是	一个	障碍	到	这	环境	前进	的	这

[gɑːspəl] / [wɪtʃ] [duː; də] [ə'fend] [ænd; ənd] ['hɪndə(r)] - / [biː; bi] [ðeɪ] ['sɪmp(ə)l] / [ɔː(r)] ['wɪkɪd] / [ðæt]

gospell	/	which	do	offend	and	hinder	mẽ	/	be	they	simple	/	or	wicked	/	that
福音	/	哪个	做	得罪	和	阻碍	-	/	是	他们	简单的	/	或者	邪恶	/	那

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪm'breɪs] [pjʊə(r)] - / [ænd; ənd] [tɜːrn] ['ʌntuː] ['krɪsti] .

they	do	not	embrace	pure	doctryne	/	and	turne	vnto	Christe	.
他们	做	不是	拥抱	纯的	-	/	和	转弯	vnto	克里斯蒂	.

我说，那些阻碍福音传播的人，那些冒犯我、妨碍我的人，无论是单纯的还是邪恶的，都不能接受纯正的教义，也不能归向基督。

[naʊ] [bɪhoʊld] /

Now	beholde	/
现在	看哪	/

现在请看/

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] / [baɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [mæs] / [wɒt] [ə'fens] [ðaʊ] ['duːɪst] - ?

I	pray	the	/	by	cõming	to	the	Masse	/	what	offence	thou	doest	gyue	?
我	祈祷	这	/	经过	-	到	这	大众	/	什么	罪行	你	不会	-	?

我向弥撒祈祷，你犯了什么罪?

[ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] - [suːpɝstɪʃəs] ['piːp(ə)l] / [ˌeɪ 'ɑː(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ðaɪ] ['duːɪŋ] ?

The	Idolatrous	ãd	superstitious	people	/	ar	they	not	offended	by	this	thy	doing	?
这	偶像崇拜	-	迷信的	人们	/	ar	他们	不是	被冒犯了	经过	这	你的	正在做	?

那些拜偶像和迷信的人，难道不会因你的所作所为而感到冒犯吗?

[jei] - .

Yeas	verely	.
是的	-	.

是的，确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [duː; də] se36

For	when	they	do	se36
为了	什么时候	他们	做	se36

当他们做 se36 时

-

Eiiij

-

Eiiij

[ðə; ði] - [ðeə(r)] ['mæsɪz] / [ðeɪ] [seɪ] / [ðiːz] [gɑːspɛlɜ-z] [duː; də] - [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mæsɪz] /

the	haũte	their	masses	/	they	say	/	these	gospellers	do	cõme	to	our	masses	/
这	-	他们的	群众	/	他们	说	/	这些	福音传道者	做	-	到	我们的	群众	/

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wəʊld] [nɒt] [duː; də] [waɪ'ɛf]['aʊə(r)] ['mæsɪz] [wɜːr][səʊ] ['juːəl] [æz; əz][ˌθiː'eɪˌaɪ] [kɔːl] - :

which	they	wold	not	do	yf	our	masses	wer	so	euell	as	thei	call	thẽ	:
哪个	他们	沃尔德	不是	做	yf	我们的	群众	是	所以	尤厄尔	作为	他们的	称呼	-	:

他们说，这些福音传道者来到我们的群众中，如果我们的群众真像他们所说的那样美好，他们就不会这样做了。

- [wiː; wi] [meɪ] - - - [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] ['pɜːpəs] .

wherfor	we	may	perseuere	ãd	cõtinue	in	our	old	purpose	.
-	我们	可能	-	-	-	在	我们的	老的	目的	.

因此我们可以继续我们原有的目标。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɑːtɪd] / [ðə; ði] [wiːkə] - / [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['njuːli] [tɜːnd] /

And	on	the	other	parte	/	the	weaker	brethrẽ	/	which	are	but	newly	turned	/
和	在	这	其他	部分	/	这	较弱	-	/	哪个	是	但	新	转向	/

- [nɒt] [fɑːr] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] / - [ðeɪ] [duː; də][ˌesˈiː] [ðiːz] ['betə(r)]

ãd	not	farr	entered	into	the	knowledge	of	Christ	/	whẽ	they	do	se	these	better
-	不是	法尔	进入	进入	这	知识	的	基督	/	-	他们	做	塞	这些	更好的

[lɜːnd] [prə'fesər] / - ['beərəz] / [ænd; ənd] [tʃiːf] [men] [ɪn][ðə; ði][s'kəʊl][ɒv; əv] [kraɪst] [kɔm]

lerned	professors	/	enseyng	bearers	/	and	chief	men	in	the	scole	of	Christ	comme
学会了	教授们	/	-	持有者	/	和	首席	男人	在	这	司康	的	基督	comme

[tuː; tə][ðə; ði] [mæs] / [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [laɪk] :

to	the	masse	/	they	are	taught	to	do	the	lyke	:
到	这	大众	/	他们	是	教授	到	做	这	像	:

另一方面，那些信仰较弱的弟兄们，他们刚刚归信基督，对基督的认识还不够深入，当他们看到那些学识更渊博的教授、传道者和基督学校的领袖来到群众面前时，就被教导要这样做：

[ænd; ənd] [wɛr] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜːr] [nɒt][tuː; tə] [kɔm] [æt; ət] ['mæsɪz] / [naʊ] [ðeɪ] -

and	wher	before	they	wer	perswaded	not	to	comme	at	masses	/	now	they	thincke
和	哪里	前	他们	是	说服	不是	到	comme	在	群众	/	现在	他们	-

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] - / [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɑːnd] [prɪ'saɪs]

that	they	were	then	deceyued	/	and	that	it	is	but	a	fonde	precise
那	他们	是	然后	-	/	和	那	它	是	但	一个	基金	精确的

- [səʊ][tuː; tə] - [frɒm; frəm] ['mæsɪz] :

scrupulositie	so	to	abstayn	from	masses	:
-	所以	到	-	从	群众	:

以前他们被劝阻不要参加弥撒，现在他们认为自己当时受到了欺骗，而现在不参加弥撒只不过是一种根深蒂固的谨慎罢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][pɑːz] / [ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊld] [gəʊ] - [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

and	it	cometh	to	pas	/	that	where	they	shuld	go	forwarde	in	the	waye	of
和	它	到来	到	帕斯	/	那	在哪里	他们	应该	去	-	在	这	韦	的

[truːθ] / [naʊ] [ðeɪ] [duː; də][gəʊ] [bæki] .

truth	/	now	they	do	go	backe	.
真相	/	现在	他们	做	去	巴克	.

事情发展到今天，他们本应在真理的道路上前进，如今却倒退了。

[ðʌs] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdli] / [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [baɪ][ðaɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] :

Thus	both	the	wicked	and	the	godly	/	are	offended	by	thy	example	:
因此	两个都	这	邪恶	和	这	敬虔的	/	是	被冒犯了	经过	你的	例子	:

因此，无论是恶人还是虔诚人，都因你的榜样而感到冒犯：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɝːfɝ] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊk] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [əˈfens] / [ðiːz]
It **is** **playne** **therfor** **that** **vnder** **the** **cloked** **colour** **of** **auoyding** **of** **offence** **/** **these**
它 是 普莱恩 瑟弗 那 下 这 隐蔽 颜色 的 - 的 罪行 / 这些
[men] [duː; də] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] - - .
men **do** **fall** **into** **the** **very** **offẽce** **gyuing** **.**
男人 做 落下 进入 这 非常 - - .

因此，在犯罪的伪装下，这些人确实落入了犯罪的陷阱。

[ðeɪ] [seɪ] - :
They **say** **morouer** **:**
他们 说 - :

他们说更多：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː; tə] - [ˈʌntuː][ðə; ði] [wiːk] :
It **is** **nedefull** **to** **cõdiscende** **vnto** **the** **weake** **:**
它 是 必要的 到 - vnto 这 弱 :

向弱者传递信息是必要的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [nɔːt] /
for **there** **are** **many** **which** **are** **not** **persuaded** **that** **the** **masse** **is** **naught** **/**
为了 那里 是 许多 哪个 是 不是 被说服 那 这 大众 是 零 /
[ænd; ənd] [θɝːfɝ] [ɑː(r); ə(r)] - [ˈredi] [tuː; tə] [fəˈseɪk] [ðeə(r)] [ˈkʌntriː] / [nɔː(r)][tuː; tə] [daɪ] [ɪn][ðə; ði]
and **therfor** **are** **neyther** **ready** **to** **forsake** **their** **countrie** **/** **nor** **to** **dye** **in** **the**
和 瑟弗 是 - 准备好 到 背叛 他们的 国家 / 也不 到 染料 在 这
/ [wɪtʃ] [men]
quarell **/** **whiche** **men**
争吵 / 哪个 男人

因为有许多人并不认为群众毫无价值，因此既不愿背弃自己的国家，也不愿死于这场争斗。

[waɪˈɛf] [ðeɪ] - [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [mæs] / [ðeɪ] [wəʊld] [nɒt] - [ðen]
yf **they** **shulde** **perceyue** **that** **we** **did** **not** **come** **to** **masse** **/** **they** **wold** **not** **gyue** **then**
yf 他们 舒尔德 - 那 我们 做过 不是 来 到 大众 / 他们 沃尔德 不是 - 然后
[ˈeni] [ɪə(r)][ɔː(r)] [krɛdət] [ˈʌntuː][ˈvɜːrsəs][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] - [ænd; ənd] [tʃiːf] [pwæŋt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] :
any **ear** **or** **credite** **vnto** **vs** **in** **the** **other** **matiers** **and** **chief** **pointes** **of** **religion** **:**
任何 耳朵 或者 信用 vnto 对比 在 这 其他 - 和 首席 尖角 的 宗教 :

如果他们发现我们没有来参加弥撒，他们就不会在其他宗教事务和主要观点上对我们给予任何关注或信任：

- [wiː; wi][mʌst; məst] - [ænd; ənd] - [sɑːmwət] [ˈʌntuː][ðeə(r)] / [æz; əz] [pɑːl]
wherfore **we** **must** **gyue** **and** **yealde** **somwhat** **vnto** **their** **infirmitie** **/** **as** **Paule**
- 我们 必须 - 和 - 有点 vnto 他们的 病房 / 作为 保拉
[dʌθ] [ˈtiːtʃ] [ðə; ði] - .
doth **teache** **the** **Romayns** **.**
确实 教 这 - .

因此，我们必须对他们的软弱之处有所宽容和妥协，正如保罗教导罗马人那样。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] .
This **they** **saye** **.**
这 他们 赛耶 .

他们这么说。

[rɒm] . - .
Rom **.** **14** **.**
只读存储器 . - .

罗马书 14。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [pɑːl] / [ai] [preɪ] [juː; jʊ] / [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊld] - [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ?
But **what** **will** **Paule** **/** **I** **praye** **you** **/** **that** **we** **shuld** **yealde** **to** **the** **weake** **?**
但 什么 将要 保拉 / 我 祈祷 你 / 那 我们 应该 - 到 这 弱 ?

但保罗，我恳求你，我们应该向弱者屈服吗？

[ðɪs] ['verɪli] / [ðæt] [wiː; wi]
This verily / fyrst that we
这 确实 / 第一个 那 我们

这确实是/首先我们们

[ʃʊld] [nɒt] [pliːz] ['aʊə(r)] - :
shuld not please our selues :
应该 不是 请 我们的 - :

不应取悦我们自己:

- / [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊld] [nɒt] [səʊ] - ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [mɪnd] / [ðæt] [wiː; wi] -
Agayne / that we shuld not so lyue after our own mynde / that we shulde cõtemne
- / 那 我们 应该 不是 所以 - 后 我们的 自己的 明德 / 那 我们 舒尔德 -
[ðeə(r)] - .
their saluacion .
他们的 - .

Agayne / that we shuld not so lyue after our own mynde / that we shulde cõtemne their saluacion.

[wiː; wi][duː; də] - [θɝːfɝ] [ðæt] [sɔːm] [θɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - ['ʌntuː][ðə; ði] [ɒv; əv]
We do graunte therfor that som thinge is to be gyuen vnto the infirmitie of
我们 做 - 瑟弗 那 一些 东西 是 到 是 - vnto 这 病房 的
[ðə; ði] [wiːk] ['brʌðə(r)] / [bʌt; bət] [wɪð] [pɑːl] / [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] /
the weake brother / but euen with Paule / we will not suffer that to be done /
这 弱 兄弟 / 但 euen 和 保拉 / 我们 将要 不是 遭受 那 到 是 完毕 /
[bʌt; bət][ɪn] [θɪndʒɪz] - .
but in thinges indifferẽt .
但 在 东西 - .

因此，我们承认有些事情应该给予体弱的弟兄以宽恕/但是即使与保罗在一起/我们也不会容忍这种情况发生/但在无关紧要的事情上。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] ['juːəl] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːd] /
But those thinges which of them selues ar euell and forbidden of Godd /
但 那些 东西 哪个 的 他们 - ar 尤厄尔 和 禁止 的 上帝 /
[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .
must not be done in respect of any man .
必须 不是 是 完毕 在 尊重 的 任何 男人 .

但是，凡是他们所认为的、上帝禁止的，都不可对任何人做。

[rɒm] . [θriː] .
Rom . 3 .
只读存储器 . 3 .

罗马书 3.

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [ruːl] [dʌθ] - - [wɪtʃ] - [loʊ] [tuː; tə][nəʊ] - [tuː; tə][duː; də]
For that same Rule doth stonde certayn which gyueth leaue to no mã to do
为了 那 相同的 规则 确实 - - 哪个 - 联盟 到 不 - 到 做
['juːəl] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kɔm] ['θɛəɹən] .
euell that goode maye comme theron .
尤厄尔 那 古德 五月 comme 瑟隆 .

For that same Rule doth stonde certayn which gyueth leaue to no mã to do euell that goode maye comme theron.

[tuː; tə] - / [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] - [frɒm; frəm] [miːeɪts] / [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] - .
To abstayn / or not to abstayn from meates / was then a thing indifferẽt .
到 - / 或者 不是 到 - 从 肉类 / 曾是 然后 一个 事物 - .

禁食肉类/或不禁食肉类/当时是件无关紧要的事。

[ɪn] [sʌtʃ] [θɪndʒɪz] [ðeɪ] [wɪtʃ] [biː; bi][strɒŋgə(r)][mʌst; məst] [bɪər] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	such	thinges	they	which	be	stronger	must	beare	with	the	Infirmitie	of	the
在	这样的	东西	他们	哪个	是	更强	必须	熊	和	这	病房	的	这

[wiːkə] :

weaker	:
较弱	:

在这样的事情上，强者必须包容弱者的不足：

[bʌt; bət] [miːeɪt] ['iːtɪŋ] - - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] / [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [θɪŋ]

but	meate	eating	ãd	Massehauntinge	are	not	lyke	/	for	this	is	no	thing
但	肉	吃	-	-	是	不是	像	/	为了	这	是	不	事物

- / [bʌt; bət] ['mænɪfestli] ['juːəl] / [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] - / [ænd; ənd] [θɝː fɝ] [ˌaɪ 'tiː]

indifferẽt	/	but	manifestly	euell	/	as	it	is	sufficiently	proued	/	and	therfor	it
-	/	但	显然	尤厄尔	/	作为	它	是	足够	-	/	和	瑟弗	它

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [wɪð] ['eni] [mæn] [ðæt] [ɪz] [wiːk] .

is	not	to	be	done	in	respect	of	bearing	with	any	man	that	is	weake	.
是	不是	到	是	完毕	在	尊重	的	轴承	和	任何	男人	那	是	弱	.

但吃肉和按摩并不相同/因为这并非无关紧要的事/而是明显有益的/正如充分证明的那样/因此，对于任何体弱的人来说，都不应该这样做。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ɔːl][ɪn] [θɪndʒɪz] [ɪn'dɪfrənt] ?

But	are	the	weake	alwayes	to	be	borne	with	all	in	thinges	indifferent	?
但	是	这	弱	总是	到	是	出生	和	全部	在	东西	冷漠	?

但是，在所有无关紧要的事情上，弱者总是应该被容忍的吗？

[nəʊ] ['truːli] / [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] - [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [bʌt; bət]['əʊnli] [ðeɪ]

no	truly	/	we	must	not	alwayes	yealde	to	the	weake	but	only	whylest	they
不	真的	/	我们	必须	不是	总是	-	到	这	弱	但	仅有的	为什么	他们

[biː; bi] :

be	taughte	:
是	教导	:

不，真的/我们不能总是向弱者屈服，只有当他们被教导时才应该这样做：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tɔːt] [ðem; ðəm] / [ænd; ənd] [jet]

And	when	they	do	vnderstonde	the	thing	that	is	taught	them	/	and	yet
和	什么时候	他们	做	-	这	事物	那	是	教授	他们	/	和	然而

[duː; də] - [ænd; ənd] [daʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪlfl] - / [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

do	wauer	and	doubt	of	a	wilful	scrupulositie	/	their	infirmitie	is	no	longer
做	-	和	怀疑	的	一个	故意	-	/	他们的	病房	是	不	更长

[tuː; tə][biː; bi] - [nɔː(r)] [bɔːn] [wɪð] [ɔːl] :

to	be	norished	nor	born	with	all	:
到	是	-	也不	出生	和	全部	:

当他们违背所学之事/却又因刻意的谨慎而心存疑虑/他们的缺陷不再能被治愈，也不再能与生俱来：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][səʊ] [bɪər] [wɪð] [ðem; ðəm] / [ðæt] [aʊt] [lɪbɝtiː] [ʃæl] [biː; bi][ɪn] -

For	we	must	not	so	beare	with	them	/	that	out	libertie	shal	be	in	subiectiõ
为了	我们	必须	不是	所以	熊	和	他们	/	那	出去	自由	沙尔	是	在	-

[tuː; tə][ðeə(r)] - / [nɔː(r)] [ðæt] [θɝːbi] [wiː; wi][duː; də] ['ʌðə(r)z] [baɪ]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

to	their	frowardnes	/	nor	that	therby	we	do	hurte	others	by	our	example	.
到	他们的	-	/	也不	那	瑟比	我们	做	受伤	其他的	经过	我们的	例子	.

因为我们绝不能容忍他们，以至于我们的自由受制于他们的任性，也绝不能因此以身作则伤害他人。

[ðeɪ] [oʊbiːkt][ænd; ənd][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] :

Agayn	they	obiect	and	saye	:
再次	他们	目标	和	赛耶	:

他们再次反对并说：

[waɪˈɛf][wiː; wi] [ʃʊld] [duː; də][æz; əz][jiː; ji][wəʊld] [haʊ] ['vɜːrsəs][tuː; tə][duː; də] / [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi]

Yf	we	shuld	do	as	ye	wold	haue	vs	to	do	/	then	must	we
yf	我们	应该	做	作为	是的	沃尔德	豪厄	对比	到	做	/	然后	必须	我们

[eɪðɚ] [flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - / [ɔː(r)][elz][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['sʌfə(r)] death37

eyther	flye	out	of	our	coũtrithe	/	or	els	forthwith	shall	we	suffer	death37
艾瑟	飞	出去	的	我们的	-	/	或者	els	立即	将	我们	遭受	death37

如果我们应该按照你们希望我们做的去做/那么我们要么逃离我们的家园/否则我们将立即遭受死亡37

[ˌiː ˈviː]

Ev
埃夫

埃夫

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] - [left] - ['desələt] / [θər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [lɛft] [tuː; tə]

and	so	the	congregatiõs	shalbe	left	vtterly	desolate	/	ther	shall	be	none	lefte	to
和	所以	这	-	应	左边	-	荒凉	/	那里	将	是	没有任何	左边	到

['tiːtʃ] [ænd; ənd] - [ðəʊz] [əˈflɪktɪd] - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rimeɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːrtʃ] :

teache	and	norishe	those	afflicted	mẽbres	which	shall	remayne	in	our	churche	:
教	和	-	那些	受苦的	-	哪个	将	雷梅恩	在	我们的	教堂	:

因此，教会将彻底荒凉，再也没有人能够教导和照顾那些留在我们教会中的受苦信徒。

['betə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] / [ðæt] [baɪ]['aʊə(r)] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] - / [θər] [duː; də] [rimeɪn] [jet] [sʌm]

Better	it	is	/	that	by	our	bearing	and	dissemblinge	/	ther	do	remayne	yet	sum
更好的	它	是	/	那	经过	我们的	轴承	和	-	/	那里	做	雷梅恩	然而	和

[laɪt] / [ðen] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][jiː; ji][wəʊld] [haʊ] ['vɜːrsəs][ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ʃʊld] [biː; bi] [pʌt] [aʊt] .

leight	/	then	that	by	doing	as	ye	wold	haue	vs	all	together	shuld	be	putt	out	.
光线	/	然后	那	经过	正在做	作为	是的	沃尔德	豪厄	对比	全部	一起	应该	是	推杆	出去	.

[wʌn] .

1	.
1	.

与其让我们因你们的所作所为而彻底失败，不如我们通过举止和掩饰，保留一些余力。

[kɔː(r)] . - .

Cor	.	15	.
科尔	.	-	.

哥林多前书 15:

[ɪf] [sʌm] [duː; də] [rimeɪn] [θər] /

If	sum	do	remayne	ther	/
如果	和	做	雷梅恩	那里	/

如果总和仍然存在 /

[ˌaɪ ˈtiː][wɪl] [brʌst] [fɔːrˈðiː] [æt; ət] - / [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪtəl] - [wɪl] ['saʊər][ðə; ði] [həʊl] - [ɒv; əv]

it	wil	brust	forthe	at	lẽgthe	/	and	a	litill	leauẽ	will	soure	the	whole	lũpe	of
它	威尔	胸罩	为了	在	-	/	和	一个	利蒂尔	-	将要	来源	这	所有的	-	的

[daʊ] .

dowe	.
道	.

它会在 lẽgthe / 和一小会儿 leauẽ 将使整个 lũpe 变得酸涩。

& [siː] . ['truːli][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['gʊdli] - / [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzəli] - [ðæt] [θruː] [ðɪs]

&	c	.	Truly	for	all	this	goodly	clooke	/	it	is	easily	perceyued	that	through	this
&	c	.	真的	为了	全部	这	很好	-	/	它	是	容易地	-	那	通过	这

- [ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['hɪndəd] [ænd; ənd][nɒt] [ˈfəːðə] .

dissẽbling	the	edifying	of	the	churche	is	hindered	and	not	furthered	.
-	这	有益的	的	这	教堂	是	受阻	和	不是	进一步	.

等等。尽管有如此美好的伪装，但很容易看出，通过这种诋毁，教会的建立受到了阻碍，而不是促进了。

[ðiːz] [men] - [wɪð] - [tuː; tə] [bɪər] [ˌviː ˈpiː] - [wɪθ] [ðeə(r)] - / [bʌt; bət] [ðeɪ]
These men pretẽde with Athlas to beare vp heauẽ withe their shulders / but they
这些 男人 - 和 - 到 熊 副总裁 - 枝条 他们的 - / 但 他们
[duː; də] - [ˌɔːltəˈgeðə(r)] :
do ouerthrow altogether :
做 - 共 :

这些人假装与阿特拉斯一起用肩膀扛起重担 / 但他们最终却彻底失败了：

[gɑːd] [dʌθ] [ˌesˈiː][mɔː(r)] - [wiː; wi] / [ɪn][ðə; ði] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :
Godd doth se more thẽ we / in the thinges which shall happen to the churche :
上帝 确实 塞 更多的 - 我们 / 在 这 东西 哪个 将 发生 到 这 教堂 :

Godd doth see more thẽ we / in the thingses which shall happen to the churche:

[wiː; wi][mʌst; məst] - [hɪm] [ɪn] - [hɪm] - [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - .
We must obeye hym in seruyng hym ãd his churche with the cõfessiõ of truthe .
我们 必须 - 赞美诗 在 - 赞美诗 - 他的 教堂 和 这 - 的 - .

我们必须服从他，在为他服务的同时，也向他的教会表达真理的告白。

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] / [ænd; ənd] [sʌˈkɛs] / [let] [ˈvɜːrsəs] - [ˈʌntuː] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʌθ]
The issue / and succes / let vs cõmitt vnto hym to whom the churche doth
这 问题 / 和 成功 / 让 对比 - vnto 赞美诗 到 谁 这 教堂 确实
- :
belonge :
- :

问题/和成功/让 vs cõmitt vnto hym to whom the churche doth belongse:

[ænd; ənd] [let] [ˈvɜːrsəs] [duː; də] [ðæt] - [wiː; wi] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [kɔːld] .
And let vs do that wherunto we ar called .
和 让 对比 做 那 - 我们 ar 称为 .

就让我们去做我们被呼召去做的事吧。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] - / [θaʊ] [ˈseɪɪst] :
The churche shall be destroyed thẽ / thow sayest :
这 教堂 将 是 损毁 - / 扔 萨耶斯特 :

The churche shall be destroyed thẽ / thow sayest:

[let] [gɒd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] / [hiː; hi] [wɪl] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] / [let] [ˈvɜːrsəs] [nɒt] [daʊt] .
Let God care for that / he will well prouide for that / let vs not doubt .
让 上帝 关心 为了 那 / 他 将要 出色地 自豪 为了 那 / 让 对比 不是 怀疑 .

让上帝来照看吧 / 他必会好好照顾这件事 / 不要怀疑。

[wɛl] [meɪ] [ðaɪs] - [biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] / [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpiːtə(r)] / - [hiː; hi] [kɔːld]
Wel maye theise mẽ be answered / as the lorde answered Peter / whẽ he called
嗯 五月 泰斯 - 是 回答 / 作为 这 洛德 回答 彼得 / - 他 称为
[hɪm] / - :
hym / sayinge :
赞美诗 / - :

Wel maye theise mẽ be answers / as the lorde answers Peter / whẽ he called hym / saide:

[ˌaɪˈoʊæn] . - .
Ioan . 21 .
伊恩 . - .

爱奥尼亚。21。

- [ˌem ˈiː] : [ˈpiːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [jɒn] [ʃʊld] [duː; də] .
folowe me : Peter made a staye at it and asked hym what Iohn shuld do .
- 我 : 彼得 制成 一个 待 在 它 和 问 赞美诗 什么 约翰 应该 做 .

跟我来：彼得停下来问他约翰应该怎么做。

[ɪf] [ai] [wɪl] ([seθ] [kraɪst]) [haʊ] [hɪm] [tuː; tə] - / [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ?
If I will (saith Christ) haue hym to tarye / what is that to the ?
如果 我 将要 (赛斯说 基督) 豪厄 赞美诗 到 - / 什么 是 那 到 这 ?

如果我（基督说）愿意花时间/那又如何呢?

[duː; də] [θaʊ] - [ˌem 'iː] .
do thow folowe me .
做 扔 - 我 .

请跟随我。

[səʊ] [ɪf] [θaʊ] ['æsˌkiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] / [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
So if thow aske in this case / what shall then be done with the churche ?
所以 如果 扔 问 在 这 案件 / 什么 将 然后 是 完毕 和 这 教堂 ?

那么，如果在这种情况下有人问/那么教堂该如何处理呢?

[aɪ] /
I aunswer /
我 答案 /

我回答/

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ?
what is that to the ?
什么 是 那 到 这 ?

那是什么?

[duː; də] [θaʊ] [ðə; ði] [θɪndʒ] [wɛr] ['ʌntuː] [θaʊ] [ɑːt] [kɔːld] .
Do thow the thinge wher vnto thow art called .
做 扔 这 东西 哪里 vnto 扔 艺术 称为 .

把东西扔到叫它的地方。

- [ðɪs] - [taɪmz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] [ɪz][mɔː(r)] [set] [fɜːrθ] / [ænd; ənd]
Besids this oftẽ tymes the doctrine of the gospell is more sett furth / and
- 这 - 时代 这 教义 的 这 福音 是 更多的 设置 更远 / 和

此外，福音教义往往更加明确。

['betə(r)] - / [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [baɪ] [dɛð] / [ænd; ənd] - / [ðen] [wen] [baɪ]
better receyued / when it is mayntayned by deathe / and fleinge / then when by
更好的 - / 什么时候 它 是 - 经过 死亡 / 和 - / 然后 什么时候 经过
[wɜːdz] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ænd; ənd] [tɔːt] :
words only it is propownded and taught :
字 仅有的 它 是 - 和 教授 :

与其仅仅用言语宣扬和教导，不如通过死亡和飞翔来维护它，这样更容易被接受:

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [baɪ] ['diːdɪz] / [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜːr][baɪ] [wɝːdz] :
for then men are taught by deedes / as before they wer by wordes :
为了 然后 男人 是 教授 经过 契约 / 作为 前 他们 是 经过 词语 :

因为那时人们是通过行动来学习的，就像以前是通过言语来学习的一样:

[heɪst] [θaʊ] [kən'fest] [ðə; ði] [gɑːspəl] [ɪn] [wɝːdz] ?
Haste thow confessed the gospell in wordes ?
匆忙 扔 坦白 这 福音 在 词语 ?

你急忙用言语承认福音了吗?

[ðɪs] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tuː; tə][duː; də] :
This then remayneth for the to do :
这 然后 雷梅内斯 为了 这 到 做 :

那么，接下来还有一件事要做:

[daɪ] / [ɔː(r)] [flaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːspəl] [səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] - [ðə; ði] [seɪm] - .
die / or flye for the gospell so shalt thou cõfesse the same indede .
死 / 或者 飞 为了 这 福音 所以 应 你 - 这 相同的 - .

为福音而死/或逃亡，所以你应当承认这一点。

[ænd; ənd] [let] ['vɜːrsəs] [nɒt] [fɪr] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] / [fɔː(r); fə(r)] [wɛr] [wʌn][ɒv; əv]

And	Let	vs	not	feare	the	desolatiõ	of	the	churche	/	for	wher	one	of
和	让	对比	不是	恐惧	这	-	的	这	教堂	/	为了	哪里	一	的

['aʊə(r)] ['brɛðərn] [daɪəθ] / [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] / [ɪn][hɪz; ɪz] - [ʃæl; ʃəl][raɪz][ˌviː 'piː][ə; eɪ]

our	brethern	dyeth	/	or	flyeth	for	the	doctrine	/	in	his	rowm	shall	rise	vp	a
我们的	弟兄们	戴斯	/	或者	弗莱斯	为了	这	教义	/	在	他的	-	将	上升	副总裁	一个

[greɪt] ['sɔːteɪ] .

great	sorte	.
伟大的	排序	.

我们不要惧怕教会的荒凉，因为无论我们的弟兄在哪里死去，或为教义而逃亡，他的队伍中必将兴起伟大的变革。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] - / - [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] -

But	if	we	stãd	and	continue	in	dissemblinge	/	thẽ	is	the	light	of	the	truithe
但	如果	我们	-	和	继续	在	-	/	-	是	这	光	的	这	-

[pʊt] [aʊt] / ['neðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] - [meɪd] - .

put	owt	/	nether	is	there	any	cõfession	made	indede	.
放	owt	/	下	是	那里	任何	-	制成	-	.

但如果我们站着继续装模作样 / thẽ is the light of the truithe put owt / nether is there any cõfesion made indede.

[ðeɪ] [brɪndʒ] [ɪn]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [zə'kɑːriː] / [jɒn] [ðə; ði]['bæptɪst] / [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [mə'riː] /

They	bringe	in	also	the	examples	of	Zacharie	/	Iohn	the	Baptist	/	the	virgin	Marie	/
他们	带	在	还	这	示例	的	扎卡里	/	约翰	这	浸信会	/	这	处女	玛丽	/

[ænd; ənd][aɪoʊsəf] / [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [taɪmz] - [ðeɪ] - -

and	Ioseph	/	which	in	the	corupted	and	infected	tymes	whẽ	they	lyued	dyd	cõme
和	约瑟夫	/	哪个	在	这	-	和	已感染	时代	-	他们	-	dyd	-

['ʌntuː][ðə; ði] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - / [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

vnto	the	seruice	of	God	in	the	Tẽple	of	the	Iues	/	The	same	thing	maye	be
vnto	这	雪莉	的	上帝	在	这	-	的	这	-	/	这	相同的	事物	五月	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] - ([ðeɪ] -) [ænd; ənd] [ðæt] [waɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['lɔːfəl] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə]

permitted	to	thẽ	(	they	thincke	)	and	that	yt	is	as	lawfull	for	thẽ	to
允许	到	-	(	他们	-	)	和	那	yt	是	作为	合法	为了	-	到

[pɑːˈteɪk] - [ˌviːˌɛsˈiː][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi] [ðeɪ] ['nɔɪər] [səʊ] [kə'rʌpt] .

partake	ãd	vse	the	ceremonies	in	the	popish	churche	be	they	neuer	so	corrupt	.
参加	-	比斯	这	仪式	在	这	天主教	教堂	是	他们	诺伊尔	所以	腐败	.

他们还举了撒迦利亚、施洗约翰、圣母玛利亚和约瑟的例子，在他们所处的腐败堕落的时代，他们都在耶稣圣殿中侍奉上帝。他们认为，同样的事情也可以允许他们做，而且他们参与天主教教会的仪式也是合法的，即使这些仪式从未如此腐败堕落。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [θər] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wɪkɪd] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [ðæt]

True	it	is	that	ther	were	many	wicked	doctrines	and	euill	opinions	at	that
真的	它	是	那	那里	是	许多	邪恶	教义	和	euill	意见	在	那

[taɪm] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [fˈærɪsˌiːz] .

tyme	emongest	the	scribes	and	pharisees	.
时间	emongest	这	抄写员	和	法利赛人	.

诚然，当时文士和法利赛人中有很多邪恶的教义和错误的观点。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] / - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] :

But	yet	the	estate	of	thẽ	was	far	otherwise	/	thẽ	it	is	in	our	tyme	:
但	然而	这	财产	的	-	曾是	远的	否则	/	-	它	是	在	我们的	时间	:

但如今的境况却截然不同：

[ðeɪ] [heɪd] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv] - .

They	hade	corrupted	the	doctrine	of	the	law	and	of	iustificatiõ	.
他们	冥王	腐败的	这	教义	的	这	法律	和	的	-	.

他们败坏了法律和正义的教义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - / [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] / [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [aʊt] [feɪθ] /

They	were	couetous	/	That	thing	which	they	dyd	/	Was	done	with	out	fayth	/
他们	是	-	/	那	事物	哪个	他们	dyd	/	曾是	完毕	和	出去	费斯	/

[ænd; ənd] [θɝːfɝ] [æbˈhɒmɪnəbəl] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] / [jet] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑːnər] [ɒv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]

and	therfor	abhominable	before	God	/	yet	the	rite	and	maner	of	sacrificing
和	瑟弗	可憎的	前	上帝	/	然而	这	仪式	和	方式	的	牺牲

[əpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈgɑːdɛs] [lɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] - / [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)]

apointed	by	Goddes	lawe	was	not	chaũged	/	for	the	same	beastes	were
指定的	经过	女神	法律	曾是	不是	-	/	为了	这	相同的	野兽	是

[ˈɒfəd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔː] - / [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜː(r); wə(r)] - / [ænd; ənd]

offered	which	the	lawe	dyd	cõmaũde	/	the	same	daies	were	obserued	/	and
提供	哪个	这	法律	dyd	-	/	这	相同的	天	是	-	/	和

[ˈserɪmənɪz] / [ænd; ənd] [ˈðɛrˌfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɔːfəl] [tuː; tə][ˌviːˌɛsˈiː] - - [æz; əz] [ðeɪ]

ceremonies	/	and	therfore	it	was	lawfull	to	vse	thẽ	inasmoche	as	they
仪式	/	和	因此	它	曾是	合法	到	比斯	-	-	作为	他们

[heɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ɒv; əv] [gɑːd] for38

hade	the	worde	of	Godd	for38
冥王	这	单词	的	上帝	for38

他们谨慎/他们所做的事/是违背信仰而做的/因此在上帝面前是可憎的/然而，女神律法规定的献祭仪式和方式并没有改变/因为献祭的牲畜与律法所规定的相同/遵守的日子与仪式也相同/因此，按照上帝的旨意，献祭是合法的。

- .

thẽ	.

- .

这。

[ænd; ənd] [aɪk] - [ðæt] [səʊ][viːsɛd] - - - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪð]

And	eiche	mã	that	so	vsed	thẽ	receyued	accordĩg	to	the	measure	of	his	faithe
和	艾希	-	那	所以	对比	-	-	-	到	这	措施	的	他的	费丝

.

:

.

And eiche mã that so vsed thẽ recyued accordĩg to the measure of his faith.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɝʌpt] [ˈdɒktrɪnz] / - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - / -

For	the	corrupte	doctrines	/	sentẽces	and	manieres	of	the	priestes	/	Bishoppes
为了	这	腐败	教义	/	-	和	-	的	这	-	/	-

[ænd; ənd] [skraɪbz] / [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] - [men] [wɪtʃ] [wɜːr] -

and	scribes	/	dyd	not	hurte	at	all	the	prophettes	and	godlie	men	which	wer	thẽ
和	抄写员	/	dyd	不是	受伤	在	全部	这	-	和	-	男人	哪个	是	-

- [ˈklɪr] - - / [ɒv; əv][ə; eɪ] - [mɪnd] [tuː; tə] - / [ɪn][ɔːl] [θɪndʒɪz] [ˈθɪŋkɪŋ]

selues	cleare	frõ	thẽ	/	of	a	contrarie	mynde	to	thẽ	/	in	all	thinges	thinking
-	清晰	-	-	/	的	一个	-	明德	到	-	/	在	全部	东西	思维

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [wɜːrd] /

according	to	Godds	worde	/
根据	到	-	单词	/

祭司、主教和文士的腐败教义/言语和方式/丝毫没有伤害那些先知和敬虔的人，他们与上帝的旨意完全相符/在一切事上都按照上帝的话语思考

[jeɪ] [ˈɔːlsəʊ] - [ænd; ənd] - [rɪˈbjuːk] [ðəʊz] [θɪndʒɪz] :

yea	dyd	also	reproue	and	sharplie	rebuke	those	thinges	:
是的	dyd	还	-	和	-	训斥	那些	东西	:

是的，dyd 也对那些东西进行了反驳和严厉斥责：

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɔːˈgʌstɪn] [dʌð] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əlɛgdɪd] . - .

which	thing	Augustine	dothe	witnesse	as	he	is	allegded	.	23	.
哪个	事物	奥古斯丁	做	证人	作为	他	是	据称	.	-	.

奥古斯丁确实做了这件事，正如他被指控的那样。23.

[kjuː] . [fɔːr] . ['sɜːkə] .

q	.	4	.	ca	.
q	.	4	.	ca	.

问题 4. 约

- .

Recedite .

- .

退缩。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] .

and	in	many	other	places	there	.
和	在	许多	其他	地方	那里	.

以及其他许多地方。

[let] ['aʊə(r)] - - [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ['ʌntuː]['vɜːrsəs][æt; ət] [ðɪs] [daɪ] .

Let	our	sacrificinge	priestes	do	the	same	vnto	vs	at	this	daie	.
让	我们的	-	-	做	这	相同的	vnto	对比	在	这	戴伊	.

愿我们的祭司们今天也这样做。

[let] - ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['lɔːrdɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ˌviːˌɛs'iː]['ʌðə(r)] ['serɪmənɪz] / [səʊ][æz; əz][baɪ] -

Let	thẽ	celebrate	the	lordes	supper	and	vse	other	ceremonies	/	so	as	by	Godds
让	-	庆祝	这	领主	晚餐	和	比斯	其他	仪式	/	所以	作为	经过	-

[wɜːrd] [ðeɪ] [biː; bi] [əpɔɪntɪd] / - [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [drɔː] [bæki] [æt; ət][ɔːl] /

worde	they	be	apointed	/	thẽ	we	will	not	draw	backe	at	all	/
单词	他们	是	指定的	/	-	我们	将要	不是	画	巴克	在	全部	/

让他们庆祝主的晚餐和其他仪式，以便他们按照上帝的旨意被任命，这样我们就不会退缩。

[bʌt; bət][ˌviːˌɛs'iː] - / - [ðeɪ] - - - - / [ænd; ənd] [mɔː(r)] -

but	vse	thẽ	/	thoughe	they	thẽ	selues	thincke	corruptlie	/	and	liue	more	wickedlie
但	比斯	-	/	-	他们	-	-	-	-	/	和	刘	更多的	-

/

/

/

但是 vse thẽ / thoughe they thẽ selues thinkcke corruptlie / and liue more wickedlie /

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - / [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - / [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - / [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kjuːz] - /

we	shall	bewaile	/	we	shall	admonishe	/	we	shall	reproue	/	we	shall	accuse	thẽ	/
我们	将	-	/	我们	将	-	/	我们	将	-	/	我们	将	控	-	/

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪər] [ðeə(r)] [oʊn] ['sɪn] .

and	they	shall	beare	their	owne	synne	.
和	他们	将	熊	他们的	拥有	同义词	.

我们将哀悼 / 我们将告诫 / 我们将责备 / 我们将控告 / 他们将承担自己的罪孽。

[ðeə(r)] ['sɪn] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['vɜːrsəs] / ['neðə(r)] [wɪl] [wiː; wi] - ['fɹuːm] [ðə; ði] -

Their	synne	shall	not	hurte	vs	/	nether	will	we	absteyne	frome	the	sacramentes
他们的	同义词	将	不是	受伤	对比	/	下	将要	我们	-	弗罗姆	这	-

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - / [bʌt; bət][ˌviːˌɛs'iː] - .

for	their	nowghtines	/	but	vse	thẽ	.
为了	他们的	-	/	但	比斯	-	.

他们的罪孽不会伤害我们 / 我们也不会因为他们的罪孽而放弃圣礼 / 但我们却如此。

[ɪn] [wɪtʃ] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] - [wɪð] [ðeə(r)] [wɪkɪdnz] / [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌviːˌɛs'iː]

In	which	doĩge	we	shall	not	cõmunicate	with	their	wickednes	/	for	we	shall	vse
在	哪个	-	我们	将	不是	-	和	他们的	邪恶	/	为了	我们	将	比斯

[ðə; ði][raɪt] [ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] - / [ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .

the	rite	and	ceremonie	as	the	lorde	cõmaũded	/	and	instituted	.
这	仪式	和	-	作为	这	洛德	-	/	和	已设立	.

在其中，我们不会与他们的邪恶沟通，因为我们将按照主所设立的仪式和典礼行事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] - [kraɪst] - [hiː; hi] ['seɪd] .
And **this** **thing** **mẽt** **Christ** **whẽ** **he** **saide** **.**
和 这 事物 - 基督 - 他 赛义德 .

而这件事让基督说。

[mæt] . - .
Matth **.** **23** **.**
马修 . - .

马太福音 23。

[ðə; ði] [skraɪbz] - [fˈæɹɪsˌiːz] [duː; də] ['sɪt] [ɪn] ['məʊzɪz] [tʃɛr] / [wɒt] [ðeɪ] [baɪd] [jəʊ] [duː; də] / [ðæt]
The **scribes** **ãd** **pharisees** **do** **syt** **in** **Moses** **chaire** **/** **what** **they** **byd** **yow** **do** **/** **that**
这 抄写员 - 法利赛人 做 系统 在 摩西 椅子 / 什么 他们 比亚迪 哟 做 / 那
[duː; də] /
do **/**
做 /

文士和法利赛人做摩西的椅子/他们所相信的/他们所做的/

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] / [siː] [ðæt] [jiː; ji] [duː; də] [nɒt] .
but **as** **they** **do** **/** **see** **that** **ye** **do** **not** **.**
但 作为 他们 做 / 看 那 是的 做 不是 .

但他们看到你们却没有这样做。

[səʊ] ['krɪsti] - [ðə; ði] ['lepə(r)] [huːm] [hiː; hi] [heɪd] - [tuː; tə] [gəʊ] ['ʌntuː] [ðə; ði] [priːst] .
So **Christe** **commaunded** **the** **leper** **whom** **he** **hade** **clẽsed** **to** **go** **vnto** **the** **priest** **.**
所以 克里斯蒂 - 这 麻风病人 谁 他 冥王 - 到 去 vnto 这 牧师 .

于是，基督命令他所隔离的麻风病人去见神父。

[lʊk] . [ˌtuːˈtuː] .
Luc **.** **2** **.**
卢克 . 2 .

路加福音 2.

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [lɪkwaɪz] [ʃiː; ʃi] [mait] [wel] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɜːrθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [kraɪst]
The **blessed** **virgin** **likwise** **she** **might** **well** **after** **the** **birthe** **of** **our** **sauiour** **Christ**
这 蒙福 处女 同样地 她 可能 出色地 后 这 出生 的 我们的 - 基督
['ɒfə(r)] [ðə; ði] [peɪr] [ɒv; əv] ['tɜːtlz] [ɔː(r)] [tuː] [jɒndʒ] ['pɪdʒɪns] / [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ]
offer **the** **payre** **of** **Turtles** **or** **too** **yonge** **pigeons** **/** **because** **it** **was** **so**
提供 这 佩雷 的 乌龟 或者 也 央街 鸽子 / 因为 它 曾是 所以
- [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] .
commaunded **in** **the** **lawe** **.**
- 在 这 法律 .

圣母玛利亚在我们的救世主基督诞生之后，也可能会献上乌龟或幼鸽作为祭品，因为律法如此规定。

[baɪ] [ðɪs] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ['aʊə(r)] [men] [kæn; kən] [nɒt] [hɪr] [mæs] / [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪndʒ]
By **this** **example** **our** **men** **can** **not** **heare** **masse** **/** **because** **it** **is** **a** **thinge**
经过 这 例子 我们的 男人 能 不是 听着 大众 / 因为 它 是 一个 东西
['kɒntrəri]
contrary
相反

通过这个例子，我们的人听不到弥撒，因为这是相反的事情。

[tuː; tə] - [wɜːrd] :
to **godds** **worde** **:**
到 - 单词 :

致 godds worde:

[bʌt; bət] [let] [ðiːz] ['peɪpɪst] ['ʌntuː]['vɜːrsəs][ðə; ði] - / [æz; əz] ['krɪsti] ['ɪnstɪtjuːt]

But	let	these	papists	giue	vnto	vs	the	sacramentes	/	as	Christe	dyd	institute
但	让	这些	天主教徒	giue	vnto	对比	这	-	/	作为	克里斯蒂	dyd	研究所

[ðem; ðəm] / [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌviːˌɛs'iː] - / [ænd; ənd] [jet] - - [ðeə(r)]

them	/	and	we	shall	vse	thẽ	/	and	yet	neuerthelesse	reproue	their
他们	/	和	我们	将	比斯	-	/	和	然而	-	-	他们的

[wɪkɪdnz] .

wickednes	.
邪恶	.

但让这些天主教徒按照基督所设立的方式向我们施行圣礼，我们将接受，然而我们仍要谴责他们的邪恶。

['naʊ] ['aʊə(r)] [men] [biːɪndʒ] [ðʌs] [æt; ət] [ɔːl] [pwæŋt] ['ɑːnsə(r)d] / [ænd; ənd] - / [duː; də] [flaɪ]

Nowe	our	men	beinge	thus	at	all	pointes	answered	/	and	ouercommed	/	do	flye
现在	我们的	男人	蜜蜂	因此	在	全部	尖角	回答	/	和	-	/	做	飞

[tuː; tə] [ðɪs] - .

to	this	atlenghth	.
到	这	-	.

现在我们的人各方面都得到了这样的答复/和认可/因此飞向了这里。

- [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] ['suːtʃə] -

Thoughe	saye	they	it	be	a	synne	to	go	to	Masse	and	suche	popishe
-	赛耶	他们	它	是	一个	同义词	到	去	到	大众	和	这样的	-

[pɛlf] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ['sɪn] / [ænd; ənd][nɒt][ˌɛs'iː] - [tuː; tə][biː; bi] - .

pelfe	yet	it	is	but	a	light	synne	/	and	not	se	seuerely	to	be	reproued	.
佩尔夫	然而	它	是	但	一个	光	同义词	/	和	不是	塞	-	到	是	-	.

虽然他们说去参加弥撒和缴纳教皇的钱财是一种罪过，但这只是轻微的罪过，并不至于受到严厉的责备。

[wɒt] ([seɪ] [ðeɪ]) [wiː; wi][duː; də] ['meni] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊld] [nɒt][ˌef 'əʊ] .

What	(	say	they	)	we	do	many	thinges	which	we	shuld	not	fo	.
什么	(	说	他们	)	我们	做	许多	东西	哪个	我们	应该	不是	fo	.

他们说，我们做了很多我们不应该做的事情。

[bʌt; bət] [gɒd] - - . &

but	God	forgyuithe	thẽ	.	&
但	上帝	-	-	.	&

但上帝为了那。&

[siː] .

c	.
c	.

c.

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][aɪ] :

To	the	last	I	aunswer	:
到	这	最后的	我	答案	:

最后我回答：

[ðə; ði] ['gʊdnɪs] [ɒv; əv] [gɑːd] [wɪtʃ] [dʌθ] - [sɪnz] ['ʌntuː][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] ['truːli] - /

The	goodnes	of	Godd	which	doth	forgyue	synnes	vnto	them	that	be	truly	penitẽt	/
这	善意	的	上帝	哪个	确实	-	同义词	vnto	他们	那	是	真的	-	/

[dʌθ] [nɒt] - [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪn] .

doth	not	diminishe	at	all	the	gretnes	of	the	synne	.
确实	不是	-	在	全部	这	-	的	这	同义词	.

上帝的恩典，即赦免真心悔改之人的罪孽，丝毫不减损罪孽的严重性。

- [aɪ] [wɪl] ['əʊnli] / [tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ['sɪn]

Wherfor	I	will	aunswer	only	/	to	that	they	saye	/	that	it	is	but	a	light	synne
-	我	将要	答案	仅有的	/	到	那	他们	赛耶	/	那	它	是	但	一个	光	同义词

.

:
.

因此，我只会回答他们说，这只是轻微的罪过。

[wɪtʃ] [θɪndʒ] [waɪlst] [ðeɪ] [duː; də][ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] / [ðeɪ] [duː; də][nɒt] - [ðɪs] [wɪð] /
Which thinge whilest they do saye / they do not thincke this with themselues /
哪个 东西 虽然 他们 做 赛耶 / 他们 做 不是 - 这 和 他们自己 /
[ðæt] [ɔːl] [sɪnz] [haʊ] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] ['bɜːðən] .
that all synnes haue their proper wieght and burthen .
那 全部 同义词 豪厄 他们的 恰当的 重量 和 负担 .

虽然他们这么说，但他们自己却没有想到，所有的罪孽都有其应有的分量和负担。

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪndʒɪz] [dʌn] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]
For doinges and the nature of thinges done ar not to be considered
为了 - 和 这 自然 的 东西 完毕 ar 不是 到 是 经过考虑的
- [ɒv; əv] ,
simplie of themselues ,
- 的 他们自己 ,

因为行为本身以及行为的性质不能简单地被考虑在内。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [weɪd] [baɪ] - [wɜːrd] [ænd; ənd] [lɔːz] / [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑː(r)]
but they ar to be weyed by godds worde and laws / by which they ar
但 他们 ar 到 是 韦德 经过 - 单词 和 法律 / 经过 哪个 他们 ar
- :
forbiddẽ :
- :

但他们必须遵守神的话语和律法，因为他们被禁止这样做。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] / ['wɪkɪd] [ækt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌeɪ 'ɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] - :
By it / wicked actes and the doinge of them ar to be iudged :
经过 它 / 邪恶 行动 和 这 - 的 他们 ar 到 是 - :

藉此，邪恶的行为及其实施者都应受到审判：

[ænd; ənd] [siːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔr] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [wɜːrd] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][ɔːl][wʌn][ɪn][ɔːl]
And seing that the poure of the lawe and worde of god is all one in all
和 正在寻找 那 这 倾倒 的 这 法律 和 单词 的 上帝 是 全部 一 在 全部
- / [baɪ][ˌaɪ 'tiː] / [ðə; ði] - / - [ænd; ənd] [greɪtnz] [ɒv; əv] ['sɪn] - /
cõmaundmentes / by it / the weighte / burthẽ and greatnes of synne cõmitted /
- / 经过 它 / 这 - / - 和 伟大 的 同义词 - /
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [weɪd] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] - .
is to be weyed considered and iudged .
是 到 是 韦德 经过考虑的 和 - .

鉴于上帝的律法和圣言的量度在所有 cõmaundmentes 中都是一致的 / 藉此 / 罪孽的重量 / burthẽ 和伟大 / 就应当考虑和判断。

['dʒeɪkəb] . [ˌtuː'tuː] .
Iacob . 2 .
雅各布 . 2 .

雅各布.2.

[es] . [aɪɑːms] [θɜːfɜˠ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [dʌθ] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] .
S . Iames therfor in this cause doth saye .
S . 艾姆斯 瑟弗 在 这 原因 确实 赛耶 .

因此，S. Iames 就此事说道。

[hiː; hi] [ðæt] [heɪð] - [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] / [ænd; ənd] [dʌð] [əˈfend] [ɪn][wʌn] / [ɪz] [meɪd] -
He that hathe obserued the whole lawe / and dothe offend in one / is made giltye
他 那 有 - 这 所有的 法律 / 和 做 得罪 在 一 / 是 制成 -
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

凡遵守全律法者，若触犯其中一条，即犯了所有律法。

[wɪtʃ] - ['truːli][ɪz]['hɑːrdiː][ænd; ənd] ['ʃaːp] / [bʌt; bət][məʊst] [truː] / [ænd; ənd] - [ɔːl] [men]

Which	sayinge	truly	is	harde	and	sharpe	/	but	most	true	/	and	teachith	all	men
哪个	-	真的	是	哈德	和	夏普	/	但	最多	真的	/	和	-	全部	男人

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [nɒt] [ɪk'stenjʊˌeɪt] ['sɪn] .

that	they	shuld	not	extenuate	synne	.
那	他们	应该	不是	减轻	同义词	.

这句话虽然严厉而尖锐，但却是最真实的，它教导所有人不要为自己的罪行开脱。

[bʌt; bət] [ðɪs] place39

But	this	place39
但	这	place39

但这个地方39

[ɒv; əv][aɪɑːms] / [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] - / [æz; əz] - [ðæt] [ɔːl] [sɪnz] [wɜːr] ['iːkwəl]

of	Iames	/	is	not	to	be	vnderstõded	/	as	thoughe	that	all	synnes	wer	equall
的	艾姆斯	/	是	不是	到	是	-	/	作为	-	那	全部	同义词	是	相等

[ænd; ənd] [laɪk] .

and	like	.
和	喜欢	.

的 Iames / 不应被 vnderstõded / 好像所有同义词都相等且相似。

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

八月。

[ə'pɪst] . - .

Epist	.	29	.
埃皮斯特	.	-	.

第29集

[æd]['haɪroʊ] .

ad	Hiero	.
广告	希罗	.

艾德·希罗。

[ðæt] [dʌθ] [ɔː'gʌstɪn] ['truːli][ænd; ənd] - [dɪnaɪ] :

That	doth	Augustine	truly	and	playnly	denye	:
那	确实	奥古斯丁	真的	和	-	否认	:

奥古斯丁确实以玩笑的方式否认了这一点：

[hiː; hi] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] - [duː; də][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pruː] [ˌaɪ 'tiː] / [wen] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt]

He	saith	that	the	Stoickes	do	go	about	to	proue	it	/	when	they	saye	/	that
他	赛斯说	那	这	-	做	去	关于	到	证明	它	/	什么时候	他们	赛耶	/	那

[ɔːl] [vɝːtʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] - [tə'geðə(r)] / [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [heɪð] [wʌn][ɒv; əv]

all	vertues	are	cõioyned	and	knitt	together	/	so	that	he	which	hathe	one	of
全部	美德	是	-	和	-	一起	/	所以	那	他	哪个	有	一	的

[ðem; ðəm] [hæθ] [ɔːl] / [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] - [wʌn] - [ɔːl] .

them	hath	all	/	and	he	that	wãtith	one	wãtith	all	.
他们	有	全部	/	和	他	那	-	一	-	全部	.

他说，斯托伊克派确实在努力证明这一点，他们说，所有美德都是相互联系、相互依存的，所以拥有其中一种美德的人就拥有了所有美德，拥有其中一种美德的人就拥有了所有美德。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪsdoʊm] ([ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðeɪ]) [ɪz][nɒt] / [nɒt] [ɪn'tempərət] / [nʌt] - / [θɝːfɝ]

For	wisdome	(	saye	they	)	is	not	fearefull	/	nott	intemperate	/	nut	vniuste	/	therfor
为了	智慧	(	赛耶	他们	)	是	不是	可怕的	/	诺特	不节制的	/	坚果	-	/	瑟弗

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɝːtʃuːz] [wɪtʃ] [biː; bi] - ['ʌntuː] [ðiːz] [v'aɪsɪz] :

it	hath	ioyned	with	it	the	vertues	which	be	contrarie	vnto	these	vices	:
它	有	碘化物	和	它	这	美德	哪个	是	-	vnto	这些	恶习	:

他们说，智慧并不可怕，也不放纵，也不邪恶，因此它与这些恶习相悖的美德结合在一起：

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] / - / - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [vɜ:tʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] - /

And	likewise	iustice	/	strẽghthe	/	tẽperaunce	and	other	vertues	are	not	vnwise	/
和	同样地	正义	/	-	/	-	和	其他	美德	是	不是	-	/

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [wɪsdoʊm] / - [ðeɪ] [du:; də] [kən'klu:d] / [ðæt] [ɔ:l] [vɜ:tʃu:z]

but	are	ioyned	with	wisdome	/	wheruppon	they	do	conclude	/	that	all	vertues
但	是	碘化物	和	智慧	/	-	他们	做	结束	/	那	全部	美德

[ɑ:(r); ə(r)] - [ænd; ənd] - [tə'geðə(r)] .

are	conioyned	and	knitt	together	.
是	-	和	-	一起	.

同样，正义/力量/勇气和其他美德并非不明智/而是与智慧结合/因此他们得出结论/所有美德都是相互结合的。

[ðaɪs] [θɪndʒɪz] / [seθ] [ɔ:'gʌstɪn] /

Theise	thinges	/	saith	Augustine	/
泰斯	东西	/	赛斯说	奥古斯丁	/

这些事 / 奥古斯丁说 /

[aɪɑ:koʊ] . [θri:] .

Iaco	.	3	.
伊阿科	.	3	.

Iaco.3.

[du:; də] [nɒt] [ə'greɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] / [wɪtʃ] [du:; də] ['wɪtnəs] . [wʌn] .

do	not	agre	with	the	holy	scriptures	/	which	do	witnes	.	1	.
做	不是	同意	和	这	圣	经文	/	哪个	做	证人	.	1	.

不同意圣经所见证的。1.

[ˌaɪ'oʊæn] . [wʌn] .

Ioan	.	1	.
伊恩	.	1	.

Ioan.1.

[ðæt] [ɪn] ['meni] [θɪndʒɪz] [wi:; wi] [du:; də] [ɔ:l] [ə'fend] / [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] [ðæt] [wi:; wi] [haʊ] [nəʊ]

That	in	many	thinges	we	do	all	offend	/	and	If	we	saye	that	we	haue	no
那	在	许多	东西	我们	做	全部	得罪	/	和	如果	我们	赛耶	那	我们	豪厄	不

['sɪn] / [wi:; wi][du:; də] - ['aʊə(r)] - [ænd; ənd] [θər] [ɪz][nəʊ] - [ɪn]['vɜ:rsəs] . -

synne	/	we	do	deceyue	our	selues	and	ther	is	no	truithe	in	vs	.	Wherfor
同义词	/	我们	做	-	我们的	-	和	那里	是	不	-	在	对比	.	-

[si:ŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['sɪn] [ɪn] ['meni] [θɪndʒɪz] / [ænd; ənd][ɪn] - [wi:; wi] - [nɒt] [haʊ] [ðæt]

seing	that	we	synne	in	many	thinges	/	and	in	synnynge	we	cã	not	haue	that
正在寻找	那	我们	同义词	在	许多	东西	/	和	在	-	我们	-	不是	豪厄	那

['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [ɪz] - [tu:; tə] [ðæt] ['sɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:; də] [kə´mit] / [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

vertue	which	is	cõtrarie	to	that	synne	which	we	do	committ	/	and	yet	it	may
美德	哪个	是	-	到	那	同义词	哪个	我们	做	提交	/	和	然而	它	可能

[bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wɪtʃ] - [ɪn][wʌn]

be	that	he	which	fallith	in	one
是	那	他	哪个	-	在	一

在许多事上，我们都犯了罪；如果我们说自己没有罪，我们就是在欺骗自己，这其中没有真理。因此，既然我们在许多事上犯了罪，在犯罪中，我们就无法拥有与我们所犯的罪相反的美德；然而，也许在某件事上犯错的人，才是真正有德行的人。

['sɪn] / ['meni] [bi:; bi] - [ɪn]['ʌðə(r)] [vɜ:tʃu:z] / [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [θi:s] [fə'lɑ:səfərz] [ɪz]['fɔ:ls] .

synne	/	many	be	cõstaunt	in	other	vertues	/	the	opinion	of	theis	philosophers	is	fals	.
同义词	/	许多	是	-	在	其他	美德	/	这	观点	的	的	哲学家	是	假	.

synne / many be cõstaunt in other vertues / the opinion of theis philosophers is fals.

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] :

As	for	example	:
作为	为了	例子	:

例如：

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] / [ðæt] [wʌn][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] - ['neɪtʃə(r)] / [ɔː(r)][duː; də] - ['meʒə(r)] [ɪn]

Be	it	/	that	one	be	of	an	hastye	nature	/	or	do	exceade	measure	in
是	它	/	那	一	是	的	一个	-	自然	/	或者	做	-	措施	在

- / [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] - [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] / [ænd; ənd] [wɪl] - [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

eatinge	/	and	yet	he	gyuith	euery	man	his	own	/	and	will	gyue	his	life	in
-	/	和	然而	他	-	euery	男人	他的	自己的	/	和	将要	-	他的	生活	在

- [kɔːz] :

Godds	cause	:
-	原因	:

哪怕一个人性情急躁，或饮食过量，但他仍会为每个人谋求福祉，并为上帝的事业献出生命。

[ðəʊ] [ðɪs] [mæn][biː; bi] - / [ænd; ənd] [ɪn'tempərət] / [jet] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ɪ'ʌst] - /

though	this	man	be	fearce	/	and	intemperate	/	yet	is	he	called	a	iust	mã	/
尽管	这	男人	是	-	/	和	不节制的	/	然而	是	他	称为	一个	只是	-	/

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

and	a	stronge	man	.
和	一个	强壮	男人	.

虽然这个人胆小/脾气暴躁/却被称为正义之士/和强者。

[es] . [ɔː'gʌstɪn] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [pʌt] [əweɪ] [ðə; ðɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] / [wɪtʃ] [ɪz] .

S	.	Augustine	doth	also	putt	awaye	the	similitude	of	the	stoicks	/	whiche	is	.
S	.	奥古斯丁	确实	还	推杆	远	这	相似性	的	这	斯托克	/	哪个	是	.

圣奥古斯丁也摒弃了斯多葛派的相似之处。

[ðæt] [ðə; ðɪ][mæn]

That	the	man
那	这	男人

那个人

[dʌθ] [daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] / [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] ['hændfʊl] [aʊɝ] ,

doth	die	in	the	waters	/	if	they	be	but	half	a	handfull	ouer	,
确实	死	在	这	水	/	如果	他们	是	但	一半	一个	少数	我们的	,

即使只有半把，也会死在水中。

[hɪz; ɪz] [hɛd] / [əz'wɛl] [æz; əz][hiː; hi] [aʊɝ] [huːz] [hɛd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] / [ten] / [ɔː(r)] [twɛnti] - .

his	heade	/	aswell	as	he	ouer	whos	heade	they	are	/	ten	/	or	twentie	cubites	.
他的	头部	/	也	作为	他	我们的	谁	头部	他们	是	/	十	/	或者	二十	-	.

他的头 / 以及他头顶的人 / 十 / 或二十肘。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['æpt] [sɪ'mɪlɪtjuːd] / [seθ] [hiː; hi] / [θɝːfɝ] [let] ['vɜːrsəs] [teɪk] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['fɪt]

This	is	no	apte	similitude	/	saith	he	/	therfor	let	vs	take	an	other	more	fitte
这	是	不	合适的	相似性	/	赛斯说	他	/	瑟弗	让	对比	拿	一个	其他	更多的	菲特

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] / [ɒv; əv] [lait] ['neɪmli] [ænd; ənd] - .

for	our	purpose	/	of	light	namely	and	darcknes	.
为了	我们的	目的	/	的	光	即	和	-	.

他说，这不是一个恰当的比喻，因此让我们换一个更适合我们目的的比喻，即光明与黑暗。

- [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] - / [ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [dʌð] - [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒv; əv]

Certaynly	when	one	is	in	darcknes	/	the	more	he	dothe	departe	and	go	out	of
-	什么时候	一	是	在	-	/	这	更多的	他	做	-	和	去	出去	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [naɪ] ['ʌntuː] [lait] / [hiː; hi] - [ðə; ðɪ]['betə(r)][tuː; tə] [siː] - /

it	and	drawith	nighe	vnto	light	/	he	begynnith	the	better	to	see	sumwhat	/
它	和	-	奈格	vnto	光	/	他	-	这	更好的	到	看	-	/

[ænd; ənd][səʊ] [ðəʊ] [ðæt] [jet] [hiː; hi][biː; bi] ['kʌmpəs] [wɪð] - / [jet] [ɪz][hiː; hi] -

and	so	though	that	yet	he	be	compassed	with	darcknes	/	yet	is	he	sumwhat
和	所以	尽管	那	然而	他	是	罗盘	和	-	/	然而	是	他	-

[paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] .

partaker	of	the	lighte	.
参与者	的	这	轻	.

诚然，当一个人身处黑暗之中时，他越是努力离开黑暗，走向光明，就越能看清事物。因此，即使他仍然被黑暗包围，他也能在某种程度上分享光明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [wʊl] [noʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætiər] / [let] [hɪm] [riːd] [ðæt] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]

But	he	that	wull	knowe	more	of	this	matier	/	let	hym	reade	that	Epistle	of
但	他	那	会	知道	更多的	的	这	玛蒂尔	/	让	赞美诗	读	那	书信	的

-

Augustyne	:
-	:

但若有人想更深入了解此事，/就让他读读奥古斯丁的那封信吧：

[wɛr] [hiː; hi] - - / [ðæt] [ɔːl] [sɪnz] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [nɒt] [laɪk] / [æz; əz][ðə; ði] [dɪd] - :

Wher	he	prouith	playnly	/	that	all	synnes	ar	not	like	/	as	the	Stoicks	did	thincke	:
哪里	他	-	-	/	那	全部	同义词	ar	不是	喜欢	/	作为	这	斯托克斯	做过	-	:

他嬉笑着证明/并非所有罪恶都像/斯多葛派所认为的那样：

[naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] / [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] - .

Now	to	return	to	our	place	/	which	we	did	rehearce	.
现在	到	返回	到	我们的	地方	/	哪个	我们	做过	-	.

现在返回我们排练的地方。

[hiː; hi] [ðæt] - [ɪn][wʌn] / [ɪz] - [ɒv; əv][ɔːl] .

He	that	offendith	in	one	/	is	giltie	of	all	.
他	那	-	在	一	/	是	-	的	全部	.

凡得罪一人者，皆受万罪。

[θər] [ɪz][nəʊ] - [ɒv; əv] - [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] / [æz; əz]

Ther	is	no	obseruacion	of	Godds	Lawe	to	be	receued	with	an	exception	/	as
那里	是	不	-	的	-	法律	到	是	-	和	一个	例外	/	作为

- [wiː; wi] [mait] [tʃəʊz] [wʌn]['pɑːtɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] / [ænd; ənd] ['seprət] [ɔː(r)] [set]

thoughe	we	might	chose	one	parte	of	it	to	obserue	/	and	separate	or	sett
-	我们	可能	选择	一	部分	的	它	到	观察	/	和	分离	或者	设置

- [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɑːtɪd][æt; ət]['aʊə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] .

asyde	the	other	parte	at	our	will	and	pleasure	to	neglecte	it	.
-	这	其他	部分	在	我们的	将要	和	乐趣	到	-	它	.

遵守上帝的法则没有例外，仿佛我们可以选择遵守其中的一部分，然后随意地将另一部分分开或搁置，任其被忽视。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] -

The	commaundemẽtes	of	the	lawe	ar	conioyned	of	the	lorde	and	knitt
这	-	的	这	法律	ar	-	的	这	洛德	和	-

[tə'geðə(r)] / [ænd; ənd][səʊ] - ['ʌntuː]['vɜːrsəs] :

together	/	and	so	gyuen	vnto	vs	:
一起	/	和	所以	-	vnto	对比	:

The commaundemẽtes of the lawe ar conioyned of the lorde and knitt together / and so gyuen vnto vs:

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [naʊ] - / [ænd; ənd] ['seprət] - [æz; əz][wiː; wi] [lʌst] / [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

We	must	not	now	disseuer	/	and	separate	thẽ	as	we	lust	/	but	without
我们	必须	不是	现在	-	/	和	分离	-	作为	我们	欲望	/	但	没有

[ɪk'sepʃ(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] .

exception	we	must	obserue	the	whole	lawe	.
例外	我们	必须	观察	这	所有的	法律	.

我们现在绝不能因为贪欲而争吵/分开，而必须毫无例外地遵守全部法律。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [ləʊk] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] - / [wɪtʃ]

We	must	consider	and	loke	vppon	the	Auctoritie	of	the	lawe	gyuer	/	which
我们	必须	考虑	和	洛克	vppon	这	权威	的	这	法律	-	/	哪个

[ɪz] [gɑːd] /

is	Godd	/
是	上帝	/

我们必须考虑并尊重法律权威/即上帝/

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [fɔːs] [ə'swɛl] [ɪn][wʌn] - / [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rest] .

It	is	of	force	aswel	in	one	cõmaundement	/	as	in	the	rest	.
它	是	的	力量	也	在	一	-	/	作为	在	这	休息	.

它也具有力量，在一个 cõmaundement / 和其他方面一样。

[ðɪs] [dʌθ] [aɪɑːms] [siːm] [tuː; tə] [miːn] / [wen] [hiː; hi] [seθ] :

This	doth	Iames	seame	to	meane	/	when	he	saith	:
这	确实	艾姆斯	西姆	到	意思是	/	什么时候	他	赛斯说	:

詹姆斯似乎想表达的是:

['dʒeɪkəb] . [ˌtuː'tuː] .

Iacob	.	2	.
雅各布	.	2	.

雅各布.2.

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [seɪd] / [θaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə´mit] - / [ðə; ði] [seɪm] [hæθ] [seɪd] / [θaʊ]

He	that	hath	sayde	/	Thow	shalt	not	committ	adulterie	/	the	same	hath	sayde	/	Thow
他	那	有	赛德	/	扔	应	不是	提交	-	/	这	相同的	有	赛德	/	扔

[ʃælt] [nɒt] [kɪl] .

shalt	not	kill	.
应	不是	杀	.

凡说“不可奸淫”的，也曾说“不可杀人”。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊld] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] / [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lez] ['kɒntrərɪ] [ɪn] ['eni] one40

As	if	he	shuld	saye	/	he	is	no	les	contraried	in	any	one40
作为	如果	他	应该	赛耶	/	他	是	不	莱斯	相反的	在	任何	one40

仿佛他应该说/他在任何一个方面都毫不矛盾40

[ɒv; əv] [ðaɪs] - / [ðen] [ɪn][æn; ən]['ʌðə(r)] .

of	theise	commaundemẽtes	/	then	in	an	other	.
的	泰斯	-	/	然后	在	一个	其他	.

的这些 commaundemẽtes / 然后在另一个。

[ænd; ənd] [θɜːfɜː] ([tuː; tə] ['ædi] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [let][ðem; ðəm] [wɛl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də]

And	therfor	(	to	adde	this	by	the	waye	)	let	them	wel	consider	what	they	do
和	瑟弗	(	到	添加	这	经过	这	韦	)	让	他们	嗯	考虑	什么	他们	做

[wɪtʃ] [duː; də][prɔː'fɛs][tuː; tə] - [ðə; ði] [gɑːspəl] / [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː; də] [rɪ'fjuːz]

which	do	profes	to	receyue	the	gospell	/	and	yet	they	do	refuse	ecclesiasticall
哪个	做	教授	到	-	这	福音	/	和	然而	他们	做	拒绝	教会

[dɪsɪplaɪn] :

disciplyne	:
纪律	:

因此（顺便补充一点），那些自称接受福音却拒绝教会纪律的人，应该好好反思自己的所作所为:

[ˌwɛ'ræz] [ðə; ði] [lɔːrd] / [wɪtʃ] [hæθ] - [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [gɑːspəl] ['ʌntuː]['vɜːrsəs][baɪ]

Wheras	the	lorde	/	which	hath	reuealede	and	opened	the	gospell	vnto	vs	by
然而	这	洛德	/	哪个	有	-	和	打开	这	福音	vnto	对比	经过

['krɪsti] / [dʌθ] [ə'pɔɪnt] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtɪd][θɜːrɑːf] .

Christe	/	doth	appoint	discipline	to	be	a	parte	therof	.
克里斯蒂	/	确实	委	纪律	到	是	一个	部分	他们的	.

主啊，祂藉着基督重新开启了福音给我们，祂也设立了管教，作为福音的一部分。

[ðaɪs] [men] [duː; də] ['sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] .

Theise	men	do	synne	against	the	whole	lawe	.
泰斯	男人	做	同义词	反对	这	所有的	法律	.

这些人犯下了全套法律规定的罪行。

[ðə; ði] - [duː; də]['ɔːlsəʊ] ['sɪn] [hə'rɪn] / [wɪtʃ] [duː; də] - [ðeə(r)] ['pɑːtɪd] - /

The	papistes	do	also	synne	herin	/	which	do	preache	their	parted	righteousnes	/
这	-	做	还	同义词	赫林	/	哪个	做	-	他们的	分手了	-	/

[æz; əz] [mɛrətɔriːəs] [ɒv; əv] - .

as	meritorius	of	congruitie	.
作为	梅里托里乌斯	的	-	.

The papistes do also synne herin / which do lecturee their parted righteousnes / as meritorius of congruitie.

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] / [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['mænɪfest] / [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] - [ɪn][wʌn] / [ɪz] ['ðɛrˌfɔːr]

But	to	returne	/	this	is	also	manifest	/	that	he	that	synnith	in	one	/	is	therfore
但	到	返回	/	这	是	还	显现	/	那	他	那	-	在	一	/	是	因此

- [ɪn][ɔːl] / [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz] [naʊ] [baɪ] [lʌst] [ænd; ənd] - / [hiː; hi][ɪz] ['kɛrid] ['ɪntuː] [sʌm]

giltie	in	all	/	for	that	as	now	by	lust	and	tentacion	/	he	is	caried	into	sum
-	在	全部	/	为了	那	作为	现在	经过	欲望	和	-	/	他	是	携带	进入	和

[wʌn] [trænz'greʃ(ə)n] / [ænd; ənd][səʊ] [dʌð] ['sɪn] / [ɪn] [laɪk] ['mɑːniər] [ʃʊld] [hiː; hi] [ə'fend] [ɪn]

one	transgression	/	and	so	dothe	synne	/	euen	in	like	manier	shuld	he	offend	in
一	越轨行为	/	和	所以	做	同义词	/	euen	在	喜欢	方式	应该	他	得罪	在

[æn; ən]['ʌðə(r)] / [ɪf] [hiː; hi][wɜːr] [ə'sɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɔːteɪ] / [ænd; ənd] [wɪθ] [ðæt] [seɪm]

an	other	euill	/	if	he	wer	assaulted	in	the	same	sorte	/	and	whith	that	same
一个	其他	euill	/	如果	他	是	袭击	在	这	相同的	排序	/	和	和	那	相同的

['vaɪələns] [ɒv; əv] - .

violence	of	tentacion	.
暴力	的	-	.

但归根结底 / 这也很明显 / 犯一罪的人 / 因此在所有罪上都有罪 / 因为就像现在他因情欲和诱惑 / 而犯了一罪一样 / 即使他以同样的方式犯了另一罪 / 如果他受到同样的诱惑的攻击 / 并且受到同样的暴力诱惑。

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə'lɛdʒd] .

And	Augustine	in	the	place	before	alledged	.
和	奥古斯丁	在	这	地方	前	据称	.

而奥古斯丁则在之前的地方。

[dʌθ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] .

doth	saye	.
确实	赛耶	.

确实如此说。

[ðæt] ['ðɛrˌfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] - [ɒv; əv][ɔːl] / [hiː; hi] - [ə'genst] /

That	therfore	he	is	made	giltie	of	all	/	bicause	he	synneth	against	charitie	/	vppon
那	因此	他	是	制成	-	的	全部	/	因为	他	-	反对	慈善	/	vppon

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɔː] [ɪz] - .

which	the	obseruacion	of	the	whole	lawe	is	grownded	.
哪个	这	-	的	这	所有的	法律	是	-	.

因此，他被定为一切罪人/因为他违背了慈善/而整个法律的遵守正是基于慈善。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [θɜːfɜˠ] / [wen] [wiː; wi][duː; də] [ðʌs] [fɔːl]['ɪntuː] ['sɪn] / [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]

To	be	short	therfor	/	when	we	do	thus	fall	into	synne	/	we	must	not
到	是	短的	瑟弗	/	什么时候	我们	做	因此	落下	进入	同义词	/	我们	必须	不是

['laɪtli] - [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] / - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [lait] / [ænd; ənd]

lightly	tryfle	it	of	and	excuse	it	/	sayinge	that	it	is	but	light	/	and
轻轻	-	它	的	和	原谅	它	/	-	那	它	是	但	光	/	和

[smɔːl] :

small	:
小的	:

简而言之，当我们犯下这样的罪过时，我们不能轻率地尝试并为其开脱，说这只是轻微的、微不足道的罪过：

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætiər] / [ænd; ənd]['mɑːniər][ɒv; əv][ðə; ði]

for	synne	is	not	to	be	considered	of	the	matier	/	and	manier	of	the
为了	同义词	是	不是	到	是	经过考虑的	的	这	玛蒂尔	/	和	方式	的	这

['ækʃ(ə)n]['əʊnli] / [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [pɔr] / [ænd; ənd] [dɪgnəti] [ɒv; əv] - [wɜːrd] [wɪtʃ] [dʌθ]

action	only	/	but	of	the	force	poure	/	and	dignitie	of	Godds	worde	which	doth
行动	仅有的	/	但	的	这	力量	倾倒	/	和	尊严	的	-	单词	哪个	确实

- [ˌaɪ 'tiː] .

forbidd	it	.
-	它	.

因为罪孽不仅要看行为的性质和方式，还要看上帝圣言的力量和尊严，因为圣言禁止犯罪。

[ænd; ənd] [jet] [lez] [ai] [ʃʊld] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] ['mætiər] [ɒv; əv]

And	yet	les	I	shuld	seeme	to	be	to	rigorus	and	strayte	in	this	matier	of
和	然而	莱斯	我	应该	看	到	是	到	-	和	-	在	这	玛蒂尔	的

- / [let] [θər] [biː; bi] [hæd] [ə; eɪ] [kənsɪdɝeɪsiʃən] / [ɔː(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætiər] /

massehauntinge	/	let	ther	be	hadd	a	consideracion	/	or	difference	of	the	matier	/
-	/	让	那里	是	曾	一个	考虑	/	或者	不同之处	的	这	玛蒂尔	/

[ænd; ənd] - .

and	doinge	.
和	-	.

然而，为了避免我显得过于严谨和偏离主题，请允许对主题和做法进行一些考虑或区分。

[ænd; ənd] ['truːli] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [siː] / [haʊ] [ðɪs] ['kɪndiː] [ɒv; əv] ['sɪn] [ænd; ənd] - - [biː; bi]

And	truly	I	can	not	see	/	how	this	kinde	of	synne	and	doinge	cã	be
和	真的	我	能	不是	看	/	如何	这	善良	的	同义词	和	-	-	是

- [tuː; tə] [biː; bi] [lait] / [ɔː(r)] [smɔːl] / [siːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] - [kə'mɪtɪd] [ə'genst]

iudged	to	be	light	/	or	small	/	seing	that	it	is	a	transgressiõ	committed	against
-	到	是	光	/	或者	小的	/	正在寻找	那	它	是	一个	-	坚定的	反对

[ðə; ði] [fɜːrst] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] / [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [djuː] - [gɑːd] [ɪz] -

the	furst	table	of	the	lawe	/	in	which	the	worship	due	vntto	Godd	is	cõmaũded
这	首先	桌子	的	这	法律	/	在	哪个	这	崇拜	到期的	-	上帝	是	-

[wɪtʃ] - ['biːɪŋ] - [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ə; eɪ] - ['ʌðə(r)] [v'aɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪnz] [ˌeɪ 'ɑː(r)]

which	worshipp	being	sownde	and	safe	in	a	mã	other	vices	and	synnes	ar
哪个	-	存在	-	和	安全的	在	一个	-	其他	恶习	和	同义词	ar

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzəli] [kə'rektɪd] :

the	more	easily	corrected	:
这	更多的	容易地	已更正	:

我真的看不出/这种罪恶和行为怎么能被认为是轻微的/或小的/因为它违背了律法的第一条/其中规定了对上帝的敬拜，而敬拜在其他许多恶习和罪恶中更容易纠正：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kə'rʌptɪd] / [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ækt] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] - ['ʌntuː] [gɑːd] .

And	agayn	this	being	corrupted	/	all	other	actes	are	most	vnacceptable	vnto	Godd	.
和	再次	这	存在	腐败的	/	全部	其他	行动	是	最多	-	vnto	上帝	.

而这又一次被腐化了 / 所有其他行为对上帝来说都是最不可接受的。

- [baɪ] - [lɔː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] - [baɪ] [dɛð] /

Whordõ	by	Godds	lawe	is	to	be	punyshed	by	deathe	/
-	经过	-	法律	是	到	是	-	经过	死亡	/

根据上帝的法则，Whordõ 将被处以死亡的惩罚 /

[jet] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪn] [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] . [ˌaɪ 'aɪ] .

yet	is	it	a	synne	but	against	the	.	ii	.
然而	是	它	一个	同义词	但	反对	这	.	二、	.

然而，它与……相反，是……吗?

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

桌子。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl] [wiː; wi] - [ðen] [ɒv; əv] [spɪrɪtʃuːəl] - ?

And	what	shal	we	thincke	then	of	spirituall	whordome	?
和	什么	沙尔	我们	-	然后	的	精神上的	-	?

那么，我们应该如何理解精神上的圆满呢?

[haʊ] - [dʌθ] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	seuerely	doth	Godd	iudge	it	?
如何	-	确实	上帝	法官	它	?

上帝究竟有多肯定地判断这件事?

[haʊ] ['ʃɑːpli] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?

how	sharply	ought	it	to	be	punished	?
如何	尖锐地	应该	它	到	是	受到惩罚	?

应该如何严厉惩罚?

[ɪf] [θɜːfɜ] [θaʊ] [dʌst] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [breik] / [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [gɒd]

If	therfor	thow	dost	consider	the	commandement	which	thou	breakest	/	it	is	of	God
如果	瑟弗	扔	朋友	考虑	这	诫命	哪个	你	最坏	/	它	是	的	上帝

:
:
:

因此，如果你考虑到你所违背的诫命，那诫命是神的诫命:

[ɪf] [ðə; ði]['mætiər] / [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gɛnɪst] [ðə; ði][fɜːrst]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [θɪs] ['sɪn] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]

If	the	matier	/	it	is	aganist	the	furst	table	and	therfore	thys	synne	is	the	more
如果	这	玛蒂尔	/	它	是	反对	这	首先	桌子	和	因此	thys	同义词	是	这	更多的

- [ænd; ənd] .

heynus	and	weightie	.
-	和	重量	.

如果材料/它与第一个表格相反，因此这同义词更重、更有分量。

- [ðɪs] / ['aʊə(r)] [men] [duː; də] [kaʊnt] [ðɪs] [mæs] - [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)]

Besids	this	/	our	men	do	counte	this	Masse	hauntinge	a	fault	to	be	either
-	这	/	我们的	男人	做	伯爵	这	大众	-	一个	过错	到	是	任何一个

[kən'tem] / [ɔː(r)] [nɒt] [səʊ] - [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]

contemned	/	or	not	so	depely	to	be	considered	in	theim	bicause	they	do	not
蔑视	/	或者	不是	所以	-	到	是	经过考虑的	在	他们	因为	他们	做	不是

['sɪn] [wɪð] [mɪnd] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] / [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr] [kəm'peld] [ænd; ənd][ɒv; əv]

synne	with	mynde	will	and	affection	/	but	as	it	wer	compelled	and	of
同义词	和	明德	将要	和	感情	/	但	作为	它	是	被迫	和	的

- .

necessite	.
-	.

除此之外，我们的人认为这种弥撒是一种过错，要么应该受到鄙视，要么不应该在他们心中如此认真地考虑，因为它们并非出于内心的意愿和情感，而是出于被迫和无奈。

[bʌt; bət][ai]['æsˌkiː][ðem; ðəm] / [wɒt] ['mɑːniər][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃn] [ðɪs] [ɪz] [θruː]

But	I	aske	them	/	what	manier	a	violence	and	compulsion	this	is	throughe
但	我	问	他们	/	什么	方式	一个	暴力	和	强迫症	这	是	穿过

[wɪtʃ] [ðæt] - - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)][ɪk'skjuːs] ?

which	that	necessite	commithe	of	which	they	make	their	excuse	?
哪个	那	-	-	的	哪个	他们	制作	他们的	原谅	?

但我问他们，他们所辩解的这种必要的犯罪行为，究竟是出于何种暴力和强迫?

['truːli] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [ˌɛsˌeɪ'waɪˈiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnɪ] ['ʌðə(r)] /

Truly	they	can	not	saye	that	it	is	ony	other	/
真的	他们	能	不是	赛耶	那	它	是	仅	其他	/

他们确实不能说它只是另一个/

[ðen] [ðeɪ] [woʊld] [nɒt] [rɒni] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] /

then	bicause	they	wolde	not	ronne	into	the	daunger	of	the	losse	of	their	Goodes	/
然后	因为	他们	沃尔德	不是	罗恩	进入	这	-	的	这	洛斯	的	他们的	古德斯	/

[ðeə(r)] - [ænd; ənd] [laɪf] .

their	estimacion	and	lyfe	.
他们的	-	和	生活	.

因为他们不愿让自己陷入失去财产/声誉和生命的危险之中。

['ærɪˌstoʊt] .

Aristote	.
亚里士多德	.

亚里士多德。

- .

Ethi .

- .

埃塞俄比亚。

[lɪb] . [θriː] .

lib . 3 .

库 . 3 .

lib.3.

[ðɪs] [ɪz] [ðen] [nəʊ] ['æbsəluːt] - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] - [ɒv; əv] [θər] [əʊn] [kə'rʌpt]

This is then no absolute necessite but such a one as risith of ther own corrupt

这 是 然后 不 绝对 - 但 这样的 一个 一 作为 - 的 那里 自己的 腐败

[ə'fekʃn] [ænd; ənd] [wɪl] ,

affection and will ,

感情 和 将要 ,

这并非绝对的必然，而是出于他们自身腐败的情感和意志。

[wɪtʃ] - [ðæt] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz] - .

wich prouith that their action is volũtarie .

哪个 - 那 他们的 行动 是 - .

which prouth 认为他们的行为是自愿的。

[æz; əz]['ærəstɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dʌθ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][ɒv; əv] the41

As Aristotle in his Ethicks doth saye of the41

作为 亚里士多德 在 他的 伦理 确实 赛耶 的 the41

正如亚里士多德在他的《伦理学》中所说，41

[ef]

F

F

[lɔːs] [wɪtʃ] - [duː; də]['sʌfə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] / [wɪtʃ] [duː; də][kɑːst][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp]

losse which shippmen do suffer in a tempest / which do cast out of their ship

洛斯 哪个 - 做 遭受 在 一个 暴风雨 / 哪个 做 投掷 出去 的 他们的 船

[əl][ðeə(r)] [gʊdz] - [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] - [ɒv; əv] [ʃɪp] - :

al their Goodes whẽ they be in daunger of shipp wracke :

al 他们的 古德斯 - 他们 是 在 - 的 船 - :

船夫在暴风雨中遭受的损失 / 船夫在遭遇海难时将所有货物抛出船外的损失：

[ðeɪ] [siːm] ['truːli][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] / [ænd; ənd] [jet] ['wɪlɪŋli] [ðeɪ] [duː; də]

They seame truly to be compelled to do it / and yet willingly they do

他们 西姆 真的 到 是 被迫 到 做 它 / 和 然而 心甘情愿 他们 做

[ˌaɪ 'tiː] / [ænd; ənd] [θɜːfɜ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'jɛd] . [tuː; tə]

it / and therfor they are sayed . To

它 / 和 瑟弗 他们 是 赛义德 . 到

他们似乎真的被迫去做这件事/然而他们却心甘情愿地去做/因此他们才被称为……

[duː; də] .

do .

做 .

做。

[ðæt] [wɪθ] - [ænd; ənd] / [ðeɪ] [duː; də] [dɪ'tɜːrmɪn] / [bəuθ] [wɪð] -

bicause that withe deliberacion and aduise / they do determin / both with iudgemẽt

因为 那 枝条 - 和 公鸡 / 他们 做 决定 / 两个都 和 -

[ænd; ənd] [wɪl] / ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [lɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːdɛs] / - [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf] .

and will / rather to abide the losse of their goddes / thẽ of their lyfe .

和 将要 / 相当 到 遵守 这 洛斯 的 他们的 女神 / - 的 他们的 生活 .

因为经过深思熟虑和劝告/他们决定/既有判断力也有意志/宁愿忍受失去他们的女神/也不愿忍受失去他们的生命。

[wɪtʃ] [θɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪnəz] [du:; də] ['waɪzli] - / [səʊ]['aʊə(r)] [men] [du:; də] - /
Which thinge as the mariners do wisely determyne / so our men do folishly /
哪个 东西 作为 这 水手们 做 明智地 - / 所以 我们的 男人 做 - /

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lu:] [ðæt] [ðeɪ] [bɪər] [tu:; tə][ðeə(r)] [laɪf] / ['boʊdi] - [gʊdz] [du:; də] [nɒt] [tʃəʊz]
which for the loue that they beare to their lyfe / bodie ãd goodes do not chose
哪个 为了 这 路易 那 他们 熊 到 他们的 生活 / 博迪 - 古德斯 做 不是 选择

[tu:; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [lɔ:s] [ɒv; əv] - [ɔ:l] / [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [dɪ'testəbl] ['mæsɪz] /
to abide the losse of thẽ all / in refusing to come to these detestable masses /
到 遵守 这 洛斯 的 - 全部 / 在 拒绝 到 来 到 这些 可恨 群众 /

[tu:; tə] [geɪn] [θɜ:bi] [laɪf] / [ænd; ənd] - ['ju:ər] - .
to gayn therby lyfe / and saluacion euer lastinge .
到 盖恩 瑟比 生活 / 和 - 欧尔 - .

水手们明智地决定了什么 / 我们的人民愚蠢地决定了什么 / 为了他们所珍视的生命 / 身体和财产不愿承受失去一切的损失 / 拒绝来到这些可憎的人群中 / 以他们的方式获得生命 / 和永恒的救赎。

[ænd; ənd][səʊ][du:; də] [ðeɪ] - ['dəubl] ['sɪn] .
And so do they cõmitt doble synne .
和 所以 做 他们 - 双倍 同义词 .

他们也是如此。

[fɜ:rst] [ðeɪ] ['sɪn] ['wɪlɪŋli] .
Furst they synne willingly .
弗斯特 他们 同义词 心甘情愿 .

首先，他们是自愿犯罪的。

- [ðeɪ] [du:; də][prɪ'fɜ:(r)] ['ɜ:θli] [θɪndʒɪz] [bɪ'fɔ:(r)] - / ['aʊtwəd] [θɪndʒɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɪnwəd] /
Thẽ they do prefer earthly thinges before heauẽly / outward thinges before inward /
- 他们 做 更喜欢 尘世的 东西 前 - / 向外 东西 前 向内 /

[ðə; ði] ['boʊdi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [soʊl] / [ðeə(r)] [gʊdz] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] :
the bodie before the soule / their Goodes before God :
这 博迪 前 这 灵魂 / 他们的 古德斯 前 上帝 :

他们确实更看重世俗之物而非内在之物/身体而非灵魂/他们的财富而非上帝：

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [bʌt; bət][ɒv; əv] [sʌtʃ] / [æz; əz][ˌeɪ 'ɑ:(r)][ðə; ði] ['veri] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Which is not done but of such / as ar the very childrẽ of the world .
哪个 是 不是 完毕 但 的 这样的 / 作为 ar 这 非常 - 的 这 世界 .

只有像世上最纯洁的孩子才会这样做。

[ɒv; əv] - ['verɪli] / [ðəʊ] [ðeɪ] [du:; də][ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] [neɪ] / [ðeɪ] [du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də] /
Of affectiõ verily / though they do saye nay / they do that which they do /
的 - 确实 / 尽管 他们 做 赛耶 不 / 他们 做 那 哪个 他们 做 /

确实 / 虽然他们说不 / 他们做他们该做的事 /

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'ɔ:dɪnət] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də] [bɪər] [tu:; tə][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] .
but of that inordinate affection which they do beare to their riches .
但 的 那 过度 感情 哪个 他们 做 熊 到 他们的 财富 .

但他们对财富却怀有过度的依恋。

- [ðɪs] [ɪz][nəʊ][ɪ'ʌst][ɪk'skju:s] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] .
Wherfor this is no iust excuse which they make .
- 这 是 不 只是 原谅 哪个 他们 制作 .

因此，他们提出的这个借口并不正当。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [wel] [maɪt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] / [baɪ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ri:z(ə)n] / [haʊ] [seɪd]
For as well might the Corinthians / euen by the very same reason / haue sayde
为了 作为 出色地 可能 这 哥林多前书 / euen 经过 这 非常 相同的 原因 / 豪厄 赛德

[tu:; tə] [pɑ:l] .
to Paule .
到 保拉 .

哥林多人也可能出于同样的理由对保罗说。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [kɔm] ['ʌntuː] [ðiːz] [wɛr] [ðə; ði] [miːeɪts] ['ɒfəd] ['ʌntuː]['aɪdəlz][ɑː(r); ə(r)]

If	we	do	comme	vnto	these	feastes	wher	the	meates	offered	vnto	Idols	are
如果	我们	做	comme	vnto	这些	盛宴	哪里	这	肉类	提供	vnto	偶像	是

['iːt(ə)n] / [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɪð] [ðæt] [mɪnd] [æz; əz] - [wiː; wi] [ə'laʊd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] /

eaten	/	we	do	it	not	with	that	mynde	as	thoughe	we	allowed	such	sacrifices	/
吃	/	我们	做	它	不是	和	那	明德	作为	-	我们	允许	这样的	牺牲	/

[bʌt; bət][wiː; wi][ˌeɪ 'ɑː(r)] [kəm'peld] - /

but	we	ar	compelled	therunto	/
但	我们	ar	被迫	-	/

如果我们参加这些宴席，吃掉祭祀偶像的肉，/我们并非出于允许这种献祭的想法，/而是被迫如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊld] - [ðaɪs] [sɑːlɪm] / [wiː; wi] [ʃʊld] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]

for	if	we	shuld	auoide	theise	solemne	feastes	/	we	shuld	be	taken	as
为了	如果	我们	应该	-	泰斯	庄严的	盛宴	/	我们	应该	是	已采取	作为

- [men] / ['juːəl] ['sɪtəznz] / - / [wiː; wi] [ʃʊld] [luːs] ['aʊə(r)] [frend] / - [məʊst]

sedicius	men	/	euell	citizens	/	vncourteous	/	we	shuld	loose	our	frends	/	ãd	most
-	男人	/	尤厄尔	公民	/	-	/	我们	应该	松动的	我们的	朋友们	/	-	最多

['prɒfɪtəb(ə)l] -

profitable	healp
有利可图	-

如果我们不遵守这些庄严的节日/我们将被视为有礼貌的绅士/优秀的公民/无礼/我们将失去我们的朋友/以及最有益的帮助

[ænd; ənd] [dɪ'fens] /

and	defence	/
和	防御	/

以及国防/

[jeɪ] [ænd; ənd] - ['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] - ,

Yea	and	paraduẽture	our	goodes	and	countrith	,
是的	和	-	我们的	古德斯	和	-	,

是的，并保护我们的财产和国家，

[pɑːl] - [ˌnoʊ'wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪndʒɪz] / [bʌt; bət] [dʌθ] ['ʃɑːpli] - - / [æz; əz][ɪn]

Paule	hearith	noone	of	all	these	thinges	/	but	doth	sharply	reproue	thẽ	/	as	in
保拉	-	没有人	的	全部	这些	东西	/	但	确实	尖锐地	-	-	/	作为	在

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ['ʌntuː] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ə'pɪr] .

the	furst	epistle	which	he	wrote	vnto	thẽ	it	doth	appeare	.
这	首先	书信	哪个	他	写道	vnto	-	它	确实	出现	.

保罗对这些事一概不听，反而严厉地斥责他们，正如他在写给众人的第一封信中所写的那样。

['ɛksɑːd] . - .

Exod	.	32	.
出埃及记	.	-	.

出埃及记32章

- ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [mait] [haʊ] [ɪk'skjuːzd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɑːf] /

Aarõ	also	by	the	same	reason	might	haue	excused	the	making	of	the	goldẽ	calf	/
-	还	经过	这	相同的	原因	可能	豪厄	已原谅	这	制作	的	这	-	小牛	/

[ænd; ənd] [sə'jɛd] /

and	sayed	/
和	赛义德	/

出于同样的原因，Aarõ 也可能为制造金牛犊的行为辩解，并说道：

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɪð] [maɪ] [mɪnd] /

I	did	it	not	with	my	mynde	/
我	做过	它	不是	和	我的	明德	/

我不是用我的头脑做的。

[ai][wɒz; wəz] - / [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd] [nɒt] ['fɒloʊd] [ðə; ði] [mɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəl] / [ðeɪ]

I	was	cõpelled	/	and	if	I	hadd	not	folowed	the	mynde	of	the	poeple	/	they
我	曾是	-	/	和	如果	我	曾	不是	随后	这	明德	的	这	人民	/	他们

[wəʊld] [haʊ] [stəʊnd] [ˌem 'i:] . &

wold	haue	stoned	me	.	&
沃尔德	豪厄	吸食大麻	我	.	&

我被迫服从，如果我不听从人们的意愿，他们就会用石头砸死我。

[si:] . [bʌt; bət]['məʊzɪz] / [hu:] [dɪd] [wel] - [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:t]

c	.	But	Moses	/	who	did	well	perceyue	that	this	was	not	of	an	absolute
c	.	但	摩西	/	WHO	做过	出色地	-	那	这	曾是	不是	的	一个	绝对

- / [bʌt; bət][dɪd] [raɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [graʊnd] [ænd; ənd]['mætiər] [æz; əz] ['naɪðə(r)]

necessite	/	but	did	rise	of	such	a	corrupt	grownd	and	matier	as	neither
-	/	但	做过	上升	的	这样的	一个	腐败	种植	和	玛蒂尔	作为	两者都不

- [dʌθ] ['sʌfə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] - / ['naɪðə(r)] [gɑ:d] [dʌθ] [əd'mɪt] / [hi:; hi] -

righteousnes	doth	suffer	to	be	receyued	/	neither	Godd	doth	admitt	/	he	cõdemnith
-	确实	遭受	到	是	-	/	两者都不	上帝	确实	承认	/	他	-

[ðə; ði][ækt] / - [dʌθ] ['ʃɑ:pli] - ['eərən] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

the	act	/	ãd	doth	sharply	reproue	Aaron	for	it	.
这	行为	/	-	确实	尖锐地	-	亚伦	为了	它	.

c. 但摩西/他清楚地认识到这不是绝对必要的/而是由于如此腐败的根源和物质而产生的，以至于义人既不允许接受/上帝也不允许/他谴责这种行为/并严厉地责备亚伦。

[ðaɪz] [men] [ɔ:t] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] - [ðɪs] :

Thise	men	ought	also	to	thincke	this	:
这	男人	应该	还	到	-	这	:

这些人也应该这样想：

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r][ðə; ði]['sɪgneɪ] - [ʃʊə(r)] [mɑ:rk] / [ðə; ði] - / - [si:l] / [baɪ]

That	the	masse	is	as	it	wer	the	signe	ãd	sure	marke	/	the	pleadg	/	ãd	seale	/	by
那	这	大众	是	作为	它	是	这	标志	-	当然	市场	/	这	-	/	-	西尔	/	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [du:; də] [noʊ] [hu:] [bi:; bi] [ðeəz] / - ['ʌðə(r)z] .

which	the	papists	do	knowe	who	be	theirs	/	frõ	others	.
哪个	这	天主教徒	做	知道	WHO	是	他们的	/	-	其他的	.

弥撒就像是天主教徒用来辨别谁是自己人、谁是其他人的标志/恳求/印章。

[fɔ:(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] - - ['ælmoʊs] / ['weðə(r)] [hi:; hi] ['preɪɪθ] / ['weðə(r)] [hi:; hi] - [ə; eɪ]

For	whether	a	mã	gyuith	almos	/	whether	he	prayeth	/	whether	he	lyueth	a
为了	无论	一个	-	-	几乎	/	无论	他	祈祷	/	无论	他	-	一个

[tʃeɪst] [laɪf] / [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] / [ðeɪ] ['pæseɪ] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] :

chaste	lyfe	/	and	so	forth	/	they	passe	not	at	all	:
贞洁	生活	/	和	所以	前进	/	他们	过去	不是	在	全部	:

无论一个人是否祈祷，是否过着贞洁的生活，等等，这些都无关紧要：

[ðɪs] ['əʊnli] [ðeɪ] [du:; də] [rɪ'gɑ:rd] / ['weðə(r)] [hi:; hi] - ['mæsɪz] :

This	only	they	do	regarde	/	whether	he	hearith	Masses	:
这	仅有的	他们	做	雷吉	/	无论	他	-	群众	:

他们只关心他是否参与弥撒：

[wɪtʃ] - [ɪf] [ðeɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [ðæt] - [tuː; tə]

which	thĩg	if	they	perceyue	that	he	doth	/	for	the	which	they	thĩke	that	mã	to
哪个	-	如果	他们	-	那	他	确实	/	为了	这	哪个	他们	-	那	-	到

[biː; bi] [θər] [əʊn] / - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɑːtɪd] / [tuː; tə] - [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [hɪr]

be	ther	own	/	ãd	on	the	other	parte	/	to	abhorr	the	Masse	and	not	to	heare
是	那里	自己的	/	-	在	这	其他	部分	/	到	-	这	大众	和	不是	到	听着

[ˌaɪ 'tiː] / [ɪz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [θər] - / [ænd; ənd][frɒm; frəm]

it	/	is	euen	the	begynninge	of	fallinge	from	ther	kyngdõ	/	and	from
它	/	是	euen	这	-	的	-	从	那里	-	/	和	从

[æntɪkrɪst] .

Antichriste	.
敌基督	.

如果他们意识到他这样做/因为他们认为那是他们自己的/另一方面/憎恶弥撒并且不听弥撒/就是从他们的王国/和反基督那里堕落的开始。

- [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] - /

Wherfor	we	may	call	Massehearinge	/
-	我们	可能	称呼	-	/

因此我们可以称之为弥撒听证会/

[ðə; ði] [pʊ'bliːk] [prə'feʃn] [ɒv; əv] - / [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [vaɪl] [ænd; ənd] -

The	publique	profession	of	poperie	/	the	badge	of	the	most	vile	and	filthie
这	公共	职业	的	-	/	这	徽章	的	这	最多	卑鄙的	和	-

[aɪdɑːlətri] [wɪtʃ] [ɪz][viːsɛd][ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ] .

Idolatrie	which	is	vsed	in	our	age	.
偶像崇拜	哪个	是	对比	在	我们的	年龄	.

公开宣扬天主教/这是我们这个时代最卑鄙、最肮脏的偶像崇拜的标志。

[ɪn] [ðɪs] [θɜːfɜ] / [wɪtʃ] - [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] / [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [θɜːrɑːf] [ðə; ði]

In	this	therfor	/	ĩ	which	papistes	put	so	mutch	confidence	/	that	they	make	therof	the
在	这	瑟弗	/	我	哪个	-	放	所以	穆奇	信心	/	那	他们	制作	他们的	这

['veri] - [wɜːbi] [ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [men] / no42

very	marcke	wherby	the	godly	are	known	from	their	men	/	no42
非常	-	由此	这	敬虔的	是	已知	从	他们的	男人	/	no42

因此，天主教徒对此深信不疑，以至于他们以此为标志，使虔诚的人得以从他们的信徒中辨别出来。（第42号）

[fɪdʒ]

Fij
菲杰

斐济

['krɪstʃən] [mʌst; məst] [dɪ'semb(ə)l] .

Christian	must	dissemble	.
基督教	必须	掩饰	.

基督徒必须掩饰。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][duː; də] / [ðen] [dʌθ] [hiː; hi] [prəfɛs] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪpɪst]

For	if	he	do	/	then	doth	he	publiquely	professe	hymself	to	be	a	papist
为了	如果	他	做	/	然后	确实	他	公开地	教授	-	到	是	一个	天主教徒

/ [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə][də'naɪ] [krɪstz] [gɑːspəl] :

/	which	is	euen	to	denie	Christes	gospell	:
/	哪个	是	euen	到	否认	克里斯蒂斯	福音	:

如果他这样做，那么他就公开宣称自己是天主教徒，这等同于否认基督的福音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] / [ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪn] / [æz; əz][nəʊ] - - [ɪk'stenjʊˌeɪt] [baɪ]['ɒnɪ]

And	this	to	do	/	is	so	greate	a	synne	/	as	no	mã	cã	extenuate	by	ony
和	这	到	做	/	是	所以	很棒	一个	同义词	/	作为	不	-	-	减轻	经过	仅

[blaɪnd] [kləʊk] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] .

blind	cloke	or	reason	.
瞎的	斗篷	或者	原因	.

而这样做/是如此大的罪过/以至于没有人能仅凭盲目的伪装或理性来减轻罪责。

[bʌt; bət] [θaʊ] [wɪlt] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] :

But	thow	wilt	saye	:
但	扔	枯萎	赛耶	:

但你会说：

[θər] [biː; bi] [greɪt] - / [ɒv; əv] [wɪʧ] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn]['prez(ə)nt] - / [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]

Ther	be	greate	daungers	/	of	which	I	am	in	present	ieoperdie	/	and	I	shall
那里	是	很棒	-	/	的	哪个	我	是	在	展示	-	/	和	我	将

['ɔːlsəʊ] [set] [miː] [self] [fɔːr'ðiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [məʊst] - / [ɪk'sept] [ai][biː; bi] [paː'teikə] [ænd; ənd]

also	sett	mi	self	forthe	to	other	most	heauy	daũgiers	/	except	I	be	partaker	and
还	设置	米	自己	为了	到	其他	最多	沉重的	-	/	除了	我	是	参与者	和

[duː; də] - [wɪð] ['peɪpɪst] [ɪn][ðə; ði] [mæs] / [ænd; ənd] [sʌʧ] - [aɪdɑːlətri] .

do	cõmunicate	with	papists	in	the	Masse	/	and	such	popishe	Idolatrie	.
做	-	和	天主教徒	在	这	大众	/	和	这样的	-	偶像崇拜	.

存在着巨大的危险 / 而我正处于其中 / 我也将自己置于其他极其沉重的危险之中 / 除非我参与弥撒并与天主教徒交流 / 以及这种天主教偶像崇拜。

[ai][grɑːnt] [ðæt] [θər] [ɑː(r); ə(r)] - / [sʌʧ] [ɪz] [ðeɪr] [tɪrəni] .

I	grant	that	ther	are	daungers	/	such	is	theyr	Tyrannie	.
我	授予	那	那里	是	-	/	这样的	是	他们	暴政	.

我承认存在危险/这就是他们的暴政。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðaʊ] / [ðæt] [gɑːd] [hæθ] - [ɔːl] [ðaɪs] - [bɪ'fɔː(r)] / [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

But	remember	thou	/	That	Godd	hath	forseene	all	theise	daungers	before	/	and	also
但	记住	你	/	那	上帝	有	-	全部	泰斯	-	前	/	和	还

[hæθ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [kɔm] / [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr] [nɒt] [ɪgnɘɑːnti] / [jet] [dɪd]

hath	shewed	that	they	shuld	comme	/	of	which	though	he	wer	not	ignorante	/	yet	did
有	展示	那	他们	应该	comme	/	的	哪个	尽管	他	是	不是	无知	/	然而	做过

[nɒt][hɪz; ɪz] - [hɪz; ɪz] [lɔː] [tuː; tə] [haʊ] [ðem; ðəm] - :

not	his	wisdõ	chaunge	his	lawe	to	haue	them	auoyded	:
不是	他的	-	变化	他的	法律	到	豪厄	他们	-	:

但你要记住，上帝早已预见了所有这些危险，并且也已经表明它们将会发生，虽然他并非对此一无所知，但他的智慧并没有改变他的律法来阻止它们发生。

[hiː; hi] - / [ænd; ənd] [dʌθ] / [ðæt] [aɪdɑːlətri] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] - [bʌt; bət] [ðæt] -

He	commaunded	/	and	doth	/	that	Idolatrie	shall	not	be	cõmitted	but	that	mẽ
他	-	/	和	确实	/	那	偶像崇拜	将	不是	是	-	但	那	-

[ʃʊld] [flaɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] / [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [haʊ] [kept] [wɒt] -

shuld	flye	from	it	/	which	commaundement	he	wyll	haue	kept	what	soeuer	perill
应该	飞	从	它	/	哪个	训诫	他	威尔	豪厄	保留	什么	-	危险

[dʌð] - ['θɛəɹən] .

dothe	cõme	theron	.
做	-	瑟隆	.

他命令/并且做到/偶像崇拜不可被允许，但人们应该远离它/无论危险如何来临，他都会遵守这一命令。

- [let]['vɜːrsəs][kɑːst]['aʊə(r)][keə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [hæθ] - ['vɜːrsəs] [ðɪs] -

Wherfor	let	vs	cast	our	care	vppon	hym	which	hath	gyuen	vs	this	commaundemẽt
-	让	对比	投掷	我们的	关心	vppon	赞美诗	哪个	有	-	对比	这	-

/ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪtʃ] [dʌθ] [nəʊ] [wel] / [ðæt] [ðaɪs] - [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

/	for	he	which	doth	know	righte	well	/	that	theise	euels	are	ioyned	with	the
/	为了	他	哪个	确实	知道	右	出色地	/	那	泰斯	-	是	碘化物	和	这

- [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - / [hiː; hi] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

obseruinge	of	his	commaundementes	/	he	will	care	for	them	which	for
-	的	他的	-	/	他	将要	关心	为了	他们	哪个	为了

- - .

rightuisnes	shalbe	persequuted	.
-	应	-	.

因此，让我们将我们的关怀托付给那赐予我们此诫命的人 / 因为他深知这些恩典与遵守他的诫命息息相关 / 他必关怀那些因正义而受迫害的人。

['truːli] [ðə; ði] ['vaɪələns] / [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] / [ðæt]

Truly	the	violence	/	and	nature	of	persequution	and	daungiers	is	not	such	/	that
真的	这	暴力	/	和	自然	的	-	和	-	是	不是	这样的	/	那

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] - [lɔː] :

it	can	chaunge	Godds	lawe	:
它	能	变化	-	法律	:

迫害和虐待的暴力/和本质并非如此/能够改变上帝的法则：

['naɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

neither	that	he	will	haue	his	lawes	chaunged	for	them	.
两者都不	那	他	将要	豪厄	他的	法律	已改变	为了	他们	.

他也不会为了他们而改变他的法律。

[let] - [biː; bi] - [ðeɪ] [biː; bi] / [jet] - [lɔː] - - .

Let	persequutions	be	howsoeuer	they	be	/	yet	Godds	lawe	remaynith	vnmoueable	.
让	-	是	-	他们	是	/	然而	-	法律	-	-	.

无论迫害多么严重，上帝的法则依然不可动摇。

[let] ['vɜːrsəs] [nɒt] [siːk] [ðen] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [pɑːt] - / [ænd; ənd]['aʊə(r)] /

Let	vs	not	seeke	then	to	deuide	and	part	ourselues	/	and	our	seruice	/
让	对比	不是	寻找	然后	到	-	和	部分	-	/	和	我们的	雪莉	/

[bɪ'twɛn]

betwen
之间

让我们不要寻求指引，也不要将我们自己/以及我们的服务/分开

[gɑːd] - [ðə; ði] [duːɛl] / [æz; əz] - [wiː; wi][wəʊld] - ['aʊə(r)] [mɪnd] - - ['ʌntuː] [gɑːd] :

Godd	ãd	the	deuell	/	as	thoughe	we	wold	gyue	our	mynde	ãd	affectiõ	vnto	Godd	:
上帝	-	这	德埃尔	/	作为	-	我们	沃尔德	-	我们的	明德	-	-	vnto	上帝	:

Godd the deuell / 就好像我们要把我们的心和情感传递给 Godd：

- [ɪn] - [ænd; ənd] [suːpɝstɪʃəs] [aiˈdɔlətri] [tuː; tə] - ['aʊə(r)] - / [ænd; ənd]

ãd	in	poperie	and	supersticious	Idolatries	to	gyue	our	bodyes	doĩges	/	and
-	在	-	和	迷信的	偶像崇拜	到	-	我们的	尸体	-	/	和

['aʊtwəd] - ['ʌntuː][ðə; ði] [duːɛl] . [wʌn] .

outward	actiõs	vnto	the	deuell	.	1	.
向外	-	vnto	这	德埃尔	.	1	.

ãd 在教皇和迷信的偶像崇拜中，为了使我们的身体和外在行为走向 deuell.1。

[kɔː(r)] . [sɪks] .

Cor	.	6	.
科尔	.	6	.

哥林多前书 6:

['aʊə(r)] [mɪnd] [ɪz] - [siːeɪt] /

Our	mynde	is	Godds	seate	/
我们的	明德	是	-	座位	/

我们的思想是上帝的宝座 /

['aʊə(r)] ['boʊdi] [ɪz] [hɪz; ɪz] - .

our	bodie	is	his	Tẽple	.
我们的	博迪	是	他的	-	.

我们的身体就是他的Tẽple。

[mæt] . - .

Mat	.	22	.
垫	.	-	.

马太福音 22。

- ['ðɛrˌfɔːr] [tuː; tə] [gɑːd] / [ðæt] [wɪtʃ] - ['ʌntuː] [hɪm] .

Gyue	therfore	to	Godd	/	that	which	belongith	vnto	hym	.
-	因此	到	上帝	/	那	哪个	-	vnto	赞美诗	.

因此归于上帝/属于他的东西。

- [wɒt] [θaʊ] [lʌst] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] :

Thincke	what	thow	lust	of	doing	and	dissemblinge	for	thy	commoditie	:
-	什么	扔	欲望	的	正在做	和	-	为了	你的	商品	:

想想你为了得到利益而进行的种种贪婪和伪装：

[jiːt] [ðɪs] [ruːl] / [ænd; ənd] - ['kænən][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [mʌst; məst] [naʊ] ['aɪðə(r)] [ruːl] [ðə; ði]

Yeat	this	Rule	/	and	certayn	Canon	of	the	holy	ghost	must	now	either	rule	the
叶	这	规则	/	和	-	佳能	的	这	圣	鬼	必须	现在	任何一个	规则	这

/

/

/

这条规则/以及圣灵的某些教规现在必须要么统治/

['rəʊmə] . [θriː] .

Roma	.	3	.
罗马	.	3	.

罗马.3.

[ɔː(r)] [hɛræftɚ] [ɪn] - - [ðə; ði] .

or	herafter	in	Godds	iudgement	cõfownde	the	.
或者	之后	在	-	判决	-	这	.

或之后在上帝的审判中。

['juːəl] [θɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [gʊd] [ʃʊld] [kʌm] ['θɛəɹən] .

Euell	thinges	are	not	to	be	done	that	Goode	shuld	come	theron	.
尤厄尔	东西	是	不是	到	是	完毕	那	古德	应该	来	瑟隆	.

尤厄尔的事情不应该做，古德应该过来。

[naʊ] [siːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] - ['spəʊkən][ɒv; əv] - [men] [ænd; ənd] - / [ɪn]

Now	seing	that	we	haue	sufficiẽtly	spoken	of	priuate	men	and	subiectes	/	in
现在	正在寻找	那	我们	豪厄	-	说	的	-	男人	和	-	/	在

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiːz] [ænd; ənd] ['mɛmbrəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - /

and	through	all	the	partes	and	membres	of	our	distictions	and	diuisiõs	/
和	通过	全部	这	部分	和	成员	的	我们的	-	和	-	/

[ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊld] - [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] :

it	remaynithe	that	we	shuld	entreate	of	Princes	:
它	-	那	我们	应该	-	的	王子们	:

既然我们已经充分论述了我们所有部门和成员中的私人人士和臣民，那么我们或许应该恳求君主们：

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][æt; ət][ðə; ði] - [wiː; wi] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)] - .

for	so	at	the	begynning	we	ordered	our	diuision	.
为了	所以	在	这	-	我们	订购	我们的	-	.

所以一开始我们就制定了分配方案。

[ɒv; əv]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .

Of	Rulers	and	Princes	.
的	统治者	和	王子们	.

统治者和王子们。

[ɒv; əv]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] ['prɪnsɪz] / [ai] [meɪk] [ðɪs] - /

Of	Rulers	and	princes	/	I	make	this	diuisiõ	/
的	统治者	和	王子们	/	我	制作	这	-	/

统治者和王子们 / 我制作了这个 diuisiõ /

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [biː; bi] [tʃiːf] ['prɪnsɪz] / ['suːtʃə] [æz; əz] [duː; də] [nɒt] - [ænd; ənd]

Some	there	are	which	be	chiefe	princes	/	suche	as	do	not	depẽd	and
一些	那里	是	哪个	是	酋长	王子们	/	这样的	作为	做	不是	-	和

['hæŋdʒ][ɒn] ['ʌðə(r)] / [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [duː; də] ['saii] / [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ruːl] .

hange	on	other	/	of	whõ	the	Ciuilians	do	saie	/	that	they	haue	a	mere	Rule	.
韩吉	在	其他	/	的	-	这	-	做	赛伊	/	那	他们	豪厄	一个	仅仅	规则	.

有些是主要王子/例如那些不依赖他人、依附于他人的/丘亚人说/他们只是统治者。

['ʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][bi:; bi][ɒv; əv] ['lɛsi:] ['ɔθəˌraɪti] [ðen] [ðeɪ] / [wɪtʃ]

Other	are	vnder	Rulars	and	such	as	be	of	lesse	authoritie	then	they	/	which
其他	是	下	-	和	这样的	作为	是	的	较少	权威	然后	他们	/	哪个

[du:; də] [dɪ'pɛndi:] [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['prɪnsɪz] / ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [raɪt] ([æz; əz] [ðeɪ] ['saii]

do	depende	and	hãge	on	the	higher	princes	/	either	by	the	right	(	as	they	saie
做	取决于	和	-	在	这	更高	王子们	/	任何一个	经过	这	正确的	(	作为	他们	赛伊

) [ɒv; əv] [fi:] / [ɔ:(r)] [elz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] / [ænd; ənd] - / [ðæt] [ɪz]

)	of	fee	/	or	ells	because	they	are	their	officers	/	and	mynisters	/	that	is
)	的	费用	/	或者	肘	因为	他们	是	他们的	警官	/	和	-	/	那	是

[tu:; tə][ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] ([æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi] - [tɜ:rmd]) [ðeə(r)] ['depjutiz] / - [ænd; ənd]

to	saye	(	as	they	be	commonlye	termed	)	their	deputies	/	lieutenaũtes	and
到	赛耶	(	作为	他们	是	-	称为	)	他们的	副手们	/	-	和

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .

executours	of	their	office	.
执行人	的	他们的	办公室	.

其他一些是统治者，他们的权力比统治者小，他们依赖于更高级的君主，要么凭借（他们所说的）封地权，要么因为他们是统治者的官员和代理人，也就是说（正如他们通常所称呼的）他们的副手、副官和执行者。

[ai] [wɪl] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] / ['æbsəlu:t] / [ænd; ənd][mɪə(r)]['ru:lə(r)z] : [ænd; ənd][ɒv; əv]

I	will	firste	speake	of	the	higher	/	absolute	/	and	mere	Rulers	:	And	of
我	将要	首先	说话	的	这	更高	/	绝对	/	和	仅仅	统治者	:	和	的

[ðem; ðəm]

them
他们

我首先要谈谈那些更高层次的/绝对的/仅仅是统治者：以及他们

[ə; eɪ] ['kwestʃən]

A	question
一个	问题

一个问题

[ai] [wɪl] [bəuθ]['æsˌki:][ænd; ənd] ['ænsər] [ðɪs] - :

I	will	both	aske	and	answere	this	questiõ	:
我	将要	两个都	问	和	答案	这	-	:

我将提出并回答这个问题：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['lɔ:fəl] [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd] [pɜ:maɪt] [ɪn][ðeə(r)] - [ðə; ði]

Whether	it	be	lawfull	for	thẽ	to	suffer	and	permite	in	their	dominiõs	the
无论	它	是	合法	为了	-	到	遭受	和	允许	在	他们的	-	这

[fri:] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] conuersatiõ43

free	and	familiar	conuersatiõ43
自由的	和	熟悉的	conuersatiõ43

在他们的领地内，是否允许和容忍自由和熟悉的交流43

-

Fiij
-

菲伊

[ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [fʊl] :

and	dwellinge	togither	of	the	vnfaithfull	with	the	faith	full	:
和	-	一起	的	这	-	和	这	信仰	满的	:

不信的人与信的人同住：

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)]

The	answer
这	回答

答案

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfəl] / [bʌt; bət] [jet] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmʌsti] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] -

I	thinke	that	it	is	lawfull	/	but	yet	so	that	they	muste	take	hede	of	certeyn
我	思考	那	它	是	合法	/	但	然而	所以	那	他们	必须	拿	赫德	的	-

[θɪndʒɪz] / [ænd; ənd] ['ænz] ['kɛpiː] - [ruːlz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

thinges	/	and	obserue	ans	kepe	certeyn	Rules	and	conditions	.
东西	/	和	观察	答案	保持	-	规则	和	状况	.

我认为这是合法的，但他们必须注意某些事情，并遵守某些规则和条件。

[ðə; ði] [ɪz] / [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'fɔːs] [nɔː(r)] [kəm'pel] [ðeə(r)] ['fɛɪθfəl] - [tuː; tə] -

The	firste	is	/	that	they	do	not	enforce	nor	compell	their	faithfull	subiectes	to	ioyne
这	首先	是	/	那	他们	做	不是	执行	也不	强迫	他们的	忠实	-	到	-

[wɪð] [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] - / [nɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] - [ɒv; əv] - [ɒv; əv]

with	the	vnbeleauers	in	their	assẽbles	/	nor	in	such	vnholy	kyndes	of	worshipp	of
和	这	-	在	他们的	-	/	也不	在	这样的	-	肯德斯	的	-	的

[gɑːd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] - [wɜːrd] :

Godd	as	are	cõtrary	to	Godds	worde	:
上帝	作为	是	-	到	-	单词	:

第一点是，他们既不强迫也不胁迫其忠实的臣民与他们的追随者一起参与那些违背上帝旨意的亵渎神灵的崇拜方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃoʊld] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] - ['mɪnɪstər] / [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

for	then	shold	they	not	be	Godds	ministers	/	as	they	are	taughte	to	be
为了	然后	应该	他们	不是	是	-	部长们	/	作为	他们	是	教导	到	是

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒ'mɛ̃] /

in	the	epistle	to	the	Romains	/
在	这	书信	到	这	罗曼斯	/

那么，他们岂不应当成为上帝的仆人吗？/正如罗马书所教导的那样？

[rɒm] . - .

Rom	.	13	.
只读存储器	.	-	.

罗马书 13。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] - / [ɒv; əv] [æntɪkrɪst] / [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fjʊri] .

but	rather	the	ministers	of	the	deuill	/	of	Antichriste	/	and	of	their	furie	.
但	相当	这	部长们	的	这	-	/	的	敌基督	/	和	的	他们的	愤怒	.

而是魔鬼的使者/敌基督的使者/以及他们的愤怒的使者。

[ðen] [ʃoʊld] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪr] ['ʌntuː][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [wel] / [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Then	sholde	they	be	a	feare	vnto	them	that	do	well	/	and	not	to	them
然后	肖尔德	他们	是	一个	恐惧	vnto	他们	那	做	出色地	/	和	不是	到	他们

[ðæt] [duː; də] / ['naɪðə(r)] [ʃoʊld] [ðeɪ] [prə'məʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɒv; əv] [gɒd] / [bʌt; bət][ðə; ði] -

that	do	euill	/	neither	sholde	they	promote	the	worke	of	God	/	but	the	tyranye
那	做	euill	/	两者都不	肖尔德	他们	推动	这	工作	的	上帝	/	但	这	-

[ɒv; əv] [æntɪkrɪst] .

of	Antichriste	.
的	敌基督	.

那么，行善者应当惧怕他们，作恶者不应惧怕他们；他们也不应宣扬上帝的旨意，而应宣扬敌基督的暴政。

[ðə; ði] - [ɪz] / [ðeɪ] ['mʌsti] [nɒt] - [nɔː(r)]['sʌfə(r)] / [ðə; ði] - [tuː; tə][ˌviːˌɛsˈiː][ðeə(r)]

The	secõde	is	/	they	muste	not	graunte	nor	suffer	/	the	vnfaithfull	to	vse	their
这	-	是	/	他们	必须	不是	-	也不	遭受	/	这	-	到	比斯	他们的

- [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [aiˈdɔlətri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - ['ʌntuː] - [wɜːrd] .

supersticions	and	wicked	Idolatries	which	are	cõtrarie	vnto	Godds	worde	.
-	和	邪恶	偶像崇拜	哪个	是	-	vnto	-	单词	.

第二点是/他们绝不能容忍/不信的人使用他们的迷信和邪恶的偶像崇拜，这些都与上帝的话语相悖。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] / [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈgɒdli] [tuː; tə] [ˈwɪkɪd]

For	it	is	not	sufficient	/	that	they	do	not	compell	the	godly	to	wicked
为了	它	是	不是	充足的	/	那	他们	做	不是	强迫	这	敬虔的	到	邪恶

\- [ænd; ənd] [aɪdɑːlətri] / [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ˈmʌsti] - [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

superstitiõ	and	Idolatrie	/	but	also	they	muste	forbidde	the	same	to	the
-	和	偶像崇拜	/	但	还	他们	必须	-	这	相同的	到	这

[ˈwɪkɪd] - :

wicked	Idolatrours	:
邪恶	-	:

因为仅仅强迫虔诚的人不去迷信邪恶的事物和偶像崇拜是不够的，他们也必须禁止邪恶的偶像崇拜者这样做：

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] - [ɒv; əv] [ðɪs] - [ɪz] - [əˈkjuːzd] : [θriː] .

For	not	doinge	of	this	Salomõ	is	greatlie	accused	:	3	.
为了	不是	-	的	这	-	是	-	被告	:	3	.

萨洛莫因没有这样做而受到严厉的指责：3.

[redʒ] . - .

Reg	.	11	.
雷格	.	-	.

第 11 条

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] - [ðə; ði] - [tuː; tə] - - / [bʌt; bət] [jet] [dɪd][hiː; hi] [pəˈmɪt]

Indeed	he	did	not	compelle	the	Iues	to	worshipp	Idolles	/	but	yet	did	he	permit
的确	他	做过	不是	-	这	-	到	-	-	/	但	然而	做过	他	允许

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

and	suffer	his	wyues	and	concubines	,
和	遭受	他的	-	和	妾室	,

他虽然没有强迫犹太人崇拜偶像，但他却允许并容忍他的妃嫔和妾侍。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - ,

wich	were	straungiers	,
哪个	是	-	,

那些是陌生人，

[tuː; tə] [haʊ] [ðeə(r)] [əmʌndʒ] [ðə; ði] - / [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wəːʃip] ['æstəˌrɔθ] / ['keɪmɑːs]

to	haue	their	Chapells	amonge	the	Iues	/	in	which	they	worshipped	Astaroth	/	Chamos
到	豪厄	他们的	小教堂	其中	这	-	/	在	哪个	他们	崇拜	阿斯塔罗斯	/	查莫斯

\- [sʌtʃ] / [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɒz; wəz][səʊ] - [waɪθ] [hɪm] / [ðæt] [æz; əz]

ãd	such	idolls	/	For	which	cause	the	lorde	was	so	angrie	wyth	him	/	that	as
-	这样的	偶像	/	为了	哪个	原因	这	洛德	曾是	所以	-	威斯	他	/	那	作为

[hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [truː] - [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] - - / [æz; əz][hiː; hi] ['sʌfəd]

he	suffered	his	true	worshippe	to	be	parted	ãd	diuided	/	as	he	suffered
他	遭受	他的	真的	-	到	是	分手了	-	-	/	作为	他	遭受

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] -

seruice	to	be	done	partlie
雪莉	到	是	完毕	-

在诸神之中建造他们的礼拜堂/在其中崇拜阿斯塔罗斯/查莫斯和类似的偶像/因此，主对他们极为愤怒/当他允许他真正的崇拜被分割和分散/当他允许服务被部分完成时

[tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] - [tuː; tə] - .

to	God	and	partlie	to	Idolles	.
到	上帝	和	-	到	-	.

一部分献给上帝，一部分献给偶像。

\- [səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - - / ['pɑːtɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌntuː][hɪz; ɪz] - / - ['pɑːtɪd]

Euẽ	so	was	his	kingdõ	diuided	/	parte	of	it	came	vnto	his	sõne	/	ãd	parte
-	所以	曾是	他的	-	-	/	部分	的	它	来了	vnto	他的	-	/	-	部分

[tuː; tə] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][nəˈbɑːt] .

to	Ieroboã	the	sõne	of	Nabat	.
到	-	这	-	的	纳巴特	.

就这样，他的王国被分裂了/一部分落到了他的儿子手中/一部分落到了纳巴特的儿子伊罗博身上。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] / ['eɪˌhæz] / - ['ʌðə(r)] ['wɪkɪd] - [wɜːr] - [ɒv; əv]

And	agayn	for	doing	of	this	/	Achaz	/	ād	other	wicked	kĩges	wer	reproued	of
和	再次	为了	正在做	的	这	/	阿哈兹	/	-	其他	邪恶	-	是	-	的

[ðə; ði] .

the	prophetes	.
这	先知	.

亚哈斯和其他邪恶的君王因做这件事再次受到先知的谴责。

['mædʒɪsˌtret] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - / - [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːst]['teɪb(ə)l]

Magistrates	are	apoĩted	to	be	the	defẽders	/	ād	executours	of	the	first	table
地方法官	是	-	到	是	这	-	/	-	执行人	的	这	第一的	桌子

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] - :

of	the	lawe	as	well	as	of	the	secõde	:
的	这	法律	作为	出色地	作为	的	这	-	:

地方法官被任命为第一法典和第二法典的执行者/执行人：

[wɪð] [wɒt] - - [ɒv; əv] - [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] - [ɔː(r)]['sʌfə(r)] [aɪdɑːlətri] [tuː; tə]

with	what	obseruatiõ	thẽ	of	iustice	cã	a	magistrate	graũte	or	suffer	Idolatrie	to
和	什么	-	-	的	正义	-	一个	地方法官	-	或者	遭受	偶像崇拜	到

[biː; bi][viːsɛd] ?

be	vsed	?
是	对比	?

with what obseruatiõ thẽ of iustice cã a magistrate graũte or held Idolatrie to be vsed?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] [hiː; hi] [heɪð] [ðə; ði] [tuː; tə] - [ænd; ənd][v'aɪsɪz] .

It	is	writõ	that	he	hathe	the	sworde	to	punishe	euill	thĩges	and	vices	.
它	是	-	那	他	有	这	剑	到	惩罚	euill	-	和	恶习	.

经书上写明他有剑来惩罚恶行和罪恶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] - / - [nɒt][tuː; tə] - [ðem; ðəm] / [ðə; ði] [seɪm]

If	it	be	his	part	to	punishe	theues	/	ād	not	to	permitt	them	/	the	same
如果	它	是	他的	部分	到	惩罚	-	/	-	不是	到	-	他们	/	这	相同的

[mʌst; məst][hiː; hi][duː; də][tuː; tə] - .

must	he	do	to	Idolatrours	.
必须	他	做	到	-	.

如果惩罚盗贼是他的职责，并且不允许他们这样做，那么他也必须对偶像崇拜者这样做。

[ɔː(r)] [elz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['saii] [ðæt] [aɪdɑːlətri] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['sɪn] - [vaɪs][æz; əz] [θeft] [ɪz] / [ɔː(r)] [ðæt]

Or	ells	we	must	saie	that	Idolatrie	is	no	such	synne	ād	vice	as	theft	is	/	or	that
或者	肘	我们	必须	赛伊	那	偶像崇拜	是	不	这样的	同义词	-	副	作为	盗窃	是	/	或者	那

[wɪð] ['ʌðə(r)][v'aɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

with	other	vices	it	is	not	to	be	punished	.
和	其他	恶习	它	是	不是	到	是	受到惩罚	.

或者说，我们必须指出，偶像崇拜并不像偷窃那样是一种罪恶和恶习，或者说，它不应该与其他恶习一起受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [θiːs] - [meɪ] [duː; də] [ðɪs] [ðə; ði]['betə(r)] / [ðeɪ] ['mʌsti] - - [teɪk] [hiːd]

And	that	theis	prĩces	maye	do	this	the	better	/	they	muste	thẽ	selues	take	hede
和	那	的	-	五月	做	这	这	更好的	/	他们	必须	-	-	拿	赫德

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['klɪr] - [ðiːz] [aiˈdɔlətri] - - .

that	they	be	cleare	frõ	these	Idolatries	ād	supersticiõs	.
那	他们	是	清晰	-	这些	偶像崇拜	-	-	.

并且这些价格可能做得更好 / 他们必须注意，他们应该远离这些偶像崇拜和迷信。

[ɔː'gʌstɪn] - [əgɛnsti] [ðə; ði] - [dʌð] [mɛnj] ['pleɪsɪz] - - - -

Augustine	writĩg	againste	the	donatistes	dothe	ĩ	manye	places	notablie	intreate	ād	hādle
奥古斯丁	-	反对	这	-	做	我	许多	地方	-	-	-	-

[ðɪs] - [ɒv; əv][ðə; ði] .

this	sentẽce	of	the	psalme	.
这	-	的	这	诗篇	.

奥古斯丁在很多地方都写过反对多纳提斯派的文章，其中特别提到了这句诗篇。

[sɑːl] . [ˌtuːˈtuː] .
Psal . 2 .
诗篇 . 2 .

诗篇 2.

[ænd; ənd] [ˈnaʊ] [jiː; ji] - [biː; bi] [waɪz] [biː; bi] [wɔːnd] [jiː; ji] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːð] .
And nowe ye kĩges be wise be warned ye that iudge the earthe .
和 现在 是的 - 是 明智的 是 警告 是的 那 法官 这 地球 .

现在，诸王啊，要明智，要警醒，你们这些评判大地的人。

[ðə; ði] [lɔːrd] [waɪθ] [fɪr] . & [siː] .
Serue the lorde wyth feare . & c .
塞雷 这 洛德 威斯 恐惧 . & c .

怀着恐惧侍奉主。等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - - - [feɪð] [hiː; hi] [ðæt] [ʃoʊld] [ðə; ði] [lɔːrd] / [ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː]
It is reasõ ãd semyng faithe he that kinges sholde serue the lorde / neither is it
它 是 - - - 费丝 他 那 国王 肖尔德 塞雷 这 洛德 / 两者都不 是 它

- [ɒv; əv] [ɪn] [rɪspɛkt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - / [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] - [tuː; tə]
spokẽ of kinges in respecte that they are mẽ / for so are they boũde to
- 的 国王 在 尊重 那 他们 是 - / 为了 所以 是 他们 - 到

- [lɔːz] - [æz; əz] [ˈʌðə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] / [bʌt; bət] [æz; əz] - [ðeɪ] [biː; bi]
obserue cõmen lawes euẽ as other mẽ are / but as kĩges they be
观察 - 法律 - 作为 其他 - 是 / 但 作为 - 他们 是

[ədˈmɔniʃ] [tuː; tə] [ˌviːˌɛsˈiː] [ðeə(r)] [ˈpaʊə(r)] - - [ɒv; əv] [gɒd] / - [ðeə(r)] [sɒːd] [tuː; tə] - [ðə; ði]
admonished to vse their power giuẽ thẽ of God / ãd their sword to defẽde the
告诫 到 比斯 他们的 力量 - - 的 上帝 / - 他们的 剑 到 - 这

- - / [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [duː; də] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] -
catholike truithe / and to represse the wicked which do oppugne the church ãd
- - / 和 到 - 这 邪恶 哪个 做 - 这 教会 -

- [ɒv; əv] [kraɪst] :
truithe of Christ :
- 的 基督 :

君王应当侍奉上帝，这并非出于对君王的尊重，因为他们是君王，他们理应像其他君王一样遵守共同的法律，但作为君王，他们应当被劝诫要运用上帝赋予的权力，用他们的剑捍卫天主教真理，并镇压那些反对教会和基督真理的恶人。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈlɔːfəl] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] - [ˈʌntuː][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] -
wherfore it is not lawfull for prĩces to graũt vnto the wicked and vnbeleuers
- 它 是 不是 合法 为了 - 到 - vnto 这 邪恶 和 -

[ðeə(r)] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ai'dɔlətri] / [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmʌsti] -
their euill and vngodlie Godds seruice and Idolatries / but they muste maynteyn
他们的 euill 和 - - 雪莉 和 偶像崇拜 / 但 他们 必须 -

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈpaʊə(r)] / [ðəʊz] [ˈhəʊli] [raɪts] - - [ɒv; əv] - seruice44
to their power / those holy rites ãd ordinaũces of godds seruice44
到 他们的 力量 / 那些 圣 仪式 - - 的 - seruice44

因此，祭司不得将邪恶和不敬虔的神灵的祭祀和偶像崇拜拱手让给恶人，但他们必须将那些神圣的仪式和神灵的秩序交托给他们。

-
Fiiij
-

菲伊

[wɪtʃ] [duː; də] [əˈgriː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɒv; əv] [gɒd] / - [fəˈbɪd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə]
which do agree with the worde of God / ãd forbid those which are cõtrarie to
哪个 做 同意 和 这 单词 的 上帝 / - 禁止 那些 哪个 是 - 到

[waɪ ˈtiː] .
yt .
yt .

那些与上帝的话语相符的，禁止那些与上帝的话语相悖的。

[ai][duː; də] [nɒt] ['saii] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['kjʊriəs][ɪn] ['serɪmənɪz] / [æz; əz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] /

I	do	not	saie	that	they	must	be	to	curius	in	ceremonies	/	as	many	are	/
我	做	不是	赛伊	那	他们	必须	是	到	好奇心	在	仪式	/	作为	许多	是	/

[wɪtʃ] [woʊld] [ðæt] ['eni] [waɪz] [ɔːl] [raɪts] - ['serɪmənɪz] [ʃoʊld] [biː; bi] - - [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz]

which	wolde	that	ĩ	any	wise	all	rites	ãd	ceremonies	sholde	be	throughli	ãd	in	all	places
哪个	沃尔德	那	我	任何	明智的	全部	仪式	-	仪式	肖尔德	是	-	-	在	全部	地方

[ɒv; əv] [uːn] ['sɔːteɪ] / - ['mɑːniər] :

of	oone	sorte	/	ãd	manier	:
的	一	排序	/	-	方式	:

我并不是说他们必须对仪式过于好奇/因为许多仪式/认为无论如何所有仪式都应该在所有地方以同样的方式彻底进行：

[bʌt; bət] [ðɪs] [θiːs] ['prɪnsɪz] [ʃoʊld] / [ðæt] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [viːsɛd][ɪn] [θər] [tʃɜːtʃɪz] [ʃoʊld]

But	this	theis	princes	shold	prouide	/	that	the	ceremonies	vsed	in	ther	churches	sholde
但	这	的	王子们	应该	自豪	/	那	这	仪式	对比	在	那里	教堂	肖尔德

[nɒt][biː; bi] - [tuː; tə] - [wɜːrd] / [jeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊld] [məʊst] - [ə'greɪ]

not	be	contrarie	to	godds	worde	/	yea	and	that	they	sholde	most	neerely	agre
不是	是	-	到	-	单词	/	是的	和	那	他们	肖尔德	最多	-	同意

- / - [ʃoʊld] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdli] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ['ɔːrdər][ɪn]

therwith	/	ãd	shuld	make	for	godly	edyfyinge	and	decẽt	and	comelye	ordre	in
-	/	-	应该	制作	为了	敬虔的	-	和	-	和	-	秩序	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

the	churche	:
这	教堂	:

但这些君王应当保证，他们教堂里举行的仪式不应违背上帝的旨意，并且应当严格遵守上帝的旨意，在教堂里营造敬虔、庄严和雅致的秩序。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪknz] / - [ðæt] [ɔːl] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [raɪts] / - ['serɪmənɪz] [ʃoʊld] [biː; bi][ɒv; əv]

But	of	their	liknes	/	ãd	that	ĩ	all	places	the	rites	/	ãd	ceremonies	shold	be	of
但	的	他们的	利克尼斯	/	-	那	我	全部	地方	这	仪式	/	-	仪式	应该	是	的

[wʌn] [fɔːm] /

one	forme	/
一	为我	/

但就其相似之处而言，所有地方的仪式和典礼都应该采用一种形式。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] .

I	do	not	thinke	it	a	thing	worthie	the	labor	.
我	做	不是	思考	它	一个	事物	值得	这	劳动	.

我认为这不值得花费精力。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mætə(r)] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [sʌm; səm] [men] [duː; də] - [ðə; ði] - - /

For	what	matter	maketh	it	if	some	men	do	receyue	the	sacramẽt	stõding	/
为了	什么	事情	制造	它	如果	一些	男人	做	-	这	-	-	/

['ʌðə(r)] - / ['ʌðə(r)] - .

other	sittinge	/	other	kneling	.
其他	-	/	其他	-	.

如果有些人接受神圣的站立/其他人坐着/其他人跪着，那又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [waɪlst] [ðə; ði] - [duː; də] - / [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	if	in	some	places	whilest	the	bretherẽ	do	cõmunicat	/	a	place	of	the
和	如果	在	一些	地方	虽然	这	-	做	-	/	一个	地方	的	这

['skrɪptʃə(r)] [biː; bi] [red] / [ɔː(r)][sʌm; səm] [sɑːmz] [biː; bi] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] / [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [spʊndʒɪz]

scripture	be	redd	/	or	some	psalmes	be	sõg	of	the	people	/	or	other	songes
圣经	是	红	/	或者	一些	诗篇	是	-	的	这	人们	/	或者	其他	歌曲

[ɒv; əv] - .

of	thankes	geuing	.
的	谢谢。	-	.

如果在某些地方，当弟兄们交流时/诵读圣经的某个地方/或唱一些诗篇/或唱其他感恩的歌曲。

['neðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [greɪt] ['mætə(r)] / [wen] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɪz] ['kɛrid] [tuː; tə][ðə; ði] / ['weðə(r)]

Nether	is	it	any	great	matter	/	when	a	corps	is	caried	to	the	buriall	/	whether
下界	是	它	任何	伟大的	事情	/	什么时候	一个	兵团	是	携带	到	这	埋葬	/	无论

[ðæt] - [duː; də] ['fɒlə] [ðə; ði] - - [ðeə(r)] [piːs] / [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [sɑːmz] / [ɔː(r)]

that	mẽ	do	followe	the	hearce	holdĩg	their	peace	/	or	singing	of	psalmes	/	or
那	-	做	关注	这	-	-	他们的	和平	/	或者	歌唱	的	诗篇	/	或者

['suːtʃə] ['ʌðə(r)] [θɪndʒɪz] [æz; əz] [meɪ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] - [baɪ] .

suche	other	thinges	as	maye	edifie	them	that	do	stãde	by	.
这样的	其他	东西	作为	五月	-	他们	那	做	-	经过	.

当尸体被抬往墓地时，无论送葬者是默默地跟随灵柩，还是唱诗篇，或是做其他能使在场者得到慰藉的事情，都无关紧要。

[ðiːz] [θɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɛft] [səʊ] [friː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['suːtʃə] ['maɪiː][biː; bi][viːsɛd]

These	thinges	are	to	be	lefte	so	free	that	in	the	churches	suche	maie	be	vsed
这些	东西	是	到	是	左边	所以	自由的	那	在	这	教堂	这样的	梅	是	对比

/ [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [siːm] [məʊst] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

/	as	shall	seme	most	meete	for	the	edyfyinge	of	the	people	.
/	作为	将	精液	最多	会见	为了	这	-	的	这	人们	.

这些事情应该保持自由，以便在教堂中可以采用最适合人民福祉的方式。

[jeɪ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] - [ænd; ənd] [ɪn] - / [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] / [dʌð] [nɒt]

Yea	I	suppose	that	this	varietye	and	chaunge	in	rytes	/	and	ceremonies	/	dothe	not
是的	我	认为	那	这	-	和	变化	在	-	/	和	仪式	/	做	不是

[ə; eɪ][ˌlaɪ'tɛl] - - [hɛlp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [truː] - [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] / [ænd; ənd][tuː; tə]

a	lytell	profyte	ãd	helpe	to	bring	in	a	true	opiniõ	of	ceremonies	/	and	to
一个	莱特尔	-	-	帮助	到	带来	在	一个	真的	-	的	仪式	/	和	到

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɔːlsəʊ] :

haue	it	kepte	also	:
豪厄	它	-	还	:

是的，我认为这种仪式和庆典的多样性和变化，对于形成对仪式的真正看法并保持这种看法，并没有什么好处：

[ðæt] [ɪz] / [ðæt] - [ʃʊld] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊli] [skraɪpjɚ] [dʌθ] [nɒt]

that	is	/	that	mẽ	shuld	beleue	that	all	those	ceremonies	which	the	holie	scripure	doth	not
那	是	/	那	-	应该	蓝	那	全部	那些	仪式	哪个	这	神圣的	经文	确实	不是

[əpɔɪnt] / [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nɛsəsɛri] ['ʌntuː] - / [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] - - [tuː; tə]

apoint	/	are	not	necessarie	vnto	saluaciõ	/	but	maye	be	chaũged	accordinge	to
点	/	是	不是	必要的	vnto	-	/	但	五月	是	-	-	到

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [taɪm] / - [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [fɔː(r); fə(r)] - / [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] -

the	estate	of	tyme	/	ãd	as	shall	serue	for	edifyĩg	/	as	they	shall	thĩk
这	财产	的	时间	/	-	作为	将	塞雷	为了	-	/	作为	他们	将	-

也就是说，人们应当相信，所有圣经未规定的仪式，对于祝圣而言并非必要，但可以根据时代变迁而改变，以达到启迪的目的。

[gɑːd] [wɪtʃ] [haʊ] [ɪn][ðeə(r)][hænd][ðə; ði] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Godd	which	haue	in	their	hand	the	orderinge	the	churche	.
上帝	哪个	豪厄	在	他们的	手	这	-	这	教堂	.

上帝掌握着教会的秩序。

[ðæt] [məʊst] [kɑːˈmɛn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] / [wɪtʃ] [haʊ] [ðeə(r)]
That moste worthie commen wealthe of the venetians / which haue vnder their
那 大部分 值得 普通 财富 的 这 威尼斯人 / 哪个 豪厄 下 他们的
[dəˈmɪnjənz] / [ˈmeni] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [griːs] / [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [ɛtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pəˈmɪt]
dominions / many Cities and places in Grece / they do in eche of them permit
领地 / 许多 城市 和 地方 在 希腊 / 他们 做 在 埃切 的 他们 允许
[ænd; ənd] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] - / [ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] / [ˈbəʊtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] / [ænd; ənd]
and suffer the rytes / and ceremonies / bothe of the Greke churche / and
和 遭受 这 - / 和 仪式 / 两者 的 这 格雷克 教堂 / 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn] [tʃɜːrtʃ] /
of the Latin churche /
的 这 拉丁 教堂 /

威尼斯人最宝贵的共同财富/在其统治下/希腊的许多城市和地方/他们在每个地方都允许并容忍/希腊教会和拉丁教会的仪式/和典礼/

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [waɪz] [men] [duː; də] - / [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn] [ˈaʊtwəd] [ˈserɪmənɪz] [wɪtʃ]
for those wise men do thincke / that the dyuersytie in outward ceremonies which
为了 那些 明智的 男人 做 - / 那 这 - 在 向外 仪式 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɔːt] [ɪn] - [wɜːrd] [ɪz] [nɒt] - .
are not taught in Godds worde is not hurtefull .
是 不是 教授 在 - 单词 是 不是 - .

那些智者认为，那些并非上帝圣言所教导的外在仪式上的差异并无害处。

[ai][duː; də] [nɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈserɪmənɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] - [ɪn] [θɑːz]
I do not alledg this to allowe all such ceremonies as they do permitt in thos
我 做 不是 据称 这 到 允许 全部 这样的 仪式 作为 他们 做 - 在 那些
[ˈpleɪsɪz] / [bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] - [tuː; tə]
places / but only to shew that they thincke it not a matter of necessite to
地方 / 但 仅有的 到 展示 那 他们 - 它 不是 一个 事情 的 - 到
[haʊ] [ɔːl] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈserɪmənɪz] :
haue all one forme of ceremonies :
豪厄 全部 一 为我 的 仪式 :

我并非允许所有地方都举行他们所允许的那种仪式，而只是想表明他们认为没有必要举行所有同一种形式的仪式：

[ðə; ði] [vɪri] [seɪm] [θɪndʒ] [bɪˈfɔː(r)] - [dɪd] [ɔːˈgʌstɪn] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪslz] [tuː; tə]
The verie same thinge before thẽ did Augustine iudge as in his epistles to
这 非常 相同的 东西 前 - 做过 奥古斯丁 法官 作为 在 他的 书信 到
[iːənjuːɛriːəs] / [ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː] [dʌð] - .
Ianuarius / and Cassulanus it dothe apeare .
伊阿努阿里乌斯 / 和 - 它 做 - .

奥古斯丁在写给伊阿努阿里乌斯和卡苏拉努斯的书信中也提到了同样的事情。

[ðə; ði] [θɪndʒ] [ɪz] / [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈruːlə(r)z] [wɪtʃ] [duː; də] [ˈsʌfə(r)] [ðiːz] -
The thirde thinge is / that the princes and rulers which do suffer these vnfaithfull
这 第三 东西 是 / 那 这 王子们 和 统治者 哪个 做 遭受 这些 -
- [tuː; tə] [dwel] [ðeə(r)] [dəˈmɪnjənz] [ʃoʊld] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ðə; ði] -
mẽ to dwell ĩ their dominions sholde prouide that they mighte be taughte the truithe
- 到 住 我 他们的 领地 肖尔德 自豪 那 他们 可能 是 教导 这 -
:
:
:

第三点是，那些允许这些不忠之人居住在其领土上的君主和统治者，应当提供机会让他们接受真理的教导：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈmʌsti] [nɒt] [nɪˈglekt] [ðem; ðəm] :
and in this behalfe they muste not neglect them :
和 在 这 代表 他们 必须 不是 忽视 他们 :

因此，他们绝不能忽视这些方面：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [duː; də][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] - [ɪn] ['sʌfərɪŋ] - [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðeə(r)]

for	as	the	princes	do	declare	their	gẽtilnes	in	suffering	thẽ	to	dwell	in	their
为了	作为	这	王子们	做	宣布	他们的	-	在	痛苦	-	到	住	在	他们的

[də'mɪnjənz] [səʊ] [ðɪs] [ðeə(r)] - ['mʌsti] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][gɒd] :

dominions	so	this	their	pacience	muste	be	directed	to	the	glorie	of	God	:
领地	所以	这	他们的	-	必须	是	指导	到	这	荣耀	的	上帝	:

正如君王们在忍受他们统治下的苦难时所表达的喜悦一样，他们的忍耐也必须用于荣耀上帝：

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] - [ɪn] [θiːs] - / [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə]

And	howe	can	that	be	soughte	in	theis	vnbeleauers	/	if	they	be	suffered	to
和	豪	能	那	是	-	在	的	-	/	如果	他们	是	遭受	到

[ɪn][ðeə(r)] - [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] - :

abyde	in	their	noughtie	opinion	without	teachinge	:
隔间	在	他们的	-	观点	没有	-	:

如果任由这些思想家固守己见而不加以教导，我们又怎能从他们身上寻求真理呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][baɪ] [θɪs] ['miːnz] [ɪn] [p'rəses] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [nəʊ] [wɪt] [ðə; ði]['betə(r)] /

Surely	by	thys	meanes	in	processe	of	tyme	they	be	made	no	whit	the	better	/
一定	经过	thys	意思是	在	过程	的	时间	他们	是	制成	不	白色	这	更好的	/

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di'æl] [wɜːs] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

but	a	greate	deale	worse	then	they	were	before	.
但	一个	很棒	迪尔	更糟	然后	他们	是	前	.

随着时间的推移，通过这些方法，它们肯定不会变得更好，反而会比以前更糟。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz] / [ðæt] [ðiːz] ['prɪnsɪz] [teɪk] [gɑːd] [hiːd] / [ðæt] [baɪ] [ðɪs] - [ænd; ənd]

The	fourth	is	/	that	these	princes	take	Godd	hede	/	that	by	this	dwellinge	and
这	第四	是	/	那	这些	王子们	拿	上帝	赫德	/	那	经过	这	-	和

- [wɪtʃ] they45

cõuersation	which	they45
-	哪个	they45

第四点是/这些王子们接受上帝/通过这处住所和会议，他们45

[ɛf'viː]

fv
fv

fv

[duː; də] - ['ʌntuː][ðə; ði] - / [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪnfɛkt] [ðə; ði] ['piːpəl] - [tuː; tə]

do	graunte	vnto	the	vnfaithfull	/	they	do	not	infecte	the	poeple	cõmitted	to
做	-	vnto	这	-	/	他们	做	不是	感染	这	人民	-	到

[ðeə(r)][kjʊə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] - [ɒv; əv] - - .

their	cure	and	chardge	with	their	scabbe	of	vnbelefe	ãd	errour	.
他们的	治愈	和	收费	和	他们的	-	的	-	-	错误	.

do graunte vnto the vnfaithfull / they do not infecte the poeple cõmitted to their cure and chardge with their scabbe of vnbelefe ãd errour.

- [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊ] ['ʌntuː] - - / [bʌt; bət] [jet] [nɒt][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['mʌsti]

Charytie	is	to	be	shewed	vnto	straungiers	indede	/	but	yet	not	so	that	they	muste
-	是	到	是	展示	vnto	-	-	/	但	然而	不是	所以	那	他们	必须

[ðə; ði] ['piːpəl] - [huːm] [ðeɪ] - .

hurte	the	poeple	amõg	whom	they	lyue	.
受伤	这	人民	-	谁	他们	-	.

Charytie 应该向陌生人展示，但又不至于让他们伤害他们所居住的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɛmədi] ['veri] [wɛl] / [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪər] [wɪð]

And this shal the princes remedie very wel / if that they do not always beare with

和 这 沙尔 这 王子们 补救措施 非常 嗯 / 如果 那 他们 做 不是 总是 熊 和

[ðə; ði] [kə'rʌpt] - [ɒv; əv][ðə; ði] - / [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] - [duː; də]

the corrupt blindnes of the vnbeleauers / but after sufficient teachinge do

这 腐败 - 的 这 - / 但 后 充足的 - 做

[kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

compell them to embrace true religion .

强迫 他们 到 拥抱 真的 宗教 .

如果君主们不总是容忍那些腐败盲目的人，而是经过充分的教导，迫使他们接受真正的宗教，那么这将是君主们最好的补救措施。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [haʊ] - [ðæt] [ðiːz] - [haʊ] ['beni] [tɔːt] [ə; eɪ] [gʊd]

I say that when they haue prouided that these vnfaithfull haue bene taught a good

我 说 那 什么时候 他们 豪厄 - 那 这些 - 豪厄 好处 教授 一个 好的

[ænd; ənd] ['truːli] [ɪn'strʌktɪd] / [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [ɪn'fɔːs] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ðem; ðəm]['ʌntuː]

whyle and truly instructed / they must then enforce and compell them vnto

为什么 和 真的 指示 / 他们 必须 然后 执行 和 强迫 他们 vnto

[ðəʊz] - [ænd; ənd][pjʊə(r)] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [gɑːd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

those holye and pure rytes and worshippinges of Godd which are

那些 - 和 纯的 - 和 - 的 上帝 哪个 是

- [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] :

commaunded in the scriptures :

- 在 这 经文 :

我说，当他们证明这些不信的人已经接受了良好的教导和真正的指导之后，他们就必须强制并强迫他们遵守圣经中规定的神圣纯洁的敬拜上帝的仪式和方式：

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][mʌst; məst][nɒt] / [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [lʌndʒ] ['sʌfə(r)] [ðeɪr]

for princes and rulers must not alwayes / nor yet to longe suffer theyr

为了 王子们 和 统治者 必须 不是 总是 / 也不 然而 到 朗格 遭受 他们

- [ænd; ənd] - / [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

cytyzens and subiectes / to lyue without exercise of godlynes and vertue .

- 和 - / 到 - 没有 锻炼 的 - 和 美德 .

君主和统治者不应总是/也不应长久容忍他们的公民和臣民/不遵守虔诚和美德。

[ðə; ði][ɛn'diː] [ɒv; əv] - - [ɪz] / [ðæt] [ðə; ði] -

The ende of policall gouernemente is / that the subiecte

这 结束 的 - - 是 / 那 这 -

政治政府的终点是/即主体

[bəuθ] [ʃoʊld] - [ɪn] - / - ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] - / [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt]

both sholde lyue in felycytie / ãd also in the practyse of godlynes / because that

两个都 肖尔德 - 在 - / - 还 在 这 - 的 - / 因为 那

- [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] - [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔːl] [vɜːrtʃuːz] .

godlines and the true worshipp of God is the chefest of all vertues .

- 和 这 真的 - 的 上帝 是 这 - 的 全部 美德 .

both sholde lyue in felycytie / ãd also in the practyse of godlynes / because that godlines and the true worshipp of God is the chefest of all vertues.

[bʌt; bət][sʌm; səm][mæn] [wɪl] [oʊbiːɛkt] [ə'genst] [ˌem 'iː] / [ænd; ənd] [seɪ] / [waɪ'ɛf][səʊ][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]

But some man will obiecte against me / and say / yf so be that the

但 一些 男人 将要 目标 反对 我 / 和 说 / yf 所以 是 那 这

- [biː; bi][nɒt] [jet] [pə'sweɪdɪd] / [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ɪm'breɪs] - [ə'genst] [ðeɪr]

vnfaithfull be not yet persuaded / they shall then embrace truthe against theyr

- 是 不是 然而 被说服 / 他们 将 然后 拥抱 - 反对 他们

['kɒnʃəns] / [wɪtʃ] [θɪndʒ] [waɪ'ɛf]

conscience / which thinge yf

良心 / 哪个 东西 yf

但有人会反对我，说，如果那些不信的人还没有被说服，他们就会违背自己的良心接受真理，这事.....

[ðə; ði] [prɪns] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] / [ðen] [hiː; hi] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪn] .

the	prince	compell	them	to	do	/	then	he	compelleth	them	to	synne	.
这	王子	强迫	他们	到	做	/	然后	他	强迫	他们	到	同义词	.

君主强迫他们做某事，然后又强迫他们犯罪。

[hɪə(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [θɪndʒ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['self] [ɪz] ['sɪn]

Here	must	we	make	a	difference	betwene	the	thinge	that	of	it	selfe	is	synne
这里	必须	我们	制作	一个	不同之处	之间	这	东西	那	的	它	自	是	同义词

/ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][baɪ] [tʃɑːns] / [baɪ][sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] / [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪndʒ]

/	and	that	which	is	so	by	chaunce	/	by	some	fortune	/	or	some	other	thinge
/	和	那	哪个	是	所以	经过	机会	/	经过	一些	财富	/	或者	一些	其他	东西

[ðæt] [hæpɪnɪθ] / [pə(r)] ['æksɪdnz] ,

that	happeneth	/	per	accidens	,
那	发生	/	每	事故	,

在这里，我们必须区分事物本身就是罪恶的，和事物因偶然、因某种命运、或因其他意外事件而变成罪恶的。

[æz; əz][ðə; ði] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] [duː; də][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] : [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]

as	the	Logicians	do	saye	:	for	whẽ	the
作为	这	逻辑学家	做	赛耶	:	为了	-	这

正如逻辑学家所说：因为 whẽ

['mædʒɪstreɪt] / [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [haʊ] [ɪn] - / [dʌð] - ['ʌntuː] [ðiːz]

Magistrate	/	in	the	matter	which	now	we	haue	in	hãd	/	dothe	propounde	vnto	these
地方法官	/	在	这	事情	哪个	现在	我们	豪厄	在	-	/	做	-	vnto	这些

[hɪz; ɪz] - / [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] / [gʊd] / - / [ænd; ənd] - [ɒv; əv][gɒd] /

his	subiectes	/	the	thing	that	is	right	/	goode	/	iuste	/	and	cõmaunded	of	God	/
他的	-	/	这	事物	那	是	正确的	/	古德	/	-	/	和	-	的	上帝	/

- [tuː; tə] [haʊ] [ðem; ðəm] ['θɛrɪn] / [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] / [waɪ'ɛf]

prouidinge	to	haue	them	taughte	therin	/	and	they	will	not	be	taughte	/	yf
-	到	豪厄	他们	教导	瑟林	/	和	他们	将要	不是	是	教导	/	yf

法官/就我们现在所掌握的事项/向他的臣民提出/正确/良善/公正/且蒙神悦纳的事/并教导他们/然而他们却不肯接受/

[ðen] [hiː; hi] [ðem; ðəm] - [tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː] [nʌn] ['ʌðə(r)]['ɔːdə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðen] [ɪz]

then	he	enforceth	them	owtwardlye	to	vse	none	other	order	in	religion	then	is
然后	他	强制	他们	-	到	比斯	没有任何	其他	命令	在	宗教	然后	是

- [ɒv; əv] [gɑːd] / [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'seɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] / [hiː; hi] [dʌθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] -

commaunded	of	Godd	/	and	to	forsake	all	other	/	he	doth	that	which	is	iuste
-	的	上帝	/	和	到	背叛	全部	其他	/	他	确实	那	哪个	是	-

[ænd; ənd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	appertayninge	to	his	office	.
和	-	到	他的	办公室	.

然后他强制推行这些规则，禁止在宗教中采用其他任何秩序，这是上帝命令他做的，并且要放弃所有其他的秩序，他做公正且符合他职责的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪn] [ɪz] - [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] / ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [θruː] [ðə; ði] -

But	that	synne	is	entermingled	in	this	matter	/	truly	it	is	not	throughe	the	faulte
但	那	同义词	是	-	在	这	事情	/	真的	它	是	不是	穿过	这	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] / [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðiːz] [men] / [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	the	prince	/	but	it	is	of	the	vnbeleif	of	these	men	/	of	whiche	the
的	这	王子	/	但	它	是	的	这	-	的	这些	男人	/	的	哪个	这

[prɪns] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] - [ə'kjuːzd] / [wen] [hiː; hi] [hæθ] - [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] / [ðæt]

prince	can	not	be	iustly	accused	/	when	he	hath	diligẽtly	done	his	part	/	that
王子	能	不是	是	-	被告	/	什么时候	他	有	-	完毕	他的	部分	/	那

[ðeɪ] [ʃoʊld] [biː; bi] [wel] [ɪn'strʌktɪd] .

they	shold	be	well	instructed	.
他们	应该	是	出色地	指示	.

但此事中确实掺杂着罪恶，/这并非是君主的过错，/而是这些人的无知，/君主不能因此受到指责，/因为他已经尽职尽责地教导他们。

-　[ðem; ðəm]　[wɪtʃ]　[duː; də]　[oʊbiːɛkt]　[ðɪs]　[kən'sɪdə(r)]　/　[ðæt]　[baɪ][ðə; ði]　[seɪm]　['riːz(ə)n]　[ðæt]　[ðeɪ]

Morouer	**them**	**which**	**do**	**obiecte**	**this**	**consider**	**/**	**that**	**by**	**the**	**same**	**reason**	**that**	**they**
-	他们	哪个	做	目标	这	考虑	/	那	经过	这	相同的	原因	那	他们

[ə'kjuːz]　[ðiːz]　['prɪnsɪz]　[wiː; wi]　[meɪ]　[ə'kjuːz]　[gɒd]　:

accuse	**these**	**princes**	**we**	**may**	**accuse**	**God**	**:**
控	这些	王子们	我们	可能	控	上帝	:

那些反对这一观点的人要明白，正如他们控告这些君王一样，我们也可以控告上帝：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]　[dʌθ]　-　[hɪz; ɪz]　[lɔː]　/　[wɪtʃ]　[ɪz]　[məʊst]　-　[tuː; tə][biː; bi]　-　[ɒv; əv]

for	**he**	**doth**	**propounde**	**his**	**lawe**	**/**	**which**	**is**	**moste**	**perfyte**	**to**	**be**	**obserued**	**of**
为了	他	确实	-	他的	法律	/	哪个	是	大部分	-	到	是	-	的

[ɔːl]　[men]　.

all	**men**	**.**
全部	男人	.

因为他颁布了他的律法，这律法对所有人来说都是最完美的，应当遵守。

[ʃʊld]　[men]　[ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]　?

Shuld	**men**	**saye**	**?**
应该	男人	赛耶	?

男人应该这么说吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]　[wiːk]　/　['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz]　[kɜ˞ʌpt]　[ænd; ənd]　[ɪn'fektɪd]　/　['naɪðə(r)][kæn; kən][wiː; wi]

we	**are**	**weake**	**/**	**our**	**nature**	**is**	**corrupte**	**and**	**infected**	**/**	**neither**	**can**	**we**
我们	是	弱	/	我们的	自然	是	腐败	和	已感染	/	两者都不	能	我们

[duː; də]　[ðiːz]　[θɪndʒɪz]　[æz; əz]　[ðaʊ]　[dʌst]　-　[ðem; ðəm]　/

do	**these**	**thinges**	**as**	**thou**	**dost**	**commaunde**	**them**	**/**
做	这些	东西	作为	你	朋友	-	他们	/

我们软弱无力/我们的本性腐败堕落/我们也无法遵行你的命令去做这些事/

[ænd; ənd]　[waɪ]　[dʌst]　[ðaʊ]　[ðen]　[ɪn'fɔːs]　[ðɪs]　[lɔː]　[ˌviː'piːɒn]['vɜːrsəs]　?

And	**why**	**dost**	**thou**	**then**	**enforce**	**this**	**lawe**	**vpon**	**vs**	**?**
和	为什么	朋友	你	然后	执行	这	法律	vpon	对比	?

那么，你为何要对我们强制执行这条法律呢?

[ɪf]　[wiː; wi][duː; də]　-　[tuː; tə]　[ðæt]　[wɪtʃ]　[ðaʊ]　['duːɪst]　-　/　-　[wiː; wi]　['sɪn]　/

If	**we**	**do**	**cõtrarie**	**to**	**that**	**which**	**thou**	**doest**	**commaunde**	**/**	**verely**	**we**	**synne**	**/**
如果	我们	做	-	到	那	哪个	你	不会	-	/	-	我们	同义词	/

[ænd; ənd][waɪ'ɛf][wiː; wi][gəʊ]　[nɒt]　[ə'baʊt]　[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]　['sɪn]　/

and	**yf**	**we**	**go**	**not**	**about**	**to**	**do**	**it**	**we**	**synne**	**/**
和	yf	我们	去	不是	关于	到	做	它	我们	同义词	/

如果我们违背你的命令，我们确实犯了罪；如果我们不去执行，我们也犯了罪。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]　['sɪn]　['ɔːlsəʊ][waɪ'ɛf]

we	**shall**	**synne**	**also**	**yf**
我们	将	同义词	还	yf

我们也会 yf

[wiː; wi][gəʊ]　[əbaʊt]　[tuː; tə][duː; də][ðæt]　[wɪtʃ]　[ðaʊ]　/　[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɒnt][ɒv; əv]

we	**go**	**aboute**	**to**	**do**	**that**	**which**	**thou**	**commaundest**	**/**	**for**	**we**	**want**	**of**
我们	去	关于	到	做	那	哪个	你	指挥官	/	为了	我们	想	的

[pə'fekʃ(ə)n]　/　-　[duː; də][wiː; wi][ə'beɪ]　[æz; əz][wiː; wi]　[ʃoʊld]　[duː; də]　:

perfection	**/**	**neyther**	**do**	**we**	**obey**	**as**	**we**	**sholde**	**do**	**:**
完美	/	-	做	我们	服从	作为	我们	肖尔德	做	:

我们努力去做你所吩咐的事，因为我们不够完美，我们也没有像应该的那样服从：

-　[duː; də]　[wɒt]　[wiː; wi]　[wɪl]　/　[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]　[nɒt]　-　['sɪn]　: ['ʌntuː]　[ðɪs]　[ðə; ði]　[lɔːrd]　[woʊld]

wherfore	**do**	**what**	**we**	**will**	**/**	**we**	**shall**	**not**	**auoyde**	**synne**	**:**	**vnto**	**this**	**the**	**Lorde**	**wolde**
-	做	什么	我们	将要	/	我们	将	不是	-	同义词	:	vnto	这	这	洛德	沃尔德

.

aunswer	**.**
答案	.

因此，无论我们做什么，我们都不会 auoyde synne: vnto this the Lorde wolde aunswer.

[ðə; ði] [θɪndʒɪz] [ðæt] [ai][duː; də] - [tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd]

The	thinges	that	I	do	propounde	to	be	obserued	of	you	are	iuste	and
这	东西	那	我	做	-	到	是	-	的	你	是	-	和

['pɜːfɪkt] / [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɪkɪdnz] /

perfect	/	no	man	can	accuse	them	of	wickednes	/
完美的	/	不	男人	能	控	他们	的	邪恶	/

我所建议你们注意的这些事是公正完美的，没有人能指责它们邪恶。

[bʌt; bət][ɪn] that46

But	in	that46
但	在	that46

但在那46

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd][duː; də][fɔːl] / [ænd; ənd] ['feɪl] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lɔː] / [ðə; ði] -

ye	are	weake	and	do	fall	/	and	faile	in	fulfilling	of	my	lawe	/	the	faulte
是的	是	弱	和	做	落下	/	和	失败	在	满足	的	我的	法律	/	这	-

['mʌsti] [nɒt][biː; bi] [leɪd] ['ʌntuː][ˌem 'iː] / [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mælɪs] [ænd; ənd]

muste	not	be	layed	vnto	me	/	for	it	is	of	your	own	malice	and
必须	不是	是	铺设	vnto	我	/	为了	它	是	的	你的	自己的	恶意	和

- / [ænd; ənd][nɒt] [θruː] [maɪ] - / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nɒt] - [maɪ]

corruptiõ	/	and	not	through	my	faulte	/	for	the	which	I	maye	not	withdrawe	my
-	/	和	不是	通过	我的	-	/	为了	这	哪个	我	五月	不是	-	我的

['həʊli] - /

holy	commaũdements	/
圣	-	/

你们软弱，你们会跌倒，你们未能遵守我的律法，这过错不可归咎于我，因为这是你们自己的恶意和腐败，而不是我的过错，为此我不能收回我的神圣训诫。

[jet] [ðʌs] [ai] [haʊ] - [hɛlp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] / [ɪn][maɪ]['əʊnli] ['dɪəli] - ['sɒni] /

Yet	thus	I	haue	prouided	helpe	for	you	/	Beleue	in	my	only	dearly	beloued	sonne	/
然而	因此	我	豪厄	-	帮助	为了	你	/	蓝	在	我的	仅有的	亲爱的	-	儿子	/

[ænd; ənd] [ləʊk]

and	loke
和	洛克

然而，我却因此向你伸出了援手 / 相信我唯一挚爱的儿子 / 和影子

[wɒt] [səʊ]['juːər]

what	so	euer
什么	所以	欧尔

什么?

[jiː; ji] ['wɑːnti] /

ye	wante	/
是的	想要	/

你们想要/

[wɛrɪn] -

wherin	soeuer
其中	-

其中 soeuer

[jiː; ji][duː; də] [feɪl] / [ænd; ənd][nɒt] - [maɪ] - /

ye	do	fayle	/	and	not	fulfyll	my	commaundementes	/
是的	做	费尔	/	和	不是	-	我的	-	/

你们辜负了我的期望，没有履行我的命令。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd] / [nɔː(r)][leɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌntuː] - [dɛð] :

it	shall	not	be	imputed	/	nor	laid	to	your	chardge	vnto	euerlasyinge	deathe	:
它	将	不是	是	估算	/	也不	铺设	到	你的	收费	vnto	-	死亡	:

它不应归咎于你，也不应归咎于你。

[jeɪ] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - / [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] ['fʊli] ['pɜːfɪkt] -

yea	your	endeuoyrs	and	your	doinges	/	although	they	be	not	fully	perfect	ãd
是的	你的	-	和	你的	-	/	虽然	他们	是	不是	完全	完美的	-

['æbsəluːt] / [jet] [wɪl] [aɪ] [ækˈsɛpti] - [wel] / [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ˌem ˈiː] / [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] - .

absolute	/	yet	will	I	accepte	thẽ	well	/	they	shall	please	me	/	and	I	will	allowe	thẽ	.
绝对	/	然而	将要	我	接受	-	出色地	/	他们	将	请	我	/	和	我	将要	允许	-	.

是的，你的行为和你的所作所为/虽然它们并不完全完美和绝对/但我仍会接受它们/它们会让我满意/我会允许它们。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [gʊd] [prɪns] [ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt][ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] :

Euen	so	shall	the	good	prince	and	Magistrate	saye	:
euen	所以	将	这	好的	王子	和	地方法官	赛耶	:

这位仁慈的王子兼法官将如此说道：

[ðə; ði] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['gɑːdɛs] [wɜːrd] / ['suːtʃə] [θɪndʒɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] -

The	thinges	which	are	conteyned	in	Goddes	worde	/	suche	thinges	as	are	comlye
这	东西	哪个	是	包含	在	女神	单词	/	这样的	东西	作为	是	-

[ænd; ənd][duː; də] - / [duː; də][aɪ][rɪˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] /

and	do	edifie	/	do	I	require	of	you	/
和	做	-	/	做	我	要求	的	你	/

那些包含在女神圣言中的事物/那些令人愉悦且能造就人的事物/我要求你做的/

[waɪˈɛf]

yf
yf

yf

[jɔː(r); jə(r)] [mɪnd] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [duː; də][gəʊ] [əgɛnst] [ðem; ðəm] / [jiː; ji][kæn; kən][nɒt] [ɪmˈpjuːt]

your	mynde	and	conscience	do	go	agaynst	them	/	ye	can	not	impute
你的	明德	和	良心	做	去	反对	他们	/	是的	能	不是	归因

[ˌaɪ ˈtiː]['ʌntuː][ˌem ˈiː] /

it	vnto	me	/
它	vnto	我	/

你的理智和良心都反对他们/你不能把这归咎于我/

[aɪ] [haʊ] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [dʌn] [maɪ]['pɑːtɪd] [ðæt] [jiː; ji] [ʃoʊld] [nɒt][biː; bi] / [ænd; ənd]

I	haue	laboured	and	done	my	parte	that	ye	sholde	not	be	ignoraunt	/	and
我	豪厄	辛勤劳作	和	完毕	我的	部分	那	是的	肖尔德	不是	是	无知者	/	和

- ['perɪʃ] [ɪn] - .

miserablie	perish	in	ignoraũce	.
-	沦	在	-	.

我辛勤劳作，尽我所能，使你们不致无知，免于在无知中悲惨灭亡。

[aɪ] [haʊ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈstrʌktɪd] / [ænd; ənd] ['naʊ] [wɪl] [aɪ] [prəˈsiːd]

I	haue	caused	you	to	be	sufficiently	instructed	/	and	nowe	will	I	procede
我	豪厄	导致	你	到	是	足够	指示	/	和	现在	将要	我	继续

[igˈzɔːt] / - / [ænd; ənd] - [ɒv; əv][juː; jʊ] [əˈbiːdiəns] [ɪn] [ðiːz] [θɪndʒɪz] :

exhorting	/	admonishinge	/	and	demaundinge	of	you	obedience	in	these	thinges	:
劝勉	/	-	/	和	-	的	你	服从	在	这些	东西	:

我已经使你们充分了解了这些事，现在我将继续劝诫你们，告诫你们，并要求你们在这些事上服从：

[duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] - ['skrɪptʃəz] / [hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] / - [preɪ]

do	you	reade	the	holye	scriptures	/	heare	the	teachers	and	pastours	/	ãd	pray
做	你	读	这	-	经文	/	听着	这	教师	和	牧羊人	/	-	祈祷

[ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrt] [ænd; ənd] [mɪnd] .

the	Lorde	to	open	the	eyes	of	your	harte	and	mynde	.
这	洛德	到	打开	这	眼睛	的	你的	哈特	和	明德	.

你读圣经吗？听老师和牧师的教导吗？祈求主开启你心灵和思想的眼睛吗？

[ðʌs] [ɪn] [tuː; tə] [ðɪs] - [ai] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪ]

Thus **in** **aunswering** **to** **this** **obiectiõ** **I** **shew** **what** **a** **goode** **prince** **in** **this** **case** **may**

因此 在 回答 到 这 - 我 展示 什么 一个 古德 王子 在 这 案件 可能

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də] .

and **must** **do** **.**

和 必须 做 .

因此，在回答这个请求时，我表明了在这种情况下一位善良的君主可以而且必须做什么。

[ðæt] [θɪndʒ] ['ɔːlsəʊ][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [aʊɝ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['meɪkɪθ] [mɛnʃən] /

That **thinge** **also** **is** **not** **to** **be** **passed** **ouer** **of** **which** **Augustyne** **maketh** **mencion** **/**

那 东西 还 是 不是 到 是 通过了 我们的 的 哪个 - 制造 提及 /

[ðæt] [hiː; hi] - [wɒz; wəz] - [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] / [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃoʊld] [biː; bi] -

that **he** **hymselfe** **was** **somtyme** **of** **this** **opinion** **/** **that** **nothing** **sholde** **be** **violẽtlye**

那 他 - 曾是 - 的 这 观点 / 那 没有什么 肖尔德 是 -

奥古斯丁也提到过这件事，这件事也不可忽略，他自己也曾一度认为，任何事物都不应被侵犯。

[dʌn] [əgɛnst] - / [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊld] ['əʊnli][biː; bi] /

done **agaynst** **heretiques** **/** **but** **that** **they** **shold** **only** **be** **taughte** **/**

完毕 反对 - / 但 那 他们 应该 仅有的 是 教导 /

针对异端邪说，他们应该只接受教导。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪnd] ['ɔːltəd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɔniʃ] [baɪ][sʌm; səm] [laɪs] -

But **his** **mynde** **altered** **after** **that** **he** **was** **admonished** **by** **some** **wyse** **Bishoppes**

但 他的 明德 已修改 后 那 他 曾是 告诫 经过 一些 怀斯 -

/ [haʊ] - ['sɪtɪz] / [wɪtʃ] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kə'rʌptɪd] [wɪð] [ðə; ði]

/ **howe** **certeyn** **cities** **/** **which** **somtyme** **were** **altogether** **corrupted** **with** **the** **errour**

/ 豪 - 城市 / 哪个 - 是 共 腐败的 和 这 错误

[ɒv; əv][ðə; ði] - / [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gʊd]

of **the** **Donatistes** **/** **were** **cõpelled** **by** **the** **violence** **of** **the** **lawes** **of** **good**

的 这 - / 是 - 经过 这 暴力 的 这 法律 的 好的

[tuː; tə] - [ðə; ði] - [feɪθ] / -

Emperours **to** **receyue** **the** **catholike** **faith** **/** **ãd**

皇帝们 到 - 这 - 信仰 / -

但后来他的想法改变了，因为他受到一些睿智的主教的劝诫；某些城市，这些城市有时完全被多纳图斯派的错误思想所腐蚀，却因英明皇帝的法律强制而被迫接受天主教信仰。

[ðiːz] [æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ] - - ['ʌntuː][ðə; ði] - / [ðæt] [ðeɪ] -

these **at** **lẽgth** **were** **so** **syncerelie** **tourned** **vnto** **the** **truthe** **/** **that** **they** **dyd** **gyue**

这些 在 - 是 所以 - - vnto 这 - / 那 他们 dyd -

[tuː; tə][gɒd] [məʊst] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vaɪələnt] [ɪn'fɔːsmənt] / - [ðæt] ['naʊ]

to **God** **moste** **hartye** **thãckes** **for** **that** **violent** **enforcement** **/** **sayinge** **that** **nowe**

到 上帝 大部分 - - 为了 那 暴力 执法 / - 那 现在

- [ðeɪ] [mait] - / [jet] [baɪ][nəʊ] ['miːnz] [woʊld] [ðeɪ] [rɪtɔrn] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] ['suːtʃə]

thoughe **they** **might** **safelye** **/** **yet** **by** **no** **meanes** **wolde** **they** **retorne** **any** **more** **to** **suche**

- 他们 可能 - / 然而 经过 不 意思是 沃尔德 他们 返回 任何 更多的 到 这样的

[pə'nɪʃəs] [ænd; ənd] - .

pernicious **and** **hurtfull** **opiniõs** **.**

有害 和 伤人的 - .

这些高处的人如此一致地转向真理/以至于他们向上帝表达了最深切的感谢，感谢这种暴力的强制执行/说虽然现在他们可以安全地/但绝不再回到这种有害和伤人的观点。

[ðə; ði] [prɪns] ['ðɛrˌfɔːr] /

The **prince** **therfore** **/**

这 王子 因此 /

因此，王子/

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] - [ðem; ðəm]

after **that** **he** **hath** **gyuen** **them**

后 那 他 有 - 他们

之后他给了他们

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] / [waɪ'ɛf][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːs] [ðiːz] [men] ['ʌntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

sufficient	instruction	/	yf	he	shall	enforce	these	men	vnto	the	embracing	of	such
充足的	操作说明	/	yf	他	将	执行	这些	男人	vnto	这	拥抱	的	这样的

[raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] - - / [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ]

rites	and	ceremonies	as	are	good	and	godlye	indede	/	he	shall	do	no
仪式	和	仪式	作为	是	好的	和	-	-	/	他	将	做	不

[æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [mʌtʃ] [gʊd] .

hurte	at	all	but	muche	good	.
受伤	在	全部	但	很多	好的	.

如果他能给予这些人足够的指导，使他们接受那些真正美好和虔诚的仪式和典礼，那么他就不会造成任何伤害，反而会带来很多好处。

[aɪ][duː; də] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [ʃoʊld] [biː; bi] - ['əʊnli][ˌviː'piːɒn] ['suːtʃə] [æz; əz][biː; bi] - /

I	do	meane	that	this	sholde	be	practysed	only	vpon	suche	as	be	cityzens	/
我	做	意思是	那	这	肖尔德	是	-	仅有的	vpon	这样的	作为	是	-	/

[ænd; ənd] ['nætʃərəl] [bɔːn] - / [ɔː(r)] ['suːtʃə] [æz; əz] [biːɪndʒ] [bɔːn] / [duː; də][æz; əz]

and	naturall	borne	subiectes	/	or	suche	as	beinge	straungers	borne	/	do	as
和	天然的	出生	-	/	或者	这样的	作为	蜜蜂	陌生人	出生	/	做	作为

['denɪzənz] [dwel] [ɪn] [ðeɪr] - / -

denizens	dwell	in	theyr	domininiõs	/	ãd
居民	住	在	他们	-	/	-

我的意思是，这种做法应该只适用于城市居民/自然出生的人/或像居民一样生活在他们领地的人/以及

[səʊ][baɪ] - [haʊ] [ðə; ði] [bɛnəfaɪt] [ɒv; əv] [ðeɪr] - :

so	by	priuiledge	haue	the	benefite	of	theyr	coũtrithe	:
所以	经过	-	豪厄	这	受益人	的	他们	-	:

因此，通过特权，他们的利益得到了他们的利益：

- [waɪ'ɛf] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] - [wɪtʃ] [duː; də]['pæseɪ] [θruː] [ðeə(r)] - /

Otherwyse	yf	they	be	but	straũgiers	which	do	passe	through	their	countrithe	/
-	yf	他们	是	但	-	哪个	做	过去	通过	他们的	-	/

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] [kʌm] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] [sel] - /

or	such	as	do	come	either	to	bye	or	to	sell	marchaundize	/
或者	这样的	作为	做	来	任何一个	到	再见	或者	到	卖	-	/

否则，如果他们只是途经他们国家的旅行者，或者前来购买或出售商品的旅行者，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['suːtʃə] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊ] - - .

there	is	no	suche	violẽce	to	be	shewed	towardes	thẽ	.
那里	是	不	这样的	-	到	是	展示	-	-	.

不存在要对 thẽ 表现出的这种侵犯。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɛd] [ɒv; əv] [ɪn] - / [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]

And	yet	this	thing	they	must	take	heade	of	euen	in	thẽ	/	that	they	do	not
和	然而	这	事物	他们	必须	拿	头部	的	euen	在	-	/	那	他们	做	不是

[sɪ'djuːs] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] - - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] / [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]

seduce	their	people	ãd	subiectes	which	are	of	a	good	iudgement	/	that	they	do
勾引	他们的	人们	-	-	哪个	是	的	一个	好的	判决	/	那	他们	做

[nɒt] [ɪn'fekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [vaɪs] [ænd; ənd] .

not	infect	them	with	vice	and	errour	.
不是	感染	他们	和	副	和	错误	.

然而，他们必须重视这件事，不要引诱他们的人民和有良好判断力的人，不要让他们沾染恶习和错误。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] / [æz; əz][aɪ] - / [ˌeɪ 'ɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [pwẽt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒloʊd] .

The	Israelites	/	as	I	thincke	/	ar	in	this	pointe	to	be	folowed	.
这	以色列人	/	作为	我	-	/	ar	在	这	足尖	到	是	随后	.

我认为以色列人在这一点上应该效仿。

[ðeɪ] [dɪd] [əd'mɪt] [nəʊ] straunger47

They	did	admitt	no	straunger47
他们	做过	承认	不	straunger47

他们没有承认任何陌生人47

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˌaɪˌjuːˈiː] / [ɔː(r)] ['prɒsɪˌlaɪt] / - [dɪd] [ðeɪ] - ['ʌntuː] ['eni] [ðə; ði] [lɪbɜˈtiː]

to	be	as	a	Iue	/	or	proselyte	/	neyther	did	they	gyue	vnto	any	the	libertie
到	是	作为	一个	iue	/	或者	皈依者	/	-	做过	他们	-	vnto	任何	这	自由

[ɒv; əv][ðeə(r)] - / [ɪkˈsept] [hiː; hi][dɪd] - [hɪmˈself] / [ədˈmɪt] ['məʊzɪz] [lɔː] / [dɪd]

of	their	countrith	/	except	he	did	fyrst	circũcise	himself	/	admitt	Moses	lawe	/	did
的	他们的	-	/	除了	他	做过	第一个	-	他自己	/	承认	摩西	法律	/	做过

- / [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [paːˈteikə] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðeɪr] ['sækrɪfaɪsɪz] / [səbˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself]

cõmunicate	/	and	became	partaker	with	them	in	theyr	Sacrifices	/	submitting	himself
-	/	和	成为	参与者	和	他们	在	他们	牺牲	/	提交	他自己

[tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] :

to	their	discipline	:
到	他们的	纪律	:

成为犹太人/或皈依者/他们既没有去他们国家的自由/除了他先行割礼/承认摩西律法/与他们沟通/并与他们一同献祭/顺服他们的纪律：

[wɪtʃ] [θɪndʒ] / [siːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] / [waɪ]

Which	thinge	/	seing	it	was	well	and	diligently	obserued	of	them	/	why
哪个	东西	/	正在寻找	它	曾是	出色地	和	勤勉地	-	的	他们	/	为什么

[ʃʊld] [nɒt] ['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ?

shuld	not	our	princes	do	euen	the	same	?
应该	不是	我们的	王子们	做	euen	这	相同的	?

既然他们都能认真仔细地遵守，为什么我们的君主就不能也这样做呢?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] ['sʌfə(r)] [nəʊ] - / [nɔː(r)] [sə'biːkt] / [eɪðɜˈ] ['nætʃərəl] / [ɔː(r)] - [bɔːn] /

That	they	shuld	suffer	no	Citezen	/	nor	subiect	/	eyther	naturall	/	or	straũger	born	/
那	他们	应该	遭受	不	-	/	也不	主题	/	艾瑟	天然的	/	或者	-	出生	/

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [kəmˈpel] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːs] [hɪm] / [tuː; tə] - [sʌtʃ] [rɪˈlɪdʒən] / [ænd; ənd]

but	that	they	shuld	compell	and	enforce	hym	/	to	receyue	such	religion	/	and
但	那	他们	应该	强迫	和	执行	赞美诗	/	到	-	这样的	宗教	/	和

[sʌtʃ] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] / [əˈgriːɪŋ] [wɪð] - [wɜːrd] / [æz; əz] [ðeɪ] [baɪ] ['kɒmən]

obserue	such	rites	and	ceremonies	/	agreing	with	Godds	worde	/	as	they	by	common
观察	这样的	仪式	和	仪式	/	同意	和	-	单词	/	作为	他们	经过	常见的

- [haʊ] - .

autoritie	haue	establyshed	.
-	豪厄	-	.

他们不应容忍任何公民/或臣民/无论是天生的/还是外来的/但他们应强迫和强制他们/接受符合上帝旨意的宗教/并遵守符合上帝旨意的仪式和典礼/这是他们通过共同权威所确立的。

[naʊ] [wɪl] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z] / [wɪtʃ] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [ðiːz] [tʃiːf]

Now	will	I	speake	of	those	princes	and	Rulers	/	which	ar	vnder	these	chief
现在	将要	我	说话	的	那些	王子们	和	统治者	/	哪个	ar	下	这些	首席

['ruːlə(r)z] .

Rulers	.
统治者	.

现在我要谈谈那些臣服于这些最高统治者的王子和统治者。

[huːm] [ai][duː; də] - ['ɪntuː] [tuː] ['sɔːtiːz] .

Whome	I	do	deuide	into	two	sortes	.
所有人	我	做	-	进入	二	种类	.

我将他们分为两类。

[eɪðɜˈ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] - / [pɔr] / [ænd; ənd] / [wɪtʃ]

Eyther	they	are	such	as	haue	Iurisdiction	/	poure	/	and	auctoritie	/	which
艾瑟	他们	是	这样的	作为	豪厄	-	/	倾倒	/	和	权威	/	哪个

[kɑːmɛθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [dɪsɛnt] - [ðeɪr] - / [ɔː(r)][elz] [kəˈmɪtɪd] ['ʌntuː][ðem; ðəm]

commeth	to	them	by	discent	frõ	theyr	Auncetours	/	or	els	committed	vnto	them
来	到	他们	经过	下降	-	他们	-	/	或者	els	坚定的	vnto	他们

[ɒv; əv] / / [ænd; ənd] ['kɒmən] - :

of	Emperours	/	Kinges	/	and	common	welthes	:
的	皇帝们	/	国王	/	和	常见的	-	:

无论是通过祖先的血统继承而来的权力/权力/和权威/，还是由皇帝/国王/以及普通民众赋予他们的权力：

[eɪðɝ] [elz] [ðeɪ] [haʊ] [nəʊ] - [nɔː(r)] [ruːl] [aʊɝ] ['ʌðə(r)z] / - [baɪ] [dɪsɛnt] [frɒm; frəm]

Eyther	els	they	haue	no	Iurisdiction	nor	Rule	ouer	others	/	neyther	by	discent	from
艾瑟	els	他们	豪厄	不	-	也不	规则	我们的	其他的	/	-	经过	下降	从

[ðeɪr] - / [nɔː(r)][baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['haɪə(r)] ['prɪnsɪz] / [bʌt; bət]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]

theyr	auncetours	/	nor	by	commission	from	other	higher	princes	/	but	only	are
他们	-	/	也不	经过	委员会	从	其他	更高	王子们	/	但	仅有的	是

['teɪkən][ænd; ənd] - [æz; əz] [men] [ɒv; əv] - / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)]

taken	and	estemed	as	men	of	worshipp	/	for	the	auncientnes	of	their
已采取	和	-	作为	男人	的	-	/	为了	这	-	的	他们的

[haʊs] [ænd; ənd] [blʌd] / [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] .

house	and	blud	/	or	for	their	riches	.
房子	和	血	/	或者	为了	他们的	财富	.

否则，他们既没有权力也没有统治权，既不是通过祖先的血统，也不是通过其他更高君主的委任，而只是因为家族的古老和血统，或者因为他们的财富，而被尊为受人敬仰的人。

[ðɪs] [lɑːst] ['sɔːteɪ] [duː; də] [nɒt] ['dɪfə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnər] [frɒm; frəm] - [men] / [ɒv; əv] [huːm]

This	last	sorte	do	not	differ	at	all	in	a	maner	from	priuate	men	/	of	whom
这	最后的	排序	做	不是	不同	在	全部	在	一个	方式	从	-	男人	/	的	谁

[ai] [haʊ] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] / [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	haue	spoken	before	/	for	these	are	mere	subiectes	as	they	are	.
我	豪厄	说	前	/	为了	这些	是	仅仅	-	作为	他们	是	.

最后这类人与我之前提到的私生子并无二致，因为他们本身就是普通人。

[θɜːfɜˠ] ([ai][duː; də] [sə'pəʊz]) [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ruːlz] / [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntuː] - [men] [ænd; ənd]

Therfor	(	I	do	suppose	)	that	the	former	Rules	/	appointed	vnto	priuate	men	and
瑟弗	(	我	做	认为	)	那	这	以前的	规则	/	任命	vnto	-	男人	和

- [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ['ʌntuː] - / [tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv] - / [ɪn] [sʌtʃ]

subiectes	are	to	be	committed	vnto	thẽ	/	to	be	obserued	of	thẽ	/	in	such
-	是	到	是	坚定的	vnto	-	/	到	是	-	的	-	/	在	这样的

['mɑːnər][æz; əz][aɪ] [haʊ]

maner	as	I	haue
方式	作为	我	豪厄

因此（我认为），先前的规则/指定给私人人士和主体的规则应以我所规定的方式提交/遵守。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'kleəd] .

before	declared	.
前	声明	.

声明之前。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['sɔːteɪ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z] / [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][baɪ] [raɪt]

But	of	this	other	sorte	of	Princes	and	Rulers	/	of	which	some	by	right
但	的	这	其他	排序	的	王子们	和	统治者	/	的	哪个	一些	经过	正确的

[ɒv; əv] - / [sʌm; səm][baɪ]['vɜːrtʃuː][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [kə'mɪtɪd] ['ʌntuː][ðem; ðəm] / [ɑː(r); ə(r)] -

of	inheritaũce	/	some	by	vertue	of	office	committed	vnto	them	/	are	Rulars
的	-	/	一些	经过	美德	的	办公室	坚定的	vnto	他们	/	是	-

[ænd; ənd] [ɒv; əv] - / ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

and	gouernours	of	countrithes	/	cities	and	places	.
和	总督	的	-	/	城市	和	地方	.

但还有另一类君主和统治者，其中一些是因继承权而成为统治者，一些是因官职而成为统治者，他们是国家、城市和地方的统治者和总督。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ai][duː; də][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][ænd; ənd] - [ðɪs] /

Of	these	I	do	saye	and	pronoũce	this	/
的	这些	我	做	赛耶	和	-	这	/

其中我确实说并念出这个 /

[ðæt] [ɪn] ['mætəz] [wɪtʃ] [duː; də] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] / [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

That	in	matters	which	do	belong	to	Godd	and	true	Religion	/	they	ought	to
那	在	事情	哪个	做	属于	到	上帝	和	真的	宗教	/	他们	应该	到

[duː; də] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] / [bʌt; bət] [ðəʊz] / [wɪtʃ] [aɪ] [haʊ] [ɔːl'redi] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌsti]

do	no	other	things	/	but	those	/	which	I	haue	already	shewed	that	the	muste
做	不	其他	事物	/	但	那些	/	哪个	我	豪厄	已经	展示	那	这	必须

[duː; də] / [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪr] / ['æbsəluːt] / [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] - .

do	/	which	are	meere	/	absolute	/	and	the	hygher	princes	and	Rulars	.
做	/	哪个	是	米尔	/	绝对	/	和	这	-	王子们	和	-	.

在属于上帝和真正宗教的事情上，他们不应该做任何其他事情，而应该做那些我已经表明必须做的事情，那些更绝对的事情，以及更高的君主和统治者所做的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['lɔːfəl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] /

For	it	is	not	lawfull	for	them	/
为了	它	是	不是	合法	为了	他们	/

因为这样做对他们来说是不合法的。

[nəʊ] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðeɪr] - ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['lɔːrdɪz] / [tuː; tə]

no	not	at	the	commaundement	of	theyr	hygher	Princes	and	Lordes	/	to
不	不是	在	这	训诫	的	他们	-	王子们	和	领主	/	到

[kəm'pel] [ðəʊz] - [aʊɝ] [huːm] [ðeɪ] [haʊ] [ruːl] / [tuː; tə] - ['wɪkɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

compell	those	subiectes	ouer	whom	they	haue	rule	/	to	recyue	wicked	Religion	and
强迫	那些	-	我们的	谁	他们	豪厄	规则	/	到	-	邪恶	宗教	和

- / - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [bɪər]

supersticion	/	neyther	to	permitt	the	vnfaithfull	in	the	places	where	they	do	beare
-	/	-	到	-	这	-	在	这	地方	在哪里	他们	做	熊

[ruːl] / [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪr] - [aɪ'dɔlətri] [ænd; ənd] - .

Rule	/	to	haue	theyr	vngodly	Idolatries	and	supersticions	.
规则	/	到	豪厄	他们	-	偶像崇拜	和	-	.

不，他们没有奉其上级君主之命，强迫他们统治下的臣民恢复邪恶的宗教和迷信，也没有允许不信者在他们统治的地方，进行不敬神的偶像崇拜和迷信活动。

[ðɪs] [mʌst; məst][ˌθiː'eɪˌaɪ][nɒt][duː; də] /

This	must	thei	not	do	/
这	必须	他们的	不是	做	/

他们绝不能这样做 /

[nəʊ] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ([aɪ][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]) - - [baɪ] [ðeɪr] - ['prɪnsɪz]

no	thoughe	they	were	(	I	saye	)	therunto	cõmaunded	by	theyr	hygher	princes
不	-	他们	是	(	我	赛耶	)	-	-	经过	他们	-	王子们

[ænd; ənd] ['lɔːrdɪz] / [ɒv; əv] [huːm] / [ænd; ənd] [huːm] /

and	Lordes	/	of	whom	/	and	vnder	whome	/
和	领主	/	的	谁	/	和	下	整个	/

虽然他们（我说）被他们的上级王子和领主所统治/其中/以及在谁之下/

[ðeɪ] [haʊ] [ðeɪr] .

they	haue	theyr	auctoritie	.
他们	豪厄	他们	权威	.

他们拥有自己的权威。

[bʌt; bət][waɪ'ɛf] [ðaʊ] [wɪlt] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðeɪr] - - / [aɪ] [wɪl]

But	yf	thou	wilt	saye	/	that	they	must	obey	theyr	hygher	poures	/	I	will
但	yf	你	枯萎	赛耶	/	那	他们	必须	服从	他们	-	-	/	我	将要

[grɔːnt] [ðæt] / [bʌt; bət] ([æz; əz][ðə; ði] - [ɪz]) - [æd][ə'raːs] ,

graunt	that	/	but	(	as	the	sayinge	is	)	vsque	ad	Aras	,
格朗特	那	/	但	(	作为	这	-	是	)	-	广告	阿拉斯	,

但如果你坚持说/他们必须服从他们更高的权力/我会承认/但（正如谚语所说）vsque ad Aras，

[ðæt] [ɪz] - [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] / [ænd; ənd] - [ðeɪ] [duː; də]

that	is	vntill	they	do	come	to	matters	of	Religion	/	and	vntill	they	do
那	是	-	他们	做	来	到	事情	的	宗教	/	和	-	他们	做

- [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [θɪndʒɪz] - [tuː; tə] ['gɑːdɛs] [wɜːrd] [ænd; ənd] - .

commaunde	in	Religion	thinges	contrarie	to	Goddes	worde	and	truthe	.
-	在	宗教	东西	-	到	女神	单词	和	-	.

直到他们谈到宗教问题，直到他们在宗教中宣扬与上帝的圣言和真理相悖的事物。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [gɑːd] / [ænd; ənd][ɪz] -

For	when	they	shall	commaunde	that	which	is	against	Godd	/	and	is	hurtefull
为了	什么时候	他们	将	-	那	哪个	是	反对	上帝	/	和	是	-

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] - / [ðiːz] ['mædʒɪs,tret] [mʌst; məst][nɒt] [ə'beɪ] - .

to	the	conscience	of	mã	/	these	magistrates	must	not	obey	thẽ	.
到	这	良心	的	-	/	这些	地方法官	必须	不是	服从	-	.

因为他们命令那些违背上帝旨意、伤害人良心的事，这些官员就不能服从。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːtɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ]

For	these	vnder	Rulars	are	called	into	a	parte	of	the	cure	and	charge
为了	这些	下	-	是	称为	进入	一个	部分	的	这	治愈	和	收费

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] / [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðeɪr] [dɪgnəti]

of	the	goode	gouernemente	of	the	countrie	/	by	the	force	of	theyr	dignitie
的	这	古德	-	的	这	国家	/	经过	这	力量	的	他们	尊严

[ænd; ənd] ['ɒfɪs] : -

and	office	:	48
和	办公室	:	-

这些地方官员因其尊贵的身份和职权，被召集参与国家良好治理的职责和责任。48

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [θɜːfɜ] [pʌt] [ðəʊz] [θɪndʒɪz] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] / [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əgɛnst] [gɑːd] /

They	must	not	therfor	putt	those	thinges	in	execution	/	whiche	are	agaynst	Godd	/
他们	必须	不是	瑟弗	推杆	那些	东西	在	执行	/	哪个	是	反对	上帝	/

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] ['θɪər] [kʌntraɪ] :

and	are	hurtefull	to	theur	countrye	:
和	是	-	到	他们的	国家	:

因此，他们绝不可执行那些违背上帝旨意、危害国家的事情：

[jeɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] / [ænd; ənd][tuː; tə] [də'fɛnd] [baɪ] [pɔr] [ðə; ði]

Yea	they	ought	both	to	persuade	by	reason	/	and	to	defende	by	poure	the
是的	他们	应该	两个都	到	说服	经过	原因	/	和	到	防御	经过	倾倒	这

['kɒntrəri] .

contrary	.
相反	.

是的，他们既应该用理性去说服别人，也应该用相反的观点去捍卫自己。

[ðə; ði] [lɑsiːdəmoʊniːənz] / [wen] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæd] - [ðem; ðəm] / [dɪd] [ɒv; əv]

The	Lacedemonians	/	when	they	whiche	hadd	ouercomme	them	/	did	demaunde	of
这	拉塞德蒙人	/	什么时候	他们	哪个	曾	-	他们	/	做过	德蒙德	的

[ðem; ðəm] [sʌtʃ] [θɪndʒɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] - [lɔːz] [ænd; ənd] [lɪbɜtiː] [ɒv; əv][ðeə(r)]

them	such	thinges	as	were	against	the	ciuile	lawes	and	libertie	of	their
他们	这样的	东西	作为	是	反对	这	-	法律	和	自由	的	他们的

['sɪti] /

citie	/
城市	/

拉塞德蒙人/当那些战胜他们的人/向他们提出一些违反他们城市法律和自由的要求/

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] / [ɪf] [jiː; ji][duː; də] - ['vɜːrsəs][tuː; tə][duː; də] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'ɑː(r)][mɔː(r)]

They	answered	/	If	ye	do	commaunde	vs	to	do	thinges	which	ar	more
他们	回答	/	如果	是的	做	-	对比	到	做	东西	哪个	ar	更多的

[ænd; ənd] [ðen] [deθ] /

weightie	and	greuous	then	death	/
重量	和	格雷乌斯	然后	死亡	/

他们回答说：/如果你们命令我们去做比死亡更沉重、更可怕的事情/

[wiː; wi] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðen] [duː; də][ðem; ðəm] :

we	wyll	rather	dye	then	do	them	:
我们	威尔	相当	染料	然后	做	他们	:

我们宁愿染色也不愿做这些事：

[ðʌs] [ɔːt] [ðiːz] - ['ɑːnsə(r)] [ðeɪr] ['haɪə(r)] ['lɔːrdɪz] / [wen] [ðeɪ] [duː; də] -

Thus	ought	these	vnder	Rulars	answer	theyr	higher	Lordes	/	when	they	do	commaunde
因此	应该	这些	下	-	回答	他们	更高	领主	/	什么时候	他们	做	-

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'feɪsɪŋ] [ɒv; əv] - ['glɔːri] - [truːθ] /

them	to	do	thinges	which	are	to	the	defacing	of	Godds	glorie	ãd	truth	/
他们	到	做	东西	哪个	是	到	这	损毁	的	-	荣耀	-	真相	/

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] -

and	to	the	wounding	and	vnquieting	of	the	consciences	of	the	subiectes
和	到	这	受伤	和	-	的	这	良心	的	这	-

/ [wɪtʃ] [θɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] - [ænd; ənd] [ðen] [deθ] .

/	whiche	thinges	are	more	weyghtie	and	greuous	then	death	indeede	.
/	哪个	东西	是	更多的	-	和	格雷乌斯	然后	死亡	确实	.

因此，当这些下级统治者命令他们去做那些有损上帝荣耀和真理、伤害和扰乱臣民良心的事情时，他们应当如何回应他们的上级统治者？这些事情比死亡更沉重、更可怕。

[ɪn] - [θɪndʒɪz] [ðeɪ] [meɪ] - [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dɪ'kriːz]

In	Cyuile	thinges	they	may	gyue	place	to	the	vniust	commaundementes	and	decrees
在	-	东西	他们	可能	-	地方	到	这	vniust	-	和	法令

[ɒv; əv] [ðeɪr] - ['lɔːrdɪz] / [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [ðeɪ] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

of	theyr	hygher	Lordes	/	but	that	ought	they	not	to	do	in	the	cause	of
的	他们	-	领主	/	但	那	应该	他们	不是	到	做	在	这	原因	的

[gɑːd] / [ænd; ənd][pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

Godd	/	and	pure	Religion	.
上帝	/	和	纯的	宗教	.

在某些事情上，他们可以服从他们更高主宰的正确命令和法令，但为了上帝和纯正的宗教，他们不应该这样做。

[ðə; ði] ['mækəbiːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Machabees	at	such	tyme	as	the	Iues	were	vnder	the	rule	of	the
这	马加比	在	这样的	时间	作为	这	-	是	下	这	规则	的	这

[ˌmæsɪ'doʊniənz] ([æn'taɪəkəs] / [dɪ'miːtriəs] / [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] / [ai] [miːn]) [wɪtʃ]

Macedonians	(	Antiochus	/	Demetrius	/	and	Alexander	/	I	meane	)	which
马其顿人	(	安条克	/	狄米特里	/	和	亚历山大	/	我	意思是	)	哪个

['prɪnsɪz] [dɪd] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əweɪ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [truː] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] / [ænd; ənd]

princes	did	leade	the	people	awaye	from	the	true	worship	of	God	/	and
王子们	做过	领导	这	人们	远	从	这	真的	崇拜	的	上帝	/	和

[frɒm; fræm][ðə; ði] [tɔːt] [ɪn] [hɪs] [wɜːrd] / [woʊld] [nɒt] - [ðem; ðəm] .

from	the	seruice	taught	in	hys	worde	/	wolde	not	obeye	them	.
从	这	雪莉	教授	在	hys	单词	/	沃尔德	不是	-	他们	.

当犹太人处于马其顿人（安条克、德米特里和亚历山大）统治之下时，马加比人不会服从他们。这些君王带领人民远离对上帝的真正敬拜，远离他话语中所教导的服事。

[bʌt; bət] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛstiːz] [kɔːld] - ,

But	that	house	and	tribe	of	the	prestes	called	Asmonei	,
但	那	房子	和	部落	的	这	普雷斯特斯	称为	-	,

但是那个被称为阿斯蒙尼的祭司家族和部落，

[wɪʧ] [ɪn] [dɪgnəti] [wɜː(r); wə(r)] - ['ʌntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] /

whiche	in	dignitie	were	nexte	vnto	the	house	and	stocke	of	the	Kinges	/
哪个	在	尊严	是	-	vnto	这	房子	和	-	的	这	国王	/

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ruːl] - ['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː] / [lez] [ðæt] [ðə; ði] [truː] - [ɒv; əv] [gɑːd]

and	bare	the	chief	Rule	nexte	vnto	it	/	les	that	the	true	worshippe	of	Godd
和	裸	这	首席	规则	-	vnto	它	/	莱斯	那	这	真的	-	的	上帝

- [ænd; ənd] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] / [ænd; ənd] [wɪʧ] [hæd] ['beni] [riteɪnd] [ænd; ənd]

commaunded	and	taught	in	the	lawe	/	and	which	hadd	bene	retayned	and
-	和	教授	在	这	法律	/	和	哪个	曾	好处	保留	和

[viːsɛd][ɪn] [ðeɪr] [kʌntraɪ] /

vsed	in	theyr	countrye	/	shulde
对比	在	他们	国家	/	舒尔德

地位仅次于国王府邸和王室的，并拥有仅次于国王的主要统治权，这意味着，法律所规定和教导的对上帝的真正敬拜，以及在其国家中被保留和遵循的敬拜，都应当……

[biː; bi] [ðʌs] - [ænd; ənd] [fə'seɪkən] / [ðeɪ] [dɪd] ['rɛbəl] [ə'genst] [θɑːz] [æz; əz][ðə; ði] -

be	thus	leafte	and	forsaken	/	they	did	Rebell	against	thos	kinges	as	the	hostorie
是	因此	-	和	被遗弃的	/	他们	做过	叛乱	反对	那些	国王	作为	这	-

[dʌθ] ['wɪtnəs] .

doth	witnes	.
确实	证人	.

他们就这样被抛弃和遗弃了/正如史书所记载，他们反叛了那些国王。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪs'tɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] - (

But	if	this	historie	for	the	insufficiencie	of	the	auctoritie	of	the	bocke	(
但	如果	这	历史	为了	这	-	的	这	权威	的	这	-	(

[wɪʧ] [jet] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ɪs'tɔːri] / [æz; əz] - ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] ['wɪtnəs]) [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə]

which	yet	is	a	true	historie	/	as	Iosephus	also	doth	witnes	)	will	not	suffice	to
哪个	然而	是	一个	真的	历史	/	作为	-	还	确实	证人	)	将要	不是	足够了	到

[pruː] [ðɪs] ['mætiər] :

proue	this	matier	:
证明	这	玛蒂尔	:

但是，如果仅仅因为书卷权威性的不足而得出的历史结论（尽管如此，它仍然是一部真实的历史，正如约瑟夫斯所证明的那样）不足以证明这件事：

[ðen] [let]['vɜːrsəs][kən'sɪdə(r)] [wɒt] - [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'θeɪliə] : [fɔːr] .

Then	let	vs	consider	what	Ioiada	the	bishopp	did	in	the	dayes	of	Athalia	:	4	.
然后	让	对比	考虑	什么	-	这	主教	做过	在	这	天	的	阿塔利亚	:	4	.

然后让我们想想主教伊奥亚达在阿塔利亚的日子里做了什么：4。

[redʒ] . - .

Reg	.	11	.
雷格	.	-	.

第 11 条

[ʃiː; ʃi] [hæd] [baɪ] ['vaɪələns] - [ðə; ði] - / -

She	hadd	by	violence	obtayned	the	kingdomme	/	ãd
她	曾	经过	暴力	-	这	-	/	-

她通过暴力夺取了王国。

[səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] - [ɔrdənɛri] [pɔr] :

so	was	she	the	supreame	ordinarie	poure	:
所以	曾是	她	这	-	普通	倾倒	:

所以她是至高无上的普通穷人：

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['viːp'iːp'iː][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [əgɛnst] [hɜː(r); hə(r)] /

But	yet	he	sturred	vpp	a	commotion	agaynst	her	/
但	然而	他	颠簸	虚拟电源	一个	骚动	反对	她	/

但他却激起了一场针对她的骚动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv][ˌeɪ es 'eɪ] / [kɪndʒ] - / [ai] [miːn] ([huː] [wɒz; wəz] [sɔʊd]

And	he	brought	the	Sonne	of	Asa	/	Kinge	Ioas	/	I	meane	(	who	was	saued
和	他	带来	这	索恩	的	阿萨	/	金格	-	/	我	意思是	(	WHO	曾是	酱油

[baɪ] [hɪm] - [hɜː(r); hə(r)] -) ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] :

by	hym	frõ	her	bluddy	sworde	)	into	the	kingdome	:
经过	赞美诗	-	她	-	剑	)	进入	这	王国	:

他将亚撒之子/约阿斯王/我的意思是（他被他用血淋淋的剑所杀）带入了王国：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [baɪ] ['gɑːdɛs] [wɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [wɒz; wəz] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

For	he	knew	that	by	Goddes	worde	the	kingdome	was	gyuen	to	the	house
为了	他	知道	那	经过	女神	单词	这	王国	曾是	-	到	这	房子

[ɒv; əv] [iːuːdə] / [hiː; hi] - ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [haʊ] [ɔːl] [gʊd] - /

of	Iuda	/	He	perceyued	also	that	she	went	about	to	haue	all	good	Religiõ	/
的	国际妇产科联盟	/	他	-	还	那	她	去	关于	到	豪厄	全部	好的	-	/

[ænd; ənd] [truː] - / - [wɜˑθroʊən] .

and	true	godlynes	/	vtterly	ouerthrowen	.
和	真的	-	/	-	被推倒	.

因为他知道，根据女神的旨意，王国归于伊达的家；他也知道，她打算彻底推翻所有美好的宗教和真正的神性。

[θɜˑfɜˑ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - ['ʃɛd] - - /

Therfor	as	she	had	vniustly	shedd	innocẽt	bludd	/
瑟弗	作为	她	有	-	谢德	-	-	/

因此，因为她已经 vniustly 流出了 innocẽt bludd /

euen
euen

euen

[səʊ][hiː; hi][məʊst] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊld] [biː; bi] [sleɪn] . [fɔːr] .

so	he	most	iustlye	commaunded	that	she	shuld	be	slayne	.	4	.
所以	他	最多	-	-	那	她	应该	是	斯莱恩	.	4	.

所以他非常公正地命令处死她。4.

[redʒ] . - .

Reg	.	18	.
雷格	.	-	.

第18条

[kɪndʒ] [ˌezi'kaiəs] ['ɔːlsəʊ] / [wɒz; wəz][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - / [fɔː(r); fə(r)]

Kinge	Ezechias	also	/	was	in	subiection	to	the	King	of	the	Assyriãs	/	for
金格	埃泽基亚斯	还	/	曾是	在	-	到	这	国王	的	这	-	/	为了

['eɪˌhæz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hæd] [səb'mɪtɪd] [hɪm] ['self] ['ʌntuː] [hɪm] / [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]['əʊnli][ˌpiː eɪ waɪ 'iː]

Achaz	his	father	hadd	submitted	hym	selfe	vnto	hym	/	and	did	not	only	paye
阿哈兹	他的	父亲	曾	提交	赞美诗	自	vnto	赞美诗	/	和	做过	不是	仅有的	工资

[hɪm] ['trɪbjuːt] / [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [dɪd] - [rɪ'lɪdʒən] :

hym	tribute	/	but	also	for	his	pleasure	did	chaunge	Godds	Religion	:
赞美诗	贡	/	但	还	为了	他的	乐趣	做过	变化	-	宗教	:

以西结王也/服从亚述王/因为他的父亲亚哈斯已经臣服于他/不仅向他纳贡/而且为了取悦他，还改变了神的宗教：

[fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] ['wɛnti] [tuː; tə][də'mæskoʊ][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [kɪndʒ] / [hiː; hi] - [ðæt]

for	whẽ	he	wente	to	Damasco	to	meete	this	Kinge	/	he	commaunded	that
为了	-	他	去	到	达马斯科	到	会见	这	金格	/	他	-	那

[æn; ən]['ɔːltə(r)] [ʃʊld] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] - / ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɑː'troʊniː][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

an	altar	shuld	be	made	at	Hierusalẽ	/	after	the	patrone	and	fashion	of
一个	坛	应该	是	制成	在	-	/	后	这	赞助人	和	时尚	的

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd] [siːn] [æt; ət][də'mæskoʊ] .

that	which	he	hadd	seene	at	Damasco	.
那	哪个	他	曾	已见	在	达马斯科	.

当他前往大马士革觐见国王时，他下令在耶鲁萨拉建造一座祭坛，祭坛的样式和风格要与他在大马士革所见到的祭坛相同。

[ðɪs] [kɪndʒ] ['eɪˌhæz][hɪz; ɪz] ['sɒni] / ['gɒdlɪ] [ˌezi'kaiəs] / - [ðæt] [ðiːz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

This	Kinge	Achaz	his	sonne	/	godly	Ezechias	/	perceyuinge	that	these	thinges	whiche	his
这	金格	阿哈兹	他的	儿子	/	敬虔的	埃泽基亚斯	/	-	那	这些	东西	哪个	他的

['fɑːðə(r)] [hæd] [dʌn] / [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [ænd; ənd] [kɑːntrɛri] ['ʌntuː] - [wɜːrd] / -

father	hadd	done	/	were	repugnant	and	contrarye	vnto	Godds	worde	/	hurtefull
父亲	曾	完毕	/	是	令人厌恶的	和	相反的	vnto	-	单词	/	-

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] /

also	to	the	consciences	of	his	subiects	/
还	到	这	良心	的	他的	主题	/

这位亚哈斯王，他的儿子，虔诚的以西结，意识到他父亲所做的这些事，违背了上帝的旨意，也伤害了他臣民的良心。

[hiː; hi] ([ai] [seɪ]) [dɪd] [fɔːl] away49

he	(	I	say	)	did	fall	away49
他	(	我	说	)	做过	落下	away49

他（我说）确实离开了49

[dʒiː]

G
G

G

- [ðə; ði] [kɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriənz] / [wɪtʃ] [jet] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] -

frõ	the	Kinge	of	the	Assyrians	/	which	yet	was	now	his	superior	and	hygher
-	这	金格	的	这	亚述人	/	哪个	然而	曾是	现在	他的	优越的	和	-

[pɔr] .

poure	.
倾倒	.

frõ 亚述国王 / 而现在却是他的上级和 hygher poure。

[hiː; hi] - [tuː; tə] - [hɪm] [wɪð] - / [wɪtʃ] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi]

Indeede	he	soughte	fyrst	to	pacifie	hym	with	gyftes	/	which	thing	when	he	coulde
确实	他	-	第一个	到	-	赞美诗	和	-	/	哪个	事物	什么时候	他	可能

[nɒt] [duː; də] / [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɪs] [pɔr] [hiː; hi] [də'fɛnd] [hɪm] [self] / [ænd; ənd]

not	do	/	then	to	the	vttermost	of	hys	poure	he	dyd	defende	hym	self	/	and
不是	做	/	然后	到	这	-	的	hys	倾倒	他	dyd	防御	赞美诗	自己	/	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [əgɛnst] [hɪm] .

his	people	agaynst	hym	.
他的	人们	反对	赞美诗	.

他首先试图用礼物安抚他，但当他无法做到这一点时，他便竭尽全力保护自己和他的人民免受他的侵害。

- [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] - ['mʌsti] [biː; bi] - [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] /

Neuertheles	in	this	matter	sedicion	muste	be	auoyded	so	much	as	may	be	/
-	在	这	事情	-	必须	是	-	所以	很多	作为	可能	是	/

[ænd; ənd] [ðiːz] ['prɪnsɪz] [mʌst; məst][nɒt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [kləʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] / [siːk]

and	these	princes	must	not	vnder	the	colour	and	cloke	of	Religion	/	seeke
和	这些	王子们	必须	不是	下	这	颜色	和	斗篷	的	宗教	/	寻找

[ðeɪr] [əʊn] [geɪn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] :

theyr	own	gayne	and	honor	:
他们	自己的	盖恩	和	荣誉	:

在这件事上，必须尽可能地支持宗教的公正性；这些君主不应披着宗教的外衣，谋求自己的享乐和荣誉。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['əʊnli][let] - [rɪzɪst] / [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ['kɒntrəri] [tuː; tə] - [wɜːrd] /

but	here	only	let	thẽ	resiste	/	that	nothing	be	done	contrary	to	Godds	worde	/
但	这里	仅有的	让	-	抵抗	/	那	没有什么	是	完毕	相反	到	-	单词	/

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [tuː; tə]['hɪndə(r)] [ðeɪr] - .

and	not	for	those	thinges	which	are	done	to	hinder	theyr	ambicion	.
和	不是	为了	那些	东西	哪个	是	完毕	到	阻碍	他们	-	.

但在这里，只允许抵抗/不要做任何违背上帝旨意的事/也不要做任何阻碍他们野心的事。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kə'rʌpt] [ə'fekʃn]
Of **this** **corrupt** **affection**
的 这 腐败 感情

这种腐败的感情

[waɪ'ɛf][ˌθiː'eɪˌaɪ][biː; bi] ['klɪr] / [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [seɪk] [duː; də] [rɪzɪst] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
yf **thei** **be** **cleare** **/** **and** **only** **for** **Religions** **sake** **do** **resiste** **the** **wicked**
yf 他们的 是 清晰 / 和 仅有的 为了 宗教 清酒 做 抵抗 这 邪恶
- [ɒv; əv] [ðeɪr] - ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['lɔːrdɪz] / [let][ðem; ðəm][nɒt] - [ðæt] [ðeɪ]
proceadinges **of** **theyr** **hygher** **princes** **and** **Lordes** **/** **let** **them** **not** **thincke** **that** **they**
- 的 他们 - 王子们 和 领主 / 让 他们 不是 - 那 他们
[duː; də][hə'rɪn] ['ænjɛ] - [æt; ət][ɔːl] .
do **herin** **anye** **vnrighteousnes** **at** **all** **.**
做 赫林 任何 - 在 全部 .

如果他们清楚 / 仅仅为了宗教的缘故而抵制他们更高统治者的邪恶行径 / 就不要认为他们这样做有任何不义之举。

[bʌt; bət][waɪ'ɛf][wʌn] [wɪl] [oʊbiːɛkt][ænd; ənd][ˌɛsˌeɪ'waɪˈiː] :
But **yf** **one** **will** **obiecte** **and** **saye** **:**
但 yf 一 将要 目标 和 赛耶 :

但如果有人反对并说:

[θɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] / [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - -
Thys **maye** **not** **be** **/** **for** **all** **men** **are** **commaũded** **to** **obeye** **the** **hygher** **poures**
thys 五月 不是 是 / 为了 全部 男人 是 - 到 - 这 - -
.
:
.

这或许并非如此 / 因为所有人都被命令服从更高的权力。

[aɪ]['ɑːnsə(r)] /
I **answer** **/**
我 回答 /

我回答/

[rɒm] . - .
Rom **.** **13** **.**
只读存储器 . - .

罗马书 13。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [duː; də] - / [ðæt] - [soʊl]
It **is** **true** **indeede** **that** **the** **holy** **scriptures** **do** **commaunde** **/** **that** **euerye** **soule** **shulde**
它 是 真的 确实 那 这 圣 经文 做 - / 那 - 灵魂 舒尔德
- [ðə; ði] - - / [bʌt; bət][səʊ] [fɑːr] [æz; əz][baɪ] - [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfəl] [tuː; tə] [ə'beɪ] /
obeye **the** **hygher** **poures** **/** **but** **so** **farr** **as** **by** **Godds** **word** **it** **is** **lawfull** **to** **obey** **/**
- 这 - - / 但 所以 法尔 作为 经过 - 单词 它 是 合法 到 服从 /
[ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and **no** **further** **.**
和 不 更远 .

圣经的确命令/每个人都应该服从更高的秩序/但是，服从的范围仅限于上帝的旨意允许的范围/仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [duː; də] - [seɪ] / [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][nɒt] ['eni] [fɪr] [tuː; tə]
For **the** **holy** **scriptures** **do** **likewyse** **say** **/** **that** **the** **Rular** **is** **not** **any** **feare** **to**
为了 这 圣 经文 做 - 说 / 那 这 - 是 不是 任何 恐惧 到
[ðem; ðəm] [ðæt] [dʌθ] [gʊd] / [bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] ['juːəl] .
them **that** **doth** **good** **/** **but** **to** **them** **that** **do** **euell** **.**
他们 那 确实 好的 / 但 到 他们 那 做 尤厄尔 .

因为圣经也说，律法对于行善者来说并不可怕，但对于行恶者来说却很可怕。

- - [ðiːz] ['prɪnsɪz] / [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ] [ðeɪr] - [ænd; ənd] [ləbʊr] / [duː; də]

Wherfor	seying	these	princes	/	in	this	case	by	theyr	endeuour	and	laboure	/	do
-	-	这些	王子们	/	在	这	案件	经过	他们	-	和	拉布尔	/	做

[prə'məʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] / [ðeɪ] [duː; də] [wel] [ænd; ənd] [nɒt] ['juːəl] :

promote	that	which	is	goode	/	they	do	well	and	not	euell	:
推动	那	哪个	是	古德	/	他们	做	出色地	和	不是	尤厄尔	:

因此，说这些君主/在这种情况下，通过他们的努力和劳动/确实促进了善行/他们做得很好，而不是不好：

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːt] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pɔr]

and	so	ought	they	for	this	doinge	to	be	without	fear	of	the	hygher	poure
和	所以	应该	他们	为了	这	-	到	是	没有	害怕	的	这	-	倾倒

/ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hə'rɪn] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪzɪst] [əgɛnst] [ðem; ðəm] / [wɪð] [ðæt]

/	because	that	herin	they	do	not	resiste	agaynst	them	/	with	that	Resistaunce
/	因为	那	赫林	他们	做	不是	抵抗	反对	他们	/	和	那	抵抗

[wɪtʃ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .

which	is	forbidden	.
哪个	是	禁止	.

因此，他们应当无惧更大的权力，因为他们不会以被禁止的抵抗来对抗他们。

[wɪlt] [ðaʊ] ([seθ] [hiː; hi]) [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

Wilt	thou	(	saith	he	)	be	without
枯萎	你	(	赛斯说	他	)	是	没有

你愿意（他说）不在

[fɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔr] ?

feare	of	the	poure	?
恐惧	的	这	倾倒	?

害怕穷人?

[duː; də] [wel] [ðen] / [ænd; ənd] [səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [preɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] :

do	well	then	/	and	so	shalt	thou	be	praysed	of	the	same	:
做	出色地	然后	/	和	所以	应	你	是	祈祷	的	这	相同的	:

如此行，你必蒙受同样的祝福。

[ɪf] [ðiːz] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] - [duː; də] [də'fɛnd] - [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] / [ðeɪ] [duː; də] [gʊd]

If	these	princes	and	rulars	do	defende	godlynes	and	religion	/	they	do	good
如果	这些	王子们	和	-	做	防御	-	和	宗教	/	他们	做	好的

/ [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['gɑːdɛs] [wɜːrd]

/	then	by	the	iudgement	of	Goddes	worde
/	然后	经过	这	判决	的	女神	单词

如果这些王子和诸侯捍卫神圣的价值观和宗教信仰/他们行善/那么，根据女神的旨意.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔr] / [ænd; ənd] [duː; də] - [ɒv; əv] [ðeɪr]

they	are	without	feare	of	the	poure	/	and	do	deserue	prayse	of	theyr
他们	是	没有	恐惧	的	这	倾倒	/	和	做	-	祈祷	的	他们

- - [ænd; ənd] [lɔːdz] .

hygher	poures	and	lords	.
-	-	和	领主们	.

他们无惧穷人，理应得到更高层穷人和领主的祈祷。

[bʌt; bət] [waɪ'ɛf] [ðaʊ] [duː; də] ['juːəl] ([seθ] [pɑːl]) [ðen] [fɪr] [ðə; ði] [pɔr] / [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['bɛrəθ]

But	yf	thou	do	euell	(	saith	Paule	)	then	feare	the	poure	/	for	he	beareth
但	yf	你	做	尤厄尔	(	赛斯说	保拉	)	然后	恐惧	这	倾倒	/	为了	他	怀雷斯

[nɒt] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] / [bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [teɪk] -

not	the	sworde	for	nought	/	but	is	the	minister	of	Godd	to	take	vengeaũce
不是	这	剑	为了	零	/	但	是	这	部长	的	上帝	到	拿	-

[ɒn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [duː; də] ['juːəl] .

on	them	which	do	euell	.
在	他们	哪个	做	尤厄尔	.

但如果你行义（保罗说），就当惧怕警察，因为他不是无故佩剑，而是上帝的仆人，要惩罚那些行义的人。

[ðʌs] [dʌθ] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːrm] [ðə; ði] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'fɪəriə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]

Thus doth this place arme the myndes and cõsciences of these inferior princes of

因此 确实 这 地方 武装 这 迈恩德斯 和 - 的 这些 下 王子们 的

[huːm] [ai] [spiːk] / [ðæt] [ðeɪ] [nəʊt] [fɪr] [ðeɪr] - - / [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

whom I speake / that they shulde note feare theyr hygher poures / when for the

谁 我 说话 / 那 他们 舒尔德 笔记 恐惧 他们 - - / 什么时候 为了 这

[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['gɑːdɛs] [rɪ'lɪdʒən] / [ðeɪ] [duː; də] [rɪzɪst] [ænd; ənd] [nɒt] - [ðeɪr] ['wɪkɪd]

defence of Goddes religion / they do resiste and not obeye theyr wicked

防御 的 女神 宗教 / 他们 做 抵抗 和 不是 - 他们 邪恶

- .

commaundementes .

- .

因此，此地武装了我所说的这些下级君主的思想和智慧，使他们不惧怕他们的上级，为了捍卫女神的宗教，当他们反抗而不服从他们邪恶的命令时。

[waɪ'ɛf] ['eni] [wɪl] [naʊ] [ðʌs] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [əgɛnst] [ˌem 'iː] .

Yf any will now thus saye agaynst me .

yf 任何 将要 现在 因此 赛耶 反对 我 .

如果现在有人要这样反对我。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - / ['ʌntuː] [huːm] [baɪ][ˌoʊ'θiː][ai][duː; də]

He that hath the kinglye and supreame auctoritie / vnto whom by othe I do

他 那 有 这 - 和 - 权威 / vnto 谁 经过 其他 我 做

[əʊ] [ə'biːdiəns] / [ðiːz] [θɪndʒɪz] / [ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [ai][mʌst; məst][ə'beɪ] .

owe obedience / commaundeth these thinges / and therfore I must obey .

欠 服从 / commaundeth 这些 东西 / 和 因此 我 必须 服从 .

拥有至高无上的君权者，我因他而应服从，他下令做这些事，因此我必须服从。

[ai]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːr'teɪ][nɒt] - [hə'rɪn][tuː; tə] - ['eni] [sʌtʃ] [ˌoʊ'θiː][ɔː(r)][prə'mɪs] .

I answer that thou arte not boũd herin to keape any such othe or promis .

我 回答 那 你 艺术 不是 - 赫林 到 - 任何 这样的 其他 或者 承诺 .

我回答说，你在这里没有义务遵守任何此类其他承诺。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [ðəʊz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - [gɒd] / [hiː; hi] [dʌð]

For when he commaundeth those thinges whiche are agaynste God / he dothe

为了 什么时候 他 commaundeth 那些 东西 哪个 是 - 上帝 / 他 做

[nɒt][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gɑːdɛs] ['mɪnɪstə(r)] / [tuː; tə][hɪm] - ['θɛrɪn] [ðaʊ] [dʌst] [əʊ] - [feɪθ]

not the office of Goddes minister / to him thẽ therin thou dost owe neyther faith

不是 这 办公室 的 女神 部长 / 到 他 - 瑟林 你 朋友 欠 - 信仰

[nɔː(r)] [ə'biːdiəns] .

nor obedience .

也不 服从 .

因为他命令做那些违背上帝旨意的事，他就没有侍奉上帝，你对他既不信他也不顺从。

- [waɪ'ɛf] [ðaʊ] [wɪlt] ['æsˌkiː] /

Agayne yf thou wilt aske /

- yf 你 枯萎 问 /

Agayne yf thou wilt aske /

[baɪ] [wɒt] [meɪ] [ðiːz] - [ænd; ənd] [ɪnfɪriːɝ] ['mædʒɪsˌtret] / [ðʌs] [set] [ðem; ðəm]

By what righte may these vnder rulars and inferiour magistrates / thus sett them

经过 什么 右 可能 这些 下 - 和 低劣的 地方法官 / 因此 设置 他们

- [əgɛnst] [ðə; ði] - ['prɪnsɪz] / [wɪtʃ] [haʊ] [ðə; ði] [vɛri] - [raɪt] [ænd; ənd] [pɔr]

selues agaynst the hygher princes / which haue the verye supreame right and poure

- 反对 这 - 王子们 / 哪个 豪厄 这 非常 - 正确的 和 倾倒

[tuː; tə] [də'fɛnd] [pjʊə(r)][ænd; ənd] - [rɪ'lɪdʒən] / [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [feɪð] .

to defende pure and godlye Religion / and the true faithe .

到 防御 纯的 和 - 宗教 / 和 这 真的 费丝 .

这些下级官员和低级官员凭什么权利/让他们自相残杀，对抗拥有至高无上权利和能力捍卫纯洁神圣宗教/和真正信仰的更高君主?

[ai] .

I	aunswere	.
我	安斯韦尔	.

我发誓。

[ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] / [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [dʒɜ˞mənɪ] / [ænd; ənd]

That	the	electours	of	the	Empire	/	and	the	Princes	of	Germanie	/	and
那	这	选民	的	这	帝国	/	和	这	王子们	的	德国	/	和

[ðə; ði][f're] [sɪtiːz] / [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪmpɪriːəl] [pɔr] [ænd; ənd] / whiche50

the	fre	cityes	/	do	it	by	the	Imperiall	poure	and	righte	/	whiche50
这	自由	城市	/	做	它	经过	这	帝国	倾倒	和	右	/	whiche50

帝国的选帝侯/日耳曼诸侯/以及自由城邦/奉帝国的权力和权利行事/这50

[gɪdʒ]

Gij
吉伊

吉伊

[ɪz] [kə'mɪtɪd] ['ʌntuː][ðem; ðəm] :

is	committed	vnto	them	:
是	坚定的	vnto	他们	:

已承诺给他们:

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɪŋdəmz] / [ðeɪ] [duː; də]

And	that	the	Magistrates	and	Rulars	whiche	are	in	kingdoms	/	they	do
和	那	这	地方法官	和	-	哪个	是	在	王国	/	他们	做

[ænd; ənd] [dɑːr] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] / [baɪ][ðə; ði] - [pɔr] [ænd; ənd] [raɪt] - [kə'mɪtɪd] ['ʌntuː]

and	darre	do	it	/	by	the	Kinglye	poure	and	right	lykewyse	committed	vnto
和	达雷	做	它	/	经过	这	-	倾倒	和	正确的	-	坚定的	vnto

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而那些在王国中执政的官员和统治者，他们这样做，并且敢这样做，是因为他们被赋予了王权和权力。

[fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] / [ænd; ənd] [sʌtʃ] - - / [haʊ] [θɜ˞ːfɜ˞] ['tʃəʊzn]

For	Emperours	and	Kinges	/	and	such	hygher	poures	/	haue	therfor	chosen
为了	皇帝们	和	国王	/	和	这样的	-	-	/	豪厄	瑟弗	选定

[ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] - [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] / [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːtɪd]

and	taked	these	vnder	Rulars	and	officers	/	as	it	were	into	a	parte
和	已采取	这些	下	-	和	警官	/	作为	它	是	进入	一个	部分

[ɒv; əv] [ðeɪr] [ruːl] / [tuː; tə][biː; bi] [ðeɪr] ['helpər] / [ɪn] - [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ðeɪr]

of	theyr	Rule	/	to	be	theyr	helpers	/	in	administringe	and	ordering	theyr
的	他们	规则	/	到	是	他们	助手	/	在	-	和	订购	他们

['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] / [tuː; tə][ðə; ði][ɛn'diː] [ðæt] [mait] - [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

businesses	and	charge	/	to	the	ende	that	Iustice	might	florishe	so	muche	the
企业	和	收费	/	到	这	结束	那	正义	可能	-	所以	很多	这

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

因此，皇帝、国王以及更高级别的统治者，都选择并接纳了这些下级官员，仿佛将他们纳入统治的一部分，作为他们的助手，协助他们管理和安排事务，并负责，以使正义更加繁荣昌盛。

[ænd; ənd] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] - [pɔr] [ænd; ənd] [ruːl] [wɒz; wəz] - ['ʌntuː] [ðiːz] /

And	euen	so	from	the	begynninge	poure	and	Rule	was	gyuen	vnto	these	/
和	euen	所以	从	这	-	倾倒	和	规则	曾是	-	vnto	这些	/

[ðæt] [ðeɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['kɒmən] / [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [θɜːrɑːf] / [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

that	they	shulde	rule	the	common	wealthe	/	for	that	part	therof	/	whiche	was
那	他们	舒尔德	规则	这	常见的	财富	/	为了	那	部分	他们的	/	哪个	曾是

[kə'mɪtɪd] ['ʌntuː][ðem; ðəm] / - / - / [ænd; ənd] - .

committed	vnto	them	/	iustlye	/	vprightlye	/	and	godlye	.
坚定的	vnto	他们	/	-	/	-	/	和	-	.

从一开始就如此，统治权和权力都赋予了他们，他们应当统治共同体，统治其中分配给他们的那部分，公正地、光明磊落地、虔诚地。

[wɛrɔf] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [kəʊd] [dʌθ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [waɪ'ɛf][hiː; hi] - ['ænjɛ]

Wherof	the	Emprour	in	the	Code	doth	saye	/	that	yf	he	shulde	commaunde	anye
其中	这	-	在	这	代码	确实	赛耶	/	那	yf	他	舒尔德	-	任何

[θɪndʒ] - /

thinge	agaynste	righte	/
东西	-	右	/

法典中皇帝所说的 / 如果他应该命令任何违背正义的事情 /

[hiː; hi] [woʊld] [nɒt] [ðæt] ['eni] ['suːtʃə] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪn] - .

he	wolde	not	that	any	suche	decree	of	his	shulde	auayle	in	iudgementes	.
他	沃尔德	不是	那	任何	这样的	法令	的	他的	舒尔德	-	在	-	.

他不希望他的任何此类法令在判决中受到损害。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪd] / [weə(r)] [ə; eɪ] [kɪndʒ] [ɔː(r)] ['suːtʃə] [wɪtʃ] [duː; də]

The	very	same	thinge	is	to	be	sayde	/	where	a	kinge	or	suche	which	do
这	非常	相同的	东西	是	到	是	赛德	/	在哪里	一个	金格	或者	这样的	哪个	做

- [ðə; ði] - /

retayne	the	supreame	auctoritie	/
-	这	-	权威	/

同样的事情也应该这样说/当国王或类似人物保留最高权威时/

[duː; də] - [ɔː(r)] - ['ænjɛ] [əgɛnsti] [raɪt] .

do	commaunde	or	determyne	anye	thynge	againste	right	.
做	-	或者	-	任何	东西	反对	正确的	.

禁止命令或决定任何违反权利的事情。

[nɒt] - [ɪz] [trɛɪənəs] [ðə; ði] ['ðɛrˌfɔːr] [kə'mend] / [huː] [wen] [hiː; hi] -

Not	vnworthy	is	Traianus	the	Emperour	therfore	commended	/	who	when	he	delyuered
不是	-	是	图拉亚努斯	这	皇帝	因此	赞扬	/	WHO	什么时候	他	-

[ðə; ði] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] / [seɪd] :

the	sworde	to	a	Rular	in	his	Empire	/	sayde	:
这	剑	到	一个	-	在	他的	帝国	/	赛德	:

因此，不值得称赞的图拉真皇帝，当他将宝剑交给帝国的一位统治者时，说道：

[ɪf] [ai][duː; də] - - [θɪndʒɪz] / [ˌviːˌɛs'iː] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] / [bʌt; bət][waɪ'ɛf][ai][duː; də]

If	I	do	cõmaunde	Iuste	thinges	/	vse	this	for	me	/	but	yf	I	do
如果	我	做	-	-	东西	/	比斯	这	为了	我	/	但	yf	我	做

[rɪ'kwaɪə(r)] [θɪŋz] / [ˌviːˌɛs'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

require	vniust	things	/	vse	it	against	me	.
要求	vniust	事物	/	比斯	它	反对	我	.

如果我做 cõmaunde Iuste 的事情 / vse 这对我 / 但是 yf 我确实需要 vniust 的事情 / vse 它对我不利。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [pɑːt] / ['greɪgɔːri] [ðə; ði] [greɪt] / - [ɒv; əv] [rəʊm] / [kæn; kən][nɒt][ɪn]

But	on	the	contrary	part	/	Gregorie	the	great	/	Byshopp	of	Rome	/	can	not	in
但	在	这	相反	部分	/	格雷戈里	这	伟大的	/	-	的	罗马	/	能	不是	在

[ðɪs] [biː; bi] [preɪzd] / [bʌt; bət] - / [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] :

this	behalfe	be	praysed	/	but	dispraysed	/	and	accused	:
这	代表	是	祈祷	/	但	-	/	和	被告	:

但另一方面，罗马主教格里高利大帝却不能为此受到祈祷，反而会被谴责和控诉：

[huː] - [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [məˈrɪʃəs] [ðə; ði] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] - /

Who	seinge	that	the	lawe	whiche	Mauritius	the	Emperour	had	made	was	vniuste	/
WHO	-	那	这	法律	哪个	毛里求斯	这	皇帝	有	制成	曾是	-	/

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] / [ðæt] [nəʊ][mæn] [ɪnˈtæŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmætəz]

which	was	/	That	no	man	entangled	with	the	matters
哪个	曾是	/	那	不	男人	纠缠	和	这	事情

谁见毛里求斯皇帝所制定的法律是错误的，即任何人不得卷入此事

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [welθ] / [ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔrz] / [maɪt] [biː; bi]

of	the	common	wealth	/	or	which	was	appointed	to	the	warrs	/	might	be
的	这	常见的	财富	/	或者	哪个	曾是	任命	到	这	战争	/	可能	是

[meɪd] [ə; eɪ] [priːst] [ɔː(r)][ə; eɪ] - / [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] / [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

made	a	priest	or	a	mõck	/	he	wrote	to	the	Emperour	/	That	after	that	he
制成	一个	牧师	或者	一个	-	/	他	写道	到	这	皇帝	/	那	后	那	他

[hæd] [siːn] [hɪs] [lɔː] /

hadd	seene	hys	lawe	/
曾	已见	hys	法律	/

公国的/或被任命为战争者的人/可能成为祭司或僧侣/他写信给皇帝/说，在那之后他已经看到了他的法律/

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [əˈstɒnid] /

he	was	wonderfullye	afrayed	and	astonied	/
他	曾是	-	害怕	和	惊讶	/

他既惊恐又惊讶。

[ænd; ənd] [θɝːfɝ] [hiː; hi][dɪˈzaɪərɛθ] [hɪm] [tuː; tə] - [sɑːmwət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	therfor	he	desireth	hym	to	diminshe	somwhat	of	the	rigour	of	the
和	瑟弗	他	渴望	赞美诗	到	-	有点	的	这	严格	的	这

[lɔː] [ɔː(r)][elz][tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] :

lawe	or	els	to	chaũge	it	altogether	:
法律	或者	els	到	-	它	共	:

因此，他希望他能稍微减轻法律的严苛程度，或者干脆彻底改变法律：

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [ˈædɪd] / [ðæt] [æz; əz] - - / [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [naʊ] [dʌn]

But	yet	he	added	/	That	as	touchinge	hymself	/	after	that	he	hath	now	done
但	然而	他	额外	/	那	作为	-	-	/	后	那	他	有	现在	完毕

[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ɐdmˈɒnɪʃɪŋ] [hɪm] / [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [əʊ] [ˈʌntuː]

his	office	in	admonishing	hym	/	now	for	the	obedience	which	he	doth	owe	vnto
他的	办公室	在	告诫	赞美诗	/	现在	为了	这	服从	哪个	他	确实	欠	vnto

[hɪm] / [hiː; hi] [woʊld] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [lɔː] / [æz; əz][hiː; hi] [hæd] - .

him	/	he	wolde	publishe	his	lawe	/	as	he	hadd	commaunded	.
他	/	他	沃尔德	发布	他的	法律	/	作为	他	曾	-	.

但他又补充说，至于他自己，在他告诫他之后，他现在已经尽到了职责，现在为了他应该服从他的义务，他将公布他的律法，正如他所命令的那样。

[θɪs] [ækt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][kæn; kən] [nɒt] / [bʌt; bət][biː; bi] - [ɪn] [ðɪs] - .

Thys	acte	surely	can	not	/	but	be	reproued	in	this	Busshopp	.
thys	行动	一定	能	不是	/	但	是	-	在	这	-	.

此行为肯定不能/不在此 Busshopp 中受到谴责。

[hɪə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈhæpɪli] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] .

Agayn	here	thou	wilt	happily	saye	.
再次	这里	你	枯萎	快乐地	赛耶	.

你又会高兴地说。

[wɒt] [waɪˈɛf][ðə; ði] - [prɪns] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] [maɪn] [ˈɒfɪs] / [ɔː(r)] [dʌθ]

What	yf	the	hygher	Prince	wil	not	allowe	me	to	do	myne	office	/	or	doth
什么	yf	这	-	王子	威尔	不是	允许	我	到	做	我的	办公室	/	或者	确实

- [ðɪs] [ˈpɑːtɪd][ɒv; əv] [maɪn] [ˈɒfɪs] ?

reuoke	this	parte	of	myne	office	?
-	这	部分	的	我的	办公室	?

如果高位王子不允许我履行我的职责/或者剥夺我职责的这一部分怎么办?

['truːli] [nəʊ][mæn] - [teɪk] [ðæt] - [ðaɪn] ['ɒfɪs] / [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] - [ðə; ði][tuː; tə][duː; də]
Truly no man cã take that frõ thyne office / which God hath cõmaunded the to do
真的 不 男人 - 拿 那 - 紫罗兰 办公室 / 哪个 上帝 有 - 这 到 做
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

确实没有人能夺走上帝赋予他的职责。

[nəʊ] - [kæn; kən] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði][ɒv; əv] [ðæt] [duːti] / [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [gɒd] [ðə; ði][ɪn] [ðaɪn]
No mã can discharge the of that dutye / wherewith God chargeth the in thyne
不 - 能 释放 这 的 那 职责 / 以及 上帝 收费 这 在 紫罗兰
['ɒfɪs] / [duː; də] [ðaʊ] [ðə; ði] [duːti] [ðæt] [lɑːŋgɪθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
office / do thou the dutye that longeth to it .
办公室 / 做 你 这 职责 那 长 到 它 .

没有一个人能够履行上帝赋予你的职责/去做你渴望履行的职责。

['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [duː; də] - / [ðæt] [wen] [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv]
Many there are which do thincke / that when this dealinge and doinge of
许多 那里 是 哪个 做 - / 那 什么时候 这 - 和 - 的
[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['mædʒɪstreɪt] - [ðə; ði] - - [ɪz] [ðʌs] [st'reɪtli] [rɪ'kwaɪəd] / [ðæt] -
the inferior magistrate agaynste the hygher Rulars is thus straitly required / That Godds
这 下 地方法官 - 这 - - 是 因此 直截了当 必需的 / 那 -
- [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][prə'məʊtɪd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɑːniər][baɪ] - / [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] / [ðæt] [ðeɪ]
Religiõ is not to be promoted after this manier by thẽ / but rather / that they
- 是 不是 到 是 推广 后 这 方式 经过 - / 但 相当 / 那 他们
[duː; də] - [ðə; ði] [θɪndʒ] [wɪtʃ] - ['ʌntuː][ðem; ðəm] / [waɪ'ɛf] [ðeɪ] [duː; də] [fə'seɪk]
do sufficientlye the thinge which belõgeth vnto them / yf they do forsake
做 - 这 东西 哪个 - vnto 他们 / yf 他们 做 背叛
[ðeɪr] ['ɒfɪs] / [ænd; ənd] - [aʊɤ] [ðeə(r)] [ruːl] [ænd; ənd] .
theyr office / and gyue ouer their Rule and auctoritie .
他们 办公室 / 和 - 我们的 他们的 规则 和 权威 .

许多人认为，当下级官员如此对待和对待上级官员时，就必须严格要求他们，不能以这种方式宣扬宗教，而是应该充分履行他们因放弃职务和滥用职权而应承担的义务。

[səʊ][duː; də][nɒt][aɪ] - /
So do not I thincke /
所以 做 不是 我 - /

所以我不这么认为/

[ðaɪ] [dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] - [aʊɤ] .
Thy dignitie and office is not so lightly to be gyuen ouer .
你的 尊严 和 办公室 是 不是 所以 轻轻 到 是 - 我们的 .

你的尊严和职分不可轻易放弃。

[ðaʊ] [dʌst] - [aʊɤ] [ðaɪn] ['ɒfɪs] / [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] - [ðaɪ] [self] ['θɛrɪn] [tuː; tə]
Thou dost gyue ouer thyne office / because thou wilt not strayne thy self therin to
你 朋友 - 我们的 紫罗兰 办公室 / 因为 你 枯萎 不是 - 你的 自己 瑟林 到
[prə'məʊt] the51
promote the51
推动 the51

你尽职尽责，因为你不会为了晋升而误入歧途。

-
Giij
-

吉伊

['glɔːri] [ɒv; əv] [gɑːd] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][fɔːl][frɒm; frəm][ðaɪ] - :
glorie of Godd : And this is to depart and fall from thy vocacion :
荣耀 的 上帝 : 和 这 是 到 离开 和 落下 从 你的 - :

神的荣耀：而这就是离弃和背弃你的使命：

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] / [ɪˈspeʃəli] - [ðaʊ] [dʌst] - [siː] / [ðæt] [ðaɪ]

which	thou	oughtest	not	to	do	/	especially	whẽ	thou	dost	playnly	see	/	that	thy
哪个	你	应该	不是	到	做	/	尤其	-	你	朋友	-	看	/	那	你的

\- [ænd; ənd] [pleɪs] / [bɪˈstəʊd] [ˌviːˈpiːɒn] [ðəʊz] / [wɪtʃ] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [bəuθ]

roume	and	place	/	shalbe	bestowed	vpon	those	/	which	ar	wicked	and	both
-	和	地方	/	应	授予	vpon	那些	/	哪个	ar	邪恶	和	两个都

[duː; də] / - [wɪl] - [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

do	/	ãd	will	oppresse	the	kingdom	of	God	.
做	/	-	将要	-	这	王国	的	上帝	.

你不应该这样做 / 尤其是当你轻率地看到 / 你的房间和地位 / 将赐予那些 / 邪恶的人，并且两者都会 / 压迫上帝的国度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

论信徒与非信徒的共处(A treatise of the cohabitacyon of the)
第4/6页

[ðiːz]	[men]	[mʌst; məst]		[θɜːfɝ]	[ɪn]	[ðeɪr]	['ɑːˌfɪsɪz]	/	[səʊ]	-	[æz; əz]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[nɒt]	[pʌt]	[aʊt]
These	**men**	**must**		**abyde**	**therfor**	**in**	**theyr**	**offices**	**/**	**so**	**lõg**	**as**	**they**	**be**	**not**	**putt**	**out**
这些	男人	必须		隔间	瑟弗	在	他们	办公室	/	所以	-	作为	他们	是	不是	推杆	出去
[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	-	/	[ænd; ənd]	-	[mʌst; məst]	[ðeɪ]	[dɪ'fend]	[ðə; ði]	['glɔːri]				
of	**them**	**by**	**the**	**higher**	**poures**	**/**	**and**	**strõgly**	**must**	**they**	**defend**	**the**	**glorie**				
的	他们	经过	这	更高	-	/	和	-	必须	他们	保卫	这	荣耀				
[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.													
of	**God**	**in**	**them**	**.**													
的	上帝	在	他们	.													

因此，这些人必须坚守岗位，直到上级将他们赶下台为止，并且必须竭力捍卫上帝在他们岗位上的荣耀。

[naʊ]	[wen]	[ai]	[ɒn]	[ðɪs]	['mɑːnər]	[duː; də]	-	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪndʒɪz]	/	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[meɪk]	[ɔː(r)]
Now	**when**	**I**	**on**	**this**	**maner**	**do**	**entreate**	**of**	**these**	**thinges**	**/**	**I**	**do**	**not**	**make**	**or**
现在	什么时候	我	在	这	方式	做	-	的	这些	东西	/	我	做	不是	制作	或者
[ʃuː]	[æn; ən]	-	[weɪ]	[tuː; tə]	-	[ˌviː 'piː]	-	.								
shewe	**an**	**easye**	**waye**	**to**	**sturre**	**vp**	**sedicions**	**.**								
示	一个	-	韦	到	-	副总裁	-	.								

现在，当我以这种方式恳求这些事情时，我并没有提供或展示一种容易阻止人民党决定的方法。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	-	[ai]	[duː; də]	['siːki]	/	[ænd; ənd]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	/
But	**this**	**onlye**	**I**	**do**	**seke**	**/**	**and**	**care**	**for**	**/**
但	这	-	我	做	塞克	/	和	关心	为了	/

但我只喜欢/关心/

[mæt]	.	-	.
Matt	**.**	**22**	**.**
马特	.	-	.

马太福音 22。

[ðæt]	[ðəʊz]	[θɪndʒɪz]	[wɪtʃ]	[duː; də]	-	['ʌntuː]	[gɑːd]	/	[ʃʊld]	[biː; bi]	-	['ʌntuː]	[gɑːd]	:
That	**those**	**thinges**	**which**	**do**	**belonge**	**vnto**	**Godd**	**/**	**shuld**	**be**	**gyuen**	**vnto**	**Godd**	**:**
那	那些	东西	哪个	做	-	vnto	上帝	/	应该	是	-	vnto	上帝	:

那些属于上帝的事物/应当属于上帝：

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[θɪndʒɪz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	['ʌntuː]['siːzɑːr]	/	[biː; bi]	-	['ʌntuː]['siːzɑːr]	.
and	**those**	**thinges**	**which**	**are**	**belonging**	**vnto**	**Cesar**	**/**	**shulde**	**be**	**gyuen**	**vnto**	**Cesar**	**.**
和	那些	东西	哪个	是	属于	vnto	凯撒	/	舒尔德	是	-	vnto	凯撒	.

以及那些属于凯撒的东西 / shulde be gyuen vnto Cesar.

[ɪf]	[ðə; ði]	['wɜːldli]	-	[ænd; ənd]	[rɪtʃəz]	[ɒv; əv]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'kwaɪəd]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[baɪ]
If	**the**	**worldly**	**substaũce**		**and**	**ritches**	**of**	**men**	**were**	**required**	**and**	**asked**	**by**
如果	这	世俗	-		和	财富	的	男人	是	必需的	和	问	经过
[ðə; ði]	-	-	/	[ai]	[wəʊld]	[kaʊnsəl]	[tuː; tə]	-	-	.			
the	**hygher**	**poures**	**/**	**I**	**wold**	**councell**	**to**	**gyue**	**thẽ**	**.**			
这	-	-	/	我	沃尔德	议员	到	-	-	.			

如果世俗的物质和财富是上层阶级所要求和要求的/我会建议。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðəʊz]	[θɪndʒɪz]	[wɪtʃ]	[duː; də]	-	['ʌntuː]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[gɑːd]	/	[ai]	[seɪ]	/	[ðæt]
But	**in**	**those**	**thinges**	**which**	**do**	**belonge**	**vnto**	**the**	**worshipp**	**of**	**Godd**	**/**	**I**	**say**	**/**	**that**
但	在	那些	东西	哪个	做	-	vnto	这	-	的	上帝	/	我	说	/	那
[ˌθiː'eɪˌaɪ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[rɪkwɛsts]	[ɒv; əv]	[ðeɪr]	-	-	[ænd; ənd]				
thei	**must**	**not**	**yealde**	**to**	**the**	**wicked**	**requestes**	**of**	**theyr**	**hygher**	**Rulars**	**and**				
他们的	必须	不是	-	到	这	邪恶	请求	的	他们	-	-	和				
['lɔːrdɪz]	:															
lordes	**:**															
领主	:															

但是，对于那些属于敬拜上帝的事物，我说，他们绝不能屈服于他们更高统治者和领主的邪恶要求：

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] - / [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [oʊn] - ['mætəz] [wiː; wi]

here	is	no	place	to	be	gyuen	to	thẽ	/	but	in	our	owne	ciuile	matters	we
这里	是	不	地方	到	是	-	到	-	/	但	在	我们的	拥有	-	事情	我们

[mʌst; məst] - / [waɪ'ɛf][tuː; tə] - [ɪn][ðem; ðəm][biː; bi][nɒt] [əgɛnst] ['gɑːdɛs] [lɔː] . [θriː] .

must	yealde	/	yf	to	yealde	in	them	be	not	agaynst	Goddes	lawe	.	3	.
必须	-	/	yf	到	-	在	他们	是	不是	反对	女神	法律	.	3	.

这里没有地方可以对 thẽ / 但在我们自己的事务中，我们必须 yealde / yf yealde 在这些事务中不得违背女神的法则。3.

[redʒ] - .

Reg	21	.
雷格	-	.

第 21 条。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['neɪbɒθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] / [wɪtʃ] [woʊld] [nɒt] - [hɪs] - [tuː; tə]

In	which	case	Naboth	is	to	be	excused	/	which	wolde	not	graunte	hys	vyneyard	to
在	哪个	案件	拿博斯	是	到	是	已原谅	/	哪个	沃尔德	不是	-	hys	-	到

[ðə; ði] [kɪndʒ] :

the	Kinge	:
这	金格	:

在这种情况下，拿伯可以被原谅 / 这使得国王无法将他的葡萄园赐予国王：

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒv; əv] - / [ɔː(r)][ɒv; əv][tuː; tə] [greɪt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	dyd	it	not	of	couetousnes	/	or	of	to	great	a	desyre	which	he	dyd
他	dyd	它	不是	的	-	/	或者	的	到	伟大的	一个	渴望	哪个	他	dyd

[bɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] / [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ɪn]

beare	to	the	thinges	of	the	world	/	but	because	he	dyd	knowe	that	in
熊	到	这	东西	的	这	世界	/	但	因为	他	dyd	知道	那	在

- [əweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [səʊ] / ['gɑːdɛs] [lɔː] [biː; bi]['brəʊkən] / [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

gyuing	awaye	of	his	vineyarde	so	/	Goddes	lawe	shulde	be	broken	/	by	which	he
-	远	的	他的	-	所以	/	女神	法律	舒尔德	是	破碎的	/	经过	哪个	他

[hæd] [ə'pɔɪntɪd] / [ðæt] [ðə; ði] -

hadd	appointed	/	that	the	feeldes
曾	任命	/	那	这	-

他这样做并非出于怯懦，也并非出于对世间万物的贪婪，而是因为他知道，如此处置他的葡萄园，就违背了女神的法则，而他曾以此法则为世人定下规矩。

[ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [əmʌndʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - /

and	possessions	amonge	the	people	of	Israell	/
和	财产	其中	这	人们	的	-	/

以及以色列人民的财产/

[ˌen juː 'em] . - .

Num	.	33	.
数字	.	-	.

第33号。

[ʃʊld] - [ɪn] [ðeɪr] [traɪbz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] / [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] -

shuld	remayn	in	theyr	tribes	and	kindreds	/	as	they	were	iustly
应该	-	在	他们	部落	和	亲属	/	作为	他们	是	-

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

distributed	at	the	beginning	.
分布式	在	这	开始	.

应当留在自己的部落和族群中，就像他们最初被公正地分配的那样。

[ðɪs] [lɔ:] [ɒv; əv] [gɒd] [woʊld] [kɪndʒ] ['ɑ:ˌhæb] [haʊ] ['brəʊkən] / [ænd; ənd] - [rɪ'kwaɪəd] [hi:; hi] [ðə; ði]

This	lawe	of	God	wolde	Kinge	Achab	haue	broken	/	and	therto	required	he	the
这	法律	的	上帝	沃尔德	金格	亚哈	豪厄	破碎的	/	和	-	必需的	他	这

- [ɒv; əv] ['neɪbɒθ] / [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɒnʃəns] [kʊd; kəd] [nɒt]

cõsent	of	Naboth	/	which	he	with	a	good	and	a	safe	conscience	could	not
-	的	拿博斯	/	哪个	他	和	一个	好的	和	一个	安全的	良心	可以	不是

[du:; də] / [ænd; ənd] [θɜ:fɜ] [wəʊld] [nɒt] .

do	/	and	therfor	wold	not	.
做	/	和	瑟弗	沃尔德	不是	.

神的这条律法，亚哈王就违背了，因此他需要拿伯的同意，但他良心不安，做不到，所以他不愿意。

[bʌt; bət]['hɑ:ləs] / [sɑ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] / [haʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [dju:ks] / [ɜ:rlz] /

But	halas	/	sorow	it	is	to	behold	/	how	that	there	are	many	Dukes	/	Earles	/
但	哈拉斯	/	悲伤	它	是	到	看哪	/	如何	那	那里	是	许多	公爵	/	耳朵	/

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪnsɪz] / [frɒm; frəm] [hu:m] [waɪ'ɛf] [æn; ən] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kɪndʒ] [wəʊld] [teɪk]

and	such	princes	/	from	whome	yf	an	Emperour	or	a	Kinge	wold	take
和	这样的	王子们	/	从	整个	yf	一个	皇帝	或者	一个	金格	沃尔德	拿

[ðeə(r)] [də'mɪnjənz] / [lændz] / - [ænd; ənd] - /

their	dominions	/	landes	/	lordshipps	and	inheritaunce	/
他们的	领地	/	土地	/	-	和	-	/

但令人悲哀的是，看到那么多公爵、伯爵和王子，如果皇帝或国王要夺取他们的领地、土地、爵位和继承权，那该是多么令人痛心！

[ðeɪ] [wəʊld] [loʊ] ['nʌθɪŋ] - /

they	wold	leaue	nothing	vndone	/
他们	沃尔德	联盟	没有什么	-	/

他们不会留下任何东西 vndone /

[jeɪ] [ðeɪ] [wəʊld] [du:; də] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] / [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [əʊn] /

yea	they	wold	do	all	that	they	could	do	/	to	defend	their	own	/
是的	他们	沃尔德	做	全部	那	他们	可以	做	/	到	保卫	他们的	自己的	/

是的，他们会竭尽所能/保卫自己人/

[ænd; ənd] [du:; də] [rɪzɪst] [ðeə(r)] - - : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]

and	do	resiste	their	vnrighteous	doinge	:	But	when	the	kingdom	of	God	is
和	做	抵抗	他们的	-	-	:	但	什么时候	这	王国	的	上帝	是

[ə'sɔ:ltɪd] [baɪ] - ,

assaulted	by	tyrauntes	,
袭击	经过	-	,

并且要抵制他们的不义行径：但是当神的国度受到暴君攻击时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:spəl] [ænd; ənd] [bɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['krɪsti] ['teɪkən] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]

and	the	gospell	and	bequest	of	the	bludd	of	Christe	taken	violently	and
和	这	福音	和	遗赠	的	这	-	的	克里斯蒂	已采取	暴力	和

['retʃɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] / [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɑ:d] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

wretchedly	away	from	them	/	and	frõ	the	children	of	Godd	which	are
可悲地	离开	从	他们	/	和	-	这	孩子们	的	上帝	哪个	是

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðeɪr] [tju'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] / [ðeɪ] [wɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

committed	to	theyr	tuition	and	defence	/	they	will	do	nothing	at	all	.
坚定的	到	他们	学费	和	防御	/	他们	将要	做	没有什么	在	全部	.

基督圣血的福音和遗赠被暴力、可悲地从他们手中夺走 / 上帝托付给他们教导和保护的儿女们 / 他们却什么也不做。

[jeɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðeɪr] - - / [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðeɪr] ['fjʊri]
Yea **when** **they** **are** **required** **of** **theyr** **hygher** **poures** **/** **as** **ministers** **of** **theyr** **furie**
是的 什么时候 他们 是 必需的 的 他们 - - / 作为 部长们 的 他们 愤怒
/ [tuː; tə] [dɪstrɔɪ] [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [gɑːspəl] / [ðen] [ðeɪ] - - [nɔː(r)] [spiːk]
/ **to** **destroye** **and** **ouerthrow** **the** **gospell** **/** **then** **they** **neyther** **sturre** **nor** **speake**
/ 到 摧毁 和 - 这 福音 / 然后 他们 - - 也不 说话
['ænjɛ] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] / [bʌt; bət] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - .
anye **thing** **at** **all** **/** **but** **do** **as** **they** **are** **biddẽ** **.**
任何 事物 在 全部 / 但 做 作为 他们 是 - .

是的，当他们被要求发挥其更大的影响力/作为其愤怒的使者/去摧毁和推翻福音时/他们既不站起来也不说话/而是照着吩咐去做。

[ɪn] [ðeɪr] [əʊn] [kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] / [ænd; ənd] ['rɛbəl] / [bʌt; bət] [ɪn] ['gɑːdɛs] [kɔːz] / [ðeɪ]
In **theyr** **own** **cause** **they** **can** **fight** **/** **and** **rebell** **/** **but** **in** **Goddes** **cause** **/** **they**
在 他们 自己的 原因 他们 能 斗争 / 和 叛乱 / 但 在 女神 原因 / 他们
[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['prɪnsɪz] [nɔː(r)] ['ruːlə(r)z] .
are **as** **it** **were** **no** **princes** **nor** **Rulers** **.**
是 作为 它 是 不 王子们 也不 统治者 .

为了他们自己的事业，他们可以战斗/反抗/但为了女神的事业，他们就如同不是王子也不是统治者。

[wɝː bi] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] - ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] / [ðen] [ðɪs] / [ðæt] [ðeɪ]
Wherby **we** **can** **not** **thincke** **any** **other** **thing** **of** **them** **/** **then** **this** **/** **That** **they**
由此 我们 能 不是 - 任何 其他 事物 的 他们 / 然后 这 / 那 他们
[duː; də] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɛstiːm] [ðə; ðɪ] [gɑːspəl] [ɒv; əv] ['krɪsti] .
do **not** **at** **the** **hart** **esteme** **the** **gospell** **of** **Christe** **.**
做 不是 在 这 哈特 尊贵 这 福音 的 克里斯蒂 .

因此，我们不能对他们抱有任何别的想法，只能认为他们内心并不珍视基督的福音。

[ə; eɪ] [ˌkɒnfjuː'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [ə'lɛdʒd] .
A **confutation** **of** **the** **places** **alledged** **.**
一个 反驳 的 这 地方 据称 .

对所指控地点的驳斥。

['naʊ] [ðɪs] [ɪz] / [ðæt] [aɪ] [ʃoʊld] ['ɑːnsə(r)] ['ʌntuː] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]
Nowe **this** **is** **remayning** **/** **that** **I** **sholde** **answer** **vnto** **those** **reasons** **which** **were** **put**
现在 这 是 再见 / 那 我 肖尔德 回答 vnto 那些 原因 哪个 是 放
[fɔːr'ðiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [pruː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] the52
forthe **at** **the** **begynning** **to** **proue** **that** **the** **dwelling** **together** **of** **the52**
为了 在 这 - 到 证明 那 这 住宅 一起 的 the52

现在，我还要回答一开始提出的那些理由，以证明52人共同居住的事实。

-
Giiij
-

吉伊

['feɪθfəl] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [ɪz] ['lɔːfəl] / [ænd; ənd] [kən'fjuːt] [ðem; ðəm] .
faithfull **with** **the** **vnfaithfull** **is** **lawfull** **/** **and** **confute** **them** **.**
忠实 和 这 - 是 合法 / 和 驳斥 他们 .

忠实地对待不忠实的人是合法的 / 并驳斥他们。

/ [ðə; ðɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [set] [ə'genst] ['vɜːrsəs] / [wɪtʃ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Firste **/** **the** **example** **of** **Christ** **is** **set** **against** **vs** **/** **which** **dyd** **eate** **and** **drinke**
首先 / 这 例子 的 基督 是 放 反对 对比 / 哪个 dyd 吃 和 喝
- [wɪð] [skraɪbz] / [fˈærɪsˌiːz] / - / [ænd; ənd] - .
familiarlye **with** **scribes** **/** **pharisees** **/** **publicanes** **/** **and** **synners** **.**
- 和 抄写员 / 法利赛人 / - / 和 - .

首先，基督的榜样与我们作对，我们与文士、法利赛人、税吏和罪人一同吃喝。

[wiː; wi] ['mʌsti] [rɪmɛmbr] [ðæt] ['krɪsti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [strɔːŋ] / [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɛd]

We	muste	remembre	that	Christe	was	not	only	stronge	/	but	the	chiefe	heade
我们	必须	记住	那	克里斯蒂	曾是	不是	仅有的	强壮	/	但	这	酋长	头部

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ʃɪtʃ] [biː; bi] [strɔːŋ] .

of	all	them	shich	be	stronge	.
的	全部	他们	希奇	是	强壮	.

我们必须记住，基督不仅强大，而且是所有强大者中的首领。

[hiː; hi] [səʊ] - [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːəl] / [ðæt] [ðeɪr] [ʃʊld] [nɒt] [hɪm]

He	coulde	so	profyte	them	which	were	euell	/	that	theyr	euill	shuld	not	hurte	him
他	可能	所以	-	他们	哪个	是	尤厄尔	/	那	他们	euill	应该	不是	受伤	他

/ [ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [mait] [ˌviːˌɛs'iː] - [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

/	and	therfore	might	vse	familiaritie	with	the	wicked	.
/	和	因此	可能	比斯	-	和	这	邪恶	.

他可以如此放纵那些善良的人，以至于他们的邪恶不会伤害他，因此他可以与恶人熟识。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] - / [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [biː; bi] ['lɜːnɪd]

Euen	so	there	is	no	cause	to	the	contrarie	/	but	that	they	whiche	be	learned
euen	所以	那里	是	不	原因	到	这	-	/	但	那	他们	哪个	是	学习

[ænd; ənd] [kən'stɑːnteɪ] [ɪn] [ðə; ði] - / ['suːtʃə] [æz; əz] [kæn; kən] ['prɒfɪt] [ðə; ði] - [baɪ] [ðeə(r)]

and	constante	in	the	truthe	/	suche	as	can	profit	the	vnfaithfull	by	their
和	常数	在	这	-	/	这样的	作为	能	利润	这	-	经过	他们的

- [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] / [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm]

cõuersation	and	familiar	being	with	them	/	and	not	be	hurt	by	it	them
-	和	熟悉的	存在	和	他们	/	和	不是	是	伤害	经过	它	他们

- ([æz; əz] [wiː; wi] [haʊ] [ədˈmɔnɪʃ] [bɪˈfɔː(r)]) [meɪ] [biː; bi] - [wɪð] [ðə; ði] -

selues	(	as	we	haue	admonished	before	)	may	be	conuersaunt	with	the	vnbeleauers
-	(	作为	我们	豪厄	告诫	前	)	可能	是	-	和	这	-

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

and	wicked	.
和	邪恶	.

所以，没有理由反对这一点 / 但那些学识渊博、忠于真理的人 / 那些能够通过与不信者交谈和熟悉他们而使不信者受益的人 / 并且不会因此而受到伤害的人（正如我们之前所劝诫的）可以与不信者和恶人交谈。

[ðə; ði] [sɪ'kɒnd] [pleɪs] [ɪz] / [wʌn] .

The	seconde	place	is	/	1	.
这	第二	地方	是	/	1	.

第二名是/1。

[kɔː(r)] . ['sɛvən] .

Cor	.	7	.
科尔	.	7	.

哥林多前书 7:1

[pɑːl] [woʊld] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθfəl] ['mɛrid] ['ʌntuː] [æn; ən] - [ʃoʊld] - / [waɪ'ɛf] [ðə; ði]

Paule	wolde	not	that	the	faithfull	maried	vnto	an	vnbeleuer	sholde	departe	/	yf	the
保拉	沃尔德	不是	那	这	忠实	已婚	vnto	一个	-	肖尔德	-	/	yf	这

- [wɪl] [dwel] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

vnbeleuer	will	dwell	together	with	the	other	.
-	将要	住	一起	和	这	其他	.

Paule wolde not that the faithfull mared to an vnbeleuer sholde aparte / yf the vnbeleuer will living together with other.

[ðɪs] [aɪ] [duː; də] ['ɔːlsəʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] / [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [haʊ] [sed] : [fɔː(r); fə(r)] ['ʌntuː] - /

This	I	do	also	acknowledge	/	as	befor	I	haue	said	:	for	vnto	thẽ	/
这	我	做	还	承认	/	作为	之前	我	豪厄	说	:	为了	vnto	-	/

这一点我也承认/正如我之前所说：对于vnto thẽ/

[əl] ['nesəsəri] ['bɪznəsɪz] / [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv] [gɒd] / [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

al	necessary	businesses	/	especially	those	which	are	ordeyned	of	God	/	are	to
al	必要的	企业	/	尤其	那些	哪个	是	-	的	上帝	/	是	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

一切必要的事务，尤其是上帝所命定的事务，都必须去做。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ə'lɛdʒd] /

And	yet	in	that	place	which	is	here	alledged	/
和	然而	在	那	地方	哪个	是	这里	据称	/

然而，就在这里所称的地方/

[pɑːl] [ɪz] [nɒt] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] - [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] / [æz; əz] [ðiːz] - [duː; də] :

Paule	is	not	so	to	be	vnderstanded	without	exception	/	as	these	mẽ	do	iudge	:
保拉	是	不是	所以	到	是	-	没有	例外	/	作为	这些	-	做	法官	:

保罗并非无一例外都能被理解 / 正如这些法官所做的那样：

[fɔː(r); fə(r)][waɪ'ɛf][ðə; ði] - ['mɛrid] ['pɑːsn] / [ʃoʊld] - [muː] [ðə; ði] ['feɪθfəl] [tuː; tə]

for	yf	the	vnbeleuĩg	maried	parson	/	shold	cõtinually	moue	the	faithfull	to
为了	yf	这	-	已婚	牧师	/	应该	-	老鼠	这	忠实	到

[aɪdɑːlətri] / [ɔː(r)] [ʃoʊld] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [blæs'fiːm] [kraɪst] / [ænd; ənd] - [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]

Idolatrie	/	or	sholde	not	cease	to	blaspheme	Christ	/	and	prouoke	the	other	to
偶像崇拜	/	或者	肖尔德	不是	停止	到	亵渎神明	基督	/	和	-	这	其他	到

- [laɪk] - / [səʊ] - [æz; əz][ˌθiː'eɪˌaɪ][dɪd] [tə'geðə(r)] / [ðɪs] - [laɪf][ɪn] -

cõmit	like	blasphemie	/	so	lõg	as	thei	did	liue	together	/	this	ioynt	life	in	mariadge
-	喜欢	-	/	所以	-	作为	他们的	做过	刘	一起	/	这	-	生活	在	-

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] - :

were	not	to	be	cõtinued	:
是	不是	到	是	-	:

如果已婚牧师继续将信徒们推向偶像崇拜，或者继续亵渎基督，并怂恿他人也做出类似的亵渎行为，那么只要他们还在一起，这段婚姻生活就不能继续下去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [dwel] [tə'geðə(r)] / [bʌt; bət][tuː; tə][kən'spaɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'genst]

for	this	were	not	to	dwell	together	/	but	to	conspire	together	against
为了	这	是	不是	到	住	一起	/	但	到	合谋	一起	反对

[kraɪst] : [paːl] [θɝːfɝ] ['spiːkəθ]

Christ	:	Paule	therfor	speaketh
基督	:	保拉	瑟弗	说话

因为这样一来，他们就不是要同住，而是要合谋陷害基督：保罗因此这样说

[ɒv; əv] ['suːtʃə] - [æz; əz][ɪz] - [wɪ'ðaʊt] ['suːtʃə] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ɔː(r)] - [tuː; tə] ['juːəl]

of	suche	cohabitacion	as	is	laufull	without	suche	soliciting	or	mouinge	to	euell
的	这样的	-	作为	是	-	没有	这样的	征求	或者	-	到	尤厄尔

[ænd; ənd] - .

and	blasphemye	.
和	-	.

这种同居关系是令人愉悦的，没有这种招揽或煽动对邪恶和亵渎的行为。

[æn; ən] ['ʌðə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [paːl] [ɪz] - [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪtɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] /

An	other	sentence	of	Paule	is	broughte	which	he	writeth	to	the	Corinthians	/
一个	其他	句子	的	保拉	是	-	哪个	他	写	到	这	哥林多前书	/

[wʌn] .

1	.
1	.

保罗写给哥林多人的另一句话是/1。

[kɔː(r)] . [faɪv] .

Cor	.	5	.
科尔	.	5	.

哥林多前书5章

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈtiːtʃɪθ] [ðæt] [ɔːl] - [pˈɑːsənz] / [ˈspikər] / - / -

where	he	teacheth	that	all	couetous	parsons	/	euill	speakers	/	dronckardes	/	whoremũgars
在哪里	他	教导	那	全部	-	牧师	/	euill	演讲者	/	-	/	-

/ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] / [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃoʊld]

/	and	such	lyke	are	not	to	be	auoided	/	for	then	sholde
/	和	这样的	像	是	不是	到	是	避免	/	为了	然后	肖尔德

他教导说，所有粗鲁的牧师/粗俗的演说家/醉汉/妓女/以及诸如此类的人都不应该被提倡/因为那样就应该

[ðeɪ] [haʊ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

they	haue	gone	out	of	the	worlde	.
他们	豪厄	已消失	出去	的	这	世界	.

他们已经离开了这个世界。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊld] / [ðæt] [wiː; wi] [ʃoʊld] [ˈkɛpiː] [ˈaʊə(r)] - - - / [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld]

But	he	wold	/	that	we	sholde	kepe	our	selues	frõ	thẽ	/	which	being	called
但	他	沃尔德	/	那	我们	肖尔德	保持	我们的	-	-	-	/	哪个	存在	称为

[ˈbreðrən] / [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðiːz] [vˈaɪsɪz] .

brethren	/	are	infected	with	these	vices	.
弟兄们	/	是	已感染	和	这些	恶习	.

但他希望我们远离那些被称为弟兄的人，因为他们沾染了这些恶习。

[æz; əz] - [ðɪs] [pleɪs] / [wiː; wi] [mʌst; məst] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [mɪnd] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]

As	concerninge	this	place	/	we	must	consider	the	mynde	and	purpose	of
作为	-	这	地方	/	我们	必须	考虑	这	明德	和	目的	的

[pɑːl] .

Paule	.
保拉	.

至于这个地方，我们必须考虑保罗的想法和目的。

[hiː; hi] - [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt]

Firste	he	dyd	perceyue	that	for	the	necessitie	of	lyfe	it	coulde	not	be	that
首先	他	dyd	-	那	为了	这	必要性	的	生活	它	可能	不是	是	那

[ðə; ði] [ˈfeɪθfəl] - [ðə; ði] [ˈkɑːmpəni] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]

the	faithfull	shulde	auoyde	the	companie	of	all	which	at	that	tyme	were
这	忠实	舒尔德	-	这	公司	的	全部	哪个	在	那	时间	是

- / [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [ðæt] - [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [kraɪst] /

vnbeleuers	/	for	the	greater	part	of	men	at	that	ceason	was	without	Christ	/
-	/	为了	这	更大的	部分	的	男人	在	那	-	曾是	没有	基督	/

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [men] / [nɒt] [θɜːbi] [haʊ] [ˈbeni] [meɪd] [ðə; ði]

and	they	beinge	auoided	of	our	men	/	coulde	not	therby	haue	bene	made	the
和	他们	蜜蜂	避免	的	我们的	男人	/	可能	不是	瑟比	豪厄	好处	制成	这

[ˈbetə(r)] / [bʌt; bət] [ˈɪntuː] - [wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɛðərən] / [ˈbəʊtə] -

better	/	But	into	thẽ	which	before	were	bretheren	/	bothe	sorowe
更好的	/	但	进入	-	哪个	前	是	兄弟们	/	两者	-

首先他意识到，出于生存的需要，信徒们不可能与当时所有无信仰者为伍；因为当时大多数人都不信基督；他们与我们的信徒隔绝，因此无法变得更好；反而与先前同为弟兄的人一同悲伤。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɒz; wəz] - / [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr] [naʊ] - [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	shame	was	dryuen	/	when	they	dyd	see	that	they	wer	now	shonned	of	the
和	耻辱	曾是	-	/	什么时候	他们	dyd	看	那	他们	是	现在	-	的	这

- / [tuː; tə] [huːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dɪr] /

godlye	/	to	whome	as	they	were	before	righte	deare	/
-	/	到	整个	作为	他们	是	前	右	亲爱的	/

当他们看到自己被敬虔的人所羞辱时，羞愧难当，而他们以前对他们来说还是义人。

[səʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈmɪliə(r)] .

so	with	them	they	were	familiar	.
所以	和	他们	他们	是	熟悉的	.

所以他们和他们很熟悉。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['miːnz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] / ['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] -

And	by	this	meanes	the	church	was	not	euill	reported	/	neither	for	clokinge
和	经过	这	意思是	这	教会	曾是	不是	euill	据报道	/	两者都不	为了	-

[ɒv; əv] [ə'mʌŋ] / [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - - [frɒm; frəm]

of	euill	among	themselues	/	nor	for	to	seuere	separatinge	themselues	from
的	euill	之中	他们自己	/	也不	为了	到	-	-	他们自己	从

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] - :

them	which	were	not	yet	conuerted	:
他们	哪个	是	不是	然而	-	:

如此一来，教会既没有因内部的罪恶而被传唤，也没有因与尚未皈依的人分离而被传唤。

[siːŋ] [ðæt] [ðeɪ] - [wɪð] [ðə; ði] - / ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] [laɪf] /

seing	that	they	lyued	with	the	vnbeleuers	/	partly	for	the	necessitie	of	lyfe	/
正在寻找	那	他们	-	和	这	-	/	部分	为了	这	必要性	的	生活	/

- [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːspəl] [ɒv; əv] [kraɪst] :

partlye	to	turne	them	to	the	gospell	of	Christ	:
-	到	转弯	他们	到	这	福音	的	基督	:

鉴于他们与无信仰者同住，部分原因是出于生存需要，部分原因是为了让他们归向基督的福音：

- [ðɪs] ['sentəns] [dʌθ] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əgɛnst] [ðəʊz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [haʊ]

wherfore	this	sentence	doth	make	nothing	at	all	agaynst	those	thinges	which	we	haue
-	这	句子	确实	制作	没有什么	在	全部	反对	那些	东西	哪个	我们	豪厄

- ['spəʊkən] .

alreadye	spoken	.
-	说	.

因此，这句话丝毫不会与我们之前所说的那些事情相抵触。

['moʊtʃi] ['lɛsiː] ['meɪkɪθ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] do53

Moche	lesse	maketh	that	for	them	which	they	do53
莫切	较少	制造	那	为了	他们	哪个	他们	do53

Moche lesse 为他们做了他们所做的事53

[ˌdʒiː 'viː]

Gv
gv

Gv

[brɪndʒ] [ɪn] /

bringe	in	/
带	在	/

带进来 /

[dʒiːn] . - .

Gene	.	12	.
基因	.	-	.

基因。12。

[ðæt] ['eɪbrəhæm][dɪd] - [ə; eɪ] - - [ðə; ði] - [ænd; ənd] - :

that	Abraham	did	becomme	a	straungier	amõg	the	heathẽ	and	Idolatours	:
那	亚伯拉罕	做过	-	一个	-	-	这	-	和	-	:

亚伯拉罕确实在荒原和偶像崇拜中变得古怪起来：

[fɜːst] [ðæt] [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm] / [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [gɒd]

first	that	which	Abraham	dyd	/	euen	by	the	callinge	and	commaundmente	of	God
第一的	那	哪个	亚伯拉罕	dyd	/	euen	经过	这	-	和	-	的	上帝

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] .

he	dyd	it	.
他	dyd	它	.

首先是亚伯拉罕所做之事 / 唯有奉上帝的呼召和命令，他才做了这件事。

[əˈgɛn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['suːtʃə] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi]

Againe	he	was	of	suche	knowledge	and	constãcie	in	the	truithe	that	he
再次	他	曾是	的	这样的	知识	和	-	在	这	-	那	他

[biː; bi] - [wɪθ] [ðə; ði] - [wɪð] [aʊt] - [ɒv; əv][hɪm] ['self] / [ænd; ənd]

coulde	be	conuersaũte	whith	the	vnbeleauers	with	out	hurtinge	of	him	selfe	/	and
可能	是	-	和	这	-	和	出去	-	的	他	自	/	和

[waɪθ] ['moʊtʃi] - [ɒv; əv] - .

wyth	moche	profyting	of	thẽ	.
威斯	莫切	-	的	-	.

他对真理的理解和坚持，使他能够与那些反对者进行交易而不伤害自己，并且从中获得极大的利益。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [əbaʊt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] - [hɪz; ɪz]['həʊli] - [truː] ['wɜːʃɪp] /

For	he	caryed	aboute	with	him	the	name	of	god	ãd	his	holy	ãd	true	worship	/
为了	他	-	关于	和	他	这	姓名	的	上帝	-	他的	圣	-	真的	崇拜	/

因为他随身带着神的名，以及他神圣而真诚的敬拜。

['wɪðə(r)]

whither
往哪里去

往哪里去

[səʊ]['juːər][hiː; hi] - .

so	euer	he	wẽt	.
所以	欧尔	他	-	.

所以他才这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] / ['maɪiː][wiː; wi]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [lɒt] . [faɪv]

And	the	very	same	thing	/	maie	we	answer	of	Lot	.	5
和	这	非常	相同的	事物	/	梅	我们	回答	的	很多	.	5

而同样的事情/也许我们回答Lot.5

[dʒiːn] . - .

Gene	.	13	.
基因	.	-	.

基因。13。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [lɒt] [went] [tuː; tə] [sɔdoʊm] / [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [mɪnd] [tuː; tə] ['tiːtʃ] - [truː] [feɪð]

For	if	Lot	went	to	Sodome	/	with	a	Good	mynde	to	teache	thẽ	true	faithe
为了	如果	很多	去	到	索多玛	/	和	一个	好的	明德	到	教	-	真的	费丝

[ænd; ənd] - [laɪf] / [hiː; hi] [aʊt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzd] ['ðɛrˌfɔːr] / [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	godlie	life	/	he	owght	not	to	be	accused	therfore	/	for	it	was
和	-	生活	/	他	重量	不是	到	是	被告	因此	/	为了	它	曾是

[wel] [dʌn] / [jeɪ]

well	done	/	yea
出色地	完毕	/	是的

如果罗得前往所多玛，/怀着美好的心意去教导人们真正的信仰和敬虔的生活，/那么他就不应该因此受到指责，/因为他做得好，/是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv][gɒd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] - / [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]

it	was	the	prouidence	of	God	towards	the	Sodomyts	/	that	they	mighte	be
它	曾是	这	-	的	上帝	向	这	-	/	那	他们	可能	是

['betə(r)] / [ænd; ənd] [ɜːnəstli] ['keɪlɪd]['ʌntuː] - .

better	taughte	/	and	ernestly	caled	vnto	repẽtance	.
更好的	教导	/	和	真诚地	叫	vnto	-	.

这是上帝对索多玛人的骄傲，/ 以便更好地教导他们，/ 并真诚地呼召他们悔改。

[səʊ] [dʌð] [gɒd] - [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] - .

So	dothe	God	admonishe	before	he	destroieth	.
所以	做	上帝	-	前	他	-	.

上帝在毁灭之前，会先发出警告。

[səʊ]['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][sent] [əmʌndʒ] [ðə; ði] - .

So	Abraham	was	sent	amonge	the	Cananites	.
所以	亚伯拉罕	曾是	发送	其中	这	-	.

于是亚伯拉罕被派往迦南人那里去。

[ɒn] [ðɪs] ['sɔ:teɪ][tu:; tə][gəʊ] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] / [ænd; ənd] - [ɪz] ['lɔ:fəl] [ænd; ənd] ['lɔ:dəb(ə)l]

On	this	sorte	to	go	amõge	the	wicked	/	and	vnbeleuers	is	lawfull	and	laudable
在	这	排序	到	去	-	这	邪恶	/	和	-	是	合法	和	值得称赞

.

:

.

在这种情况下，与恶人为伍是合法且值得称赞的。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɒt] [went] [tu:; tə] - ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

But	if	Lot	went	to	Sodõ	only	because	the	pleasaunte	commodytie	of	the	place
但	如果	很多	去	到	-	仅有的	因为	这	-	-	的	这	地方

[pli:zd] [hɪm] / [hi:; hi] [nɒt] [wɛl] .

pleased	him	/	he	dyd	not	wel	.
高兴	他	/	他	dyd	不是	嗯	.

但如果罗得去索多岛只是因为那里的宜人物产让他感到愉悦，那他就不快乐。

['naɪðə(r)] - [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] ['hæpən] - / [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][led] [əweɪ]

Neither	indede	dyd	his	going	thither	happen	luckelie	/	for	he	was	led	awaye
两者都不	-	dyd	他的	去	那里	发生	-	/	为了	他	曾是	引领	远

- / [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['reskju:d] [ə'gen] [baɪ]['eɪbrəhæm] .

captiue	/	so	that	he	was	in	nede	to	be	rescued	again	by	Abraham	.
-	/	所以	那	他	曾是	在	内德	到	是	获救	再次	经过	亚伯拉罕	.

事实上，他去那里也并非幸运，因为他被掳走，所以他需要亚伯拉罕再次营救。

[dʒi:n] . - .

Gene	.	14	.
基因	.	-	.

基因。14。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wen] [gɒd] [bɜ:nd] [ðə; ði] - / [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

And	likewise	when	God	burned	the	Cytie	/	he	was	compelled	euen	against	his
和	同样地	什么时候	上帝	烧伤	这	-	/	他	曾是	被迫	euen	反对	他的

[wɪl] [tu:; tə] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

will	to	forsake	it	.
将要	到	背叛	它	.

同样，当上帝焚烧圣城时，他被迫违背自己的意愿抛弃了它。

[ɒv; əv] ['neɪmən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [spi:k] ['naʊ] / [sɪks]

Of	Naaman	I	shall	not	nede	to	speake	nowe	/	6
的	乃曼	我	将	不是	内德	到	说话	现在	/	6

关于乃缦，我如今无需赘述。/6

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][hɪm][aɪ] [haʊ] - - [bɪ'fɔ:(r)] . ['sɛvən]

for	of	him	I	haue	spokẽ	inough	before	.	7
为了	的	他	我	豪厄	-	-	前	.	7

我之前已经跟他谈过很多次了。7

[aɪ] [sə'pəʊz] - [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] - [ænd; ənd] [pleɪn] - / - [mɛnj] [ɒv; əv]

I	suppose	lykewise	that	the	cause	is	opẽ	and	plaine	inoughe	/	wherfore	manye	of
我	认为	-	那	这	原因	是	-	和	平原	-	/	-	许多	的

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:ld] [ɒv; əv] ['krɪsti]

them	which	were	healed	of	Christe
他们	哪个	是	已治愈	的	克里斯蒂

我想，同样地，原因显而易见，因此许多人因基督而痊愈。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] - [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] - / [ænd; ənd] ['kɪndrəd] / [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd]

were	sent	frõ	him	to	their	own	coũtrie	/	and	kindred	/	to	publishe	and
是	发送	-	他	到	他们的	自己的	-	/	和	亲属	/	到	发布	和

[dɪ'kleə(r)] [ænd; ənd] - - / [wɒt] [heɪd] ['hæpənd] ['ʌntuː] - .

declare	and	amõge	thẽ	/	what	hade	happened	vnto	thẽ	.
宣布	和	-	-	/	什么	冥王	发生	vnto	-	.

被他派往他们自己的国家/和亲属/去公布和宣布/发生了什么事。

[ðɪs] ['naʊ] / [ðæt] [aɪ] [ʃoʊld] -

This	nowe	remayneth	/	that	I	sholde	peculiarlie
这	现在	雷梅内斯	/	那	我	肖尔德	-

This nowe remainneth / that I sholde peculiarlie

[spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - / [ænd; ənd] .

speake	of	the	Iues	/	and	heretikes	.
说话	的	这	-	/	和	异教徒	.

谈到犹太人和异教徒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['kaɪndɪs] [ɒv; əv] - [duː; də] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [deɪ] [əmʌndʒ] / [ænd; ənd]

For	these	too	kindes	of	mẽ	do	in	all	places	this	daye	liue	amonge	/	and
为了	这些	也	种类	的	-	做	在	全部	地方	这	戴伊	刘	其中	/	和

[duː; də] [dwel] [waɪθ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

do	dwell	togither	wyth	the	Christians	.
做	住	一起	威斯	这	基督徒	.

因为这二类人如今在各地都与基督徒同住。

[ɒv; əv] [ðə; ði] -

Of	the	Iues
的	这	-

在 Iues 中

[æz; əz] - [ðə; ði] - / [ðeə(r)] [biː; bi] - ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn]

As	concerninge	the	Iues	/	there	be	certayn	reasons	why	they	are	to	be	borne
作为	-	这	-	/	那里	是	-	原因	为什么	他们	是	到	是	出生

[wɪ'θɔːl] [ænd; ənd] ['sʌfəd] .

withall	and	suffered	.
以及所有	和	遭受	.

至于这些苦难，是有一定原因的，我们必须忍受它们。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔː'gʌstɪn] / [əmʌndʒ] ['ʌðə(r)z] / [dʌθ] [meɪk] [mɛnʃən] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

Of	which	Augustine	/	amonge	others	/	doth	make	mencion	in	many	places	.
的	哪个	奥古斯丁	/	其中	其他的	/	确实	制作	提及	在	许多	地方	.

其中，奥古斯丁等人曾在多处提及。

- / [ðeɪ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɔːtiːz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [hæd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd]

Furste	/	they	aboue	all	other	sortes	and	nations	of	men	hadde	the	promise	made
-	/	他们	以上	全部	其他	种类	和	国家	的	男人	哈德	这	承诺	制成

['ʌntuː] [ðem; ðəm] .

vnto	them	.
vnto	他们	.

首先，他们比其他所有种类和民族的人都得到了应许。

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [jet] - [tuː; tə] [biː; bi] - [ɒv; əv] / [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rut]

Neither	are	they	all	yet	vtterly	to	be	despayred	of	/	for	the	roote
两者都不	是	他们	全部	然而	-	到	是	-	的	/	为了	这	根

- ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'grɑːft] - / [ænd; ənd] ['naʊ] [ænd; ənd] -

remaynethe	into	the	which	they	maye	be	ingrafted	agayne	/	and	nowe	and	thẽ
-	进入	这	哪个	他们	五月	是	移植	-	/	和	现在	和	-

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] / - [nɒt] ['meni] [ɪn] ['nɑːmbrə] / [duː; də] [kʌm] ['ʌntuː] ['krɪsti] .

some	of	them	/	thoughe	not	many	in	Nombre	/	do	come	vnto	Christe	.
一些	的	他们	/	-	不是	许多	在	名称	/	做	来	vnto	克里斯蒂	.

他们也并非全然绝望，因为他们仍能重新扎根于根基之中，如今，他们中的一些人，虽然人数不多，却归信了基督。

[pɑːl] [seɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒˈmɛ̃] /
Paule saithe to the Romains /
保拉 赛斯 到 这 罗曼斯 /

Paule 对 Romains 说 /

[rɒm] . - .
Rom . 11 .
只读存储器 . - .

罗马书 11。

[ðæt] ['pɑːtli] - [ɪz] ['hæpənd] [ɪz] ['ɪzreɪl] / [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [woʊld] ['saii] / [nɒt] [ˌviː'piːɒn] [ɔːl] / [nɒt]
that partly blindnes is happened is Israel / as if he wolde saie / not vpon all / not
那 部分 - 是 发生 是 以色列 / 作为 如果 他 沃尔德 赛伊 / 不是 vpon 全部 / 不是
[fɔː(r); fə(r)]['juːər] .
for euer .
为了 欧尔 .

以色列部分失明/仿佛他想说/并非全部/并非永远。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] - / [wen] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪz] [kɔm] / - [ɔːl]
And afterwarde he saieth / when the fulnes of the gentyles ys comme / thẽ all
和 - 他 - / 什么时候 这 - 的 这 - ys comme / - 全部
- [sɔʊd] :
Israell shalbe saued :
- 应 酱油 :

随后他说：当外邦人的满盈之时，所有以色列人都要得胜。

['ʌntuː] [ðæt] [ɛn'diː] ['ðɛrˌfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] - / [ænd; ənd] - [ðem; ðəm]['ʌntuː] [ðɪs] [deɪ] .
vnto that ende therfore the lorde saueth / and preseruith them vnto this daye .
vnto 那 结束 因此 这 洛德 - / 和 - 他们 vnto 这 戴伊 .

vnto that ende therfore the lorde saueth / and preseruith them vnto this daye.

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] - [nɒt] - [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] -
And that thou sholdest not thincke that this place is to be vnderstanded
和 那 你 - 不是 - 那 这 地方 是 到 是 -
[ˌælə'gɒrɪkli] [ɒv; əv]
allegorically of
寓言式地 的

你不可认为此地是寓言式的。

[ðə; ði] [spɪrɪtʃuːəl] ['ɪzreɪl] / [pɑːl] ['tiːtʃɪθ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪstɘeɪ] / - [dʌð] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]
the spirituall Israel / Paule teacheth it as a mysterie / ād dothe recite the
这 精神上的 以色列 / 保拉 教导 它 作为 一个 神秘 / - 做 背诵 这
- [ɒv; əv] [iːseɪ] /
prophecie of Esaie /
- 的 埃萨伊 /

属灵的以色列/保罗将其教导为奥秘/并诵读以赛亚的预言/

[ˌiː es 'eɪ] . - .
Esa . 59 .
埃萨 . - .

以赛亚书 59。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪd] : [ðæt] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [ʃæl] [biː; bi]['teɪkən] .
in which it is sayd : That then all the iniquite of Iacob shal be taken awaie .
在 哪个 它 是 赛义德 : 那 然后 全部 这 - 的 雅各布 沙尔 是 已采取 离开 .

其中说：这样，雅各的一切罪孽都将被赦免。

- [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɛnəmiz] / [bʌt; bət] [jet] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
Besids this they are called ennemies / but yet beloued for the fathers .
- 这 他们 是 称为 敌人 / 但 然而 - 为了 这 父亲们 .

除此之外，他们被称为敌人/但仍然为父辈所敬重。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

- . [lɪb] .
Euãg . lib .
- . 库 .

Euãg. lib.

[ˌtuːˈtuː] . [kwest] . - .
2 . quest . 33 .
2 . 寻求 . - .

2. 任务33。

[ænd; ənd] [ɔːˈgʌstɪn] - [ðə; ði] [ɪsˈtɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒni] / - / [ðæt] [hiː; hi]
And Augustine expoundinge the historie of the prodigall sonne / saieth / that he
和 奥古斯丁 - 这 历史 的 这 苦参 儿子 / - / 那 他
[dʌð] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]['dʒentailz] /
dothe represent the gentiles /
做 代表 这 非犹太人 /

奥古斯丁在阐述浪子回头的故事时说，他确实代表了异教徒。

[lʊk] - .
Luc 15 .
卢克 - .

路加福音 15。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] went54
for as he went54
为了 作为 他 went54

因为他走了54

['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntriː] / [səʊ][ðə; ði] - - [səʊ] [fɑːr] ['fjuːm] [gɒd] / [ðæt] [ðeɪ]
into a farre countrie / so the gentyles dyd departe so farre frome God / that they
进入 一个 法尔 国家 / 所以 这 - dyd - 所以 法尔 弗罗姆 上帝 / 那 他们
['wəːʃip] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [pʌblaɪk] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['kʌstəm] - - :
worshipped Idolls as by a publike order and custome cõmenlye receyued :
崇拜 偶像 作为 经过 一个 酒吧式 命令 和 顾客 - - :

进入遥远的国度 / 所以，外邦人远离上帝 / 以至于他们崇拜偶像，就像通过公开的命令和习俗所接受的那样：

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)] ['sɒni] / [baɪ] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] / [went] [nɒt] [fɑːr]
But the elder sonne / by whõ the people of the Iues is signified / went not farre
但 这 长老 儿子 / 经过 - 这 人们 的 这 - 是 表示 / 去 不是 法尔
/ [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɛldi] / [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [haʊs] - / [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
awaie / but was in the felde / not in his fathers house verylie / which is the
离开 / 但 曾是 在 这 费尔德 / 不是 在 他的 父亲们 房子 - / 哪个 是 这
[tʃɜːtʃ] / [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] / [ænd; ənd] -
church / but in the fielde / for the Iues are occupied / and cõuersaunte
教会 / 但 在 这 菲尔德 / 为了 这 - 是 占领 / 和 -
[əbaʊt] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] / [ðeɪ] - [ðem; ðəm] [wɪθ] [æn; ən] ['ɜːθli]
aboute the letter of the scriptures / they vnderstãde them whith an earthly
关于 这 信 的 这 经文 / 他们 - 他们 和 一个 尘世的
[ænd; ənd] ['fleʃi] [mɪnd] :
and fleshy mynde :
和 肉质的 明德 :

但长子（指犹太人）并没有走远，而是在田野里，并没有真正待在他父亲的家中（也就是教会），而是在田野里。因为犹太人忙于事事，对圣经的字句漠不关心，他们用属世的、肉体的想法去理解圣经。

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪd] / [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɛldi] :

And	**therfore**	**it**	**is**	**sayde**	**/**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**felde**	**:**
和	因此	它	是	赛德	/	那	他	曾是	在	这	费尔德	:

因此可以说他当时在田野里:

[æt; ət][ðə; ði] - [hiː; hi] - [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] / [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

At	**the**	**begynning**	**he**	**wẽte**	**not**	**into**	**the**	**house**	**/**	**but**	**at**	**the**	**last**	**he**	**shall**
在	这	-	他	-	不是	进入	这	房子	/	但	在	这	最后的	他	将

[ˌɒ̃trə] / [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] ['ɔːlsəʊ] :

entre	**/**	**and**	**be**	**called**	**also**	**:**
entre	/	和	是	称为	还	:

起初他不得进入那殿，但最终他必进入，也必被呼召。

[lɪb] . [diː]['faɪdi] - - .

Lib	**.**	**de**	**fide**	**rerũ**	**inuisib**	**.**
图书馆	.	德	真	-	-	.

Lib. de fide rerũ inuisib.

[kæp] . [sɪks] .

cap	**.**	**6**	**.**
帽	.	6	.

第六章

[ænd; ənd] [ɔːl'weɪ] [ɔː'gʌstɪn] [brɪŋgɪθ] [ðɪs] ['sentəns] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [men][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] -

And	**alwaies**	**Augustine**	**bringith**	**this**	**sentence**	**to**	**persuade**	**men**	**to**	**suffer**	**the**	**Iues**
和	总是	奥古斯丁	布林伊斯	这	句子	到	说服	男人	到	遭受	这	-

/ [wɪtʃ] [ɪz] - [ɪn][ðə; ði] - .

/	**which**	**is**	**writẽ**	**in**	**the**	**58**	**.**
/	哪个	是	-	在	这	-	.

奥古斯丁总是引用这句话来劝说人们忍受苦难 / 这句话写在 58 中。

[sɑːl] .

psal	**.**
诗篇	.

诗篇。

[sɑːl] . -

Psal	**.**	**59**
诗篇	.	-

诗篇 59

[æz; əz][hiː; hi] - [ðə; ði] [sɑːmz] .

as	**he**	**nõbred**	**the**	**Psalmes**	**.**
作为	他	-	这	诗篇	.

因为他没有吟诵诗篇。

[sleɪ] [ðem; ðəm][nɒt] / [lest][maɪ] ['piːpəl] [duː; də] [fə'get] / [bʌt; bət] - - - . &

Sley	**them**	**not**	**/**	**lest**	**my**	**poeple**	**do**	**forget**	**/**	**but**	**scater**	**thẽ**	**abroade**	**.**	**&**
斯利	他们	不是	/	免得	我的	人民	做	忘记	/	但	-	-	-	.	&

不要让他们流落海外，以免我的人民忘记他们。

[siː] .

c	**.**
c	.

c.

[ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv][gɒd] - [ðə; ði]['fɑːðə(r)] / [ðæt] [ðə; ði] - [nɒt][biː; bi] - [sleɪn]

The	**sonne**	**of**	**God**	**praieth**	**the**	**father**	**/**	**that**	**the**	**Iues**	**mighte**	**not**	**be**	**vtterlie**	**slayne**
这	儿子	的	上帝	-	这	父亲	/	那	这	-	可能	不是	是	-	斯莱恩

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [bʌt; bət] [skeɪtɘd] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**destroyed**	**but**	**scatered**	**abroad**	**throughe**	**the**	**worlde**	**.**
和	损毁	但	散落的	国外	穿过	这	世界	.

神的儿子向父祈祷，愿犹太人不被彻底杀害和毁灭，而是散居世界各地。

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd] - / ['biːɪŋ] [səb'djuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ðeə(r)] [lɔːz]

Other	countries	and	nacyõs	/	being	subdued	of	the	Romaynes	receyued	their	lawes
其他	国家	和	-	/	存在	低沉的	的	这	-	-	他们的	法律

[ænd; ənd] - / [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] [rɒ'mɛ̃] / [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]

and	rytes	/	and	so	became	Romains	/	but	the	Iues	although	that	they	also
和	-	/	和	所以	成为	罗曼斯	/	但	这	-	虽然	那	他们	还

[wɜːr); wə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'meɪn] / [jet] [wɜːr); wə(r)] [ðeɪ] ['nɔɪər] [meɪd] - /

were	ouercomme	of	the	Romaines	/	yet	were	they	neuer	made	Romaĩs	/
是	-	的	这	罗马生菜	/	然而	是	他们	诺伊尔	制成	-	/

['naɪðə(r)] - / [lɔːz] / [nɔːr)] - .

neither	ĩ	ordinaũces	/	lawes	/	nor	religiõ	.
两者都不	我	-	/	法律	/	也不	-	.

其他国家和民族/被罗马人征服后，接受了他们的法律和习俗/因此成为了罗马人/但是犹太人虽然也被罗马人征服/然而他们从未成为罗马人/既没有秩序/法律/也没有宗教。

[ðeɪ] [duː; də] ['kɛpiː] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔː] ([səʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] -) - ['ʌntuː] [ðɪs] [deɪ] :

They	do	kepe	their	own	lawe	(	so	farre	as	they	cã	)	euẽ	vnto	this	daye	:
他们	做	保持	他们的	自己的	法律	(	所以	法尔	作为	他们	-	)	-	vnto	这	戴伊	:

他们确实遵守自己的法律（就他们而言）直到今天：

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] [əbaʊt] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] ['skætəd] / ['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [fə'get] [ðə; ði]

They	wander	aboute	dispersed	and	scattered	abrode	/	neither	do	they	forget	the
他们	漫步	关于	分散的	和	疏散	出口	/	两者都不	做	他们	忘记	这

[lɔː] [ɒv; əv] [gɑːd] / [ðə; ði] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] / [nɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] / [bʌt; bət]['əʊnli] [ðeɪ] [duː; də]

lawe	of	Godd	/	the	haue	it	/	not	to	obserue	it	indeede	/	but	only	they	do
法律	的	上帝	/	这	豪厄	它	/	不是	到	观察	它	确实	/	但	仅有的	他们	做

[riːd] [waɪ 'tiː] / - [ðeɪ] [duː; də]['ɔːlsəʊ] - - [siːn] / [æz; əz] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

reade	yt	/	ãd	they	do	also	reteyne	certeyn	signes	/	as	Circũcisiõ	and	other
读	yt	/	-	他们	做	还	-	-	符号	/	作为	-	和	其他

- /

ordinaũces	/
-	/

他们四处游荡，四散各地 / 他们也没有忘记上帝的律法 / 他们拥有它 / 的确没有遵守它 / 但他们确实阅读它 / 他们也保留某些标志 / 例如割礼和其他条例 /

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

by	which	they	are	knowẽ	from	others	.
经过	哪个	他们	是	-	从	其他的	.

由此他们便可与他人区分开来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][nəʊ]['sækrɪfaɪsɪz] / [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['lɔːfəl] ['əʊnli][æt; ət] - .

But	they	offer	no	sacrifices	/	for	to	sacrifice	was	lawfull	only	at	Hierusalẽ	.
但	他们	提供	不	牺牲	/	为了	到	牺牲	曾是	合法	仅有的	在	-	.

但他们不献祭 / 因为只有在希鲁萨雷才允许献祭。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [heɪð] [set] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪgneɪ] / [æz; əz][hiː; hi]

And	thus	it	semeth	that	the	lorde	hathe	sett	vppon	them	a	signe	/	as	he
和	因此	它	-	那	这	洛德	有	设置	vppon	他们	一个	标志	/	作为	他

[keɪn] / [wɪtʃ] - [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'bɛl] .

dyd	vppon	Cain	/	which	slewe	his	brother	Abell	.
dyd	vppon	该隐	/	哪个	-	他的	兄弟	阿贝尔	.

由此看来，主已给他们设立了记号，正如他给该隐设立的记号一样，该隐杀死了他的兄弟亚伯。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ðeə(r)] [dɪ'spɜːʃn] [əmʌndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] -

Neither	is	this	their	dispersion	amonge	all	the	nacions	of	the	worlde	vnprofitable
两者都不	是	这	他们的	分散	其中	全部	这	-	的	这	世界	-

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs] . [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv] / [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['grɑːftɪd] [ɪn][ðeə(r)]

for	vs	.	They	are	braunches	brokẽ	of	/	and	we	are	grafted	in	their
为了	对比	.	他们	是	分支	-	的	/	和	我们	是	嫁接	在	他们的

[pleɪs] / [wɪtʃ] [θɪndʒ] [waɪlst] [wiː; wi][duː; də] [bɪhoʊld] / [wiː; wi][mʌst; məst] [æknɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

place	/	which	thinge	whilest	we	do	beholde	/	we	must	acknowledg	the	iustice
地方	/	哪个	东西	虽然	我们	做	看哪	/	我们	必须	承认	这	正义

[ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] / [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [tə'wɔːdz] ['vɜːrsəs] :

of	God	towards	them	/	and	his	grace	towards	vs	:
的	上帝	向	他们	/	和	他的	优雅	向	对比	:

他们分散在世界各国，对我们也没有益处。他们是上帝折断的枝条，我们接替了它们的位置。看到这一点，我们必须承认上帝对他们的公义，以及他对我们的恩典。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsti] [teɪk] [hiːd] / [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [nɒt] - [kʌt] [ɒv; əv] [θruː] - /

And	we	muste	take	hede	/	that	we	be	not	lykwise	cutt	of	through	vnbelefe	/
和	我们	必须	拿	赫德	/	那	我们	是	不是	-	切	的	通过	-	/

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

for	the	which	they	were	broken	awaie	.
为了	这	哪个	他们	是	破碎的	离开	.

我们必须谨记 / 以免我们像他们一样被信仰所抛弃 / 而他们却因此而破碎。

[θər] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] - - [ðɪs] [ðæt] - [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] - [wɪtʃ] [ɪz] /

Ther	is	another	cõmoditie	besydes	this	that	commith	of	this	their	dispersiõ	which	is	/
那里	是	其他	-	-	这	那	-	的	这	他们的	-	哪个	是	/

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ['kɛpiː] ['aʊə(r)] [boʊks] / [ðə; ði]['həʊli] - [ai][duː; də] [miːn] .

that	they	do	kepe	our	bokes	/	the	holy	byble	I	do	meane	.
那	他们	做	保持	我们的	博克斯	/	这	圣	-	我	做	意思是	.

除此之外，还有另一项便利措施，即他们保存了我们的书籍，也就是我所说的神圣书籍。

[ðiːz] [ðeɪ] [duː; də] - [əbaʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] / [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] / [ænd; ənd] - [ðeɪ]

These	they	do	carye	aboute	with	them	/	they	reade	them	/	and	thoughe	they
这些	他们	做	-	关于	和	他们	/	他们	读	他们	/	和	-	他们

[nɒt] / [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd] / [jet] [duː; də] [ðeɪ] - [ðæt] [ðiːz] -

beleue	not	/	because	they	are	blinded	/	yet	do	they	cõfesse	that	these	wrytinges
蓝	不是	/	因为	他们	是	失明	/	然而	做	他们	-	那	这些	-

[ɑː(r); ə(r)] [truː] .

are	true	.
是	真的	.

他们随身携带这些书/他们阅读这些书/虽然他们不相信/因为他们被蒙蔽了/但他们承认这些文字是真实的。

[ænd; ənd][səʊ] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪn][ðeə(r)] [mɪnd] / [jet] [ðə; ði] [boʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	so	though	they	be	our	enemies	in	their	mynde	/	yet	the	bokes	which	they
和	所以	尽管	他们	是	我们的	敌人	在	他们的	明德	/	然而	这	博克斯	哪个	他们

[haʊ] [ænd; ənd][duː; də] - / [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['wɪtnəsiz] .

haue	and	do	reuerẽce	/	are	our	witnesses	.
豪厄	和	做	-	/	是	我们的	证人	.

因此，尽管他们在思想上是我们的敌人，但他们拥有和引用的书籍却是我们的见证。

- [ai] - [nɒt] - - [æt; ət] [ðəʊz] - [wɪtʃ] [duː; də] - [ænd; ənd] [heɪt]

wherfore	I	cã	not	maruayle	ynoughe	at	those	mẽ	which	do	persequute	and	hate
-	我	-	不是	-	-	在	那些	-	哪个	做	-	和	恨

[ðə; ði] [tɔŋdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - / [ænd; ənd][ðə; ði] - - / [ænd; ənd][duː; də] [bɜːrn]

the	tonge	of	the	Hebrewes	/	and	the	Hebrewe	bibels	/	and	do	burne
这	舌头	的	这	-	/	和	这	-	-	/	和	做	伯恩

[ðem; ðəm] / - [æz; əz] [ɔː'gʌstɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊk] / [diː] [dɒkt'riːnə] [ˌkrɪstɪ'ænə] ,

them	/	whẽ	as	Augustine	in	his	boke	/	De	doctrina	Christiana	,
他们	/	-	作为	奥古斯丁	在	他的	博克	/	德	教义	克里斯蒂安娜	,

因此，我无法对那些迫害和憎恨希伯来语/和希伯来圣经/并焚烧它们的人表示足够的愤怒，就像奥古斯丁在他的著作《基督教教义》中所做的那样。

[dʌð] - /
dothe bidde /
做 - /

做出价 /

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[ˌtuːˈtuː] . ['sɜːkə] . - .
2 . ca . 11 .
2 . ca . - .

2. 约11。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃoʊld] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔŋdʒ] / [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [daʊt] [ɪn]
that we sholde go to the truithe of the Hebrue tonge / if we do doubte in
那 我们 肖尔德 去 到 这 - 的 这 希伯来语 舌头 / 如果 我们 做 怀疑 在
['eni] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [træns'leʃən] .
any place of our translations .
任何 地方 的 我们的 翻译 .

如果我们对自己的译文有任何疑问，就应该去探究希伯来语的真理。

[ðə; ði] ['self] [seɪm] [θɪndʒ] [dʌð] [hɪroʊm] ['tiːtʃ] [ɪn] [mɛnj] ['pleɪsɪz] .
The selfe same thinge dothe Hierome teache in manye places .
这 自 相同的 东西 做 希罗姆 教 在 许多 地方 .

希罗姆在很多地方都教导了同样的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['saii] [ðæt] [ðiːz] [boʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌptɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
But they saie that these bokes are corrupted of the Iues .
但 他们 赛伊 那 这些 博克斯 是 腐败的 的 这 - .

但他们说这些书已被伊乌斯人篡改。

[hɪr] [ai] [θɪŋk] good55
Heare I thinke good55
听着 我 思考 good55

这里我觉得不错55

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [hɪroʊm] .
to answer with Hierome .
到 回答 和 希罗姆 .

用希罗姆来回答。

['aɪðə(r)] [seɪθ] [hiː; hi] [ðeɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['krɪsti] / [ænd; ənd][ðə; ði]
Either saithe he they dyd this before the comminge of Christe / and the
任何一个 赛斯 他 他们 dyd 这 前 这 - 的 克里斯蒂 / 和 这
- [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] / [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] :
preachinge of the Apostles / or after :
- 的 这 使徒们 / 或者 后 :

他说，他们要么是在基督降临和使徒传道之前，要么是在之后这样做的：

[ɪf] [bɪ'fɔː(r)] / [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] [wen] [kraɪst] / [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] / [ænd; ənd] [pɑːl] / -
if before / it is maruell that when Christ / the Apostles / and Paule / dyd reproue
如果 前 / 它 是 - 那 什么时候 基督 / 这 使徒们 / 和 保拉 / dyd -
[məʊst] - - [ɪn][ðə; ði] - / [ðæt] [ðeɪ] [woʊld] [haʊ] - [ɪn] ['saɪləns] [səʊ] [greɪt]
moste shãfull faultes in the Iues / that they wolde haue kepte in silence so greate
大部分 - - 在 这 - / 那 他们 沃尔德 豪厄 - 在 沉默 所以 很棒
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [sækrəlɛdʒ] [æz; əz] [ðɪs] :
and haynous a sacriledge as this :
和 - 一个 亵渎神明 作为 这 :

如果以前/这很不可思议，当基督/使徒/和保罗/斥责犹太人最可耻的过错时/他们怎么可能对如此巨大而骇人的亵渎神明的行为保持沉默呢?

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [heɪd] ['beni]
surelie if it hade bene
- 如果 它 冥王 好处

当然，如果它曾经是

[səʊ] / [ðeɪ] [woʊld] [haʊ] - [waɪ ˈtiː] .
so / they wolde haue reproued yt .
所以 / 他们 沃尔德 豪厄 - yt .

所以/他们会责备你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftə(r)] [krɪstz] - / [ðeɪ] [woʊld] - - [haʊ] [kə'rʌptɪd]
But if it was done after Christes ascẽsiõ / they wolde thẽ chieflie haue corrupted
但 如果 它 曾是 完毕 后 克里斯蒂斯 - / 他们 沃尔德 - - 豪厄 腐败的
[ðəʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [duː; də] [meɪk] - [ɒv; əv] [kraɪst] / [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['krɪsti] / [ænd; ənd]
those places which do make mẽciõ of Christ / and those which Christe / and
那些 地方 哪个 做 制作 - 的 基督 / 和 那些 哪个 克里斯蒂 / 和
[hɪz; ɪz] - [dɪd] [əlɛdʒ] .
his Apostiles did alledge .
他的 - 做过 指控 .

但如果这是在基督升天之后所为，那么他们就会败坏那些为基督立碑的地方，以及基督和他的使徒所宣称的地方。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [rimeɪn] [seɪf] [ænd; ənd] - / [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]
But those remayne safe and vncorrupte / the same sense and meaninge of
但 那些 雷梅恩 安全的 和 - / 这 相同的 感觉 和 - 的
- [ɪz][ɪn][ðeə(r)]['baɪb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ɒv; əv] ['krɪsti] / [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz]
thẽ is in their bible in which they were recyted of Christe / and his Apostles
- 是 在 他们的 圣经 在 哪个 他们 是 - 的 克里斯蒂 / 和 他的 使徒们
([fɔː(r); fə(r)] [əbaʊt] [ðə; ði] [wɝː dz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kjʊəriəs]) - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [laɪk] /
(for aboute the wordes they were not so curious) wherfore it is not lyke /
(为了 关于 这 词语 他们 是 不是 所以 好奇的) - 它 是 不是 像 /
[ðæt] [ðeɪ] [haʊ] [kə'rʌptɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [boʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .
that they haue corrupted any other places at all in the holy bokes of the scripture .
那 他们 豪厄 腐败的 任何 其他 地方 在 全部 在 这 圣 博克斯 的 这 圣经 .

但那些仍然安全且未被篡改的人，其含义和意义与他们的圣经中记载的基督及其使徒相同（因为他们对经文的字面意思并不那么好奇），因此，他们并没有篡改圣经其他任何地方的内容。

[jeɪ] [ɪf] [ə; eɪ] - [dʌð] - [bɪhoʊld] - / [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] ['meni] [muː]
Yea if a mã dothe iustly beholde thẽ / he shall see that they haue many moo
是的 如果 一个 - 做 - 看哪 - / 他 将 看 那 他们 豪厄 许多 哞
['testimənɪz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs] / [mɔː(r)] [pleɪn] /
testimonies and sentences for vs / more plaine /
证词 和 句子 为了 对比 / 更多的 平原 /

是的，如果一个男人公正地观察他，他就会发现他们有很多证词和判决，更清楚地表明了这一点。

[ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðen] ['aʊə(r)] - - [heɪð] / [æz; əz][ɪn][ðə; ði] . [ˌtuː'tuː] .
I saye / then our cõmen translatiõ hathe / as in the . 2 .
我 赛耶 / 然后 我们的 - - 有 / 作为 在 这 . 2 .

我说 / 然后我们的 cõmen translatiõ hathe / 如在 .2 中。

[sɑːl] .
Psal .
诗篇 .

诗篇

['kɪs] [ðə; ði] ['sɒni] / [weə(r)] ['aʊəz] [heɪð] / [laɪˌeɪ] [hoʊld] [ɒv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
kisse the sonne / where ours hathe / laie holde of knowledg .
吻 这 儿子 / 在哪里 我们的 有 / 莱伊 霍尔德 的 知识 .

亲吻儿子/我们拥有知识的地方/莱霍尔德。

[ɪn] [laɪk] ['mɑːnər][ðə; ði] [həʊl] . - . [ɒv; əv] [iːseɪ] / [wɪtʃ] [dʌð] [məʊst] - - [ɒv; əv]

In	like	maner	the	whole	.	53	.	of	Esaie	/	which	dothe	moste	plainlie	prophecie	of
在	喜欢	方式	这	所有的	.	-	.	的	埃萨伊	/	哪个	做	大部分	-	-	的

[kraɪst] / - - .

Christ	/	remaynith	vncorrupt	.
基督	/	-	-	.

以赛亚书 53:53 中，最清楚地预言基督的经文，同样地，这经文仍然不被破坏。

[ðə; ði] [boʊks] ['ðɛrˌfɔːr] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kə'rʌptɪd] .

The	bokes	therfore	are	not	corrupted	.
这	博克斯	因此	是	不是	腐败的	.

因此，这些书籍并未被篡改。

[jeɪ] [ðeɪ] [nɒt] [haʊ] [kə'rʌptɪd] [ðəʊz] [boʊks] - [ðeɪ] [woʊld] /

Yea	they	coulde	not	haue	corrupted	those	bokes	thoughe	they	wolde	/
是的	他们	可能	不是	豪厄	腐败的	那些	博克斯	-	他们	沃尔德	/

是的，他们虽然想，但没能篡改那些书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊld] [biː; bi] - [i'spai] :

but	it	shuld	be	easyly	espied	:
但	它	应该	是	-	窥视	:

但它应该很容易被发现：

[fɔː(r); fə(r)] [θər] [biː; bi][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [məʊst] [ɪn] - ['hænd] / [wɪtʃ] [haʊ] ['beni]

for	ther	be	of	them	many	moste	awncient	in	wryten	hande	/	which	haue	bene
为了	那里	是	的	他们	许多	大部分	古老的	在	-	汉德	/	哪个	豪厄	好处

- [məʊst] - [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .

kepte	moste	diligentlie	of	Christians	.
-	大部分	-	的	基督徒	.

其中有许多非常古老的手抄本，由基督徒精心保存。

[bʌt; bət] [let] ['vɜːrsəs] [riːtʊrn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [ɔː'gʌstɪn] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] .

But	let	vs	retourne	to	the	profyt	that	Augustine	speaketh	of	.
但	让	对比	返回	到	这	-	那	奥古斯丁	说话	的	.

但让我们回归奥古斯丁所说的利润。

['meni]

Many	mighte
许多	可能

许多人可能

[θɪŋk] / [ðæt] [ðəʊz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn]

thinke	/	that	those	thinges	which	are	spokẽ	of	the	olde	people	were	vayne
思考	/	那	那些	东西	哪个	是	-	的	这	古老的	人们	是	韦恩

[ænd; ənd] / [ænd; ənd] [lɪkwaɪz] [ðəʊz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [tel] - [ɒv; əv][ðə; ði]

and	fayned	/	and	likwise	those	thinges	which	we	do	tell	owte	of	the
和	费内德	/	和	同样地	那些	东西	哪个	我们	做	告诉	-	的	这

- / [ɪksɛpt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] - - [jet] - / [ænd; ənd] - /

prophettes	/	excepte	they	dyd	see	the	Iues	thẽselues	yet	liuinge	/	and	remayninge	/
-	/	除了	他们	dyd	看	这	-	-	然而	-	/	和	-	/

[wɪð] [ðeə(r)] [boʊks] / [wɪtʃ] [duː; də] [bɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪndʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [spiːk] :

with	their	bokes	/	which	do	beare	witnesse	to	the	thinges	that	we	do	speake	:
和	他们的	博克斯	/	哪个	做	熊	证人	到	这	东西	那	我们	做	说话	:

认为古人所说的那些事都是虚妄的，先知所说的那些事也是如此，除非他们看到先知们仍然活着，并且仍然活着，他们的书卷也见证了我们所说的事。

- [ðəʊ] [ðə; ði] - [biː; bi]['blaɪndɪd][ɪn] [mɪnd] / [ænd; ənd][ɪn] [hɑːrt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]

wherfore	though	the	Iues	be	blinded	in	mynde	/	and	in	harte	are	our	enemyes
-	尽管	这	-	是	失明	在	明德	/	和	在	哈特	是	我们的	敌人

/ [jet] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [boʊks] [wiː; wi] [haʊ] [məʊst] [pleɪn] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [aʊt] [feɪð]

/	yet	euen	them	and	their	bokes	we	haue	moste	plaine	witnesses	of	out	faithe
/	然而	euen	他们	和	他们的	博克斯	我们	豪厄	大部分	平原	证人	的	出去	费丝

.

:

.

因此，尽管犹太人在思想上是盲目的，在内心上是我们的敌人，但即便他们和他们的书籍，我们也有我们信仰的最明证。

['æsˌkiː] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [huːm] [kraɪst] [dʌð] [əlɛdʒ] / [ðeɪ] - [ðem; ðəm][tuː; tə]

Aske	thẽ	of	the	prophettes	whom	Christ	dothe	alledge	/	they	graunte	them	to
问	-	的	这	-	谁	基督	做	指控	/	他们	-	他们	到

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

Aske thẽ 向基督声称的先知们询问 / 他们承认他们是真的。

['æsˌkiː][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - / [ɪn][waɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - /

Aske	them	of	the	vnderstandinge	of	thẽ	/	in	yt	they	are	ignoraunte	/
问	他们	的	这	-	的	-	/	在	yt	他们	是	-	/

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd] .

because	they	are	blinded	.
因为	他们	是	失明	.

问问他们对 thẽ 的理解 / 因为他们被蒙蔽了。

[ænd; ənd] [əmʌndʒ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] - / [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [ɒv; əv][ə; eɪ] -

And	amonge	all	other	witnessinges	/	that	witnesse	which	is	gyuen	of	a	mãs
和	其中	全部	其他	-	/	那	证人	哪个	是	-	的	一个	-

['ɛnɪmiː] [ɪz][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [weɪt] / [ænd; ənd] - [məʊst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

enemie	is	of	greatest	weight	/	and	makith	most	for	him	:
敌人	是	的	最	重量	/	和	-	最多	为了	他	:

在所有证词中，/那来自敌人的证词最为重要，/对敌人的证词最为有利：

[ɒv; əv] ['suːtʃə] ['wɪtnəsiz] ['truːli][ðə; ði] [lɔːrd] [heɪð] - [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

Of	suche	witnesses	truly	the	lorde	hathe	prouided	good	stoore	for	his	churche	.
的	这样的	证人	真的	这	洛德	有	-	好的	-	为了	他的	教堂	.

从这些见证人身上，主确实为他的教会提供了宝贵的财富。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [haʊ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [boʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs] /

For	we	haue	not	only	the	bokes	of	the	Hebrues	to	make	for	vs	/
为了	我们	豪厄	不是	仅有的	这	博克斯	的	这	-	到	制作	为了	对比	/

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɔː(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] - / [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] -

but	also	the	verses	or	rydles	of	the	Sibylles	/	which	were	of	an	heathẽ
但	还	这	诗句	或者	-	的	这	-	/	哪个	是	的	一个	-

['piːpəl] .

poeple	.
人民	.

因为我们不仅有希伯来人的书籍可供我们阅读，还有女先知们的诗歌或韵律，她们是荒原民族的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] / [ðæt] ['aʊə(r)] ['eldəz] [θɑːz] ['vɜːrsəz] :

It	is	not	to	be	thought	/	that	our	elders	fayned	thos	verses	:
它	是	不是	到	是	想法	/	那	我们的	长者	费内德	那些	诗句	:

不可认为我们的先辈们背叛了这些诗句：

[fɔ:(r); fə(r)] - [boʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmju:n; kə'mju:n] / [ɪn][ɔ:l] [menz] [hændz] / [ɪn][ðə; ði] [taɪm]

for	Sibylles	bokes	were	euen	commune	/	in	all	mens	hands	/	in	the	tyme
为了	-	博克斯	是	euen	公社	/	在	全部	男士	双手	/	在	这	时间

[ɒv; əv] [ju:'si:biəs] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˌsɛzəri:ə] / [ɒv; əv] [læk'tæntiəs] / [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɔ:'gʌstɪn] .

of	Eusebius	the	bishoppe	of	Cesarea	/	of	Lactantius	/	and	of	Augustine	.
的	优西比乌斯	这	-	的	剖腹产	/	的	乳酸菌	/	和	的	奥古斯丁	.

在凯撒利亚主教优西比乌、拉克坦提乌斯和奥古斯丁的时代，西比勒的书籍在所有人手中都广为流传。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [du:; də][ˌvi:ˌɛs'i:] / [ænd; ənd] [ðem; ðəm] .

All	which	do	vse	/	and	alledg	them	.
全部	哪个	做	比斯	/	和	据称	他们	.

所有这些都做 vse / 并承认它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [heɪd] [ə'lɛdʒd] [fɔ:ls] [ænd; ənd] - ['vɜ:rsəz] / [ðə; ði] ['hi:ðn] - [wɪtʃ]

But	if	they	hade	alledged	false	and	counterfett	verses	/	the	heathen	mẽ	which
但	如果	他们	冥王	据称	错误的	和	-	诗句	/	这	异教徒	-	哪个

[ðen] [ɪk'seld] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] / [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['meni] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] / [ðeɪ] [woʊld]

then	excelled	in	knowledge	/	and	were	very	many	also	in	numbre	/	they	wolde
然后	表现出色	在	知识	/	和	是	非常	许多	还	在	数量	/	他们	沃尔德

[haʊ] - - [æz; əz] - [men] [ænd; ənd] .

haue	reproued	theym	as	vayn	men	and	lyars	.
豪厄	-	-	作为	-	男人	和	骗子	.

但如果他们声称自己写的是虚假和伪造的诗句，那么当时博学多识、人数众多的异教徒就会斥责他们是虚荣的人和说谎者。

[ɪf] [ðen] [men] [wɪl] - [ðɪs] ['ʌntu:][ðə; ði]['vɜ:rsəz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] - /

If	then	men	wyll	gyue	this	vnto	the	verses	of	the	Sibylles	that	they	be	vncorrupte	/
如果	然后	男人	威尔	-	这	vnto	这	诗句	的	这	-	那	他们	是	-	/

['moʊtʃi] [mɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

moche	more	is	it	to	be	giuen	to	the	bokes	of	the	Hebrues	.
莫切	更多的	是	它	到	是	giuen	到	这	博克斯	的	这	-	.

如果人们要将这事加到女先知的诗句中，使它们变得不败坏，那么更应该加到希伯来书里。

[ðʌs] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə] [də'fɛnd] [ænd; ənd] [ɑ:rm] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] /

Thus	hath	it	pleased	the	lorde	to	defende	and	arme	his	churche	/
因此	有	它	高兴	这	洛德	到	防御	和	武装	他的	教堂	/

主如此喜悦，保卫并武装他的教会。

[jeɪ] - [wɪð] [ðə; ði] ['testiməniz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

yea	euẽ	with	the	testimonies	of	his	aduersaires	.
是的	-	和	这	证词	的	他的	-	.

是的，他与他的亲信们的证词。

- [let][ðə; ði] - [bi:; bi] [sʌfrɪd] [əmʌndʒ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] / [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'mɪs]

Wherfor	let	the	Iues	be	suffred	amonge	the	Christians	/	both	for	the	promis
-	让	这	-	是	遭受	其中	这	基督徒	/	两个都	为了	这	承诺

[wɪtʃ] [ðeɪ] [haʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə] [kɔm] [tu:; tə][ðeə(r)] - / [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)]

which	they	haue	of	the	saluaciõ	to	comme	to	their	stocke	/	and	also	for
哪个	他们	豪厄	的	这	-	到	comme	到	他们的	-	/	和	还	为了

[ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də] ['kɛri:] [wɪð] [ðem; ðəm] / [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [haʊ] [rɪ'hɜ:st] .

the	commodities	which	they	do	carie	with	them	/	such	as	I	haue	rehearsed	.
这	商品	哪个	他们	做	卡莉	和	他们	/	这样的	作为	我	豪厄	排练	.

因此，让基督徒们受苦吧 / 既因为他们有救赎降临到他们身上的承诺 / 也因为他们所携带的商品 / 就像我所复述的那样。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔ:z] / [ðeɪ] [bi:; bi] [nɒt] ['əʊnli][baɪ] [lɔ:z] ['sʌfəd] / [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [haʊ]

And	for	this	cause	/	they	be	not	only	by	lawes	suffered	/	but	also	they	haue
和	为了	这	原因	/	他们	是	不是	仅有的	经过	法律	遭受	/	但	还	他们	豪厄

[ðeə(r)] - ['ʌntu:][ðem; ðəm] :

their	Synagoges	graunted	vnto	them	:
他们的	-	被诅咒的	vnto	他们	:

因此，他们不仅要承受法律的制裁，还要被授予犹太会堂的所有权。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] - - [ɒv; əv][aɪəstɪniːən] / [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'kriːz] / [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ]

As	in	the	Nouellis	Constitutionibus	of	Iustinian	/	and	in	the	Decrees	/	it	doth
作为	在	这	-	-	的	尤斯蒂尼安	/	和	在	这	法令	/	它	确实

[ə'pɪr] :

appere	:
出现	:

正如尤斯丁尼安的《努埃利斯宪法》和法令中所规定的那样：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [nɒt] [haʊ] [muː] - [ðen]

But	this	is	permitted	vnder	such	condicion	that	they	shuld	not	haue	moo	Synagoges	then
但	这	是	允许	下	这样的	条件	那	他们	应该	不是	豪厄	哞	-	然后

[ðeɪ] [hæd] [bɪ'fɔː(r)] / [nɔː(r)]['greɪtə(r)] :

they	hadd	before	/	nor	greater	:
他们	曾	前	/	也不	更大的	:

但这样做是被允许的，但前提是他们拥有的犹太教堂数量不得超过以前，也不得超过以前：

[jet] [meɪ] [ðeɪ] [rɪ'pɛr] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːl]['ɪntuː] - : [ðɪs] [wɒz; wəz] - [tuː; tə][ðem; ðəm] /

Yet	maye	they	repaire	them	that	fall	into	decaye	:	This	was	graũted	to	them	/
然而	五月	他们	修理	他们	那	落下	进入	-	:	这	曾是	-	到	他们	/

愿他们能修复那些腐朽之物：这是赐予他们的。

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] - / [θər] [ɪz][nəʊ] - / [nɔː(r)] [wɪkɪdnz] [kə'mɪtɪd] :

bicause	that	in	their	cõgregacions	/	ther	is	no	impiete	/	nor	wickednes	committed	:
因为	那	在	他们的	-	/	那里	是	不	-	/	也不	邪恶	坚定的	:

因为在他们的聚会中/没有不敬/也没有邪恶行为：

[ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [riːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['bʊkiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] / [ænd; ənd][duː; də]

They	do	but	reade	only	the	bookes	of	the	holy	scripture	/	and	do
他们	做	但	读	仅有的	这	书籍	的	这	圣	圣经	/	和	做

[preɪ] .

publiquely	praye	.
公开地	祈祷	.

他们确实会读圣经，但只会公开祈祷。

[ɪn] [wɪtʃ] [θɪndʒ] [jet] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] - / [duː; də] ['juːəl] / [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt]

In	which	thinge	yet	the	Magistrates	and	Bushopps	/	do	euell	/	which	do	not
在	哪个	东西	然而	这	地方法官	和	-	/	做	尤厄尔	/	哪个	做	不是

- - / [teɪk] [hiːd] / [ænd; ənd] /

diligẽtly	serche	/	take	heede	/	and	prouide	/
-	-	/	拿	希德	/	和	自豪	/

然而，地方法官和主教们却做事不认真，他们不仔细搜寻，不注意，也不提供。

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] - [elz][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] / [ðen] [ðæt] [ai] [haʊ] ['spəʊkən]

that	they	do	nothinge	els	in	their	congregations	indeede	/	then	that	I	haue	spoken
那	他们	做	-	els	在	他们的	会众	确实	/	然后	那	我	豪厄	说

[ɒv; əv] :

of	:
的	:

他们在教会里除了我刚才说的那些事之外什么也不做：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʊld] [baɪ][əl] ['miːnz] [teɪk] [hiːd] / [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [pʊ'bliːk] [ænd; ənd] -

for	they	shuld	by	al	meanes	take	heede	/	that	in	their	publique	and	cõmon
为了	他们	应该	经过	al	意思是	拿	希德	/	那	在	他们的	公共	和	-

[preə(r)z] / [ˌegzɔː'teiʃən] [ænd; ənd] - [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] ['juːəl] [ɒv; əv] ['krɪsti] ['aʊə(r)]

prayers	/	exhortations	and	readinges	they	do	not	speake	euell	of	Christe	our
祈祷	/	劝勉	和	-	他们	做	不是	说话	尤厄尔	的	克里斯蒂	我们的

[lɔːrd] [ænd; ənd] [gɑːd] .

lorde	and	Godd	.
洛德	和	上帝	.

因为他们应当注意，在公开和日常的祈祷、劝勉和诵读中，不要亵渎我们的主基督和上帝。

[wɪtʃ] [siːŋ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] / [bəuθ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]

Which	thynge	seing	they	do	not	/	both	the	Magistrates	and	the	Bushopps	are
哪个	东西	正在寻找	他们	做	不是	/	两个都	这	地方法官	和	这	-	是

[ɪn] [greɪt] [fɔːlt] .

in	greate	fault	.
在	很棒	过错	.

既然他们没有意识到这一点，那么地方法官和布什普斯就都犯了严重的错误。

['ʌntuː] [tɜːks] [ðɪs] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] / [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] ['gæðə(r)][ðem; ðəm] -

Vnto	Turcks	this	ought	not	to	be	graunted	/	that	they	shuld	gather	them	selues
vnto	土耳其人	这	应该	不是	到	是	被诅咒的	/	那	他们	应该	收集	他们	-

[təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]

together	in	congregations	to	do	their
一起	在	会众	到	做	他们的

Vnto Turcks 这不应该被允许/他们应该聚集在一起进行他们的集会

[gɑːd] / [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [riːd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] / [nɔː(r)]

Godd	seruice	/	bicause	that	in	the	same	they	reade	neither	the	old	Testament	/	nor
上帝	雪莉	/	因为	那	在	这	相同的	他们	读	两者都不	这	老的	遗嘱	/	也不

[ðə; ði] [nuː] / [bʌt; bət]['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] - [ænd; ənd] - - .

the	newe	/	but	only	their	own	blasphemus	and	filthie	Alcorane	.
这	纽	/	但	仅有的	他们的	自己的	-	和	-	-	.

上帝保佑/因为他们既不读旧约/也不读新约/而只读他们自己的亵渎和污秽的Alcorane。

- [ðə; ði] - [ʃʊld] [biː; bi] [fəˈbɪd(ə)n] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] - / [ænd; ənd][ðeə(r)]

Morouer	the	Iues	shuld	be	forbidden	the	practise	of	their	exchaũges	/	and	their
-	这	-	应该	是	禁止	这	实践	的	他们的	-	/	和	他们的

- .

vsuries	.
-	.

更进一步，应该禁止 Iues 进行他们的交换/和他们的 vsuries。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] - [ænd; ənd] [ʃeɪm] / [duː; də] [ðeɪ] - ['meni] [pʊr]

For	not	without	mutch	dishonesti	and	shame	/	do	they	afflicte	many	poore
为了	不是	没有	穆奇	-	和	耻辱	/	做	他们	-	许多	贫穷

['krɪstʃənz] - .

Christians	therwith	.
基督徒	-	.

他们用种种不诚实和羞耻的行为，使许多贫困的基督徒饱受折磨。

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] - [duː; də] [teɪk] [t'rɪbjuːts] / [ænd; ənd] [grɛt] ['tæksɪz][fɔː(r); fə(r)]

But	Christian	Princes	and	Rulars	do	take	tributes	/	and	gret	taxes	for
但	基督教	王子们	和	-	做	拿	致敬	/	和	格雷特	税收	为了

[ðiːz] [geɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ʃeɪmfʊl] - [ɒv; əv][ðə; ði] - / [səʊ] [fɑːr] [ˌeɪ 'ɑː(r)]

these	gaynes	of	vsurie	and	shamefull	couetusnes	of	the	Iues	/	so	farr	ar
这些	盖恩斯	的	-	和	可耻的	-	的	这	-	/	所以	法尔	ar

[ðeɪ] [frɒm; frəm] [fəˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['præktɪs] .

they	from	forbidding	them	these	wicked	practises	.
他们	从	禁止	他们	这些	邪恶	实践	.

但是基督教君主和统治者确实向犹太人的这些淫乱和可耻的行为征收贡赋和巨额税款，他们非但没有禁止犹太人的这些邪恶行为，反而还向犹太人征收重税。

- ['krɪstʃən] ['prɪnsɪz] [duː; də][nɒt] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [duː; də] [dwel]

Agayne	Christian	princes	do	not	prouide	to	haue	the	Iues	which	do	dwell	vnder
-	基督教	王子们	做	不是	自豪	到	豪厄	这	-	哪个	做	住	下

[ðeə(r)] [dəˈmɪnjənz] [tɔːt] [ɪn] ['gɑːdɛs] - :

their	dominions	taught	in	Goddes	truithe	:
他们的	领地	教授	在	女神	-	:

基督教君主们并不以拥有居住在他们领土内的神灵为荣，也不以女神的真理为指导：

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] - [ɪn][ðem; ðəm] :

which	indeede	is	an	euill	negligẽce	in	them	:
哪个	确实	是	一个	euill	-	在	他们	:

这确实是他们的一个重大疏忽：

[fɔ:(r); fə(r)] ['tru:li] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] - [tu:; tə] [kɔm] ['ʌntu:][ðə; ði] ['gɒdli] ['sɜ:rmən]

for	truly	they	ought	to	compell	the	Iues	to	comme	vnto	the	godly	sermons
为了	真的	他们	应该	到	强迫	这	-	到	comme	vnto	这	敬虔的	布道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] / [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] .

of	the	Christians	/	and	that	often	tymes	.
的	这	基督徒	/	和	那	经常	时代	.

他们确实应该强迫犹太人来听基督徒的虔诚布道，而且这种情况经常发生。

[elz] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [nɪ'glektɪd] / [ðeɪ] [du:; də] [wæks] ['deɪli] [vɔ:s] [ænd; ənd] [vɔ:s] /

Els	if	they	be	left	in	this	point	neglected	/	they	do	waxe	dayly	wors	and	wors	/
艾尔斯如果	他们	是	左边	在	这	观点	被忽视的	/	他们	做	蜡	每日	更糟	和	更糟	/

[ænd; ənd] - [jeɪ]

and	lytill	yea
和	-	是的

否则，如果它们被忽视，它们就会日复一日地遭受痛苦和折磨，直到今天。

[nəʊ] [həʊp] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪz] [θər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - .

no	hope	at	all	is	ther	to	be	hadd	of	their	conuercion	.
不	希望	在	全部	是	那里	到	是	曾	的	他们的	-	.

他们的屈服毫无希望。

[ðaɪs] ['prɪnsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [teɪk] [hɛd] [ðæt] [ðə; ði] - [du:; də] [nɒt] [kə'rʌpt]

Theise	princes	are	likewise	bownd	to	take	heade	that	the	Iues	do	not	corrupt
泰斯	王子们	是	同样地	弓	到	拿	头部	那	这	-	做	不是	腐败

[ðə; ði] - / [wɪtʃ] [ˌeɪ 'ɑ:(r)] [ðeə(r)] [ru:l] / [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [sɪ'dju:s] [ðem; ðəm]

the	Christiãs	/	which	ar	vnder	their	Rule	/	that	they	do	not	seduce	them
这	-	/	哪个	ar	下	他们的	规则	/	那	他们	做	不是	勾引	他们

[ænd; ənd] [brɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] - .

and	bringe	them	into	Iuishnes	.
和	带	他们	进入	-	.

这些王子们同样应该注意，犹太人不会腐蚀他们统治下的基督徒，不会引诱他们，也不会把他们带入犹太教。

['naɪðə(r)] [ʃʊld] [ðə; ði] [wi:kə] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [haʊ] ['ɒnɪ] - [wɪð] [ðem; ðəm] / [bʌt; bət]

Neither	shuld	the	weaker	sort	of	Christians	haue	ony	familiaritie	with	them	/	but
两者都不	应该	这	较弱	种类	的	基督徒	豪厄	仅	-	和	他们	/	但

['əʊnli] [sʌtʃ] ['krɪstʃənz] [æz; əz][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] / [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪn][ðə; ði] - .

only	such	Christians	as	be	learned	/	and	constant	in	the	truithe	.
仅有的	这样的	基督徒	作为	是	学习	/	和	持续的	在	这	-	.

软弱的基督徒也不应该仅仅熟悉这些教义，而应该只了解这些教义，并且只有那些学识渊博、在真理上持守坚定的基督徒才应该了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kɔ:zɪz] / [æz; əz][aɪ] [haʊ] [ə'lɛdʒd] [bɪ'fɔ:(r)] .

And	that	for	such	causes	/	as	I	haue	alledged	before	.
和	那	为了	这样的	原因	/	作为	我	豪厄	据称	前	.

而这正是出于我之前所提到的那些原因。

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [ænd; ənd] - / [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [bi:; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Last	of	all	it	is	meete	and	conueniẽt	/	that	they	shuld	be	known	from	the
最后的	的	全部	它	是	会见	和	-	/	那	他们	应该	是	已知	从	这

['krɪstʃənz] [baɪ][ðeə(r)] - / [ɔ:(r)][sɔ:m] ['su:tʃə] - ['sɪgneɪ] / [lez] ['ɒnɪ][mæn][æt; ət] -

Christians	by	their	araye	/	or	som	suche	outwarde	signe	/	les	ony	man	at	vnwares
基督徒	经过	他们的	-	/	或者	一些	这样的	-	标志	/	莱斯	仅	男人	在	-

[ʃʊld] [bi:; bi] - [wɪð] [ðem; ðəm] / -

shuld	be	conuersaunt	with	them	/	57
应该	是	-	和	他们	/	-

最后，必须让他们与基督徒通过他们的臂章或其他外在标志来区分，任何在商店里的人都应该与他们沟通。

[eɪtʃ]
H
H

H

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr] ['krɪstʃənz] .
as **though** **they** **wer** **Christians** **.**
作为 尽管 他们 是 基督徒 .

就好像他们是基督徒一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] .
And **thus** **mutch** **of** **the** **Iues** **shall** **suffice** **.**
和 因此 穆奇 的 这 - 将 足够了 .

因此，大部分的 Iues 就足够了。

[naʊ] [wɪl] [ai] - [ɒv; əv] .
Now **will** **I** **entreate** **of** **Heretikes** **.**
现在 将要 我 - 的 异教徒 .

现在我要恳求异教徒们。

[ðɪs] [wɜːrd] - , [ɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] / - ,
This **worde** **Hæresis** **,** **is** **deriued** **of** **the** **Greke** **worde** **/** **αιρεῖν** **,**
这 单词 - , 是 - 的 这 格雷克 单词 / - ,

This worde Hæresis, is deruied from the Greke worde / αιρεῖν,

[wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃəʊz] / [tuː; tə] [pɪk] / [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌl] [aʊt] .
which **signifieth** **to** **chose** **/** **to** **pick** **/** **or** **to** **cull** **out** **.**
哪个 意义 到 选择 / 到 挑选 / 或者 到 淘汰 出去 .

其含义为选择/挑选/或剔除。

[fɔː(r); fə(r)] [duː; də] [tʃəʊz] [aʊt] / ['ʌntuː] - [sʌm] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɑːntrɛri] [tuː; tə]
For **heretikes** **do** **chose** **out** **/** **vnto** **thẽselues** **sum** **doctrine** **which** **is** **contrarye** **to**
为了 异教徒 做 选择 出去 / vnto - 和 教义 哪个 是 相反的 到
[ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] / [ænd; ənd][duː; də] - [dɪ'fend] [ðə; ði] [seɪm] .
the **holy** **scriptures** **/** **and** **do** **obstinatly** **defend** **the** **same** **.**
这 圣 经文 / 和 做 - 保卫 这 相同的 .

异端分子选择/ vnto thẽselues sum 教义，与圣经相悖/并且顽固地捍卫它。

['ʌntuː] [ðɪs] ['juːəl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] / ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['həʊli]
Vnto **this** **euell** **they** **are** **brought** **/** **either** **bicause** **they** **do** **not** **know** **the** **holy**
vnto 这 尤厄尔 他们 是 带来 / 任何一个 因为 他们 做 不是 知道 这 圣
['skrɪptʃə(r)] / ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [noʊ] [ðem; ðəm]
scripture **/** **either** **bicause** **that** **though** **they** **do** **knowe** **them**
圣经 / 任何一个 因为 那 尽管 他们 做 知道 他们

他们被带到这个境地，要么是因为他们不懂圣经，要么是因为尽管他们懂圣经。

[jet] [ðeɪ] [duː; də] - [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] [elz] [ðeɪ] [duː; də] -
yet **they** **do** **contemne** **and** **despise** **them** **either** **els** **bicause** **they** **do** **applye**
然而 他们 做 - 和 鄙视 他们 任何一个 els 因为 他们 做 -
- [tuː; tə][get] [sʌm] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] ['rɪtʃɪz] [baɪ] [ðɪs] [miːn] .
thẽselues **to** **get** **sum** **honor** **or** **riches** **by** **this** **meane** **.**
- 到 得到 和 荣誉 或者 财富 经过 这 意思是 .

然而，他们却鄙视和轻视他们，要么是因为这些人利用这些手段来获取荣誉或财富。

- [ɔː'gʌstɪn] [seθ] .
Wherfor **Augustine** **saith** **.**
- 奥古斯丁 赛斯说 .

因此奥古斯丁说。

[lɪb] .
Lib **.**
图书馆 .

图书馆。

[diː] - .
de vtilit .
德 - .

de vtilit。

- .
credẽ .
- .

信用。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] - / [ɔː(r)] - ['fɔːls][ænd; ənd] [njuː] [ə'pɪnjənz]
He is an heretike which either enuentith / or folowith fals and new opinions
他 是 一个 异教徒 哪个 任何一个 - / 或者 - 假 和 新的 意见
[fɔː(r); fə(r)]['ɒnɪ] ['wɜːldli] / [ænd; ənd] [tʃaɪflaɪ] [tuː; tə] [gɛt] [hɪm'self] ['glɔːri] - [ɔtɜ-aɪt] .
for ony worldly commoditie / and cheifly to gett himself glorie ãd autorite .
为了 仅 世俗 商品 / 和 首席 到 获取 他自己 荣耀 - Autorite .

他是一个异端，要么沉溺于谬误和新观点，要么为了世俗的利益而盲从，主要目的是为了获得荣耀和权威。

[bʌt; bət][ɒv; əv] - [ai] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] - .
But of Heresie I will make this definicion .
但 的 - 我 将要 制作 这 - .

但对于异端邪说，我将做出如下定义。

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'eɪtʃ'eɪt] - [ɪz] .
Vvhat heresie is .
vvhat - 是 .

什么是异端邪说?

- / [ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪz] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [dɪ'fens] / [ɒv; əv] - - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Heresie / is a choise and obstinate defence / of certeyn doctrynes which are
- / 是 一个 选择 和 顽固 防御 / 的 - - 哪个 是
['kɒntrəri] - - [wɜːrd] / - / ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] / [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
contrary vntto Godds worde / springinge / either of the ignoraunce / or of the
相反 - - 单词 / - / 任何一个 的 这 无知 / 或者 的 这
[kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] / [tuː; tə] [gɛt] [θɜ-ːbi] - / [ɔː(r)] ['ɑːnərz] .
contempt of the holy scriptures / to gett therby aduaũtag / or honors .
鄙视 的 这 圣 经文 / 到 获取 瑟比 - / 或者 荣誉 .

异端邪说/是对某些与上帝的话语相悖的教义的执着选择和顽固捍卫/源于对圣经的无知/或蔑视/以从中获得认可/或荣誉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːr] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ɪn] [ðɪs] - .
There are foure kyndes of causes in this definicion .
那里 是 四 肯德斯 的 原因 在 这 - .

这个定义中包含四种原因。

[ðə; ði] - [kɔːz] [ɪz] / - [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ɒv; əv] [pɪkt] - .
The formall cause is / chosinge and defending of picked doctrynes .
这 - 原因 是 / - 和 防守 的 挑选 - .

正式原因在于/选择和捍卫选定的教义。

[ðə; ði] - ['pɑːtɪd][ɔː(r)] [kɔːz] [ɪz] [pɪkt] - ['kɒntrəri] [tuː; tə] - [wɜːrd] .
The materiall parte or cause is picked doctryns contrary to Godds worde .
这 - 部分 或者 原因 是 挑选 - 相反 到 - 单词 .

物质部分或原因是选择了与上帝之言相悖的教义。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] - [nəʊ] - [æt; ət][ɔːl] / [ɪz] - / [ænd; ənd][nɒt][æn; ən] .
For he that beleauith no doctryne at all / is godles / and not an Heretike .
为了 他 那 - 不 - 在 全部 / 是 - / 和 不是 一个 异教徒 .

凡不信任何教义的，既非神明，也非异端。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] - [ɪz] / [ænd; ənd]

The	cause	efficient	by	which	they	are	moued	to	Heresie	is	/	ignoraunce	and
这	原因	高效的	经过	哪个	他们	是	-	到	-	是	/	无知	和

[kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃə(r)] / [ænd; ənd] [lʌst] [ɔː(r)] - [dɪˈzaɪə(r)] .

contempt	of	the	holy	scripture	/	and	lust	or	couetus	desire	.
鄙视	的	这	圣	圣经	/	和	欲望	或者	-	欲望	.

他们之所以会陷入异端邪说，是因为/对圣经的无知和蔑视/以及淫欲或贪婪。

[ðə; ði] [end] [waɪ] [men] [fɔːl] [tuː; tə] -

The	end	whi	men	fall	to	Heresie
这	结尾	什么	男人	落下	到	-

男人堕入异端的结局

[ɪz] / [tuː; tə] - [ˈɑːnərz] / - [ˈrɪtʃɪz] :

is	/	to	obtayne	honors	/	ãd	riches	:
是	/	到	-	荣誉	/	-	财富	:

是/获得荣誉/和财富：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] - [ðə; ði] [krɒs] [wɪtʃ] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] /

For	they	do	abhorre	the	Crosse	which	folowith	the	preachinge	of	the	gospell	/
为了	他们	做	-	这	克罗斯	哪个	-	这	-	的	这	福音	/

- [æz; əz] [pɑːl] [seθ] /

ãd	as	Paule	saith	/
-	作为	保拉	赛斯说	/

因为他们憎恶传福音之后所挂的十字架 / 正如保罗所说 /

[ˈfɪl] . [θriː] .

Phil	.	3	.
菲尔	.	3	.

菲尔3.

[ðeɪr] [ˈbeli] / [ɪz][ðeə(r)][gɒd] .

Theyr	belly	/	is	their	god	.
他们	腹部	/	是	他们的	上帝	.

他们的肚子就是他们的神。

[ɔːˈgʌstɪn] [hæθ] [ˈɔːlsəʊ] [ðɪs] - .

Augustine	hath	also	this	diuisiõ	.
奥古斯丁	有	还	这	-	.

奥古斯丁也有这个diuisiõ。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[ɪn] [mæt] .

in	Matth	.
在	马修	.

在马太福音中。

[kwest] . - .

quest	.	11	.
寻求	.	-	.

任务11。

[ˈjuːəl] [kæˌθoˈliːks] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] / [wɪtʃ] [duː; də] - [ˈʌðəwaɪz] - [ðeɪ] [ˈsaii] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]

Euell	catholiques	are	they	/	which	do	lyue	otherwise	thẽ	they	saie	that	they	do
尤厄尔	天主教徒	是	他们	/	哪个	做	-	否则	-	他们	赛伊	那	他们	做

- .

beleaue	.
-	.

Euell catholiques are they / which do lyue otherwise thẽ they saie that they do beleaue.

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] / [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] - [duː; də] - [ænd; ənd] ['sɛpərælt]
Schismatiques are they / which for diuersitie in opiniõ do diuide and separat
- 是 他们 / 哪个 为了 - 在 - 做 - 和 分离
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] / [fɔː(r); fə(r)] - ,
the church / for σχιζειν ,
这 教会 / 为了 - ,

分裂是他们/这对于diuersitie in opiniõ do diuide和分离教会/对于σχιzεειν，

[ɪz][tuː; tə] - .
is to deuide .
是 到 - .

目的是引导。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] / [wɪtʃ] - / [ænd; ənd] - [ɪn] [ðæt] - .
Heretikes are they / which perseuere / and cõtinue in that schisme .
异教徒 是 他们 / 哪个 - / 和 - 在 那 - .

异端分子是他们/他们继续/并继续那分裂。

[lɪb] . [ˌtuːˈtuː] .
Lib . 2 .
图书馆 . 2 .

Lib.2.

['kɒntrə] ['krɛskoʊ] .
contra Cresco .
相反 克雷斯科 .

反对 Cresco。

[kæp] . ['sɛvən] .
cap . 7 .
帽 . 7 .

第七章

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['ʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [seθ] .
But in an other place he saith .
但 在 一个 其他 地方 他 赛斯说 .

但他在另一处却这样说。

[ðæt] - / [dʌθ] ['dɪfə(r)] - - .
That Heresie / doth differ frõ schisme .
那 - / 确实 不同 - - .

异端/异端与分裂不同。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - / [ɪz][ə; eɪ] [straɪf] [wɪtʃ] - - [ɒv; əv] - .
For a Schisme / is a stryfe which risith vppon diuersitie of sentẽces .
为了 一个 - / 是 一个 斯特莱夫 哪个 - vppon - 的 - .

因为 Schisme / 是一种具有句子多样性的冲突。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][ə; eɪ] - [ɔː(r)][ə; eɪ] - [biː; bi] / - [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː; də] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Neither can a dyuiding or a schisme be / onles they which do make it
两者都不 能 一个 - 或者 一个 - 是 / - 他们 哪个 做 制作 它
[duː; də] [θɪŋk] [ænd; ənd] [hoʊld] - [θɪndʒɪz] .
do thinke and holde cõtrarie thinges .
做 思考 和 霍尔德 - 东西 .

也并非只有那些使它思考和持有相反事物的人才能成为分裂或分裂。

[bʌt; bət] - [ɪz] / [æn; ən] - - . [wʌn] .
But Heresie is / an inueterat schisme . 1 .
但 - 是 / 一个 - - . 1 .

但异端邪说是/一种不正确的分裂。1。

[kɔː(r)] . - .
Cor . **11** .
科尔 . - .

哥林多前书 11.

[seɪnt] [pɑːl] -
Saint **Paule** **obseruith**
圣 保拉 -

圣保罗观察

[nəʊ] [sʌtʃ] - / [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [ðaɪs] [tuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪndʒ] .
no **such** **diuersitie** **/** **for** **he** **vsith** **theise** **too** **wordes** **for** **one** **thinge** **.**
不 这样的 - / 为了 他 - 泰斯 也 词语 为了 一 东西 .

没有这样的分歧 / 因为他用这些词语来表达一件事。

['naʊ] [ðæt]
Nowe **that**
现在 那

现在

[jiː; ji][ˌesˈiː]
ye **se**
是的 塞

是的

[wɒt] - [ɪz] / [kənˈsɪdə(r)] [wel] ['weðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [biː; bi] / [ɔː(r)][nəʊ] ?
what **Heresie** **is** **/** **consider** **well** **wether** **that** **the** **papistes** **be** **heretikes** **/** **or** **no** **?**
什么 - 是 / 考虑 出色地 是否 那 这 - 是 异教徒 / 或者 不 ?

什么是异端？请仔细考虑天主教徒是否属于异端?

[ðeɪ] [duː; də] ['staʊtli] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [nʌn] .
They **themselues** **do** **stoutly** **saye** **that** **they** **be** **none** **.**
他们 他们自己 做 坚定地 赛耶 那 他们 是 没有任何 .

他们自己却斩钉截铁地说，他们根本不存在。

[jeɪ] - [sʌm] ['ʌðə(r)] [θər] [ɑː(r); ə(r)] / [wɪtʃ] [deə(r)] [əfɜːm] / [ðæt] [ðə; ði] - [duː; də]['dɪfə(r)]
Yea **ãd** **sum** **other** **ther** **are** **/** **which** **dare** **affirme** **/** **that** **the** **papistes** **do** **differ**
是的 - 和 其他 那里 是 / 哪个 敢 肯定 / 那 这 - 做 不同
[frɒm; frəm]['vɜːrsəs]['əʊnli][ɪn] - [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] / [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði]
from **vs** **only** **in** **certayn** **abuses** **of** **ceremonies** **/** **and** **not** **in** **the**
从 对比 仅有的 在 - 滥用 的 仪式 / 和 不是 在 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] .
doctrine **of** **faith** **.**
教义 的 信仰 .

是的，还有一些人敢于断言，天主教徒与我们的区别仅仅在于某些仪式上的滥用，而不是信仰教义。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [ðaɪs] - [duː; də][ɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - / [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] - [əˈpɪr]
But **how** **farr** **theise** **mẽ** **do** **err** **from** **the** **truithe** **/** **it** **shall** **forthwithe** **appeare**
.
:
.

但这些人与真理相差多远，很快就会显露出来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] - [pruː] / [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɑː(r); ə(r)] / [ænd; ənd][duː; də]
For **I** **will** **playnly** **proue** **/** **that** **the** **papists** **are** **Heretikes** **/** **and** **do**
为了 我 将要 - 证明 / 那 这 天主教徒 是 异教徒 / 和 做
[meɪnteɪn] - [əgɛnsti] - [prɪnsəpəl] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪð] . [wʌn]
mayntayne **Heresie** **againste** **certayn** **principall** **doctrines** **of** **our** **faithe** **.** **1**
梅恩泰恩 - 反对 - 主要 教义 的 我们的 费丝 . 1

因为我将以戏谑的方式证明/天主教徒是异端/并且可能违背我们信仰的某些主要教义。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] - .
The Papistes are heretiques .
这 - 是 - .

天主教徒是异端。

[fɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] - / [ðə; ði] - [duː; də] - [aʊt] ['ʌntuː] [ðɪs]
Furst in the Article of Iustification / the papistes do picke out vnto themselues this
弗斯特 在 这 文章 的 - / 这 - 做 - 出去 vnto 他们自己 这
['dɒktrɪn] :
doctrine :
教义 :

首先，在《正义论》中，天主教徒们确实将这一教义纳入了自己的教义体系：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] - [baɪ] [feɪð] ['əʊnli] / [bʌt; bət][baɪ] goode58
That a man is not iustified by faithe only / but by goode58
那 一个 男人 是 不是 - 经过 费丝 仅有的 / 但 经过 goode58

人称义并非单凭信仰，乃是凭善行。58

[hɪdʒ]
Hij
hij

希吉

- ['ɔːlsəʊ] .
worcks also .
- 还 .

也有效。

[wɪtʃ] ['dɒktrɪn] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
which doctrine is contrary to the holy scriptures .
哪个 教义 是 相反 到 这 圣 经文 .

哪种教义与圣经相悖?

[pɑːl] - [ðʌs] .
Paule teachith thus .
保拉 - 因此 .

保罗如此教导。

[rɒm] . [θriː] .
Rom . 3 .
只读存储器 . 3 .

罗马书 3.

[wiː; wi] [hoʊld] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɪz] - [baɪ] [feɪð] / [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['diːdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
We holde that a mã is Iustified by faithe / without the deedes of the Lawe .
我们 霍尔德 那 一个 - 是 - 经过 费丝 / 没有 这 契约 的 这 法律 .

我们认为，一个人的正义是通过信仰而实现的，而不是通过法律的行为。

[hiː; hi] [seθ] .
Agayn he saith .
再次 他 赛斯说 .

他又说了一遍。

[gæl] . [ˌtuː'tuː] .
Gal . 2 .
加尔 . 2 .

加拉太书 2.

[wiː; wi][duː; də] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] - [baɪ][ðə; ði] ['diːdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] / [bʌt; bət]

We	do	knowe	that	a	man	is	not	Iustified	by	the	deedes	of	the	lawe	/	but
我们	做	知道	那	一个	男人	是	不是	-	经过	这	契约	的	这	法律	/	但

[baɪ][ðə; ði] [feɪð] [ɒv; əv]['iːˌɛsuː] ['krɪsti] .

by	the	faithe	of	Iesu	Christe	.
经过	这	费丝	的	耶稣	克里斯蒂	.

我们知道，人不是因遵守法律的行为而称义，而是因信耶稣基督而称义。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] / [huːm] [pɑːl] [dɪd] - - / [dɪd] [nɒt] [spiːk] [əgɛnst] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .

And	Peter	/	whom	Paule	did	thẽ	withstõd	/	did	not	speake	agaynst	this	doctrine	.
和	彼得	/	谁	保拉	做过	-	-	/	做过	不是	说话	反对	这	教义	.

而彼得/保罗与之对抗的人/并没有反对这一教义。

[ɒv; əv][ðə; ði] - / ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] - [ðʌs] .

Of	the	Iues	/	also	he	writith	thus	.
的	这	-	/	还	他	-	因此	.

关于伊尤斯，他也这样写道。

[rɒm] . - .

Rom	.	10	.
只读存储器	.	-	.

罗马书 10.

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [gɒdz] - / [ænd; ənd] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪstæblɪʃ]

For	being	ignorant	of	Gods	righteousnes	/	and	goinge	about	to	establishe
为了	存在	无知	的	神	-	/	和	-	关于	到	建立

[ðeə(r)] [əʊn] - / [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] - [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɒd] .

their	own	righteousnes	/	they	were	not	obediẽt	to	the	righteousnes	of	God	.
他们的	自己的	-	/	他们	是	不是	-	到	这	-	的	上帝	.

他们不认识神的公义，却妄图建立自己的公义，因此不服从神的公义。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] - [ðaɪs] [tuː] ['raɪtʃəsnəs] / [ðə; ði][wʌn] / [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] /

In	which	place	he	settith	theise	two	righteousnesses	/	the	one	/	against	the	other	/
在	哪个	地方	他	-	泰斯	二	正义	/	这	一	/	反对	这	其他	/

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [feɪθ] / [ə'genst] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - / [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]

the	righteousnes	of	faith	/	against	the	righteousnes	of	worckes	/	so	that	the	one
这	-	的	信仰	/	反对	这	-	的	-	/	所以	那	这	一

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

excludith	the	other	.
-	这	其他	.

在那里，他把这两种义放在一起，一种是因信称义，另一种是因行为称义，以致一种排斥另一种。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪndʒ] [hiː; hi] [dʌθ] [weə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [seθ] .

The	same	thinge	he	doth	where	speaking	of	Iustificatiõ	he	saith	.
这	相同的	东西	他	确实	在哪里	请讲	的	-	他	赛斯说	.

他在谈到 Iustificatiõ 时也做了同样的事情，他说。

[rɒm] . - .

Rom	.	11	.
只读存储器	.	-	.

罗马书 11。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] [greɪs] / - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒv; əv] - / [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] - / - [ɪz]

If	it	be	of	grace	/	thẽ	is	it	not	of	worcks	/	if	it	be	of	worcks	/	thẽ	is
如果	它	是	的	优雅	/	-	是	它	不是	的	-	/	如果	它	是	的	-	/	-	是

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] [greɪs] .

it	no	more	grace	.
它	不	更多的	优雅	.

如果是出于恩典，那它就不是出于善行；如果是出于善行，那它就不再是出于恩典了。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈlɪpiənz] [hiː; hi] - [seθ] /
To the Philippians he playnly saith /
到 这 腓立比人 他 - 赛斯说 /

他戏谑地对腓立比人说/

['fɪl] . [θriː] .
Phil . 3 .
菲尔 . 3 .

菲尔3.

[ðæt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [riːdʒɛnɝeɪʃən] / [kæn; kən] [nɒt] - / [fɔː(r); fə(r)]
that the worcks which are wrought before Regeneracion / can not iustifie / for
那 这 - 哪个 是 锻 前 再生 / 能 不是 - / 为了
[hiː; hi] [dʌθ] [kaʊnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [lɔːs] [ænd; ənd] - / [wɪtʃ] ['truːli][hiː; hi][wəʊld]
he doth counte them to be but losse and dunge / which truly he wold
他 确实 伯爵 他们 到 是 但 洛斯 和 - / 哪个 真的 他 沃尔德
[nɒt] [haʊ] [dʌn] / [ɪf] [ðeɪ] [hæd] [sʌtʃ] [pɔr] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] / [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - .
not haue done / if they hadd such poure and vertue / that they could iustifie .
不是 豪厄 完毕 / 如果 他们 曾 这样的 倾倒 和 美德 / 那 他们 可以 - .

在再生之前所作的工/不能称义/因为他认为它们只是无用和愚蠢的/他确实不会做这些工/如果它们有如此的纯洁和美德/以至于可以称义。

[ðɪs] [ɪz][məʊst] / [ðæt] [men] [bɪˈfɔː(r)] - [ɑː(r); ə(r)] ['juːəl] / [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst]
This is most playne / that men before regeneraciõ are euell / and then must
这 是 最多 普莱恩 / 那 男人 前 - 是 尤厄尔 / 和 然后 必须
[ðɪs] - [ɒv; əv] [krɪstz] - [truː] .
this sentẽce of Christes stõde true .
这 - 的 克里斯蒂斯 - 真的 .

这是最有趣的/在再生之前的人是好的/然后基督的这句话必须是真的。

[mæt] . ['sɛvən] .
Mat . 7 .
垫 . 7 .

数学7。

[æn; ən] ['juːəl] [triː] - [nɒt] [brɪndʒ] [fɔːθ] [gʊd] - .
An euell tree cã not bringe forth goode fruite .
一个 尤厄尔 树 - 不是 带 前进 古德 - .

一棵桉树不能结出好果实。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] / [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɛd] [æz; əz] - -
For how can it be / that they wich are deade as cõcerning righteousne
为了 如何 能 它 是 / 那 他们 哪个 是 死 作为 - -
/ [kæn; kən][ɒv; əv] - - [gəʊ]['ɒnɪ] [θɪndʒ] ['fɔːwəd] ['ʌntuː][ðeə(r)] [njuː] - :
/ can of thẽ selues go ony thinge forward vnto their new birhte :
/ 能 的 - - 去 仅 东西 向前 vnto 他们的 新的 - :

怎么可能呢？那些已经死去、被视为正义之人的人，他们的灵魂却能进入新的生命？

['ɛfɪz] . [ˌtuːˈtuː] .
Ephes . 2 .
以弗所书 . 2 .

以弗所书 2.

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɜːr] [sʌtʃ] / - [dɛd] [θruː] ['sɪn] / [ænd; ənd][ðə; ði]
And we all wer such / euẽ deade throughe synne / and the
和 我们 全部 是 这样的 / - 死 穿过 同义词 / 和 这

我们都是如此 / euẽ deade throughe synne / 和

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] .
children of wrathe .
孩子们 的 愤怒 .

愤怒之子。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] - [tuː; tə][ðə; ði] - [dʌθ] ['wɪtnəs] /
The Epistle writon to the Hebrues doth witnes /
这 书信 - 到 这 - 确实 证人 /

写给希伯来人的书信见证了/

- . - .
Hebre . 11 .
- . - .

希伯来书 11.

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] : [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [pɑːl]
That without faith it is impossible to please God : And to the Romayns Paule
那 没有 信仰 它 是 不可能的 到 请 上帝 : 和 到 这 - 保拉
[seθ] .
saith .
赛斯说 .

没有信仰，就不能取悦上帝。保罗对罗马人说：

[rɒm] . - .
Rom . 14 .
只读存储器 . - .

罗马书 14。

[ðæt] [wɒt] - [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] ['sɪn] .
That what soeuer is not of faith is Synne .
那 什么 - 是 不是 的 信仰 是 同义词 .

凡非出于信仰的，就是罪。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] - [ðɪs] ['mætiər] .
This is the doctrine of the scripture cõcerning this matier .
这 是 这 教义 的 这 圣经 - 这 玛蒂尔 .

这是圣经中关于此事的教义。

[ðə; ði] - ([æz; əz][ai] [seɪd]) [səʊ] ['tiːtʃ] [kliːn] - ['dɒktrɪn] / [ænd; ənd][duː; də]
The papistes (as I sayde) so teache cleane contrarie doctrine / and do
这 - (作为 我 赛德) 所以 教 清洁 - 教义 / 和 做
- - [ˌaɪ 'tiː] / - [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [əd'mɔnɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['erə(r)][baɪ][ðə; ði]
obstinatly defẽd it / notwithstõding that they be admonished of their error by the
- - 它 / - 那 他们 是 告诫 的 他们的 错误 经过 这
['həʊli] ['skrɪptʃəz] / [baɪ][ðə; ði] - ['fɑːðəz] / [æz; əz] - / [ɔː'gʌstɪn] / [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] / [baɪ]
holy scriptures / by the aunciente fathers / as Hierom / Augustin / and others / by
圣 经文 / 经过 这 - 父亲们 / 作为 - / 奥古斯丁 / 和 其他的 / 经过
[ðə; ði] ['gɒdli] - / [æz; əz] [æfrɪkænəm] / - / - / [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsəʊ]
the godly Coũcels / as Africanum / Mileuitanum / Arausicanum / And now also
这 敬虔的 - / 作为 非洲 / - / - / 和 现在 还
['biːɪŋ] [əd'mɔnɪʃ] [θɜːrɑːf][baɪ]['vɜːrsəs] / [jet] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [loʊ] [ðeə(r)] :
being admonished therof by vs / yet will they not leaue their errour :
存在 告诫 他们的 经过 对比 / 然而 将要 他们 不是 联盟 他们的 错误 :

天主教徒（正如我所说）如此教导完全相反的教义/并且顽固地捍卫它/尽管圣经/古代教父/如希罗姆/奥古斯丁/和其他人/虔诚的库塞尔/如阿弗里卡努姆/米利乌塔努姆/阿拉乌西卡努姆/都曾劝诫他们改正错误/如今即便我们劝诫他们改正，他们仍然执迷不悟：

- [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] - [ɒv; əv] - / [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - .
Wherfor by the former definitiõ of Heresie / they are proued heretikes .
- 经过 这 以前的 - 的 - / 他们 是 - 异教徒 .

因此，根据前人对异端的定义，他们是异端分子。

[æn; ən]['ʌðə(r)] - ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [duː; də][həʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] .
An other doctryne also they do hold which is this .
一个 其他 - 还 他们 做 抓住 哪个 是 这 .

他们还持有另一种教义，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [men] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [riːdʒɛnɝeɪʃən] / [ɑː(r); ə(r)] [mɛrətɔriːəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]

That	the	worcks	which	men	do	after	regeneracion	/	are	meritorius	of	their	own
那	这	-	哪个	男人	做	后	再生	/	是	梅里托里乌斯	的	他们的	自己的

- ['ʌntuː] - [laɪf] / [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .

worthines	vnto	euerlasting	lyfe	/	And	that	they	do	fulfill	the	lawe	of	God	.
-	vnto	-	生活	/	和	那	他们	做	实现	这	法律	的	上帝	.

人重生后所做的工作，/ 对其自身的价值具有功德，可以带来永恒的生命 / 并且这些工作也符合上帝的律法。

[jeɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðɪs] ['əʊnli] / [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ædi] .

Yea	they	be	not	content	to	saye	this	only	/	but	they	adde	.
是的	他们	是	不是	内容	到	赛耶	这	仅有的	/	但	他们	添加	.

是的，他们不满足于只说这些，他们还补充说。

[ðæt] [men] [kæn; kən] [duː; də] [mɔː(r)] [gʊd] - - [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɑːd] - .

That	men	can	do	more	goode	worcks	thẽ	the	lawe	of	Godd	requirirth	.
那	男人	能	做	更多的	古德	-	-	这	法律	的	上帝	-	.

男人能做的善事比上帝律法所要求的更多。

[fɔː(r); fə(r)] ([ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðeɪ]) [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [laɪf] / [tuː; tə] - [ðə; ði] [gɑːspəl] - / -

For	(	saye	they	)	to	lyue	a	syngle	lyfe	/	to	preache	the	gospell	frely	/	mẽ
为了	(	赛耶	他们	)	到	-	一个	-	生活	/	到	-	这	福音	-	/	-

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - [baɪ] ['ɒnɪ] [ɪk'sprɛs] - [ɒv; əv] [gɑːd] .

are	not	commaunded	by	ony	expres	cõmaundement	of	Godd	.
是	不是	-	经过	仅	表达式	-	的	上帝	.

（他们说）过着单调的生活 / 自由地宣讲福音 / 并没有受到上帝的公开命令。

[ðɪs] [ðeɪ] [duː; də] ['tiːtʃ] / [ænd; ənd] - [dɪ'fend] .

This	they	do	teache	/	and	obstinatly	defend	.
这	他们	做	教	/	和	-	保卫	.

他们确实教导这一点，并且顽固地捍卫这一点。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [lɜrn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] / [ðæt]

But	we	do	lern	out	of	the	holy	scriptures	/	that
但	我们	做	学习	出去	的	这	圣	经文	/	那

但我们确实从圣经中学到这一点。

[rɒm] . [eit] .

Rom	.	8	.
只读存储器	.	8	.

罗马书 8.

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] / [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] / [wɪtʃ] [ʃəʊ]

The	afflictiõs	of	this	lyfe	/	are	not	worthie	of	the	glorie	/	which	shalbe	shewed
这	-	的	这	生活	/	是	不是	值得	的	这	荣耀	/	哪个	应	展示

vppon
vppon

今生的苦难/不配得上/将要彰显的荣耀

['vɜːrsəs] . [hiː; hi]

vs	.	He
对比	.	他

对阵他

- [hɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] - / [ɒv; əv] - ['mɑːtədəm] .

speakith	heare	of	the	best	kind	of	worcks	/	euen	of	sufferinge	martyrdom	.
-	听着	的	这	最好的	种类	的	-	/	euen	的	-	殉道	.

听闻最好的作品/即使是受苦殉道。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [aɪk] [mæn] [dʌð] ['fɛli] [hɪm] ['self] / [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]
Besides this eiche man dothe fele him selfe bounde betwene / and giltie of the
除了 这 艾希 男人 做 费勒 他 自 边界 之间 / 和 - 的 这
['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [θiːs] [tuː] - . -
breaking of theis two comaundementes . 59
打破 的 的 二 - . -

此外，这个人还认为自己被束缚在打破这两项诫命的罪恶之间。59

-
Hiij
-

Hiij

[dɔɪt] . [faɪv] .
Deut . 5 .
申命记 . 5 .

申命记 5.

[ðaʊ] [ʃælt] [luː] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] / [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [soʊl] / [ænd; ənd] [wɪð]
Thou shalt loue the lorde thy God whith all thy harte / with all thy soule / and with
你 应 路易 这 洛德 你的 上帝 和 全部 你的 哈特 / 和 全部 你的 灵魂 / 和 和
[ɔːl] [ðeɪ] :
all they mighte :
全部 他们 可能 :

你要全心全意爱耶和华你的神，/要全魂全意爱他，/要全心全意地爱他。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʌðə(r)] - .
lykewise of the same other commaundemente .
- 的 这 相同的 其他 - .

lykewise 也属于其他 commaundemente。

['ɛksɑːd] . - .
Exod . 20 .
出埃及记 . - .

出埃及记20章

[ðaʊ] - [nɒt] [lʌst] /
Thou shalte not luste /
你 - 不是 卢斯特 /

不可贪恋

[θər] [ɪz] [nʌn] - - / [ðæt] ['juːər] [fʊl'fɪl] [ðəʊz] - .
Ther is none amõg mortall mẽ / that dyd euer fulfill those commaundementes .
那里 是 没有任何 - 凡人 - / 那 dyd 欧尔 实现 那些 - .

Ther is none amõg mortall mẽ / that dyd euer fulfill those commaundementes.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] [seɪð] :
For the prophet saythe :
为了 这 先知 说 :

先知说：

[ˌiː es 'eɪ] . - .
Esa . 64 .
埃萨 . - .

以赛亚书 64。

[ðæt] ['aʊə(r)] - / [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kləʊð] [wɪθ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ]
that our rightuousnesses / are as the clothe stayned withe the floures of a
那 我们的 - / 是 作为 这 衣服 留了下来 枝条 这 - 的 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

我们的正义/就像女人身上挂着的花衣。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [woʊld] [haʊ] ['vɜːrsəs][ɔːl] / [jeɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] / [ænd; ənd][ðə; ði]

And	Christe	wolde	haue	vs	all	/	yea	euen	the	blessed	virgin	/	and	the
和	克里斯蒂	沃尔德	豪厄	对比	全部	/	是的	euen	这	蒙福	处女	/	和	这

[ə'pɔsəlz] [tuː; tə] [preɪ] /

Apostles	themselues	to	praye	/
使徒们	他们自己	到	祈祷	/

And Christe wolde haue vs all / yea euen the blessed virgin / and the Pastles themselues to praye /

[mæt] . [sɪks] .

Mat	.	6	.
垫	.	6	.

数学 6.

- ['vɜːrsəs]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .

forgyue	vs	our	trespasses	.
-	对比	我们的	擅闯私人领地	.

锻造与我们的侵权行为。

['dʒeɪkəb] . [θriː] .

Iacob	.	3	.
雅各布	.	3	.

雅各布.3.

[aɪɑːms] / [ɪn] ['meni] [θɪndʒɪz] [wiː; wi][ɔːl][duː; də] ['sɪn] .

Iames	addeth	/	in	many	thinges	we	all	do	synne	.
艾姆斯	addeth	/	在	许多	东西	我们	全部	做	同义词	.

Iames addeth / 在许多事情上我们都做罪恶。

[ˌaɪ'oʊæn] . [wʌn] .

Ioan	.	1	.
伊恩	.	1	.

爱奥尼亚。1.

[jɒn] [seɪð] .

Iohn	saythe	.
约翰	说	.

约翰说。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['saii] [wiː; wi] [haʊ] [nəʊ] ['sɪn] / [wiː; wi][duː; də] - ['aʊə(r)] - . [ˌtuː'tuː]

And	if	we	saie	we	haue	no	synne	/	we	do	deceyue	our	selues	.	2
和	如果	我们	赛伊	我们	豪厄	不	同义词	/	我们	做	-	我们的	-	.	2

如果我们说我们没有罪过，那我们就是在欺骗自己。2

[ðɪs] [duː; də][wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊli] ['skrɪptʃə(r)] / [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəntɪnjuːəl] - :

This	do	we	learne	in	the	holie	scripture	/	of	our	continuall	synnynge	:
这	做	我们	学习	在	这	神圣的	圣经	/	的	我们的	持续地	-	:

这是我们从神圣的经文/我们持续的共融中学到的：

[ðeɪ] ['tiːtʃ] [nɒt] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðen] [wiː; wi] [ʃoʊld] .

they	teache	not	then	that	we	can	do	any	thing	more	then	we	sholde	.
他们	教	不是	然后	那	我们	能	做	任何	事物	更多的	然后	我们	肖尔德	.

他们并没有教导我们去做任何我们应该做的事情。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] - [duː; də] ['siːki] - / [ænd; ənd] ['saii] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ]

But	here	the	papistes	do	seke	startinge	hooles	/	and	saie	that	they	which	liue
但	这里	这	-	做	塞克	-	胡尔斯	/	和	赛伊	那	他们	哪个	刘

[ə; eɪ][səʊl][laɪf] / [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː; də] [priːtʃ] [ðə; ði] [gɑːspəl] - / [duː; də][mɔː(r)] - [ðə; ði] [lɔː]

a	sole	life	/	they	which	do	preach	the	gospell	frelie	/	do	more	thẽ	the	law
一个	唯一	生活	/	他们	哪个	做	布道	这	福音	-	/	做	更多的	-	这	法律

- / [æz; əz][ai] [seɪd] :

cõmaundeth	/	as	I	sayde	:
-	/	作为	我	赛德	:

但在这里，天主教徒确实在寻找开始的胡说八道/并说，那些过着孤独生活的人/那些自由地宣扬福音的人/比遵守律法的人做得更多/正如我所说：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] / [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [haʊ] [ðə; ði] [pɔʊɝ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd]

But	this	is	not	true	/	for	they	which	haue	the	powre	to	liue	a	sole	and
但	这	是	不是	真的	/	为了	他们	哪个	豪厄	这	权力	到	刘	一个	唯一	和

[tʃeɪst] [laɪf] / - [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kɪndiː] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][mɔː(r)] - [ænd; ənd]

chaste	lyfe	/	ãd	do	know	that	in	this	kinde	of	lyfe	they	shall	more	paynfully	and
贞洁	生活	/	-	做	知道	那	在	这	善良	的	生活	他们	将	更多的	-	和

['prɒfɪtəbli] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] [ɒv; əv] ['krɪsti] - ['ʌðəwaɪz] .

profitably	labor	in	the	preachinge	of	the	gospell	of	Christe	thẽ	otherwise	.
盈利	劳动	在	这	-	的	这	福音	的	克里斯蒂	-	否则	.

但事实并非如此 / 因为那些有能力过着独身贞洁生活的人 / 知道，在这种生活中，他们将比其他方式更有成效、更有益处地宣扬基督的福音。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - - [tuː; tə] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	are	bownde	to	take	it	on	thẽ	ãd	to	lyue	in	it	.
他们	是	-	到	拿	它	在	-	-	到	-	在	它	.

他们愿意接受它，并愿意留在其中。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][waɪ 'tiː] [nɒt] / [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] [ðeɪ] [luː] [nɒt] [gɒd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

For	if	they	do	yt	not	/	it	is	certeyne	that	they	loue	not	God	with	all	their
为了	如果	他们	做	yt	不是	/	它	是	-	那	他们	路易	不是	上帝	和	全部	他们的

[hɑːrt] / [ðeɪ] [ʃoʊld] [ðen] [loʊ] - ['sʌmwɒt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] / [tuː; tə]

harte	/	bycause	they	sholde	then	leaue	vndone	somewhat	that	they	mighte	do	/	to
哈特	/	因果关系	他们	肖尔德	然后	联盟	-	有些	那	他们	可能	做	/	到

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] / [ænd; ənd] [woʊld] [nɒt] .

the	glorie	of	his	name	/	and	wolde	not	.
这	荣耀	的	他的	姓名	/	和	沃尔德	不是	.

因为他们若不这样做，就必定他们没有全心全意地爱上帝，因为他们本应有所作为，以荣耀他的名，却不愿意这样做。

[laɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['seɪd] [ɒv; əv] - / [wɪtʃ] - [ðə; ði] [gɑːspəl] - / [ænd; ənd]

Like	is	to	be	saide	of	thẽ	/	which	mighte	preache	the	gospell	frelye	/	and
喜欢	是	到	是	赛义德	的	-	/	哪个	可能	-	这	福音	-	/	和

[duː; də][ˌesˈiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɑːd] / [ænd; ənd]

do	se	that	it	shalbe	for	the	increase	of	the	kingdõ	of	Godd	/	and
做	塞	那	它	应	为了	这	增加	的	这	-	的	上帝	/	和

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

do	it	not	.
做	它	不是	.

就像说那些可能自由地宣讲福音的人一样，他们本可以为了神的国度而增进，却不去宣讲。

-

Wherfore

-

因此

- [ðə; ði] - [duː; də] ['bəʊtə] - [ænd; ənd] ['tiːtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætiər] [ðen] [ðə; ði]

seinge	the	papistes	do	bothe	thincke	and	teache	otherwise	in	this	matier	then	the
-	这	-	做	两者	-	和	教	否则	在	这	玛蒂尔	然后	这

[hoʊli] ['skrɪptʃə(r)] [dʌð] ['tiːtʃ] / [ænd; ənd][duː; də] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbstɪnət]

holie	scripture	dothe	teache	/	and	do	defend	their	errour	with	an	obstinate
神圣的	圣经	做	教	/	和	做	保卫	他们的	错误	和	一个	顽固

[mɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . [θriː]

mynde	they	are	heretikes	.	3
明德	他们	是	异教徒	.	3

既然天主教徒在这个问题上的想法和教导与圣经的教导相悖，并且他们还顽固地维护自己的错误，那么他们就是异端。

3

[ðeɪ] [duː; də] [tʃəʊz] ['ʌntuː][ðem; ðəm] - ['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ʌðə(r)] ['dɒktrɪn] / [wɪtʃ] [ɪz] / [ðæt] [ðeɪ]

They	do	chose	vnto	them	selues	also	an	other	doctrine	/	which	is	/	that	they
他们	做	选择	vnto	他们	-	还	一个	其他	教义	/	哪个	是	/	那	他们

[wɪtʃ] [biː; bi] [riːdʒɛnɝæt] / ['mʌsti] [ɔːl'weɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] - .

which	be	regenerat	/	muste	alwaies	doubte	of	their	saluatiõ	.
哪个	是	再生	/	必须	总是	怀疑	的	他们的	-	.

他们确实选择了另一种教义，即：那些已经重生的人必须始终怀疑他们的救赎。

[bʌt; bət] [kraɪst] / [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] / [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['skrɪptʃə(r)] / [duː; də] ['tiːtʃ] [kliːn] -

But	Christ	/	the	Apostles	/	and	the	whole	scripture	/	do	teache	cleane	contrarie
但	基督	/	这	使徒们	/	和	这	所有的	圣经	/	做	教	清洁	-

/

/
/

但基督/使徒/以及整本圣经/都教导了截然相反的观点/

[ˌaɪ'oʊæn] . [sɪks] .

Ioan	.	6	.
伊恩	.	6	.

爱奥尼亚。6.

[hiː; hi] [ðæt] - [ɪn][ˌem 'iː] ([seθ] ['krɪsti]) [heɪð] - [laɪf] .

he	that	beleuithe	in	me	(	saith	Christe	)	hathe	euerlasting	life	.
他	那	-	在	我	(	赛斯说	克里斯蒂	)	有	-	生活	.

信我的人（基督说）有永生。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] / [haʊ] - [hiː; hi] [daʊt] [ɒv; əv][waɪ 'tiː] [ðen] ?

If	he	hath	it	/	howe	cã	he	doubte	of	yt	then	?
如果	他	有	它	/	豪	-	他	怀疑	的	yt	然后	?

如果他拥有它，他怎么会怀疑它呢?

[ækt] . - .

Act	.	10	.
行为	.	-	.

第十章

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtən] [ɪn][ðə; ði] [ækt] .

And	it	is	writen	in	the	Actes	.
和	它	是	写	在	这	行动	.

这件事在《使徒行传》中有所记载。

[tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] / [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [neɪm]

To	him	giue	all	the	Prophetes	witnesse	/	that	all	they	which	beleue	throughe	his	name
到	他	giue	全部	这	先知	证人	/	那	全部	他们	哪个	蓝	穿过	他的	姓名

/ [ʃæl; ʃəl] - - [ɒv; əv] [sɪnz] .

/	shall	receyue	remissiõ	of	synnes	.
/	将	-	-	的	同义词	.

众先知都向他作见证，凡信他名的人，必得赦免罪过。

[rɒm] . [eit] .
Rom . 8 .
只读存储器 . 8 .

罗马书 8.

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɒˈmɛ̃] / - [hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] / [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][biː; bi] - / [huːm]
And to the Romains / whõ he hath called / them also be iustified / whom
和 到 这 罗曼斯 / - 他 有 称为 / 他们 还 是 - / 谁
[hiː; hi] - / - [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['glɔːrɪfaɪd] :
he iustified / thẽ he also glorified :
他 - / - 他 还 光荣的 :

愿他所召的罗马人也得称为义，他所称义的罗马人也得称为荣耀。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] - [haʊ] [ðɪs] [ʃɪft] /
But here the papistes haue this shifte /
但 这里 这 - 豪厄 这 移位 /

但在这里，天主教徒有这种转变/

[ə; eɪ] - ['mʌsti] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv][gɒdz] ['prɒmɪsɪz] ([ðeɪ] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː]) [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsti] [daʊt]
A mã muste not doubte of Gods promises (they saye) but he muste doubte
一个 - 必须 不是 怀疑 的 神 承诺 (他们 赛耶) 但 他 必须 怀疑
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - / [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt][duː; də] [ðəʊz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ]
of the infirmitie of his fleshe / that he can not do those thinges which
的 这 病房 的 他的 - / 那 他 能 不是 做 那些 东西 哪个
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] / [tuː; tə] - [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɑːd] .
are to be done / to obtayne the promises of Godd .
是 到 是 完毕 / 到 - 这 承诺 的 上帝 .

人不可怀疑上帝的应许（他们说），但他必须怀疑自己肉体的软弱/他不能做那些必须做的事/以获得上帝的应许。

[rɒm] . [fɔːr] .
Rom . 4 .
只读存储器 . 4 .

罗马书 4.

[bʌt] [wiː; wi][biː; bi] [ədˈmɔniʃ] [baɪ] - [ɪgˈzɑːmp(ə)l] / [ðæt] [wiː; wi] [ʃoʊld] [nɒt][ɪn] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv]
Butt we be admonished by Abrahãs example / that we sholde not in beholding of
屁股 我们 是 告诫 经过 - 例子 / 那 我们 肖尔德 不是 在 凝视 的
['aʊə(r)] - / - [ɪn] [feɪθ] / [nɔː(r)][fɔːl][frɒm; frəm] - ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] - [ɒv; əv]
our imbecyllitie / fainte in faith / nor fall from beleauinge certainly the truithe of
我们的 - / - 在 信仰 / 也不 落下 从 - 当然 这 - 的
[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] :
the promises :
这 承诺 :

但我们应当从亚伯拉罕的榜样中得到警醒，不要因自己的愚昧而动摇信仰，也不要背弃对应许真理的信念。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [nɒt][ðə; ði]['bærən] [wɑːm] [ɒv; əv]['særə] / [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld][ænd; ənd] -
he considered not the barren wombe of Sara / nor his own old and effoebled -
他 经过考虑的 不是 这 荒芜 子宫 的 萨拉 / 也不 他的 自己的 老的 和
['boʊdi] / [hiː; hi] - [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][gɒd] [θruː] - / [bʌt; bət] [bɪˈkeɪm]
bodie / he stackered not at the promise of God through vnbelefe / but became
博迪 / 他 - 不是 在 这 承诺 的 上帝 通过 - / 但 成为
- [ɪn] [feɪð] / [ænd; ənd] ['glɔːri]['ʌntuː][gɒd] / - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
strõge in faithe / and dyd giue glory vnto God / knowinge that he was
- 在 费丝 / 和 dyd giue 荣耀 vnto 上帝 / - 那 他 曾是
[səfɪʃəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðəʊz] - [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] . & [siː] .
sufficientlie able to performe those thĩges which he promised . & c .
足够 有能力的 到 表演 那些 - 哪个 他 承诺 . & c .

他没有想到撒拉不孕的子宫，也没有想到自己衰老虚弱的身体，他没有因信称义而动摇，反而因信而刚强，并将荣耀归于神，因为他知道自己完全有能力履行他所应许的事。

[rɒm] . [fɔːr] .
Rom . **4** .
只读存储器 . 4 .

罗马书 4.

[θɜːfɝ] [baɪ] [feɪð] [ɪz][ðə; ði] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] might60
Therfor **by** **faithe** **is** **the** **enheritaunce** **gyuẽ** **that** **it** **might60**
瑟弗 经过 费丝 是 这 继承 - 那 它 might60

因此，根据信仰，这是它可能60的继承权

-
Hiiij
-

嗨

[kʌm] [ɒv; əv] [greɪs] / [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [biː; bi] [sɜːrˈteɪn] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] :
come **of** **grace** **/** **that** **the** **promise** **mighte** **be** **certaine** **and** **sure** **:**
来 的 优雅 / 那 这 承诺 可能 是 某些 和 当然 :

出于恩典，使应许得以确定可靠：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [dɪd] - [ɒn][ˈaʊə(r)] - - - [ɒv; əv]
for **if** **the** **certayntie** **of** **saluaciõ** **did** **hãge** **on** **our** **merytes** **ãd** **worthines** **of**
为了 如果 这 - 的 - 做过 - 在 我们的 - - - 的
[ˈaʊə(r)] - / [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːlˈweɪ] [ˈstʌmb(ə)l] / [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] - [ɒv; əv] - .
our **worckes** **/** **it** **should** **alwaies** **stumble** **/** **and** **be** **in** **daũgier** **of** **ouerthrowe** **.**
我们的 - / 它 应该 总是 绊倒 / 和 是 在 - 的 - .

如果 saluaciõ 的确定性依赖于我们的 merytes ãd worthines of our worckes / 它总是会跌倒 / 并且处于 ouerthrowe 的 daũgier 状态。

[ðʌs] [ðə; ði] - [duː; də] [spɔɪl] [men] [ɒv; əv] [hɛlθfəl] [həʊp] / - [meɪk] - [daʊt] / [ɪf] [nɒt]
Thus **the** **papistes** **do** **spoile** **men** **of** **healthfull** **hope** **/** **ãd** **make** **mẽ** **doubt** **/** **if** **not**
因此 这 - 做 剧透 男人 的 健康的 希望 / - 制作 - 怀疑 / 如果 不是
[dɪspɛr] / [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :
despaire **/** **which** **is** **not** **to** **be** **done** **:**
绝望 / 哪个 是 不是 到 是 完毕 :

因此，天主教徒败坏了人们健康的希望，使人们怀疑，甚至绝望，这是不应该发生的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [həʊp] [ˈmaɪiː] [nɒt] [biː; bi] - [wɪtʃ] [pɑːl] [ˈtiːtʃɪθ]
for **that** **nature** **of** **hope** **maie** **not** **be** **inuerted** **which** **Paule** **teacheth**
为了 那 自然 的 希望 梅 不是 是 - 哪个 保拉 教导

因为保罗所教导的那种希望的本质可能无法被理解。

[rɒm] . [faɪv] .
Rom . **5** .
只读存储器 . 5 .

罗马书 5.

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsuːtʃə] / [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌð] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [əˈʃeɪmd] :
to **be** **suche** **/** **that** **it** **dothe** **not** **make** **a** **man** **ashamed** **:**
到 是 这样的 / 那 它 做 不是 制作 一个 男人 羞愧 :

如此/以至于不会使人感到羞耻：

[ɪf] [ðen] [wiː; wi][duː; də] - [həʊp] [ænd; ənd] [ləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] - / [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
if **then** **we** **do** **certaynlye** **hope** **and** **loke** **for** **life** **euerlastinge** **/** **we** **shall**
如果 然后 我们 做 - 希望 和 洛克 为了 生活 - / 我们 将
[nɒt] [biː; bi] - :
not **be** **deceyued** **:**
不是 是 - :

如果那时我们确实希望并追求永恒的生命/我们就不会受骗：

[ænd; ənd] [siːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [goʊst] [ðæt] - ['wɪtnəs] ['ʌntuː]['aʊə(r)] [sprɛt] /

and	seing	it	is	the	holye	ghoste	that	bearithe	witnes	vnto	our	spret	/
和	正在寻找	它	是	这	-	鬼屋	那	-	证人	vnto	我们的	喷射	/

看到它是圣灵，见证着我们的灵魂 /

[rɒm] . [eit] .

Rom	.	8	.
只读存储器	.	8	.

罗马书 8.

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɑːd] / ['sɜːli] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] - /

that	we	are	the	children	of	Godd	/	surly	his	witnes	we	may	not	reiect	/
那	我们	是	这	孩子们	的	上帝	/	粗鲁	他的	证人	我们	可能	不是	-	/

[wɪˈðaʊt] - [grɛt] [əˈfens] .

without	cõmitting	gret	offence	.
没有	-	格雷特	罪行	.

我们是上帝的孩子/当然，我们不能否认他的见证/否则就是犯下大罪。

['ɛksɑːd] . - .

Exod	.	20	.
出埃及记	.	-	.

出埃及记20章

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪθ] [gɑːd] / [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] / [ðɪs] [wɪl] [hiː; hi] [haʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi][hɪz; ɪz]

I	am	sayth	Godd	/	The	lorde	thy	Godd	/	this	will	he	haue	them	that	be	his
我	是	赛斯	上帝	/	这	洛德	你的	上帝	/	这	将要	他	豪厄	他们	那	是	他的

[tuː; tə] - :

to	beleaue	:
到	-	:

我是上帝/耶和华你的上帝/他必使信他的人如此行：

['rəʊmə] . [faɪv] .

Roma	.	5	.
罗马	.	5	.

罗马.5.

[ænd; ənd] - - [ðɪs] / [hæθ] [ðə; ði]['kwaɪət] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - /

And	whosoeuer	beleauith	this	/	hath	the	quiet	peace	of	a	iustified	consciẽce	/
和	-	-	这	/	有	这	安静的	和平	的	一个	-	-	/

[ænd; ənd] - - [tuː; tə][biː; bi][ɪn] / [fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] [ɪz][hɪz; ɪz] - / [ænd; ənd]

and	knowith	hymself	to	be	in	safetie	/	for	Godd	is	his	iustifier	/	and
和	-	-	到	是	在	安全带	/	为了	上帝	是	他的	-	/	和

[huː] [ʃæl; ʃəl] - [hɪm] / [huːm] [gɑːd] [dʌθ] - .

who	shall	condẽne	hym	/	whom	Godd	doth	iustifie	.
WHO	将	-	赞美诗	/	谁	上帝	确实	-	.

凡相信此言者，/必得良心安宁，/且自知平安，/因上帝为他伸冤，/谁能轻视上帝所伸冤之人。

['rəʊmə] . [eit] .

Roma	.	8	.
罗马	.	8	.

罗马。8.

[əˈgenst] [əl] [ðaɪs] ['mænɪfest] ['testɪməniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] / [ðaɪs] [men] [duː; də] ['tiːtʃ]

Against	al	theise	manifest	testimonies	of	the	holy	scriptures	/	theise	men	do	teache
反对	al	泰斯	显现	证词	的	这	圣	经文	/	泰斯	男人	做	教

[ðeə(r)] ['kɒntrəri] ['dɒktrɪn] / [ænd; ənd][duː; də] - [dɪˈfend] [ˌaɪ 'tiː] /

their	contrary	doctrine	/	and	do	obstinatly	defend	it	/
他们的	相反	教义	/	和	做	-	保卫	它	/

这些人违背圣经中所有显而易见的见证，宣扬他们相反的教义，并顽固地捍卫它。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - .
wherfor they are heretiques .
- 他们 是 - .

因此他们是异端。

- [ðeɪ] [duː; də] ['tiːtʃ] [ðæt]
Moreouer they do teache that euery
- 他们 做 教 那 euery

此外，他们确实教导说，每个人都

- [mʌst; məst]['sætɪsfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [hɪs] [sɪnz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] / [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][duː; də][nɒt] / [ðen]
mã must satisfice for hys synnes in this lyfe / which if he do not / then
- 必须 满意 为了 hys 同义词 在 这 生活 / 哪个 如果 他 做 不是 / 然后
[mʌst; məst][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] :
must he go to purgatorie :
必须 他 去 到 炼狱 :

男人必须满足他今生的罪孽/如果他不满足/那么他必须下炼狱:

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [pɔr] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [kə'mɪtɪd] ['ʌntuː][ðem; ðəm] / [ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːn]
And that by the poure of the Keyes committed vnto them / they can turn
和 那 经过 这 倾倒 的 这 基斯 坚定的 vnto 他们 / 他们 能 转动
[ðə; ði] - ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] .
the euerlastinge punishment in to a temporall .
这 - 惩罚 在 到 一个 时间 .

并且通过对他们所施加的惩罚，他们可以将永恒的惩罚变成暂时的惩罚。

[sɑːl] . - .
Psal . 32 .
诗篇 . - .

诗篇32篇

[ɪf] [θɝːfɝ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][biː; bi][nɒt] [meɪd] [waɪlst] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] /
If therfor satisfaction be not made whilest a man is in this lyfe /
如果 瑟弗 满意 是 不是 制成 虽然 一个 男人 是 在 这 生活 /

因此，如果一个人在世时未能获得满足/

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] / [wen] [hiː; hi][ɪz] - [aʊt]
he shall do it / when he is goone out
他 将 做 它 / 什么时候 他 是 - 出去

他出去的时候，他就会这么做。

[ðɪs] [laɪf] .
this lyfe .
这 生活 .

这就是人生。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] / [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [duː; də] [tiːtʃ] .
But against this / the holy scriptures do teach .
但 反对 这 / 这 圣 经文 做 教 .

但圣经却教导我们不要这样做。

[rɒm] . [fɔːr] .
Rom . 4 .
只读存储器 . 4 .

罗马书 4.

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːz] - [ɑː(r); ə(r)] - / [ænd; ənd] [huːz] [sɪnz]
Blessed are they whose vnrighteousnesses are forgyen / and whos synnes
蒙福 是 他们 谁 - 是 - / 和 谁 同义词
[ɑː(r); ə(r)] - .
are couered .
是 - .

那些义行被世人知晓，罪恶被遮盖的人有福了。

[wɒt] - /
What blessednes /
什么 - /

何等的幸福/

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [ʃʊld] [ðɪs] [biː; bi] / [ɪf] [ðeɪ] [wɪtʃ] [biː; bi] ['rekənsaɪld] ['ʌntuː] [gɑːd] / [ʃʊld] [biː; bi]
I praye you shuld this be / if they which be reconciled vnto Godd / shuld be
我 祈祷 你 应该 这 是 / 如果 他们 哪个 是 和解 vnto 上帝 / 应该 是
- [tuː; tə] - [sʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd] - .
bownde to sustayne such paynes and punishmentes .
- 到 - 这样的 佩恩斯 和 - .

我祈求你们，如果那些与上帝和解的人，应该屈服于这样的痛苦和惩罚。

[wen] [ə; eɪ] - [dʌθ] [rɪ'pent] ([seθ] [gɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt])
When a Synner doth repent (saith Godd by the prophet)
什么时候 一个 - 确实 悔改 (赛斯说 上帝 经过 这 先知)

当罪人悔改时（上帝借先知之口说道）

- . - .
Ezech . 18 .
- . - .

以西结书 18:18

[ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] / [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] .
The synnes that he hath done / shall not be thought vppon .
这 同义词 那 他 有 完毕 / 将 不是 是 想法 vppon .

他所犯的罪孽/不应被考虑。

[bʌt; bət] [gɑːd] [wɪl] - [ðem; ðəm] / [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]
But Godd will thincke vppon them / if it be true that either a man must
但 上帝 将要 - vppon 他们 / 如果 它 是 真的 那 任何一个 一个 男人 必须
['sætɪsfaɪs] / [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] - / [ɪf] [gɑːd] [wɪl][səʊ] ['ʃɑːpli] [ðem; ðəm][baɪ] [sʌtʃ]
satisfice / or go to pugatorie / if Godd wil so sharply punishe them by such
满意 / 或者 去 到 - / 如果 上帝 威尔 所以 尖锐地 惩罚 他们 经过 这样的
[peɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
paynes as they saye are in purgatorie .
佩恩斯 作为 他们 赛耶 是 在 炼狱 .

但上帝会考虑他们/如果一个人必须满足/否则就去炼狱/如果上帝要像他们所说的那样严厉地惩罚他们，让他们承受炼狱般的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɪn][ðə; ði] - .
It is writon in the reuelacion .
它 是 - 在 这 - .

它在 reuelacion 中有记载。

['æpɑːk] . - .
Apoc . 14 .
末日 . - .

启示录 14。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɛd] [wɪtʃ] [duː; də] [daɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] / - [səʊ] - [ðə; ði] [sprɛt] /
Blessed are the deade which do dye in the lorde / euẽ so saieth the spret /
蒙福 是 这 死 哪个 做 染料 在 这 洛德 / - 所以 - 这 喷射 /
[ðæt] [ðeɪ] [rest] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
that they rest from their labours .
那 他们 休息 从 他们的 劳动 .

死后归于主的人有福了 / euẽ so saeith the spret / 因为他们从劳作中得享安息。

[ðeɪ] [wɪtʃ] [duː; də] [daɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] / [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - / [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [rest] - [ðeə(r)]

They which do dye in the lorde / that is the beleauers / how do they rest frõ their

他们 哪个 做 染料 在 这 洛德 / 那 是 这 - / 如何 做 他们 休息 - 他们的

['leɪbə(r)] / [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [jiːt] [biː; bi] [vekst] [ɪn] ?

labours / if it be so that they must yeat be vexed in purgatorie ?

劳动 / 如果 它 是 所以 那 他们 必须 叶 是 烦恼 在 炼狱 ?

那些死在主里的人/也就是那些受苦的人/如果他们注定要在炼狱中受苦，他们如何才能从他们的劳作中得到安息呢?

['krɪsti] ['aʊə(r)] - [wen] [hiː; hi][dɪd] - [sɪnz] [sə'jɛd] .

Christe our Sauiour when he did forgyue synnes sayed .

克里斯蒂 我们的 - 什么时候 他 做过 - 同义词 赛义德 .

基督我们的救主，当他为罪恶做事时说道。

[lʊk] . ['sɛvən] .

Luc . 7 .

卢克 . 7 .

路加福音 7.

[ðaɪ] [feɪð] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪf] : [gəʊ] [ðaɪ] / ['sɪn] [nəʊ][mɔː(r)] .

Thy faithe hath made the safe : go thy wayes / synne no more .

你的 费丝 有 制成 这 安全的 : 去 你的 韦斯 / 同义词 不 更多的 .

你的信实使你平安：走你的路吧/不要再犯罪了。

[ˌaɪ'oʊæn] . [faɪv] .

Ioan . 5 .

伊恩 . 5 .

Ioan.5.

[lʊk] . - .

Luc . 23 .

卢克 . - .

路加福音 23。

[tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [hiː; hi] [sə'iːd] .

To the theif he saied .

到 这 小偷 他 说道 .

他对小偷说。

[ðɪs] [deɪ] [θaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] .

This daye thow shalt be with me in paradise .

这 戴伊 扔 应 是 和 我 在 天堂 .

今日你将与我同在天堂。

['fɪl] . [wʌn] .

Phil . 1 .

菲尔 . 1 .

菲尔 1.

[pɑːl] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [luːst] / [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] .

Paule desired to be loosed / and to be with Christ .

保拉 想要的 到 是 松开 / 和 到 是 和 基督 .

保罗渴望获得自由，与基督同在。

[haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɛnʃən] [meɪd] [ɒv; əv] ?

How chauncith it that there is no mencion made of purgatorie ?

如何 - 它 那 那里 是 不 提及 制成 的 炼狱 ?

怎么可能没有提到炼狱呢?

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [lɔː] / [θər] [wɜːr]['sækrɪfaɪsɪz] - / [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] / [prest] / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	the	old	lawe	/	ther	wer	sacrifices	ordeigned	/	for	princes	/	prests	/	for	the
在	这	老的	法律	/	那里	是	牺牲	-	/	为了	王子们	/	牧师	/	为了	这

[næzɜ-aɪts] / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - / [fɔː(r); fə(r)] - / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪn] [ɒv; əv] - /

Nazarites	/	for	the	lepars	/	for	gelousie	/	for	the	synne	of	ignoraũce	/
拿细耳人	/	为了	这	-	/	为了	-	/	为了	这	同义词	的	-	/

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	many	such	lyke	.
和	许多	这样的	像	.

在旧约中，有献祭的习俗，包括：为王子献祭、为拿细耳人献祭、为麻风病人献祭、为赎罪祭、为无知的罪献祭等等。

[haʊ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [θər] [wɒz; wəz][nəʊ]['sækrɪfaɪs] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ?

How	happened	it	that	ther	was	no	sacrifice	appoĩted	for	the	dead	?
如何	发生	它	那	那里	曾是	不	牺牲	-	为了	这	死的	?

为什么没有为死者安排祭祀?

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['truːli] ([æz; əz][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][duː; də] -) [hæθ] [kiːz] - ['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	church	truly	(	as	we	also	do	graunte	)	hath	keyes	cõmitted	vnto	it	.
这	教会	真的	(	作为	我们	还	做	-	)	有	基斯	-	vnto	它	.

教会确实（正如我们也所做的那样）已经将钥匙交给了它。

[ænd; ənd] [ðaɪs] [ɑː(r); ə(r)] / [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] /

And	theise	are	/	the	preachinge	of	the	gospell	/
和	泰斯	是	/	这	-	的	这	福音	/

这些就是/福音的宣讲/

[mɑː(r)] . - .

Mar	.	16	.
三月	.	-	.

3月16日

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] forgyuenes61

that	is	the	forgyuenes61
那	是	这	forgyuenes61

那是 forgyuenes61

[ˌeɪtʃ'viː]

Hv
hv

高压

[ɒv; əv] [sɪnz] [tuː; tə] - [wɪtʃ] [duː; də] - [ɪn] ['krɪsti] / [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv]

of	synnes	to	thẽ	which	do	beleaue	in	Christe	/	and	the	threateninge	of
的	同义词	到	-	哪个	做	-	在	克里斯蒂	/	和	这	-	的

- / [θruː] [wɪtʃ] [haʊən] [ɪz] [ʃʌt] [əgɛnsti] [ðə; ði] - .

condemnaciõ	/	through	which	heauen	is	shutt	againste	the	vnbeleauers	.
-	/	通过	哪个	豪恩	是	关闭	反对	这	-	.

对那些相信基督的人的罪恶 / 以及谴责的威胁 / 通过天堂对那些相信基督的人关闭。

[wʌn] [kiː] [ɪz][ðə; ði][prə'mɪs] / [æn; ən]['ʌðə(r)] [kiː] [ɪz] [feɪθ] / [baɪ] [ðaɪs] [tuː] [kiːz] - [ɪz] ['əʊpənd]

One	key	is	the	promis	/	an	other	key	is	faith	/	by	theise	two	keys	heauẽ	is	opened
一	钥匙	是	这	承诺	/	一个	其他	钥匙	是	信仰	/	经过	泰斯	二	钥匙	-	是	打开

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	penitẽt	.
到	这	-	.

一把钥匙是承诺/另一把钥匙是信仰/通过这两把钥匙，地狱之门向忏悔者敞开。

[ðaɪs] [kiːz] [kraɪst] [dɪd] - - [hiː; hi] [sə'jɛd] :

Theise	keyes	Christ	did	delyure	whẽ	he	sayed	:
泰斯	基斯	基督	做过	-	-	他	赛义德	:

这些钥匙是基督所说的:

[guː] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːld] / - [priːtʃ] [ðə; ði] [gɑːspəl] [tuː; tə] ['kriːtʃə(r)] / [hiː; hi] [ðæt]

goo	in	to	the	whol	world	/	ãd	preach	the	gospell	to	euery	creature	/	he	that
粘性物	在	到	这	整个	世界	/	-	布道	这	福音	到	euery	生物	/	他	那

- - [ɪz][bˈæptaɪzd] / [sɔʊd] .

beleaueth	ãd	is	baptised	/	shalbe	saued	.
-	-	是	受洗	/	应	酱油	.

进入普天下 / 向万民宣讲福音 / 信他的人必受洗 / 得救。

[ðəʊz] [ˈmɪnɪstər] [duː; də] [ɑːkjəpaɪ] [ðiːz] [kiːz] [wɪtʃ] [duː; də] [priːtʃ] [ðə; ði] [gɑːspəl] .

Those	ministers	do	occupie	these	keyes	which	do	preach	the	gospell	.
那些	部长们	做	占领	这些	基斯	哪个	做	布道	这	福音	.

那些牧师确实掌握着这些宣讲福音的钥匙。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][nəʊ] - [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːdɛs] / [nɔː(r)][ɒv; əv]

But	here	is	no	menciõ	made	of	altering	of	Goddes	iudgements	/	nor	of
但	这里	是	不	-	制成	的	改变	的	女神	判决	/	也不	的

- [ɒv; əv] - .

turninge	of	punishmentes	.
-	的	-	.

但这里没有提及改变女神的判决，也没有提及改变惩罚。

['krɪsti] ['aʊə(r)] - / [baɪ] [ðæt] [wʌn] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] / [wʌnz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

Christe	our	sauiour	/	by	that	one	sacrifice	of	his	bodye	/	ones	offered	for	all
克里斯蒂	我们的	-	/	经过	那	一	牺牲	的	他的	身体	/	一个	提供	为了	全部

['juːər] / [dɪd] - ['pɜːfɪkt] - / [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kən'sʌmət] [ɛn'diː]

euer	/	did	worcke	perfect	saluaciõ	/	and	made	a	perfect	and	consummate	ende
欧尔	/	做过	-	完美的	-	/	和	制成	一个	完美的	和	完善	结束

[ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪn] :

of	sacrificing	for	synne	:
的	牺牲	为了	同义词	:

Christe our sauiour / by that one sacrifice of his bodye / ones Offering for all euer / did worcke perfect saluaciõ / and made a perfect and consummate ende of sacrificing for synne:

[weə(r)] [ðen] [ɪz][ðeə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] ['sɪn] ?

where	then	is	their	enuented	satisfactiõ	for	synne	?
在哪里	然后	是	他们的	-	-	为了	同义词	?

那么，他们对罪恶的满足感在哪里呢?

[jeɪ] [huː] [dʌθ] [nɒt] [siː] / [ðæt] [ðɪs] [ðeɪr] - [dʌθ] - - [kraɪst] / [ðə; ði] ['fʊlnɪs]

Yea	who	doth	not	see	/	that	this	theyr	doctryne	doth	withdrawe	frõ	Christ	/	the	fulness
是的	WHO	确实	不是	看	/	那	这	他们	-	确实	-	-	基督	/	这	充满

[ɒv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sætɪsfaɪst] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs] ?

of	that	his	satisfactiõ	with	which	he	satisficed	for	vs	?
的	那	他的	-	和	哪个	他	满意	为了	对比	?

是的，谁没有看到/他们的教义背离了基督/他为我们带来的满足的丰盛呢?

[wen] [ðeɪ] [duː; də][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] / [ɪk'sept] [wiː; wi][duː; də] ['ædi] ['aʊəz]['ɔːlsəʊ] .

when	they	do	saye	that	it	is	not	sufficient	/	except	we	do	adde	ours	also	.
什么时候	他们	做	赛耶	那	它	是	不是	充足的	/	除了	我们	做	添加	我们的	还	.

当他们说这还不够时/除非我们也加上我们自己的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪr] ['wɪkɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] / [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi]

And	this	theyr	wicked	errour	they	go	about	to	colour	/	because	the	olde
和	这	他们	邪恶	错误	他们	去	关于	到	颜色	/	因为	这	古老的

['fɑːðəz] [viːsɛd] - [taɪmz] [ðɪs] [wɜːrd] / [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

fathers	vsed	oftẽ	times	this	worde	/	satisfaction	.
父亲们	对比	-	时代	这	单词	/	满意	.

而他们犯下的这个邪恶错误，他们试图用色彩来表达/因为老一辈的先辈们经常使用这个词/满足感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] / [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] - [θɜːbi] / [tuː; tə] ['sætɪsfaɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] /

But	they	will	not	see	/	that	the	fathers	mẽt	therby	/	to	satisfice	the	churche	/
但	他们	将要	不是	看	/	那	这	父亲们	-	瑟比	/	到	满意	这	教堂	/

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] / [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪs]

when	they	were	receyued	publiquely	to	repentaunce	/	and	not	to	satisfice
什么时候	他们	是	-	公开地	到	悔改	/	和	不是	到	满意

[tuː; tə] [gɑːd] .

to	Godd	.
到	上帝	.

但他们不会明白，教父们这样做是为了取悦教会，当他们公开忏悔时，却不是为了取悦上帝。

[ɪk'sept] [θaʊ] [wɪlt] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [elz] /

Except	thow	wilt	saye	that	to	satisfice	is	nothing	els	/
除了	扔	枯萎	赛耶	那	到	满意	是	没有什么	els	/

除非你会说，满足感就是别无其他 /

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [dʌθ] [meɪk] [hɪm'self] ['ʌntuː] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [mæn] .

but	when	one	doth	make	himself	approued	vnto	an	other	man	.
但	什么时候	一	确实	制作	他自己	已批准	vnto	一个	其他	男人	.

但当一个人向另一个人示好时。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['seɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪs] [tuː; tə] [gɑːd] / [wen] [æz; əz] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)]

For	euen	so	are	we	saide	to	satisfice	to	Godd	/	when	as	after	our
为了	euen	所以	是	我们	赛义德	到	满意	到	上帝	/	什么时候	作为	后	我们的

- [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs] / [wiː; wi] [duː; də] - ['gɒdli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]

cõuercion	and	turning	to	his	grace	/	we	do	lyue	godly	for	his	pleasure
-	和	转弯	到	他的	优雅	/	我们	做	-	敬虔的	为了	他的	乐趣

我们常说，当我们悔改归向神，归向他的恩典，为了他的喜悦而敬虔度日时，就当讨神的喜悦。

/ [tuː; tə] - ['aʊə(r)] - ['ʌntuː] [hɪm] / [æz; əz] [hɪz; ɪz] - .

/	to	aproue	our	selues	vnto	hym	/	as	his	childrẽ	.
/	到	-	我们的	-	vnto	赞美诗	/	作为	他的	-	.

/ 认可我们的自我 vnto hym / 作为他的孩子。

[ðʌs] [ˌsætis'fækʃən] / [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [truː]

Thus	satisfactions	/	are	signes	of	the	forgyuenes	of	synnes	and	of	true
因此	满意度	/	是	符号	的	这	-	的	同义词	和	的	真的

- .

repẽtaũce	.
-	.

因此，满足感/是罪恶的forgyuenes和真正repẽtaũce的标志。

[bʌt; bət] ([æz; əz] [aɪ] [seɪd]) [ðaɪs] - [duː; də] [bəuθ] - / [ænd; ənd] ['tiːtʃ] - /

But	(	as	I	sayde	)	theise	mẽ	do	both	thincke	/	and	teache	otherwyse	/
但	(	作为	我	赛德	)	泰斯	-	做	两个都	-	/	和	教	-	/

[ænd; ənd] [duː; də] - - [ðeɪr] ['erə(r)] / [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sætɪsfaɪst] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd]

and	do	defẽde	obstinatly	theyr	error	/	they	will	not	be	satisficed	by	the	word
和	做	-	-	他们	错误	/	他们	将要	不是	是	满意	经过	这	单词

[ɒv; əv] [gɒd] / - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

of	God	/	wherfor	they	are	heretikes	.
的	上帝	/	-	他们	是	异教徒	.

但（正如我所说）这些人既思想又教导异端，并且顽固地否认他们的错误，他们不会满足于上帝的话语，因此他们是异端。

[ðeɪ] [duː; də] ['tiːtʃ] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːfəl] [ɪn] [ðə; ði] - [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]

They	do	teache	furthermore	/	that	it	is	lawfull	in	the	congregacion	to	do	the
他们	做	教	此外	/	那	它	是	合法	在	这	-	到	做	这

['həʊli] / [ɪn] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] - .

holy	seruice	/	in	a	tongue	that	is	not	vnderstõded	.
圣	雪莉	/	在	一个	舌头	那	是	不是	-	.

他们还教导说，在会众中用未被翻译的语言进行圣礼是合法的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də] / [ænd; ənd] [dəˈfɛnd] [ðeɪr] - / [ˈnaɪðə(r)] [ˈbiːɪŋ]

And	this	they	do	indeede	/	and	defende	theyr	misdoinge	/	neither	being
和	这	他们	做	确实	/	和	防御	他们	-	/	两者都不	存在

[ədˈmɔnɪʃ] [wɪl] [ðeɪ] [əˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] . [wʌn] .

admonished	will	they	amende	it	.	1	.
告诫	将要	他们	修改	它	.	1	.

他们确实如此行事，并为自己的不当行为辩护，即使受到劝诫，他们也不会改正。

[kɔː(r)] . -

Cor	.	14
科尔	.	-

哥林多前书14章

[paːl] [dʌθ] - [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ðə; ði][ˌviːˌɛsˈiː][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] - /

Paule	doth	forbidde	the	christians	the	vse	of	those	tongues	in	the	congregacions	/
保拉	确实	-	这	基督徒	这	比斯	的	那些	舌头	在	这	-	/

[wɪtʃ] [baɪ][ˈmɪrək(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈstəʊd] [ˌviːˈpiːɒn][ðem; ðəm] / [ɪkˈsept] [ðeɪ] [dɪd] [ɪnˈtɜːrprɪˌteɪt]

which	euen	by	miracle	were	bestowed	vpon	them	/	except	they	did	interpretate
哪个	euen	经过	奇迹	是	授予	vpon	他们	/	除了	他们	做过	解释

[ænd; ənd] - [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊld] [spiːk] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	expoũde	that	which	they	shuld	speake	in	them	.
和	-	那	哪个	他们	应该	说话	在	他们	.

保罗禁止基督徒在会众中使用那些方言，即使这些方言是神迹赐予他们的，除非他们解释并阐明他们应该用这些方言所说的内容。

[ænd; ənd][ɔːl] [-] [ˈriːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgraʊndɪd] [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - /

And	all	Paules	reasons	are	grounded	vpon	the	edifying	of	the	cõgregacion	/
和	全部	保勒斯	原因	是	接地	vpon	这	有益的	的	这	-	/

[wɪtʃ] [ɔːl] [θɪndʒɪz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] - [ænd; ənd]

whiche	aboue	all	thinges	we	ought	to	seeke	in	the	holy	meetinges	and
哪个	以上	全部	东西	我们	应该	到	寻找	在	这	圣	-	和

- .

cõgregacions	.
-	.

保罗的所有理由都建立在教众的教化之上，这教众是我们应当在圣会和教众中寻求的一切。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [nəʊ] - [æt; ət][ɔːl] / [wen] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈspəʊkən] / [ɪz][nɒt]

But	there	shalbe	no	edificacion	at	all	/	when	that	thing	which	is	spoken	/	is	not
但	那里	应	不	-	在	全部	/	什么时候	那	事物	哪个	是	说	/	是	不是

- [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

vnderstonded	of	the	people	.
-	的	这	人们	.

但若所言不被民众理解，则一切都将徒劳无功。

[paːl] [seθ] .

Paule	saith	.
保拉	赛斯说	.

保罗说。

[maɪ] [ˈbreðrən] [waɪˈɛf][ai][duː; də] [kʌm] [ˈʌntuː][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [tʌŋz] / [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [prɑːfət]

My	brethren	yf	I	do	come	vnto	you	speaking	with	tongues	/	what	shall	I	profite
我的	弟兄们	yf	我	做	来	vnto	你	请讲	和	舌头	/	什么	将	我	利润

[juː; jʊ] / [ɪksɛpt] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] / [eɪðɝ] [baɪ] - / [ɔː(r)][baɪ] [ˈnɒlɪdʒ] / [ɔː(r)][baɪ]

you	/	excepte	I	speake	to	you	/	eyther	by	reuelaciõ	/	or	by	knowledge	/	or	by
你	/	除了	我	说话	到	你	/	艾瑟	经过	-	/	或者	经过	知识	/	或者	经过

/ [ɔː(r)][baɪ] - .

prophecying	/	or	by	doctryne	.
预言	/	或者	经过	-	.

我的弟兄们，我若用方言对你们说话，对你们有什么益处呢？除非我用言语、知识、预言或教义对你们说话。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsərz] / [laɪk] [men] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [pɑːl] / [ðeɪ] [duː; də]

But	these	sacrificers	/	lyke	men	that	can	do	mutch	more	then	Paule	/	they	do
但	这些	祭祀者	/	像	男人	那	能	做	穆奇	更多的	然后	保拉	/	他们	做

[kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] - [tɒŋ] / [wɪtʃ] [ðə; ði] - - [nɒt] / [ænd; ənd] [jet]

come	with	a	straunge	tong	/	which	the	congregacion	vnderstondeth	not	/	and	yet
来	和	一个	-	童	/	哪个	这	-	-	不是	/	和	然而

- [ðeɪ] [bræg] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [prɑːfət] [ðə; ði] - .

neuertheles	they	bragge	that	they	do	muche	profite	the	congregaciõ	.
-	他们	吹嘘	那	他们	做	很多	利润	这	-	.

但这些献祭者/像那些比保罗能做得多的人/他们带着奇怪的舌头/会众不理解/然而他们却吹嘘说他们给会众带来了很大的利益。

[pɑːl] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [spiːk] - [wɜːdz] / [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] / [ðen] [ten]

Paule	will	rather	speake	fyue	wordes	/	to	the	enformacion	of	others	/	then	ten
保拉	将要	相当	说话	-	词语	/	到	这	-	的	其他的	/	然后	十

['θaʊz(ə)nd] wordes62

thousand	wordes62
千	wordes62

保罗宁愿说五句话/告诉别人/也不愿说一万句话62

[wɪð] [tʌŋz] :

with	tongues	:
和	舌头	:

用舌头：

['aʊə(r)]['sækrɪfaɪsərz] [kliːn] ['kɒntrəri] / [wɪl] ['rɑːðə(r)] [spiːk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] / [jeɪ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət]

Our	sacrificers	cleane	contrary	/	will	rather	speake	a	thousand	/	yea	an	infinite
我们的	祭祀者	清洁	相反	/	将要	相当	说话	一个	千	/	是的	一个	无限

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] - [tʌŋ] / [ðen] [ə; eɪ] ['veri] - / [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

number	of	wordes	in	a	straũge	tongue	/	then	a	very	feawe	/	the	meaning	of
数字	的	词语	在	一个	-	舌头	/	然后	一个	非常	-	/	这	意义	的

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] - .

which	maye	be	vnderstonded	.
哪个	五月	是	-	.

我们的牺牲者完全相反 / 宁愿用一种奇怪的语言说一千个 / 甚至无数个词 / 也不愿说一句非常少的 / 其含义可能被误解的话。

[pɑːl] - [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ænd; ənd] ['mɪndi] / [baɪ] [θɪndʒɪz] [ðæt] [haʊ] [nəʊ] [laɪf] / [æz; əz]

Paule	proueth	his	sentence	and	minde	/	euen	by	thinges	that	haue	no	lyfe	/	as
保拉	-	他的	句子	和	明德	/	euen	经过	东西	那	豪厄	不	生活	/	作为

[baɪ][ə; eɪ] [trɒmp] / [ænd; ənd] [hɑːp] / [ænd; ənd] [lez] [wiː; wi] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [æz; əz]

by	a	trompe	/	and	harp	/	and	les	we	shulde	be	one	to	an	other	as
经过	一个	错视	/	和	竖琴	/	和	莱斯	我们	舒尔德	是	一	到	一个	其他	作为

['bɑːrbərəs] / [ænd; ənd] - / [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [fɔːs] / [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

barbarus	/	and	aliauntes	/	but	this	is	of	no	force	/	nor	auctoritie	with	the
野蛮人	/	和	-	/	但	这	是	的	不	力量	/	也不	权威	和	这

- .

papistes	.
-	.

保罗证明他的判决和思想/甚至通过没有生命的东西/例如通过骗子/和竖琴/并且我们不应该像野蛮人/和叛徒一样对待彼此/但这在天主教徒中没有效力/也没有权威。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [wiː; wi] [haʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [gɑːd] [hɪm'self] / [wɪtʃ] [spiːk]

For	our	purpose	we	haue	the	example	of	Godd	himself	/	which	dyd	speake
为了	我们的	目的	我们	豪厄	这	例子	的	上帝	他自己	/	哪个	dyd	说话

['ʌntuː][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['nætʃərəl] [tʌŋ] .

vnto	the	Iuishe	people	in	their	naturall	tongue	.
vnto	这	-	人们	在	他们的	天然的	舌头	.

为了我们的目的，我们有上帝自己的例子/他用犹太人的自然语言与他们交谈。

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [dɪd] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] (

The	greke	churche	did	receyue	the	doctryne	of	the	gospel	of	the	Apostles	(
这	希腊语	教堂	做过	-	这	-	的	这	福音	的	这	使徒们	(

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] -) [ɪn][ðeə(r)]['nætʃərəl] [griːk] [tʌŋ] .

whiche	were	Hebrues	)	in	their	naturall	greke	tongue	.
哪个	是	-	)	在	他们的	天然的	希腊语	舌头	.

希腊教会确实用他们天然的希腊语接受了使徒（希伯来人）的福音教义。

[ænd; ənd][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ðə; ði] - [ɪn] [ðeɪr] - [haʊ] [viːsɛd]

And	as	from	the	beginninge	the	Hebrues	in	theyr	congregacions	haue	vsed
和	作为	从	这	-	这	-	在	他们	-	豪厄	对比

[ðeə(r)] ['nætʃərəl] [tʌŋ] / [səʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['griːʃn] [ðeə(r)] [griːk] [tʌŋ] / [ænd; ənd][səʊ]

their	naturall	Hebrue	tongue	/	so	haue	the	Grecians	their	greke	tongue	/	and	so
他们的	天然的	希伯来语	舌头	/	所以	豪厄	这	希腊人	他们的	希腊语	舌头	/	和	所以

[æt; ət][ðə; ði] - [ðə; ði]['lætɪn] [tʃɜːrtʃ] [viːsɛd][ðeə(r)] ['nætʃərəl] ['lætɪni] [tʌŋ] ['ɔːlsəʊ] :

at	the	begynning	the	latin	churche	vsed	their	naturall	latine	tongue	also	:
在	这	-	这	拉丁	教堂	对比	他们的	天然的	拉丁语	舌头	还	:

希伯来人从一开始就在他们的教会中使用他们自然的希伯来语；希腊人也从一开始就使用他们的希腊语；同样，拉丁教会一开始也使用他们自然的拉丁语。

['əʊnli] [ðiːz] - ([ðə; ði] - [ai] [miːn]) [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] - [tʌŋ]

Only	these	heretiques	(	the	papistes	I	meane	)	are	delighted	with	a	straũge	tongue
仅有的	这些	-	(	这	-	我	意思是	)	是	高兴极了	和	一个	-	舌头

.

:
.

只有这些异端分子（我指的是天主教徒）才喜欢说怪话。

[ɪn] [nuːɛl] .

In	nouel	.
在	努埃尔	.

在 nouel。

[kən'stɪtʃuː]]

Constitu	]
组成	]

组成]

- [ðə; ði] - / [ðæt] [ɔːl] [θɪndʒɪz] [biː; bi]['spəʊkən] - [ænd; ənd]

Iustiniane	the	Emprour	determineth	/	that	all	thinges	shulde	be	spoken	openlye	and
-	这	-	确定	/	那	全部	东西	舒尔德	是	说	-	和

- [ɪn][ðə; ði] ['templz] / [ðæt] [ðeɪ] ['bəʊtə] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] - /

plainlye	in	the	Temples	/	that	they	mighte	bothe	be	hearde	and	vnderstonded	/
-	在	这	寺庙	/	那	他们	可能	两者	是	赫德	和	-	/

皇帝尤斯蒂尼亚尼决定/所有事情都应在圣殿中公开、清楚地说出来/以便人们既能听到又能理解/

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] - [rɪ'gɑːrd] [nɒt] .

But	this	the	papistes	regarde	not	.
但	这	这	-	雷吉	不是	.

但天主教徒并不在意这一点。

- [siːŋ] [ðeɪ] - [nɒt] / [nɔː(r)] [wɪl] [nɒt] / [biː; bi] - [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] / [wɪtʃ]

Wherfor seing they cã not / nor will not / be moued from this their opinion / which

- 正在寻找 他们 - 不是 / 也不 将要 不是 / 是 - 从 这 他们的 观点 / 哪个

[ɪz][səʊ] [əbsɔːd] [ænd; ənd] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈskrɪptʃəz] / [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

is so absurde and repugnant to the holye scriptures / to the order of the

是 所以 荒谬 和 令人厌恶的 到 这 - 经文 / 到 这 命令 的 这

[kæˌθoˈliːk] [tʃɜːrtʃ] / [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - / [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

catholique churche / to the lawes of the Emproure / without all doubt they are

天主教 教堂 / 到 这 法律 的 这 - / 没有 全部 怀疑 他们 是

- .

heretiques .

- .

因此，他们既不能/也不会/改变他们这种荒谬的观点/这种观点与圣经/天主教教会的秩序/皇帝的法律如此格格不入/毫无疑问，他们是异端。

[ðeɪ] [duː; də] [ˈtiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrdɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] - / [ʃʊld] [biː; bi]

They do teache that the sacrament of the Lordes body and bludd / shuld be

他们 做 教 那 这 圣餐 的 这 领主 身体 和 - / 应该 是

[ɪn][wʌn] [ˈkɪndiː] [ˈəʊnli]

ministred in one kinde only

服侍 在 一 善良 仅有的

他们教导说，主的身体和血液的圣餐只能以一种形式举行。

/ [wen] [ˌaɪ ˈtiːˌɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

/ when it is gyuen to the people .

/ 什么时候 它 是 - 到 这 人们 .

/ 当它对人民来说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈmænɪfest] [ænd; ənd] / [ðæt] [ˈkrɪsti] [ˈaʊə(r)] - [dɪd] - [ˈɪnstɪtjuːt]

It is most manifest and playne / that Christe our Sauiour did otherwyse institute

它 是 最多 显现 和 普莱恩 / 那 克里斯蒂 我们的 - 做过 - 研究所

[ˌaɪ ˈtiː] / [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] [ˈbəʊtə] [ˈkaɪndɪs][tuː; tə][ɔːl] - .

it / euen to be mynistred in bothe kindes to all communicauntes .

它 / euen 到 是 - 在 两者 种类 到 全部 - .

显而易见，救世主基督绝不会以其他方式设立它，甚至要让所有信徒都能领受这两种圣餐。

[ðiːz] [ˈsækrɪfaɪsərz] [ˈðɛrˌfɔːr] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [duː; də]

These sacrificers therfore in taking awaye of the cupp frõ the people they do

这些 祭祀者 因此 在 采取 远 的 这 杯子 - 这 人们 他们 做

[kəˊmit] [məʊst] [ˈʃeɪmfʊl] [sækrəlɛdʒ] .

committ most shamefull sacriledge .

提交 最多 可耻的 亵渎神明 .

因此，这些献祭者从人民手中夺走圣杯，犯下了最可耻的亵渎神明之罪。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn] [əgɛnst] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈkrɪsti] :

We bring in agaynst them the Institucion of Christe :

我们 带来 在 反对 他们 这 - 的 克里斯蒂 :

我们用《基督教义》来反驳他们：

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪr] [ɒv; əv] .

But that can they not abyde to heare of .

但 那 能 他们 不是 隔间 到 听着 的 .

但他们绝对听不进去。

[jiːt] [lez] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [ˈnʌθɪŋ] /

Yeat les they shulde seame to saye nothing /

叶 莱斯 他们 舒尔德 西姆 到 赛耶 没有什么 /

Yeat les they shulde seame to saye nothing /

[ðeɪ] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] / [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbəʊtə] [ˈkaɪndɪs][ˈʌntuː] [ˈprɛstiːz] - /

They	**saye**	**/**	**That**	**the**	**Lord**	**did**	**delyuer**	**it**	**in**	**bothe**	**kindes**	**vnto**	**prestes**	**onlye**	**/**
他们	赛耶	/	那	这	主	做过	-	它	在	两者	种类	vnto	普雷斯特斯	-	/

他们说/主确实以两种方式将其交付给先知/

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] .

that	**is**	**to**	**his**	**Apostles**	**.**
那	是	到	他的	使徒们	.

那是对他的使徒们说的。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðeɪ] [duː; də] - [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntuː] [ˈprɛstiːz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt]

And	**yet**	**when**	**they**	**themselues**	**do**	**mynister**	**it**	**vnto**	**prestes**	**whiche**	**do**	**not**
和	然而	什么时候	他们	他们自己	做	-	它	vnto	普雷斯特斯	哪个	做	不是

[ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [mæs] / [ðeɪ] [duː; də] - [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ˈkɪndiː] [ˈəʊnli] .

saye	**Masse**	**/**	**they**	**do**	**gyue**	**but**	**the**	**one**	**kinde**	**only**	**.**
赛耶	大众	/	他们	做	-	但	这	一	善良	仅有的	.

然而，当他们自己做神秘的事情时，它变成了不说弥撒的牧师/他们只做一种。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [haʊ] - [tuː; tə] [ˈʌntuː] Paule1 .

But	**they**	**haue**	**nothinge**	**to**	**aunswer**	**vnto**	**Paule1**	**.**
但	他们	豪厄	-	到	答案	vnto	Paule1	.

但他们没有什么可以回答 Paule1 的问题。

[kɔː(r)] . - .

Cor	**.**	**11**	**.**
科尔	.	-	.

哥林多前书 11.

([huː] - [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːrtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] / [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈprɛstiːz]

(	**who**	**writinge**	**to**	**the**	**hole**	**churche**	**of**	**the**	**Corinthians**	**/**	**which**	**were**	**not**	**prestes**
(	WHO	-	到	这	洞	教堂	的	这	哥林多前书	/	哪个	是	不是	普雷斯特斯

[ˈəʊnli] ([æz; əz][ðə; ði] - [kɔːl][ðem; ðəm]) [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ˈbəʊtə] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]

only	**(**	**as**	**the**	**papistes**	**call**	**them**	**)**	**but**	**a**	**cõgregacion**	**bothe**	**of**	**men**	**and**
仅有的	(	作为	这	-	称呼	他们	)	但	一个	-	两者	的	男人	和

[ˈwɪmɪn]) [dʌð] - [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsʌpə(r)] [ˈʌntuː][ðem; ðəm][ɪn] [ˈbəʊtə] [ˈkaɪndɪs] / [æz; əz][hiː; hi]

women	**)**	**dothe**	**delyuer**	**the**	**holy**	**supper**	**vnto**	**them**	**in**	**bothe**	**kindes**	**/**	**as**	**he**
女性	)	做	-	这	圣	晚餐	vnto	他们	在	两者	种类	/	作为	他

- [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [ˈhɪərə] [haʊ] [ðeɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] .

receyued	**it**	**of**	**the**	**Lorde**	**/**	**heere**	**haue**	**they**	**nothing**	**to**	**saye**	**.**
-	它	的	这	洛德	/	这里	豪厄	他们	没有什么	到	赛耶	.

（写信给哥林多教会的众人/他们不只是牧师（正如天主教徒所称的），而是一个由男女组成的教会）将圣餐分给他们，如同他从主那里领受的一样/他们在这里无话可说。

[ænd; ənd][ˈʌntuː] [ðɪs] [mædnz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɑːstəz] [duː; də] [kʌm] [æt; ət] - / [ðæt]

And	**vnto**	**this**	**madnes**	**some**	**of**	**these**	**masters**	**do**	**come**	**at**	**lenghth**	**/**	**That**
和	vnto	这	疯狂	一些	的	这些	大师	做	来	在	-	/	那

[ðeɪ] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [kəˈmjuːniən] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlɔːrdɪz] [ˈsʌpə(r)] /

they	**saye**	**that**	**the**	**holy**	**communion**	**is**	**not**	**to**	**be**	**called**	**the**	**Lordes**	**supper**	**/**
他们	赛耶	那	这	圣	圣餐	是	不是	到	是	称为	这	领主	晚餐	/

[fɔː(r); fə(r)] [wɛr] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ([ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [ðeɪ]) [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ?

for	**wher**	**is**	**it**	**(**	**saye**	**they**	**)**	**called**	**the**	**supper**	**of**	**the**	**Lorde**	**?**
为了	哪里	是	它	(	赛耶	他们	)	称为	这	晚餐	的	这	洛德	?

而这些大师中的一些人最终也陷入了这种疯狂之中，他们说圣餐不应该被称为主的晚餐，因为（他们说）哪里称它为主的晚餐了？

- - .

Dotor	**VVeston**	**.**
-	-	.

维斯顿医生。

[fɔrsoʊð] [pɑːl] / [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] / ['kæləθ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] . [wʌn] .

Forsothe	Paule	/	the	scoler	of	the	holy	ghost	/	calleth	it	so	.	1	.
福索特	保拉	/	这	-	的	这	圣	鬼	/	呼唤	它	所以	.	1	.

Forsothe Paule / 圣灵的司祭 / 如此称呼它。1.

[kɔː(r)] . - .

Cor	.	11	.
科尔	.	-	.

哥林多前书 11.

[jeɪ] [ðeɪ] ['æsˌkiː]['fɑːðə(r)] / [weə(r)] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ['tiːtʃɪθ] / [ðæt] [ðɪs] ['həʊli]['sækrəmənt]

Yea	they	aske	farther	/	where	the	scripture	teacheth	/	that	this	holy	sacrament	shulde
是的	他们	问	更远	/	在哪里	这	圣经	教导	/	那	这	圣	圣餐	舒尔德

[biː; bi] - ['ʌntuː] ['wɪmɪn] /

be	gyuen	vnto	women	/
是	-	vnto	女性	/

是的，他们进一步追问/圣经哪里教导/这神圣的圣礼应当施行于女性/

- [tuː; tə] ['wɪmɪn]

Lyberall	to	Women
-	到	女性

Lyberall 对女性

[æz; əz] - [ðeɪ] [woʊld] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] - / [tuː; tə]

as	thoughe	they	wolde	be	counted	of	fauour	and	of	their	liberalitie	/	to
作为	-	他们	沃尔德	是	计数	的	福尔	和	的	他们的	-	/	到

- [ə; eɪ] - ['ʌntuː] ['wɪmɪn] / [wʌn] .

gyue	a	communiõ	vnto	women	/	1	.
-	一个	-	vnto	女性	/	1	.

仿佛他们会被视为仁慈和慷慨 / 为妇女建立共同体 /1.

[kɔː(r)] . - .

Cor	.	11	.
科尔	.	-	.

哥林多前书 11.

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɪs]

and	not	because	Godd	in	his	worde	hath	appointed	the	sacramẽt	of	hys	bodye
和	不是	因为	上帝	在	他的	单词	有	任命	这	-	的	hys	身体

[ænd; ənd] blud63

and	blud63
和	blud63

并非因为上帝在他的圣言中指定了他的身体和血液的神圣性。

[tuː; tə][biː; bi] - ['ʌntuː] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][men] .

to	be	delyuered	vnto	women	as	well	as	to	men	.
到	是	-	vnto	女性	作为	出色地	作为	到	男人	.

既可交付给女性，也可交付给男性。

[ɪn][ðə; ði]['həʊli]['skrɪptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtən] / [let] [ə; eɪ][mæn] [pruː] [hɪm] ['self] .

In	the	holy	scripture	it	is	writen	/	Let	a	man	proue	hym	selfe	.
在	这	圣	圣经	它	是	写	/	让	一个	男人	证明	赞美诗	自	.

圣经上写道：人应当证明自己。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrd] [mæn][ɪz][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ˌkɔmpri'hend] .

In	this	worde	man	is	man	and	woman	comprehended	.
在	这	单词	男人	是	男人	和	女士	理解	.

在这个词中，男人指的是男人，女人指的是女人。

[nəʊ] [seθ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [ɪz] / - [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæŋkaɪnd] ['əʊnli] :

No	saith	a	Doctor	the	greke	worde	is	/	ἀνηρ	which	signifieth	the	mankinde	only	:
不	赛斯说	一个	医生	这	希腊语	单词	是	/	-	哪个	意义	这	人类	仅有的	:

No sayth a Doctor the greke worde is / ἀνηρ which signeth the humanse only:

['meɪstər] - ['ɑːnsə(r)] [θɝːfɝ] [ɪz] [truː] .
Maister Latymers answer therfor is true .
大师 - 回答 瑟弗 是 真的 .

因此，拉蒂默先生的回答是正确的。

[θɪs] ['dɒktə(r)] [laɪ'ɛθ] - / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] / [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] - / [wɪtʃ]
Thys Doctor lyeth lowdly / for the greke worde / in that place is ἄνθρωπος / which
thys 医生 莱斯 - / 为了 这 希腊语 单词 / 在 那 地方 是 - / 哪个
['bəʊtə] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
signifieth bothe man and woman .
意义 两者 男人 和 女士 .

Thys Doctor lyeth lowdly / for the greke worde / in that place is ἄνθρωπος / which signfeth bothe man and woman.

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['ɔːlsəʊ][duː; də] ['tiːtʃ] /
The scriptures also do teache /
这 经文 还 做 教 /

经文也教导说/

[wʌn][kɔː(r)] . - .
1 Cor . 10 .
1 科尔 . - .

哥林多前书 10。

[ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] [dʌθ] - ['ʌntuː][ɔːl][ðem; ðəm] / [wɪtʃ] [ˌeɪ 'ɑː(r)][wʌn] /
that the holy communion doth partayne vnto all them / which ar one breade /
那 这 圣 圣餐 确实 - vnto 全部 他们 / 哪个 ar 一 面包 /
[ænd; ənd][wʌn] [kʌp] :
and one cupp :
和 一 杯子 :

圣餐礼使他们所有人都能领受，因为他们同领受一个饼和一个杯。

- [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'skluːd] ['wɪmɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] [kraɪst] / [ænd; ənd] [ʃəʊ]
wherfor except they wyll exclude women out of the bodye of Christ / and shew
- 除了 他们 威尔 排除 女性 出去 的 这 身体 的 基督 / 和 展示
[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɒv; əv] ['krɪsti] / [haʊ] [ʃæl; ʃəl] / [ɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] ['peɪpɪst] /
that they be not of the churche of Christe / how shall / or can this papist /
那 他们 是 不是 的 这 教堂 的 克里斯蒂 / 如何 将 / 或者 能 这 天主教徒 /
- [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] ?
depryue them of the holy communion ?
- 他们 的 这 圣 圣餐 ?

因此，除非他们要将妇女排除在基督的身体之外，并表明她们不属于基督教会，否则天主教徒怎能剥夺她们领受圣餐的权利呢?

[ɪ'speʃəli] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tɔːt] / [ðæt] [ɪn] ['krɪsti] [ðeə(r)][ɪz] - [mæn] / [nɔː(r)] ['wʊmən]
Especially seinge it is playnly taught / that in Christe there is neyther man / nor woman
尤其 - 它 是 - 教授 / 那 在 克里斯蒂 那里 是 - 男人 / 也不 女士
/ - ['bɒndi] / [nɔː(r)][f're] / [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɪn] ['krɪsti] .
/ neyther bonde / nor fre / but all are one in Christe .
/ - 邦德 / 也不 自由 / 但 全部 是 一 在 克里斯蒂 .

尤其因为人们戏谑地教导说，在基督里既没有男人，也没有女人，既没有姻亲，也没有自由，但在基督里，所有人都是一体的。

[gæl] . [θriː] .
Gal . 3 .
加尔 . 3 .

加拉太书 3.

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðeə(r)] [sækrəlɛdʒ] / [ɪn] [wɪtʃ] [ˌθiː'eɪˌaɪ][duː; də] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌn]['pɑːtɪd]

But	to	returne	to	their	sacriledge	/	in	which	thei	do	take	away	one	parte
但	到	返回	到	他们的	亵渎神明	/	在	哪个	他们的	做	拿	离开	一	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] .

of	the	sacrament	.
的	这	圣餐	.

但回到他们亵渎圣事的行径中，他们却夺走了圣礼的一部分。

[ɒv; əv] [ðɪs] - [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [pɑːl] / [ðə; ði] ['kʌstəm]

Of	this	thefte	the	institution	of	the	Lorde	/	the	Epistle	of	Paule	/	the	custome
的	这	-	这	机构	的	这	洛德	/	这	书信	的	保拉	/	这	顾客

- ['mɑːniər][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] / [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [ðɪs] ['həʊli] ['sʌpə(r)] [ɪn]

ād	manier	of	the	primatiue	churche	/	which	was	to	mynister	this	holy	supper	in
-	方式	的	这	-	教堂	/	哪个	曾是	到	-	这	圣	晚餐	在

[bəuθ]['kaɪndɪs] / [dʌð] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] / [wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] - [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

both	kindes	/	dothe	accuse	them	/	which	dyd	continue	euen	vntill	the	tyme	of
两个都	种类	/	做	控	他们	/	哪个	dyd	继续	euen	-	这	时间	的

['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] / [ænd; ənd]['ʌntuː] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːəθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [iːst] [tʃɜːtʃ] /

Thomas	Aquinas	/	and	vnto	this	daye	it	continueth	in	all	the	Easte	church	/
托马斯	阿奎那	/	和	vnto	这	戴伊	它	继续	在	全部	这	东	教会	/

- [siːŋ] [θæt][ɪn] [ðɪs] [θɪndʒ] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒbstɪnət] / [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [nʌn]

wherfore	seing	tht	in	this	thinge	also	they	are	so	obstinate	/	they	can	be	none
-	正在寻找	那个	在	这	东西	还	他们	是	所以	顽固	/	他们	能	是	没有任何

- - [bʌt; bət][æz; əz] - .

otherwyse	estemed	but	as	heretykes	.
-	-	但	作为	-	.

主的圣餐制度/保罗书信/首席教会的习俗和方式/主持圣餐的两种方式/都构成对他们的控诉/这种习俗一直延续到托马斯·阿奎那的时代/并且直到今天在整个东方教会仍然延续/因此，既然他们在这件事上也如此顽固/他们除了被视为异端之外，别无其他。

[ðeɪ] [haʊ] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [məʊst] [pə'nɪʃəs] [ænd; ənd] - - / [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]

They	haue	also	another	most	pernicious	and	hurtefull	doctryne	/	of	the	calling
他们	豪厄	还	其他	最多	有害	和	-	-	/	的	这	呼叫

[ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [ded] - / [ænd; ənd] - / [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] / [tuː; tə][biː; bi] -

vpon	the	dead	sainctes	/	and	worshippe	/	and	adoration	/	to	be	gyuen
vpon	这	死的	-	/	和	-	/	和	崇拜	/	到	是	-

[tuː; tə] [ðeɪr] ['ɪmɪdʒɪz] .

to	theyr	Images	.
到	他们	图片	.

他们还有另一种极其有害的教义，即呼唤已故圣徒，对他们的圣像进行崇拜和敬拜。

[dɔɪt] . [sɪks] .

Deut	.	6	.
申命记	.	6	.

申命记 6。

[ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [seɪθ] /

The	holy	scripture	sayth	/
这	圣	圣经	赛斯	/

圣经上说/

[ðaʊ] [ʃælt]

Thou	shalt
你	应

你必须

- [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɒd] / [ænd; ənd] [hɪm] - - [ðaʊ] .

worshipp	the	Lorde	thy	God	/	and	hym	onlye	shalte	thou	serue	.
-	这	洛德	你的	上帝	/	和	赞美诗	-	-	你	塞雷	.

敬拜耶和华你的神，只侍奉他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] - [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] :

But	they	denye	that	they	do	worshippe	the	Images	:
但	他们	否认	那	他们	做	-	这	图片	:

但他们否认自己崇拜这些圣像:

[ðeɪ] [meɪ] [dɪnaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] / [bʌt; bət][ɪn] [ðeɪr] ['diːdiːz] [ðeɪ] [duː; də] - [kliːn]

They	maye	denye	it	in	wordes	/	but	in	theyr	dedes	they	do	testifie	cleane
他们	五月	否认	它	在	词语	/	但	在	他们	德斯	他们	做	-	清洁

[kɑːntrɛri] .

contrarye	.
相反的	.

他们口头上可能否认，但他们的行为却恰恰相反。

[ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] / [ðeɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] / [ˌθiːˈeɪˌaɪ][kraɪ][ænd; ənd][kɔːl][ɒn]

They	fall	downe	before	them	/	they	praye	to	them	/	thei	crie	and	call	on
他们	落下	唐恩	前	他们	/	他们	祈祷	到	他们	/	他们的	哭泣	和	称呼	在

[ðem; ðəm] / [ðeɪ] [sens] [ðem; ðəm] / [ðeɪ] [laɪt] [ˌviː ˈpiː] - [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] /

them	/	they	cense	them	/	they	light	vp	cãdels	before	them	/
他们	/	他们	感官	他们	/	他们	光	副总裁	-	前	他们	/

他们俯伏在他们面前 / 他们向他们祈祷 / 他们哭泣呼求他们 / 他们焚香 / 他们点燃火炬 /

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [mɔː(r)][tuː; tə] [gɒd] [hɪm] ['self] ?

what	do	they	more	to	God	hym	selfe	?
什么	做	他们	更多的	到	上帝	赞美诗	自	?

他们除了上帝和自己之外还有什么?

[ðeɪ] [loʊ] [nəʊ][pɪˈkjuːliə(r)] [θɪndʒ] ['ʌntuː] ['krɪsti] / [tuː; tə]['æsˌkiː][ɒv; əv][hɪm] / [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

They	leaue	no	peculiar	thinge	vnto	Christe	/	to	aske	of	him	/	which	they	do	not
他们	联盟	不	奇特	东西	vnto	克里斯蒂	/	到	问	的	他	/	哪个	他们	做	不是

['æsˌkiː][ɒv; əv][sʌm; səm] - /

aske	of	some	saincte	/
问	的	一些	-	/

他们没有给基督留下任何特殊的东西去祈求，就像他们向其他圣徒祈求的那样。

[ðeɪ] [duː; də] - ['taɪtlz] / [ænd; ənd] [nems] ['ʌntuː][ðə; ði] - / - [tuː; tə][ðə; ði]

They	do	gyue	titles	/	and	names	vnto	the	sainctes	/	especiallie	to	the
他们	做	-	标题	/	和	姓名	vnto	这	-	/	-	到	这

['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [mə'riː] / [wɪtʃ] [duː; də] - ['ʌntuː] ['krɪsti] [ə'ləʊn] .

blessed	virgin	Marie	/	which	do	belonge	vnto	Christe	alone	.
蒙福	处女	玛丽	/	哪个	做	-	vnto	克里斯蒂	独自的	.

他们确实给圣徒们冠以头衔/和名字/特别是给圣母玛利亚/这些头衔/和名字，而这些头衔/和名字/却只属于基督。

[ðaʊ] ([ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðeɪ]) [ɒv; əv] ['mɜːrsi] / ['aʊə(r)] - / ['aʊə(r)] [laɪf] /

Thou	quene	(	saye	they	)	of	mercie	/	our	aduocate	/	our	lyfe	/
你	皇后	(	赛耶	他们	)	的	梅西	/	我们的	-	/	我们的	生活	/

你是怜悯的女王（他们说）/我们的助手/我们的生命/

['aʊə(r)] - / - ['aʊə(r)] [həʊp] .

our	sweetnes	/	ãd	our	hope	.
我们的	-	/	-	我们的	希望	.

我们的甜蜜/我们的希望。

- [ðiːz] [θɪndʒɪz] [duː; də] - [tuː; tə] ['krɪsti] - / ['ʌntuː][hɪm] ['ðɛrˌfɔːr] [əˈləʊn]

Certaynlie	these	thinges	do	belonge	to	Christe	onlye	/	vnto	him	therfore	alone
-	这些	东西	做	-	到	克里斯蒂	-	/	vnto	他	因此	独自的

[ʃʊd] [ˌθiːˈeɪˌaɪ] [loʊ] [ðiːz] [θɪndʒɪz] - / [ænd; ənd] - - .

shoulde	thei	leaue	these	thinges	vntouched	/	and	withowt	diminutiõ	.
肩膀	他们的	联盟	这些	东西	-	/	和	-	-	.

这些事物确实只属于基督 / 只属于他，因此只有他们才应该让这些事物不受触碰 / 并且不减损。

[ai] [spiːk] [nɒt] [ðɪs] / [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [nɒt] [θɪŋk] / [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [hoʊli] ['vɜːdʒɪn] [wɜː(r); wə(r)]

I	speake	not	this	/	as	though	I	dyd	not	thinke	/	that	the	moste	holie	virgin	were
我	说话	不是	这	/	作为	尽管	我	dyd	不是	思考	/	那	这	大部分	神圣的	处女	是

['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['preɪzɪz] /

worthy	of	singular	praises	/
值得	的	单数	赞扬	/

我这样说，并非仿佛我不认为至圣童贞女值得特别的赞美。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['self] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [meɪd] ['iːkwəl] [wɪð] ['krɪsti] .

But	euen	she	her	selfe	will	not	be	made	equall	with	Christe	.
但	euen	她	她	自	将要	不是	是	制成	相等	和	克里斯蒂	.

但她自己也绝不会与基督相提并论。

[ðeɪ] [duː; də] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɔːnəs] [æt; ət][ɔːl][ðeə(r)] ['ɔːltəz] ['ʌntuː][ðeə(r)] - /

They	do	furthermore	crie	owt	of	all	corners	at	all	their	altars	vnto	their	sainctes	/
他们	做	此外	哭泣	owt	的	全部	角落	在	全部	他们的	祭坛	vnto	他们的	-	/

[æz; əz] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [weə(r)] .

as	thoughe	they	were	present	euerie	where	.
作为	-	他们	是	展示	尤里	在哪里	.

他们还在所有祭坛的各个角落里向他们的圣人哭泣，仿佛他们无处不在。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prez(ə)ns] - [tuː; tə][gɒd] ['ɒnli] / ['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['eni]

But	this	presence	belongithe	to	god	onlie	/	neither	is	it	communicated	to	any
但	这	在场	-	到	上帝	在线	/	两者都不	是	它	沟通	到	任何

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

但这种存在只属于上帝，并不传递给任何生物。

['æktəʊ] . [fɔːr] .

Acto	.	4	.
行动	.	4	.

Acto.4.

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɪn][ðə; ði] - ['skrɪptʃə(r)] :

Again	it	is	writẽ	in	the	holye	scripture	:
再次	它	是	-	在	这	-	圣经	:

圣经中也写着：

[ðæt] [θər] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] [haʊən] / [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪsti] - /

That	ther	is	none	other	name	vnder	heauen	/	but	the	name	of	Christe	onlye	/
那	那里	是	没有任何	其他	姓名	下	豪恩	/	但	这	姓名	的	克里斯蒂	-	/

[wɛrɪn] [wiː; wi] ['mʌsti] [biː; bi] [sɔʊd] . [wʌn] .

wherin	we	muste	be	saued	.	1	.
其中	我们	必须	是	酱油	.	1	.

除了基督之名外，别无他名，我们必须藉此得救。

[ˌaɪ'oʊæn] . [ˌtuː'tuː] .

Ioan	.	2	.
伊恩	.	2	.

Ioan.2.

[ænd; ənd] [jɒn] [dʌθ] ['saii] :

And	Iohn	doth	saie	:
和	约翰	确实	赛伊	:

约翰说：

[ɪf] [wiː; wi] ['sɪn] / [wiː; wi] [haʊ] [æn; ən] - [waɪθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] / ['dʒiːzəs] ['krɪsti] [ðə; ði]

If	we	synne	/	we	haue	an	aduocate	wyth	the	father	/	Iesus	Christe	the
如果	我们	同义词	/	我们	豪厄	一个	-	威斯	这	父亲	/	耶稣	克里斯蒂	这

- / [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] .

rightuous	/	and	he	is	the	propiciation	for	our	synnes	.
-	/	和	他	是	这	-	为了	我们的	同义词	.

如果我们犯罪，我们在父那里有一位助手，那就是义者耶稣基督，他是我们罪孽的赎罪祭。

[bʌt; bət] [θiːs] [meɪk] ['meni] - . -

But	theis	heretikes	make	many	aduocates	.	64
但	的	异教徒	制作	许多	-	.	-

但这些异端分子制造了许多教士。64

[iːseɪ] - [ænd; ənd] - .

Esaie	confessith	and	saieth	.
埃萨伊	-	和	-	.

Esaie confessith and saieth.

[ˌiː es 'eɪ] . - .

Esa	.	63	.
埃萨	.	-	.

以赛亚书 63。

['eɪbrəhæm] [heɪð] [nɒt] ['vɜːrsəs] / [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [heɪð] [fə'gɒtn] ['vɜːrsəs] . [ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr]

Abraham	hathe	not	knowen	vs	/	And	Israel	hathe	forgotten	vs	.	And	therfore
亚伯拉罕	有	不是	已知	对比	/	和	以色列	有	被遗忘的	对比	.	和	因此

([seθ] [hiː; hi])

(	saith	he	)
(	赛斯说	他	)

亚伯拉罕不知道，以色列也忘记了。因此（他说）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌviː'piːɒn] / [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [trʌstiː] [ɪn][ðem; ðəm] / [bʌt; bət]

these	are	not	to	be	called	vpon	/	we	must	not	truste	in	them	/	but
这些	是	不是	到	是	称为	vpon	/	我们	必须	不是	信托	在	他们	/	但

[ɪn][gɒd] - / [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌntuː][hɪm] [wiː] ['mʌsti] [flaɪ] .

in	God	onlye	/	and	that	vnto	him	wee	muste	flye	.
在	上帝	-	/	和	那	vnto	他	哇	必须	飞	.

这些都不可信赖 / 我们不能信赖它们 / 而只能信赖上帝 / 我们必须飞向他。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ['ɔːlsəʊ][ɪn] [məʊst] [pleɪn] [wɝːdz] /

We	are	commaũded	also	in	moste	plain	wordes	/
我们	是	-	还	在	大部分	清楚的	词语	/

我们也被逗号了，大多数普通词语也是如此 /

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

论信徒与非信徒的共处(A treatise of the cohabitacyon of the)
第5/6页

[ðæt]
that
那

那

[wɒt] [səʊ]['juːər][wiː; wi]['æsˌkiː] /
what so euer we aske /
什么 所以 欧尔 我们 问 /

我们问什么?

[wiː; wi] [ʃoʊld] ['æsˌkiː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['krɪsti] /
we sholde aske it in the name of Iesus Christe /
我们 肖尔德 问 它 在 这 姓名 的 耶稣 克里斯蒂 /

我们应该以耶稣基督的名义祈求。

[ˌaɪ'oʊæn] . - .
Ioan . 16 .
伊恩 . - .

爱奥尼亚。16。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] - / [æz; əz] [ðaɪs] [men][duː; də] .
and not in the name of other sainctes / as theise men do .
和 不是 在 这 姓名 的 其他 - / 作为 泰斯 男人 做 .

而不是像这些人一样，以其他圣徒的名义行事。

[bʌt; bət] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðɪs] [truː] - [ðeɪ] [duː; də] - - [ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['erə(r)] /
But contrary to this true doctryne they do stifflie maynteyne their wicked error /
但 相反 到 这 真的 - 他们 做 - - 他们的 邪恶 错误 /
[θɜːfɝ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] - .
therfor are they verylye heretikes .
瑟弗 是 他们 - 异教徒 .

但与此真理相反，他们却固执地坚持他们的邪恶错误/因此他们是彻头彻尾的异端。

[hɪə(r)][ai][duː; də][let]['pæseɪ][ðeə(r)] [mæs] / [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv]
Here I do let passe their masse / in which they make their mishapen Godd of breade
这里 我 做 让 过去 他们的 大众 / 在 哪个 他们 制作 他们的 畸形 上帝 的 面包
/ [θruː] [ðeə(r)][ɑːt][ɒv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] .
/ throughe their art of transubstantiation .
/ 穿过 他们的 艺术 的 圣餐变体论 .

在这里，我让他们弥撒通过/他们用圣餐的艺术创造出他们畸形的面包之神/

[ðeɪ] [set] ['viːp'iːp'iː][ðeə(r)]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɪki] [ænd; ənd] [dɛd] / [ðə; ði] [vɪri]
They sett vpp their sacrifice for the quicke and deade / the verie
他们 设置 虚拟电源 他们的 牺牲 为了 这 快 和 死 / 这 非常
[ænd; ənd][gɒd] - :
abhomination and God Maozim :
憎恶 和 上帝 - :

他们为活人和死人献上祭品/极其可憎之物和上帝毛齐姆:

[wɪtʃ] [θɪndʒɪz] [ðeɪ] [duː; də] - [waɪθ] [məʊst] - - .
which thinges they do defẽde wyth moste peruerse obstinacie .
哪个 东西 他们 做 - 威斯 大部分 - - .

他们所做的事情是最顽固的。

[bʌt; bət] [haʊ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrd] [ɒv; əv] [gɑːd] [ɪz] [nɒt] ['naʊ] [ə'gen] [tuː; tə]

But	howe	contrarie	they	are	to	the	worde	of	Godd	is	not	nowe	again	to
但	豪	-	他们	是	到	这	单词	的	上帝	是	不是	现在	再次	到

[biː; bi] - / - [ðæt] [ə; eɪ] [ˌlaɪ'tɛl] [bɪ'fɔː(r)] / [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ai] [haʊ] [seɪd] - .

be	repeted	/	seinge	that	a	lytell	before	/	in	this	matter	I	haue	sayde	sufficiẽtlie	.
是	-	/	-	那	一个	莱特尔	前	/	在	这	事情	我	豪厄	赛德	-	.

但他们与上帝的旨意多么相悖，就不再赘述了，因为之前我已经说过足够多的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [woʊld] - [mɔː(r)] [taɪm] [hɪə(r)] /

But	if	I	wolde	spẽde	more	tyme	here	/
但	如果	我	沃尔德	-	更多的	时间	这里	/

但如果我想在这里多待一会儿/

[ai] - ['meni] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] -

I	mighte	reherce	many	other	doctrines	of	the	papistes	in	which	they	do	shãfully
我	可能	-	许多	其他	教义	的	这	-	在	哪个	他们	做	-

- - [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [wɜːrd] .

swarue	frõ	the	truithe	of	Godds	worde	.
-	-	这	-	的	-	单词	.

我可能会重述天主教徒的许多其他教义，他们声称这些教义违背了上帝的话语的真理。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] - ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ] - [ðem; ðəm]

And	of	their	errours	they	will	not	chaũg	any	thing	at	all	which	prouith	them
和	的	他们的	错误	他们	将要	不是	-	任何	事物	在	全部	哪个	-	他们

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒbstɪnət] .

to	be	obstinate	heretikes	.
到	是	顽固	异教徒	.

他们对自己所犯的错误绝不认错，这使得他们成为顽固的异端分子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [ai] [haʊ] - [ɪz] - / [ænd; ənd] - [ə'gɛn] [tuː; tə] [pruː] [ðæt] [ˌθiː'eɪˌaɪ]

But	this	that	I	haue	writõ	is	inough	/	and	inough	againe	to	proue	that	thei
但	这	那	我	豪厄	-	是	-	/	和	-	再次	到	证明	那	他们的

[ɑː(r); ə(r)] - .

are	heritikes	.
是	-	.

但我写的这些就足够了，也足以证明它们是遗传的。

[naʊ] [let] - ['saii] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'sent] [bʌt; bət][ɪn] ['serɪmənɪz] .

Now	let	thẽ	saie	that	we	dissent	but	in	ceremonies	.
现在	让	-	赛伊	那	我们	异议	但	在	仪式	.

现在让我们说，我们虽有异议，但仅限于仪式上。

[bʌt; bət][ai] ['saii] [ðæt] [wiː; wi] - [ɪn] ['dɒktrɪnz] .

But	I	saie	that	we	dissẽt	in	doctrines	.
但	我	赛伊	那	我们	-	在	教义	.

但我认为我们在教义上存在分歧。

[let] [ðə; ði] - ['saii] [ðæt] [wiː; wi] [ʃoʊld] [nɒt] [haʊ] [dɪ'pɑːtɪd] - - / [bʌt; bət][ai] ['saii] / [ðeɪ]

Let	the	papistes	saie	that	we	shold	not	haue	departed	frõ	thẽ	/	but	I	saie	/	they
让	这	-	赛伊	那	我们	应该	不是	豪厄	已离开	-	-	/	但	我	赛伊	/	他们

[ʃʊd] [nɒt] [ðen] [haʊ] [dɪ'pɑːtɪd] - [ðə; ði] - .

shoulde	not	then	haue	departed	frõ	the	truithe	.
肩膀	不是	然后	豪厄	已离开	-	这	-	.

让天主教徒说我们不应该背离真理 / 但我说 / 他们不应该背离真理。

[ɔː'gʌstɪn]

Augustine
奥古斯丁

奥古斯丁

[woʊld] [nɒt] - ['ʌntuː] - /
wolde not graũte vnto Cresconius /
沃尔德 不是 - vnto - /

wolde 不 graũte vnto Cresconius /

- - .
Aduersus Crescon .
- - .

阿杜尔苏斯·克雷斯孔。

[lɪb] . - .
lib . 21 .
库 . - .

lib.21.

[ðæt] [ðə; ði] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - / [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt]
that the controuersie betwene the Catholikes and the donatistes / was a lighte
那 这 争议 之间 这 - 和 这 - / 曾是 一个 轻
[ænd; ənd] [smɔːl] [kən'tenʃ(ə)n] / [ænd; ənd] - :
and small contention / and schisme :
和 小的 争论 / 和 - :

天主教徒和多纳图斯派之间的争论/只是一场轻微的小争执/和分裂:

[bʌt; bət][hiː; hi] - [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [æn; ən] - / [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] /
But he saieth that they defended an heresie / and that moste horrible / euen
但 他 - 那 他们 辩护 一个 - / 和 那 大部分 可怕 / euen
[ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌriːbæp'taɪz] .
this that they did rebaptize .
这 那 他们 做过 重新施洗 .

但他却说他们捍卫了异端邪说，而最可怕的是，他们竟然还给异端分子重新施洗。

[ænd; ənd] [jet] - [riː'ɪtəreɪtɪd] [dʌð] [ˌnoʊ'mɔːr]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrd] [ɒv; əv] [gɒd] / [ðen]
And yet baptisme reiterated dothe nomore differ from the worde of God / then
和 然而 - 重申 做 不再 不同 从 这 单词 的 上帝 / 然后
[ðiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - / [wɪtʃ] [ai] [haʊ] - .
these errours of the papistes / which I haue repeted .
这些 错误 的 这 - / 哪个 我 豪厄 - .

然而，重申洗礼与上帝的圣言不再有差别 / 那么，我所重复的这些天主教徒的错误 / 就与此无关了。

- ['krɪstʃən] ['prɪnsɪz] / [waɪlst] [ðeɪ] [duː; də] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] / [ðeɪ]
Wherfore Christian princes / whilest they do suffer them in their dominions / they
- 基督教 王子们 / 虽然 他们 做 遭受 他们 在 他们的 领地 / 他们
- [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] / [ðen] [ˌviː'piːɒn] ['suːtʃə] - [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
owghte no otherwise to suffer them / then vpon suche condicyons as are
- 不 否则 到 遭受 他们 / 然后 vpon 这样的 - 作为 是
[rɪhɜːst] .
aboue rehersed .
以上 排练 .

因此，基督教君主们/虽然在其领土内容忍他们/但他们也不应该以其他方式容忍他们/而应遵守上述条件。

[ðæt] [ɪz] / [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [kəm'pel] [nəʊ][mæn][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [ai'dɔlətri] .
That is / that they do compell no man to partake their wicked Idolatries .
那 是 / 那 他们 做 强迫 不 男人 到 参加 他们的 邪恶 偶像崇拜 .

也就是说，他们不强迫任何人参与他们邪恶的偶像崇拜。

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [haʊ] [ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [suːpɜːstɪʃəs]
That they do not permitt them to haue their rites and superstitious
那 他们 做 不是 - 他们 到 豪厄 他们的 仪式 和 迷信的
['serɪmənɪz] .
ceremonies .
仪式 .

他们不允许他们举行自己的仪式和迷信的庆典。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [hiːd] / [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kɝʌpt] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [duː; də] - ['truːli] /

That	they	take	hede	/	that	they	do	not	corrupte	others	which	do	beleaue	truly	/
那	他们	拿	赫德	/	那	他们	做	不是	腐败	其他的	哪个	做	-	真的	/

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] - .

and	be	of	good	iudgemẽte	.
和	是	的	好的	-	.

愿他们谨守/愿他们不败坏那些真正相信的人/愿他们秉持良善的判断。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [əl] / ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] ['beni] - / [tuː; tə] [ɪn'fɔːs]

And	last	of	al	/	after	that	they	haue	bene	cõpetentlie	taughte	/	to	enforce
和	最后的	的	al	/	后	那	他们	豪厄	好处	-	教导	/	到	执行

[ðem; ðəm] ['aʊtwədli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] - / [ænd; ənd] - [raɪts] / [ænd; ənd] ['serɪmənɪz]

them	outwardly	to	embrace	sownde	/	and	holye	rites	/	and	ceremonies
他们	向外	到	拥抱	-	/	和	-	仪式	/	和	仪式

- [wɪð] - [wɜːrd] .

agreinge	with	Godds	worde	.
-	和	-	单词	.

最后，他们被教导要公开地强制他们接受符合上帝旨意的圣洁仪式和典礼。

[ðaʊ] - ['saii] - / [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd] [biː; bi] [səʊ] / [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ʃoʊld] [biː; bi] [mɔː(r)]

Thou	wilte	saie	happelie	/	if	it	shoulde	be	so	/	their	condition	sholde	be	more
你	-	赛伊	-	/	如果	它	肩膀	是	所以	/	他们的	状况	肖尔德	是	更多的

['mɪzrəbl] [ðen] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ːuːz] / [ænd; ənd] - / [huːm] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt]

miserable	then	the	condicion	of	the	Iewes	/	and	Turckes	/	whom	we	do	not
悲惨的	然后	这	条件	的	这	伊维斯	/	和	-	/	谁	我们	做	不是

[kəm'pel] [tuː; tə] - ['aʊə(r)] - .

compell	to	receyue	our	Religiõ	.
强迫	到	-	我们的	-	.

Thou wilte saie happelie / 如果真是这样 / 他们的处境应该比犹太人 / 和土耳其人 / 的处境更加悲惨 / 因为我们没有强迫他们接受我们的宗教。

[ai] - / [bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [ʃoʊld] [biː; bi] - [dʌn] .

I	graunte	/	but	yet	this	sholde	be	iustlie	done	.
我	-	/	但	然而	这	肖尔德	是	-	完毕	.

我同意/但这件事应该公正地完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θiːs] ['kɔːzɪz] .

And	that	for	theis	causes	.
和	那	为了	的	原因	.

而这一切都是为了这些原因。

[ðə; ði] [ːuːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪtəznz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒmən] - / [bʌt; bət] -

Firste	bycause	the	Iewes	are	not	Citizens	in	our	common	welthes	/	but	receyued
首先	因果关系	这	伊维斯	是	不是	公民	在	我们的	常见的	-	/	但	-

[ðɪs] / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːfəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌviːˌɛs'iː] [ðeə(r)] [oʊn] [lɔːz] /

vnder	this	condicion	/	that	it	is	lawfull	for	them	to	vse	their	owne	lawes	/
下	这	条件	/	那	它	是	合法	为了	他们	到	比斯	他们的	拥有	法律	/

[səʊ] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] :

so	lõge	as	they	will	:
所以	-	作为	他们	将要	:

首先，因为犹太人不是我们共同财富的公民，/但根据以下条件获得公民权，/他们可以合法地使用自己的法律，/随心所欲：

- [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] - - [wel] / [ɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pliːz] ['vɜːrsəs] / [ðeɪ]

wherfore	if	they	do	not	behaue	thẽselues	well	/	or	they	do	not	please	vs	/	they
-	如果	他们	做	不是	-	-	出色地	/	或者	他们	做	不是	请	对比	/	他们

[biː; bi] turned65

be	turned65
是	turned65

因此，如果他们行为不端/或者他们不讨人喜欢/他们将被处分65

[ai]
I
我

我

[ænd; ənd] [kɑːst] - / [æz; əz] - [taɪmz] [ðeɪ] [haʊ] [biːn] [hændəld] .
awaie **and** **caste** **owte** **/** **as** **oftẽ** **tymes** **they** **haue** **beene** **handeled** **.**
离开 和 种姓 - / 作为 - 时代 他们 豪厄 蜜蜂 处理 .

awaie 和 caste owte / as oftẽ tymes they haue beene handleed.

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪˈðaʊt] - [kɔːz] / [wen] [ðeə(r)] - [heɪð] [biːn] .
And **not** **without** **iuste** **cause** **/** **when** **their** **conuersation** **hathe** **beene** **hurtfull** **.**
和 不是 没有 - 原因 / 什么时候 他们的 - 有 蜜蜂 伤人的 .

而且并非毫无正当理由 / 当他们的谈话造成伤害时。

[bʌt; bət] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] - / [ˈðɛrˌfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [hændəld]
But **these** **papistes** **are** **our** **citizẽs** **/** **therfore** **they** **must** **be** **otherwise** **handeled**
但 这些 - 是 我们的 - / 因此 他们 必须 是 否则 处理
/ [ænd; ənd] - [ðeɪ] [duː; də] [kənfɛs] [ˈkrɪsti] / [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
/ **and** **seinge** **they** **do** **confesse** **Christe** **/** **they** **are** **to** **be** **enforced** **to** **his**
/ 和 - 他们 做 坦白 克里斯蒂 / 他们 是 到 是 强制执行 到 他的
[pjʊə(r)][ænd; ənd] [truː] - .
pure **and** **true** **religiõ** **.**
纯的 和 真的 - .

但这些天主教徒是我们的公民，因此必须以不同的方式对待他们，既然他们承认基督，就必须强迫他们信奉他纯正的宗教。

[əˈgen] [ðə; ðiː] - [kæn; kən] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [ˈmoʊtʃi] [æz; əz] [ðiːz] - [ˈmaɪiː] / [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Again **the** **Iues** **can** **not** **do** **so** **moche** **hurte** **as** **these** **Iebuzites** **maie** **/** **for** **all**
再次 这 - 能 不是 做 所以 莫切 受伤 作为 这些 - 梅 / 为了 全部
[men] / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [məʊst] [ˈpɑːtɪd] / [duː; də] - [ænd; ənd] [dɪtɛst] [ðə; ðiː][ˌaɪjuːˈiː] /
men **/** **for** **the** **moste** **parte** **/** **do** **shonne** **and** **deteste** **the** **Iue** **/**
男人 / 为了 这 大部分 部分 / 做 - 和 厌恶 这 iue /

再次，犹太人无法如此伤害这些犹太人，因为这些犹太人可能/对所有人/对大多数人/都鄙视和憎恨犹太人/

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌbtɪl] [ˈsɔːsərəz] / [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst]
But **these** **are** **subtile** **sorcerers** **/** **which** **vnder** **the** **cloke** **of** **the** **name** **of** **Christ**
但 这些 是 微妙 巫师 / 哪个 下 这 斗篷 的 这 姓名 的 基督
/ [ænd; ənd] - - / [meɪ] -
/ **and** **ciuile** **familiaritie** **/** **maye** **deceyue**
/ 和 - - / 五月 -

但这些都是狡猾的巫师，他们披着基督之名的外衣，利用熟悉的面孔，可能会欺骗你。

[ˈmeni] :
many **:**
许多 :

许多:

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - [ɒv; əv][ðə; ðiː] - / [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊ]
furthermore **there** **is** **a** **promise** **of** **the** **saluatiõ** **of** **the** **Iues** **/** **to** **be** **shewed** **ĩ**
此外 那里 是 一个 承诺 的 这 - 的 这 - / 到 是 展示 我
[ðə; ðiː][ˈlætə(r)][eɪdʒ] /
the **latter** **age** **/**
这 后者 年龄 /

此外，还有关于犹太人的救赎的承诺/将在后世显现/

[ðə; ðiː] [laɪk] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] - [θər] [ɪz][nɒt] .
The **lyke** **peculiar** **promise** **of** **papistes** **ther** **is** **not** **.**
这 像 奇特 承诺 的 - 那里 是 不是 .

天主教徒的奇特承诺并不存在。

[ænd; ənd] [jet] [ai][du:; də] [nɒt] [spi:k] [ðɪs] / [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [kəndɛm] [ðə; ði] [ˊkaunsəl] [ɒv; əv]

And	yet	I	do	not	speake	this	/	as	though	I	dyd	condemne	the	counsell	of
和	然而	我	做	不是	说话	这	/	作为	尽管	我	dyd	谴责	这	咨询	的

['meni] [gʊd] - / [wɪtʃ] [haʊ] [kɑ:st][ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kʌntraɪ] / [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd]

many	good	prĩces	/	which	haue	cast	the	Iues	owt	of	their	countrye	/	for	good
许多	好的	-	/	哪个	豪厄	投掷	这	-	owt	的	他们的	国家	/	为了	好的

- [ænd; ənd] - ['kɔ:zɪz] .

iuste	and	laufull	causes	.
-	和	-	原因	.

然而，我这么说并不是要谴责许多善良的王子们为了正义和公平的事业而将犹太人赶出他们的国家。

[ðeə(r)] [ækt] [ai][du:; də] [ə'laʊ] .

Their	acte	I	do	allowe	.
他们的	行动	我	做	允许	.

我允许他们的行为。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ʌntu:] [ðaɪs] - [ðə; ði] - / [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] -

But	to	returne	vnto	theise	heretiques	the	papistes	/	we	are	bounde	to	praie
但	到	返回	vnto	泰斯	-	这	-	/	我们	是	边界	到	-

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] / [ænd; ənd] - [ðeɪ] [du:; də] [dwel] [əmʌndʒ] ['vɜ:rsəs] / [wi:; wi] ['mʌsti]

for	them	/	and	seinge	they	do	dwell	amonge	vs	/	we	muste	obserue
为了	他们	/	和	-	他们	做	住	其中	对比	/	我们	必须	观察

[ðə; ði] [ə'fɔ:neɪmd] [ru:lz] /

the	aforenamed	rules	/
这	上述	规则	/

但是，对于这些异端分子——天主教徒，我们不得不为他们祈祷，既然他们生活在我们中间，我们就必须遵守上述规则。

[ɪn] - [ɔ:(r)][nɒt] - - / [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] - [wɪð] - / [wɪtʃ] [ai]

In	vsinge	or	not	vsinge	familiaritie	/	and	being	conuersaunte	with	thẽ	/	which	I	dyd
在	-	或者	不是	-	-	/	和	存在	-	和	-	/	哪个	我	dyd

/ [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] - [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['wɪkɪd] / [ɪn] [wɪtʃ] ['sɔ:teɪ][ai]

giue	/	of	being	conuersaunt	with	the	vnfaithfull	and	wicked	/	in	which	sorte	I
giue	/	的	存在	-	和	这	-	和	邪恶	/	在	哪个	排序	我

[du:; də] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

do	place	them	.
做	地方	他们	.

无论是否熟悉 / 并且与 thẽ 相识 / 我给予的 / 与不忠和邪恶的人相识 / 我把他们放在哪个类别中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] - / [ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]

And	if	any	of	them	do	returne	to	the	truith	/	and	will	embrace	the
和	如果	任何	的	他们	做	返回	到	这	-	/	和	将要	拥抱	这

[tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] / [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ri:'bæptaɪzd] .

true	Religion	of	Christ	/	they	are	not	to	be	rebaptized	.
真的	宗教	的	基督	/	他们	是	不是	到	是	重新受洗	.

如果他们中有人回归真理/并接受基督的真正宗教/就不应该再受洗礼。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] /

For	though	a	Christian	ought	not	to	demaunde	baptisme	in	the	popishe	churche	/
为了	尽管	一个	基督教	应该	不是	到	德蒙德	-	在	这	-	教堂	/

[jet] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [haʊ] - [vi:sɛd][wi:; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ]

yet	the	baptisme	which	they	haue	hetherto	vsed	we	acknowledge	it	to	be	such
然而	这	-	哪个	他们	豪厄	-	对比	我们	承认	它	到	是	这样的

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ri:'ɪtəreɪtɪd]

that	it	is	not	to	be	reiterated
那	它	是	不是	到	是	重申

虽然基督徒不应要求在天主教教堂接受洗礼，但我们承认他们以往所受的洗礼不应重复。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ðeɪ] [du:; də][ˌbæp'taɪz] .

of	them	whõ	they	do	baptise	.
的	他们	-	他们	做	洗礼	.

他们为他们施洗。

[ɔːˈgʌstɪn] - [ɒv; əv] - /
Augustine writinge of baptisme /
奥古斯丁 - 的 - /

奥古斯丁关于洗礼的著作 /

- ['doʊnæt] .
Cõtra donat .
- 捐赠 .

Cõtra donat.

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[faɪv] . [kæp] . - .
5 . cap . 23 .
5 . 帽 . - .

5. 第23章

[əgɛnsti] [ðə; ði] - / ['seɪəθ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɪtɔrn] / [ðə; ði] - ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
againste the donatistes / sayeth that when they retorne / the hãdes only are to
反对 这 - / 赛斯 那 什么时候 他们 返回 / 这 - 仅有的 是 到
[biː; bi] - [ɒn][ðem; ðəm] :
be layde on them :
是 - 在 他们 :

反对多纳提斯派/说，当他们回来时/只有地狱之火会降临在他们身上：

[ænd; ənd] [ðæt] [lez] [ɪz] [ʃoʊld] - / [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [fɔːlt] .
and that les is sholde apeare / that they were before without fault .
和 那 莱斯 是 肖尔德 - / 那 他们 是 前 没有 过错 .

并且那 les 应该出现 / 他们以前是没有过错的。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [gəʊst] [meɪ] [baɪ] - [biː; bi] [begd] [tuː; tə] - - [ðem; ðəm] / [huːz]
Also that the holye ghost maye by praier be begged to cõme vpõ them / whose
还 那 这 - 鬼 五月 经过 - 是 乞求 到 - - 他们 / 谁
['sɪŋgjələ(r)] [gɪft] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] .
singular gifte the vnitie of the true churche is .
单数 礼物 这 - 的 这 真的 教堂 是 .

也祈求圣灵藉着祷告降临他们，祂独特的恩赐乃是真教会的本质。

[ðɪs] - - [ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] / [bʌt; bət] [jet] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
This ceremonie trulye is laudable / but yet seinge it is not appointed to this
这 - - 是 值得称赞 / 但 然而 - 它 是 不是 任命 到 这
['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] - ['skrɪptʃə(r)] /
purpose in the holye scripture /
目的 在 这 - 圣经 /

这个仪式固然值得称赞，但圣经中并没有将其指定用于此目的。

[ˌaɪ 'tiː]['maɪiː][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] :
it maie be omitted :
它 梅 是 省略 :

可以省略：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][ˌesˈiː] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌviːˌɛsˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [viːsɛd]
because we do se that the cheifest vse of it (as the apostles vsed
因为 我们 做 塞 那 这 - 比斯 的 它 (作为 这 使徒 对比
[ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
it) was in the institution of the ministers of the churche .
它) 曾是 在 这 机构 的 这 部长们 的 这 教堂 .

因为我们看到，教会最重要的形式（正如使徒们所言）是教会牧师的制度。

['suːtʃə] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [haʊ] ['beni] - / [ænd; ənd] ['eldəz] / ['maɪiː][biː; bi] - ['ɪntuː]

Suche	of	them	as	haue	bene	byshopps	/	and	elders	/	maie	be	receyued	into
这样的	的	他们	作为	豪厄	好处	-	/	和	长者	/	梅	是	-	进入

[ðeə(r)] [dɪ'griːz] / [ænd; ənd] ['ɑːˌfɪsɪz] / [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntuː][ðə; ði] - :

their	degrees	/	and	offices	/	if	they	do	returne	vnto	the	truithe	:
他们的	学位	/	和	办公室	/	如果	他们	做	返回	vnto	这	-	:

那些曾是修士/长老/如果他们回归真理，就可以被授予学位/和职务：

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] / [səʊ][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [siːm] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flɑk] /

but	this	must	be	done	/	so	as	shall	seme	moste	profitable	to	the	flocke	/
但	这	必须	是	完毕	/	所以	作为	将	精液	大部分	有利可图	到	这	弗洛克	/

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	churche	of	the	lorde	.
和	教堂	的	这	洛德	.

但这样做必须对羊群和主的教会最有益。

[ɪf] [ðeɪ] [haʊ] ['suːtʃə] - [æz; əz]['maɪiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] /

If	they	haue	suche	giftes	as	maie	serue	for	the	edyfying	of	the	churche	/
如果	他们	豪厄	这样的	-	作为	梅	塞雷	为了	这	-	的	这	教堂	/

如果他们有这样的礼物，可以用于教会的建设/

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ðeə(r)] [mɪnɪstiri] / [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv]

And	if	by	their	ministerie	/	the	truithe	of	the	gospell	and	the	saluation	of
和	如果	经过	他们的	部长	/	这	-	的	这	福音	和	这	-	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['ʌntuː][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] - [mɔː(r)] [ðen] [baɪ]

the	people	which	was	committed	vnto	them	maye	be	propmoted	more	then	by
这	人们	哪个	曾是	坚定的	vnto	他们	五月	是	-	更多的	然后	经过

[ðə; ði] [mɪnɪstiri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] / [ænd; ənd] - / [ænd; ənd][æz; əz]['prɒfɪtəb(ə)l] .

the	ministerie	of	other	/	and	aptelie	/	and	as	profitable	.
这	部长	的	其他	/	和	-	/	和	作为	有利可图	.

如果通过他们的服事，福音的真理和托付给他们的人民的救赎能够比其他服事更加促进，并且更有能力，并且同样有益。

[ðeɪ] ['maɪiː][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] / - [dɪ'griː] .

They	maie	be	restored	to	their	place	/	ãd	degree	.
他们	梅	是	恢复	到	他们的	地方	/	-	程度	.

他们或许可以恢复到原来的位置/程度。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mætə(r)][ɪz] [lɛft] ['ʌntuː][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .

The	order	of	which	matter	is	lefte	vnto	the	iudgement	of	the	churche	of	God	.
这	命令	的	哪个	事情	是	左边	vnto	这	判决	的	这	教堂	的	上帝	.

至于此事的先后顺序，交由上帝的教会来判断。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rimeɪn] ['ɒbstɪnət] [ɪn][ðeə(r)] / [ænd; ənd][duː; də] [kən'tɪnjuː] - [ɒv; əv]

But	if	they	remayne	obstinate	in	their	euill	/	and	do	continue	peruerters	of
但	如果	他们	雷梅恩	顽固	在	他们的	euill	/	和	做	继续	-	的

[ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] / [ænd; ənd] ['pestɪlənt] [kə'rʌptərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	godlye	doinges	of	the	magistrates	/	and	pestilent	corruptors	of	the	people
这	-	-	的	这	地方法官	/	和	瘟疫	腐败分子	的	这	人们

: : :

但如果他们执迷不悟，继续作恶，阻挠官长们的神圣行为，继续败坏百姓的罪恶：

[ðen] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ['maɪiː] / [ænd; ənd] - [tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː][ðə; ði] [əgɛnsti] - :

Then	the	magistrates	maie	/	and	owghte	to	vse	the	sworde	againste	thẽ	:
然后	这	地方法官	梅	/	和	-	到	比斯	这	剑	反对	-	:

然后地方官可以/并且有权对那人使用刀剑：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [ðə; ði] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] /

for	he	bearith	the	sworde	to	take	vengeaunce	on	them	that	do	euill	/
为了	他	-	这	剑	到	拿	复仇	在	他们	那	做	euill	/

[ænd; ənd] - [ɪz][hiː; hi]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][gɒd] . -

and	therto	is	he	minister	of	God	.	66
和	-	是	他	部长	的	上帝	.	-

因为他佩剑惩恶扬善，他也是上帝的仆人。66

[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ]

Iij
iij

伊伊

['sɜːmən] ['taɪt(ə)l][tekst]

Sermon	Title	Text
讲道	标题	文本

讲道题目

[ˌviː 'ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] - [ðæt] [θər] [ʃʊld] [biː; bi] - / [ænd; ənd] [tʃaɪflaɪ]

Vr	lorde	Iesus	Christ	hath	forsayed	that	ther	shuld	be	persequutions	/	and	cheifly
VR	洛德	耶稣	基督	有	-	那	那里	应该	是	-	/	和	首席

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [taɪmz] / [θruː] [wɪtʃ] [sʌm] [ʃʊld] [biː; bi] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] / [sʌm]

in	the	later	tymes	/	through	which	sum	shuld	be	despolied	of	their	goodes	/	sum
在	这	之后	时代	/	通过	哪个	和	应该	是	-	的	他们的	古德斯	/	和

['ɔːlsəʊ] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] - / [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃʊld] [biː; bi] [ʃʌt] ['viːp'iːp'iː][ɪn] - /

also	thrown	out	of	their	dwellinges	/	and	other	shuld	be	shut	vpp	in	prisõ	/
还	抛掷	出去	的	他们的	-	/	和	其他	应该	是	关闭	虚拟电源	在	-	/

[ðæt] ['ʌðə(r)] [ʃʊld] [biː; bi] [fraɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] - /

agayn	that	other	shuld	be	fried	in	the	fire	and	put	to	other	punishmentes	/
再次	那	其他	应该	是	油煎	在	这	火	和	放	到	其他	-	/

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ɪnfəməs] - / [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['krɪsti] [hɪm'self] /

and	executed	with	infamus	deathes	/	And	that	for	the	lord	Christe	himself	/
和	执行	和	臭名昭著	-	/	和	那	为了	这	主	克里斯蒂	他自己	/

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] / [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] .

and	for	the	doctrine	/	and	confessiõ	of	the	truith	of	the	gospell	.
和	为了	这	教义	/	和	-	的	这	-	的	这	福音	.

耶稣基督曾说过，应当有迫害，尤其是在后世，一些人的财产将被掠夺，一些人将被赶出家园，另一些人将被关进监狱，还有一些人将被火刑处死，遭受其他刑罚，并被处以耻辱的死刑。这一切都是为了耶稣基督本人，为了福音真理的教义和信仰。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] [dɪd] [ðen] ['ɔːlsəʊ] - / [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃʊld] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] -

The	same	lord	did	then	also	forsaye	/	that	not	a	few	shuld	fall	from	the	truithe
这	相同的	主	做过	然后	还	-	/	那	不是	一个	很少	应该	落下	从	这	-

[nəʊn] .

known	.
已知	.

同一位领主当时还预言，不少人会背离已知的真理。

[ɔːl] [wɪtʃ] [θɪndʒɪz] ['truːli][wiː; wi] [haʊ] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [fʊl'fɪld] / [nɒt][ɪn] [ðɪs] [taɪm] ['əʊnli] /

All	which	thinges	truly	we	haue	herd	and	seene	fulfilled	/	not	in	this	tyme	only	/
全部	哪个	东西	真的	我们	豪厄	一群	和	已见	已完成	/	不是	在	这	时间	仅有的	/

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [lɒŋ] [pɑːst] .

but	in	tymes	long	passed	.
但	在	时代	长的	通过了	.

所有这些事情，我们确实都听说了，也都看到了，不仅在现在，而且在很久以前就已经实现了。

[fɔː(r); fə(r)] [θər] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [duː; də]['əʊpənli] / [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm]

For	ther	are	sum	which	at	this	daye	do	openly	/	and	that	without	shame
为了	那里	是	和	哪个	在	这	戴伊	做	公然	/	和	那	没有	耻辱

/ [kɜːrz][ænd; ənd] - [ˌeɪˌdiˌi'dʌbəlju][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] / [wɪtʃ] [wɪð] ['diːməs]

/	curs	and	bydd	adew	to	the	truith	of	the	gospell	/	which	with	demas
/	曲线	和	-	ADEW	到	这	-	的	这	福音	/	哪个	和	德马斯

[duː; də] [ɪm'breɪs] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːrld] .

do	embrace	this	present	worlde	.
做	拥抱	这	展示	世界	.

因为如今有些人公然无耻地亵渎和背弃福音的真理，与世俗一同拥抱这个世界。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] / [ænd; ənd] [nɒt] [ə'fjuː] / [wɪtʃ] [duː; də] ['ɔːlsəʊ][də'naɪ][ðə; ði] -

There	are	other	/	and	not	afew	/	which	do	themselues	also	denie	the	truith
那里	是	其他	/	和	不是	少数	/	哪个	做	他们自己	还	否认	这	-

[nəʊn] / [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'kɒmpt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔ'seik] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

known	/	and	yet	wyll	not	be	accompted	to	be	forsakers	of	it	.
已知	/	和	然而	威尔	不是	是	已接待	到	是	弃绝者	的	它	.

还有一些人，而且不少，他们自己也否认已知的真理，却不愿放弃它。

[ðaɪ]

Thy
你的

你的

[duː; də] [wɪð]

do	stayne	themselues	with	dyuers
做	斯泰恩	他们自己	和	戴尔斯

用 dyures 来保持他们自己

['glɒsɪz] [ænd; ənd] ['kʌləs] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [ænd; ənd][mɔː(r)]

glosses	and	colours	that	they	might	not	be	known	of	the	godly	and	more
光泽	和	颜色	那	他们	可能	不是	是	已知	的	这	敬虔的	和	更多的

['sɪmp(ə)l]['sɔːteɪ][ɒv; əv][men] .

simple	sorte	of	men	.
简单的	排序	的	男人	.

那些华丽的辞藻和色彩，或许会让虔诚而朴实的人感到陌生。

[wʌn] - [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][iːdʒɪpt][ænd; ənd] - / [hiː; hi] [meɪ]

One	faynith	that	he	doth	not	go	out	of	Egipt	and	Babilon	/	bicause	he	may
一	-	那	他	确实	不是	去	出去	的	埃及	和	-	/	因为	他	可能

[wɪn] ['meni] ['ʌntuː] ['krɪsti] :

wynne	many	vnto	Christe	:
温妮	许多	vnto	克里斯蒂	:

有一件事是，他不要离开埃及和巴比伦，因为他可能会赢得许多基督的救赎。

[wen] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [miːn] - [hiː; hi] [dʌθ] [bəuθ] - [hɪm'self] [frɒm; frəm] [kraɪst] /

when	as	in	the	meane	tyume	he	doth	both	withdrawe	himself	from	Christ	/
什么时候	作为	在	这	意思是	-	他	确实	两个都	-	他自己	从	基督	/

[ænd; ənd] [dʌθ] - [mɛnj] [ðæt] [biː; bi] [wiːkə] [men] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [səʊ] [ðæt]

and	doth	cõfirme	manye	that	be	weaker	men	in	the	filthes	of	babilon	so	that
和	确实	-	许多	那	是	较弱	男人	在	这	-	的	-	所以	那

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][æt; ət]['ɒnɪ] [taɪm] - [ɜːnəstli] [ɒv; əv] [truː] .

they	do	not	at	ony	tyme	thincke	ernestly	of	true	repentaunce	.
他们	做	不是	在	仅	时间	-	真诚地	的	真的	悔改	.

当他像在中间时一样，既远离基督，又使许多软弱的人沉溺于巴比伦的污秽中，以致他们一次也没有认真思考过真正的悔改。

['ʌðə(r)] [du:; də] - [ðæt] [θər] [ɪz][nəʊ] - - [tu:; tə] - [rɪ'lɪdʒən] / [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]

Other	**do**	**fantisie**	**that**	**ther**	**is**	**no**	**neade**	**opẽly**	**to**	**cõfes**	**religion**	**/**	**but**	**that**	**the**
其他	做	-	那	那里	是	不	-	-	到	-	宗教	/	但	那	这

['ɪnwəd] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [dʌθ] [sə'faɪs] :

inward	**beleif**	**of**	**the**	**hart**	**doth**	**suffice**	**:**
向内	信念	的	这	哈特	确实	足够了	:

另一些人则幻想，没有必要公开宣扬宗教，只要内心的信仰就足够了：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɒv; əv] - - [tu:; tə] [kɑ:nfz] ['ɒnɪ] [θɪndʒ] ['əʊpənli] / [jet] [ðæt] [ðə; ði]

And	**if**	**it**	**be**	**of**	**vrgẽt**	**necessite**	**to**	**confes**	**ony**	**thinge**	**openly**	**/**	**yet**	**that**	**the**
和	如果	它	是	的	-	-	到	坦白	仅	东西	公然	/	然而	那	这

[kən'feʃ(ə)n] - [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [əmʌndʒ] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd]

confession	**sufficith**	**which**	**is**	**made**	**amonge**	**the**	**brithern**	**which**	**are**	**well**	**known**	**and**
忏悔	-	哪个	是	制成	其中	这	-	哪个	是	出色地	已知	和

[kəm'pænjənz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] :

companions	**in**	**Religion**	**:**
同伴	在	宗教	:

如果非要公开忏悔某事，那么在彼此熟识且信仰相同的弟兄之间所作的忏悔就足够了。

['naɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [əmʌndʒ] [ðə; ði] - [ɪz] [st'reɪtli] [rɪ'kwaɪəd] / [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt]

Neither	**that**	**the**	**confession**	**amonge**	**the**	**aduersaires**	**is**	**straitly**	**required**	**/**	**which**	**shall**	**put**
两者都不	那	这	忏悔	其中	这	-	是	直截了当	必需的	/	哪个	将	放

[ðem; ðəm][ɪn] - [ɒv; əv] [laɪf] .

them	**in**	**daũger**	**of**	**lyfe**	**.**
他们	在	-	的	生活	.

也不要求那些通奸者坦白，否则他们就会丧命。

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔ:r] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [sʌm] [men] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] - - [dɪ'spju:t] [ɒv; əv]

And	**therfore**	**thou**	**shalt**	**finde**	**sum**	**men**	**of**	**exercise**	**which**	**cã**	**conningly**	**dispute**	**of**
和	因此	你	应	找到	和	男人	的	锻炼	哪个	-	-	争议	的

- ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [meɪk] - - [ɒv; əv] / ['leɪbərɪŋ] [baɪ][ɔ:l]

papisticall	**ceremonies**	**and**	**make**	**meruailus**	**interpretacions**	**of**	**theim**	**/**	**laboring**	**by**	**all**
-	仪式	和	制作	-	-	的	他们	/	劳动	经过	全部

['mi:nz] [tu:; tə] [pru:] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdli] [baɪ][ðə; ði] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [di'fail]

meanes	**to**	**proue**	**that**	**the**	**godly**	**by**	**the**	**partaking**	**of**	**them**	**neither**	**are**	**defiled**
意思是	到	证明	那	这	敬虔的	经过	这	参与	的	他们	两者都不	是	被玷污的

/ [nɔ:(r)] [jet] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:spəl] [ɪz] [dɪ'naɪd] .

/	**nor**	**yet**	**that**	**the**	**religiõ**	**of**	**the**	**gospell**	**is**	**denied**	**.**
/	也不	然而	那	这	-	的	这	福音	是	否认	.

因此，你将会发现一些虔诚的人，他们能够巧妙地争论天主教的仪式，并对其进行合理的解释，他们竭尽所能地证明，虔诚的人参与这些仪式既不会玷污自己，也不会否认福音的宗教。

[ðʌs] - [ænd; ənd] ['sʌbˌtɪl] [dʌθ] [ðæt] [tremblɪŋ] [fɪr] / [ænd; ənd] [grɛt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld]

Thus	**wittye**	**and**	**subtill**	**doth**	**that**	**trembling**	**feare**	**/**	**and**	**gret**	**desire**	**of**	**this**	**world**
因此	-	和	细微差别	确实	那	发抖	恐惧	/	和	格雷特	欲望	的	这	世界

[meɪk] [ðem; ðəm] .

make	**them**	**.**
制作	他们	.

如此，机智和狡黠便造就了他们那战栗的恐惧/和对这个世界的强烈渴望。

['tru:li] [wen] [ðə; ði] [taɪm] - [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] - [wɪ'ðaʊt] - [ɪn] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət]

Truly	**when**	**the**	**tyme**	**serued**	**that**	**they**	**might**	**lyue**	**without**	**daũger**	**in**	**rest**	**and**	**quiet**
真的	什么时候	这	时间	-	那	他们	可能	-	没有	-	在	休息	和	安静的

[æt; ət] [i:z] / [ðeɪ] [ðen] [wəʊld] ['nɔɪər] [haʊ] [θɔ:t] / [nəʊ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dri:md] ['ɒnɪ]

at	**ease**	**/**	**they**	**then**	**wold**	**neuer**	**haue**	**thought**	**/**	**no**	**not**	**so**	**mutch**	**as**	**dreamed**	**ony**
在	舒适	/	他们	然后	沃尔德	诺伊尔	豪厄	想法	/	不	不是	所以	穆奇	作为	梦见	仅

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mætiər] /

of	**this**	**matier**	**/**
的	这	玛蒂尔	/

的确，当时间证明他们可以无忧无虑地安享宁静生活时，他们便再也没有想过这件事，甚至连想都没想过。

[jeɪ] [ɒv; əv] [θiːs] [θɪndʒɪz] [ðeɪ] [wəʊld] [haʊ] -
Yea **of** **theis** **thinges** **they** **wold** **haue** **bẽ**
是的 的 的 东西 他们 沃尔德 豪厄 -

是的，这些东西他们会有bẽ

[ləʊθ]
loth
洛斯

洛斯

[bʌt; bət] - [tuː; tə] [haʊ] - / [æz; əz] [θɪndʒɪz] - [tuː; tə] - / [ænd; ənd] [truː]
but **euẽ** **to** **haue** **spokẽ** **/** **as** **thinges** **playne** **cõtrary** **to** **simplicitie** **/** **and** **true**
但 - 到 豪厄 - / 作为 东西 普莱恩 - 到 - / 和 真的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion **.**
宗教 .

但是 euẽ 到 haue spokẽ / 作为事物玩耍 cõtrary 与 simplicitie / 和真正的宗教。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sent] amonge67
But **now** **when** **the** **lord** **hath** **sent** **amonge67**
但 现在 什么时候 这 主 有 发送 amonge67

但现在，当主差遣人到他们中间时.....67

-
Iiij
-

Iiij

[ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] - / [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ˌesˈiː]
them **the** **fire** **of** **persequution** **or** **rather** **of** **probatiõ** **/** **and** **they** **do** **se**
他们 这 火 的 - 或者 相当 的 - / 和 他们 做 塞
[ðæt] ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriː] / [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt] [θər]
that **either** **they** **must** **flye** **out** **of** **their** **countrie** **/** **or** **that** **they** **must** **put** **ther**
那 任何一个 他们 必须 飞 出去 的 他们的 国家 / 或者 那 他们 必须 放 那里
[laɪf] [ɪn] [ɪkˈstriːm] - / [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [loʊ] ['aɪðə(r)] [iːz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz]
lyfe **in** **extreme** **ieoperdie** **/** **and** **yet** **haue** **no** **will** **to** **leaue** **either** **ease** **or** **their** **riches**
生活 在 极端 - / 和 然而 豪厄 不 将要 到 联盟 任何一个 舒适 或者 他们的 财富
/ [ɔː(r)][tuː; tə] [kə´mit] [tuː; tə] - / [ðeɪ] [tɜːn] ['ɪntuː][ɔːl] ['fɔːrmz] /
/ **or** **to** **committ** **themselues** **to** **daũgers** **/** **they** **turn** **themselues** **into** **all** **formes** **/**
/ 或者 到 提交 他们自己 到 - / 他们 转动 他们自己 进入 全部 表格 /
[ænd; ənd] - ['krepɪŋ] [bæki] [baɪ] - [ænd; ənd] - [ðeɪ] [duː; də] [siːk] /
and **craftyly** **creping** **backe** **by** **clokinge** **and** **dissemblinge** **they** **do** **seeke** **wayes** **/**
和 - 皱褶 巴克 经过 - 和 - 他们 做 寻找 韦斯 /
[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
by **which** **they** **may** **slypp** **awaie** **out** **of** **the** **conflict** **.**
经过 哪个 他们 可能 - 离开 出去 的 这 冲突 .

他们感受到了迫害之火，或者更确切地说是考验之火 / 他们意识到，要么他们必须逃离自己的国家 / 要么他们必须将自己的生命置于极端危险之中 / 然而，他们既不愿放弃安逸，也不愿放弃财富 / 也不愿将自己托付给敌人 / 他们把自己变成各种各样的形式 / 狡猾地躲藏起来，伪装和掩饰，他们寻找方法 / 以便能够悄悄地逃离这场冲突。

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] - [æz; əz] [ðeɪ] [wəʊld] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] / - [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [daʊt] / [θər] -
Which **when** **it** **happenith** **as** **they** **wold** **haue** **it** **/** **thẽ** **without** **all** **doubt** **/** **ther** **lyues**
哪个 什么时候 它 - 作为 他们 沃尔德 豪厄 它 / - 没有 全部 怀疑 / 那里 -
/ [ðeə(r)] [sʌbstɔns] / [ænd; ənd] [gʊd] - [duː; də] - - .
/ **their** **substaunce** **/** **and** **goode** **estimaciõ** **do** **vtterly** **perishe** **.**
/ 他们的 物质 / 和 古德 - 做 - - .

当它发生时，正如他们所希望的那样 / thẽ 毫无疑问 / 他们的生活方式 / 他们的实质 / 和良好的估计将彻底消亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ai] - [ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt] - [ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]

For	this	cause	I	thincke	that	I	can	not	entreate	a	more	profitable
为了	这	原因	我	-	那	我	能	不是	-	一个	更多的	有利可图

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [miːt] [ænd; ənd] [nɛsəsɛri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɜːld] /

mater	and	more	meete	and	necessarie	for	this	our	world	/
母	和	更多的	会见	和	必要的	为了	这	我们的	世界	/

因此，我认为我找不到比这更有利可图、更适合我们这个世界、更必要的事物了。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd]['mætə(r)] .

The	argument	and	matter	.
这	争论	和	事情	.

论点和事实。

[ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] - [ɒv; əv] ['krɪsti] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] /

then	of	the	true	cõfessing	of	Christe	and	the	truithe	of	the	gospell	/
然后	的	这	真的	-	的	克里斯蒂	和	这	-	的	这	福音	/

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [faul] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	of	the	foule	denyinge	of	the	same	.
和	的	这	禽类	-	的	这	相同的	.

然后是真正承认基督和福音真理，以及邪恶地否认这些真理。

[ðɪs] ['mætiər] ['truːli][ɪz]['kəʊpiəs] / [ænd; ənd][məʊst] - / -

This	matier	truly	is	copius	/	and	most	ãple	/	wherthrough
这	玛蒂尔	真的	是	丰富的	/	和	最多	-	/	-

这种材料确实很丰富/而且非常多/通过

[ai] [daʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [sʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] ['rɛdi] [meɪd] - [wɪð] [ðə; ði]

I	doubt	nothing	at	all	but	sum	of	you	be	all	redy	made	afraide	with	the
我	怀疑	没有什么	在	全部	但	和	的	你	是	全部准备好了		制成	-	和	这

- [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] / [wɪtʃ] [duː; də][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [baɪ][ðə; ði] -

largenes	of	it	/	which	do	consider	the	end	of	the	sermon	by	the	begynning
-	的	它	/	哪个	做	考虑	这	结尾	的	这	讲道	经过	这	-

/ [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][self] :

/	and	of	the	mater	it	self	:
/	和	的	这	母	它	自己	:

我丝毫不怀疑，你们当中有些人已经被它的宏大吓到了，因为你们把布道的结尾看作是开头，把内容本身也看作结尾。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['tuːʃeɪ] [bʌt; bət] - [pwæŋt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætiər]

But	I	will	at	this	present	touche	but	certayn	pointes	of	this	matier	hauing
但	我	将要	在	这	展示	触摸	但	-	尖角	的	这	玛蒂尔	豪因

- [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] / [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][juː; jʊ] / ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

cõsideraciõ	of	the	tyme	/	and	especially	of	you	/	reuerend	fathers	and
-	的	这	时间	/	和	尤其	的	你	/	要求	父亲们	和

- ['brɛðərn] [ɪn] [kraɪst] .

beloued	Brethern	in	Christ	.
-	弟兄们	在	基督	.

但此时此刻，我只想触及这个主题的某些要点，特别是对于你们这些虔诚的父亲和基督里的弟兄们而言。

[ðə; ði] [lɔːd] - [ˌem 'iː] [greɪs] [ə'mɪtɪŋ] [θɪndʒɪz] [nɒt] [nɛsəsɛri] / [tuː; tə] - ['əʊnli][ɔːl] [θɑːz]

The	lord	gyue	me	grace	omitting	thinges	not	necessarie	/	to	prosequute	only	all	thos
这	主	-	我	优雅	省略	东西	不是	必要的	/	到	-	仅有的	全部	那些

[θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [biː; bi] [nɛsəsɛri] .

thinges	which	be	necessarie	.
东西	哪个	是	必要的	.

主赐我恩典，省略不必要的事，只做必要的事。

[θɑːz] - [men] / [wɪtʃ] [əfɝːm] ([wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] -)

Thos	shameles	men	/	which	affirme	(	without	doubt	against	their	own	consciẽce	)
托马斯	-	男人	/	哪个	肯定	(	没有	怀疑	反对	他们的	自己的	-	)

那些无耻之徒/他们断言（毫无疑问违背他们自己的良心）

[ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'naɪ] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

The	**cloke**	**of**	**them**	**that**	**deny**	**true**	**religion**	**.**
这	斗篷	的	他们	那	否定	真的	宗教	.

那些否认真正宗教的人的外衣。

[ðæt] [θər] [ɪz][nəʊ] - [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] - [kən'feʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	**ther**	**is**	**no**	**neade**	**at**	**all**	**of**	**the**	**outward**	**and**	**daũgerus**	**confession**	**among**	**the**
那	那里	是	不	-	在	全部	的	这	向外	和	-	忏悔	之中	这

- [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] / [ðeɪ] [duː; də] [ræst] [ðə; ði]

aduersaries	**of**	**the**	**religion**	**of**	**the**	**gospell**	**/**	**they**	**do**	**wrast**	**the**	**ordinaunces**
-	的	这	宗教	的	这	福音	/	他们	做	最差	这	法令

福音宗教信徒之间完全没有必要公开和公开的信仰告白 / 他们确实遵守了教规

[ɒv; əv] [gɑːd]

of	**Godd**
的	上帝

戈德

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mælɪs] .

to	**make**	**a**	**cloke**	**for**	**their**	**malice**	**.**
到	制作	一个	斗篷	为了	他们的	恶意	.

为他们的恶意披上外衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [nɒt] [haʊ] ['həʊli] [mɛrɪdʒɪz] ['brəʊkən] / [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]

And	**they**	**saye**	**/**	**that**	**Godd**	**will**	**not**	**haue**	**holy**	**mariages**	**broken**	**/**	**or**	**that**	**the**
和	他们	赛耶	/	那	上帝	将要	不是	豪厄	圣	婚姻	破碎的	/	或者	那	这

['ɒnə(r)] [djuː] ['ʌntuː] - [ʃʊld] [biː; bi] - / [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

honor	**due**	**vnto**	**parẽts**	**shuld**	**be**	**vndoone**	**/**	**that**	**Godd**	**will**	**not**	**haue**	**the**	**gouernmẽt**	**of**
荣誉	到期的	vnto	-	应该	是	-	/	那	上帝	将要	不是	豪厄	这	-	的

['pɔliti] [ɔː(r)] - [dɪ'stɜːbd] / - [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [haʊ] [ə; eɪ][mænz]

polities	**or**	**howsholds**	**disturbed**	**/**	**ãd**	**to**	**be**	**short**	**that**	**he**	**will**	**not**	**haue**	**a**	**mans**
政体	或者	-	不安	/	-	到	是	短的	那	他	将要	不是	豪厄	一个	男人

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

death	**and**	**destruction**	**.**
死亡	和	破坏	.

他们说/上帝不会让神圣的婚姻被破坏/或父母应得的荣誉被剥夺/上帝不会让政体或秩序被扰乱/简而言之，他不会让人的死亡和毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɛn'kriːs] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] -

For	**what**	**encrease**	**shall**	**happen**	**to**	**the**	**glorie**	**of**	**God**	**by**	**the**	**vnrecouerable**
为了	什么	增加	将	发生	到	这	荣耀	的	上帝	经过	这	-

[mɪzɜɨ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [haʊʃoʊld] ?

miserie	**of**	**me**	**and**	**my**	**houshold**	**?**
痛苦	的	我	和	我的	家庭	?

我和我家人遭受的无法挽回的苦难，怎能增进神的荣耀呢?

[wɒt] - [ʃʊld] [kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] / [ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] - ['ʌntuː][maɪ] - ?

what	**profyt**	**shuld**	**come**	**of**	**my**	**chaynes**	**/**	**or**	**of**	**my**	**pouertie**	**vnto**	**my**	**neighburr**	**?**
什么	-	应该	来	的	我的	查恩斯	/	或者	的	我的	-	vnto	我的	-	?

我的链条/或我的财产应该给我的邻居带来什么利润?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [nɒt] [ðæt] [ɔːl] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

And	**who**	**is**	**it**	**that**	**knowith**	**not**	**that**	**all**	**thinges**	**which**	**we**	**do**	**are**	**to**	**be**
和	WHO	是	它	那	-	不是	那	全部	东西	哪个	我们	做	是	到	是

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɑːd] / [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ?

referred	**to**	**the**	**glorie**	**of**	**Godd**	**/**	**and**	**to**	**the**	**profit**	**of**	**our**	**neighburr**	**?**
指	到	这	荣耀	的	上帝	/	和	到	这	利润	的	我们的	-	?

谁不知道我们所做的一切事都应荣耀上帝，造福邻舍呢?

[jeɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [ai][biː; bi] [bɜːnd] / [ɔː(r)][kɑːst]['ɪntuː]['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yea	and	if	I	be	burned	/	or	cast	into	exile	for	the	confession	of	the
是的	和	如果	我	是	烧伤	/	或者	投掷	进入	流亡	为了	这	忏悔	的	这

[gɑːspəl] / [duː; də][ai][nɒt] [teɪk] [mɪsɛlf] - [maɪn] [baɪ] [dɛð] / [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] ?

gospell	/	do	I	not	take	miself	awaie	frõ	myne	by	deathe	/	before	my	tyme	?
福音	/	做	我	不是	拿	我自己	离开	-	我的	经过	死亡	/	前	我的	时间	?

是的，如果我因宣扬福音而被烧死/或被流放/难道我不会在死前/就失去我的灵魂吗?

[duː; də][ai][nɒt] [θrəʊ] [ɔːl] ['mɪn] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ɪk'striːm] - [ænd; ənd] - ?

Do	I	not	throw	all	myn	with	me	into	extreme	pouertie	and	beggerie	?
做	我	不是	扔	全部	我的	和	我	进入	极端	-	和	-	?

难道我不会让自己陷入极度贫困和乞讨的境地吗?

[ænd; ənd] - ['ɑːftə(r)][ɔːl][baɪ] [gʊdz] [biː; bi] - [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] - ['ʌntuː]

And	thẽ	after	all	by	goodes	be	loste	I	am	compelled	to	be	burdenus	vnto
和	-	后	全部	经过	古德斯	是	-	我	是	被迫	到	是	-	vnto

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

而最终，即使所有东西都已失去，我也不得不成为他人的负担。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] [brɔːt] [ɪn] - .

The	towardlynes	of	my	Sonnes	shalbe	brought	in	daunger	.
这	-	的	我的	索恩斯	应	带来	在	-	.

我儿子的后裔将面临危险。

[ðə; ði] - [ɔː(r)][maɪ] [ænd; ənd] - [brɔːt] ['ɪntuː] - .

The	chastitie	or	my	wyfe	and	doughters	shalbe	brought	into	hazarde	.
这	-	或者	我的	妻子	和	-	应	带来	进入	-	.

我妻子和女儿的贞洁将受到威胁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [prest] [wɪð] [məʊst] [hɑːd] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [baɪ] ['juːəl] ['ɑːrteɪz] [tuː; tə]

For	they	being	pressed	with	most	hard	necessitie	shall	learne	by	euell	artes	to
为了	他们	存在	按下	和	最多	难的	必要性	将	学习	经过	尤厄尔	艺术	到

[gɛt] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [laɪf] .

gett	necessaries	for	their	lyfe	.
获取	必需品	为了	他们的	生活	.

因为他们在极度贫困的情况下，将学会通过巧妙的技艺来获取生活必需品。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] - [ðæt] [gɑːd] [dʌθ] [ə'laʊ] [ðaɪs] [θɪndʒɪz] ?

And	who	will	thĩcke	that	Godd	doth	allowe	theise	thinges	?
和	WHO	将要	-	那	上帝	确实	允许	泰斯	东西	?

谁会想到上帝会允许这些事情发生?

[huː] [dʌθ] [səʊ] [mʌtʃ] - [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [mə'riːɑːʒ] / [ðə; ði] ['gɒdli] ['brɪŋɪŋ] [ˌviː 'piː][ɒv; əv]

who	doth	so	mutche	cõmend	the	faith	of	mariage	/	the	godly	bringing	vp	of
WHO	确实	所以	穆奇	-	这	信仰	的	婚姻	/	这	敬虔的	带来	副总裁	的

- / [ænd; ənd][æn; ən] - [wɛl] ['ɔːdəd] / [ðæt] [paːl] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsl] - [nɒt][tuː; tə]

childrẽ	/	and	an	howshold	wel	ordered	/	that	Paule	his	apostle	fearith	not	to
-	/	和	一个	-	嗯	订购	/	那	保拉	他的	使徒	-	不是	到

[ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] , [wʌn] .

saye	,	1	.
赛耶	,	1	.

谁如此称赞婚姻的信仰/虔诚地生育子女/以及井然有序的门/以至于他的使徒保罗不敢说，1.

['tiːmoʊ] . [faɪv] .

Timo	.	5	.
蒂莫	.	5	.

Timo.5.

[ðæt] [ɪf] ['ɒnɪ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊʃoʊld]
That **if** **ony** **prouide** **not** **for** **his** **and** **specially** **for** **theim** **of** **his** **houshold**
那 如果 仅 自豪 不是 为了 他的 和 特别 为了 他们 的 他的 家庭
/ [ðə; ðiː] [seɪm] [heɪð] [dɪ'naɪd] [ðə; ðiː] [feɪθ] / - [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən] - .
/ **the** **same** **hathe** **denied** **the** **faith** **/** **ãd** **is** **worse** **than** **an** **infidell** **.**
/ 这 相同的 有 否认 这 信仰 / - 是 更糟 比 一个 - .

如果一个人不为自己和家人提供任何好处，那么他就背弃了信仰，比异教徒还要糟糕。

- [lez]
Wherfor **les**
- 莱斯

因此 les

[aiː] [ʃʊld] [biː; biː] constrayned68
I **shuld** **be** **constrayned68**
我 应该 是 constrayned68

我应该被constraited68

-
Iiiij
-

伊伊杰

[tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] / [ænd; ənd][səʊ][də'naɪ][ðə; ðiː] [feɪð] / [aiː] - [feɪθ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] / [ænd; ənd][baɪ]
to **confession** **/** **and** **so** **denie** **the** **faithe** **/** **I** **retayne** **faith** **in** **my** **harte** **/** **and** **by**
到 忏悔 / 和 所以 否认 这 费丝 / 我 - 信仰 在 我的 哈特 / 和 经过
['həʊldɪŋ] [maɪ] [piːs] [aiː][duː; də] [dɪ'semb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] /
holding **my** **peace** **I** **do** **dissemble** **for** **a** **tyme** **/**
保持 我的 和平 我 做 掩饰 为了 一个 时间 /

向上帝忏悔/因此否认信仰/我心中仍存信仰/我保持沉默，只是暂时掩饰/

[aiː][duː; də] [nɒt] - [dɪnaɪ] [nɔː(r)] [θrəʊ] [əweɪ] [ɔːl] - .
I **do** **not** **vtterly** **denye** **nor** **throw** **awaye** **all** **Religiõ** **.**
我 做 不是 - 否认 也不 扔 远 全部 - .

我并不完全否认或抛弃所有宗教。

[ɔːl] [ðaɪs] [θɪndʒɪz] ([aiː] [seɪ]) [ðeɪ] [duː; də][məʊst] ['wɪkɪdli] - [ə'genst] [ðeə(r)] ['nætʃərəl] [ænd; ənd]
All **theise** **thinges** **(** **I** **say** **)** **they** **do** **most** **wickedly** **wraste** **against** **their** **naturall** **and**
全部 泰斯 东西 (我 说) 他们 做 最多 邪恶地 - 反对 他们的 天然的 和
- [sens] / [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] / [ænd; ənd][tuː; tə] - [ðeə(r)] ['wɜrdli] [kə'mɒdətiz] .
godlye **sense** **/** **to** **defend** **their** **desires** **/** **and** **to** **retayne** **their** **wordly** **commodities** **.**
- 感觉 / 到 保卫 他们的 欲望 / 和 到 - 他们的 世俗的 商品 .

我说，他们所做的所有这些事，都是极其邪恶地违背了他们自然和神圣的观念，为了维护他们的欲望，为了保住他们的世俗财产。

[kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [nɛsəsɛri]
Confession **is** **necessarie**
忏悔 是 必要的

坦白是必要的

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɔːl] [θiːs] [wiː; wi][duː; də] [set] [ðə; ðiː] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] -
But **against** **all** **theis** **we** **do** **sett** **the** **sentẽce** **of** **our** **lord** **and** **Sauiour**
但 反对 全部 的 我们 做 设置 这 - 的 我们的 主 和 -
['dʒiːzəs] ['krɪsti] / [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] [daʊtfəl] / [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðiː] ['sʌltli] [ɒv; əv]
Iesus **Christe** **/** **which** **is** **neither** **darcke** **nor** **doutfull** **/** **that** **by** **it** **all** **the** **subtilties** **of**
耶稣 克里斯蒂 / 哪个 是 两者都不 - 也不 疑虑 / 那 经过 它 全部 这 微妙之处 的
[ðaɪs] [m'iːn] [meɪ] [æt; ət][wʌnz][biː; biː] [kən'fjuːt] / [ænd; ənd] - [əweɪ] .
theise **mene** **maye** **at** **ones** **be** **confuted** **/** **and** **vanishe** **awaye** **.**
泰斯 弥尼 五月 在 一个 是 驳斥 / 和 - 远 .

但与这一切相反，我们坚持我们主耶稣基督的教诲，这教诲既不晦涩难懂，也不令人怀疑，它能立刻驳斥这些人的一切诡计，并使之消失。

[ɪn][ðə; ði] [gɑːspəl] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'genst] [ðə; ði]
In **the** **gospell** **of** **Mathewe** **he** **confirming** **the** **mynds** **of** **his** **disciples** **against** **the**
在 这 福音 的 - 他 确认 这 - 的 他的 门徒 反对 这

- [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] / - ['ʌðə(r)] [θɪndʒɪz] /
thretts **and** **terrors** **of** **this** **wicked** **world** **/** **amõg** **other** **thinges** **/**
- 和 恐怖 的 这 邪恶 世界 / - 其他 东西 /

在马太福音中，他坚定门徒们的思想，使他们免受这个邪恶世界的威胁和恐怖的侵害 / 以及其他事物 /

[mæt] . - .
Matth **.** **10** **.**
马修 . - .

马太福音 10.

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ([seɪθ] [hiː; hi]) [tuː] ['laɪtəl] - [spld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .
Are **not** **(** **sayth** **he** **)** **two** **lytle** **sparowes** **solde** **for** **a** **farthinge** **.**
是 不是 (赛斯 他) 二 莱特尔 - 已售出 为了 一个 - .

（他说）难道两只小麻雀只卖一个四分之一便士吗?

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪθ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] :
And **one** **of** **them** **shall** **not** **lyghte** **on** **the** **grownd** **withe** **out** **your** **father** **:**
和 一 的 他们 将 不是 光 在 这 种植 枝条 出去 你的 父亲 :

他们之中，没有你们的父亲，就不可在地上睡觉。

[jeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɛd] [ɑː(r); ə(r)] - .
yea **euen** **all** **the** **heares** **of** **your** **heade** **are** **nombred** **.**
是的 euen 全部 这 听见 的 你的 头部 是 - .

是的，你脑袋里的所有心脏都被命名了。

[fɪr] [jiː; ji][nɒt] [θɝːfɝ] : [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [mɔː(r)]['vælјuː] [ðen] ['meni] - .
feare **ye** **not** **therfor** **:** **ye** **are** **if** **more** **value** **then** **many** **sparowes** **.**
恐惧 是的 不是 瑟弗 : 是的 是 如果 更多的 价值 然后 许多 - .

因此，你们不必害怕：你们比许多麻雀更有价值。

[wʌn] [θɝːfɝ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [men] [hɪm] [wɪl] [ai] ['nɒlɪdʒ] ['ɔːlsəʊ]
Euery **one** **therfor** **that** **shall** **knowledge** **me** **before** **men** **hym** **wyll** **I** **knowledge** **also**
euery 一 瑟弗 那 将 知识 我 前 男人 赞美诗 威尔 我 知识 还
[bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [haʊən] .
before **my** **father** **which** **is** **in** **heauen** **.**
前 我的 父亲 哪个 是 在 豪恩 .

因此，凡在人面前认识我的，我也要在天上的父面前认识我。

[bʌt; bət] - [ʃæl; ʃəl] [dɪnaɪ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [men] / [hɪm] [wɪl] [ai]['ɔːlsəʊ] [dɪnaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)]
But **whosoeuer** **shall** **denye** **me** **before** **men** **/** **hym** **wyll** **I** **also** **denye** **before** **my** **father**
但 - 将 否认 我 前 男人 / 赞美诗 威尔 我 还 否认 前 我的 父亲
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [haʊən] :
which **is** **in** **heauen** **:**
哪个 是 在 豪恩 :

凡在人面前不认我的，我也必在天父面前不认我。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːspəl] [ɒv; əv] - /
the **same** **lord** **in** **the** **gospell** **of** **Marcke** **/**
这 相同的 主 在 这 福音 的 - /

与马可福音中的主是同一位。

[mɑːk] . [eit] .
Marc **.** **8** **.**
马克 . 8 .

3月8日

- ([seɪð] [hiː; hi]) [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪs] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːspəl]
Whosoeuer **(** **saythe** **he** **)** **shall** **lose** **hys** **lyfe** **for** **my** **sake** **and** **the** **gospell**
- (说 他) 将 失去 hys 生活 为了 我的 清酒 和 这 福音

他说：“凡为我和福音舍命的，就是为我和福音舍命的人。”

[hiː; hi] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [saʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	same	shall	saue	it	.
他	相同的	将	saue	它	.

他也必保存它。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ][mæn] / [ɪf] [hiː; hi] [wɪn] [əl][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [luːz]

For	what	shall	it	profyte	a	man	/	if	he	wynne	al	the	worlde	and	lose
为了	什么	将	它	-	一个	男人	/	如果	他	温妮	al	这	世界	和	失去

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

his	owne	soule	?
他的	拥有	灵魂	?

人若赢得全世界，却失去自己的灵魂，又有什么益处呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] - - [tuː; tə] - [hɪs] [soʊl] ?

or	what	shall	a	mã	gyue	to	redeme	hys	soule	wythall	agayn	?
或者	什么	将	一个	-	-	到	-	hys	灵魂	怀索尔	再次	?

或者，什么才能救赎他的灵魂?

- [θɝːfɝ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] - [ɒv; əv][maɪ] [wɝːdz] /

Whosoeuer	therfor	shalbe	ashamed	of	me	ãd	of	my	wordes	/
-	瑟弗	应	羞愧	的	我	-	的	我的	词语	/

因此，凡因我及我的话语而感到羞耻的，都当如此。

[ɪn] [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] :

in	this	aduowtrus	and	synfull	generation	:
在	这	-	和	-	一代	:

在这个充满激情和和谐的时代:

[ɒv; əv] [hɪm] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv] - [biː; bi] [əˈʃeɪmd] - [hiː; hi] - [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri]

of	hym	also	shall	the	sonne	of	mã	be	ashamed	whẽ	he	commith	in	the	glorie
的	赞美诗	还	将	这	儿子	的	-	是	羞愧	-	他	-	在	这	荣耀

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪθ] [ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] .

of	his	father	withe	the	holy	angels	.
的	他的	父亲	枝条	这	圣	天使	.

祂的儿子也必羞愧，因为他在祂父的荣耀中与圣天使一同犯下罪行。

[θiːs] [wɝːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑː(r); ə(r)] / - - [wɪˈðaʊt] ['ɒnɪ] - .

Theis	wordes	of	the	lorde	are	playne	/	ãd	spokẽ	without	ony	darcknes	.
泰斯	词语	的	这	洛德	是	普莱恩	/	-	-	没有	仅	-	.

Theis wordes of the lorde are playne / ãd spokẽ without ony darcknes.

[ðə; ði] [lɔːd] - [ɒv; əv] [aɪk] [wʌn][ɒv; əv]['vɜːrsəs] [ðæt] ['sɪmpəl] [ænd; ənd]['əʊpən] - [wɪtʃ]

The	lord	requirith	of	eiche	one	of	vs	that	symple	and	open	confessiõ	which
这	主	-	的	艾希	一	的	对比	那	符号	和	打开	-	哪个

[wiː; wi] [meɪk] [bɪˈfɔː(r)] [men] / [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] - /

we	make	before	men	/	and	that	such	men	as	are	synnars	and	adulterars	/
我们	制作	前	男人	/	和	那	这样的	男人	作为	是	-	和	-	/

[ðə; ði] [ɛməniːz] / [aiˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] / [ɒv; əv] [gɑːd] / [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [truː] - .

the	emenies	/	I	saye	/	of	Godd	/	and	of	all	true	religiõ	.
这	敌人	/	我	赛耶	/	的	上帝	/	和	的	全部	真的	-	.

主要求我们向人公开承认那简单而公开的罪行 / 并且那些犯奸淫罪的人 / 就是上帝的敌人 / 和所有真正宗教的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [duː; də][ðə; ði] ['prɒfɪts] ['ɔːlsəʊ][kɔːl] [ænd; ənd] - .

for	such	men	do	the	prophets	also	call	fornicatours	and	adulterars	.
为了	这样的	男人	做	这	先知	还	称呼	淫乱之旅	和	-	.

先知们也称这样的人为淫乱者和奸淫者。

[hiː; hi] - /

He	requirith	/
他	-	/

他要求/

[ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊld] - [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrd] /

I	saye	/	that	we	shuld	cõfes	hym	and	his	worde	/
我	赛耶	/	那	我们	应该	-	赞美诗	和	他的	单词	/

我说/我们应该赞美他的圣歌和他的话语/

[ðæt] [ɪz] / [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊld] ['sɪmpli] - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kraɪst] / [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊld] [nɒt]

That	is	/	that	we	shuld	simply	cõfes	that	he	is	Christ	/	and	that	we	shuld	not
那	是	/	那	我们	应该	简单地	-	那	他	是	基督	/	和	那	我们	应该	不是

[dɪnaɪ] ['ɒnɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrd] ['aɪðə(r)][baɪ][aʊt] [wɜ˞ːdz] [ɔː(r)] ['diːdɪz] .

denye	ony	thing	of	his	worde	either	by	out	wordes	or	deedes	.
否认	仅	事物	的	他的	单词	任何一个	经过	出去	词语	或者	契约	.

也就是说，我们应该承认他是基督，并且无论在言语上还是行为上，我们都不应该否认他话语中的任何内容。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [truː] [kən'feʃ(ə)n] , [mæt] . - .

Examples	of	true	confession	,	Mat	.	16	.
示例	的	真的	忏悔	,	垫	.	-	.

真认罪的例子，马太福音 16。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['piːtə(r)][dɪd] [kɑːnfz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] -

We	read	that	Peter	did	confes	Christ	the	lorde	sincerely	and	with	a	true	cõfession
我们	读	那	彼得	做过	坦白	基督	这	洛德	真挚地	和	和	一个	真的	-

[wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʌntuː][ðə; ði] [lɔːrd] / [wɪtʃ] [ɑːskt] [ænd; ənd] [sə'jɛd] .

when	he	answered	vnto	the	lorde	/	which	asked	and	sayed	.
什么时候	他	回答	vnto	这	洛德	/	哪个	问	和	赛义德	.

我们读到，彼得确实真诚地承认基督是主，当他回答主的问题时，他确实有真实的认信。

[bʌt; bət] - [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] / [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

But	whõ	saye	ye	that	I	am	/	he	answered	.
但	-	赛耶	是的	那	我	是	/	他	回答	.

但谁说我是呢？他回答道。

[θaʊ] [ɑːt] ['krɪsti] [ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gɑːd] .

Thow	art	Christe	the	sonne	of	the	lyuinge	Godd	.
扔	艺术	克里斯蒂	这	儿子	的	这	-	上帝	.

Thow art Christe the sonne of the lyuinge Godd.

[ˌaɪ'oʊæn] . [sɪks] .

Ioan	.	6	.
伊恩	.	6	.

爱奥尼亚。6.

- ['meni] [dɪd] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːmən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd]

Agayn	whẽ	many	did	fall	from	the	lorde	for	that	sermon	in	which	he	declared
再次	-	许多	做过	落下	从	这	洛德	为了	那	讲道	在	哪个	他	声明

[ɪn][ðə; ði] [sɪnəgoʊdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] / [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv] [laɪf] /

in	the	Synagoge	of	the	Capernaites	/	that	he	only	was	the	foade	of	lyfe	/
在	这	犹太教堂	的	这	迦百农	/	那	他	仅有的	曾是	这	-	的	生活	/

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['seɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] :

and	for	that	cause	the	lorde	saide	to	his	disciples	:
和	为了	那	原因	这	洛德	赛义德	到	他的	门徒	:

许多人因主在迦百农会堂的那篇讲道而离弃他，在那篇讲道中，他宣称自己是生命的源泉，因此主对他的门徒说：

[wɪl] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ][gəʊ] [əweɪ] ?

Wyll	ye	also	go	awaye	?
威尔	是的	还	去	远	?

你们也要离开吗?

['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] / [ænd; ənd] - [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] - [hiː; hi] [sed] /

Peter	**answered**	**/**	**and**	**cõfessing**	**the**	**lorde**	**with**	**a**	**notable**	**cõfession**	**he**	**said**	**/**
彼得	回答	/	和	-	这	洛德	和	一个	值得注意的	-	他	说	/

[lɔːrd] [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

lorde	**to**	**whom**	**shall**	**we**	**go**	**?**
洛德	到	谁	将	我们	去	?

彼得回答说：“主啊，我们该去向谁呢？”

[θaʊ] [hæst][ðə; ði] [wɝːdz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] /

Thow	**hast**	**the**	**wordes**	**of**	**eternal**	**lyfe**	**/**
扔	哈斯特	这	词语	的	永恒	生活	/

你拥有永恒生命的箴言 /

[ænd; ənd][wiː; wi] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] / [ðæt] [θaʊ] [ɑːt] ['krɪsti] [ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	**we**	**beleue**	**and**	**are**	**sure**	**/**	**that**	**thow**	**art**	**Christe**	**the**	**sonne**	**of**	**the**
和	我们	蓝	和	是	当然	/	那	扔	艺术	克里斯蒂	这	儿子	的	这

-	[gɑːd] .
lyuinge	**Godd** **.**
-	上帝 .

我们相信并且确信/你是基督，永生上帝的儿子。

[sʌtʃ] [laɪk] - ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [truː] [dʌθ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] -

Such	**like**	**cõfession**	**absolute**	**and**	**true**	**doth**	**the**	**blessed**	**apostle**	**and**	**Euangelist**
这样的	喜欢	-	绝对	和	真的	确实	这	蒙福	使徒	和	-

[jɒn] - ['ʌntuː]['vɜːrsəs] - . [wʌn] .

Iohn	**commẽd**	**vnto**	**vs**	**sayinge**	**.**	**1**	**.**
约翰	-	vnto	对比	-	.	1	.

如此像绝对和真实的告白，蒙福的使徒和福音传道者约翰命令vnto vs说。1.

[ˌaɪ'oʊæn] . [fɔːr] .

Ioan	**.**	**4**	**.**
伊恩	.	4	.

Ioan.4.

['dɪəli] - / [nɒt] [sprɪt] / but69

Dearly	**beloued**	**/**	**beleue**	**not**	**euery**	**sprit**	**/**	**but69**
亲爱的	-	/	蓝	不是	euery	精神	/	but69

亲爱的 beloued / beleue 不是 euery sprit / but69

[ˌaɪ 'viː]

Iv
四

第四

[pruː] [ðə; ði] [spraɪts] / ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gɑːd] [ɔː(r)][nɒt] .

proue	**the**	**sprites**	**/**	**whether**	**they**	**are**	**of**	**Godd**	**or**	**not**	**.**
证明	这	精灵	/	无论	他们	是	的	上帝	或者	不是	.

证明这些精灵/它们是否是神灵创造的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [fɔːls] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

For	**many**	**false**	**prophetes**	**are**	**gone**	**out**	**into**	**the**	**worlde**	**.**
为了	许多	错误的	先知	是	已消失	出去	进入	这	世界	.

因为世上有许多假先知。

[ˌhɪə'baɪ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɑːd] :

Hereby	**shall**	**ye**	**know**	**the**	**spirite**	**of**	**Godd**	**:**
特此	将	是的	知道	这	精神	的	上帝	:

由此你们便可认识神的灵：

[spraɪt] [ðæt] - [ðæt] ['iːˌɛsuː] ['krɪsti] [ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] / [ɪz][ɒv; əv] [gɑːd] .

Euery	**sprite**	**that**	**confessith**	**that**	**Iesu**	**Christe**	**is**	**cõme**	**in**	**the**	**flesh**	**/**	**is**	**of**	**Godd**	**.**
euery	精灵	那	-	那	耶稣	克里斯蒂	是	-	在	这	肉	/	是	的	上帝	.

承认耶稣基督在肉身中降临的精灵/是来自上帝的。

[ænd; ənd] [spraɪt] [wɪtʃ] - [nɒt] [ðæt] ['iːˌɛsuː] ['krɪsti] [ɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] - [ɪz][nɒt]

And	**euery**	**sprite**	**which**	**confessith**	**not**	**that**	**Iesu**	**Christe**	**is**	**come**	**in**	**the**	**fleshe**	**is**	**not**
和	euery	精灵	哪个	-	不是	那	耶稣	克里斯蒂	是	来	在	这	-	是	不是

[ɒv; əv] [gɑːd] .

of	**Godd**	**.**
的	上帝	.

凡不承认耶稣基督道成肉身的精灵，都不是出于神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [spɪrɪt] [ɒv; əv] [æntɪkrɪst] / [ɒv; əv] [huːm] [jiː; ji] [haʊ] ['hɜːrdə] / [haʊ] [ðæt] [hiː; hi]

And	**this**	**is**	**that**	**spirite**	**of**	**Antichriste**	**/**	**of**	**whome**	**ye**	**haue**	**herde**	**/**	**howe**	**that**	**he**
和	这	是	那	精神	的	敌基督	/	的	整个	是的	豪厄	赫尔德	/	豪	那	他

[ʃʊld] [kɔm] [ænd; ənd] [naʊ] - [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

shuld	**comme**	**and**	**euen**	**now**	**alreadi**	**is**	**he**	**in**	**the**	**worlde**	**.**
应该	comme	和	euen	现在	-	是	他	在	这	世界	.

这就是你们所听闻的敌基督的精神，他将会到来，而现在他已经在世上了。

[fɜːðɚmɔr] [ðɪs] [truː] [ænd; ənd] - [kənˈfeʃ(ə)n] / [dʌθ] [səʊ][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ɔːl] [aʊt] [həʊl]

Furthermor	**this**	**true**	**and**	**catholike**	**confession**	**/**	**doth**	**so**	**attribute**	**all**	**out**	**whole**
富尔瑟莫	这	真的	和	-	忏悔	/	确实	所以	属性	全部	出去	所有的

[laɪf] [ænd; ənd] - ['ʌntuː][ðə; ði] [lɔːrd] ['krɪsti] / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪθ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][əl]

lyfe	**and**	**saluaciõ**	**vnto**	**the**	**lorde**	**Christe**	**/**	**that**	**it**	**doeth**	**take**	**the**	**same**	**from**	**al**
生活	和	-	vnto	这	洛德	克里斯蒂	/	那	它	做	拿	这	相同的	从	al

['ʌðə(r)] ['miːnz] [ænd; ənd] [θɪndʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] - ['dɒktrɪn] [heɪð] ['ɒnɪ] [pɑːt] :

other	**meanes**	**and**	**thinges**	**with**	**which**	**mãs**	**doctrine**	**hathe**	**ony**	**part**	**:**
其他	意思是	和	东西	和	哪个	-	教义	有	仅	部分	:

此外，这真实而普世的信仰告白，将我们全部的生命和救赎都归于主基督，以至于它与人类教义所不相干的所有其他手段和事物完全割裂开来：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] - ['əʊnli][tuː; tə] [haʊ] - [ðə; ði][pɑːt] - ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

wherfor	**it**	**is**	**not**	**sufficiẽt**	**only**	**to**	**haue**	**cõfirmed**	**the**	**part**	**affirmatiue**	**(**	**as**	**they**	**call**
-	它	是	不是	-	仅有的	到	豪厄	-	这	部分	-	(	作为	他们	称呼

[ˌaɪ 'tiː])

it	**)**
它	)

因此，仅仅确认部分是不够的（正如他们所说的那样）。

[ɪkˈsept] [θaʊ] [duː; də]['ɔːlsəʊ][ɪkˈsprɛs][ðə; ði] - / [ænd; ənd] [dʌst] [səʊ] [əˈskraɪb] ['ʌntuː] ['krɪsti] ['aʊə(r)]

except	**thow**	**do**	**also**	**expres**	**the**	**negatiue**	**/**	**and**	**dost**	**so**	**ascribe**	**vnto**	**Christe**	**our**
除了	扔	做	还	表达式	这	-	/	和	朋友	所以	归咎于	vnto	克里斯蒂	我们的

[lɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪndʒɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] - / [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] - [ðæt]

lorde	**all**	**the**	**thinges**	**of**	**our**	**lyfe**	**and**	**saluaciõ**	**/**	**that**	**all**	**men**	**may**	**vnderstõd**	**that**
洛德	全部	这	东西	的	我们的	生活	和	-	/	那	全部	男人	可能	-	那

[θaʊ] [dʌst] - [tuː; tə][hɪm][əl][ðə; ði]['pɑːtiːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - / [ænd; ənd] [ðæt] [θaʊ] [dʌst] [nɒt]

thow	**dost**	**clyme**	**to**	**him**	**al**	**the**	**partes**	**of**	**our**	**saluacion**	**/**	**and**	**that**	**thow**	**dost**	**not**
扔	朋友	-	到	他	al	这	部分	的	我们的	-	/	和	那	扔	朋友	不是

- ['ɒnɪ] [pɑːt] [θɜːrɑːf] [tuː; tə]['ɒnɪ] ['ʌðə(r)] .

gyue	**ony**	**part**	**therof**	**to**	**ony**	**other**	**.**
-	仅	部分	他们的	到	仅	其他	.

除了你也表达否定/并且将我们生命和救赎的一切归于我们的主基督/以便所有人都能理解你把我们救赎的所有部分都归于他/并且你没有把救赎的任何一部分归于其他。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][dɪd] ['tiːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] / [ænd; ənd]

For	**we**	**do**	**fynd**	**that**	**the**	**lord**	**Iesus**	**did**	**teache**	**such**	**a**	**confession**	**/**	**and**
为了	我们	做	发现	那	这	主	耶稣	做过	教	这样的	一个	忏悔	/	和

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] [meɪd] [ðə; ði] [laɪk] .

that	**his**	**apostles**	**made**	**the**	**lyke**	**.**
那	他的	使徒	制成	这	像	.

因为我们发现主耶稣确实教导了这样的信仰告白，他的使徒们也做了同样的告白。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːspəl] [ɒv; əv] [jɒn] - ['pleɪnli] - [hæd] [sə'jɛd] .

For	whẽ	the	lorde	in	the	gospell	of	Iohn	speakĩg	plainly	inough	hadd	sayed	.
为了	-	这	洛德	在	这	福音	的	约翰	-	显然	-	曾	赛义德	.

因为主在约翰福音中清楚地说过。

[ˌaɪ'oʊæn] . - .

Ioan	.	10	.
伊恩	.	-	.

爱奥恩。10。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɔːr] / [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] - [ˌɒ̃trə] [ɪn] / [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ]

I	am	the	dore	/	by	me	if	any	mã	entre	in	/	he	shall	be	safe	and	shall	go
我	是	这	多尔	/	经过	我	如果	任何	-	entre	在	/	他	将	是	安全的	和	将	去

[ɪn][ænd; ənd][aʊ'teɪ] / [ænd; ənd] [faɪnd] ['pɑːstʃə(r)] .

in	and	oute	/	and	finde	pasture	.
在	和	外面	/	和	找到	牧场	.

我是门/在我这里，如果有人进来/他就会安全，可以进出/并找到牧场。

[ə; eɪ] - - [nɒt][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [stiːl] / - / [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪstrɔɪ] :

A	thefe	cõmith	not	but	for	to	steale	/	kyll	/	and	to	destroye	:
一个	-	-	不是	但	为了	到	偷窃	/	-	/	和	到	摧毁	:

A thefe cõmith not but for to steal / kyll / and to destroye:

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [haʊ] [laɪf] / [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

I	am	come	that	they	might	haue	lyfe	/	and	that	they	might	haue	it	more
我	是	来	那	他们	可能	豪厄	生活	/	和	那	他们	可能	豪厄	它	更多的

- :

abũdantly	:
-	:

我来是为了让他们拥有生命，并且让他们更深刻地拥有生命：

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] - / [ə; eɪ] [gʊd] - - [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	am	the	goode	shepeherd	/	a	goode	shepeherd	gyueth	his	lyfe	for	the	shepe
我	是	这	古德	-	/	一个	古德	-	-	他的	生活	为了	这	谢佩

.

:
.

我是善良的牧羊人 / 善良的牧羊人为羊群奉献生命。

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt]

Yet	was	he	not
然而	曾是	他	不是

难道他不是吗?

- [wɪð] [θiːs] [ðəʊ] [ðaɪ] [biː; bi][məʊst] [wɝːdz] / [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

contẽt	with	theis	though	thy	be	most	playne	wordes	/	but	he	ioyned	also	a
-	和	的	尽管	你的	是	最多	普莱恩	词语	/	但	他	碘化物	还	一个

- / [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] - - / - :

Negatiue	/	with	a	most	pitthie	asseueraciõ	/	sayĩg	:
-	/	和	一个	最多	-	-	/	-	:

contẽt with theis though thy be most playne wordes / but he ioyned also a Negatiue / with a most pitthie asseueraciõ / sayĩg:

- - [ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]['ʌntuː] [jaʊ] [hiː; hi] [ðæt] - [nɒt][ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

Verely	verely	I	saye	vnto	yowe	he	that	enterith	not	in	by	the	dore	into	the
-	-	我	赛耶	vnto	哟	他	那	-	不是	在	经过	这	多尔	进入	这

- / [bʌt; bət] - [ˌviː 'piː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] / [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd]

shepefolde	/	but	clymbeth	vp	some	other	waye	/	the	same	is	a	theife	and
-	/	但	-	副总裁	一些	其他	韦	/	这	相同的	是	一个	-	和

[ə; eɪ] ['mɜːrθərər] .

a	murtherer	.
一个	杀人犯	.

我实实在在地告诉你们，凡不从门进入羊圈，而是从别处爬进去的，就是偷窃杀人犯。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [seθ] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)] /

He	likewise	saith	playnly	in	the	same	chapter	/
他	同样地	赛斯说	-	在	这	相同的	章	/

他在同一章中也戏谑地说/

[ə; eɪ] [gʊd] - ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] / [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɪm]

A	goode	shepeherd	goeth	before	his	shepe	/	and	the	shepe	folowe	hym	bicause
一个	古德	-	戈特	前	他的	谢佩	/	和	这	谢佩	-	赞美诗	因为

[ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

they	knowe	his	voice	.
他们	知道	他的	嗓音	.

一位善良的牧羊人走在羊群前面，羊群跟随他，因为它们认得他的声音。

[jeɪ] - [hiː; hi] - [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] / [ə; eɪ] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] - / [bʌt; bət][wɪl] [flaɪ]

Yea	forthewith	he	addith	this	also	/	A	straunger	will	they	not	folowe	/	but	wil	flie
是的	-	他	-	这	还	/	一个	陌生人	将要	他们	不是	-	/	但	威尔	飞

- [hɪm] / [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - .

frõ	him	/	for	they	know	not	the	voice	of	straũgers	.
-	他	/	为了	他们	知道	不是	这	嗓音	的	-	.

是的，他还补充说：陌生人他们不会跟随，反而会逃离他，因为他们不认识陌生人的声音。

[ɪn][æn; ən]['ʌðə(r)] [pleɪs] /

Agayn	in	an	other	place	/
再次	在	一个	其他	地方	/

在另一个地方再次 /

[ˌaɪ'oʊæn] . - .

Ioan	.	14	.
伊恩	.	-	.

爱奥尼亚。14。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ] ([seɪθ] [hiː; hi]) [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] :

I	am	the	waye	(	saithe	he	)	the	truthe	and	the	lyfe	:
我	是	这	韦	(	赛斯	他	)	这	-	和	这	生活	:

我就是道路（他说），真理和生命：

[jet] [hiː; hi][nɒt] ['biːɪŋ] ['kɒntent] [waɪθ] [ðɪs] [səʊ] [ə; eɪ] - [dʌθ] ['ædi] - [ðə; ði]

Yet	he	not	being	content	wyth	this	so	playn	a	doctryne	doth	adde	agayne	the
然而	他	不是	存在	内容	威斯	这	所以	玩耍	一个	-	确实	添加	-	这

- [ænd; ənd] [seɪθ] /

exclusyue	and	saithe	/
-	和	赛斯	/

然而，他并不满足于此，于是又提出了一种教义，反对排他性，并说道：

[nəʊ] - - [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] .

No	mã	commith	to	the	father	but	by	me	.
不	-	-	到	这	父亲	但	经过	我	.

没有我对父亲的承诺，只有我自己的承诺。

- ['piːtə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] - [ðæt] [hiː; hi] [seɪd] [ɪn] [ðæt] [fʊl] ['senət] [ɒv; əv]

Wherfor	Peter	thought	it	not	inoughe	that	he	sayde	in	that	full	senate	of
-	彼得	想法	它	不是	-	那	他	赛德	在	那	满的	参议院	的

[haɪruːsələm] / [ðæt] ['krɪsti] [ɪz] [ðæt] [rɑːk] [wɪtʃ] [dʌθ] [baɪ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

Hierusalem	/	That	Christe	is	that	Rocke	which	doth	by	his	dethe	and	resurrection
耶路撒冷	/	那	克里斯蒂	是	那	洛克	哪个	确实	经过	他的	-	和	复活

[ɪstæblɪʃ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] - /

establishe	and	preserue	the	beleauers	/
建立	和	-	这	-	/

因此，彼得认为他在耶路撒冷全体议员面前所说的还不够：基督是那磐石，祂藉着祂的死和复活，建立并保守了信仰。

[ækt] . [fɔːr] .
Act . 4 .
行为 . 4 .

第四幕

- - [hiː; hi][hæd; həd] ['vindikeit] [tuː; tə] [kraɪst] [ə'ləʊn] [ɔːl] [θɪndʒɪz] [ðæt] [kən'sɜːrn] -
onles moreouer he had Vindicated to Christ alone all thinges that concerne saluaciõ
- - 他 有 证明无罪 到 基督 独自的 全部 东西 那 关注 -
/ [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [əweɪ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] / ['seɪɪŋ] .
/ and taken the same awaye from others / saying .
/ 和 已采取 这 相同的 远 从 其他的 / 说 .

onles moreouer he had Vindicated to Christ only all things that regardinge saluaciõ / and taken same away from others / said.

['naɪðə(r)] [ɪz][ðeə(r)] - [ɪn]['ɒnɪ]['ʌðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [men] [haʊən] [θər] [ɪz] -
Neither is there saluacion in ony other : For among men vnder heauen ther is gyuen
两者都不 是 那里 - 在 仅 其他 : 为了 之中 男人 下 豪恩 那里 是 -

也别无他处可得救赎：因为在人间，在天堂之下，有……

[nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wɛrɪn] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [sɔʊd] .
none other name wherin we must be saued .
没有任何 其他 姓名 其中 我们 必须 是 酱油 .

没有其他名字能让我们必须喝醉。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɑːniər] ['laɪkwaɪz] - [pɔːl] [dʌθ] [pruː] [ðæt]
After which manier likewise saĩt Paul doth proue that
后 哪个 方式 同样地 - 保罗 确实 证明 那

此后，保罗也以同样的方式证明

['rəʊmə] . [θriː] .
Roma . 3 .
罗马 . 3 .

罗马.3.

[feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [θruː] [greɪs] [dʌθ] - / ['naɪðə(r)] [dʌθ] [hiː; hi][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðɪs] ['əʊnli] /
faith in Christ through grace doth iustifie / neither doth he saye this only /
信仰 在 基督 通过 优雅 确实 - / 两者都不 确实 他 赛耶 这 仅有的 /

因信基督，藉着恩典称义 / 他也不只说这话 /

['iːfiː] . [ˌtuː'tuː] .
Ephe . 2 .
埃菲 . 2 .

以弗所书 2.

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] - [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [siːm] [tuː; tə] - ['ʌntuː] [men] /
but he doth also remoue all that which might seeme to gyue iustice vnto men /
但 他 确实 还 - 全部 那 哪个 可能 看 到 - 正义 vnto 男人 /
[ðə; ði] [lɔː] [ai] [miːn] [ænd; ənd] - / - .
the lawe I meane and worckes / sayinge .
这 法律 我 意思是 和 - / - .

但他同时也删除了所有可能对人而言看似公正的东西 / 我指的是法律，并且有效 / 说法。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] iustified70
We knowe that a man is not iustified70
我们 知道 那 一个 男人 是 不是 iustified70

我们知道一个人没有获得正义70

[baɪ][ðə; ði]['diːdiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] /
by the dedes of the lawe /
经过 这 德斯 的 这 法律 /

依据法律规定 /

['gɑːlə] . [ˌtuːˈtuː] .

Gala	**.**	**2**	**.**
节日	.	2	.

Gala.2.

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['krɪsti] .

but	**by**	**the**	**faith**	**of**	**Iesus**	**Christe**	**.**
但	经过	这	信仰	的	耶稣	克里斯蒂	.

但因着对耶稣基督的信仰。

[ænd; ənd][wiː; wi] [haʊ] - [ɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] - [baɪ][ðə; ði] [feɪθ]

And	**we**	**haue**	**beleued**	**on**	**Iesus**	**Christ**	**that**	**we**	**might**	**be**	**iustified**	**by**	**the**	**faythe**
和	我们	豪厄	-	在	耶稣	基督	那	我们	可能	是	-	经过	这	费丝

[ɒv; əv] ['krɪsti] / [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði]['diːdiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] / [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['diːdiːz]

of	**Christe**	**/**	**and**	**not**	**by**	**the**	**dedes**	**of**	**the**	**lawe**	**/**	**bicause**	**that**	**by**	**the**	**dedes**
的	克里斯蒂	/	和	不是	经过	这	德斯	的	这	法律	/	因为	那	经过	这	德斯

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [nəʊ] - - .

of	**the**	**lawe**	**no**	**fleshe**	**shalbe**	**iustified**	**.**
的	这	法律	不	-	应	-	.

我们信耶稣基督，好叫我们因基督的信称义，而不是因律法的律称义，因为凡有血气的，没有一个能因律法称义。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːl] : [bɪˈhəʊld] ([seθ] [hiː; hi])

And	**in**	**an**	**other**	**place**	**the**	**same**	**Paule**	**:**	**Behold**	**(**	**saith**	**he**	**)**
和	在	一个	其他	地方	这	相同的	保拉	:	看哪	(	赛斯说	他	)

在另一处，保罗也说：看哪（他说）

[ai] [pɔːl] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː]['ʌntuː] [jaʊ] /

I	**Paul**	**saye**	**vnto**	**yowe**	**/**
我	保罗	赛耶	vnto	哟	/

我保罗对你说 /

['gɑːlə][faɪv] .

Gala	**5**	**.**
节日	5	.

第五届晚会。

[ðæt] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] - / ['krɪsti] [ʃæl; ʃəl] [prɑːfət] [jəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

that	**if**	**ye**	**be**	**circũcised**	**/**	**Christe**	**shall**	**profite**	**yow**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
那	如果	是的	是	-	/	克里斯蒂	将	利润	哟	没有什么	在	全部	.

如果你们受过割礼，基督对你们就毫无益处。

[ai] - [tuː; tə] [mæn] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːkəmsaɪz] / [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː; tə] -

I	**testifie**	**agayn**	**to**	**euery**	**man**	**which**	**is**	**circumcised**	**/**	**that**	**he**	**is**	**bownd**	**to**	**keape**
我	-	再次	到	euery	男人	哪个	是	包皮环切术	/	那	他	是	弓	到	-

[ðə; ði] [həʊl] [lɔː] .

the	**whole**	**lawe**	**.**
这	所有的	法律	.

我再次向所有受割礼的人作证，他必遵守全部律法。

['krɪsti] [ɪz] [bɪˈkʌm] [bʌt; bət][ɪn] - [tuː; tə] [jəʊ] / [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [jəʊ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] -

Christe	**is**	**become**	**but**	**in**	**vayn**	**to**	**yowe**	**/**	**as**	**many**	**of**	**yow**	**as**	**are**	**iustified**
克里斯蒂	是	变得	但	在	-	到	哟	/	作为	许多	的	哟	作为	是	-

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] /

by	**the**	**lawe**	**are**	**fallen**	**from**	**grace**	**/**
经过	这	法律	是	倒下	从	优雅	/

基督对你们来说毫无意义 / 你们当中许多被律法称义的人都已堕落，失去了恩典 /

[wiː; wi] [ləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [spɪrɪt] [tuː; tə][biː; bi] - [feɪð] .

we	**loke**	**for**	**and**	**hope**	**in**	**the**	**spirite**	**to**	**be**	**iustified**	**thorow**	**faithe**	**.**
我们	洛克	为了	和	希望	在	这	精神	到	是	-	穿透	费丝	.

我们渴望并希望在精神上通过信仰得到公正的审判。

[θiːs] ['klɪr] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] / [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Theis	cleare	examples	of	Christ	and	the	apostles	/	and	doctrine	of	the
泰斯	清晰	示例	的	基督	和	这	使徒	/	和	教义	的	这

[sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] - [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪsti] [duː; də] [sə'faɪs] [tuː; tə] [jəʊ] [ænd; ənd]

sincere	and	sounde	confession	of	Christe	do	suffice	to	yow	reuerend	and
真诚	和	-	忏悔	的	克里斯蒂	做	足够了	到	哟	要求	和

['gɒdli] ['hɪərə(r)] .

godly	hearers	.
敬虔的	听众	.

这些关于基督和使徒的清晰例子，以及对基督真诚而正确的信仰告白的教义，足以让虔诚的听众信服。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də]['gædə(r)] / [ðæt] [ðeə(r)] - [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [fʊl] / [nɔː(r)][sɪn'sɪə(r)]

Out	of	which	we	do	gather	/	that	their	cõfessions	are	neither	full	/	nor	sincere
出去	的	哪个	我们	做	收集	/	那	他们的	-	是	两者都不	满的	/	也不	真诚

/ [wɪtʃ] [duː; də] [kɑːnfz] [ðæt] ['krɪsti] [ɪz] [θɪr] - [ænd; ənd] - / [ðeə(r)] [priːst]

/	which	do	confes	that	indeede	Christe	is	thier	saluaciõ	and	rightuisnes	/	their	preist
/	哪个	做	坦白	那	确实	克里斯蒂	是	他们的	-	和	-	/	他们的	牧师

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] / [ðeə(r)] - [ænd; ənd]['miːdieɪtə(r)] /

and	sacrifice	/	their	aduocate	and	mediator	/
和	牺牲	/	他们的	-	和	调解员	/

由此我们得出/他们的忏悔既不完整/也不真诚/他们确实承认基督是他们的救赎和正义/他们的祭司和牺牲/他们的援助者和调解人/

- - .

Imperfaite	confessiõs	.
-	-	.

Imperfaite confessiõs.

[jet] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ðeɪ] [duː; də] - [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] / [ænd; ənd] -

yet	so	that	it	notwithstõding	they	do	gyue	the	very	same	/	and	cõmunicate
然而	所以	那	它	-	他们	做	-	这	非常	相同的	/	和	-

[ðem; ðəm][tuː; tə] - [men] / [tuː; tə] [θɪndʒɪz] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] ['miːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]

them	to	synneful	men	/	to	thinges	also	and	meanes	which	are	in	no
他们	到	-	男人	/	到	东西	还	和	意思是	哪个	是	在	不

[pleɪs] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [gɑːd] .

place	instituted	nor	approued	of	Godd	.
地方	已设立	也不	已批准	的	上帝	.

然而，他们却不但如此，反而使它们成为同样的事物，并将它们传给有罪的人，传给上帝从未设立或认可的事物和手段。

[ænd; ənd][nəʊ][lez] [kə'rʌpt] [ɪz][ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] / [wɪtʃ] [duː; də] [kɑːnfz] [waɪθ] [ðə; ðɪ] [maʊð]

And	no	les	corrupt	is	their	confession	also	/	which	do	confes	wyth	the	mouthe
和	不	莱斯	腐败	是	他们的	忏悔	还	/	哪个	做	坦白	威斯	这	嘴

[ðæt] [gɑːd] [ə'ləʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔːrd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] / [ðæt] ['krɪsti] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] -

that	Godd	alone	is	to	be	adored	and	worshipped	/	that	Christe	is	the	only	preiste
那	上帝	独自的	是	到	是	受人喜爱	和	崇拜	/	那	克里斯蒂	是	这	仅有的	-

[ænd; ənd] [truː] - [wɪð] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] / [bʌt; bət] [jet] [ɪn][ðeə(r)] ['diːdɪz] [ðeɪ] [duː; də] [dɪnaɪ] [ðæt]

and	true	aduocate	with	the	father	/	but	yet	in	their	deedes	they	do	denye	that
和	真的	-	和	这	父亲	/	但	然而	在	他们的	契约	他们	做	否认	那

[seɪm] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊð] / - [ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒɪz] / -

same	confession	of	their	mouthe	/	bowinge	their	knees	to	Images	/	worshippinge
相同的	忏悔	的	他们的	嘴	/	-	他们的	膝盖	到	图片	/	-

['kriːtʃəz] /

creatures	/
生物	/

他们的信仰也同样腐败，他们口口声声说，唯有上帝才配受敬拜，基督是唯一的祭司，是与父神同工的真正使者，然而他们的行为却与口口声声的信仰背道而驰，向偶像屈膝，敬拜受造物。

- [ðeə(r)]['peɪtrənz][ænd; ənd] - [ɒv; əv] [haʊən] .

callinge vppon their patrons and fayned saynts of heauen .

- vppon 他们的 顾客 和 费内德 - 的 豪恩 .

呼唤他们的赞助人和天堂的信徒。

[ðə; ði] [həʊl] - [ɒv; əv] ['krɪsti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fest] .

The hole doctryne of Christe is to be confessed .

这 洞 - 的 克里斯蒂 是 到 是 坦白 .

必须承认基督的全部教义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd][nɒt]['əʊnli] [kɑ:nfz] ['krɪsti] [hɪm'self] / [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɔ:l] [krɪstz] ['dɒktrɪn]

But the Apostles did not only confes Christe himself / but also all Christes doctrine

但 这 使徒们 做过 不是 仅有的 坦白 克里斯蒂 他自己 / 但 还 全部 克里斯蒂斯 教义

/ [ɔ:l] [krɪstz] [wɜ:dz] / [ðə; ði] [həʊl] [gɑ:spəl] ([ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:]) [ɒv; əv] - :

/ all Christes wordes / the whole gospell (I saye) of saluacion :

/ 全部 克里斯蒂斯 词语 / 这 所有的 福音 (我 赛耶) 的 - :

但使徒们不仅承认基督本人，也承认基督的一切教义、基督的一切话语，以及整个救恩福音。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['krɪsti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] - .

of which Christe is the only Marcke .

的 哪个 克里斯蒂 是 这 仅有的 - .

其中克里斯蒂是唯一的马克。

[ænd; ənd] [θɜ:fɜ] [wen] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['senətəz] [ɒv; əv] [haɪru:sələm] [dɪd] - [ðə; ði]

And therfor when the preistes and senators of Hierusalem did forbidd the

和 瑟弗 什么时候 这 - 和 参议员 的 耶路撒冷 做过 - 这

[ə'pɔsəlz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [ˌnoʊ'mɔ:r] - [ðə; ði] [gɑ:spəl] /

apostles that they shuld nomore preache the gospell /

使徒 那 他们 应该 不再 - 这 福音 /

因此，当耶路撒冷的祭司和元老们禁止使徒们再传福音时……

[ðeɪ] - - [ænd; ənd] - :

they ãswered hartily and playnly :

他们 - - 和 - :

他们热情而俏皮地回答道：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [hɜ:kən] ['ʌntu:] [jəʊ] [mɔ:(r)] - ['ʌntu:]

whether it be right in the sight of Godd to herken vnto yow more thẽ vnto

无论 它 是 正确的 在 这 视线 的 上帝 到 赫肯 vnto 哟 更多的 - vnto

[gɑ:d] / [ji:; ji] .

Godd / iudge ye .

上帝 / 法官 是的 .

在上帝眼中，是否应该对 herken vnto yow more thẽ vnto Godd / iudge ye 进行评判。

[ækt] . [fɔ:r] .

Act . 4 .

行为 . 4 .

第四幕

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kæn; kən][nɒt][bʌt; bət] [spi:k] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [haʊ] [si:n] [ænd; ənd]['hɜ:rdə] .

For we can not but speke that which we haue seene and herde .

为了 我们 能 不是 但 说话 那 哪个 我们 豪厄 已见 和 赫尔德 .

因为我们只能说我们所见所闻。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ˌviː ˈpiː][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [friː] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl]

And	when	they	were	shutt	vp	in	prison	for	free	preching	of	the	gospell
和	什么时候	他们	是	关闭	副总裁	在	监狱	为了	自由的	-	的	这	福音

/ [ænd; ənd][wɜːr][ɪn] - [ɒv; əv][ðeə(r)] - / [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəl] / [ɒv; əv]

/	and	wer	in	daũger	of	their	lyues	/	they	are	delyuered	of	the	angell	/	of
/	和	是	在	-	的	他们的	-	/	他们	是	-	的	这	安吉尔	/	的

- [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɑːd] [ðeɪ] [duː; də] [hɪr] .

whõ	by	the	cõmaundement	of	Godd	they	do	heare	.
-	经过	这	-	的	上帝	他们	做	听着	.

当他们因自由传福音而被关进监狱，生命受到威胁时，他们被天使交付，蒙上帝的恩典，他们听到了天使的教诲。

[ækt] . [faɪv] .

Act	.	5	.
行为	.	5	.

第五幕

[gəʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Go	and	stande	and	speake	in	the	temple	to	the	poeple	all	the	wordes	of
去	和	-	和	说话	在	这	寺庙	到	这	人民	全部	这	词语	的

[ðɪs] [laɪf] .

this	lyfe	.
这	生活	.

去吧，站在圣殿里，向人们讲述人生的一切真理。

[θɜːfɜ] [ɔːl] [θɑːz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gɑːspəl] / [ænd; ənd]['həʊli]

Therfor	all	thos	thinges	which	are	cõtayned	in	the	holy	gospell	/	and	holy
瑟弗	全部	那些	东西	哪个	是	-	在	这	圣	福音	/	和	圣

['skrɪptʃəz] / [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəl] :

scriptures	/	must	be	confessed	of	them	which	are	faithfull	indeede	:
经文	/	必须	是	坦白	的	他们	哪个	是	忠实	确实	:

因此，凡福音书和圣经中所记载的，凡真正信实的人都必须承认：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɑːd] / [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] - /

for	all	thos	are	the	wordds	of	Godd	/	and	the	wordds	of	saluacion	/
为了	全部	那些	是	这	-	的	上帝	/	和	这	-	的	-	/

[ænd; ənd][ɔːl] [θɑːz] [duː; də] ['saʊər] [ɒv; əv] ['krɪsti] [ænd; ənd][duː; də] [brɪndʒ] ['ʌntuː] ['krɪsti] .

And	all	thos	do	sauer	of	Christe	and	do	bringe	vnto	Christe	.
和	全部	那些	做	酸菜	的	克里斯蒂	和	做	带	vnto	克里斯蒂	.

因为这一切都是上帝的话语，都是救赎的话语，这一切都是基督的救赎，都是基督的救赎。

[ˌaɪ'oʊæn] . [wʌn] .

Ioan	.	1	.
伊恩	.	1	.

爱奥尼亚。1.

[ɪn] [huːm] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɔːl] - [ʃʊld] [dwel] / [ɪn] - (

In	whom	only	it	hath	pleased	God	the	father	that	all	fulnes	shuld	dwell	/	in	whõ	(
在	谁	仅有的	它	有	高兴	上帝	这	父亲	那	全部	-	应该	住	/	在	-	(

[æz; əz] [pɑːl] [dʌθ] ['wɪtnəs])

as	Paule	doth	witnes	)
作为	保拉	确实	证人	)

唯有父神乐意让一切丰盛都居住在祂里面 / （正如保罗所见证的）

['koʊloʊs] . [wʌn] . [ˌtuː'tuː] .

Colos	.	1	.	2	.
颜色	.	1	.	2	.

科罗拉多州1.2.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] - / [æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hɪm'self]

we	are	made	perfite	so	that	we	want	nothinge	/	as	agayn	the	lorde	himself
我们	是	制成	完美	所以	那	我们	想	-	/	作为	再次	这	洛德	他自己

[dʌθ] - :

doth	testifie	:
确实	-	:

我们被造得完美无缺，以致我们一无所求 / 正如主自己所见证的：

- . [fɔːr] . [faɪv] . ['sɛvən] .

Ioã	.	4	.	5	.	7	.
-	.	4	.	5	.	7	.

Ioã. 4. 5. 7.

[hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [ɔː(r)] - [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)]['juːər] /

he	that	eateth	or	drincketh	me	shall	not	be	hungry	or	thrustie	for	euer	/
他	那	吃	或者	-	我	将	不是	是	饥饿的	或者	-	为了	欧尔	/

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [ɪn] [hɪm] [self] [ðə; ðɪ] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - [laɪf] .

but	he	shall	haue	in	hym	self	the	healthefull	waters	of	euerlastinge	lyfe	.
但	他	将	豪厄	在	赞美诗	自己	这	-	水	的	-	生活	.

吃我肉的人，喝我肉的人，永远不再饥饿或困倦；他必得着永生的活水。

[waɪ'ɛf][wiː; wi][duː; də] [noʊ] / - / [ænd; ənd] - [ðaɪs] thinges71

Yf	we	do	knowe	/	beleaue	/	and	vnderstonde	theise	thinges71
yf	我们	做	知道	/	-	/	和	-	泰斯	thinges71

如果我们确实知道/beleaue/和vnderstonde theise thinges71

[let]['vɜːrsəs] - ['glɔːri] [tuː; tə]['aʊə(r)]['əʊnli] - ['krɪsti] / [ænd; ənd][nɒt] - [ˌaɪ 'tiː] [əweɪ] ['ʌntuː]

let	vs	gyue	glorie	to	our	only	Sauiour	Christe	/	and	not	gyue	it	awaye	vnto
让	对比	-	荣耀	到	我们的	仅有的	-	克里斯蒂	/	和	不是	-	它	远	vnto

['ʌðə(r)] / [bʌt; bət][let]['vɜːrsəs] - [kɑːnfz] [hɪm] ['əʊnli] / [ænd; ənd][ə'ləʊn] / [ɪn] [maʊθ] / [ænd; ənd] ['diːdɪz]

other	/	But	let	vs	frely	confes	hym	only	/	and	alone	/	in	mouth	/	and	deedes
其他	/	但	让	对比	-	坦白	赞美诗	仅有的	/	和	独自的	/	在	嘴	/	和	契约

/ [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] - - [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɔː(r)]['rɑːðə(r)] - / [ðə; ðɪ]

/	to	be	our	saluacion	iustice	sanctificacion	absolution	or	rather	perfectiõ	/	the
/	到	是	我们的	-	正义	-	赦免	或者	相当	-	/	这

[piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [soʊlz] / [ænd; ənd] [laɪf] - .

peace	of	our	soules	/	and	lyfe	euerlasting	.
和平	的	我们的	灵魂	/	和	生活	-	.

让我们将荣耀归于我们唯一的救主基督 / 不要将荣耀归于其他 / 但让我们坦然承认祂 / 唯有祂 / 在口中 / 和行为中 / 是我们的救赎、正义、圣化、赦免或更确切地说是完美 / 我们灵魂的平安 / 和永恒的生命。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːd] [dʌθ] [set] [di'naiŋ] [ə'genst] - .

But	the	lord	doth	sett	denying	against	confessinge	.
但	这	主	确实	设置	否认	反对	-	.

但耶和华却禁止否认，也不允许承认。

[θər] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] - / [wɪtʃ] [biːɪndʒ] [bʌt; bət] ['laɪtli] [rɪhɜːst] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

Ther	are	diuers	kinds	of	denyinge	/	which	beinge	but	lightly	rehersed	it	shall
那里	是	迪厄尔斯	种类	的	-	/	哪个	蜜蜂	但	轻轻	排练	它	将

[ə'gen] [ə'pɪr] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - .

again	appeare	what	is	the	sowndness	and	simplicitie	of	confessinge	.
再次	出现	什么	是	这	-	和	-	的	-	.

否认有多种形式，只要稍加复述，就会再次显露出坦白的真诚和简单。

[fɜːrst] ['krɪsti] [ænd; ənd] - [wɜːrd] [ɪz] [dɪnaɪd] / [wen] ['aʊə(r)] - ['krɪsti] / [ænd; ənd][ðə; ði]

Furst	Christe	and	Godds	worde	is	denyed	/	when	our	redeamer	Christe	/	and	the
弗斯特	克里斯蒂	和	-	单词	是	否认	/	什么时候	我们的	-	克里斯蒂	/	和	这

[wɜːrd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] - [blæs'fiːm] [ɪn] [wɝːdz] / - [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ək'nɒlɪdʒd]

worde	of	lyfe	is	opẽly	blasphemed	in	playne	wordes	/	whẽ	he	is	not	acknowledged
单词	的	生活	是	-	亵渎神明	在	普莱恩	词语	/	-	他	是	不是	已确认

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] - / - [wen] [ðə; ði] [djuː] [dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	be	the	only	Sauiour	/	ãd	when	the	due	dignitie	and	auctoritie	of	the
到	是	这	仅有的	-	/	-	什么时候	这	到期的	尊严	和	权威	的	这

['skrɪptʃəz] [ɪz][nɒt] - ['ʌntuː][ðem; ðəm] .

scriptures	is	not	adscribed	vnto	them	.
经文	是	不是	-	vnto	他们	.

首先，当我们的救赎主基督和生命的话语在玩笑中被公开亵渎时，基督和上帝的话语就被否认了；当他不被承认为唯一的救世主时，当他不被承认为唯一的救世主时，以及当他不被赋予圣经应有的尊严和权威时，圣经和上帝的话语就被否认了。

[ðen] [baɪ] ['saɪləns] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['krɪsti] [ænd; ənd] [krɪstz] [wɜːrd] [dɪnaɪd] / ['neɪmli] - - [ə'keɪʒ(ə)n]

Then	by	silence	also	is	Christe	and	Christes	worde	denyed	/	namely	whẽ	vppõ	occasion
然后	经过	沉默	还	是	克里斯蒂	和	克里斯蒂斯	单词	否认	/	即	-	-	场合

['ɒfəd] [wiː; wi][duː; də][nɒt] - [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

offered	we	do	not	deffende	the	glorie	of	the	name	of	Godd	and	of	the
提供	我们	做	不是	-	这	荣耀	的	这	姓名	的	上帝	和	的	这

- [nəʊn] [əgɛnsti] [ðə; ði] [ˌɑːˈnɛmiː] [ɒv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrd]

truythe	known	againste	the	ennemis	of	Godd	and	sclaunderers	of	the	worde
-	已知	反对	这	敌人	的	上帝	和	-	的	这	单词

[ɒv; əv] [gɑːd] .

of	Godd	.
的	上帝	.

那么，沉默也否定了基督和基督的圣言 / 也就是说，当有机会时，我们不捍卫上帝之名的荣耀和真理，对抗上帝的敌人和亵渎上帝圣言的人。

[ə; eɪ] . ['njuːtə(r)] .

A	.	Neuter	.
一个	.	中性	.

A. 中性。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfəl] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] / ['njuːtə(r)] / [æz; əz] [ðeɪ]

For	in	this	case	it	is	lawfull	for	no	man	to	be	a	/	neuter	/	as	they
为了	在	这	案件	它	是	合法	为了	不	男人	到	是	一个	/	中性	/	作为	他们

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

call	it	.
称呼	它	.

因为在这种情况下，任何人都不能成为他们所谓的“中性人”。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [lɔːz] [ɒv; əv]['səʊlən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['æθənz] [graʊən] [ɪn] [poʊsts]

In	the	most	auncient	lawes	of	Solon	which	were	at	Athens	grauen	in	postes
在	这	最多	古代	法律	的	梭伦	哪个	是	在	雅典	灰烬	在	帖子

[ɒv; əv] [wʊd] / [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ˌəʊ en 'es] [meɪd] [baɪ] [hɪm] [ðə; ði] - -

of	woode	/	the	which	also	ons	made	by	hym	the	Athenienses	ordeygned	vnder
的	伍德	/	这	哪个	还	ons	制成	经过	赞美诗	这	-	-	下

[greɪt] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [fɔː(r); fə(r)]['juːər] :

great	religiõ	and	punishmẽt	that	they	shuld	contynue	for	euer	:
伟大的	-	和	-	那	他们	应该	继续	为了	欧尔	:

在梭伦最古老的法律中，雅典人用木头刻着律法，这些法律也是他为雅典人制定的，并根据伟大的宗教和惩罚规定，规定他们应该永远遵守：

[wʌn] [lɔː] ['ærəstɒt(ə)l] [dʌθ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] [ðɪs] [sɛns] .

one	lawe	Aristotle	doth	report	to	be	writon	in	this	sence	.
一	法律	亚里士多德	确实	报告	到	是	-	在	这	感觉	.

据记载，亚里士多德曾写过一条法律，其含义正是如此。

[ðæt] [ɪf] [θruː] [dɪskɔrd] [ðə; ði] ['piːpəl] [ʃʊld] [biː; bi] - ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiːz] / [ænd; ənd] [aɪk]

That	if	throughe	discorde	the	poeple	shuld	be	deuided	into	too	partes	/	and	eich
那	如果	穿过	不和谐	这	人民	应该	是	-	进入	也	部分	/	和	艾希

['pɑːrtaɪ] [ʃʊld] [teɪk] ['ɑːmə(r)] / [ðen] [hiː; hi] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] - [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['pɑːrtaɪ] /

partie	shuld	take	armour	/	then	he	which	did	not	ioyne	himself	to	the	one	partie	/
派对	应该	拿	盔甲	/	然后	他	哪个	做过	不是	-	他自己	到	这	一	派对	/

[bʌt; bət]

but
但

如果因纷争而将人民分裂成两派，每派都穿戴盔甲，那么没有加入任何一方的人，

[slɪp] - ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['juːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - / [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [haʊz]

slipp	asyde	separated	from	the	common	euell	of	the	cytie	/	he	shall	lose	howse
滑倒	-	分开	从	这	常见的	尤厄尔	的	这	-	/	他	将	失去	豪斯

/ - / [ænd; ənd] [gʊdz] / [ænd; ənd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bænɪʃt] - .

/	countrithe	/	and	goodes	/	and	be	an	exile	and	a	banished	mã	.
/	-	/	和	古德斯	/	和	是	一个	流亡	和	一个	被放逐	-	.

滑倒的，与城市的共同的 euell 分离 / 他将失去房屋 / 国家 / 和财产 / 成为流放者和被放逐的人。

[mʌtʃ] [lez] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [haʊ] [prə'fest] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪsti] /

Mutch	les	is	it	lawfull	for	them	which	haue	professed	the	name	of	Christe	/
穆奇	莱斯	是	它	合法	为了	他们	哪个	豪厄	声称	这	姓名	的	克里斯蒂	/

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [wɪð] ['həʊli] - / [ɪn] [ðæt] [fɪəs] [faɪt] ['krɪsti] [ænd; ənd]

and	are	signed	with	holy	baptisme	/	in	that	fierce	fight	betwene	Christe	and
和	是	签名	和	圣	-	/	在	那	凶猛的	斗争	之间	克里斯蒂	和

[æntɪkrɪst] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [saɪd] / [ænd; ənd] [tuː; tə] - [hɪm'self] ['ʌntuː] ['naɪðə(r)] - .

Antichriste	to	slippe	a	syde	/	and	to	ioyne	himself	vnto	neither	partye	.
敌基督	到	-	一个	赛德	/	和	到	-	他自己	vnto	两者都不	-	.

Mutch les is it lawfull for them who haue sname of Christe / and signed with holy baptism / in that fierce fight between Christe and AntiChriste to slippe a side / and to ioyne myself vnto bothe.

[ðæt] [seɪm] - [dʌθ] [siːm] ['truːli] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] ['meni] - [ɒv; əv] [ðɪs]

That	same	newtralitie	doth	seame	truly	to	be	wisdõ	to	many	childrẽ	of	this
那	相同的	-	确实	西姆	真的	到	是	-	到	许多	-	的	这

[wɜːrld] / [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - / [jeɪ]

worlde	/	but	indeede	it	is	folyshnes	/	yea
世界	/	但	确实	它	是	-	/	是的

这种新秩序似乎对世上许多孩子来说确实是智慧，但实际上却是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [di'naiŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] / [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [ɪk'skluːd] [aʊt] [ɒv; əv]

it	is	a	very	denying	of	Christ	/	by	which	they	do	exclude	themselues	out	of
它	是	一个	非常	否认	的	基督	/	经过	哪个	他们	做	排除	他们自己	出去	的

[ðæt] - /

that	heauenly	countrithe	/
那	天堂	-	/

这是对基督的彻底否定，他们因此将自己排除在那神圣的国度之外。

[ðeɪ] [spɔɪl] - [ɒv; əv] [ɔːl] [spɪrɪtʃuːəl] ['rɪtʃɪz] / [ænd; ənd] [meɪk] ['eksaɪlz] [ænd; ənd]

they	spoile	thẽselues	of	all	spirituall	riches	/	and	make	themselues	exiles	and
他们	剧透	-	的	全部	精神上的	财富	/	和	制作	他们自己	流亡者	和

['bænɪʃt] [men] .

banished	men	.
被放逐	男人	.

他们夺走了自己一切精神财富，使自己成为流放者和被放逐者。

[mæθ] . - .

Math	.	26	.
数学	.	-	.

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɪz] [dɪnaɪd] ['aɪðə(r)][baɪ] - :

For	Christe	and	his	truithe	is	denyed	either	by	dissemblinge	:
为了	克里斯蒂	和	他的	-	是	否认	任何一个	经过	-	:

基督及其真理要么被否认，要么被伪装所否定：

[æz; əz] [wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -

as	when	Peter	was	charged	by	the	mayde	that	he	was	one	of	the	nũber
作为	什么时候	彼得	曾是	带电	经过	这	梅德	那	他	曾是	一	的	这	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] / - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ai] [woʊt] [nɒt]

of	the	disciples	/	ād	he	answered	I	wote	not
的	这	门徒	/	-	他	回答	我	沃特	不是

就像当彼得被妻子指责是门徒之一时，他回答说："我不知道。"

[wɒt] [θaʊ] ['seɪɪst] .

what	thow	sayest	.
什么	扔	萨耶斯特	.

你说了什么。

[hiː; hi] [njuː] ['verɪli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sə'jɛd] / [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪr] / [hiː; hi]

He	knew	verily	what	she	sayed	/	but	being	bewitched	with	a	certayne	feare	/	he
他	知道	确实	什么	她	赛义德	/	但	存在	着迷	和	一个	肯定	恐惧	/	他

[ðæt] [hiː; hi] - [nɒt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] ['veri] [wel] .

fayned	that	he	knewe	not	the	thĩg	which	he	did	know	very	well	.
费内德	那	他	-	不是	这	-	哪个	他	做过	知道	非常	出色地	.

他其实知道她说了什么，但因为某种恐惧而变得迷惑，他假装不知道自己非常清楚的事情。

[səʊ]['truːli][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['meni] [duː; də][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [ðen] [ðæt]

Euen	so	truly	at	this	daye	many	do	saye	that	they	are	more	simple	then	that
euen	所以	真的	在	这	戴伊	许多	做	赛耶	那	他们	是	更多的	简单的	然后	那

[ðeɪ] [kæn; kən] - [ðə; ði] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]

they	can	vnderstond	the	dissension	in	religion	and	gyue	answer	of	all
他们	能	-	这	纠纷	在	宗教	和	-	回答	的	全部

- :

controuersies	:
-	:

如今，许多人确实声称自己比任何人都简单，能够理解宗教中的分歧，并解答所有争议：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] - [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - :

But	they	do	vnderstond	so	mutch	as	sufficith	:
但	他们	做	-	所以	穆奇	作为	-	:

但它们确实达到了足够的程度：

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɪtʃ] [biː; bi][æt; ət][hænd] / [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌm] [veɪn] [fɪr] /

yet	for	the	ieoperdies	which	be	at	hand	/	or	for	sum	vayne	feare	/
然而	为了	这	-	哪个	是	在	手	/	或者	为了	和	韦恩	恐惧	/

然而，对于眼前的手术/或对于某些无谓的恐惧/

[ðeɪ] [duː; də] [feɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] - .

they	do	fayne	that	they	do	not	vnderstonde	.
他们	做	费恩	那	他们	做	不是	-	.

他们确实很高兴他们没有 vnderstonde。

['naɪðə(r)] [wɜːr][ˌaɪ 'tiː] [nɛsəsɛri] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] - [ɔː(r)][hɑːd] -

Neither	wer	it	necessarie	for	euery	one	to	answer	to	all	darcke	or	hard	thĩges
两者都不	是	它	必要的	为了	euery	一	到	回答	到	全部	-	或者	难的	-

/ [wɪtʃ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['eksəd] [kæn; kən][nɒt][duː; də] / [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə]

/	which	thing	they	which	are	well	exercised	can	not	do	/	it	sufficith	to
/	哪个	事物	他们	哪个	是	出色地	锻炼	能	不是	做	/	它	-	到

[kənfɛs] [θɑːz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [biː; bi] - [ænd; ənd] .

confesse	thos	thinges	which	be	opẽ	and	playne	.
坦白	那些	东西	哪个	是	-	和	普莱恩	.

也并非每个人都必须回答所有黑暗或艰难的事情/那些训练有素的人做不到的事情/只需承认那些开放和有趣的事情就足够了。

[θər] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kʌləd] denyinge72

Ther	is	also	a	coloured	denyinge72
那里	是	还	一个	有色	denyinge72

还有彩色的deninge72

- [wiː; wi] - [ðə; ði][fɔksiz] [wɪð] [fɔksiz][duː; də] - - - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] /

whẽ	we	playyng	the	foxes	with	foxes	do	cõfes	verely	sumwhat	of	our	religion	/
-	我们	-	这	狐狸	和	狐狸	做	-	-	-	的	我们的	宗教	/

- [duː; də][səʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] - [wɝːdz] [ænd; ənd] [daʊtfəl] - / [ðæt]

yetwe	do	so	enwrapp	it	with	such	darcke	wordes	and	doutfull	sentẽces	/	that
-	做	所以	-	它	和	这样的	-	词语	和	疑虑	-	/	那

['ʌntuː] - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['sʌbˌtɪl] [ænd; ənd] ['kɒnɪŋ] [ɪn] - / [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] -

vnto	thẽ	which	are	most	subtill	and	conning	in	quidities	/	it	shall	not	playnly
vnto	-	哪个	是	最多	细微差别	和	骗局	在	-	/	它	将	不是	-

[ə'pɪr] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] - .

appeare	what	we	do	thincke	.
出现	什么	我们	做	-	.

当我们与狐狸玩耍时，我们确实在宗教中扮演着重要的角色 / 然而我们却用如此晦涩的词语和充满疑虑的句子来包装它 / 以至于对于最微妙和狡猾的本质来说 / 它不会轻易显露出我们所想的。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃʊld] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] / [ænd; ənd] .

But	the	cõfessiõ	shuld	be	simple	/	and	playne	.
但	这	-	应该	是	简单的	/	和	普莱恩	.

但 cõfessiõ 应该简单/并且有趣。

['glɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] [gɑːd] .

Glorie	is	to	be	gyuẽ	to	Godd	.
格洛丽	是	到	是	-	到	上帝	.

荣耀归于上帝。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɑːd] / [ænd; ənd][nɒt][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

In	making	of	it	Godd	/	and	not	Man	were	to	be	considered	.
在	制作	的	它	上帝	/	和	不是	男人	是	到	是	经过考虑的	.

在创造它的过程中，应该考虑的是上帝，而不是人。

[mæn] [meɪ] [biː; bi] - / [bʌt; bət][nəʊ][mæn] - - [gɑːd] .

Man	maye	be	deceyued	/	but	no	man	cã	deceyue	Godd	.
男人	五月	是	-	/	但	不	男人	-	-	上帝	.

人可能会被欺骗/但没有人可以欺骗上帝。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə]['rendə(r)]['ʌntuː][gɒd][hɪz; ɪz] ['glɔːri] - [bɪ'fɔː(r)]

And	also	we	are	commaunde	to	render	vnto	God	his	glorie	franckly	before
和	还	我们	是	-	到	使成为	vnto	上帝	他的	荣耀	-	前

[men] .

men	.
男人	.

此外，我们也受命在人面前坦诚地将荣耀归于神。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] [θaʊ] [heɪst] ['glɔ:rɪfaɪd] [gɑ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [men] / [wen] [θaʊ] [dʌst] [səʊ]

But	I	do	not	see	how	thow	haste	glorified	Godd	before	men	/	when	thow	dost	so
但	我	做	不是	看	如何	扔	匆忙	光荣的	上帝	前	男人	/	什么时候	扔	朋友	所以

['tempə(r)] [ðaɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] - - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

temper	thy	confession	that	it	sumwhat	sauerith	indeede	of	the	truithe	of	the
脾气	你的	忏悔	那	它	-	-	确实	的	这	-	的	这

[gɑ:spəl] / [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪtʃ] [bi:; bi] - [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [si:] [ðeə(r)] - -

gospell	/	and	yet	they	which	be	superstitius	shall	not	see	their	supersticions	vtterly
福音	/	和	然而	他们	哪个	是	-	将	不是	看	他们的	-	-

- / [nɔ:(r)][ðeə(r)]['erə(r)z] [kən'demd] [baɪ][ðaɪ] [kən'feʃ(ə)n] / [bʌt; bət] [meɪ] [ðæt] [ðaʊ]

reiecrted	/	nor	their	errors	condemned	by	thy	confession	/	but	maye	iudge	that	thou
-	/	也不	他们的	错误	谴责	经过	你的	忏悔	/	但	五月	法官	那	你

[dʌst] [jet] [hoʊld] [ɒn][ðeə(r)] [saɪd] .

dost	yet	holde	on	their	syde	.
朋友	然而	霍尔德	在	他们的	赛德	.

但我不明白，你为何如此急切地在人前荣耀上帝，/当你如此谨慎地宣认，以至于它实际上与福音的真理有些不符，/然而那些迷信的人却看不到他们的迷信被彻底驳斥，/他们的错误也被你的宣认所谴责，/反而会认为你仍然站在他们一边。

['meni] [du:; də] [kɑ:nfz] ['krɪsti] [ɪn] [wɜ:dz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑ:spəl] - / [ænd; ənd]['əʊpənli]

Agayn	many	do	confes	Christe	in	wordes	and	his	gospell	frely	/	and	openly
再次	许多	做	坦白	克里斯蒂	在	词语	和	他的	福音	-	/	和	公然

- / [bʌt; bət] - [ðeɪ] [du:; də][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [dɪ'faɪl] [ænd; ənd] - [ðɪs]

inoughe	/	but	euẽ	they	themselues	do	forthwith	defile	and	ouerthrow	this
-	/	但	-	他们	他们自己	做	立即	亵渎	和	-	这

- [ænd; ənd] ['gɑ:spəllaɪk] - [wɪð] - ['di:dɪz] .

Christiã	and	gospellike	cõfession	with	vngospellike	deedes	.
-	和	福音般的	-	和	-	契约	.

许多人口头上承认基督，公开地宣扬他的福音，但他们自己却立即用不符合福音的行为玷污并抛弃了这种基督教和福音式的信仰。

[ai][du:; də] [spi:k] ['nʌθɪŋ] ['hɪərə] [ɒv; əv] [θɑ:z] [sɪnz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də]

I	do	speake	nothing	heere	of	thos	synnes	and	wickednesses	by	which	they	do
我	做	说话	没有什么	这里	的	那些	同义词	和	邪恶	经过	哪个	他们	做

- [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - / [bʌt; bət][ɒv; əv] [θɑ:z] - ['serɪmənɪz]

vnhallow	the	doctrine	of	our	Sauiour	/	but	of	thos	supersticius	ceremonies
-	这	教义	的	我们的	-	/	但	的	那些	-	仪式

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] - [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də] - / [baɪ] [wɪtʃ] - [ɔ:(r)]

and	wicked	cõgregacions	with	which	they	do	cõmunicate	/	by	which	communiõ	or
和	邪恶	-	和	哪个	他们	做	-	/	经过	哪个	-	或者

- [ðeɪ] [du:; də] [dɪnaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] - [bɪ'fɔ:(r)] .

partakinge	indeede	they	do	denye	that	which	they	did	cõfes	before	.
-	确实	他们	做	否认	那	哪个	他们	做过	-	前	.

我在这里所说的，并非他们用来亵渎我们救主教义的罪恶和邪恶，而是他们用来交流的迷信仪式和邪恶聚会，通过这些交流或参与，他们实际上否认了他们以前所行的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪtʃ] [dʌθ] - [baɪ] [maʊð] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [du:; də] [dɪ'pɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf]

For	he	which	doth	cõfes	by	mouthe	that	they	which	do	depart	out	of	this	lyfe
为了	他	哪个	确实	-	经过	嘴	那	他们	哪个	做	离开	出去	的	这	生活

[ɪn] [tru:] [feɪð] [du:; də][nɒt] ([θru:] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['krɪsti]) [kɔm]

in	true	faithe	do	not	(	throughe	the	mediacion	of	Christe	)	comme
在	真的	费丝	做	不是	(	穿过	这	-	的	克里斯蒂	)	comme

凡口中承认，那些真心实意离开人世的人，（藉着基督的中保）不会再回到天父那里。

['ɪntuː] - / [bʌt; bət][duː; də] - [weɪ] ['pæseɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪli] [dɛð] ['ʌntuː] [laɪf]

into	Iudgment	/	but	do	strayte	waye	passe	from	the	bodily	deathe	vnto	lyfe
进入	-	/	但	做	-	韦	过去	从	这	身体上的	死亡	vnto	生活

- / [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] [dʌθ] - ['vɜːrsəs] / [ænd; ənd]

euerlasting	/	euen	as	the	doctrine	of	the	gospell	doth	enstruct	vs	/	and
-	/	euen	作为	这	教义	的	这	福音	确实	-	对比	/	和

[wiː; wi][duː; də] - [kɑːnfz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [kriːd] / [ðɪs] ['neɪmli] [ðæt]

we	do	playnly	confes	in	the	articles	of	the	apostles	Crede	/	this	namely	that
我们	做	-	坦白	在	这	文章	的	这	使徒	信条	/	这	即	那

[wiː; wi][duː; də] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sɪnz] / [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] - /

we	do	beleaue	the	forgyuenes	of	synnes	/	the	rising	again	of	the	fleshe	/
我们	做	-	这	-	的	同义词	/	这	上升	再次	的	这	-	/

[ænd; ənd] [laɪf] - :

and	lyfe	euerlasting	:
和	生活	-	:

进入审判/但要偏离正道，脱离肉体的死亡，进入永生/正如福音的教义所教导我们的/我们在使徒信经中坦率地承认/这就是我们相信罪恶的赦免/肉体的复活/和永生：

[ænd; ənd] [jet]

And	yet
和	然而

然而

[səʊ] [səʊn] [æz; əz] ['ɒnɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] [ɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [duː; də] [dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] / [ðeɪ]

so	sone	as	ony	of	their	elders	or	familiars	do	depart	out	of	this	worlde	/	they
所以	石头	作为	仅	的	他们的	长者	或者	熟悉的	做	离开	出去	的	这	世界	/	他们

[gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['prɛstiːz] / - [duː; də] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃɜːrtʃ] - /

go	strait	to	sacrificing	prestes	/	ãd	do	demãde	of	them	churche	assemblees	/
去	海峡	到	牺牲	普雷斯特斯	/	-	做	-	的	他们	教堂	-	/

- / [dɜːdʒ] / [wiːk] / - / [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] / - / -

supplicacions	/	dirges	/	weake	myndes	/	trẽtalles	/	to	be	short	/	yearemynds	/	ãd
-	/	挽歌	/	弱	迈恩德斯	/	-	/	到	是	短的	/	-	/	-

[preə(r)z] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɛd] / [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dʌθ] -

prayers	and	sacrifices	expiatorie	for	the	deade	/	to	whom	he	doth	ioyne
祈祷	和	牺牲	-	为了	这	死	/	到	谁	他	确实	-

- / [ænd; ənd] [dʌθ] [θɑːz] [raɪts] / [hæθ] [hiː; hi] [nɒt] - [dɪnaɪd] [ɪn] [diːd] [ðæt]

hymself	/	and	doth	obserue	thos	rites	/	hath	he	not	playnly	denyed	in	deede	that
-	/	和	确实	观察	那些	仪式	/	有	他	不是	-	否认	在	契约	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd] [kən'fest] [ɪn] [wɜːrd] ?

which	he	hadd	confessed	in	worde	?
哪个	他	曾	坦白	在	单词	?

当他们中的任何一位长辈或亲属离开这个世界时，他们便直接去祭祀祭司，并要求他们参加教会集会，诵读祈祷文、挽歌、哀歌、短篇诗歌、年鉴，并为死者举行赎罪的祈祷和祭祀。他把自己归向死者，并遵守这些仪式，难道他不是在行为上否认了他口头上所承认的吗？

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [kɑːnfz] [ðæt] ['krɪsti] [wɒz; wəz][ˌəʊ en 'es]['əʊnli] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv]

He	that	doth	confes	that	Christe	was	ons	only	offered	for	the	synnes	of
他	那	确实	坦白	那	克里斯蒂	曾是	ons	仅有的	提供	为了	这	同义词	的

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] / - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['ðɛrˌfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] ['eni] [mɔːr] / [ænd; ənd]

the	whole	world	/	ãd	that	he	is	not	therfore	to	be	offerred	any	moore	/	And
这	所有的	世界	/	-	那	他	是	不是	因此	到	是	提供	任何	摩尔	/	和

[ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['sʌpə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊnli][ænd; ənd] - ['sækrɪfaɪs] /

that	the	holy	Supper	is	a	remembraũce	of	this	only	and	euerlasting	sacrifice	/
那	这	圣	晚餐	是	一个	-	的	这	仅有的	和	-	牺牲	/

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [self] / [ænd; ənd] [jet] - [dʌθ] [gəʊ]['ʌntuː] [θər] [gɒdz]

and	not	the	sacrifice	it	self	/	and	yet	neuertheles	doth	go	vnto	ther	gods
和	不是	这	牺牲	它	自己	/	和	然而	-	确实	去	vnto	那里	神

/ [wɪtʃ] [duː; də] ['staʊtli] - [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]['ɒfə(r)][ˌviː 'piː] [kraɪst] [ɪn] -

seruice	/	which	do	stoutly	asseuere	that	they	do	offer	vp	Christ	in	substaũce
雪莉	/	哪个	做	坚定地	-	那	他们	做	提供	副总裁	基督	在	-

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ðə; ði] [dɛd] :

for	the	synnes	of	the	lyuing	ãd	the	deade	:
为了	这	同义词	的	这	-	-	这	死	:

凡承认基督只为世人的罪献上，因此不再献上任何祭品，且圣餐是纪念这唯一永恒的祭献，而非祭献本身，却仍然去参加神的圣餐，而神的圣餐却坚信他们献上基督，作为活人和死人罪的替代品。

[dʌθ] [hiː; hi] [nɒt] [baɪ] - [tuː; tə][ænd; ənd] - [wɪð] [ðɪs] / [dɪnaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ]

doth	he	not	by	goĩg	to	and	cõmunicatinge	with	this	seruice	/	denye	that	which	by
确实	他	不是	经过	-	到	和	-	和	这	雪莉	/	否认	那	哪个	经过

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [prəu'fes] [hiː; hi] [hæd] - ?

speaking	and	professing	he	hadd	cõfessed	?
请讲	和	声称	他	曾	-	?

他去见这位神父并与他沟通，难道不是否认了他自己口头上承认和宣称的事情吗?

[θiːs] ['truːli] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] - / [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['fʊli] - [wɪtʃ]

Theis	truly	are	wayes	of	denyinge	/	which	they	do	not	fully	vnderstonde	which
泰斯	真的	是	韦斯	的	-	/	哪个	他们	做	不是	完全	-	哪个

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] / [ðæt] - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [p'leɪ] / [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

are	almost	persuaded	/	that	Religiõ	is	but	a	playe	/	and	as	it	were
是	几乎	被说服	/	那	-	是	但	一个	玩家	/	和	作为	它	是

[ə; eɪ] ['slɪpə(r)] ['fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] .

a	slipper	fitte	for	euery	foote	.
一个	拖鞋	菲特	为了	euery	脚	.

这些确实是否认的方式/他们并没有完全否认，他们几乎确信/宗教只是一场游戏/就像一双适合每个人的拖鞋。

[θiːs] - [duː; də] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [ɔːl] - [ə; eɪ] - ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['həʊli]

Theis	mẽ	do	knowe	how	to	rule	all	religiõs	vnder	a	certayn	colour	of	holy
泰斯	-	做	知道	如何	到	规则	全部	-	下	一个	-	颜色	的	圣

['kɒŋkɔːd] / -

concord	/	73
和睦	/	-

Theis mẽ do knowe how to rule all religiõs vnder a certayn colour of holy concord /73

[keɪ]

K
K

K

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:θli] - / [ðæt] [ə'mʌŋ] - - [ðeɪ] [du:; də] - [laɪk]
but indeede for earthly cõmoditie / that among whõ soeuer they do lyue like
但 确实 为了 尘世的 - / 那 之中 - - 他们 做 - 喜欢
['ʌntu:][ə; eɪ] [kə'miljən] [ðeɪ] [du:; də] [teɪk] ['ʌntu:] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] /
vnto a Cameleon they do take vnto themselues their coloure and ceremonies /
vnto 一个 变色龙 他们 做 拿 vnto 他们自己 他们的 - 和 仪式 /
['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ðæn; ðən] - / [ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['fɒli] [tu:; tə]
being mutch more changeable than Protheus / of whom it is but folly to
存在 穆奇 更多的 多变 比 - / 的 谁 它 是 但 蠢事 到
- / [ðæt] [ðeɪ] [du:; də]['pæseɪ][fɔ:(r); fə(r)]['ɒnɪ] - [æt; ət][ɔ:l] .
beleaue / that they do passe for ony religiõ at all .
- / 那 他们 做 过去 为了 仅 - 在 全部 .

但实际上，为了世俗的便利，他们像变色龙一样生活，他们随意变换颜色和仪式，比普罗透斯更加善变，相信他们真的信奉任何宗教都是愚蠢的。

[bʌt; bət] [let] ['vɜ:rsəs]['pæseɪ] [aʊɝ] [ðaɪs] - - / [ænd; ənd] [ɪstæblɪʃ] ['aʊə(r)] - /
But let vs passe ouer theise vnstable chãgelinges / and establishe our mynds /
但 让 对比 过去 我们的 泰斯 - - / 和 建立 我们的 - /
[ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [nɒt] [lu:s] [nɔ:(r)] - / [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] - ['vi:p'i:p'i:][ænd; ənd] - [ɪn]
that they be not lewse nor waueringe / but being knytte vpp and cõfirmed in
那 他们 是 不是 路易斯 也不 - / 但 存在 - 虚拟电源 和 - 在
[ðə; ði] [lɔ:rd] /
the lorde /
这 洛德 /

但让我们度过这些难以预料的挑战，并坚定我们的信念，使它们既不轻慢也不软弱，而是在主里坚定不移。

[ðeɪ] [meɪ] [haʊ] [sʌm] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] [wɜ:rd] [ɒv; əv]
they maye haue sum suretie and stablenes of the sure and stable worde of
他们 五月 豪厄 和 - 和 - 的 这 当然 和 稳定的 单词 的
- / [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bəuθ][ɪn] - [ænd; ənd] ['di:dɪz] [kɑ:nfz] / [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
Godde / which we may both in mowthe and deedes confes / and in which we
- / 哪个 我们 可能 两个都 在 - 和 契约 坦白 / 和 在 哪个 我们
[meɪ] ['faɪnəli] [rɛst] .
may finally reste .
可能 最后 其余部分 .

他们或许对上帝可靠而稳定的圣言有一定的保证和稳定性，我们可以在言语和行为上承认这一点，最终我们可以安息其中。

[ðæt] - [ænd; ənd] [ænd; ənd] - - ['prɒfɪt] ['hi:liˌæs] / [θri:] .
That maruailus and heauenly and therwith thõderinge prophet Helias / 3 .
那 - 和 天堂 和 - - 先知 赫利亚斯 / 3 .

那个maruailus 和heauenly 以及thõderinge 先知Helias /3。

[redʒ] . - .
Reg . 18 .
雷格 . - .

第18条

[haʊ] [lʌndʒ] ([seɪθ] [hi:; hi]) [hɔ:lt] [ji:; ji] [tu:] [ə'pɪnjənz] .
howe longe (saithe he) halte ye betwene two opinions .
豪 朗格 (赛斯 他) 停止 是的 之间 二 意见 .

howe longe (saithe he) halte ye betwene two opinion.

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi] - - [hɪm] : [bʌt; bət] [ɪf] ['beiəl][bi:; bi][hi:; hi] / [ðen] [gəʊ]['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
If the lorde be Godde folowe hym : but if Baal be he / then go after hym .
如果 这 洛德 是 - - 赞美诗 : 但 如果 巴力 是 他 / 然后 去 后 赞美诗 .

如果耶和华是神，就跟随他；如果巴力是他，就跟随他。

[səʊ] ['truːli] ['aʊə(r)] [lɔːrd] - [dʌθ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][ɪn][ðə; ði] [gɑːspəl] / [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən]

Euen	**so**	**truly**	**our**	**lorde**	**hymself**	**doth**	**saye**	**in**	**the**	**gospell**	**/**	**that**	**no**	**man**	**can**
euen	所以	真的	我们的	洛德	-	确实	赛耶	在	这	福音	/	那	不	男人	能

[tuː] ['mɑːstəz] .

serue	**two**	**masters**	**.**
塞雷	二	大师	.

正如我们的主在福音书中所说，没有人可以侍奉两个主人。

[let] ['vɜːrsəs] [θɝːfɝ] [fə'seɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] - [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] / [ænd; ənd] - ['əʊnli][tuː; tə]

Let	**vs**	**therfor**	**forsake**	**all**	**other**	**Godds**	**and**	**religions**	**/**	**and**	**cleaue**	**only**	**to**
让	对比	瑟弗	背叛	全部	其他	-	和	宗教	/	和	-	仅有的	到

['aʊə(r)] - / [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] / [ænd; ənd] [let] ['vɜːrsəs] [stɪk]

our	**Godde**	**/**	**which**	**is**	**the**	**father**	**of**	**our**	**lorde**	**Iesus**	**Christ**	**/**	**and**	**let**	**vs**	**sticke**
我们的	-	/	哪个	是	这	父亲	的	我们的	洛德	耶稣	基督	/	和	让	对比	粘

[fæst] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['krɪs(ə)n] - / [wɪtʃ] [ɪz] - ['ʌntuː]['vɜːrsəs][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .

faste	**in**	**the**	**only**	**Christen**	**religiõ**	**/**	**which**	**is**	**delyuered**	**vnto**	**vs**	**in**	**the**	**holy**	**scriptures**	**.**
快	在	这	仅有的	克里斯滕	-	/	哪个	是	-	vnto	对比	在	这	圣	经文	.

因此，让我们放弃所有其他的神和宗教，只信奉我们的神，祂是我们主耶稣基督的父亲，让我们坚定地信奉唯一的基督教，这宗教在圣经中是赐予我们的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ænd; ənd][məʊst] .

For	**it**	**is**	**euerlasting**	**and**	**most**	**certayne**	**.**
为了	它	是	-	和	最多	肯定	.

因为它是永恒的，也是极其确定的。

[ˌaɪ 'tiː] - [nɒt][tuː; tə] [kɑːnfz] ['krɪsti] [əmʌndʒ] [ðə; ði] ['brɛðərn] .

It	**sufficith**	**not**	**to**	**confes**	**Christe**	**amonge**	**the**	**brethern**	**.**
它	-	不是	到	坦白	克里斯蒂	其中	这	弟兄们	.

不将基督承认在弟兄之中就足够了。

[mæt] . - .

Mat	**.**	**10**	**.**
垫	.	-	.

数学10。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɑːnfz] ['krɪsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːspəl] [əmʌndʒ] ['aʊə(r)]

But	**if**	**it**	**be**	**sufficient**	**to**	**confes**	**Christe**	**and**	**his**	**gospell**	**amonge**	**our**
但	如果	它	是	充足的	到	坦白	克里斯蒂	和	他的	福音	其中	我们的

- [ænd; ənd] ['brɛðərn] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] / - [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θiːs] ['aʊə(r)] [men] [rɪ'fɜː(r)] [θɑːz]

felows	**and**	**brethern**	**in**	**religion**	**/**	**wherto**	**I**	**praye**	**you**	**will**	**theis**	**our**	**men**	**refer**	**thos**
-	和	弟兄们	在	宗教	/	-	我	祈祷	你	将要	的	我们的	男人	参考	那些

[wɜːdz] [wɪtʃ] [duː; də][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gɑːspəl] ?

wordes	**which**	**do**	**go**	**before**	**this**	**place**	**of**	**confession**	**in**	**the**	**gospell**	**?**
词语	哪个	做	去	前	这	地方	的	忏悔	在	这	福音	?

但如果仅仅在我们的教友和弟兄中承认基督和他的福音就足够了，那么我恳请你们，我们的人应该把福音书中这段认信之前的经文归于何处呢?

[bɪ'həʊld][ai][send][juː; jʊ] [fɔːr'ðiː] [æz; əz] - - . &

Behold	**I**	**send**	**you**	**forthe**	**as**	**shepe**	**amõge**	**wolues**	**.**	**&**
看哪	我	发送	你	为了	作为	谢佩	-	-	.	&

看哪，我差遣你去.....作为shepe amõge wolues。&

[siː] .

c	**.**
c	.

c.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - [jəʊ] [ˌviː ˈpiː][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [skɜːdʒ] [jəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

They	shall	delyuer	yow	vp	to	the	cowncelles	and	shall	scourge	yow	for
他们	将	-	哟	副总裁	到	这	-	和	将	祸害	哟	为了

[ˌem ˈiː] . & [siː] .

me	.	&	c	.
我	.	&	c	.

他们会将你送往监狱，并替我鞭打你。等等。

[bʌt; bət]

But
但

但

- [ðeɪ] -

whẽ	they	delyuer
-	他们	-

当他们延迟

[jəʊ] ['viːp'iːp'iː] [teɪk] [jiː; ji][nəʊ] [θɔːt] [haʊ] [ɔː(r)] [wɒt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

yow	vpp	take	ye	no	thought	how	or	what	ye	shall	answer	:	for	it	shalbe
哟	虚拟电源	拿	是的	不	想法	如何	或者	什么	是的	将	回答	:	为了	它	应

-

gyuẽ
-

你们不要想该如何回答，因为答案是.....

[jəʊ] / - [ɪn] [ðæt] [seɪm] [aʊɜ] / [wɑːl] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [spiːk] .

yow	/	euẽ	in	that	same	houre	/	whal	ye	shall	speake	.
哟	/	-	在	那	相同的	小时	/	鲸鱼	是的	将	说话	.

yow / euẽ 在那同一时刻 / 鲸鱼你们将说话。

& [siː] . [fɪr] [jiː; ji][nɒt] - [wɪtʃ] - [ðə; ði] / [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [ðə; ði]

&	c	.	Feare	ye	not	thẽ	which	kyll	the	bodye	/	but	are	not	able	to	kyll	the
&	c	.	恐惧	是的	不是	-	哪个	-	这	身体	/	但	是	不是	有能力的	到	-	这

[soʊl] .

soule	.
灵魂	.

你们不要惧怕那些能杀死身体却不能杀死灵魂的。

[hiː; hi] [wɪtʃ] [dʌθ] [dɪnaɪ] [ðæt] [ɔːl] [θiːs] - [mʌst; məst][biː; bi] - [ɒv; əv] -

He	which	doth	denye	that	all	theis	sayinges	must	be	vnderstond	of	persequutors
他	哪个	确实	否认	那	全部	的	-	必须	是	-	的	-

/ [hiː; hi] [seɪθ] [ðæt] - [ɪz] [laɪt] .

/	he	saithe	that	darcknes	is	lighte	.
/	他	赛斯	那	-	是	轻	.

否认所有这些言论都是迫害者所言的人，却说黑暗即光明。

[jeɪ] [ænd; ənd][ɪn] [mɑːk] [hiː; hi] [dʌθ] - [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] .

Yea	and	in	Marc	he	doth	playnly	saye	.
是的	和	在	马克	他	确实	-	赛耶	.

是的，他在 Marc 中也开玩笑地说。

[mɑːk] . [eit] .

Marc	.	8	.
马克	.	8	.

3月8日

- [θɝ:fɝ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [wɝ:dz] [ɪn] [ðɪs] -

Whosoeuer therfor shalbe ashamed of me and of my wordes in this aduoutrus

- 瑟弗 应 羞愧 的 我 和 的 我的 词语 在 这 -

[ænd; ənd] - [ˌhɛnɛ'rɑ:θiˌɔn] / [ɒv; əv] [hɪm] ['ɔ:lsəʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['spni] [ɒv; əv][mæn][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] .

and synefull generacion / of hym also shall the sonne of man be ashamed .

和 - 一代 / 的 赞美诗 还 将 这 儿子 的 男人 是 羞愧 .

因此，凡在这邪恶而邪恶的世代中，以我和我的话语为耻的，也是人类的儿子。

[hi:; hi] - [θɝ:fɝ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kʌmpənj] [ɒv; əv]

He requirith therfor a confession of the truithe not only in the companye of

他 - 瑟弗 一个 忏悔 的 这 - 不是 仅有的 在 这 公司 的

[ðə; ði] ['gɒdli] / [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [kʌmpənj] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - /

the godly / but also in the companye of the vngodly and persequutours /

这 敬虔的 / 但 还 在 这 公司 的 这 - 和 - /

- [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sʌbstɔns]

howsoeuer it be ioyned with the ieoperdie of lyfe and of all the substaunce

- 它 是 碘化物 和 这 - 的 生活 和 的 全部 这 物质

.

:

.

他要求人们不仅在敬虔的人面前承认真理，而且在不敬虔的人和受迫害的人面前也承认真理，无论这真理是否与生命和一切物质的毁灭有关。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['pɜ:rgəməs] /

The lord speaking in the boke of the reuelacion with the church of pergamos /

这 主 请讲 在 这 博克 的 这 - 和 这 教会 的 帕加马斯 /

主在与别迦摩教会重修旧好的书信中说话 /

- . [ˌtu:'tu:] .

Apocal . 2 .

- . 2 .

启示录2。

[ai] [noʊ] ([seθ] [hi:; hi]) [weə(r)] [θaʊ] ['dwɛləst] / - [weə(r)] - [si:eɪt] [ɪz] / [ænd; ənd] [θaʊ]

I knowe (saith he) where thow dwellest / euẽ where Sathans seate is / and thow

我 知道 (赛斯说 他) 在哪里 扔 居住地 / - 在哪里 - 座位 是 / 和 扔

- [maɪ] [neɪm] / [ænd; ənd] [heɪst] [nɒt] [dɪnaɪd] [maɪ] [feɪθ] :

keapest my name / and haste not denyed my faythe :

- 我的 姓名 / 和 匆忙 不是 否认 我的 费丝 :

他说：“我知道你住在哪里，撒旦的宝座在哪里，你记念我的名字，你没有背弃我的信仰。”

[ænd; ənd][ɪn] [θɑ:z] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['æntɪpæs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪθfəl] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['mɪn] / [wɪtʃ]

And in thos dayes in which Antipas was a faythfull witnes of myn / which

和 在 那些 天 在 哪个 安提帕斯 曾是 一个 忠诚 证人 的 我的 / 哪个

[wɒz; wəz] [sleɪn] - [jəʊ] [weə(r)] - - .

was slayne amõge yow where Sathã dwellithe .

曾是 斯莱恩 - 哟 在哪里 - - .

而那些日子里，安提帕斯是我的忠实见证人 / 就是撒旦居住的地方被杀的。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɝ:dz] ['tru:li][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] - [ɪz] [ə'laʊd] / [meɪd] [ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:]

In which wordes truly the confession made in persequution is allowed / made I saye

在 哪个 词语 真的 这 忏悔 制成 在 - 是 允许 / 制成 我 赛耶

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] / [wɛr] ['sɑ:θən] [dɪd] [bɪər] [ru:l] / [wɛr] ['veri] [ðen] [æntaɪpəz] [θeɪti] ['nəʊtəb(ə)l]

in that place / wher Sathan did beare rule / wher euen very then Antypas thaty notable

在 那 地方 / 哪里 撒旦 做过 熊 规则 / 哪里 euen 非常 然后 安提帕斯 那 值得注意的

[mɑ:r'ti:r][ɒv; əv] ['krɪsti] [wɒz; wəz] [sleɪn] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Martir of Christe was slayn for confessinge of religion .

殉道者 的 克里斯蒂 曾是 杀戮 为了 - 的 宗教 .

用哪些词语真正允许在迫害中作出的忏悔/我说是在那个地方作出的/撒旦统治的地方/那时著名的基督殉道者安提帕斯因承认宗教信仰而被杀害的地方。

['ʌðəwaɪz] [wen] [ɔːl] [θɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ]['hɑːrdiː]

Otherwise	**when**	**all**	**thinges**	**are**	**quiet**	**it**	**is**	**not**	**so**	**harde**
否则	什么时候	全部	东西	是	安静的	它	是	不是	所以	哈德

否则，当一切都平静下来时，就没那么难了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɑːnfz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

a	**thing**	**to**	**confes**	**the**	**name**	**of**	**Godde**	**.**
一个	事物	到	坦白	这	姓名	的	-	.

承认上帝之名的一件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [haʊ] ['vɜːrsəs][biː; bi] - [ɒv; əv]['boʊdi] [gʊdz]

For	**if**	**so**	**be**	**that**	**the**	**lord**	**will**	**not**	**haue**	**vs**	**be**	**ĩ**	**ieoperdie**	**of**	**bodie**	**goodes**
为了	如果	所以	是	那	这	主	将要	不是	豪厄	对比	是	我	-	的	博迪	古德斯

[ænd; ənd] [laɪf] / [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] / -

and	**lyfe**	**/**	**if**	**it**	**seme**	**to**	**be**	**euill**	**and**	**a**	**synne**	**for**	**a**	**man**	**/**	**74**
和	生活	/	如果	它	精液	到	是	euill	和	一个	同义词	为了	一个	男人	/	-

如果真是这样，主就不会让我们失去身体、财物和生命/如果这似乎是罪恶，是人的罪过/74

[kiː]

Kii
纪伊

纪伊

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [dɛð] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv] - /

as	**it**	**wer**	**to**	**procure**	**deathe**	**to**	**hymself**	**by**	**the**	**confessinge**	**of**	**truithe**	**/**
作为	它	是	到	采购	死亡	到	-	经过	这	-	的	-	/

- [dʌð] [ðə; ði] [lɔːrd] ([aɪ] [preɪ] [jəʊ]) [ɪgzɔrt] [θɑːz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] / [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [nɒt]

wherfor	**dothe**	**the**	**lorde**	**(**	**I**	**praye**	**yow**	**)**	**exhorte**	**thos**	**his**	**disciples**	**/**	**that**	**they**	**shuld**	**not**
-	做	这	洛德	(	我	祈祷	哟	)	劝勉	那些	他的	门徒	/	那	他们	应该	不是

[fɪr] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [duː; də] [kɪl] [ðə; ði]['boʊdi] / [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [kɪl] [ðə; ði] [soʊl] ?

feare	**them**	**which**	**do**	**kill**	**the**	**bodie**	**/**	**and**	**can**	**not**	**kill**	**the**	**soule**	**?**
恐惧	他们	哪个	做	杀	这	博迪	/	和	能	不是	杀	这	灵魂	?

既然承认真理就能招致自己的死亡，那么主（我恳求你）为何劝诫他的门徒，不要惧怕那些能杀死身体却不能杀死灵魂的人呢?

[waɪ] [dʌθ] [hiː; hi][baɪ] [wɜːdz] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr] - ['vɜːrsəs][tuː; tə]

Whi	**doth**	**he**	**by**	**playne**	**wordes**	**saye**	**/**	**as**	**it**	**wer**	**prouoking**	**vs**	**to**
什么	确实	他	经过	普莱恩	词语	赛耶	/	作为	它	是	-	对比	到

- ?

martirdome	**?**
-	?

Whi doth he by playne wordes saye / as it wer prouoking vs to martirdome?

[mɑːk] . [eit] .

Marc	**.**	**8**	**.**
马克	.	8	.

3月8日

- [wɪl] ['fɒloʊ] [ˌem 'iː] / [let] [hɪm] [fə'seɪk] - / [ænd; ənd] [teɪk] [ˌviː 'piː][hɪz; ɪz] [krɒs] /

Whosoeuer	**will**	**folow**	**me**	**/**	**let**	**hym**	**forsake**	**hymselfe**	**/**	**and**	**take**	**vp**	**his**	**crosse**	**/**
-	将要	关注	我	/	让	赞美诗	背叛	-	/	和	拿	副总裁	他的	十字架	/

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː] .

and	**folowe**	**me**	**.**
和	-	我	.

凡要跟随我的，就当舍己，背起他的十字架，跟随我。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɪl] [saʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

For	**whosoeuer**	**will**	**saue**	**his**	**lyfe**	**shal**	**lose**	**it**	**.**
为了	-	将要	saue	他的	生活	沙尔	失去	它	.

凡想保全性命的，必将失去性命。

[bʌt; bət] - [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] / [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði]

But	whosoeuer	shall	lose	his	lyfe	for	my	sake	/	and	the	gospelles	the
但	-	将	失去	他的	生活	为了	我的	清酒	/	和	这	-	这

[seɪm] [ʃæl; ʃəl] [saʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

same	shall	saue	it	.
相同的	将	saue	它	.

但凡为我丧命的，福音书也必使他得救。

[hiː; hi] - - [wɜːdz] [wɪtʃ] [duː; də] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [θɑːz] [θɪndʒɪz]

He	addith	forthwithe	wordes	which	do	make	for	the	contempt	of	thos	thinges
他	-	-	词语	哪个	做	制作	为了	这	鄙视	的	那些	东西

/ [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [θiːs] [men] [duː; də] - [ðæt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ['saɪləns] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ænd; ənd]

/	for	which	theis	men	do	thincke	that	in	religion	silence	maye	be	kept	and
/	为了	哪个	的	男人	做	-	那	在	宗教	沉默	五月	是	保留	和

- [viːsɛd] / - .

dissimulacion	vsed	/	sainge	.
-	对比	/	-	.

他随即补充道，这些话语确实表达了对那些事物的蔑视/这些人认为在宗教中可以保持沉默和伪装/说。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [prɑːfət] [ə; eɪ] - / [waɪ'ɛf]

What	shall	it	profite	a	mã	/	yf
什么	将	它	利润	一个	-	/	yf

这对 mã / yf 有什么好处呢?

[hiː; hi] [wɪn] [əl][ðə; ði] [wɜːrld] / [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saʊl] .

he	wynne	al	the	worlde	/	and	lose	his	owne	sowle	.
他	温妮	al	这	世界	/	和	失去	他的	拥有	索尔	.

他赢得了全世界，却失去了自己的灵魂。

- ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [hiː; hi] ['ædi] [θruː] [wɒt] [θɪndʒ] [wiː; wi][duː; də] [luːz] ['aʊə(r)] [soʊlz] / [ðæt] [ɪz]

Therwith	also	doth	he	adde	through	what	thinge	we	do	lose	our	soules	/	that	is
-	还	确实	他	添加	通过	什么	东西	我们	做	失去	我们的	灵魂	/	那	是

[θruː] [ʃeɪm] .

through	Shame	.
通过	耻辱	.

此外，他还补充说，我们因所做之事而失去灵魂，那就是羞耻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seɪθ] .

For	he	saithe	.
为了	他	赛斯	.

他说。

- [θɜːfɜ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] / [ɪn] [ðɪs] -

Whosoeuer	therfor	shalbe	ashamed	of	me	and	of	my	wordes	/	in	this	aduowtrus
-	瑟弗	应	羞愧	的	我	和	的	我的	词语	/	在	这	-

[ænd; ənd] - [ˌhɛnɛ'rɑːθiˌɔn] / [ɒv; əv] [hɪm] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

and	synefull	generacion	/	of	hym	also	shall	the	sonne	of	man	be	ashamed
和	-	一代	/	的	赞美诗	还	将	这	儿子	的	男人	是	羞愧

[wen] [hiː; hi] - [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪθ] [ðə; ði]['həʊli] .

when	he	commithe	in	the	glorie	of	his	father	withe	the	holy	Angelles	.
什么时候	他	-	在	这	荣耀	的	他的	父亲	枝条	这	圣	安吉利斯	.

因此，凡以我和我的话语为耻的，在这充满罪恶和不义的世代中，人子也必因与圣天使一同在父的荣耀中犯下罪行而感到羞愧。

[θɜːfɝ] [pɑːl] [ðæt] ['tʃəʊzn] - [ɒv; əv] ['krɪsti] / [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['feɪθfəl] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Therfor	**Paule**	**that**	**chosen**	**vesell**	**of**	**Christe**	**/**	**and**	**a**	**most**	**faithfull**	**teacher**	**of**
瑟弗	保拉	那	选定	-	的	克里斯蒂	/	和	一个	最多	忠实	老师	的

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] / [huː] - ['juːəl] [kaʊnsəl] [tuː; tə][nəʊ] - / ['naɪðə(r)] - [hiː; hi]['ɒnɪ][mæn]

the	**churche**	**/**	**who**	**gyueth**	**euell**	**councell**	**to**	**no**	**mã**	**/**	**neither**	**leadith**	**he**	**ony**	**man**
这	教堂	/	WHO	-	尤厄尔	议员	到	不	-	/	两者都不	-	他	仅	男人

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [truː] [weɪ] / [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([seθ] [hiː; hi]) [ə; eɪ] [truː] - : [ˌtuː'tuː] .

from	**the**	**true**	**waye**	**/**	**it**	**is**	**(**	**saith**	**he**	**)**	**a**	**true**	**sayinge**	**:**	**2**	**.**
从	这	真的	韦	/	它	是	(	赛斯说	他	)	一个	真的	-	:	2	.

因此，保罗，基督拣选的器皿，教会最忠实的教师，他没有给任何人提供正确的建议，也没有使任何人偏离正道。他说，这是一句真话。

[tɪm] . [ˌtuː'tuː] .

Tim	**.**	**2**	**.**
蒂姆	.	2	.

时间.2.

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [dɛd] [wɪð] [hɪm] / [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] - [wɪð] [hɪm] :

for	**if**	**we**	**be**	**deade**	**with**	**hym**	**/**	**we**	**shall**	**also**	**lyue**	**with**	**hym**	**:**
为了	如果	我们	是	死	和	赞美诗	/	我们	将	还	-	和	赞美诗	:

如果我们因祂而死，我们也必因祂而活：

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [peɪʃənt] / [wiː; wi] [ʃæl] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪm] .

if	**we**	**be**	**pacient**	**/**	**we**	**shal**	**also**	**raigne**	**with**	**hym**	**.**
如果	我们	是	病人	/	我们	沙尔	还	雷恩	和	赞美诗	.

如果我们有耐心，我们也会与祂一同欢呼。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪnaɪ] [hɪm] / [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [dɪnaɪ] ['vɜːrsəs] . [ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - /

If	**we**	**denye**	**hym**	**/**	**he**	**shall**	**also**	**denye**	**vs**	**.**	**The**	**same**	**Paul**	**to**	**the**	**Hebrues**	**/**
如果	我们	否认	赞美诗	/	他	将	还	否认	对比	.	这	相同的	保罗	到	这	-	/

如果我们否认他，他也会否认我们。保罗写给希伯来人的信中也提到了这一点。

[hɛb] . - .

Heb	**.**	**10**	**.**
希伯来书	.	-	.

希伯来书 10。

[kɔːl] [tuː; tə] - ([seɪθ] [hiː; hi]) [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Call	**to**	**remẽberaunce**	**(**	**saithe**	**he**	**)**	**the**	**dayes**	**that**	**are**
称呼	到	-	(	赛斯	他	)	这	天	那	是

呼唤回忆（他说）那些日子

[pɑːst] / [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][jiː; ji] [hæd] - [laɪt] / [jiː; ji] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ɒv; əv]

passed	**/**	**in**	**the**	**which**	**after**	**ye**	**hadd**	**receyued**	**light**	**/**	**ye**	**endured**	**a**	**great**	**fighte**	**of**
通过了	/	在	这	哪个	后	是的	曾	-	光	/	是的	忍受	一个	伟大的	战斗	的

- / - [waɪl] [ɔːl] [men] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [geɪzt] [eɪ] [jaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪm]

aduersities	**/**	**partely**	**while**	**all**	**men**	**wondered**	**and**	**gased**	**ay**	**yowe**	**for**	**the**	**shame**
-	/	-	尽管	全部	男人	想知道	和	气体	哎	哟	为了	这	耻辱

[ænd; ənd] - [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌntuː] [jəʊ] / - [waɪl] [jiː; ji] [bɪ'keɪm] [kəm'pænjənz]

and	**tribulacion**	**that**	**was**	**done**	**vnto**	**yow**	**/**	**partely**	**while**	**ye**	**became**	**companions**
和	-	那	曾是	完毕	vnto	哟	/	-	尽管	是的	成为	同伴

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [səʊ] [pɑːst] [ðeɪr] [taɪm] .

of	**them**	**which**	**so**	**passed**	**theyr**	**tyme**	**.**
的	他们	哪个	所以	通过了	他们	时间	.

在你们获得光明之后，你们经历了一场巨大的苦难，一方面，所有人都对你们所遭受的耻辱和磨难感到惊讶和愤怒，另一方面，你们与他们为伴，度过了他们的时光。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [bɪˈkeɪm] [paːˈteikə] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈflikʃən] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [maɪ]

For	ye	became	partakers	also	of	the	afflictions	which	happened	thorow	my
为了	是的	成为	参与者	还	的	这	苦难	哪个	发生	穿透	我的

['bɒndɪz] / - [təʊk] [ɪn] - [ðə; ði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] / [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] -

bondes	/	ãd	toke	in	worthe	the	spoyling	of	your	goodes	/	and	that	with	gladnes
债券	/	-	吸	在	-	这	偷偷摸摸	的	你的	古德斯	/	和	那	和	-

/ ['nəʊɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - / [haʊ] [ðæt] [jiː; ji] [haʊ] [ɪn] - [ə; eɪ]['betə(r)] - [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ]

/	Knowing	in	your	selues	/	how	that	ye	haue	in	heauẽ	a	better	ãd	an	enduring
/	会心	在	你的	-	/	如何	那	是的	豪厄	在	-	一个	更好的	-	一个	持久

[sʌbstɔns] .

substaunce	.
物质	.

因为你们也一同承受了我奴隶所遭受的苦难，并且以你们财物的损失为荣，并且欢喜快乐，因为你们自己知道，你们在天上拥有更好、更持久的产业。

[kɑːst] [nɒt] [əweɪ] [θɝːfɝ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] / [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rekəmpens] [ɒv; əv]

Caste	not	awaye	therfor	your	confidence	/	which	hath	a	greate	recompense	of
种姓	不是	远	瑟弗	你的	信心	/	哪个	有	一个	很棒	补偿	的

- .

rewarde	.
-	.

不要因此而放弃你的信心，它必将带来丰厚的回报。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [haʊ] - [ɒv; əv] - / [ðæt] ['ɑːftə(r)][jiː; ji] [haʊ] [duːn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] /

For	ye	haue	neade	of	pacience	/	that	after	ye	haue	doone	the	will	of	God	/
为了	是的	豪厄	-	的	-	/	那	后	是的	豪厄	完成	这	将要	的	上帝	/

[jiː; ji] [mait] - [ðə; ði] ['prɒmɪs] .

ye	might	receyue	the	promise	.
是的	可能	-	这	承诺	.

你们需要耐心，好让你们在遵行神的旨意之后，得到应许。

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə; eɪ] ['veri] [lɪtəl] [waɪl] / [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kɔm] / [wɪl] [kɔm] / [ænd; ənd]

For	yet	a	very	litill	while	/	and	he	that	shall	comme	/	will	comme	/	and
为了	然而	一个	非常	利蒂尔	尽管	/	和	他	那	将	comme	/	将要	comme	/	和

[wɪl] [nɒt] - .

wyll	not	tarye	.
威尔	不是	-	.

再过不久，那将要来的，必将到来，不会迟延。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] - [baɪ] [feɪð] .

But	the	iuste	shall	lyue	by	faithe	.
但	这	-	将	-	经过	费丝	.

但义人必因信守承诺而活。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] - - [maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪm] .

And	if	he	withdrawe	hymself	my	soule	shall	haue	no	pleasure	in	hym	.
和	如果	他	-	-	我的	灵魂	将	豪厄	不	乐趣	在	赞美诗	.

如果他离我而去，我的灵魂将不再因他而快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wiː; wi] [ðæt] - - ['ʌntuː] - / [bʌt; bət][wiː; wi] - ['ʌntuː]

It	is	not	we	that	withdrawe	ourselues	vnto	damnaciõ	/	but	we	partayne	vnto
它	是	不是	我们	那	-	-	vnto	-	/	但	我们	-	vnto

[feɪθ] / [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

fayth	/	to	the	wynning	of	the	soule	.
费斯	/	到	这	-	的	这	灵魂	.

It is not we that withdrawe ourselues vnto damnaciõ / but we partayne vnto fayth / to the wynning of the soule.

[ðɪs] ['truːli][ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] / [tuː; tə] - [fæst] ['ʌntuː] [ðɪs] / [ɪz][tuː; tə]

This	truly	is	a	sownde	and	wholsome	doctrine	/	to	cleaue	faste	vnto	this	/	is	to
这	真的	是	一个	-	和	健康	教义	/	到	-	快	vnto	这	/	是	到

[pliːz] [gɑːd] / [ænd; ənd][tuː; tə] - [hɪm] / ['ædi] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

pleas	Godd	/	and	to	glorifie	hym	/	adde	also	to	promote	the	saluacion	of
请	上帝	/	和	到	-	赞美诗	/	添加	还	到	推动	这	-	的

[ðə; ði] ['brɛðərn] .

the	brethern	.
这	弟兄们	.

这真是一个公正健康的教义 / 谨守此道 / 就是取悦上帝 / 荣耀他 / 也有助于弟兄们的救赎。

[ðə; ði] [dɛð] - - [ɒv; əv][ðə; ði] - [dʌθ] - [gɑːd] .

The	deathe	ãd	persequution	of	the	sainctes	doth	glorifie	Godd	.
这	死亡	-	-	的	这	-	确实	-	上帝	.

圣人的死亡和迫害荣耀了上帝。

[θɜːfɜ˞] [wɪlz] [ðaɪs] [men] [duː; də] - / [wɒt] [ʃʊld] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] ['glɔːri]

Therfor	whils	theise	men	do	replie	/	what	shuld	come	to	the	encrease	of	glorie
瑟弗	而	泰斯	男人	做	-	/	什么	应该	来	到	这	增加	的	荣耀

[ɒv; əv] [gɑːd] / [ɔː(r)] [wɒt] [ʃʊld] [kɔm] [tuː; tə] ['krɪsti] [ɒv; əv] [θɑːz] [maɪ] ['leibə] [ænd; ənd]

of	Godd	/	or	what	commoditie	shuld	comme	to	Christe	of	thos	my	labors	and
的	上帝	/	或者	什么	商品	应该	comme	到	克里斯蒂	的	那些	我的	劳动	和

- [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊld] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ?

daungers	which	I	shuld	sustayne	for	religion	?
-	哪个	我	应该	-	为了	宗教	?

因此，当这些人回答时，/上帝的荣耀将如何增加？/我为宗教所坚持的劳苦和危险，又将给基督带来什么好处？

['wɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ðeɪ] [duː; də] - [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] / [wɪtʃ]

wittingly	and	willingly	they	do	disproue	the	doctrine	of	the	apostle	/	which
故意	和	心甘情愿	他们	做	-	这	教义	的	这	使徒	/	哪个

[dʌθ] - ['wɪtnəs] / [nɒt] [ɪn] [θiːs] ['pleɪsɪz] ['əʊnli] [wɪtʃ] [wiː; wi] haue75

doth	playnly	witnes	/	not	in	theis	places	only	which	we	haue75
确实	-	证人	/	不是	在	的	地方	仅有的	哪个	我们	haue75

他们明知故犯地反驳了使徒的教义/这教义也确实在/不仅在我们拥有的这些地方作证75

-

Kiij

-

Kiij

[ə'lɛdʒd] / [bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] / [ðæt] [bəuθ] [gɑːd] [ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] - -

alledged	/	but	in	many	others	also	/	that	both	Godd	is	glorified	by	our	sufferinges	ãd
据称	/	但	在	许多	其他的	还	/	那	两个都	上帝	是	光荣的	经过	我们的	-	-

[kə'læmitiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [seɪk] / [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

calamities	which	we	do	sustayne	for	religions	sake	/	and	also	that	the
灾难	哪个	我们	做	-	为了	宗教	清酒	/	和	还	那	这

[wiːk] ['brɛðərn] [ɑː(r); ə(r)] [θɜ˞ːbi] ['edifai] / [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [baɪ] -

weake	brethern	are	therby	edified	/	of	whom	it	is	certayne	that	by	dissemblinge
弱	弟兄们	是	瑟比	受启发	/	的	谁	它	是	肯定	那	经过	-

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'fendɪd] / [kən'fɜːmd] [ɪn] [θər] / [ænd; ənd]

and	denyinge	of	Religion	they	be	offended	/	confirmed	in	ther	errours	/	and
和	-	的	宗教	他们	是	被冒犯了	/	确认的	在	那里	错误	/	和

[dɪ'strɔɪd] .

indeede	destroyed	.
确实	损毁	.

有人声称/但许多其他人也认为/上帝因我们为宗教所承受的苦难和灾难而得荣耀/并且软弱的弟兄们也因此得到造就/可以肯定的是，他们若伪装和否认宗教，就会被冒犯/更加坚定他们的错误/最终走向毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [məʊst] ['eksələnt] ['prɒfɪt] - /

For	that	most	excellent	prophete	Dauid	/
为了	那	最多	出色的	先知	-	/

对于最优秀的先知 Dauid /

[sɑːl] . - .
Psal . 116 .
诗篇 . - .

诗篇 116。

[dɪr] ([seɪθ] [hiː; hi]) [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Righte deere (saithe he) in the fighte of the lorde / is the dathe of his
右 迪尔 (赛斯 他) 在 这 战斗 的 这 洛德 / 是 这 - 的 他的
-
sainctes .
-

Righte deere (saithe he) in the fighte of the lorde / is the dathe of his sainctes.

[ænd; ənd] [seɪŋkt] ['piːtə(r)] [seθ] ['dɪəli] - / [wʌn] .
And sainct Peter saith Dearly beloued / 1 .
和 圣徒 彼得 赛斯说 亲爱的 - / 1 .

圣彼得说：亲爱的/1。

[pet] . [fɔːr] .
Pet . 4 .
宠物 . 4 .

宠物4.

- [nɒt] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][faɪər] / [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [traɪ] [jəʊ] [æz; əz]
maruayle not that ye are proued by fyre / which thynge is to trye yow as
- 不是 那 是的 是 - 经过 火 / 哪个 东西 是 到 尝试 哟 作为
[ðəʊ] [sʌm] - [θɪndʒ] ['hæpənd] ['ʌntuː] [jəʊ] / [bʌt; bət] - / [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji]
though sum straũge thinge happened vnto yow / but reioyce / in as mutch as ye
尽管 和 - 东西 发生 vnto 哟 / 但 - / 在 作为 穆奇 作为 是的
[ɑː(r); ə(r)] [paː'teikə] [ɒv; əv] [krɪstz] ['pæʃ(ə)nz] / [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] - / [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]
are partakers of Christes passions / that when his glorie appearith / ye maye be
是 参与者 的 克里斯蒂斯 激情 / 那 什么时候 他的 荣耀 - / 是的 五月 是
['mɛri] [ænd; ənd] [glæd] .
mery and gladd .
快乐的 和 高兴 .

maruayle 不是因为你们被火考验/这事是为了考验你们，好像你们遭遇了什么奇怪的事/而是因为你们与基督一同受难/当他的荣耀显现时/你们就可以欢欣鼓舞。

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ˌviː'piːɒn] / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪsti] / ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] / [fɔː(r); fə(r)]
If ye be rayled vpon / for the name of Christe / happie are ye / for
如果 是的 是 射线照射 vpon / 为了 这 姓名 的 克里斯蒂 / 快乐 是 是的 / 为了
[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] [ɒv; əv] [gɑːd] - [ˌviː'piːɒn][juː; jʊ] .
the glorie and the sprite of Godd restith vpon you .
这 荣耀 和 这 精灵 的 上帝 - vpon 你 .

若你们因基督之名受苦，你们就当有福，因为神的荣耀和精神与你们同在。

[ɒn] [ðər] ['pɑːtɪd][hiː; hi][ɪz] ['spəʊkən][ɒv; əv] / [bʌt; bət][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtɪd][hiː; hi][ɪz]['glɔːrɪfaɪd] /
On ther parte he is euill spoken of / but on your parte he is glorified /
在 那里 部分 他 是 euill 说 的 / 但 在 你的 部分 他 是 光荣的 /
[ænd; ənd][səʊ] ['fɜːrð] .
and so furthe .
和 所以 此外 .

有人说他坏话，有人却称赞他，如此往复。

[ænd; ənd] [seɪŋkt] [pɑːl]
And sainct Paule
和 圣徒 保拉

以及圣保罗

[dʌð] [prə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] - ['sɪn] [ɒv; əv]['ɒnɪ] - [duː; də] [ə'fend] [ðə; ði]

dothe	pronounce	that	it	is	a	most	greuus	synne	of	ony	mã	do	offend	the
做	发音	那	它	是	一个	最多	-	同义词	的	仅	-	做	得罪	这

[wiːk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['juːəl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

weake	by	his	euell	example	.
弱	经过	他的	尤厄尔	例子	.

宣布这是 ony mã 最严重的罪过，以他的例子冒犯弱者。

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] [dʌθ] ['perɪʃ] ([seɪθ] [hiː; hi]) [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['krɪsti] [daɪd] .

Thy	brother	doth	perish	(	saithe	he	)	for	whom	Christe	died	.
你的	兄弟	确实	沦	(	赛斯	他	)	为了	谁	克里斯蒂	死亡	.

他说："基督为之而死的兄弟，却因此丧命。"

[wen] [jiː; ji] ['sɪn] [səʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɛðərn] / [ænd; ənd] [wuːnd] [θɪr] [wiːk] ['kɒnʃəns] / [jiː; ji]

When	ye	synne	so	against	the	brethern	/	and	wounde	thier	weake	conscience	/	ye
什么时候	是的	同义词	所以	反对	这	弟兄们	/	和	伤口	他们的	弱	良心	/	是的

['sɪn] [əgɛnsti] [kraɪst] .

synne	againste	Christ	.
同义词	反对	基督	.

你们这样得罪弟兄，伤害他们软弱的良心，就是得罪基督。

[ə'gen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'iːd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [haʊ] [sɔʊd] [hɪm] [huːm] [wiː; wi] [haʊ] [baɪ]

Again	we	are	saied	in	the	scriptures	to	haue	saued	hym	whom	we	haue	by
再次	我们	是	说道	在	这	经文	到	豪厄	酱油	赞美诗	谁	我们	豪厄	经过

- ['dɒktrɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] / ['aɪðə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

sounde	doctrine	and	our	goode	example	/	either	reteyned	in	the	waye	of	the
-	教义	和	我们的	古德	例子	/	任何一个	-	在	这	韦	的	这

[lɔːrd] / [ɔː(r)] [haʊ] [brɔːt] [hɪm] [bæki] [ðæt] - - .

lorde	/	or	haue	brought	hym	backe	that	wẽt	astraye	.
洛德	/	或者	豪厄	带来	赞美诗	巴克	那	-	-	.

圣经又说，我们要用纯正的教义和良好的榜样拯救我们所拥有的人，要么使他们重新走上主的道路，要么使他们从迷途中回转。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [rɪ'gɑːrd] ['vɜːrsəs][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv] [waɪf] / - [ænd; ənd]

But	if	a	greater	regarde	vs	to	be	had	of	wife	/	childrẽ	and
但	如果	一个	更大的	雷吉	对比	到	是	有	的	妻子	/	-	和

[haʊʃoʊld] [ðen] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] / [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

houshold	then	of	pure	religion	/	so	that	for	that
家庭	然后	的	纯的	宗教	/	所以	那	为了	那

但如果对妻子、儿女和家庭的尊重大于对纯粹宗教的尊重，那么为了这个目的，就应该更加重视妻子、儿女和家庭。

[rɪ'gɑːd] / [rɪ'lɪdʒən] [siːm] ['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [di'sembl] [ɔː(r)] [dɪnaɪd] :

regard	/	religion	seeme	either	to	be	dissembled	or	denyed	:
看待	/	宗教	看	任何一个	到	是	拆卸	或者	否认	:

对宗教的态度似乎要么被掩饰，要么被否认：

[waɪ'ɛf][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [seɪk] [tuː; tə] - [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi][ɒv; əv]

Yf	it	be	euill	for	religions	sake	to	dissente	from	them	that	be	of
yf	它	是	euill	为了	宗教	清酒	到	-	从	他们	那	是	的

['kɪndrəd] [ænd; ənd] - / [jeɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːfəl]

kindred	and	alliannce	/	yea	and	for	religion	to	depart	from	a	lawfull
亲属	和	-	/	是的	和	为了	宗教	到	离开	从	一个	合法

/ [ænd; ənd][ɪn] [sʌm] / [fɔː(r); fə(r)] [feɪð] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ɔːl] - [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] /

wyfe	/	and	in	sum	/	for	faithe	to	disagree	with	all	frẽdes	and	familiars	/
妻子	/	和	在	和	/	为了	费丝	到	不同意	和	全部	-	和	熟悉的	/

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] [tiːtʃ] / [wɪtʃ] [sə'jɛd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːspəl] ?

shall	we	saye	that	the	lorde	did	teach	euill	/	which	sayed	in	the	gospell	?
将	我们	赛耶	那	这	洛德	做过	教	euill	/	哪个	赛义德	在	这	福音	?

如果为了宗教的缘故，与同族同盟者决裂是罪恶的；是的，为了宗教的缘故，背弃合法的妻子是罪恶的；总之，为了信仰，与所有朋友和亲属不和是罪恶的；那么，我们是否应该说，主教导了罪恶，正如福音书中所说？

[mæt] . - .
Mat . **10** .
垫 . - .

数学10。

- [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['sɛndi] [piːs] ['ʌntuː][ðə; ði] [ɜːð] .
Thincke **not** **that** **I** **am** **come** **to** **sende** **peace** **vnto** **the** **earthe** **.**
- 不是 那 我 是 来 到 发送 和平 vnto 这 地球 .

你们不要以为我来是要给地上带来和平。

[ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [send] - [bʌt; bət][ə; eɪ] - .
I **came** **not** **to** **send** **paeace** **but** **a** **swearde** **.**
我 来了 不是 到 发送 - 但 一个 - .

我来不是为了带来和平，而是为了宣誓。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['veərɪəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] / [ænd; ənd]
For **I** **am** **come** **to** **sett** **a** **man** **at** **variance** **against** **his** **father** **/** **and**
为了 我 是 来 到 设置 一个 男人 在 方差 反对 他的 父亲 / 和
[ðə; ði] ['dɔːtər] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] / [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪn] [lɔː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
the **doughter** **against** **her** **mother** **/** **and** **the** **doughter** **in** **lawe** **against** **her**
这 女儿 反对 她 母亲 / 和 这 女儿 在 法律 反对 她
['mʌðə(r)] [ɪn] [lɔː] .
mother **in** **lawe** **.**
母亲 在 法律 .

因为我来是要使人与父亲不和，女儿与母亲不和，媳妇与婆婆不和。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [fəʊz] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] - .
And **a** **mãnes** **foes** **shalbe** **they** **that** **are** **of** **his** **own** **housholde** **.**
和 一个 - 敌人 应 他们 那 是 的 他的 自己的 - .

而他的敌人，就是他自己家中的人。

[fɔː(r); fə(r)] - [hens] [fɔːr'ðiː] [θər] - [ɪn][wʌn] [haʊz] - / [θriː] [ə'genst] [tuː] /
For **frõ** **hence** **forthe** **ther** **shalbe** **fyue** **in** **one** **howse** **deuyded** **/** **thre** **against** **two** **/**
为了 - 因此 为了 那里 应 - 在 一 豪斯 - / 三 反对 二 /
[ænd; ənd] [tuː] [ə'genst] [θriː] .
and **two** **against** **thre** **.**
和 二 反对 三 .

从此以后，他们将在一个房子里进行战斗 / 三对抗二 / 二对抗三。

[lʊk] . - .
Luc . **12** .
卢克 . - .

路加福音 12。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ə'genst] [ðə; ði] ['sɒni] / [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒni] [ə'genst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
The **father** **shalbe** **deuided** **against** **the** **sonne** **/** **and** **the** **sonne** **against** **the** **father** **.**
这 父亲 应 - 反对 这 儿子 / 和 这 儿子 反对 这 父亲 .

父亲要与儿子争辩，儿子也要与父亲争辩。

[ðɪs] [nɒt] - [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] [dɪd] [pliːz] [gɑːd] [ðə; ði] ['ɔːtər] [ɒv; əv] [ɔːl]

This	not	spokẽ	as	though	that	dissension	in	itself	did	pleas	Godd	the	autor	of	all
这	不是	-	作为	尽管	那	纠纷	在	本身	做过	请	上帝	这	作者	的	全部

[piːs] / [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [haʊ] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] - ['juːəl] [ænd; ənd]

peace	/	but	bicause	he	will	haue	that	peace	which	stondithe	vppon	euell	and
和平	/	但	因为	他	将要	豪厄	那	和平	哪个	-	vppon	尤厄尔	和

['wɪkɪd] [θɪndʒɪz] ['brəʊkən] / [ænd; ənd] [haʊ] ['vɜːrsəs] [ɔːl] - [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['həʊli][ænd; ənd]

wicked	thinges	broken	/	and	haue	vs	all	conioyned	in	that	which	is	holy	and
邪恶	东西	破碎的	/	和	豪厄	对比	全部	-	在	那	哪个	是	圣	和

[gʊd] .

goode	.
古德	.

这并非说这种纷争本身取悦了和平的创造者上帝，而是因为他将拥有那能阻止邪恶事物被打破的和平，并使所有人都融入神圣和美好的事物之中。

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] - [mɛrɪdʒɪz] - [ænd; ənd] [liːgz] [ɑː(r); ə(r)]

And	therfore	we	do	not	allowe	whẽ	mariages	frẽdshippes	and	leagues	are
和	因此	我们	做	不是	允许	-	婚姻	-	和	联赛	是

['brəʊkən] [wɪ'ðaʊt] / [ænd; ənd] [æn; ən] - [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

broken	without	necessitie	/	and	vnder	an	vntrue	pretence	of	religion	.
破碎的	没有	必要性	/	和	下	一个	-	虚伪	的	宗教	.

因此，我们不允许在没有必要的情况下，以虚假的宗教名义，破坏婚姻、友谊和联盟。

[wiː; wi][duː; də] - [θɑːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [əgɛnsti] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

Agayn	we	do	dissalowe	thos	which	are	kept	againste	the	cõmaundement	of
再次	我们	做	-	那些	哪个	是	保留	反对	这	-	的

[gɑːd] [wɪð] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] / [ænd; ənd]['əʊpən] - [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪð] .

Godd	with	playne	hurte	of	true	religion	/	and	open	denyinge	of	the	faithe	.
上帝	和	普莱恩	受伤	的	真的	宗教	/	和	打开	-	的	这	费丝	.

Agayn we do dissalowe thos those that are held against cõmaundement of Godd with playne hurte of true religion / and public deny the faith.

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst] [bend] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

All	persons	must	bende	themselues	to	peace	and	concorde	so	far	as	they
全部	人	必须	本德	他们自己	到	和平	和	协和式飞机	所以	远的	作为	他们

[meɪ] / [wɪð] - [ɒv; əv] - [ɪn] - :

maye	/	with	retayninge	of	sowndnes	in	religiõ	:
五月	/	和	-	的	-	在	-	:

所有人必须尽力维护和平与和谐 / 遵守宗教中的 sowndnes:

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [riteɪnd] / [let] [nʌn] - [ðæt] [tuː; tə] - [piːs] [wɪð]

But	whẽ	it	can	not	be	retayned	/	let	none	thincke	that	to	keape	peace	with
但	-	它	能	不是	是	保留	/	让	没有任何	-	那	到	-	和平	和

[ðem; ðəm][hiː; hi] must76

them	he	must76
他们	他	must76

但当无法挽回时/不要让任何人认为为了与他们保持和平他必须76

-

Kiiij

-

Kiiij

- [aɪdɑːlətri] . [wʌn] .

cõmitt	Idolatrie	.	1	.
-	偶像崇拜	.	1	.

cõmitt Idolatrie.1.

[kɔː(r)] . ['sɛvən] .

Cor	.	7	.
科尔	.	7	.

哥林多前书 7:1

[ænd; ənd] [θɜːfɜ˞] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɒv; əv] [kraɪst] [seθ] :

And	therfor	the	Apostle	of	Christ	saith	:
和	瑟弗	这	使徒	的	基督	赛斯说	:

因此，基督的使徒说：

[ɪf] ['eni] ['brʌðə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] / [wɪtʃ] - [nɒt] / [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] - [tuː; tə] [dwel] [wɪð]
[hɪm] / [let] [hɪm] [nɒt] [pʌt] [hɜː(r); hə(r)] [əweɪ] . &

If	any	brother	haue	a	wyfe	/	whiche	beleauith	not	/	if	she	be	contẽt	to	dwell	with
如果	任何	兄弟	豪厄	一个	妻子	/	哪个	-	不是	/	如果	她	是	-	到	住	和

hym	/	let	hym	not	putt	her	awaye	.	&
赞美诗	/	让	赞美诗	不是	推杆	她	远	.	&

若有弟兄有妻子，妻子不信他，若她愿意与他同住，他就不可休妻。

[siː] .

c	.
c	.

c.

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [duː; də] - [let] [hɪm] [dɪˈpɑːt] .

But	if	the	vnbeleauinge	do	departe	let	hym	depart	.
但	如果	这	-	做	-	让	赞美诗	离开	.

但如果 vnbeleauinge 真的要离开，就让他离开吧。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪstər] [ɪz] [nɒt] [ɪn] - [tuː; tə] [sʌtʃ] .

A	brother	or	a	Syster	is	not	in	subiectiõ	to	such	.
一个	兄弟	或者	一个	姐姐	是	不是	在	-	到	这样的	.

兄弟或姐妹不受此约束。

[bʌt; bət] [gɑːd] [heɪð] [kɔːld] ['vɜːrsəs][ɪn] [piːs] .

But	Godd	hathe	called	vs	in	peace	.
但	上帝	有	称为	对比	在	和平	.

但神已在平安中召我们回来。

[səʊ] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [θɪndʒ] [nɒt] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] / [ɔː(r)][tuː; tə]

Euen	so	truly	it	is	an	vnnatural	thinge	not	to	norishe	the	children	/	or	to
euen	所以	真的	它	是	一个	-	东西	不是	到	-	这	孩子们	/	或者	到

[nɪˈglekt] [ðə; ði][eɪdʒd] - / [ɔː(r)][tuː; tə] [fəˈseɪk] - [ænd; ənd] [fəˈmɪliə(r)] .

neglect	the	aged	parẽtes	/	or	to	forsake	frendes	and	familiars	.
忽视	这	老年人	-	/	或者	到	背叛	-	和	熟悉的	.

所以，不照顾孩子/忽视年迈的父母/抛弃朋友和家人，确实是一种不自然的行为。

- [wɜːrd] [dʌθ] - - [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊld] [duː; də] - [ænd; ənd]

Godds	worde	doth	euery	wheare	commaũde	that	we	shuld	do	reuerence	and	dutie
-	单词	确实	euery	-	-	那	我们	应该	做	-	和	职责

[tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɑːd] / [ænd; ənd][mæn] / [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	them	to	whom	by	the	lawe	of	Godd	/	and	man	/	we	owe	it	.
到	他们	到	谁	经过	这	法律	的	上帝	/	和	男人	/	我们	欠	它	.

Godds worde doth uery wheare commaũde that we ss s do reuerence and dutie to those who by the lawe of Godd / and man / we s ...

[ɪn] [wɪtʃ] [sens] [wiː; wi][duː; də] ['wɪlɪŋli] [ədmɪt] [ðæt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsl] .

In	which	sense	we	do	willingly	admitte	that	sayinge	of	the	Apostle	.
在	哪个	感觉	我们	做	心甘情愿	承认	那	-	的	这	使徒	.

从这个意义上讲，我们乐意承认使徒的这句话。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [dʌθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - / [bəuθ]
[dɪnaɪθ] [ðə; ði] [feɪθ] / [ænd; ənd][ɪz] [vɔːs] - [æn; ən] [ɪnfɪdɛl] .

That	he	which	doth	not	prouide	for	them	which	be	of	his	howshold	/	both
那	他	哪个	确实	不是	自豪	为了	他们	哪个	是	的	他的	-	/	两个都

denieth	the	faith	/	and	is	wors	thẽ	an	infidele	.
否认	这	信仰	/	和	是	更糟	-	一个	异教徒	.

凡不供养在他家门口的人的，既否认信仰，又比不信的人更甚。

[wiː; wi][duː; də] [æknɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd][nɒt] [men] - [ðeɪ] [biː; bi] /

We	do	acknowledg	that	they	are	deuels	and	not	men	whosoeuer	they	be	/
我们	做	承认	那	他们	是	-	和	不是	男人	-	他们	是	/

[wɪtʃ] [duː; də] ['wɪkɪdli] [wɛl] ['ɔːdəd] ['pɒləsiz] / - - .

which	do	wickedly	disturbe	wel	ordered	policies	/	ãd	howsholdes	.
哪个	做	邪恶地	打扰	嗯	订购	政策	/	-	-	.

我们承认他们是魔鬼而不是人，无论他们是谁 / 邪恶地扰乱了井然有序的政策 / 和门槛。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [ɔːl] [θiːs] [wiː; wi][duː; də]['ɔːlsəʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] / - [wiː; wi][ˌesˈiː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

But	yet	in	all	theis	we	do	also	acknowledge	this	/	ãd	we	se	it	taughte	in
但	然而	在	全部	的	我们	做	还	承认	这	/	-	我们	塞	它	教导	在

[ðə; ði] [həʊl] ['skrɪptʃə(r)] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - - / [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɑːd] [ɪz]['betə(r)]

the	whole	scripture	as	for	an	vndoubted	truithe	/	that	the	lord	Godd	is	better
这	所有的	圣经	作为	为了	一个	-	-	/	那	这	主	上帝	是	更好的

- [ɔːl] [ðaɪs] / [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['bɒndi] [ɒv; əv] - [dʌθ] [ɪksiːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bɒndɪz]

thẽ	all	theise	/	that	the	couenant	and	bonde	of	religiõ	doth	excede	all	other	bondes
-	全部	泰斯	/	那	这	-	和	邦德	的	-	确实	超过	全部	其他	债券

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

但即便如此，我们也承认这一点 / 并且我们看到整部经文都教导说这是一个毋庸置疑的真理 / 那就是上帝比这一切都更好 / 宗教的信条和纽带超越了世界上所有其他的纽带。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [bəuθ][səʊ] [wɪl] [ænd; ənd] - / [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊld] - [hɪm]

And	that	the	lord	doth	both	so	will	and	cõmaũde	/	that	we	shuld	esteame	him
和	那	这	主	确实	两个都	所以	将要	和	-	/	那	我们	应该	-	他

[ɔːl] - / - [luː] [hɪm] [əl] [θɪndʒɪz] / [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] - [wiː; wi]

aboue	all	thĩges	/	ãd	loue	hym	aboue	al	thinges	/	and	that	when	he	speakith	we
以上	全部	-	/	-	路易	赞美诗	以上	al	东西	/	和	那	什么时候	他	-	我们

[ɔːl] [ʃʊld] [hoʊld] ['aʊə(r)] [piːs] / [ðæt] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃʊld] [nɒt] - [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] ['kʌləd]

all	shuld	holde	our	peace	/	that	there	we	shuld	not	thincke	at	all	of	coloured
全部	应该	霍尔德	我们的	和平	/	那	那里	我们	应该	不是	-	在	全部	的	有色

[ekspə'zɪʃnz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz] / [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] ['sɪmpəl] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] / [sʌtʃ] /

expositions	and	excuses	/	but	only	of	symple	and	playne	obedience	/	such	/
展览	和	借口	/	但	仅有的	的	符号	和	普莱恩	服从	/	这样的	/

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [ʃəʊ] ['ʌntuː] [gɑːd] / - [gɑːd]

as	we	reade	that	Abraham	shewed	vnto	Godd	/	whõ	Godd
作为	我们	读	那	亚伯拉罕	展示	vnto	上帝	/	-	上帝

主既如此旨意，又如此行事，/我们应当敬畏他，胜过一切事物，/爱他，胜过一切事物，/当他说话时，我们都应当保持沉默，/在那里我们不应想任何花言巧语和借口，/而应只想着单纯而真诚的顺服，/正如我们所读到的，亚伯拉罕向神表明的，/神.....

[dʒen] . - .

Gen	.	12	.
Gen	.	-	.

创世记 12。

[hɛb] . - .

Heb	.	11	.
希伯来书	.	-	.

希伯来书 11。

[dʒen] . - .

Gen	.	22	.
Gen	.	-	.

创世记 22。

[hɛb] . - .

Heb	.	11	.
希伯来书	.	-	.

希伯来书 11。

- [hɪm] / [dɪd][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriː] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [lænd] / [ænd; ənd]

commaunding hym / did go out of his countrie into a straunge lande / and

- 赞美诗 / 做过 去 出去 的 他的 国家 进入 一个 - 兰德 / 和

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['ʌntuː][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz]['əʊnli] - / -

when he did not refuse to sacrifice vnto the lorde his only Sõne / withough

什么时候 他 做过 不是 拒绝 到 牺牲 vnto 这 洛德 他的 仅有的 - / -

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

suspicion of crueltie .

怀疑 的 残忍 .

奉命的赞美诗/离开了他的祖国，来到了一个陌生的土地/当他没有拒绝将他唯一的儿子献祭给上帝时/没有怀疑残忍。

['truːli] [ɪn][ðə; ði][həʊld] [gɑːspəl] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌð] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] .

Truly in the hold gospell the lord dothe saye .

真的 在 这 抓住 福音 这 主 做 赛耶 .

主在福音书中确实如此说。

[lʊk] . - .

Luc . 14 .

卢克 . - .

路加福音 14。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] / [ænd; ənd] [heɪt] [nɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] / [ænd; ənd]['mʌðə(r)] / [ænd; ənd]

If a man come to me / and hate not his father / and mother / and

如果 一个 男人 来 到 我 / 和 恨 不是 他的 父亲 / 和 母亲 / 和

/ [ænd; ənd] - / [ænd; ənd] ['brɛðərn] / [ænd; ənd] [sɪstɚz] / [jeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]

wyfe / and childrẽ / and brethern / and systers / yea and his own lyfe

妻子 / 和 - / 和 弟兄们 / 和 系统 / 是的 和 他的 自己的 生活

['ɔːlsəʊ] / [hiː; hi][kæn; kən][nɒt][biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .

also / he can not be my disciple .

还 / 他 能 不是 是 我的 弟子 .

如果一个人到我这里来，却不恨自己的父母、妻子、儿女、兄弟姐妹，甚至自己的生命，他就不能作我的门徒。

[ænd; ənd] - [dʌθ] [nɒt] [bɪər] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] [kɔm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] / [kæn; kən][nɒt]

And whosoeuer doth not beare his crosse and comme after me / can not

和 - 确实 不是 熊 他的 十字架 和 comme 后 我 / 能 不是

[biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .

be my disciple .

是 我的 弟子 .

凡不背着自己的十字架跟随我的，就不能作我的门徒。

[ðeɪ] ['truːli] [wɪtʃ] [haʊ] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [bɪər] [ðɪs] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] / [haʊ] ['naɪðə(r)]

They truly which haue beene content to beare this ioke of the lords / haue neither

他们 真的 哪个 豪厄 蜜蜂 内容 到 熊 这 - 的 这 领主们 / 豪厄 两者都不

[lɒst] /

lost themselues /

丢失的 他们自己 /

那些真正甘愿承受这般重担的人，既没有失去自己，也没有失去自己。

[jeɪ] - [ðeɪ] [haʊ] [biːn] [sleɪn] [ɒv; əv] - / [nɔː(r)] [jet] [ðeə(r)] [fə'mɪli] / [wɪtʃ]

yea thoughe they haue beene slayne of persequatours / nor yet their familie / which

是的 - 他们 豪厄 蜜蜂 斯莱恩 的 - / 也不 然而 他们的 家庭 / 哪个

[ðeɪ] [loʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] .

they dyd leaue in trobles and penurie of thinges .

他们 dyd 联盟 在 麻烦 和 贫困 的 东西 .

是的，尽管他们被珀尔修斯杀害，但他们的家人却在困境和贫困中丧生。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] - [ɒv; əv] [ɪkˈspɪərɪəns] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ɒv; əv][ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz] / [wiː; wi] [haʊ]

For	by	teachinge	of	experience	and	witnessing	of	histories	/	we	haue
为了	经过	-	的	经验	和	见证	的	历史	/	我们	豪厄

[lɜːnd] / [ðæt] [gɑːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈmɪrəklz] [æz; əz] [haʊ] [biːn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv]

lerned	/	that	Godd	by	such	miracles	as	haue	beene	done	at	the	graues	of	martirs
学会了	/	那	上帝	经过	这样的	奇迹	作为	豪厄	蜜蜂	完毕	在	这	-	的	烈士

[heɪð] [ˈwitnis] / [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɜːr] [kɪld] / [wɜːr] [nɒt] - [bʌt; bət] [sɔʊd] ,

hathe	witnessed	/	that	they	which	wer	killed	/	wer	not	loste	but	saued	,
有	目击者	/	那	他们	哪个	是	被杀	/	是	不是	-	但	酱油	,

因为通过经验的教导和历史的见证，我们了解到，上帝通过在殉道者墓前所行的奇迹见证，那些被杀的人并没有消失，而是得救了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr] [nɒt] [dɛd] [bʌt; bət] - .

that	they	wer	not	deade	but	lyuing	.
那	他们	是	不是	死	但	-	.

他们并没有死，而是在躺着。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [wiː; wi] - [nɒt] [seɪ] [neɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd] [heɪð] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv]

Furthermore	we	cã	not	say	nay	but	that	Godd	hathe	blessed	the	families	of
此外	我们	-	不是	说	不	但	那	上帝	有	蒙福	这	家庭	的

[sʌtʃ] [sleɪn] / [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] - [ðə; ði] [haːrts] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [wɪtʃ]

such	slayne	martirs	/	and	that	he	hath	moued	the	hartes	of	goode	men	which
这样的	斯莱恩	烈士	/	和	那	他	有	-	这	哈特斯	的	古德	男人	哪个

[haʊ] - [θɑːz] - [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] - [ˈɪntuː][ðeə(r)] [kʌstədi] / [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

haue	receyued	thos	abiects	and	miserable	persõs	into	their	custodie	/	so	that	they
豪厄	-	那些	-	和	悲惨的	-	进入	他们的	监护	/	所以	那	他们

[ˈwɒntɪd] - .

wanted	nothinge	.
通缉	-	.

此外，我们也不能否认，上帝已经祝福了这些殉道者的家人，并且感动了那些收留了这些不幸者和可怜人的善良人们的心，使他们一无所缺。

- [ðɪs] [ðə; ði] [ˈgɒdli] [duː; də] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɔŋgɜ] / [ænd; ənd] [ðæt]

Besids	this	the	godly	do	knowe	that	in	this	world	they	must	honger	/	and	that
-	这	这	敬虔的	做	知道	那	在	这	世界	他们	必须	洪格	/	和	那

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈeksəd] [wɪð] - / [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [laɪk] [ˈʌntuː]

they	must	be	exercised	with	diuers	aduersities	/	that	they	may	be	made	like	vnto
他们	必须	是	锻炼	和	迪厄尔斯	-	/	那	他们	可能	是	制成	喜欢	vnto

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [huː] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ɪn] [ɔːl] [pwæŋt] [ˈtemptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈvɜːrsəs] /

the	image	of	Christ	who	was	himself	in	all	pointes	tempted	for	vs	/
这	图像	的	基督	WHO	曾是	他自己	在	全部	尖角	受诱惑	为了	对比	/

此外，敬虔的人也知道，在这个世界上，他们必须渴望，并且必须经历各种考验，以便效法基督的形象，基督自己也曾为我们受过各方面的试探。

[hɛb] . [fɔːr] .

Heb	.	4	.
希伯来书	.	4	.

希伯来书 4.

[laɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] / [bʌt; bət] [jet] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪn] .

lyke	as	we	are	/	but	yet	without	synne	.
像	作为	我们	是	/	但	然而	没有	同义词	.

就像我们现在这样/但却没有罪恶感。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] - [æz; əz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] / [wɪtʃ] [θiːs] [men] do77

But	now	this	remaynith	as	yet	to	be	discussed	/	which	theis	men	do77
但	现在	这	-	作为	然而	到	是	讨论	/	哪个	的	男人	do77

但现在这个 remaynith 仍有待讨论 / 这些人做的77

[ˌkeɪ 'viː]

Kv

千伏

千伏

[teɪk] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒrəkl] / [ænd; ənd][məʊst] - - .

take	**as**	**for**	**an**	**oracle**	**/**	**and**	**most**	**euidẽt**	**truithe**	**.**
拿	作为	为了	一个	神谕	/	和	最多	-	-	.

将其视为神谕 / 并且大多数 euidẽt truithe。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] ['kɛpiː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [nɒt] [kənfɛs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

Wether	**it**	**sufficith**	**to**	**kepe**	**faith**	**in**	**the**	**harte**	**,**	**and**	**not**	**confesse**	**it**	**with**
是否	它	-	到	保持	信仰	在	这	哈特	,	和	不是	坦白	它	和

[maʊð] .

mouthe	**.**
嘴	.

心中有信，口里不承认，是否足够?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ə; eɪ] - [duː; də] - [ðə; ði] [truː] [feɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] / [ænd; ənd] [ðæt]

That	**it**	**is**	**sufficient**	**if**	**a**	**mã**	**do**	**keape**	**the**	**true**	**faithe**	**in**	**his**	**harte**	**/**	**and**	**that**
那	它	是	充足的	如果	一个	-	做	-	这	真的	费丝	在	他的	哈特	/	和	那

[θər] [ɪz][nəʊ] ['fɑːðə(r)] - [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [kən'feʃ(ə)n] / [θruː] [wɪtʃ] [θaʊ] - [biː; bi]

ther	**is**	**no**	**farther**	**neade**	**of**	**outward**	**confession**	**/**	**through**	**which**	**thow**	**shuldest**	**be**
那里	是	不	更远	-	的	向外	忏悔	/	通过	哪个	扔	-	是

['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə'flikʃən] .

drowned	**in**	**the**	**deape**	**of**	**afflictions**	**.**
溺水	在	这	-	的	苦难	.

只要一个人心中怀有真正的信仰，就足够了；无需再进行外在的忏悔，以免在苦难的深渊中沉沦。

[waɪ'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [sə'faɪs] [tuː; tə] - [ɪn] [hɑːrt] / [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] -

Yf	**it**	**doth**	**suffice**	**to**	**beleaue**	**in**	**harte**	**/**	**and**	**the**	**confession**	**with**	**the**	**mowthe**
yf	它	确实	足够了	到	-	在	哈特	/	和	这	忏悔	和	这	-

[siːm] [nɒt] [nɛsəsɛri] / - [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [sə'jɛd] ?

seme	**not**	**necessarie**	**/**	**wherfor**	**I**	**praye**	**you**	**Hath**	**the**	**lorde**	**sayed**	**?**
精液	不是	必要的	/	-	我	祈祷	你	有	这	洛德	赛义德	?

只要心存信心就足够了/无需向上帝忏悔/因此我恳求你们，主曾说过吗?

[wʌn] [wɪtʃ] - [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [men] . & [siː] . [bɪhoʊld] [hiː; hi] [seɪð] [bɪ'fɔː(r)] [men] .

Euery	**one**	**which**	**confessithe**	**me**	**before**	**Men**	**.**	**&**	**c**	**.**	**Beholde**	**he**	**saythe**	**before**	**Men**	**.**
euery	一	哪个	-	我	前	男人	.	&	c	.	看哪	他	说	前	男人	.

凡在人面前承认我的，等等。看哪，他在人面前说。

[bʌt; bət] [feɪθ] [wɪtʃ] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][nɒt] [brɔːt] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [men] .

But	**faith**	**which**	**stickith**	**still**	**in**	**the**	**harte**	**is**	**not**	**brought**	**forth**	**before**	**men**	**.**
但	信仰	哪个	-	仍然	在	这	哈特	是	不是	带来	前进	前	男人	.

但心中仍存的信念，是不会向人显露出来的。

[jeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] / [wen] [feɪθ] [dʌθ] - [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

Yea	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**	**called**	**a**	**confession**	**/**	**when**	**faith**	**doth**	**lurcke**	**in**	**the**	**hart**	**.**
是的	它	是	不是	到	是	称为	一个	忏悔	/	什么时候	信仰	确实	-	在	这	哈特	.

是的，当信仰潜藏于心中时，就不能称之为忏悔。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [dʌθ] ['prɒpəli] [brɪndʒ] [fɔːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪ] ['hɪd(ə)n] - .

For	**Confession**	**doth**	**properly**	**bringe**	**forth**	**that**	**which**	**dyd**	**lye**	**hidden**	**wythin**	**.**
为了	忏悔	确实	适当地	带	前进	那	哪个	dyd	碱液	隐	-	.

因为忏悔能正确地揭示隐藏在内心深处的东西。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [θɜːfɜ˞] ['teɪkɪŋ] [frɒm; fræm]['vɜːrsəs][ɔːl] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] .

The	**Apostle**	**therfor**	**taking**	**from**	**vs**	**all**	**doubt**	**in**	**this**	**controuersie**	**.**
这	使徒	瑟弗	采取	从	对比	全部	怀疑	在	这	争议	.

因此，使徒消除了我们对此争议的一切疑虑。

[rɒm] . - .
Rom . 10 .
只读存储器 . - .

罗马书 10.

[ðə; ði] [wɜːrd] ([seɪθ] [hiː; hi]) [ɪz] - [ðə; ði] / [ɪn] [ðaɪ] [maʊð] / [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] .
The worde (sayth he) is nyghe the / euen in thy mouthe / and in thy harte .
这 单词 (赛斯 他) 是 - 这 / euen 在 你的 嘴 / 和 在 你的 哈特 .

他说，这话语就在你口中，也在你心中。

[ðɪs] [seɪm] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɒv; əv] [feɪθ] / [wɪtʃ] [wiː; wi] - .
This same is the worde of faythe / whiche we preache .
这 相同的 是 这 单词 的 费丝 / 哪个 我们 - .

这就是我们所宣讲的信仰之言。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [θaʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] / [ænd; ənd] - [ɪn]
For if thow knowledg with thy mouth that Iesus is the lorde / and beleaue in
为了 如果 扔 知识 和 你的 嘴 那 耶稣 是 这 洛德 / 和 - 在
[ðaɪ] [hɑːrt] [ðæt] [gɒd] - [hɪm] ['viːp'iːp'iː] [frɒm; frəm] [dɛð] [θaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪf] .
thy harte that God raysed hym vpp from deathe thow shalt be safe .
你的 哈特 那 上帝 - 赞美诗 虚拟电源 从 死亡 扔 应 是 安全的 .

因为你若口里知道耶稣是主，心里相信神救他脱离死亡，你就必得平安。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] [hɑːrt] - / [ænd; ənd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]
For to beleaue with the harte iustifieth / and to knowledge with the
为了 到 - 和 这 哈特 - / 和 到 知识 和 这
- ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [seɪf] .
mowthe maketh a man safe .
- 制造 一个 男人 安全的 .

与心同信使人公正，与舌同智使人安全。

[wɒt] [kænst] [θaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] - [ænd; ənd] - - [ɪn] [ðɪs] ['mætiər] ?
what canst thow desire to be more playnly and euidently spokẽ in this matier ?
什么 罐 扔 欲望 到 是 更多的 - 和 - - 在 这 玛蒂尔 ?

你渴望在这个领域更加轻松愉快地表达吗?

[θaʊ] [dʌst] - [hɪr] [ðæt] [θaʊ] [teɪk] [əweɪ] - [ɪf] [θaʊ] [dʌst] [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Thow dost clearely heare that thow takest awaye saluacion if thow dost cut of the
扔 朋友 - 听着 那 扔 需要 远 - 如果 扔 朋友 切 的 这
[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊð] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
confession of the mouthe from the beleif of the hart .
忏悔 的 这 嘴 从 这 信念 的 这 哈特 .

你清楚地听到，如果你切断口中的承认与心中的信念，你就夺走了救赎。

[jeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] [laɪ] [hɪd] / [bʌt; bət]
Yea and the beleif of the harte is that nature that it cã not lye hydd / but
是的 和 这 信念 的 这 哈特 是 那 自然 那 它 - 不是 碱液 液压 / 但
[mʌst; məst] [ɒv; əv] - [b'reɪk] [fɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fest] [wɪð] [ðə; ði] [maʊð] .
must of necessite breake forth to be confessed with the mouthe .
必须 的 - 打破 前进 到 是 坦白 和 这 嘴 .

是的，而心之信念是，它的本性是不能说谎，而必须开口承认。

[waɪ'ɛf] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊð] - [nɒt] / - [ðen] [ʃæl; ʃəl] [θər]
Yf the confession of the mouthe neadith not / neyther then shall ther
yf 这 忏悔 的 这 嘴 - 不是 / - 然后 将 那里

Yf the confession of the mouthe neadith not / neyther then shall ther

- ['ɒnɪ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
neade ony preachinge of the truithe .
- 仅 - 的 这 - .

只需要宣讲真理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] / - [ænd; ənd] ['feɪθfəl] [ɒv; əv] [kraɪst] / - [ðeɪ] [pri:tʃ]

But	the	Apostles	/	bushopps	and	faithfull	martirs	of	Christ	/	whẽ	they	preached
但	这	使徒们	/	-	和	忠实	烈士	的	基督	/	-	他们	布道

[əmʌndʒ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] / [haʊ] [məʊst] ['bɪtəli] [kən'demd] [aɪdɑ:lətri] / [ænd; ənd][ɔ:l] ['dɒktrɪn]

euen	amonge	the	wicked	/	haue	most	bitterly	condemned	Idolatrie	/	and	all	doctrine
euen	其中	这	邪恶	/	豪厄	最多	苦涩地	谴责	偶像崇拜	/	和	全部	教义

[ænd; ənd] - [wɪtʃ] [dʌθ] [nɒt][ə'greɪ] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gɑ:spəl] / [ænd; ənd] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði]

and	worshipp	which	doth	not	agre	with	the	holy	gospell	/	and	affirmed	that	the
和	-	哪个	确实	不是	同意	和	这	圣	福音	/	和	确认	那	这

[gɑ:spəl] ['əʊnli] [dʌð] ['ti:tʃ] [ðə; ði] [tru:] - [ɒv; əv] [gɑ:d] .

gospell	only	dothe	teache	the	true	worshipp	of	Godd	.
福音	仅有的	做	教	这	真的	-	的	上帝	.

但是，基督的使徒、使徒和忠实的殉道者们，即使在恶人中，也严厉谴责偶像崇拜，以及一切与圣福音不符的教义和敬拜，并断言只有福音才教导对上帝的真正敬拜。

[baɪ] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maʊð] [ðeɪ] [dɪd] - [gɑ:d] / [ðeɪ] [dɪd] - - [ænd; ənd]

By	that	confession	of	mouthe	they	did	glorifie	Godd	/	they	did	disanull	Iudaisme	and
经过	那	忏悔	的	嘴	他们	做过	-	上帝	/	他们	做过	-	-	和

[peɪgənɪzəm] / [ænd; ənd][dɪd] - ['meni] ['həʊli] - [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] / [wɪtʃ] [baɪ]

paganisme	/	and	did	erecte	many	holy	congregracions	throughe	the	worlde	/	which	by
异教	/	和	做过	-	许多	圣	-	穿过	这	世界	/	哪个	经过

- [ðeə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [hɑ:rt] [ðeɪ] [ʃʊld] ['nɔɪər]

holdinge	their	peace	and	keapinge	the	true	faith	within	their	harte	they	shuld	neuer
-	他们的	和平	和	-	这	真的	信仰	之内	他们的	哈特	他们	应该	诺伊尔

[haʊ] ['edifai] .

haue	edified	.
豪厄	受启发	.

他们口中所出的这番话荣耀了上帝，废除了犹太教和异教，并在世界各地建立了许多圣洁的教会，而这些教会若保持沉默，心中坚守真正的信仰，就永远无法建立起来。

[wɛrɔf] [mæn] [saɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊð] [ɪz] - [nɛsəsɛri] /

Wherof	euery	man	seith	that	the	confession	of	the	mouthe	is	allwayes	necessarie	/
其中	euery	男人	赛斯	那	这	忏悔	的	这	嘴	是	-	必要的	/

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv]['vɜ:rsəs] . [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] ['ɔ:lsəʊ]

and	that	it	is	required	of	euery	one	of	vs	.	The	notable	examples	also
和	那	它	是	必需的	的	euery	一	的	对比	.	这	值得注意的	示例	还

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] - [ɒv; əv] [gɑ:d] - [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [du:; də] ['ti:tʃ] [ðə; ði]

of	the	excellent	seruauntes	of	Godd	cõtayned	in	the	scriptures	do	teache	the
的	这	出色的	-	的	上帝	-	在	这	经文	做	教	这

[seɪm] . [wʌn] .

same	.	1	.
相同的	.	1	.

因此，每个人都说口里承认是必要的，并且是每个人的义务。圣经中记载的上帝仆人的杰出例子也教导了这一点。

[redʒ] . - .

Reg	.	19	.
雷格	.	-	.

第 19 条

[ðæt] [seɪm] [grɛt] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [gɑ:d] ['hi:li,æs][wɒz; wəz][wʌnz][ɒv; əv] [ðæt] [mɪnd] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli]

That	same	gret	prophet	of	Godd	Helias	was	ones	of	that	mynde	that	he	only
那	相同的	格雷特	先知	的	上帝	赫利亚斯	曾是	一个	的	那	明德	那	他	仅有的

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tru:] ['wə:ʃipə] [ɒv; əv] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [lɛft] - [ðə; ði] [ɜ:ð] .

of	all	the	true	worshippers	of	Godd	was	lefte	alyue	vppon	the	earthe	.
的	全部	这	真的	信徒	的	上帝	曾是	左边	-	vppon	这	地球	.

那位伟大的先知赫利亚斯相信，在所有真正敬拜上帝的人中，只有他一人幸存下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] - / [wɪtʃ] ['seɪəθ] /

But	he	hearith	euẽ	of	the	lord	hymself	/	which	sayeth	/
但	他	-	-	的	这	主	-	/	哪个	赛斯	/

但他听见了主自己所说的话。

[ai] [haʊ] [lɛft] [ˌem ˈiː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈɪzreɪl] / [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈnɔɪər] - [baʊd] [hɪz; ɪz] [niː] [ˈʌntuː]

I	haue	lefte	me	seuen	thousand	in	Israel	/	of	which	neuer	mã	bowed	his	knee	vnto
我	豪厄	左边	我	塞恩	千	在	以色列	/	的	哪个	诺伊尔	-	鞠躬	他的	膝盖	vnto

[ˈbeiəl][nɔː(r)] - [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊð] .

Baal	nor	Kyssed	hym	with	his	mouthe	.
巴力	也不	-	赞美诗	和	他的	嘴	.

我在以色列留下了七千人，其中没有一个人向巴力屈膝，也没有一个人用嘴亲吻他。

[ˈhɪərə] [ɪz] - [ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [feɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] / [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]

Heere	is	nothinge	spoken	of	the	secret	faithe	of	the	harte	/	but	of	the
这里	是	-	说	的	这	秘密	费丝	的	这	哈特	/	但	的	这

[ˈaʊtwəd] - [ɒv; əv] [truː] [feɪð] .

outward	fruites	of	true	faithe	.
向外	-	的	真的	费丝	.

这里没有谈到心之所向的秘密信仰，只有真正信仰的外在果实。

[fɔː(r); fə(r)] [θiːs] [wɜːr] [ˈaʊtwəd] [θɪndʒɪz] / [tuː; tə] [baʊ] [ðə; ði] [niːz] [ˈʌntuː][ˈbeiəl] / [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɪs]

For	theis	wer	outward	thinges	/	to	bowe	the	knees	vnto	Baal	/	and	to	kisse
为了	的	是	向外	东西	/	到	弓	这	膝盖	vnto	巴力	/	和	到	吻

[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] .

his	Image	with	their	mouth	.
他的	图像	和	他们的	嘴	.

因为这些是外在的东西 / 向巴力屈膝 / 用嘴亲吻他的像。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈiːd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θiːs] [θɪndʒɪz] / [ænd; ənd] [θɜːfɜˑ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)]

It	is	saied	that	they	did	not	theis	thinges	/	and	therfor	are	they	taken	for
它	是	说道	那	他们	做过	不是	的	东西	/	和	瑟弗	是	他们	已采取	为了

[truː] [ænd; ənd] [ˈvɛˌreɪ] [ˈwəːʃipə] [ɒv; əv] [gɑːd] .

true	and	veray	worshippers	of	Godd	.
真的	和	非常	信徒	的	上帝	.

据说他们没有做这些事，因此他们被认为是上帝的真正崇拜者。

[ðə; ði] [lɔːrd] / [ɪf] [hiː; hi] hadd78

The	lorde	/	if	he	hadd78
这	洛德	/	如果	他	hadd78

领主/如果他有d78

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaɪs] [ˈaʊə(r)] [men] [duː; də] - / [hiː; hi] [mait] [haʊ] [meɪd] [mɛnʃən] [ɒv; əv]

thoughte	that	which	theise	our	men	do	thincke	/	he	might	haue	made	mencion	of
思考	那	哪个	泰斯	我们的	男人	做	-	/	他	可能	豪厄	制成	提及	的

[ðə; ði] [feɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [kənˈfeʃ(ə)n] / [ɪˈspeʃəli] [siːŋ] [θɑːz] [taɪmz]

the	faithe	of	the	harte	without	the	outward	confession	/	especially	seing	thos	tymes
这	费丝	的	这	哈特	没有	这	向外	忏悔	/	尤其	正在寻找	那些	时代

[wɜːr][səʊ] [ðæt] [ˈhiːliˌæs] [hɪmˈself] [dɪd] [flaɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪldɜˑnz] .

wer	so	daungerous	that	Helias	himself	did	flie	into	the	wildernes	.
是	所以	危险的	那	赫利亚斯	他自己	做过	飞	进入	这	荒野	.

认为我们的人所想的/他本可以提及雄鹿的信仰，而无需公开承认/尤其考虑到当时的时代如此危险，连赫利亚斯本人都逃进了荒野。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [preɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθfəl] [ðə; ði] - - / [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd]

But	the	lord	doth	praise	in	his	faithfull	the	outwarde	confessiõ	/	which	was	made
但	这	主	确实	称赞	在	他的	忠实	这	-	-	/	哪个	曾是	制成

[ɪn] - / [ˈrɑːðə(r)] - [ɪn] [wɜːdz] .

in	worcke	/	rather	thẽ	in	wordes	.
在	-	/	相当	-	在	词语	.

但主在他的信徒中称赞外在的认信 / 就是在工作中 / 而不是在言语中。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [fɔːrˈðiː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [bəuθ][baɪ] ['diːdɪz] [ænd; ənd]

Wherfor	we	must	shew	forthe	the	faith	of	the	harte	both	by	deedes	and
-	我们	必须	展示	为了	这	信仰	的	这	哈特	两个都	经过	契约	和

[wɜːdz] / ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðaɪs] - [kən'fesə] [huːm] [gɒd] [dʌθ]

wordes	/	after	the	exeample	of	theise	seuen	thowsande	confessors	whom	God	doth
词语	/	后	这	-	的	泰斯	塞恩	-	忏悔者	谁	上帝	确实

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

因此，我们必须效法这七位蒙神称赞的圣徒，用言行举止来表明内心的信仰。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [guː] ['ʌntuː] - - / [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [baʊ] ['aʊə(r)] [niːz] [nɔː(r)]

We	must	not	goo	vnto	vnholy	assemblees	/	we	must	not	bowe	our	knees	nor
我们	必须	不是	粘性物	vnto	-	-	/	我们	必须	不是	弓	我们的	膝盖	也不

- ['aʊə(r)] - [bɪˈfɔː(r)] / [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] ['kɪs] [θɑːz] [θɪndʒɪz] / [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

vncouer	our	heades	before	Idolls	/	we	must	not	kisse	thos	thinges	/	which	are
-	我们的	-	前	偶像	/	我们	必须	不是	吻	那些	东西	/	哪个	是

- [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːspəl] .

contrarie	to	the	gospell	.
-	到	这	福音	.

我们不可去往圣殿；我们不可向偶像屈膝，也不可向偶像低头；我们不可亲吻那些与福音相悖的事物。

[dæn] . [θriː] .

Dan	.	3	.
担	.	3	.

丹.3.

[waɪˈɛf] ['ɒnɪ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] / [θɑːz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ([ɒv; əv] [huːm] [mɛnʃən] [ɪz] [meɪd] [ɪn]

Yf	ony	other	in	the	whole	world	/	thos	the	princes	(	of	whom	mencion	is	made	in
yf	仅	其他	在	这	所有的	世界	/	那些	这	王子们	(	的	谁	提及	是	制成	在

['dænjəl]) [mait] [haʊ] ['kʌləd] [θər] [aɪdɑːlətri] / [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌbˈmɪt]

Daniell	)	might	haue	coloured	ther	Idolatrie	/	but	they	chose	rather	to	submitt
丹尼尔	)	可能	豪厄	有色	那里	偶像崇拜	/	但	他们	选择	相当	到	提交

[tuː; tə]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] / [ðen] [tuː; tə] [baʊ] [ðeə(r)] [niː] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ]

themselues	to	cruel	punishment	/	then	to	bowe	their	knee	before	that	Image	which
他们自己	到	残忍的	惩罚	/	然后	到	弓	他们的	膝盖	前	那	图像	哪个

[ðə; ði] [kɪndʒ] [dɪd] [set] ['viːpˈiːpˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] .

the	kinge	did	sett	vpp	to	be	worshipped	.
这	金格	做过	设置	虚拟电源	到	是	崇拜	.

如果世界上有其他人，那些王子（但以理书中提到的那些）可能会沉迷于偶像崇拜，但他们宁愿遭受残酷的惩罚，也不愿向国王所设立的偶像下跪。

[ðeə(r)] [men] [ɒv; əv]['aʊəz][wəʊld] [haʊ] [səˈjɛd] .

Their	men	of	ours	wold	haue	sayed	.
他们的	男人	的	我们的	沃尔德	豪厄	赛义德	.

我们的人会这么说。

[ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] ['kɛpiː] [feɪð] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['meni] /

It	shalbe	better	to	kepe	faithe	in	the	harte	for	the	profitinge	of	many	/
它	应	更好的	到	保持	费丝	在	这	哈特	为了	这	-	的	许多	/

[ðen] ['ræʃli] [tuː; tə] [pʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrð] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] .

then	rashly	to	poore	it	furthe	to	the	hurte	of	an	infinite	number	.
然后	贸然	到	贫穷	它	此外	到	这	受伤	的	一个	无限	数字	.

与其鲁莽地挥霍，损害无数人的利益，不如为了众人的利益而坚守信念。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lʌndʒ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] / [ðə; ði] ['mɪzrəbl] - [ʃæl; ʃəl] - [grɛt]

For	so	longe	as	we	are	safe	/	the	miserable	captiues	shall	receyue	gret
为了	所以	朗格	作为	我们	是	安全的	/	这	悲惨的	-	将	-	格雷特

[ænd; ənd] ['meni] :

and	many	benefites	:
和	许多	好处	:

只要我们安全，这些可怜的俘虏就能获得巨大的好处：

[jeɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [meɪ] [prə'məʊt] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kɔːrt] .

Yea	and	also	we	priuely	may	promote	the	truithe	in	the	princes	courte	.
是的	和	还	我们	私下	可能	推动	这	-	在	这	王子们	礼貌	.

是的，而且我们也可以私下在王子的宫廷中宣扬真理。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [seɪm] - [kən'feʃ(ə)n] / [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪndʒɪz] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət]

But	by	this	same	vnceasonable	confession	/	confusion	of	all	thinges	shall	euen	at
但	经过	这	相同的	-	忏悔	/	困惑	的	全部	东西	将	euen	在

[ˌəʊ en 'es] - [ɔːl] [ðaɪs] [θɪndʒɪz] .

ons	ouerwhelme	all	theise	thinges	.
ons	-	全部	泰斯	东西	.

但通过这种不合理的坦白/对一切事物的混淆，最终将淹没所有这些事物。

[ænd; ənd] [wɪð] [aʊt] [daʊt] [ðeɪ] [wəʊld] [haʊ] ['ædɪd]

And	with	out	doubt	they	wold	haue	added
和	和	出去	怀疑	他们	沃尔德	豪厄	额外

毫无疑问，他们还会补充

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd] [set] [ˌviː 'piː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [di'pjuːt]

that	the	Image	which	the	kyng	hadd	sett	vp	was	not	altogether	to	be	deputed
那	这	图像	哪个	这	kyng	曾	设置	副总裁	曾是	不是	共	到	是	委派

- [θɪndʒɪz] / - [ðæt] [ðə; ði] [truː] [gɒd][hæd; həd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɪndʒ] [ə; eɪ]

amõg	prophane	thinges	/	forbicause	that	the	true	God	had	shewed	the	kinge	a
-	丙烷	东西	/	-	那	这	真的	上帝	有	展示	这	金格	一个

- [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] / [wɪtʃ] [dɪd] - [greɪt] [mɪstɚiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv] [gɑːd] /

visiõ	or	an	Image	/	which	did	conteyn	great	misteries	of	the	kingdome	of	Godd	/
-	或者	一个	图像	/	哪个	做过	-	伟大的	谜团	的	这	王国	的	上帝	/

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒ] / - [hæd] [kɔːzd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

after	the	forme	of	which	Image	/	Nabugodonozor	hadd	caused	this	Image	to	be
后	这	为我	的	哪个	图像	/	-	曾	导致	这	图像	到	是

[meɪd] [ænd; ənd] - / [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['feɪθfəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [mait] [bɪhoʊld]

made	and	graued	/	which	Image	the	faithfull	for	the	cause	might	beholde
制成	和	-	/	哪个	图像	这	忠实	为了	这	原因	可能	看哪

[ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ɒv; əv] [gɑːd] .

and	reuerence	as	the	worke	of	Godd	.
和	-	作为	这	工作	的	上帝	.

国王所立的像，不可完全用于亵渎神明之事，因为真神向国王显现了一个异象或像，其中蕴含着神国的伟大奥秘，纳布戈多诺佐尔按照这像的形状，使这像得以制作和雕刻，使忠于此道的信徒可以瞻仰这像，并将其视为神的杰作。

[bʌt; bət] [θɑːz] - / [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [duː; də] [meɪk] - [ɒv; əv][nəʊ] ['suːtʃə] [θɪndʒ] /

But	thos	valieant	/	and	glorious	Martirs	do	make	mentiõ	of	no	suche	thinge	/
但	那些	-	/	和	辉煌	烈士	做	制作	-	的	不	这样的	东西	/

但那些英勇光荣的殉道者却从未提及此事。

[dæn] . [θriː] .

Dan	.	3	.
担	.	3	.

丹.3.

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [ðə; ði] [mɪnd] [wel] - [ɪn] [ðɪs] ['mætiər] / [jet] [ðeɪ]

and	though	they	did	knowe	the	kinges	mynd	well	inough	in	this	matier	/	yet	they
和	尽管	他们	做过	知道	这	国王	心灵	出色地	-	在	这	玛蒂尔	/	然而	他们

[duː; də] - [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪndʒ] .

do	playnly	saye	to	the	kinge	.
做	-	赛耶	到	这	金格	.

虽然他们很了解国王的心思，也深谙此事，但他们还是戏谑地对国王说。

[biː; bi] [ðɪs] [nəʊn] ['ʌntuː][ðə; ði] ([əʊ] [kɪndʒ]) [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ðeɪ] ['gɑːdɛs] / [nɔː(r)][duː; də]

Be	this	known	vnto	the	(	o	kynge	)	that	we	wil	not	serue	they	goddes	/	nor	do
是	这	已知	vnto	这	(	o	金格	)	那	我们	威尔	不是	塞雷	他们	女神	/	也不	做

- ['ʌntuː] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [θaʊ] [hæst] [set] ['viːp'iːp'iː] .

reuerẽce	vnto	that	Image	which	thow	hast	sett	vpp	.
-	vnto	那	图像	哪个	扔	哈斯特	设置	虚拟电源	.

让（国王）知道，我们不会侍奉他们女神，也不会重新敬拜你设立的那个形象。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['əʊnli][ˌviːˌɛs'iː] [ðɪs] [lɪbɜ·tiː] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] / [bʌt; bət] ['wɪlɪŋli]

Neither	did	they	only	vse	this	libertie	of	speache	before	the	kyng	/	but	willingly
两者都不	做过	他们	仅有的	比斯	这	自由	的	-	前	这	kyng	/	但	心甘情愿

[ðeɪ] ['ɒfəd] [θər] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ɔːl] - / [jeɪ] - [tuː; tə][məʊst] [fɪrfəl] ['faɪərz] .

they	offered	ther	bodies	to	all	daungers	/	yea	euẽ	to	most	fearfull	fires	.
他们	提供	那里	身体	到	全部	-	/	是的	-	到	最多	恐惧	火灾	.

他们不仅在国王面前享有言论自由，而且还甘愿将自己的身体献给各种危险，甚至献给最可怕的烈火。

[dæn] . [sɪks] .

Dan	.	6	.
担	.	6	.

丹。6.

['dænjəl]['ɔːlsəʊ][dɪd] [nɒt] - [ðæt] [gɑːd] [wɒz; wəz] - - ['wəːʃip] [ænd; ənd] -

Daniel	also	did	not	thĩcke	that	Godd	was	religiously	inough	worshipped	and	serued
丹尼尔	还	做过	不是	-	那	上帝	曾是	-	-	崇拜	和	-

[wɪð] [ðə; ði] - [feɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] / [ɪk'sept] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['aʊtwəd]

with	the	inwarde	faithe	of	the	harte	/	except	he	had	added	the	outward
和	这	-	费丝	的	这	哈特	/	除了	他	有	额外	这	向外

[kən'feʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] .

confession	also	.
忏悔	还	.

但以理也认为，上帝仅仅得到心灵的虔诚敬拜和侍奉，还需要加上外在的承认。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [θɑːz] ['hɛθən] ['prɪnsɪz] [dɪd] [leɪ] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] / [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

For	when	thos	hethen	princes	did	laye	snares	for	hym	/	of	which	he	was
为了	什么时候	那些	然后	王子们	做过	层	陷阱	为了	赞美诗	/	的	哪个	他	曾是

[nɒt] ['ɪgnərənt] / [ænd; ənd] [θɜ·fɜ·] [mait] ['piːsəbli] [haʊ] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

not	ignorant	/	and	therfor	might	peaceably	haue	prayed	to	the	lorde	within	his
不是	无知	/	和	瑟弗	可能	和平地	豪厄	祈祷	到	这	洛德	之内	他的

[-] [æt; ət] [həʊm] /

walles	at	home	/
沃勒斯	在	家	/

因为当那些异教君王为他设下陷阱时，他对此并非一无所知，因此他才能安心地在家中城墙内向上帝祈祷。

[jet] [wəʊld][hiː; hi] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætiər] .

yet	wold	he	not	dissemble	in	this	matier	.
然而	沃尔德	他	不是	掩饰	在	这	玛蒂尔	.

然而，在这件事上，他却不愿掩饰。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] ?

For	what	doth	the	scripture	saye	?
为了	什么	确实	这	圣经	赛耶	?

经上是怎么说的?

[ðɪs] / [ðæt] [wen] ['dænjəl] - [wɒt] [ðə; ði] [kɪndʒ] [hæd] - / [hiː; hi] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

This	/	that	when	Daniel	perceyued	what	the	kinge	hadd	cõmaunded	/	he	wẽte	into	his
这	/	那	什么时候	丹尼尔	-	什么	这	金格	曾	-	/	他	-	进入	他的

[haʊz] / [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːl] - - - ['əʊpən] .

howse	/	and	the	windows	of	his	wall	towardes	Hierusalẽ	stode	open	.
豪斯	/	和	这	视窗	的	他的	墙	-	-	-	打开	.

当但以理察觉到国王所行的事时，他便回到自己的宫殿，朝耶路撒冷方向的窗户都敞开了。

[ðeə(r)] - [hiː; hi] [daʊn] [ˌviːˈpiːɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [θriː] [taɪmz] a79

There	kneled	he	down	vpon	his	knees	thre	times	a79
那里	-	他	向下	vpon	他的	膝盖	三	时代	a79

他跪在那里三次，a79

[deɪ] /

daye	/
戴伊	/

戴伊/

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃn] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] / [ænd; ənd][səʊ] [ˈəʊpənd] [hiː; hi][hɪz; ɪz]

he	made	his	petition	and	praised	his	Godd	/	and	so	opened	he	his
他	制成	他的	请愿	和	赞扬	他的	上帝	/	和	所以	打开	他	他的

[kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːd] .

confession	to	Godd	.
忏悔	到	上帝	.

他向上帝祈祷，赞美上帝，并向上帝忏悔。

[ðɪs] [seɪm] [məʊst][ˈhəʊli] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv] [gɑːd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈsaɪd] - [ðʌs]

This	same	most	holy	prophet	of	Godd	mighte	seme	to	be	beside	hymself	thus
这	相同的	最多	圣	先知	的	上帝	可能	精液	到	是	旁	-	因此

[ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [tuː; tə] - / [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr] [wɪˈðaʊt] - [tuː; tə]

willingly	to	procure	euill	to	hymself	/	and	as	it	wer	without	neade	to
心甘情愿	到	采购	euill	到	-	/	和	作为	它	是	没有	-	到

- [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈgenst] [hɪm] :

prouoke	the	enemies	of	Religion	against	hym	:
-	这	敌人	的	宗教	反对	赞美诗	:

这位至圣的上帝先知似乎有些疯狂，竟然甘愿给自己招致灾祸，而且似乎没有必要去挑拨宗教的敌人来反对他：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [dʌθ] [nɒt] - [ˈʌntuː][ˈvɜːrsəs] [ˈɒnɪ] [ˈerə(r)] / [nəʊ] - [ɔː(r)]

but	the	scripture	doth	not	settfurth	vnto	vs	ony	error	/	no	vncõsideratnes	or
但	这	圣经	确实	不是	-	vnto	对比	仅	错误	/	不	-	或者

- - [ɪn] [ðɪs] [ˈmætiər] / [bʌt; bət] [dʌθ] [ˈtiːtʃ] [ˈvɜːrsəs] - [tuː; tə] - [ˈʌntuː] [gɑːd]

rashe	boldnes	in	this	matier	/	but	doth	teache	vs	playnly	to	yelde	vnto	Godd
-	-	在	这	玛蒂尔	/	但	确实	教	对比	-	到	-	vnto	上帝

[kənˈfeʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdiːdɪz] [ænd; ənd][ɪn] [wɜːdz] .

confession	in	deedes	and	in	wordes	.
忏悔	在	契约	和	在	词语	.

但圣经并没有设立任何错误，也没有在这方面的鲁莽胆怯，而是教导我们以言语和行为来承认上帝的旨意。

[ˈʌntuː] [θiːs] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ˈædi] [ˈʌðə(r)] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ]

Vnto	theis	examples	of	the	holy	scripture	we	will	now	adde	other	thinges	which
vnto	的	示例	的	这	圣	圣经	我们	将要	现在	添加	其他	东西	哪个

[duː; də][əˈgreɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)] [θɑːz] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [duː; də] - [frɒm; frəm][ðə; ði]

do	agre	with	them	(	for	thos	thinges	which	do	diagre	from	the
做	同意	和	他们	(	为了	那些	东西	哪个	做	-	从	这

['skrɪptʃəz] [wiː; wi]['pæseɪ] [lɪtəl] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] / [wɒt] -

scriptures	we	passe	litill	or	nothing	at	all	/	what	autoritie
经文	我们	过去	利蒂尔	或者	没有什么	在	全部	/	什么	-

在这些圣经例子的基础上，我们现在将补充一些与它们相符的内容（至于那些与圣经相悖的内容，我们几乎不予考虑，或者完全不予考虑/权威人士）。

[səʊ][ˈjuːər] [ðeɪ] [haʊ] [əmʌndʒ] -)

so	euer	they	haue	amonge	mẽ	)
所以	欧尔	他们	豪厄	其中	-	)

所以他们一直都在mẽ）

[ɪˈkliːziˌæst] .

Ecclesiast	.
传道书	.

传道书。

[hɪst] .

hist	**.**
历史	.

历史。

[lɪb] .

lib	**.**
库	.

库。

[sɪks] . [kæp] . - .

6	**.**	**cap**	**.**	**28**	**.**
6	.	帽	.	-	.

6. 第28章

[ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪsˈtɔːri] .

This	**we**	**will**	**do**	**out**	**of**	**the**	**Ecclesiasticall**	**historie**	**.**
这	我们	将要	做	出去	的	这	教会	历史	.

我们将从教会史中找出答案。

[juːˈsiːbiəs] [inˈtriːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˈɒrɪˌdʒen][dɪd] / - [mɛnʃən] [ðæt] [ˈɒrɪˌdʒen][dɪd]

Eusebius	**entreating**	**of**	**such**	**things**	**as**	**Origen**	**did**	**/**	**makith**	**mencion**	**that**	**Origen**	**did**
优西比乌斯	恳求	的	这样的	事物	作为	起源	做过	/	-	提及	那	起源	做过

[ˈmaɪtɪli] [əˈpjuːn] [ə; eɪ] [njuː] - [wɪtʃ] [dɪd] [sprɪndʒ] [ˈviːpˈiːpˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] / [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

mightily	**oppugn**	**a**	**new**	**heresie**	**which**	**did**	**springe**	**vpp**	**in**	**his**	**tyme**	**/**	**it**	**was**
非常	反对	一个	新的	-	哪个	做过	斯普林格	虚拟电源	在	他的	时间	/	它	曾是

[kɔːld] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - / [ænd; ənd][æt; ət] - [hiː; hi][dɪd] [ˈhæpɪli] -

called	**the**	**heresie**	**of**	**Helchesaites**	**/**	**and**	**at**	**lẽghth**	**he**	**did**	**happily**	**extinguishe**
称为	这	-	的	-	/	和	在	-	他	做过	快乐地	-

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

优西比乌斯恳求奥利金做这样的事 / 提到奥利金曾大力反对在他那个时代兴起的新异端 / 它被称为赫尔克塞派异端 / 并且他最终成功地将其消灭了。

[hiː; hi] - [ðæt] [ðeɪ] - [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [dɪd] [hoʊld] [ðɪs] - / [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

He	**shewith**	**that**	**they**	**amõg**	**many**	**other**	**things**	**did**	**holde**	**this**	**heresie**	**/**	**that**	**if**	**a**	**man**
他	-	那	他们	-	许多	其他	事物	做过	霍尔德	这	-	/	那	如果	一个	男人

[dɪd][dəˈnaɪ][ɪn] - [hiː; hi] [sɪnd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] / - [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ɪz]['steɪb(ə)l]

did	**denie**	**in**	**persequution**	**he**	**synned**	**not**	**at**	**all**	**/**	**forbicause**	**that**	**he**	**which**	**is**	**stable**
做过	否认	在	-	他	同步	不是	在	全部	/	-	那	他	哪个	是	稳定的

[ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] / [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [dʌθ] [dəˈnaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [maʊð] [fɔː(r); fə(r)]

and	**confirmed**	**in**	**his**	**harte**	**/**	**although**	**he**	**doth**	**denie**	**with**	**the**	**mouthe**	**for**
和	确认的	在	他的	哈特	/	虽然	他	确实	否认	和	这	嘴	为了

/ [jet] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi] - [ɪn] [feɪð] .

necessitie	**/**	**yet**	**as**	**touching**	**the**	**harte**	**he**	**abidith**	**in**	**faithe**	**.**
必要性	/	然而	作为	接触	这	哈特	他	-	在	费丝	.

他向他们展示了，他们还持有许多其他异端邪说，即如果一个人在迫害中否认，他根本不犯罪，因为内心坚定的人，即使他因迫害而在口中否认，但就内心而言，他仍然保持信仰。

[baɪ] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ˈtruːli] [mæn] [meɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpestɪlənt] [ɪz] [brɔːt]

By	**which**	**wordes**	**truly**	**euery**	**man**	**may**	**perceyue**	**that**	**the**	**same**	**pestilent**	**errour**	**is**	**brought**
经过	哪个	词语	真的	euery	男人	可能	-	那	这	相同的	瘟疫	错误	是	带来

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] / [ɪn][ˈaʊə(r)][eɪdʒ] / [ænd; ənd][ˌesˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tʃaɪflaɪ]

agayn	**as**	**it**	**wer**	**out**	**of**	**hell**	**/**	**in**	**our**	**age**	**/**	**and**	**se**	**that**	**he**	**ought**	**cheifly**
再次	作为	它	是	出去	的	地狱	/	在	我们的	年龄	/	和	塞	那	他	应该	首席

[tuː; tə][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] - [kənˈdemd] .

to	**beware**	**of**	**it**	**as**	**of**	**an**	**heresie**	**condemned**	**.**
到	提防	的	它	作为	的	一个	-	谴责	.

通过这些话语，每个人都能真正明白，同样的瘟疫般的错误，如同从地狱中被带出来一样，又回到了我们的时代，并且明白他应该像提防被谴责的异端邪说一样提防它。

[ðə; ði] [seɪm] [juː'siːbiəs] [ɪn][ðə; ði]

The	same	Eusebius	in	the
这	相同的	优西比乌斯	在	这

同一个优西比乌斯

- .

viij .

- .

viij.

['bʊki] [dʌθ] [set] [fɜːrθ] ['nəʊtəb(ə)l] - [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] ['krɪsti] [wɪtʃ] [dɪd] -

booke	doth	sett	furth	notable	exãples	of	many	martirs	of	Christe	which	did	frely
书	确实	设置	更远	值得注意的	-	的	许多	烈士	的	克里斯蒂	哪个	做过	-

[kɑːnfz] [ðə; ði] - / [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [wɪl] [rɪ'saɪt] ['ʌntuː][jɔː(r); jə(r)] - [ðaɪs] [fjuː] [θɪndʒɪz]

confes	the	truith	/	out	of	whom	I	will	recite	vnto	your	godlynes	theise	few	thinges
坦白	这	-	/	出去	的	谁	我	将要	背诵	vnto	你的	-	泰斯	很少	东西

/ [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wɪl] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] ['ʌntuː] [ɔːl] .

/	wich	without	doubt	will	be	acceptable	vnto	all	.
/	哪个	没有	怀疑	将要	是	可接受	vnto	全部	.

书中列举了许多基督殉道者的著名例子，他们坦诚地承认真理/我将从他们身上向你们这些虔诚的人讲述以下几件事/毫无疑问，这些事会被所有人接受。

[ðeɪ] [huːz] [mɪnd] ([seɪθ] [hiː; hi]) [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [feɪð] [mɔː(r)] [strɔːŋ] /

They	whos	mynd	(	saithe	he	)	was	more	readie	and	their	faithe	more	stronge	/
他们	谁	心灵	(	赛斯	他	)	曾是	更多的	准备	和	他们的	费丝	更多的	强壮	/

['sʌfəd] [tɔː'ment, 'tɔːm-] .

suffered	torments	.
遭受	折磨	.

他说，那些意志更坚定、信仰更坚定的人遭受了折磨。

[sʌm] [wɜːr] ['biːt(ə)n] [wɪð] / ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [wɪð] - [haʊz] / [sʌm] ['ʌðə(r)] [wɜːr]

Sum	wer	beaten	with	whippes	/	other	were	tormẽted	with	irõ	houes	/	sum	other	wer
和	是	被打败	和	鞭子	/	其他	是	-	和	-	豪斯	/	和	其他	是

[bɜːnd] [wɪð] - [pleɪts] / [ɒv; əv] -

burned	with	fierye	plates	/	of	whõ
烧伤	和	-	盘子	/	的	-

有些人被鞭打/有些人被火刑折磨/有些人被火刑板烧伤/谁

['meni] [ɪn'diːd] ['biːɪŋ] - [dɪd] - [aʊɝ] .

many	indeed	being	weried	did	gyue	ouer	.
许多	的确	存在	-	做过	-	我们的	.

许多人确实感到疲惫，于是离开了。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [dɪd] [ə'baɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

But	other	did	abide	paciently	euen	to	the	end	.
但	其他	做过	遵守	耐心地	euen	到	这	结尾	.

但其他人则一直耐心地坚持到了最后。

[sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðem; ðəm] - - / [æz; əz] - [ðeɪ] [hæd] [viːsɛd] [pɪ'tiː] /

Sum	of	the	persequutours	them	selues	verely	/	as	thoughe	they	hadd	vsed	pitie	/
和	的	这	-	他们	-	-	/	作为	-	他们	曾	对比	可怜	/

[dɪd] [brɪndʒ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] / [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz]

did	bringe	many	of	our	mẽ	to	the	wicked	sacrifices	/	and	made	a	noise	as
做过	带	许多	的	我们的	-	到	这	邪恶	牺牲	/	和	制成	一个	噪音	作为

[ðəʊ] [θeɪ] [hæd] ['sækrɪfaɪst] / [wen] [ðeɪ] [hæd] [nɒt] ['sækrɪfaɪst] .

though	thay	hadd	sacrificed	/	when	indeede	they	hadd	not	sacrificed	.
尽管	泰	曾	牺牲	/	什么时候	确实	他们	曾	不是	牺牲	.

迫害的总和让他们真的/好像他们已经怜悯/把我们许多人带到邪恶的祭祀中/发出好像他们已经献祭的声音/而实际上他们并没有献祭。

[ɒv; əv] [sʌm] ['ʌðə(r)] - [ðeɪ] [hæd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [naɪ] [ðə; ði] - ['sækrɪfaɪsɪz] /

Of	**sum**	**other**	**whẽ**	**they**	**hadd**	**not**	**so**	**mutch**	**as**	**come**	**nighe**	**the**	**vncleane**	**sacrifices**	**/**
的	和	其他	-	他们	曾	不是	所以	穆奇	作为	来	奈格	这	-	牺牲	/

[ðeɪ] [dɪd] [kraɪ] [aʊt] / [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sækrɪfaɪst] - [dɪd] [naʊ] [dɪ'pɑːt] .

they	**did**	**crye**	**out**	**/**	**that**	**they**	**had**	**already**	**sacrificed**	**ãd**	**did**	**now**	**depart**	**.**
他们	做过	哭泣	出去	/	那	他们	有	已经	牺牲	-	做过	现在	离开	.

其他一些人甚至还没来得及靠近洁净的祭品/他们就喊道/他们已经献祭了，现在离开了。

[wɪtʃ] [wɜːr]['əʊnli] - ([aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] - [ðaɪs] [wɜːdz]) [ɪn] [ðɪs] / [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð]

Which	**wer**	**only**	**faultie**	**(**	**I**	**praye**	**you**	**marcke**	**theise**	**wordes**	**)**	**in**	**this**	**/**	**that**	**they**	**did**	**with**
哪个	是	仅有的	-	(	我	祈祷	你	-	泰斯	词语	)	在	这	/	那	他们	做过	和

['saɪləns] [bɪər] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ə'genst] [ðem; ðəm] .

silence	**beare**	**the**	**fault**	**which**	**was**	**obiected**	**against**	**them**	**.**
沉默	熊	这	过错	哪个	曾是	-	反对	他们	.

他们的过错仅仅在于（请您注意这些词）他们默默地承担了加诸于他们的过错。

[sʌm] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['viːp'iːp'iː][hɑːf] - [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [əweɪ] [æz; əz] - [ðeɪ] [hæd] [biːn]

Sum	**being**	**taken**	**vpp**	**half**	**alyue**	**were**	**thrown**	**awaye**	**as**	**thoughe**	**they**	**hadd**	**beene**
和	存在	已采取	虚拟电源	一半	-	是	抛掷	远	作为	-	他们	曾	蜜蜂

[dɛd] .

deade	**.**
死	.

一些被带走的动物，有一半被扔掉，好像它们已经死了一样。

[sʌm] [biːɪndʒ] [drɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] - / [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒmpt] [əmʌndʒ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd]

Sum	**beinge**	**drawn**	**out**	**by**	**the**	**feate**	**/**	**were**	**accompted**	**amonge**	**them**	**which**	**hadd**
和	蜜蜂	绘制	出去	经过	这	-	/	是	已接待	其中	他们	哪个	曾

['sækrɪfaɪst] .

sacrificed	**.**
牺牲	.

一些被节日吸引的人/被那些献祭的人所接纳。

['ʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] / [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] -

Other	**cryed**	**out**	**that**	**they**	**were**	**Christians**	**/**	**and**	**dyd**	**glorie**	**in**	**the**	**confessinge**
其他	哭了	出去	那	他们	是	基督徒	/	和	dyd	荣耀	在	这	-

[ɒv; əv] [ðæt] [hɛlθfəl] [neɪm] .

of	**that**	**healthfull**	**name**	**.**
的	那	健康的	姓名	.

其他人则高呼他们是基督徒，并因承认这个有益的名号而感到荣耀。

['meni] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [dɪd] - [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [hæd] / ['naɪðə(r)] [wəʊld]

Many	**also**	**with**	**a**	**greater**	**confidence**	**did**	**testifie**	**that**	**they**	**neither**	**hadd**	**/**	**neither**	**wold**
许多	还	和	一个	更大的	信心	做过	-	那	他们	两者都不	曾	/	两者都不	沃尔德

sacrifice80

sacrifice80
sacrifice80

许多人也更有信心地作证说，他们既没有/也不会牺牲80

['juːər] .

euer	**.**
欧尔	.

euer。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

论信徒与非信徒的共处(A treatise of the cohabitacyon of the)
第6/6页

[huːz] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] - [dɪd] - ['biːt] / [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm]
Whos **mouthes** **and** **eyes** **the** **tormẽtours** **did** **forthewith** **beate** **/** **to** **cause** **them**
谁 嘴 和 眼睛 这 - 做过 - 击败 / 到 原因 他们
[tuː; tə] [hoʊld] [θər] [piːs] / [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr] [wɪð] ['vaɪələns] [θrʌst] [fɔːr'ðiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
to **holde** **ther** **peace** **/** **and** **they** **wer** **with** **violence** **thrust** **forthe** **as** **though** **they**
到 霍尔德 那里 和平 / 和 他们 是 和 暴力 推力 为了 作为 尽管 他们
[hæd] [dʌn] [ðə; ði] [θɪndʒ] .
hadd **done** **the** **thinge** **.**
曾 完毕 这 东西 .

谁的嘴和眼睛被折磨得死去活来 / 以致他们保持沉默 / 他们被暴力推搡，好像他们做了那件事一样。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] - [dɪd] [mʌtʃ] - [ˌaɪ 'tiː] / [ɪf] [æt; ət] [liːst] [waɪz] [ðeɪ]
For **so** **the** **enemies** **of** **godlynes** **did** **mutch** **esteame** **it** **/** **if** **at** **least** **wise** **they**
为了 所以 这 敌人 的 - 做过 穆奇 - 它 / 如果 在 至少 明智的 他们
[dɪd][bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][pɑːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [woʊld] .
did **but** **seeme** **to** **bring** **to** **pas** **that** **which** **they** **wolde** **.**
做过 但 看 到 带来 到 帕斯 那 哪个 他们 沃尔德 .

所以，敬虔之人的敌人非常害怕它 / 即使他们至少明智地认为，他们也只是把他们想要的东西带过去了。

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪndʒɪz] [laɪk] ['ʌntuː] [ðɪs] / [mait] [ai][ˌeɪ diː 'diː] / ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][triːpɑːrtiːtə]
Many **other** **thinges** **like** **vnto** **this** **/** **might** **I** **add** **/** **partly** **out** **of** **the** **Tripartita**
许多 其他 东西 喜欢 vnto 这 / 可能 我 添加 / 部分 出去 的 这 三分
[hɪ'stɔːriə] / ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][juː'troʊpiəs] .
historia **/** **partly** **out** **of** **Eutropius** **.**
历史 / 部分 出去 的 尤特罗皮乌斯 .

还有很多其他类似的东西/我还要补充/部分出自《三部史》/部分出自尤特罗庇乌斯。

[bʌt; bət] [θiːs] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] :
But **theis** **are** **sufficient** **:**
但 的 是 充足的 :

但这些就足够了：

[ænd; ənd] [θiːs] [duː; də] ['pleɪnli] [ænd; ənd] - - [pruː] / [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [rɪ'kwaɪə(r)]
And **theis** **do** **plainly** **and** **euidently** **inough** **proue** **/** **that** **the** **lord** **doth** **require**
和 的 做 显然 和 - - 证明 / 那 这 主 确实 要求
[ɒv; əv] [truː] - / [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊð] /
of **true** **Christiãs** **/** **a** **true** **and** **playne** **confession** **of** **the** **mouthe** **/**
的 真的 - / 一个 真的 和 普莱恩 忏悔 的 这 嘴 /

而这些清楚地、明确地证明了/主要求真正的基督徒/口里作出真实、坦诚的认信/

[jeɪ] [ɪn][ðə; ði] [grɛtɪst] - [ænd; ənd]['fjʊəriz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [θɝːfɝ]
yea **euen** **in** **the** **gretest** **daũgers** **and** **furies** **of** **the** **persequutors** **and** **therfor**
是的 euen 在 这 最 - 和 复仇女神 的 这 - 和 瑟弗
[ðæt] [ðaɪs] - [duː; də][məʊst] ['mænɪfestli] [ɜː(r)] / [wɪtʃ] [duː; də] - ['ʌðəwaɪz] / ['əʊnli]
that **theise** **tenderlinges** **do** **most** **manifestly** **err** **/** **which** **do** **thincke** **otherwise** **/** **only**
那 泰斯 - 做 最多 显然 犯错 / 哪个 做 - 否则 / 仅有的
[tuː; tə] [saʊ] [ðeə(r)] - [pɔːntʃ] .
to **saue** **their** **filthie** **paunche** **.**
到 saue 他们的 - 大肚腩 .

即使在迫害者最猛烈的攻击和愤怒中，这些温柔的孩子们也明显犯了错误，他们却另有想法，只是为了保住自己肮脏的肚子。

[ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .
Of **ceremonies** **.**
的 仪式 .

仪式。

[ˌaɪ 'tiː] - [naʊ] [raɪt] ['fɑːðəz] / [ænd; ənd][məʊst] [dɪr] ['brɛðərn] [ɪn] ['krɪsti] [ðæt] [ai]

It	remaynith	now	right	Reuerend	fathers	/	and	most	deare	brethern	in	Christe	that	I
它	-	现在	正确的	要求	父亲们	/	和	最多	亲爱的	弟兄们	在	克里斯蒂	那	我

[ʃʊld] ['braɪfli] ['tuːʃeɪ] ['ɔːlsəʊ] [θiːs] [menz] - [ɒv; əv] - ['serɪmənɪz] / [wɪtʃ] [ai] [sed]

shuld	breifly	touche	also	theis	mens	reasoninges	of	popishe	Ceremonies	/	which	I	said
应该	简而言之	触摸	还	的	男士	-	的	-	仪式	/	哪个	我	说

[æt; ət][ðə; ði] - [ðeɪ] [duː; də] - ['hænd(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] - / [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] /

at	the	begynning	they	do	wittyly	handle	to	persuade	thẽselues	/	and	others	/
在	这	-	他们	做	-	处理	到	说服	-	/	和	其他的	/

[ðæt] [nəʊ][mæn][baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌθ] ['aɪðə(r)] [dɪ'faɪl] [hɪm'self] / [ɔː(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

that	no	man	by	the	partakinge	of	them	doth	either	defile	himself	/	or	by	it
那	不	男人	经过	这	-	的	他们	确实	任何一个	亵渎	他自己	/	或者	经过	它

[də'naɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] .

denie	the	religion	of	the	gospell	.
否认	这	宗教	的	这	福音	.

现在，尊敬的教父们/以及我亲爱的基督里的弟兄们，我应该简要地谈谈这些人对天主教仪式的推理/正如我在开头所说，他们巧妙地运用这些推理来说服自己/以及其他人/任何人通过参与这些仪式既不会玷污自己，也不会否认福音的宗教。

[ænd; ənd] ['sɜːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] - [weɪd]

And	surly	it	is	well	known	that	the	name	of	Ceremonies	not	being	narowly	weyed
和	粗鲁	它	是	出色地	已知	那	这	姓名	的	仪式	不是	存在	-	韦德

/ [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] / [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)] - [ɒv; əv]

/	hath	bewitched	the	eyes	of	many	/	not	only	in	this	but	in	other	controuersies	of
/	有	着迷	这	眼睛	的	许多	/	不是	仅有的	在	这	但	在	其他	-	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

众所周知，“仪式”一词含义广泛，不仅在宗教的这一争议中，而且在其他宗教争议中，都迷惑了许多人的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɜːfɜ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)] - [elz][bʌt; bət]['həʊli] [raɪts] .

It	is	therfor	to	be	known	that	Ceremonies	are	nothinge	els	but	holy	rites	.
它	是	瑟弗	到	是	已知	那	仪式	是	-	els	但	圣	仪式	.

因此，须知仪式无非就是神圣的礼节。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [sʌm] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ([ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː])

And	of	Ceremonies	sum	are	called	diuine	which	are	instituted	(	I	saye	)
和	的	仪式	和	是	称为	每日	哪个	是	已设立	(	我	赛耶	)

[ɒv; əv] [gɑːd] [hɪm'self] / [sʌm] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

of	Godd	himself	/	sum	other	are
的	上帝	他自己	/	和	其他	是

还有一些仪式被称为神圣的，它们是上帝亲自设立的（我说），另一些则是.....

[kɔːld] - / [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] - [baɪ] - [wɪl] .

called	humayne	/	such	as	are	inuented	by	mãs	will	.
称为	-	/	这样的	作为	是	-	经过	-	将要	.

被称为humayne / 例如受mãs意志影响的。

['serɪmənɪz] .

Diuine	ceremonies	.
每日	仪式	.

神圣的仪式。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔ:(r)] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][gɒd] / [sʌm] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi]

But	of	the	dyuine	or	ceremonies	of	God	/	sum	belonged	to	the	olde
但	的	这	-	或者	仪式	的	上帝	/	和	属于	到	这	古老的

['pi:pəl] / [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [du:; də] [bɪər]

poeple	/	of	which	the	writinges	of	the	prophetes	and	apostles	do	beare
人民	/	的	哪个	这	-	的	这	先知	和	使徒	做	熊

['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r] ['æbrəgeɪt] [ɪn] ['krɪsti] .

witnes	that	they	wer	abrogate	in	Christe	.
证人	那	他们	是	废除	在	克里斯蒂	.

但上帝的某些仪式或礼仪/属于古代人民/先知和使徒的著作证明，这些仪式在基督里被废除了。

[sʌm] [du:; də] - [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['pi:pəl] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] - / [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

Sum	do	belonge	to	the	new	poeple	that	is	to	Christiãs	/	which	were
和	做	-	到	这	新的	人民	那	是	到	-	/	哪个	是

- ['ʌntu:][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['krɪsti] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] / [ænd; ənd] [θɑ:z] ['tru:li] ['veri] /

delyuered	vnto	them	of	Christe	by	the	Apostles	/	and	thos	truly	very	fewe	/
-	vnto	他们	的	克里斯蒂	经过	这	使徒们	/	和	那些	真的	非常	少数	/

[æz; əz][ɒv; əv]['həʊli] - / [ɒv; əv] - / [ænd; ənd] - -

as	of	holy	assemblees	/	of	sacramentes	/	and	certayn	ecclesiasticall	obseruaciõs
作为	的	圣	-	/	的	-	/	和	-	教会	-

/ [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

/	which	are	declared	in	the	writĩges	of	the	Apostles	.
/	哪个	是	声明	在	这	-	的	这	使徒们	.

Sum 属于基督的新人民 / 使徒们将基督赐予他们 / 以及真正非常少的人 / 作为圣会 / 圣礼 / 和某些教会的观察 / 这些在使徒的著作中被宣告。

[hju:'mɛn] ['serɪmənɪz] .

Humaine	ceremonies	.
人类	仪式	.

人道仪式。

[ɒv; əv] ['serɪmənɪz] - [baɪ][mæn] [θər] [ɪz]['ɔ:lməʊst]['naɪðə(r)] ['meʒə(r)] [nɔ:(r)][end] .

Of	ceremonies	enuented	by	man	ther	is	almost	neither	measure	nor	end	.
的	仪式	-	经过	男人	那里	是	几乎	两者都不	措施	也不	结尾	.

人类所举行的仪式几乎没有衡量标准，也没有终点。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:r] - [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - [taɪmz] / -

For	they	wer	enuẽted	and	established	at	dyuerse	tymes	/	ãd
为了	他们	是	-	和	已确立的	在	-	时代	/	-

因为它们在不同的时代被建立和确立。

[ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ɔtɜ-z] / [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] - [ænd; ənd]

that	by	diuers	and	sundry	autors	/	and	they	were	so	delyuered	and
那	经过	迪厄尔斯	和	杂项	作者	/	和	他们	是	所以	-	和

['ɪnstɪtju:tɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] / [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt]['əʊnli][nɒt] [kən'sent] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz]

instituted	of	them	/	that	they	do	not	only	not	consent	with	the	holy	scriptures
已设立	的	他们	/	那	他们	做	不是	仅有的	不是	同意	和	这	圣	经文

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bi:; bi] ['kɒntrəri] [tu:; tə] - / - [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [dɪ'feɪs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

but	they	be	contrary	to	thẽ	/	insomutch	that	they	do	deface	and	corrupt
但	他们	是	相反	到	-	/	-	那	他们	做	污损	和	腐败

[ðə; ði] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] ['ɪnstɪtju:tɪd] / [ænd; ənd][du:; də][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

the	ordinaunces	which	Godd	hath	instituted	/	and	do	put	them	out	of	place	.
这	法令	哪个	上帝	有	已设立	/	和	做	放	他们	出去	的	地方	.

经各种作者颁布和制定，这些经文不仅与圣经不符，而且与圣经相悖，以至于它们玷污和破坏了上帝所制定的规章制度，并将它们置于不合适的位置。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪndi:] [ɪz] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] - [ænd; ənd] - / [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [haʊ] [ðə; ði]

Of	this	kinde	is	that	churche	deckinge	and	dressinge	/	in	which	Images	haue	the
的	这	善良	是	那	教堂	-	和	-	/	在	哪个	图片	豪厄	这

[tʃi:f] [pleɪs] .

cheif	place	.
酋长	地方	.

这类装饰包括教堂的装饰和摆设，其中圣像占据主要位置。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɔ:teɪ]['ɔ:lsəʊ][ɪz] - / - [ə´pærəl] / - / [ænd; ənd]

Of	the	same	sorte	also	is	Massinge	/	straunge	apparell	/	synging	/	and	feastes
的	这	相同的	排序	还	是	-	/	-	服装	/	-	/	和	盛宴

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [seɪnts] [wɪtʃ] [bi:; bi][ɪn] [haʊən] / [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɔ:teɪ] .

appointed	to	saintes	which	be	in	heauen	/	and	other	innumerable	of	this	sorte	.
任命	到	圣徒队	哪个	是	在	豪恩	/	和	其他	无数	的	这	排序	.

同类型的还有 Massinge / straunge apparell / synging / 以及为天堂中的圣人设立的节日 / 以及其他无数此类活动。

[ɔ:l] [wɪtʃ] ['tru:li] [ðə; ði] - [du:; də] [ə'dɔ:rn] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] / [wɪtʃ] -

All	which	truly	the	papistes	do	adorne	with	the	title	of	ceremonies	/	which	whẽ
全部	哪个	真的	这	-	做	装饰	和	这	标题	的	仪式	/	哪个	-

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [lɪtəl] ['nɒlɪdʒ] [du:; də] [hɪr] /

the	simple	and	such	as	haue	litill	knowledge	do	heare	/
这	简单的	和	这样的	作为	豪厄	利蒂尔	知识	做	听着	/

所有天主教徒真正称之为仪式的事物 / 那些知识浅薄、懵懂无知的人所听到的 /

[ðeɪ] [du:; də][ɪ'mædʒɪn] [sʌm] ['həʊli] [θɪndʒ] [æz; əz] - [ðæt] [ɔ:l] [θi:s] [θɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent]

they	do	Imagine	sum	holy	thinge	as	thoughe	that	all	theis	thinges	were	sent
他们	做	想象	和	圣	东西	作为	-	那	全部	的	东西	是	发送

[daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:d] [gɑ:d] - [tu:; tə][bi:; bi] [kept] .

down	out	of	heauẽ	from	the	lord	Godd	hymself	to	be	kept	.
向下	出去	的	-	从	这	主	上帝	-	到	是	保留	.

他们想象一些神圣的事物，仿佛所有这些事物都是上帝亲自从天上降下来供人保存的。

[bʌt; bət] ['hɪərə] [wi:; wi][du:; də] - [men] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] - / and81

But	heere	we	do	admonishe	men	that	they	must	stey	sumwhat	/	and81
但	这里	我们	做	-	男人	那	他们	必须	斯蒂	-	/	and81

但在此我们告诫人们，他们必须有所保留 / and81

[el]

L
L

L

[mʌst; məst] - [mɔ:(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [meɪk] ['dɪfrəns] ['serɪmənɪz] / [ænd; ənd][mʌst; məst]

must	sumwhat	more	diligently	make	difference	betwene	ceremonies	/	and	must
必须	-	更多的	勤勉地	制作	不同之处	之间	仪式	/	和	必须

[mɔ:(r)] - [ləʊk] / ['weðə(r)] [ðæt] [θi:s] ['serɪmənɪz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:; də] -) [bi:; bi]

more	narowly	loke	/	whether	that	theis	ceremonies	(	of	which	we	do	cõtend	)	be
更多的	-	洛克	/	无论	那	的	仪式	(	的	哪个	我们	做	-	)	是

[ɒv; əv] [gɑ:d] [ɔ:(r)][ɒv; əv][mæn] .

of	Godd	or	of	man	.
的	上帝	或者	的	男人	.

必须更加勤勉地区分仪式，并且必须更加仔细地审视这些仪式（我们所参与的）是出于神还是出于人。

[mæn] - [ðæt] [nʌn] [ɪn] [di'fail] [baɪ] [sʌtʃ] ['serɪmənɪz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [gɑ:d] .

Euery	man	knowith	that	none	in	defiled	by	such	ceremonies	as	are	of	Godd	.
euery	男人	-	那	没有任何	在	被玷污的	经过	这样的	仪式	作为	是	的	上帝	.

世人皆知，凡属神的仪式，皆不会被玷污。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪtʃ] [dɪnaɪθ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [di'fail] [baɪ] - ['serɪmənɪz] / [hiː; hi] [saɪθ]

And	he	which	denieth	that	a	man	is	defiled	by	humayn	ceremonies	/	he	seith
和	他	哪个	否认	那	一个	男人	是	被玷污的	经过	-	仪式	/	他	赛斯

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

否认人因人类仪式而玷污的人，/他什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [ə'gen] [vɜːdʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [sə'iːd] - ['naʊ] / [ðæt] [θɑːz] -

For	though	I	do	not	again	vrge	that	which	I	saied	euẽ	nowe	/	that	thos	humayn
为了	尽管	我	做	不是	再次	弗格	那	哪个	我	说道	-	现在	/	那	那些	-

['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['gɑːdɛs] [wɜːrd] / [ænd; ənd][duː; də] [dɪ'faɪl] - /

ceremonies	are	contrary	to	Goddes	worde	/	and	do	defile	Godds	ordinaunces	/
仪式	是	相反	到	女神	单词	/	和	做	亵渎	-	法令	/

[kə'rʌpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] / [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][əb'skjʊə(r)][ɔː(r)] - [tuː; tə]['ɒnɪ]

corrupt	them	and	hyde	them	/	can	that	be	obscure	or	vnknown	to	ony
腐败	他们	和	海德	他们	/	能	那	是	朦胧	或者	-	到	仅

- [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['krɪsti] [dʌθ] - [wɪð] [ɪk'sprest] [wɜːdz] [brɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv]

mã	which	our	lord	Iesus	Christe	doth	playnly	with	expressed	wordes	bringe	out	of
-	哪个	我们的	主	耶稣	克里斯蒂	确实	-	和	表达	词语	带	出去	的

- ?

Esaye	?
-	?

虽然我不再否认我之前所说的话，即人类的仪式违背了女神的旨意，玷污了神的规矩，败坏了它们，隐藏了它们，但我们的主耶稣基督用言语从启示中引申出来的，难道是晦涩难懂、无人知晓的吗?

[mæt] . - .

Mat	.	15	.
垫	.	-	.

马太福音 15。

[ðeɪ] [duː; də] [ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] / - [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][men] .

They	do	serue	me	in	vaine	/	teachinge	the	doctrines	and	preceptes	of	men	.
他们	做	塞雷	我	在	虚荣	/	-	这	教义	和	-	的	男人	.

他们徒劳地教导我人的教义和戒律。

[tɪt] . [wʌn] .

Tit	.	1	.
山雀	.	1	.

标题 1.

[ə'gen] [ðæt] [wɪtʃ] [pɑːl] [dʌθ] [əfɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɒv; əv][men] [ðæt] ['tʊərn]

Again	that	which	Paule	doth	affirme	that	they	be	commaundements	of	men	that	tourn
再次	那	哪个	保拉	确实	肯定	那	他们	是	命令	的	男人	那	巡回赛

[əweɪ] [ðə; ði] - ?

awaye	the	truthe	?
远	这	-	?

保罗再次断言，这些是背离真理之人的命令?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli][mɑːr'tiːr][ɒv; əv] ['krɪsti] - ?

And	that	the	holy	Martir	of	Christe	propownced	?
和	那	这	圣	殉道者	的	克里斯蒂	-	?

而基督的圣殉道者所宣扬的呢?

- [ə'pɪst] .

Cypriani	epist	.
-	埃皮斯特	.

Cypriani 书信。

[lɪb] .
lib **.**
库 .

库。

[wʌn] . [ə'pɪst] . [eit] .
1 **.** **epist** **.** **8** **.**
1 . 埃皮斯特 . 8 .

1. 书信集 8.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - /
It **is** **adulterus** **/**
它 是 - /

这是通奸/

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] /
it **is** **wicked** **/**
它 是 邪恶 /

这是邪恶的/

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - / - [ɪz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ][mænz] ['fjʊri] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]
it **is** **sacrilegus** **/** **whatsoeuer** **is** **instituted** **by** **mans** **furie** **to** **violate** **the** **ordinance** **of**
它 是 - / - 是 已设立 经过 男人 愤怒 到 违反 这 条例 的
[gɑːd] .
Godd **.**
上帝 .

这是亵渎神明的/任何由人类的愤怒所设立的，旨在违反上帝的法令。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ði] ['gɒdli] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [θiːs] - ['ɒnɪ] - / ['serɪmənɪz] /
And **for** **this** **cause** **the** **godly** **will** **not** **call** **theis** **ordinãces** **ony** **lõger** **/** **ceremonies** **/**
和 为了 这 原因 这 敬虔的 将要 不是 称呼 的 - 仅 - / 仪式 /
['sɪmpli] / [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][mænz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] / [ænd; ənd] - / [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] -
simply **/** **but** **rather** **mans** **institutions** **/** **and** **supersticions** **/** **which** **are** **reiected**
简单地 / 但 相当 男人 机构 / 和 - / 哪个 是 -
[ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːd] .
and **forbidden** **of** **Godd** **.**
和 禁止 的 上帝 .

因此，虔诚的人不会简单地称这些条例为仪式，而是称之为人的制度和迷信，这些制度和迷信是上帝所反对和禁止的。

- - [θiːs] [men] [duː; də] ['bjuːtɪfli] [set] [fɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ðaɪs] [θɪndʒɪz] / [jet]
Wherfor **howsoeuer** **theis** **men** **do** **beautifully** **set** **furth** **and** **adorn** **theise** **thinges** **/** **yet**
- - 的 男人 做 非常漂亮 放 更远 和 装饰 泰斯 东西 / 然而
[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['nɔɪər] [brɪndʒ] [ðɪs] [tuː; tə]['pæseɪ] / [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl]
shall **they** **neuer** **bringe** **this** **to** **passe** **/** **that** **the** **goddly** **will** **beleaue** **that** **it** **is** **lawful**
将 他们 诺伊尔 带 这 到 过去 / 那 这 - 将要 - 那 它 是 合法的
[fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] - [wɪð] - / [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
for **thẽ** **to** **cõmunicate** **with** **supersticiõs** **/** **and** **such** **institucions** **as** **are**
为了 - 到 - 和 - / 和 这样的 - 作为 是
- [ɒv; əv][gɒd] :
forbiddẽ **of** **God** **:**
- 的 上帝 :

因此，无论这些人多么精心布置和装饰这些事物，他们永远也无法改变一件事：虔诚的人会相信，与迷信和上帝禁止的制度接触是合法的。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['gɒdli] - [bʌt; bət] [ðæt] [θiːs] [θɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] - /
Neither **will** **the** **godly** **beleaue** **but** **that** **theis** **thinges** **are** **forbiddẽ** **/**
两者都不 将要 这 敬虔的 - 但 那 的 东西 是 - /

虔诚的信徒也不会相信这些事是被禁止的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [pruː] [baɪ] ['testɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

except	the	papistes	shall	proue	by	playne	testimonies	of	the	scripture	that	they
除了	这	-	将	证明	经过	普莱恩	证词	的	这	圣经	那	他们

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɒv; əv] [gɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ˌviːˌɛs'iː][ðem; ðəm] .

are	so	instituted	of	Godd	as	they	do	vse	them	.
是	所以	已设立	的	上帝	作为	他们	做	比斯	他们	.

除非天主教徒能以圣经中确凿的证据证明他们是上帝所设立的，因为他们就是这样对待他们的。

[wɪtʃ] [θɪndʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] / [nɔː(r)] [jet] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv]

Which	thinge	when	it	can	not	be	proued	of	them	/	nor	yet	at	all	of
哪个	东西	什么时候	它	能	不是	是	-	的	他们	/	也不	然而	在	全部	的

['ɒnɪ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - / [sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːls] [gɑːspɛlɜz] [duː; də] [tɜːn] - - ['hɪðə(r)]

ony	other	of	the	papistes	/	sum	of	our	false	gospellers	do	turn	thẽ	selues	hither
仅	其他	的	这	-	/	和	的	我们的	错误的	福音传道者	做	转动	-	-	这里

/ [ðæt] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [pɑːl] ['ɔːlsəʊ][dɪd][ˌviːˌɛs'iː] [fə'bɪd(ə)n] ['serɪmənɪz] /

/	that	they	saye	that	Paule	also	did	vse	forbidden	ceremonies	/
/	那	他们	赛耶	那	保拉	还	做过	比斯	禁止	仪式	/

当这件事既不能从他们身上证明，也不能从其他任何天主教徒身上证明时，我们一些假福音传道者却把矛头指向这里，声称保罗也举行了所有被禁止的仪式。

[pɔːl] - ['tɪməˌθiː] .

Paul	circũcised	Timothee	.
保罗	-	蒂莫西	.

保罗给提摩太行了割礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv] [gɑːd] [dɪd] - [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] / [wɪtʃ] [ðeɪ] -

and	that	the	prophetes	of	Godd	did	reproue	the	sacrifices	/	which	they	neuertheles
和	那	这	先知	的	上帝	做过	-	这	牺牲	/	哪个	他们	-

[dɪd] [pɑː'teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['sɪn] .

did	partake	without	synne	.
做过	参加	没有	同义词	.

神的先知们谴责了他们无罪地参与的祭祀。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] - - [ðɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] / [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ([ai] [preɪ] [jəʊ])

And	if	we	do	graunte	thẽ	this	altogether	/	how	can	they	(	I	praye	yow	)
和	如果	我们	做	-	-	这	共	/	如何	能	他们	(	我	祈祷	哟	)

[hɛlp] [ɔː(r)] [set] [fɜːrθ] [ðeə(r)] [kɔːz] ?

helpe	or	sett	furth	their	cause	?
帮助	或者	设置	更远	他们的	原因	?

如果我们完全同意这件事，他们（我恳求你们）又该如何帮助或推进他们的事业呢?

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [pɑːl] [viːsɛd] ['serɪmənɪz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɒv; əv] [gɑːd] / [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ænd; ənd]

We	reade	that	Paule	vsed	ceremonies	instituted	of	Godd	/	circumcision	and
我们	读	那	保拉	对比	仪式	已设立	的	上帝	/	割礼	和

['sækrɪfaɪsɪz] / [bʌt; bət] [θiːs] [men] [duː; də] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ['serɪmənɪz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ] [men] .

sacrifices	/	but	theis	men	do	contend	for	ceremonies	instituted	by	men	.
牺牲	/	但	的	男人	做	抗衡	为了	仪式	已设立	经过	男人	.

我们读到保罗反对上帝所设立的仪式/割礼和献祭/但这些人却为人所设立的仪式争辩。

[pɔːl] [dɪd][ˌəʊ en 'es] - [hɪz; ɪz] - /

Paul	did	ons	circũcise	his	Timothie	/
保罗	做过	ons	-	他的	-	/

保罗为他的提摩太行了割礼 /

[ˌeɪˌsiː'tiːˌjuː] . - . - . - .

Actu	.	16	.	18	.	21	.
实际	.	-	.	-	.	-	.

Actu. 16.18. 21.

[ænd; ənd][dɪd][ˌəʊ en 'es][ɔː(r)][twaɪs] [teɪk] [ɒn][hɪm][ə; eɪ] / [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]

and	did	ons	ore	twis	take	on	him	a	vowe	/	and	that	for	certayn	and
和	做过	ons	矿石	双子座	拿	在	他	一个	誓言	/	和	那	为了	-	和

['kɔːzɪz] .

weightie	causes	.
重量	原因	.

而且 ons ore twis 对他发了誓 / 而且这肯定是一些重要的原因。

[bʌt; bət] [ðaɪs] [men] - [tuː; tə][wæks][əʊld][ɪn][ðeə(r)] - / [ænd; ənd] [haʊ] [nəʊ] ['lɔːfəl]

But	theise	men	couet	to	waxe	old	in	their	supersticions	/	and	haue	no	lawfull
但	泰斯	男人	-	到	蜡	老的	在	他们的	-	/	和	豪厄	不	合法

['kɔːzɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] /

causes	to	do	so	/
原因	到	做	所以	/

但这些人沉迷于迷信，却没有任何合法理由这样做。

[ɪk'sept] [θaʊ] [wɪlt] [kɔːl] [ðæt] ['lɔːfəl] [wɪtʃ] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - .

except	thow	wilt	call	that	lawfull	which	cõmith	of	the	affectiõs	of	the	fleshe	.
除了	扔	枯萎	称呼	那	合法	哪个	-	的	这	-	的	这	-	.

除非你将肉体情感所引发的合法之事称为合法之事。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [paːl] [wəʊld][nɒt] [haʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ækt] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'genst]

Without	doubt	Paule	wold	not	haue	one	ore	two	of	his	actes	to	be	sett	against
没有	怀疑	保拉	沃尔德	不是	豪厄	一	矿石	二	的	他的	行动	到	是	设置	反对

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['dɒktrɪn] .

his	whole	doctrine	.
他的	所有的	教义	.

毫无疑问，保罗绝不会允许他的一两项行为与他的整个教义相抵触。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] ['fɒloʊ] [paːl] [ɪn] [ðæt] /

But	whi	do	they	not	rather	folow	Paule	in	that	/
但	什么	做	他们	不是	相当	关注	保拉	在	那	/

但他们为什么不效仿保罗的做法呢?

[gæl] . [ˌtuː'tuː] .

Gal	.	2	.
加尔	.	2	.

加拉太书 2.

[wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] - ['taɪtəs] ?

when	he	refused	to	circũcise	Titus	?
什么时候	他	拒绝	到	-	提图斯	?

当他拒绝给提图斯行割礼时?

[siːŋ] [laɪk] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌntuː][ðem; ðəm][baɪ][θɑːz] [wɪtʃ] [gəʊ][ə'baʊt][tuː; tə] [spɔɪl] -

seing	like	causes	are	ministred	vnto	them	by	thos	which	go	about	to	spoile	thẽ
正在寻找	喜欢	原因	是	服侍	vnto	他们	经过	那些	哪个	去	关于	到	剧透	-

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪbɜ'tiː] / - - - ['ɪntuː] - .

of	their	libertie	/	ãd	brĩg	thẽ	into	bõdage	.
的	他们的	自由	/	-	-	-	进入	-	.

看到类似的原因被那些试图剥夺他们自由的人所施行，并将他们引入犯罪。

[hɑːv] [ðə; ði] - ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][ˌviː'viːˌiː'ɑːr]['ɔːlsəʊ] [paː'teikə] [ɒv; əv] - .

Hovv	the	prophetes	reproued	Sacrifices	and	vver	also	partakers	of	thẽ	.
hovv	这	先知	-	牺牲	和	vver	还	参与者	的	-	.

Hovv 先知们谴责献祭，也谴责那些参与献祭的人。

[wiː; wi][duː; də][ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [ðæt] [θər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɔːtiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] - [ðə; ði][əʊld]

We	do	saye	that	ther	were	two	sortes	of	the	Sacrifices	amõg	the	old
我们	做	赛耶	那	那里	是	二	种类	的	这	牺牲	-	这	老的

['piːpəl] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

poeple	of	Israel	.
人民	的	以色列	.

我们确实说过，古代以色列人有两种献祭方式。

[sʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [red] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɒv; əv] [gɑːd] / [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːpəl] [sʌm]

Sum	of	them	are	redd	to	be	instituted	of	Godd	/	which	the	poeple	sum
和	的	他们	是	红	到	是	已设立	的	上帝	/	哪个	这	人民	和

[taɪm] [əˈbjuːzd] / [ɔː(r)][elz][dɪd][nɒt][ˌviːˌɛsˈiː][ðem; ðəm] [wɪð] [truː] [feɪð] / [wɪtʃ] [θɪŋ] [ðə; ði]

tyme	abused	/	or	els	did	not	vse	them	with	true	faithe	/	which	thing	the
时间	受虐	/	或者	els	做过	不是	比斯	他们	和	真的	费丝	/	哪个	事物	这

prophetes82

prophetes82
prophetes82

其中一些被认为是上帝设立的，但人们有时滥用它们，或者没有真正虔诚地对待它们，先知们也承认这一点。

[lɪdʒ]

Lij
lij

利杰

[dɪd] - / [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] - / [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [pɑːˈteɪk] -

did	reproue	/	and	not	the	Sacrifices	thẽselues	/	of	which	they	did	partake	religiusly
做过	-	/	和	不是	这	牺牲	-	/	的	哪个	他们	做过	参加	-

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['sɪn] :

and	without	synne	:
和	没有	同义词	:

责备/而不是他们虔诚且无罪地参与的祭祀：

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [pɑːl] [dɪd] - [pɑːˈteɪk] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] /

Euen	as	we	reade	that	Paule	did	worthely	partake	the	supper	of	the	lorde	/
euen	作为	我们	读	那	保拉	做过	-	参加	这	晚餐	的	这	洛德	/

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [dʌθ] - [ðə; ði][əˈbjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] - .

although	he	doth	reproue	the	abuse	of	the	supper	in	the	Corinthinians	.
虽然	他	确实	-	这	虐待	的	这	晚餐	在	这	-	.

正如我们读到的，保罗确实认真地领受了主的晚餐，尽管他在《哥林多前书》中谴责了滥用晚餐的行为。

['ʌðə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] [θər] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ][mæn] / [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv]['beiəl]

Other	sacrifices	ther	were	enuented	by	man	/	such	were	the	sacrifices	of	Baal
其他	牺牲	那里	是	-	经过	男人	/	这样的	是	这	牺牲	的	巴力

/ [ænd; ənd][ɒv; əv] - / [ænd; ənd][θɑːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlz] .

/	and	of	Ieroboam	/	and	thos	which	were	done	in	the	hilles	.
/	和	的	-	/	和	那些	哪个	是	完毕	在	这	山丘	.

那里还有其他由人进行的祭祀/例如巴力祭祀/耶罗波安祭祀/以及在山上进行的祭祀。

[θiːs] ['truːli][ðə; ði] [dɪd] - / [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɛd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [kəˈmjuːnɪkeɪt]

Theis	truly	the	prophetes	did	reproue	/	but	it	is	not	redde	that	they	did	communicate
泰斯	真的	这	先知	做过	-	/	但	它	是	不是	雷德	那	他们	做过	交流

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] .

with	the	same	.
和	这	相同的	.

先知们确实谴责过，但这并不意味着他们与先知们有过交流。

[ðɪs] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [θɜːfɜ] [ɪz][ɒv; əv] [fɔːs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [baɪ][ðə; ði]

This	example	therfor	is	of	force	against	them	which	will	excuse	themselues	by	the
这	例子	瑟弗	是	的	力量	反对	他们	哪个	将要	原谅	他们自己	经过	这

[ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] / [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [pɑːˈteɪk] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

example	of	the	prophetes	/	in	that	they	do	partake	such	sacrifices	as	are
例子	的	这	先知	/	在	那	他们	做	参加	这样的	牺牲	作为	是

[ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ɒv; əv][mæn] .

instituted	of	man	.
已设立	的	男人	.

因此，这个例子对他们具有强大的威慑力，他们可以借着先知的例子为自己开脱，因为他们也参与了人所设立的祭祀。

[hɑːv] [sʌm] [duː; də] - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [ˈmæsɪz] , - [hɑːv] [ˌθiːˈeɪˌaɪ] - [ðə; ði]

Hovv	sum	do	thincke	that	they	may	be	at	Masses	,	ãd	hovv	thei	vnderstõd	the
hovv	和	做	-	那	他们	可能	是	在	群众	,	-	hovv	他们的	-	这

[mæs] .

masse	.
大众	.

Hovv sum do thinkcke that they may be at Masses, ãd hovv thei vnderstõd the masse.

- - [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] /

Forthewith	thẽ	they	saye	/
-	-	他们	赛耶	/

Forthewith 他们说 /

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðəʊ] - [duː; də][əˈbjuːs][ðə; ði] [mæs] ?

what	is	it	to	me	though	papistes	do	abuse	the	Masse	?
什么	是	它	到	我	尽管	-	做	虐待	这	大众	?

天主教徒虐待信徒与我何干?

[ɪn][ðeə(r)][əˈbjuːs][aɪ][duː; də][kɔːl][tuː; tə] [mɪnd] [ðə; ði] [truː] [ˌviːˌɛsˈiː] / [ænd; ənd][aɪ] - [ˈʌntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

In	their	abuse	I	do	call	to	mynd	the	true	vse	/	and	I	cõme	vnto	it	with
在	他们的	虐待	我	做	称呼	到	心灵	这	真的	比斯	/	和	我	-	vnto	它	和

[æn; ən][ˈʌðə(r)] [mɪnd] [ænd; ənd] - [ðen] [ðeɪ] [duː; də][ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː][ˌaɪ ˈtiː] .

an	other	mynde	and	vnderstondinge	then	they	do	saye	it	.
一个	其他	明德	和	-	然后	他们	做	赛耶	它	.

在他们的辱骂中，我确实呼吁思考真正的真相 / 我用另一种思维方式来理解它，然后他们就说出来了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [ænd; ənd] [kʌp] / [ai][duː; də][nɒt] - [ðə; ði]

For	when	I	see	the	breade	and	cupp	/	I	do	not	thincke	vppon	the
为了	什么时候	我	看	这	面包	和	杯子	/	我	做	不是	-	vppon	这

- [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊp] [hæθ] / [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['krɪsti] .

transubstãciation	which	the	pope	hath	fayned	/	but	on	the	sacrament	of	Christe	.
-	哪个	这	教皇	有	费内德	/	但	在	这	圣餐	的	克里斯蒂	.

当我看到饼和杯时，我并没有想到教皇所宣称的圣餐变体，而是想到了基督的圣礼。

[ænd; ənd] [θɜːfɜ] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [mæs] [ai][duː; də][nɒt] [rɪˈgɑːrd] [wɒt] ['serɪmənɪz] [biː; bi] [θər]

And	therfor	when	I	am	at	masse	I	do	not	regarde	what	ceremonies	be	ther
和	瑟弗	什么时候	我	是	在	大众	我	做	不是	雷吉	什么	仪式	是	那里

/ [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz] /

/	ore	what	the	minister	is	/
/	矿石	什么	这	部长	是	/

因此，当我参加弥撒时，我并不在意有什么仪式，也不在意牧师是谁。

[bʌt; bət][ai][duː; də][rɪˈembə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪsti] [ænd; ənd][ai][duː; də] [spɪtʃuwəli]

but	I	do	remember	the	very	institution	of	Christe	and	I	do	spitiually
但	我	做	记住	这	非常	机构	的	克里斯蒂	和	我	做	精神上

- [ðæt] /

receyue	that	/
-	那	/

但我确实记得基督的创立，而且我在灵性上也确实接受了这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌɛsˌɛɪ'waɪ'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌkɔːpə'reɪli] ['ɒfə(r)][ænd; ənd] - / [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

wich	he	doth	saye	that	he	doth	corporally	offer	and	receyue	/	for	the
哪个	他	确实	赛耶	那	他	确实	肉体上	提供	和	-	/	为了	这

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dɛd] .

lyuinge	and	the	deade	.
-	和	这	死	.

他确实说过，他以肉身献上并接受/为生者和死者。

[ænd; ənd] - [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][lez] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

and	seinge	I	know	that	the	vertue	of	the	sacramẽt	is	not	of	les	force	for
和	-	我	知道	那	这	美德	的	这	-	是	不是	的	莱斯	力量	为了

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] / [ɔː(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] / [ai][duː; də]

the	varietie	of	ceremonies	/	ore	the	vnworthines	of	the	ministers	/	I	do
这	品种	的	仪式	/	矿石	这	-	的	这	部长们	/	我	做

[sə'pəʊz] [ðæt] [ai] / [wɪtʃ] [duː; də] [wel] [ˌviːˌɛs'iː][æn; ən]

suppose	that	I	/	which	do	well	vse	an
认为	那	我	/	哪个	做	出色地	比斯	一个

鉴于我知道圣礼的价值并不因仪式的繁多或牧师的品行而减弱，我认为我/做得很好

['juːəl] [θɪndʒ] / [ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] [di'fail] / [nɔː(r)] [jet] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [maɪ] [spɪrɪtʃuːəl] - [ai]

euell	thinge	/	am	neither	defiled	/	nor	yet	that	by	this	my	spirituall	cõmunicating	I
尤厄尔	东西	/	是	两者都不	被玷污的	/	也不	然而	那	经过	这	我的	精神上的	-	我

[duː; də][də'naɪ][ðə; ði][gɑːspəl] .

do	denie	the	gospell	.
做	否认	这	福音	.

euell thinge / am neither deciped / nor yet that by this my spirituall cõmunicating I do denen the gospell.

[baɪ] [ðaɪs] [wɝːdz] [ə; eɪ][mæn][wəʊld] [θiːs] [men] [tuː; tə][biː; bi] [mæd] / [ɪk'sept] [hiː; hi][duː; də]

By	theise	wordes	a	man	wold	iudge	theis	men	to	be	madd	/	except	he	do
经过	泰斯	词语	一个	男人	沃尔德	法官	的	男人	到	是	疯了	/	除了	他	做

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː; də] [ðʌs] [spiːk] / [bʌt; bət] [fɪr] / [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] /

consider	that	it	is	not	they	which	do	thus	speake	/	but	feare	/	and	desire	/
考虑	那	它	是	不是	他们	哪个	做	因此	说话	/	但	恐惧	/	和	欲望	/

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fekʃən] - [məʊst][troʊbəld] .

which	are	affections	playnly	most	trobled	.
哪个	是	情感	-	最多	麻烦	.

仅凭这些话，一个人就会认为这些人疯了，但除非他考虑到，说出这些话的不是他们，而是恐惧和欲望，而恐惧和欲望是最令人烦恼的情感。

[ðeɪ] [duː; də] ['sɪmpli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] - [duː; də][ə'bjuːs][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] /

They	do	simply	acknowledge	that	papistes	do	abuse	the	supper	of	the	lorde	/
他们	做	简单地	承认	那	-	做	虐待	这	晚餐	的	这	洛德	/

[bʌt; bət] [jet] ([ðeɪ] [ˌɛsˌɛɪ'waɪ'iː]) [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [wɛl] [ˌviːˌɛs'iː][ðeə(r)][ə'bjuːs] / -

but	yet	(	they	saye	)	that	they	themselues	do	wel	vse	their	abuse	/	forbicause
但	然而	(	他们	赛耶	)	那	他们	他们自己	做	嗯	比斯	他们的	虐待	/	-

[ðeɪ] [duː; də] [kʌm] - [wɪð] [æn; ən] ['ʌðə(r)] - [ðen] [ðə; ði] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] /

they	do	come	enstructed	with	an	other	meaninge	then	the	papistes	do	it	/
他们	做	来	-	和	一个	其他	-	然后	这	-	做	它	/

[nɒt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] - [mæs] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˌɛsˌɛɪ'waɪ'iː] / [bʌt; bət][tuː; tə] - [ðə; ði]

not	to	heare	a	popishe	masse	which	the	papistes	saye	/	but	to	receyue	the
不是	到	听着	一个	-	大众	哪个	这	-	赛耶	/	但	到	-	这

['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [ðə; ði][self] [seɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [mæs] [duː; də] -

supper	of	the	lorde	/	the	self	same	which	they	in	their	masse	do	thĩcke
晚餐	的	这	洛德	/	这	自己	相同的	哪个	他们	在	他们的	大众	做	-

[æb'hɒmɪnəbəl] .

abhominable	.
可憎的	.

他们只是承认天主教徒滥用主的晚餐/但是（他们说）他们自己也反对这种滥用/因为他们受教于一个与天主教徒不同的意义/不是为了听天主教弥撒（天主教徒说的）/而是为了领受主的晚餐/这晚餐正是他们集体认为可憎的。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [θər] - [biː; bi]['ɒnɪ] - - .

I	do	not	know	whether	ther	cã	be	ony	greter	absurditie	spokẽ	.
我	做	不是	知道	无论	那里	-	是	仅	更伟大	-	-	.

我不知道是否还有更荒谬的说法。

[θaʊ] - [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [θiːs] - [haʊ] ['lɜːnɪd] [æn; ən][ɑːr'teɪ] [wɪtʃ] - [nəʊ][mæn]

Thow	maiste	saye	that	theis	mẽ	haue	learned	an	arte	which	hetherto	no	man
扔	-	赛耶	那	的	-	豪厄	学习	一个	艺术	哪个	-	不	男人

- / [tuː; tə] [rɑːb] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn][ɒv; əv] [kləʊðz] / [tuː; tə] - ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

coulde	attayne	/	to	robb	a	naked	man	of	clothes	/	to	wringe	water	out	of
可能	-	/	到	罗布	一个	裸	男人	的	衣服	/	到	-	水	出去	的

[ə; eɪ] - [stəʊn] / [ænd; ənd][tuː; tə] - [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛə] / [ðæt] [ɪz] /

a	pumeise	stone	/	and	to	bidde	a	man	to	get	fishe	in	the	aire	/	that	is	/
一个	-	石头	/	和	到	-	一个	男人	到	得到	鱼	在	这	空气	/	那	是	/

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɛr] [nəʊ] [miːeɪt] [ɪz] [set] [fɜːrθ] [æt; ət][ɔːl] / [tuː; tə][feə(r)] - [ænd; ənd][tuː; tə]

at	a	table	wher	no	meate	is	sett	furth	at	all	/	to	fare	delicatly	and	to
在	一个	桌子	哪里	不	肉	是	设置	更远	在	全部	/	到	票价	-	和	到

[biː; bi] [fɪld] .

be	filled	.
是	已填	.

Thow maiste saye that theis mẽ haue learned an arte that hersto no man cane attayne / to frobb a naked man of clothes / to dring water from a pumeise stone / to tell a man to get fish in the aire / that is / at a table where no meate is set to farth all / to fairly and to be filled.

[bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] / [let][ðem; ðəm] - [prɔː'fɛs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] - [ðeɪ] [duː; də] [ðʌs]

But	go	to	/	let	them	frely	profes	before	them	with	whõ	they	do	thus
但	去	到	/	让	他们	-	教授	前	他们	和	-	他们	做	因此

- / [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [mɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] / [ðæt] [ɪz] / [ðæt] [ɪn]

cõmunicate	/	that	they	be	of	that	mynd	which	they	speake	of	/	that	is	/	that	in
-	/	那	他们	是	的	那	心灵	哪个	他们	说话	的	/	那	是	/	那	在

- [tuː; tə] [mæs] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] - [tuː; tə] [mæs] / [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl]

cũminge	to	Masse	they	will	not	cõme	to	Masse	/	but	that	in	it	they	will
-	到	大众	他们	将要	不是	-	到	大众	/	但	那	在	它	他们	将要

- [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] / [jeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

vnderstõd	and	consider	breade	/	yea	and	that	they	will	sett	before	their	myndes
-	和	考虑	面包	/	是的	和	那	他们	将要	设置	前	他们的	迈恩德斯

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] - [ðə; ði] - [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] /

the	supper	of	the	lorde	/	that	they	wil	not	cõfes	the	popishe	transubstantiation	/
这	晚餐	的	这	洛德	/	那	他们	威尔	不是	-	这	-	圣餐变体论	/

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)][ɪn] [ək'nɒlɪdʒ] [krɪstz] ['sækrəmənt] / [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]

but	that	they	do	here	in	acknowledge	Christes	Sacrament	/	and	that	they	do
但	那	他们	做	这里	在	承认	克里斯蒂斯	圣餐	/	和	那	他们	做

[wel] - [ðæt] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [mæs] / [wɪtʃ] [ðə; ði] [prest] doth83

well	receyue	that	spiritually	in	the	Masse	/	which	the	prest	doth83
出色地	-	那	精神层面	在	这	大众	/	哪个	这	牧师	doth83

但要让他们在他们所传道的人面前坦诚地宣认，他们要持守他们所说的心意，也就是说，他们来参加弥撒时，不是来参加弥撒，而是在弥撒中领受并默想饼，并且要将主的晚餐摆在他们面前，他们不领受教皇的圣体转化论，而是在这里承认基督的圣事，并且要好好地在弥撒中领受神父所领受的圣餐。

-

Liij

-

李伊

['ɒfə(r)] / [ænd; ənd] - ['bɒdɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɛd] / [wɪtʃ] [θɪndʒ] [hiː; hi]

offer	/	and	receyue	bodily	for	the	lyuing	and	the	deade	/	which	thinge	he
提供	/	和	-	身体上的	为了	这	-	和	这	死	/	哪个	东西	他

- [nɒt] .

beleauith	not	.
-	不是	.

提供/并接受身体上的死亡和活着的人/这是他不相信的。

[wɪl] [nɒt] [ɔːl] [ðeɪ] - [kraɪ] [aʊt] / [ðæt] [θər] ['həʊli] [mæs] [ɪz] - / [ænd; ənd] [ðæt]

Will	not	all	they	forthewithe	crye	out	/	that	ther	holy	Masse	is	vnhalowed	/	and	that
将要	不是	全部	他们	-	哭泣	出去	/	那	那里	圣	大众	是	-	/	和	那

[ðeɪ] [wɪtʃ] [θɪŋk] [səʊ][ɑː(r); ə(r)] / [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː; də] - [wɪð]

they	which	thinke	so	are	heretikes	/	and	that	they	which	do	cõmunicate	with
他们	哪个	思考	所以	是	异教徒	/	和	那	他们	哪个	做	-	和

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] ?

them	are	excommunicated	?
他们	是	被逐出教会	?

他们岂不都当高声喊叫，说他们的弥撒不被允许，说那些持这种观点的人是异端，说那些与他们一起领圣餐的人被逐出教会吗?

['truːli] [ðeɪ] [wəʊld][səʊ] - / [ðæt] [mæn] [mait] - / [ðæt] [θər] [ɪz]

Truly	they	wold	so	behaue	themselues	/	that	euery	man	might	vnderstond	/	that	ther	is
真的	他们	沃尔德	所以	-	他们自己	/	那	euery	男人	可能	-	/	那	那里	是

[ə; eɪ] ['greɪt] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [ænd; ənd]

a	grete	difference	betwene	the	Masse	and	the	supper	of	the	lorde	/	and
一个	问候	不同之处	之间	这	大众	和	这	晚餐	的	这	洛德	/	和

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [mæs] / [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðeɪ] [duː; də][ɔːl]

that	they	do	embrace	the	Masse	/	but	the	supper	of	the	lord	they	do	all
那	他们	做	拥抱	这	大众	/	但	这	晚餐	的	这	主	他们	做	全部

[heɪt] [ænd; ənd] - .

wayes	hate	and	reiect	.
韦斯	恨	和	-	.

他们确实会如此行事，以至于每个人都能理解弥撒和主的晚餐之间有很大的区别，他们确实接受弥撒，但他们总是憎恨和排斥主的晚餐。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪndiː] [ɒv; əv] - [jet] [duː; də] [θiːs] [men] [kə'mjuːnɪkeɪt] / [wɪtʃ] [wəʊld] - [ˌaɪ 'tiː]

With	such	a	kinde	of	mẽ	yet	do	theis	men	communicate	/	which	wold	thincke	it
和	这样的	一个	善良	的	-	然而	做	的	男人	交流	/	哪个	沃尔德	-	它

[ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [θɪndʒ] / [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊld] [ədmɪt] ['ʌntuː][ðeə(r)] /

a	hurtefull	and	damnable	thinge	/	if	they	shuld	admitte	vnto	their	diuine	seruice	/
一个	-	和	该死的	东西	/	如果	他们	应该	承认	vnto	他们的	每日	雪莉	/

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] [wɪð] [ðeə(r)] [feɪð] .

the	cõpanions	of	the	religion	of	the	gospell	with	their	faithe	.
这	-	的	这	宗教	的	这	福音	和	他们的	费丝	.

这些人竟然以这样的方式交流/他们认为这是件伤人且可憎的事/如果他们承认福音宗教的同伴与他们的信仰一起进入他们的神圣服务中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] / [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

For	they	do	take	the	approuinge	of	their	doctrine	/	to	be	the
为了	他们	做	拿	这	-	的	他们的	教义	/	到	是	这

- [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] :

condemnynge	of	the	religion	of	the	gospell	:
-	的	这	宗教	的	这	福音	:

因为他们认为接受他们的教义就是对福音宗教的谴责:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [kənˈfeʃ(ə)n]

And	they	do	take	the	communion	in	the	Masse	to	be	a	certayn	confession
和	他们	做	拿	这	圣餐	在	这	大众	到	是	一个	-	忏悔

[ænd; ənd] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .

and	approbation	of	their	religion	.
和	赞许	的	他们的	宗教	.

他们认为弥撒中的圣餐是对其宗教的一种肯定和认可。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [wɪtʃ] [dʌθ] [nɒt][ˌesˈiː] / [ðæt] [θiːs] - [duː; də] - [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Who	is	it	then	which	doth	not	se	/	that	theis	mẽ	do	receyue	no	part	of	the
WHO	是	它	然后	哪个	确实	不是	塞	/	那	的	-	做	-	不	部分	的	这

[ˈlɔːrdɪz] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [mæs] / [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [mæs]

lordes	supper	at	all	in	the	masse	/	but	also	that	by	comminge	to	the	masse
领主	晚餐	在	全部	在	这	大众	/	但	还	那	经过	-	到	这	大众

[ðeɪ] [duː; də][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] - [ðə; ði] [həʊl] [feɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] ?

they	do	deny	the	supper	of	the	lorde	ãd	the	whole	faithe	of	the	gospell	?
他们	做	否定	这	晚餐	的	这	洛德	-	这	所有的	费丝	的	这	福音	?

那么，谁没有看到，这些人不仅在弥撒中没有领受主的晚餐，而且通过参加弥撒，他们否认了主的晚餐和福音的全部信仰呢?

[θiːs] [men] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpæseɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [biː; bi] / [wɒt] [ðə; ði]

Theis	men	saye	that	they	passe	nothing	what	the	ceremonies	be	/	what	the
泰斯	男人	赛耶	那	他们	过去	没有什么	什么	这	仪式	是	/	什么	这

[ˈmɪnɪstər] / [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nɒt][ðə; ði] [vɔːs] [fɔː(r); fə(r)] - .

ministers	/	for	that	the	vertue	of	the	Sacramẽt	is	not	the	wors	for	thẽ	.
部长们	/	为了	那	这	美德	的	这	-	是	不是	这	更糟	为了	-	.

这些人说，他们什么也不通过，不管仪式是什么/不管大臣是谁/因为神圣的品德不是最差的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkwestʃən] [hiːə] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ɔː(r)]

But	the	cheif	question	heer	is	not	of	the	worthines	of	the	ceremonies	or
但	这	酋长	问题	这里	是	不是	的	这	-	的	这	仪式	或者

[ˈmɪnɪstər] / [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌviːˌɛsˈiː][ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

ministers	/	but	of	the	true	vse	and	institucion	of	the	supper	of	the
部长们	/	但	的	这	真的	比斯	和	-	的	这	晚餐	的	这

[lɔːrd] / [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [deɪ] [viːsɛd] ([aɪ][duː; də][nɒt] [naʊ]

lorde	/	and	whither	that	the	Masse	as	it	is	this	daye	vsed	(	I	do	not	now
洛德	/	和	往哪里去	那	这	大众	作为	它	是	这	戴伊	对比	(	我	做	不是	现在

但这里的主要问题不在于仪式或牧师的价值，而在于圣餐的真正意义和制度，以及如今的弥撒究竟走向何方（我现在还不清楚）。

[spiːk] [ˈɒnɪ] [θɪndʒ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][viːsɛd] [ə; eɪ] [jɪrz]

speake	ony	thinge	at	all	of	that	which	was	vsed	aboue	a	thowsand	yeares
说话	仅	东西	在	全部	的	那	哪个	曾是	对比	以上	一个	投掷沙	年

[pɑːst]) [wɜːr][səʊ] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ɒv; əv] [ˈkrɪsti] / [ænd; ənd][biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

passed	)	wer	so	instituted	of	Christe	/	and	be	indeede	the	very	supper	of	the
通过了	)	是	所以	已设立	的	克里斯蒂	/	和	是	确实	这	非常	晚餐	的	这

[lɔːrd] ?

lorde	?
洛德	?

（对过去几千年来所发生的事情只字不提）基督所设立的，并且确实是主的晚餐吗?

[waɪˈɛf][ðə; ði] [mæs] [biː; bi] [ðæt] - [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]

Yf	the	Masse	be	that	misticall	supper	of	the	lorde	/	it	must	needes	be
yf	这	大众	是	那	-	晚餐	的	这	洛德	/	它	必须	需要	是

[əˈlaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [ænd; ənd] [θaʊ] ([ɪf] [səʊ][biː; bi] [θaʊ] [dʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [feɪð])

allowed	of	the	lorde	/	and	thow	(	if	so	be	thow	dost	come	to	it	in	faithe	)
允许	的	这	洛德	/	和	扔	(	如果	所以	是	扔	朋友	来	到	它	在	费丝	)

[kænst] [nɒt] [bʌt; bət] - [θɜːrɑːf] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [laɪf] / - [æz; əz][ðə; ði] -

canst	not	but	receyue	therof	the	foode	of	lyfe	/	forsomutch	as	the	vnworthnes
罐	不是	但	-	他们的	这	食物	的	生活	/	-	作为	这	-

[ɒv; əv][ðə; ði] - [dʌθ] [nɒt] [ˈhɪndə(r)][ðə; ði] .

of	the	mynister	doth	not	hinder	the	.
的	这	-	确实	不是	阻碍	这	.

如果弥撒是主的神秘晚餐/它必须得到主的允许/而你（如果是这样，你以虔诚之心来参加）必然会从中获得生命之食/只要弥撒的邪恶不阻碍它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mæs] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	if	the	Masse	be	not	the	supper	of	the	lorde	/	if	the	supper	of	the
但	如果	这	大众	是	不是	这	晚餐	的	这	洛德	/	如果	这	晚餐	的	这

[lɔːd] [biː; bi] [dɪˈfeɪst] [kəˈrʌptɪd] [ænd; ənd] - [fɑːt] [baɪ][ðə; ði] [mæs] / [ˈtruːli] [θaʊ] [ʃælt]

lord	be	defaced	corrupted	and	troden	vnder	fote	by	the	Masse	/	truly	thow	shalt
主	是	污损	腐败的	和	-	下	脚	经过	这	大众	/	真的	扔	应

- [nəʊ] - [θɜːrɑːf] / [bʌt; bət] [ʃælt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈpɜːtʃəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [self] [greɪt] - [ɒv; əv]

receyue	no	fruite	therof	/	but	shalt	rather	purchase	to	thy	self	greate	gilte	of
-	不	-	他们的	/	但	应	相当	购买	到	你的	自己	很棒	-	的

[ˈsɪn] / [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ɔː(r)] [ˈɒnɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði]

synne	/	for	that	the	gaye	glosse	of	the	ceremonies	or	ony	worthines	of	the
同义词	/	为了	那	这	盖伊	光泽	的	这	仪式	或者	仅	-	的	这

[ˈmɪnɪstər] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɛlp] [ðə; ði] [æt; ət] [ɔːl] .

ministers	shall	not	helpe	the	at	all	.
部长们	将	不是	帮助	这	在	全部	.

但如果弥撒不是主的晚餐，如果主的晚餐被弥撒玷污、腐败、践踏，那么你必不从中得任何益处，反而会为自己招致极大的罪恶，因为仪式的华丽辞藻和牧师们的种种美德都无济于事。

- [hɪmˈself] [wəʊld] [haʊ] [biːn] [ˈkaʊntɪd] [tuː; tə] [haʊ] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd]

Euen	Ieroboam	himself	wold	haue	beene	counted	to	haue	sacrificed	to	the	Godd
euen	-	他自己	沃尔德	豪厄	蜜蜂	计数	到	豪厄	牺牲	到	这	上帝

[ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] : [bʌt; bət] [jet]

of	Israel	:	but	yet
的	以色列	:	但	然而

约伯记中，耶罗波安本人也算作献祭给以色列神的祭品；然而

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːniər] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] - /

bicause	he	did	not	sacrifice	after	the	same	manier	which	God	had	cõmaunded	/
因为	他	做过	不是	牺牲	后	这	相同的	方式	哪个	上帝	有	-	/

[bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈsɔːteɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd] - [ˌeɪˌɛmˈdiː] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] / [gɑːd]

but	rather	after	that	sorte	which	he	himself	hadd	inuẽted	amd	instituted	/	godd
但	相当	后	那	排序	哪个	他	他自己	曾	-	和	已设立	/	上帝

[dɪd] [nɒt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈsækrɪfaɪsɪz] / [ænd; ənd] [θɑːz] [dɪd] [ˈsɪn] [əˈgenst] [gɑːd] [ænd; ənd] [əˈgenst] [truː]

did	not	accept	his	sacrifices	/	and	thos	did	synne	against	godd	and	against	true
做过	不是	接受	他的	牺牲	/	和	那些	做过	同义词	反对	上帝	和	反对	真的

- / [jeɪ] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɔːfəl] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] [gɑːd] / [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [dɪd]

religiõ	/	yea	and	against	the	lawfull	Sacrifices	of	godd	/	as	many	as	did
-	/	是的	和	反对	这	合法	牺牲	的	上帝	/	作为	许多	作为	做过

- [wɪð] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] - .

cõmunicate	with	the	sacrifices	of	Ieroboã	.
-	和	这	牺牲	的	-	.

因为他没有按照上帝所命令的方式献祭，而是按照他自己所设立的方式献祭，所以上帝不接受他的献祭，这些人犯了罪，得罪了上帝和真正的宗教，也得罪了上帝的合法献祭，这些人与耶罗波阿的献祭有联系。

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] [ðæt] - [sɪnd] / - [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [li:d] ['ɪzreɪl] [tu:; tə] ['sɪn] / [ðə; ði]

For	both	that	Ieroboã	synned	/	ãd	that	he	did	leade	Israel	to	synne	/	the
为了	两个都	那	-	同步	/	-	那	他	做过	领导	以色列	到	同义词	/	这

['skrɪptʃə(r)] [dʌθ] [rɪpi:t] ['veri] [ˌpf'ti:] / [tu:; tə] ['bi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [hɛd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:rld] /

scripture	doth	repeate	very	ofte	/	to	beate	ĩ	to	the	heade	of	the	whole	worlde	/
圣经	确实	重复	非常	经常	/	到	击败	我	到	这	头部	的	这	所有的	世界	/

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] - [dʌθ] [pli:z] [ðə; ði] [lɔ:rd] / [wɪtʃ] [wi:; wi] - [hɪz; ɪz] ['ɑ:ftə(r)]

that	simple	obediẽce	doth	pleas	the	lorde	/	ĩ	which	we	keape	his	ordinaunces	after
那	简单的	-	确实	请	这	洛德	/	我	哪个	我们	-	他的	法令	后

[ðæt] ['mɑ:niər]['əʊnli] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['ɪnstɪtju:tɪd] / - - / - - /

that	manier	only	which	he	hath	instituted	/	addynge	nothinge	/	dyminishing	nothĩg	/
那	方式	仅有的	哪个	他	有	已设立	/	-	-	/	-	-	/

[ænd; ənd] - - [ɪn][ðem; ðəm] .

and	chaũging	nothĩg	in	them	.
和	-	-	在	他们	.

对于耶利米所犯的罪，以及他带领以色列人所犯的罪，圣经反复强调，要向全世界宣告，简单的顺服能取悦上帝，我们只要按照他所设立的方式遵守他的诫命，就不要增添任何东西，不要减少任何东西，也不要改变其中的任何东西。

[ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] ['ri:z(ə)n] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] doth84

I	will	not	now	reason	how	that	the	Masse	doth84
我	将要	不是	现在	原因	如何	那	这	大众	doth84

我现在不会去探究大众是如何做到的84

-

Liiij

-

Liiij

[ə'greɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði]['lɔ:rdɪz] ['sʌpə(r)] / [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] - [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

agre	nothing	at	all	with	the	lordes	supper	/	for	this	is	euẽ	to	the	eyes	of
同意	没有什么	在	全部	和	这	领主	晚餐	/	为了	这	是	-	到	这	眼睛	的

[ɔ:l] [men] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] [ʃəʊ] [ɪn] ['meni] ['bʊkiz] [ɒv; əv][məʊst] [lɜ:nd] [ænd; ənd] ['gɒdli]

all	men	often	tymes	shewed	in	many	bookes	of	most	lerned	and	godly	seruantes
全部	男人	经常	时代	展示	在	许多	书籍	的	最多	学会了	和	敬虔的	塞兰特斯

[ɒv; əv] [gɑ:d] .

of	Godd	.
的	上帝	.

完全不同意主的晚餐 / 因为这是所有人眼中经常在上帝最博学和虔诚的侍者的许多书中展示的。

[jeɪ] - ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [feɪθ] / [du:; də] [nəʊ]

Yea	euẽ	children	which	are	but	instructed	in	the	prĩciples	of	faith	/	do	know
是的	-	孩子们	哪个	是	但	指示	在	这	-	的	信仰	/	做	知道

[ðæt] ['krɪsti] [dɪd] ['ɪnstɪtju:t] [ə; eɪ] - [pɑ:'teɪkɪŋ] / [ɔ:(r)] - / [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['feɪθfəl]

that	Christe	did	institute	a	comõ	partaking	/	ore	communiõ	/	in	which	all	the	faithfull
那	克里斯蒂	做过	研究所	一个	-	参与	/	矿石	-	/	在	哪个	全部	这	忠实

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ['boʊdi][ɪn] ['krɪsti] [ɑ:(r); ə(r)] - [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][wʌn] ['boʊdi] / - [ðæt] [ðə; ði]

which	are	one	bodie	in	Christe	are	knitt	together	into	one	bodie	/	ãd	that	the
哪个	是	一	博迪	在	克里斯蒂	是	-	一起	进入	一	博迪	/	-	那	这

[mæs] [ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ɒv; əv][wʌn] ['lɜ:rtʃɪŋ]

Masse	is	a	dissipaciõ	of	vnitie	and	a	priuate	deuowrĩg	of	one	lurching
大众	是	一个	-	的	-	和	一个	-	-	的	一	踉跄跄

['sækrɪfaɪsər] .

sacrificer	.
献祭者	.

是的，那些只受过信仰原则教导的孩子们/知道基督确实建立了一种共融/或共融/其中所有在基督里成为一体的信徒被编织成一个身体/并且弥撒是灵魂的消散和一位摇摆不定的牺牲者的神圣仪式。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [kraɪst] - :

They	knowe	that	Christ	cõmaũded	:
他们	知道	那	基督	-	:

他们知道基督已经：

[teɪk] / [iːt] / - [ˌaɪ 'tiː] [əmʌndʒ] [juː; jʊ] / [ænd; ənd] - [jiː; ji][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] .

Take	/	eate	/	diuide	it	amonge	you	/	and	drincke	ye	all	of	this	.
拿	/	吃	/	-	它	其中	你	/	和	-	是的	全部	的	这	.

拿去/吃掉/分给你们/把这些都喝掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [dʌθ] [set] [fɜːrθ] [θiːs] [θɪndʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] / [tuː; tə][biː; bi]

And	that	the	Masse	doth	sett	furth	theis	thinges	to	be	gazed	vppon	/	to	be
和	那	这	大众	确实	设置	更远	的	东西	到	是	凝视	vppon	/	到	是

['wəːʃip] / [tuː; tə][biː; bi] ['kɛrid] [ə'baʊt] / [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ['viːp'iːp'iː] / [tuː; tə][biː; bi]

worshipped	/	to	be	caried	about	/	and	to	be	shutt	vpp	/	to	be
崇拜	/	到	是	携带	关于	/	和	到	是	关闭	虚拟电源	/	到	是

- [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] - [ɒv; əv] - ['əʊnli] :

hãdeled	and	also	receyued	of	preistes	only	:
-	和	还	-	的	-	仅有的	:

弥撒进一步规定这些事物只能由祭司观看/崇拜/携带/关闭/照管和接受：

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['krɪsti] ['seɪd] : [duː; də] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

They	know	that	Christe	sayd	:	Do	this	in	the	rememberaunce	of	me	.
他们	知道	那	克里斯蒂	赛义德	:	做	这	在	这	-	的	我	.

他们知道基督说过：你们要这样做，以纪念我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [duː; də][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [mæs] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] - / [ðæt]

And	that	the	priestes	do	saye	Masse	in	the	remẽberaunce	of	sayntes	/	that
和	那	这	-	做	赛耶	大众	在	这	-	的	-	/	那

[ðeɪ] [duː; də]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɛd] / [ænd; ənd]

they	do	sacrifice	for	the	synnes	of	the	quicke	and	the	deade	/	and
他们	做	牺牲	为了	这	同义词	的	这	快	和	这	死	/	和

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [θɪndʒ] / [fɔː(r); fə(r)] - ['luːkə(r)]

to	be	short	that	they	do	say	masse	for	euery	thinge	/	for	filthie	lucres
到	是	短的	那	他们	做	说	大众	为了	euery	东西	/	为了	-	金钱

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

祭司们为纪念圣徒而举行弥撒 / 他们为生者和死者的罪孽献祭 / 简而言之，他们为一切事物举行弥撒 / 为了肮脏的金钱。

[θər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - ['wɪti] - [wɪtʃ] ['riːzənd] [ðæt]

Ther	were	in	the	tyme	of	the	Apostles	certayn	witty	disputars	which	reasoned	that
那里	是	在	这	时间	的	这	使徒们	-	机智	-	哪个	有理智的	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [iːt] [miːɪts] ['ɒfəd] ['ʌntuː]['aɪdəlz] .

it	was	lawful	for	Christians	to	eate	meates	offered	vnto	Idols	.
它	曾是	合法的	为了	基督徒	到	吃	肉类	提供	vnto	偶像	.

在使徒时代，有一些机智的辩论家认为，基督徒吃祭祀过偶像的食物是合法的。

[miːɪts] ['ɒfəd] [tuː; tə] / [wɜː(r); wə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][viːsɛd][ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] / [tuː; tə]

Meates	offered	to	Idolls	/	were	sacrifices	vsed	in	the	temples	of	Idolls	/	to
肉类	提供	到	偶像	/	是	牺牲	对比	在	这	寺庙	的	偶像	/	到

[biː; bi] ['ɒfəd] ['ʌntuː]['aɪdəlz] .

be	offered	vnto	Idols	.
是	提供	vnto	偶像	.

献给偶像的肉/是献给偶像的祭品/供奉在偶像的庙宇中。

[θɜːfɜ] [θɑːz] ['feɪθfəl] [men] [dɪd] [kən'tend] / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə]

Therfor	thos	faithfull	men	did	contend	/	that	it	was	lauful	indifferently	to
瑟弗	那些	忠实	男人	做过	抗衡	/	那	它	曾是	-	漠不关心	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] / [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] - [daʊn]

communicate	with	the	holy	seruice	of	the	Christians	/	and	also	to	sytte	down
交流	和	这	圣	雪莉	的	这	基督徒	/	和	还	到	-	向下

[ɪn][ðə; ði]['aɪdəlz] .

in	the	Idols	feaste	.
在	这	偶像	盛宴	.

因此，那些虔诚的信徒认为，与基督徒的圣礼交流，以及参加偶像的宴席，都是无可厚非的。

[ðeɪ] [dɪd][ˌeɪ diː ˈdiː]['plɔːzəb(ə)l] - / [ðæt] [æn; ən] [wɒz; wəz] - / [gɑːd]

They	did	add	plausible	expositiõs	/	that	an	Idoll	was	nothinge	/	bycause	Godd
他们	做过	添加	合情合理	-	/	那	一个	偶像	曾是	-	/	因果关系	上帝

[wɒz; wəz]

was
曾是

他们确实补充了一些合理的解释，比如偶像什么都不是，因为上帝是

[nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] / [ðæt] [θər] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [gɑːd] / [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [truː]

not	represented	by	the	Idoll	/	that	ther	is	but	one	Godd	/	the	same	our	true
不是	代表	经过	这	偶像	/	那	那里	是	但	一	上帝	/	这	相同的	我们的	真的

[ænd; ənd] - [gɑːd] :

and	euerlastinge	Godd	:
和	-	上帝	:

并非由偶像所代表/只有一位神/就是我们真实永恒的神：

[wɛrɔf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒz; wəz] - / [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪndʒ] [ɒv; əv]

Wherof	it	folowed	that	the	Idoll	was	nothinge	/	that	is	to	say	a	thinge	of
其中	它	随后	那	这	偶像	曾是	-	/	那	是	到	说	一个	东西	的

[nəʊ] ['væljʊr] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [vænəti] / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [hɜːt] [nəʊ]['boʊdi] / [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]

no	valure	or	a	very	vanitie	/	that	it	could	hurt	no	bodie	/	and	that	the	very
不	价值	或者	一个	非常	虚荣心	/	那	它	可以	伤害	不	博迪	/	和	那	这	非常

[miːeɪt] ['ɒfəd] ['ʌntuː][ðə; ði] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪndʒ] [ɒv; əv] - / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [dɪ'faɪl] [nəʊ]

meate	offered	vnto	the	Idoll	was	a	thinge	of	nothinge	/	that	it	did	defile	no
肉	提供	vnto	这	偶像	曾是	一个	东西	的	-	/	那	它	做过	亵渎	不

[mæn] .

man	.
男人	.

由此可知，偶像毫无价值，或者说毫无意义，它不会伤害任何人，献给偶像的肉也毫无价值，它不会玷污任何人。

[bʌt; bət] [pɑːl] [wɪð] ['meni] [wɜː:dz] [dʌθ] [kən'fjuːt] [ðæt] - . [wʌn] .

But	Paule	with	many	wordes	doth	confute	that	folery	.	1	.
但	保拉	和	许多	词语	确实	驳斥	那	-	.	1	.

但保罗用许多话语驳斥了这种谬论。

[kɔː(r)] . [kæp] .

Cor	.	cap	.
科尔	.	帽	.

冠状

[eit] . [naɪn] . [ænd; ənd] - .

8	.	9	.	and	10	.
8	.	9	.	和	-	.

8、9 和 10。

[ɪn] [ðɪs] [tenθ] ['tʃæptə(r)] [əmʌndʒ] ['ʌðə(r)] [θɪndʒɪz] [hiː; hi] - [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	this	tenth	chapter	amonge	other	thinges	he	gatherith	of	the	nature	of	the
在	这	第十	章	其中	其他	东西	他	-	的	这	自然	的	这

['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] ['bəʊtə] [biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]

supper	of	the	lord	that	a	man	maye	not	bothe	be	partaker	of	the	supper	of
晚餐	的	这	主	那	一个	男人	五月	不是	两者	是	参与者	的	这	晚餐	的

[ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['aɪdəlz] / [ænd; ənd] [seθ] :

the	lorde	and	of	the	table	of	Idols	/	and	saith	:
这	洛德	和	的	这	桌子	的	偶像	/	和	赛斯说	:

在本章第十章中，他除其他内容外，还论述了主的筵席的性质，即人不可既领受主的筵席，又领受偶像的筵席；并说道：

[jiː; ji] - [nɒt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] - .

Ye	cã	not	drincke	of	the	cup	of	the	lorde	/	and	of	the	cup	of	deuils	.
叶	-	不是	-	的	这	杯子	的	这	洛德	/	和	的	这	杯子	的	-	.

Ye cã not drincke of the cup of the lorde / and of the cup of deuils.

[jiː; ji][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [paːˈteikə] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɔːrdɪz]['teɪb(ə)l] / [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

Ye	can	not	be	partakers	of	the	lordes	table	/	and	of	the	table	of
叶	能	不是	是	参与者	的	这	领主	桌子	/	和	的	这	桌子	的

- .

deuiles	.
-	.

你们不能与主同席，也不能与魔鬼同席。

['aɪðə(r)][duː; də][wiː; wi] - [ðə; ði] [lɔːrd] ?

Either	do	we	prouoke	the	lorde	?
任何一个	做	我们	-	这	洛德	?

我们是否要向上帝祈祷?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] - [ðen] [hiː; hi] ?

Are	we	strõger	then	he	?
是	我们	-	然后	他	?

我们比他强吗?

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] ['krɪsti] [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɒv; əv] [haɪruːsələm] [ɪn] [ðæt]

Also	the	Apostles	of	Christe	and	elders	of	the	churche	of	Hierusalem	in	that
还	这	使徒们	的	克里斯蒂	和	长者	的	这	教堂	的	耶路撒冷	在	那

[seɪm] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l] - [ɒv; əv] [haɪruːsələm] / [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['juːər][wɜː(r); wə(r)]

same	greate	and	notable	coũcell	of	Hierusalem	/	which	of	all	that	euer	were
相同的	很棒	和	值得注意的	-	的	耶路撒冷	/	哪个	的	全部	那	欧尔	是

[wɒz; wəz][məʊst]['həʊli][ænd; ənd][ɒv; əv][məʊst] / [dɪd] - - [ðə; ði][dʒɛntɪlz] / [wɪtʃ]

was	most	holy	and	of	most	auctoritie	/	did	playnly	forbidd	the	Gentils	/	which
曾是	最多	圣	和	的	最多	权威	/	做过	-	-	这	绅士们	/	哪个

[wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] ['krɪsti] / [θɑːz] [miːeɪts] ['ɒfəd] [tuː; tə]['aɪdəlz] .

were	conuerted	to	Christe	/	thos	meates	offered	to	Idols	.
是	-	到	克里斯蒂	/	那些	肉类	提供	到	偶像	.

此外，基督的使徒和耶路撒冷教会的长老们，在耶路撒冷那座伟大而著名的教堂里（在所有教堂中，它是最神圣、最权威的），公开禁止归信基督的外邦人食用祭偶像的食物。

[jeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - [ɪn][ðə; ði] [bəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dʌθ] -

Yea	and	the	lord	Iesus	hymself	in	the	boke	of	the	Reuelacion	doth	greuusly
是的	和	这	主	耶稣	-	在	这	博克	的	这	-	确实	-

[ə'kjuːz] [ænd; ənd] [kəndɛm] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [duː; də] [iːt] [miːeɪt] ['ɒfəd] ['ʌntuː]['aɪdəlz] .

accuse	and	condemne	them	which	do	eate	meate	offered	vnto	Idols	.
控	和	谴责	他们	哪个	做	吃	肉	提供	vnto	偶像	.

是的，主耶稣在《救赎》一书中严厉地控诉并谴责那些吃祭祀过偶像之肉的人。

[ðɪs] [meɪ] [jiː; ji][ˌesˈiː][ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɒv; əv] ['pɜːrgəməs] [ænd; ənd] - .

This	may	ye	se	in	the	epistles	of	the	churche	of	Pergamos	and	Thiatira	.
这	可能	是的	塞	在	这	书信	的	这	教堂	的	佩加摩斯	和	-	.

你们可以在别迦摩和提亚提拉教会的书信中看到这一点。

- . [ˌtuːˈtuː] .

Apocal	.	2	.
-	.	2	.

启示录2。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [seɪθ] :

In	the	furst	he	saithe	:
在	这	首先	他	赛斯	:

他首先说道：

[bʌt; bət][ai] [haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪndʒɪz] [əgɛnsti] [ðə; ði] / [θaʊ] [hæst] [ðeə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt]

But	I	haue	a	few	thinges	againste	the	/	bicause	thow	hast	there	them	that
但	我	豪厄	一个	很少	东西	反对	这	/	因为	扔	哈斯特	那里	他们	那

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['beɪlæm] [wɪtʃ] [ɪn] - [tuː; tə] [pʊt] - [ɒv; əv] ['sɪn]

maintaine	the	doctrine	of	Balaam	which	taughte	in	balacke	to	put	occaciõ	of	synne
维持	这	教义	的	巴兰	哪个	教导	在	-	到	放	-	的	同义词

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] / [ðæt] [ðeɪ] shuld85

before	the	childrẽ	of	Israel	/	that	they	shuld85
前	这	-	的	以色列	/	那	他们	shuld85

但我有一些反对意见，因为有些人坚持巴兰的教义，巴兰教导说，要把罪的时机放在以色列的儿女面前，使他们不至于犯罪。

[ˌɛl'viː]

Lv
吕

吕

[iːt] [ɒv; əv] [miːeɪts] ['dedɪkeɪt] ['ʌntuː] [ænd; ənd] [kə´mit] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] / [ænd; ənd][səʊ] [fɜːrθ] .

eate	of	meates	dedicate	vnto	Idolls	and	committ	fornication	/	and	so	furth	.
吃	的	肉类	奉献	vnto	偶像	和	提交	婚前性行为	/	和	所以	更远	.

吃的肉奉献给偶像并犯奸淫/等等。

[ai] - [hɪə(r)] - [nɒt] ['meni] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] -

I	thincke	here	neadith	not	many	wordes	to	shew	wherfor
我	-	这里	-	不是	许多	词语	到	展示	-

我认为这里不需要太多文字来解释原因。

[ai] [haʊ] [ə'lɛdʒd] [θiːs] - [ɒv; əv] [miːeɪts] ['ɒfəd] ['ʌntuː] :

I	haue	alledged	thies	sayinges	of	meates	offered	vnto	Idolls	:
我	豪厄	据称	thies	-	的	肉类	提供	vnto	偶像	:

我声称这些说法是献给偶像的肉：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɒdli] [duː; də] ['pleɪnli] [siː] / [ðæt] [baɪ] [laɪk] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

for	all	the	godly	do	plainly	see	/	that	by	like	reason	all	diuine	seruice	that	is
为了	全部	这	敬虔的	做	显然	看	/	那	经过	喜欢	原因	全部	每日	雪莉	那	是

- / [ɔː(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] - [wɜːrd] / [wɪð] [wɒt] ['kʌlə(r)]

vnholy	/	or	contrary	to	Godds	worde	/	with	what	colour
-	/	或者	相反	到	-	单词	/	和	什么	颜色

所有敬虔的人都清楚地看到，同样地，所有不圣洁的、违背上帝圣言的神圣仪式，都带有怎样的色彩。

[səʊ]['juːər] [ðeɪ] [biː; bi] / [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [kən'demd] .

so	euer	they	be	stayned	/	are	forbidden	and	condemned	.
所以	欧尔	他们	是	留了下来	/	是	禁止	和	谴责	.

所以它们总是被阻止/被禁止和谴责。

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ekspə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [əweɪ] / [baɪ] [wɪtʃ] [ðaɪs] - /

They	see	that	all	such	expositions	are	put	awaye	/	by	which	theise	fearefull	mẽ	/
他们	看	那	全部	这样的	展览	是	放	远	/	经过	哪个	泰斯	可怕的	-	/

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] [luː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['wɜːldli] ['pɑːmpi][tuː; tə] [mʌtʃ] / [duː; də]

and	such	as	do	loue	the	worlde	and	worldly	pompe	to	mutch	/	do
和	这样的	作为	做	路易	这	世界	和	世俗	庞贝	到	穆奇	/	做

[liːd] [ə'weɪ] - [ðə; ði] [raɪt] - / [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld] [nɒt] [sɪn'sɪəli] [kɑːnfz] ['krɪsti] .

leade	themselues	away	frõ	the	right	tracke	/	that	they	shuld	not	sincerely	confes	Christe	.
领导	他们自己	离开	-	这	正确的	-	/	那	他们	应该	不是	真挚地	坦白	克里斯蒂	.

他们看到所有这些阐释都被弃置一旁，因为那些恐惧的人，以及那些过于热爱世俗和世俗浮华的人，都偏离了正道，以致他们不能真诚地承认基督。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [tuː; tə][f're] - .

The	Conclusiõ	and	adhortation	to	fre	confessiõ	.
这	-	和	劝勉	到	自由	-	.

结论和劝勉自由忏悔。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɪtʃ] [biː; bi] ['gɒdli] [duː; də][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] - [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː; də][dɪ'zaɪə(r)]

All	they	which	be	godly	do	both	see	and	perceyue	that	they	which	do	desire
全部	他们	哪个	是	敬虔的	做	两个都	看	和	-	那	他们	哪个	做	欲望

[tuː; tə] - - [haʊ] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['klɪr] [ænd; ənd] -

to	lyue	euerlastingly	haue	neade	to	make	a	simple	cleare	and	playne	cõfession
到	-	-	豪厄	-	到	制作	一个	简单的	清晰	和	普莱恩	-

/ [ðeɪ] [siː] [ðæt] [krɪstz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] / [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][mʌst; məst]

/	they	see	that	Christes	name	must	be	confessed	/	and	that	no	man	must
/	他们	看	那	克里斯蒂斯	姓名	必须	是	坦白	/	和	那	不	男人	必须

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [æntɪkrɪst] / [haʊ] [greɪt]

communicate	with	Antichriste	/	how	great
交流	和	敌基督	/	如何	伟大的

凡敬虔的人都明白，凡渴望永生的人，都必须做出简单、清晰、坦诚的认罪。他们明白必须承认基督的名，任何人都不可与敌基督有任何瓜葛。这真是伟大！

[səʊ]['juːər] - [duː; də]['hæŋdʒ] [aʊɜ˞] [ðem; ðəm] / [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [səʊ]['juːər][ðə; ði] -

so	euer	daungers	do	hange	ouer	them	/	and	how	gret	so	euer	the	aduaũtages
所以	欧尔	-	做	韩吉	我们的	他们	/	和	如何	格雷特	所以	欧尔	这	-

[biː; bi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] ['ʌntuː][ðem; ðəm] .

be	which	are	offered	vnto	them	.
是	哪个	是	提供	vnto	他们	.

所以，他们面临的危险确实存在 / 并且他们所获得的优待是多么伟大。

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [daʊn] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .

They	see	that	they	must	treade	down	the	feare	and	desire	of	the	fleshe	.
他们	看	那	他们	必须	-	向下	这	恐惧	和	欲望	的	这	-	.

他们明白自己必须克服肉体的恐惧和欲望。

[ðə; ði][məʊst]['həʊli] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['krɪsti] - [ɒv; əv]['məʊzɪz] .

The	most	holy	Apostle	of	Christe	writith	of	Moses	.
这	最多	圣	使徒	的	克里斯蒂	-	的	摩西	.

基督最神圣的使徒，摩西所著。

[hɛb] . - .

Heb	.	11	.
希伯来书	.	-	.

希伯来书 11。

[baɪ] [feɪθ] ['məʊzɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] / [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv]

By	faith	Moses	when	he	was	greate	/	refused	to	be	called	the	sonne	of
经过	信仰	摩西	什么时候	他	曾是	很棒	/	拒绝	到	是	称为	这	儿子	的

[fɛrʊz] ['dɔːtə(r)] / [ænd; ənd] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɑːd]

Pharaos	daughter	/	and	chose	rather	to	suffer	aduersitie	with	the	people	of	Godd
法老	女儿	/	和	选择	相当	到	遭受	-	和	这	人们	的	上帝

/ [ðen] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['sɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - / [ænd; ənd] - [ðə; ði]

/	then	to	enioye	the	pleasures	of	synne	for	a	ceason	/	and	esteamed	the
/	然后	到	-	这	快乐	的	同义词	为了	一个	-	/	和	-	这

[rɪ'bjuːk] [ɒv; əv] [kraɪst] ['greɪtə(r)] ['rɪtʃɪz] / - [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

rebuke	of	Christ	greater	riches	/	thẽ	the	treasures	of	Egypt	.
训斥	的	基督	更大的	财富	/	-	这	宝藏	的	埃及	.

摩西因着信，在他年老的时候，不肯被称为法老女儿的儿子，宁愿与神的百姓一同受苦，也不愿享受罪恶的享乐，他因基督的责备所受的责备，比埃及的财宝更大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæd] [rɪ'spekt] ['ʌntuː][ðə; ði] - .

For	he	hadd	respect	vnto	the	rewarde	.
为了	他	曾	尊重	vnto	这	-	.

因为他尊重这份奖赏。

[huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ([məʊst] -) [ðæt] [wiː; wi]

Whos	example	(	most	goodely	indeede	)	that	we
谁	例子	(	最多	-	确实	)	那	我们

谁的榜样（确实非常好）给我们树立了榜样

[meɪ] - / [wiː; wi][mʌst; məst] - [haʊ] [bɪˈfɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] - ([æz; əz][ai]) [wiː; wi]

may	folowe	/	we	must	alwais	haue	before	our	eyes	ãd	(	as	I	iudge	)	we
可能	-	/	我们	必须	-	豪厄	前	我们的	眼睛	-	(	作为	我	法官	)	我们

[mʌst; məst] ['nɔɪər] [let] - [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɑːz] [məʊst]['həʊli][məʊst] [truː] [ænd; ənd]

must	neuer	lett	slypp	out	of	our	myndes	thos	most	holy	most	true	and
必须	诺伊尔	致	-	出去	的	我们的	迈恩德斯	那些	最多	圣	最多	真的	和

- [wɝːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['krɪsti] / [wɪtʃ] [ai] [siː] - ['ɒf(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi]

healthefull	wordes	of	our	lord	Christe	/	which	I	see	neade	often	tymes	to	be
-	词语	的	我们的	主	克里斯蒂	/	哪个	我	看	-	经常	时代	到	是

[rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] ['ɪnkʌlkeɪt] :

repeated	and	inculcate	:
重复	和	灌输	:

我们必须始终将以下真理铭记于心（依我之见），我们绝不能忘记我们主基督那些最神圣、最真实、最有益的话语，我认为这些话语需要反复诵读并灌输给我们。

[mæt] . - .

Mat	.	10	.
垫	.	-	.

数学10。

[wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔː(r)] [men] / [hɪm] [wɪl] [ai] ['nɒlɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ]

Euery	one	that	shall	knowledge	me	before	men	/	hym	wyll	I	knowledge	also	before	my
euery	一	那	将	知识	我	前	男人	/	赞美诗	威尔	我	知识	还	前	我的

['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [haʊən] .

father	which	is	in	heauen	.
父亲	哪个	是	在	豪恩	.

凡在人面前认识我的，我必在天父面前也认识我。

[bʌt; bət] - [ʃæl; ʃəl][dəˈnaɪ][ˌem 'iː] [bɪˈfɔː(r)] [men] / [hɪm] [wɪl] [ai]['ɔːlsəʊ][dəˈnaɪ] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)]

But	whosoeuer	shall	denie	me	before	men	/	hym	will	I	also	denie	before	my	father
但	-	将	否认	我	前	男人	/	赞美诗	将要	我	还	否认	前	我的	父亲

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [haʊən] .

which	is	in	heauen	.
哪个	是	在	豪恩	.

凡在人面前不认我的，我也必在天父面前不认他。

[lʊk] . [naɪn] .

Luc	.	9	.
卢克	.	9	.

路加福音 9.

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [səʊ][ɪz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [wɝːdz] / [ɒv; əv] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sɒni]

For	who	so	is	ashamed	of	me	and	my	wordes	/	of	hym	shall	the	sonne
为了	WHO	所以	是	羞愧	的	我	和	我的	词语	/	的	赞美诗	将	这	儿子

[ɒv; əv][mæn][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] / - [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv]

of	man	be	ashamed	when	he	commith	ĩ	his	maiestie	/	ãd	in	the	maiestie	of
的	男人	是	羞愧	什么时候	他	-	我	他的	梅斯蒂	/	-	在	这	梅斯蒂	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] / [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] - .

his	father	/	and	of	the	holy	Aungels	.
他的	父亲	/	和	的	这	圣	-	.

凡以我和我的话语为耻的，/人子当将他的权柄交出他父亲的权柄，/以及圣天使的权柄时，必将感到羞愧。

[ænd; ənd] [θɝːfɝ] [θər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [məʊst] [lɑːdʒ] ['prɒmɪsɪz] [set]

And	therfor	ther	are	in	all	places	of	the	scripture	most	large	promises	sett
和	瑟弗	那里	是	在	全部	地方	的	这	圣经	最多	大的	承诺	设置

['fɜːrð] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [duː; də]['fɛliː] [kɑːnfz] ['krɪsti] / [ænd; ənd][dɪˈnaɪ] [æntɪkrɪst] [wɪð] [ə; eɪ]

furthe	to	them	which	do	fely	confes	Christe	/	and	deny	Antichriste	with	a
此外	到	他们	哪个	做	费利	坦白	克里斯蒂	/	和	否定	敌基督	和	一个

[gʊd] ['kɔːrɪdʒ] .

goode	corage	.
古德	勇气	.

因此，圣经各处都向那些真心实意承认基督、勇敢地否认敌基督的人许下了许多美好的应许。

[jɒn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - /
Iohn in the boke of the Reuelacion /
约翰 在 这 博克 的 这 - /

约翰在 Reuelacion 的博克 /

- . [sɪks] .
Apocal . 6 .
- . 6 .

启示录.6

[ai] [sɔ:] ([seɪθ] [hi:; hi]) [ðə; ði] [-] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜ:r] [fɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
I sawe (saithe he) the sowles of them which wer filled for the name of
我 锯 (赛斯 他) 这 血栓 的 他们 哪个 是 已填 为了 这 姓名 的
['i:ˌɛsu:][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] .
Iesu and the word of God .
耶稣 和 这 单词 的 上帝 .

他说：“我看见他们的灵魂充满了耶稣的名和神的话语。”

[ænd; ənd] [wɛr] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi] [hæd] - / [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜ:r] [fɪld] / [hi:; hi]
And wher as in this furst place he hadd writõ / them which wer filled / he
和 哪里 作为 在 这 首先 地方 他 曾 - / 他们 哪个 是 已填 / 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

而他最初写过 / 那些被填满的 / 他又补充道。

['æpɑ:k] . - . - . - .
Apoc . 13 . 19 . 20 .
末日 . - . - . - .

启示录 13、19、20。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['wə:ʃip] [nɒt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] / [nɔ:(r)][dɪd] [teɪk] [ðə; ði]
And as many as worshipped not the image of the beast / nor did take the
和 作为 许多 作为 崇拜 不是 这 图像 的 这 兽 / 也不 做过 拿 这
- [ɪn][ðeə(r)] - / [ɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hænd] / [ɔ:l] [wɪtʃ] / [hu:m] [hi:; hi][dɪd][ˌesˈi:][ɪn][ðə; ði]
marcke in their foreheade / or in their hande / all which / whom he did se in the
- 在 他们的 - / 或者 在 他们的 汉德 / 全部 哪个 / 谁 他 做过 塞 在 这
['veri] [seɪm] [pleɪs] / [hi:; hi] - [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [seɪð] .
very same place / he couplith together and saythe .
非常 相同的 地方 / 他 - 一起 和 说 .

凡没有拜兽像的，也没有在额上或手上戴过兽像印记的，耶稣就在原处看见了他们，就把他们联合起来，说：

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ænd; ənd] [rein] [wɪð] ['krɪsti] .
And they lyued and reigned with Christe .
和 他们 - 和 统治 和 克里斯蒂 .

他们与基督同在，一同统治。

[hi:; hi] [seθ] [ðæt] [ðeɪ] - [ænd; ənd] [rein] [wɪð] ['krɪsti] / [nɒt]['əʊnli] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
He saith that they lyued and reigned with Christe / not only they which were
他 赛斯说 那 他们 - 和 统治 和 克里斯蒂 / 不是 仅有的 他们 哪个 是
[fɪld] / [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tru:] [feɪð] /
filled / but they which abiding in the constaũtnes and confession of true faithe /
已填 / 但 他们 哪个 遵守 在 这 - 和 忏悔 的 真的 费丝 /
[dɪd] [nɒt] - [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - / [nɔ:(r)] - ['ɒnɪ] ['mɑ:rks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
did not worshipp the image of the beaste / nor receyued ony markes of it .
做过 不是 - 这 图像 的 这 - / 也不 - 仅 市场 的 它 .

他说，他们与基督同在，与基督一同作王/不仅是那些充满基督的人/而且是那些持守真信仰的坚定信念和告白的人/不崇拜兽的形象/也不接受兽的任何印记。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'pɒsl] [pɑ:l] [dʌθ] [pru:] [ðæt]
The blessed Apostle Paule doth proue that
这 蒙福 使徒 保拉 确实 证明 那

蒙福的使徒保罗证明了这一点

we86
we86
we86

我们86

[du:; də] - [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] - / [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] ['hɪərə]
do receyue more in the rewarde of sufferinge / then it is that we do heere
做 - 更多的 在 这 - 的 - / 然后 它 是 那 我们 做 这里

['sʌfə(r)] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'ti:][self] /
suffer ĩ the afflictiõ it self /
遭受 我 这 - 它 自己 /

与其说我们从苦难中获得回报，不如说我们在这里遭受苦难本身。

[rɒm] . [eit] .
Rom . 8 .
只读存储器 . 8 .

罗马书 8.

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] / [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri]
for I suppose that the afflictiõs of this lyfe / are not worthie of the glorie
为了 我 认为 那 这 - 的 这 生活 / 是 不是 值得 的 这 荣耀

[wɪtʃ] [ʃæl] [bi:; bi] [ʃəʊ] - ['vɜ:rsəs] . [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] - [ðæt] [wɪl] [nɒt]['leɪbə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
which shal be shewed vpõ vs . Who is it thẽ that will not labor with all his
哪个 沙尔 是 展示 - 对比 . WHO 是 它 - 那 将要 不是 劳动 和 全部 他的

[pɔr] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntu:][səʊ] [greɪt] [æn; ən] - / [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]
poure to come vnto so greate an excellẽcie / that he may become the frend of
倾倒 到 来 vnto 所以 很棒 一个 - / 那 他 可能 变得 这 朋友 的

[gɑ:d] / [ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] - [wɪð] [kraɪst] ?
Godd / and forthwith ioye with Christ ?
上帝 / 和 立即 - 和 基督 ?

因为我猜想，今生的苦难与将来要显明的荣耀不相称。谁不愿竭尽全力，追求如此卓越的成就，以致成为上帝的朋友，并与基督一同欢欣呢?

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][fæmɪn][ænd; ənd] - [ɔ:(r)] - [ænd; ənd] - / [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
that after famin and banishemẽt or tormẽtes and punishemẽtes / which are
那 后 法明 和 - 或者 - 和 - / 哪个 是

[bʌt; bət] - /
but earthely /
但 - /

在 famin 和 banishemẽt 或 tormẽtes 和 punishemẽtes 之后 / 这些都是尘世的 /

[hi:; hi] [meɪ] - ['ʌntu:] - ?
he may attayn vnto heauenly rewardes ?
他 可能 - vnto 天堂 - ?

他可能会获得高阶奖励吗?

[waɪˈɛf][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ]['glɔːriəs] [θɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][tuː; tə] [ðər]

Yf	it	be	a	glorius	thinge	for	worldly	souldiours	to	returne	in	to	ther
yf	它	是	一个	荣耀	东西	为了	世俗	灵魂伴侣	到	返回	在	到	那里

\- - ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [haʊ] ['væŋkwɪʃt] [ðeə(r)] ['ɛnɪmiː] / [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɜˊːðiː] [ə; eɪ]

coũtrie	triũphing	after	they	haue	vanquished	their	enemie	/	how	mutch	more	worthi	a
-	-	后	他们	豪厄	战败者	他们的	敌人	/	如何	穆奇	更多的	值得	一个

\- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs] / ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] - [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [duːɛl] [biːɪndʒ] -

thĩg	is	it	for	vs	/	after	our	fleshe	the	world	and	deuell	beinge	ouercõme
-	是	它	为了	对比	/	后	我们的	-	这	世界	和	德埃尔	蜜蜂	-

/ [tuː; tə][gəʊ] [əˈgen] [wɪð] - ['ɪntuː]['pærədaɪs] ?

/	to	go	again	with	triũphe	into	paradise	?
/	到	去	再次	和	-	进入	天堂	?

如果世俗的灵魂在战胜敌人后凯旋回到祖国是一件光荣的事，那么对于我们来说，在肉身离开人世、生命终结之后，再次凯旋进入天堂，岂不是一件更有价值的事吗?

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)]['ʌntuː] [gɑːd] [ə; eɪ] [gɪft] [məʊst][əkˈseptəb(ə)l] / [feɪθ] - / [ðə; ði]

And	to	offer	vnto	Godd	a	gifte	most	acceptable	/	faith	incorrupte	/	the	sownd
和	到	提供	vnto	上帝	一个	礼物	最多	可接受	/	信仰	-	/	这	播种

['vɜːrtʃuː][ɒv; əv] [mɪnd] / [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] - [ɒv; əv] [feɪð] / [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [preɪz] [ɒv; əv]

vertue	of	mynd	/	and	sincere	cõfession	of	faithe	/	a	notable	praise	of
美德	的	心灵	/	和	真诚	-	的	费丝	/	一个	值得注意的	称赞	的

.

deuotion	.
奉献	.

并向上帝献上最悦纳的礼物/不腐败的信仰/心灵的播种美德/真诚的信仰告白/对上帝的显著赞美。

[tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz] - [wen] [hiː; hi] - [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] /

To	cõme	in	his	cõpanye	when	he	cõmith	to	take	vengeaunce	of	his	enemies	/
到	-	在	他的	-	什么时候	他	-	到	拿	复仇	的	他的	敌人	/

[tuː; tə][stɑːnd][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] - [daʊn] [tuː; tə] / [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]

To	stond	by	his	syde	when	he	shall	sytte	down	to	iudge	/	to	be	made	the
到	石头	经过	他的	赛德	什么时候	他	将	-	向下	到	法官	/	到	是	制成	这

[fɛloʊ] [ɒv; əv] ['krɪsti] / [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] / [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði]

felow	heire	of	Christe	/	to	be	made	equall	with	the	angels	/	to	reioyce	in	the
菲洛	继承人	的	克里斯蒂	/	到	是	制成	相等	和	这	天使	/	到	-	在	这

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð] [ðə; ði] - / [wɪð] - / [wɪð] [ðə; ði]

possession	of	the	heauenly	kingdom	with	the	patriarches	/	with	thapostles	/	with	the
拥有	的	这	天堂	王国	和	这	-	/	和	-	/	和	这

/ [ænd; ənd][ɔːl] [ænd; ənd] .

prophetes	/	and	all	confessours	and	martirs	.
先知	/	和	全部	忏悔者	和	烈士	.

当他前来报复他的敌人时，与他同在；当他坐下审判时，站在他身边；成为基督的同一位继承人；与天使平等；与先祖、使徒、先知以及所有圣徒和殉道者一同享有天国。

[wɒt] - [kæn; kən] - [θiːs] - / [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] - / [bʌt; bət]

What	persequution	can	vanquishe	theis	thoughtes	/	which	are	not	uain	/	but
什么	-	能	-	的	-	/	哪个	是	不是	-	/	但

[ɒv; əv] [fɔːs] / [ænd; ənd][ɒv; əv] [pɔr] / [ðə; ði]['həʊli] [goʊst] ?

of	force	/	and	of	poure	/	ĩ	the	holy	ghoste	?
的	力量	/	和	的	倾倒	/	我	这	圣	鬼屋	?

什么迫害能战胜这些思想？它们并非邪恶，而是充满力量，并且倾注于圣灵之中。

[wɒt] - [kæn; kən] - [ðem; ðəm] ?

what	tormentes	can	ouercome	them	?
什么	-	能	-	他们	?

什么样的折磨能够战胜它们?

[ðə; ði] [mɪnd] [ˌəʊ en 'es] - [ɪn] [θiːs] ['gɒdli] - [dʌθ] [ɪn'djʊə(r)] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]

The	mynd	ons	grownded	in	theis	godly	meditaciõs	doth	endure	stronge	and	stable
这	心灵	ons	-	在	的	敬虔的	-	确实	忍受	强壮	和	稳定的

/ [ænd; ənd] [ðæt] [mɪnd] -

/	and	that	mynd	abydeth
/	和	那	心灵	-

在虔诚冥想中成长的心灵坚韧而稳定，并且那心灵永恒

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːɛl] / [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

immutable	against	all	the	terrors	of	the	deuell	/	and	the	threttes	of	the
不可更改的	反对	全部	这	恐怖	的	这	德埃尔	/	和	这	-	的	这

[wɜːld] / [ænd; ənd][ɒv; əv] [æntɪkrɪst] / [ðæt] [mɪnd]

world	/	and	of	Antichriste	/	that	mynd
世界	/	和	的	敌基督	/	那	心灵

面对一切邪恶的恐怖/以及世界的威胁/还有敌基督的威胁/那颗心灵，它坚不可摧

[aɪ] [seɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [feɪθ] [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] [dʌθ] - .

I	say	which	the	certayn	and	sure	faith	of	thinges	to	come	doth	strenghthẽ	.
我	说	哪个	这	-	和	当然	信仰	的	东西	到	来	确实	-	.

我说，对未来事物的确定和可靠的信念会增强这种信念。

[ðə; ði] [aɪz] [biː; bi] [ʃʌt] ['viːp'iːp'iː][ɪn] [θiːs] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːð] / [bʌt; bət] - [ɪz]

The	eyes	be	shutt	vpp	in	theis	persequutions	of	the	earthe	/	but	heauẽ	is
这	眼睛	是	关闭	虚拟电源	在	的	-	的	这	地球	/	但	-	是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

在对地球的追寻中，双眼紧闭 / 但天堂却敞开着。

[æntɪkrɪst] - / [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['krɪsti] - .

Antichriste	threatneth	/	but	the	lord	Christe	defendith	.
敌基督	-	/	但	这	主	克里斯蒂	-	.

Antichriste threateneth / but the lord Christe defendith.

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ɪz] [kɪld] / [bʌt; bət]['pærədaɪs][ɪz] - [tuː; tə][hɪm] ['biːɪŋ]

The	world	is	taken	from	him	that	is	killed	/	but	paradise	is	gyuen	to	him	being
这	世界	是	已采取	从	他	那	是	被杀	/	但	天堂	是	-	到	他	存在

- [rɪ'stɔːd] .

therunto	restored	.
-	恢复	.

世界从被杀之人手中夺走 / 但天堂将归于被复活之人。

- [laɪf] [ɪz]['teɪkən] [əweɪ] / [bʌt; bət][ðə; ði] - [laɪf] [ɪz] - .

Tẽporall	lyfe	is	taken	awaye	/	but	the	euerlastinge	lyfe	is	repayred	.
-	生活	是	已采取	远	/	但	这	-	生活	是	-	.

Tẽporall lyfe is taken awaye / but the euerlastinge lyfe is repayred.

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪgnəti] ([əʊ] ['brɛðərn]) [ɪz][ˌaɪ 'tiː] / [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] / [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

What	a	dignitie	(	o	brethern	)	is	it	/	how	great	a	safetie	/	for	a	man	to
什么	一个	尊严	(	o	弟兄们	)	是	它	/	如何	伟大的	一个	安全带	/	为了	一个	男人	到

[dɪ'pɑːt] - [frɒm; frəm] [henz] / [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [səʊ] [θruː] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ?

depart	myrily	from	hens	/	to	depart	so	through	oppressions	and	troubles	?
离开	-	从	母鸡	/	到	离开	所以	通过	压迫	和	麻烦	?

（我的兄弟们）这是多么大的尊严啊！/多么大的安宁啊！/一个人能够远离母鸡，/通过压迫和苦难而安然离世！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['glɔːriəs] [θɪndʒ] [tuː; tə] [ʃʌt] ['viːp'iːp'iː][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] / [wɪð] [wɪtʃ] [men]

It	is	a	glorius	thinge	to	shutt	vpp	the	eyes	in	a	moment	/	with	which	men
它	是	一个	荣耀	东西	到	关闭	虚拟电源	这	眼睛	在	一个	片刻	/	和	哪个	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɜːr] [siːn] / [ænd; ənd] - [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌes'iː] [gɑːd]

and	the	world	wer	seene	/	and	forthewith	to	open	the	same	to	se	Godd
和	这	世界	是	已见	/	和	-	到	打开	这	相同的	到	塞	上帝

[ænd; ənd] ['krɪsti] .

and	Christe	.
和	克里斯蒂	.

闭上双眼，得以窥见世间万物，再睁开双眼，得以看见上帝和基督，这是一件多么美好的事啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld] [θiːs] [θɪndʒɪz] [ɪn] [mɪnd] [ænd; ənd] [θɔːt] / [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ([ai]

But	that	we	maye	behold	theis	thinges	in	mynde	and	thought	/	that	we	may	(	I
但	那	我们	五月	看哪	的	东西	在	明德	和	想法	/	那	我们	可能	(	我

[ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]) [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['medɪteɪt] [θiːs] [θɪndʒɪz] / [ænd; ənd] - [kɑːnfz] [ðə; ði]['həʊli]

saye	)	night	and	daye	meditate	theis	thinges	/	and	sincely	confes	the	holy
赛耶	)	夜晚	和	戴伊	幽思	的	东西	/	和	-	坦白	这	圣

[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] / [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] - [daʊn] [ɔːl] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri]

name	of	Christ	/	and	escape	and	treade	down	all	thinges	which	are	contrary
姓名	的	基督	/	和	逃脱	和	-	向下	全部	东西	哪个	是	相反

[tuː; tə][pjʊə(r)] [kən'feʃ(ə)n] / [wiː; wi][mʌst; məst] - [preɪ] ['ʌntuː] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)]

to	pure	confession	/	we	must	diligentlly	praye	vnto	that	same	our	heauenly
到	纯的	忏悔	/	我们	必须	-	祈祷	vnto	那	相同的	我们的	天堂

['fɑːðə(r)] [θruː] ['dʒiːzəs] ['krɪsti] ['aʊə(r)] [lɔːrd] .

father	through	Iesus	Christe	our	lorde	.
父亲	通过	耶稣	克里斯蒂	我们的	洛德	.

但为了使我们能在心中思想这些事，为了使我们（我说）日夜默想这些事，真诚地承认基督的圣名，并逃避和践踏一切与纯正信仰相悖的事，我们必须通过我们的主耶稣基督，勤奋地向我们的天父祈祷。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]

Title	Page
标题	页

封面

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	Treatise	of	the
一个	论文	的	这

一篇关于

- [ɒv; əv][ðə; ði]

Cohabitacyon	of	the
-	的	这

同居

['feɪθfəl] [wɪð] [ðə; ði]

faithfull	with	the
忠实	和	这

忠于

- .

vnfaithfull	.
-	.

vnfaithfull。

- [ɪz] ['ædɪd] .

Wherunto	is	added	.
-	是	额外	.

添加了 Wherunto。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fesɪŋ] [ɒv; əv]

A	**Sermon**	**made**	**of**	**the**	**confessing**	**of**
一个	讲道	制成	的	这	坦白	的

一篇忏悔录

['krɪsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːspəl] / [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

Christe	**and**	**his**	**gospell**	**/**	**and**	**of**	**the**
克里斯蒂	和	他的	福音	/	和	的	这

基督和他的福音书 / 以及

- [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

denyinge	**of**	**the**	**same**	**.**
-	的	这	相同的	.

否认这一点。

['ænəʊ][em] . [diː] . [ɛl'viː] .

Anno	**M**	**.**	**D**	**.**	**LV**	**.**
安诺	M	.	D	.	LV	.

公元 MDLV。

- . - .

Apocal	**.**	**18**	**.**
-	.	-	.

启示录 18。

[kʌm] [əweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['piːpəl] / [ðæt] [jiː; ji][biː; bi]

Come	**awaye**	**from**	**her**	**my**	**poeple**	**/**	**that**	**ye**	**be**
来	远	从	她	我的	人民	/	那	是的	是

我的子民们，离开她吧/你们要.....

[nɒt] [paː'teikə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] / [ðæt] [jiː; ji]

not	**partakers**	**of**	**her**	**synnes**	**/**	**that**	**ye**
不是	参与者	的	她	同义词	/	那	是的

你们不要与她一同犯下罪恶。

- [nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] .

receyue	**not**	**of**	**her**	**plagues**	**.**
-	不是	的	她	瘟疫	.

没有遭受她的灾祸。

['sɜːmən] ['taɪt(ə)l]

Sermon	**Title**
讲道	标题

讲道题目

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] -

A	**Sermon**	**of**	**the**	**true**	**confessinge**
一个	讲道	的	这	真的	-

一篇关于真正忏悔的讲道

[ɒv; əv] ['krɪsti] / [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] :

of	**Christe**	**/**	**and**	**the**	**truithe**	**of**	**the**	**gospell**	**:**
的	克里斯蒂	/	和	这	-	的	这	福音	:

基督的/以及福音的真理:

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [faul] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] / [meɪd]

and	**of**	**the**	**foule**	**denyinge**	**of**	**the**	**same**	**/**	**made**
和	的	这	禽类	-	的	这	相同的	/	制成

以及对同一事实的否认/

[ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] ['zʊərɪk]

in	**the**	**conuocacion**	**of**	**the**	**clergie**	**at**	**Zurich**
在	这	-	的	这	-	在	苏黎世

在苏黎世神职人员的会议

[ðə; ði] - . [deɪ] [ɒv; əv] [iːɑnjuːɛri] [ɪn][ðə; ði]

the	28	.	daye	of	Ianuarie	in	the
这	-	.	戴伊	的	一月	在	这

一月二十八日

[jɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] lorde1555 .

yeare	of	the	lorde1555	.
年份	的	这	lorde1555	.

公元1555年。

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] .

By	H	.	B	.
经过	H	.	B	.

作者：HB

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði][tekst]

Notes	on	the	Text
笔记	在	这	文本

文本注释

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [juːst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] .

The	printed	book	used	an	unusual	system	of	page	numbering	.
这	打印	书	用过的	一个	异常	系统	的	页	编号	.

印刷版书籍采用了不寻常的页码编号系统。

[ðə; ði]['rektəʊ] ([raɪt]) [saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [liːf] [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [ɪn] ['siːkwəns] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

The	recto	(	right	)	side	of	each	leaf	was	numbered	in	sequence	;	in	addition	,
这	直肠	(	正确的	)	边	的	每个	叶子	曾是	编号	在	顺序	;	在	添加	,

每片叶子的正面（右侧）按顺序编号；此外，

[ðə; ði][fɜːst] [faɪv] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌsɪks'tiːn] - [peɪdʒ] ['sɪgnətʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [æz; əz] [ˌeɪ 'aɪ] ,

the	first	five	pages	of	each	sixteen	-	page	signature	were	numbered	as	Ai	,
这	第一的	五	页面	的	每个	十六	-	页	签名	是	编号	作为	人工智能	,

[eɪ'aɪ'aɪ] . . .

Aii	.	.	.
艾伊	.	.	.

每份十六页签名册的前五页分别编号为Ai、Aii……

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [left] ['mɑːdʒɪn] .

Both	are	shown	in	the	left	margin	.
两个都	是	所示	在	这	左边	利润	.

两者都显示在左侧边栏中。

[ðə; ði]['vɜːsəʊ]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [tekst][baɪ] [laɪnz] || .

The	verso	pages	are	shown	in	this	e	-	text	by	lines	||	.
这	背面	页面	是	所示	在	这	e	-	文本	经过	线条	||	.

本电子文本中，反面页用 || 线表示。

[ðə; ði] ['spelɪŋz] “ ['piːpəl] ” , “ - ” , “ [sætɪsfaɪst] ” [ɑː(r); ə(r)] ['stændəd] ; “ [pɪks] ” [meɪ] [biː; bi]

The	spellings	“	poeple	”	,	“	lenghth	”	,	“	satisficed	”	are	standard	;	“	pix	”	may	be
这	拼写	“	人民	”	,	“	-	”	,	“	满意	”	是	标准	;	“	图片	”	可能	是

[mɔː(r)]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz] “ [pɪks] ” .

more	recognizable	as	“	pyx	”	.
更多的	可识别的	作为	“	pyx	”	.

“poeple”、“length”、“satisficed”的拼写是标准的；“pix”可能更容易被识别为“pyx”。

[ðə; ði][tekst] ['nɔːməli] [juːst] “ [viː] ” [ɪ'nɪʃəli] , “ [juː] ” ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] .

The	text	normally	used	“	v	”	initially	,	“	u	”	later	in	the	word	.
这	文本	通常情况下	用过的	“	v	”	最初	,	“	你	”	之后	在	这	单词	.

文本中通常以“v”开头，后面以“u”结尾。

[ðə; ði][saɪdənoʊts] [juːst] “ [ˌviː'viː] ” [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [tekst] [juːst] “ ['dʌbljuː] ” .

The	sidenotes	used	“	vv	”	where	the	body	text	used	“	w	”	.
这	旁注	用过的	“	vv	”	在哪里	这	身体	文本	用过的	“	西	”	.

旁注使用“vv”，而正文使用“w”。

[sʌm; səm] ['vaʊəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['əʊvəlaɪn] — [hɪə(r)] [ʃəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪldə] —

Some	vowels	were	written	with	an	overline	—	here	shown	as	a	tilde	—
一些	元音	是	书面	和	一个	上划线	—	这里	所示	作为	一个	波浪号	—

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['neɪz(ə)l] ([em][ɔː(r)][en]) .

representing	a	following	nasal	(	m	or	n	)	.
代表	一个	下列的	鼻腔	(	米	或者	n	)	.

有些元音用上划线表示——这里用波浪线表示——表示后面跟着一个鼻音（m 或 n）。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

Although	some	combinations	were	more	popular	than	others	,	there	were	no
虽然	一些	组合	是	更多的	受欢迎的	比	其他的	,	那里	是	不

['æbsəluːt] [ruːlz] ;

absolute	rules	;
绝对	规则	;

虽然有些组合比其他组合更受欢迎，但并没有绝对的规则；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [praɪ'merəli][tuː; tə] [meɪk] [laɪnz] [kʌm] [aʊt]['iːv(ə)n] .

it	seems	to	have	been	done	primarily	to	make	lines	come	out	even	.
它	似乎	到	有	到过	完毕	主要	到	制作	线条	来	出去	甚至	.

这样做似乎主要是为了使线条更加均匀。

[ðə; ði] ['əʊvəlaɪn] ['nevə(r)] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [laɪn] , [æz; əz][æt; ət] ['pærəgrɑːf] - [end] .

The	overline	never	occurs	in	a	partial	line	,	as	at	paragraph	-	end	.
这	上划线	绝不	发生	在	一个	部分的	线	,	作为	在	段落	-	结尾	.

上划线不会出现在不完整的行中，例如段落末尾。

[ˌpiː 'dʒiː] . - [ðə; ði] [kə'rʌpt] - [ɒv; əv][ðə; ði] -

Pg	.	45	the	corrupt	blindnes	of	the	vnbeleauers
页	.	-	这	腐败	-	的	这	-

第45页 文贝劳尔家族的腐败盲目

[sʌm; səm] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Some	sections	of	the	text	were	almost	illegible	and	had	to	be
一些	部分	的	这	文本	是	几乎	无法辨认	和	有	到	是

[ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ] ['fɪtɪŋ] ['letəˌfɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['prɪntɪd] ['eəriəz] .

reconstructed	by	fitting	letterforms	into	the	surving	printed	areas	.
重建	经过	配件	字母形状	进入	这	生存	打印	区域	.

部分文字几乎无法辨认，只能通过将字母形状拼凑到剩余的印刷区域中来重建。

[ˌpiː 'dʒiː] . [naɪn] . [viː]['aʊə(r)]['nætʃərəl][ænd; ənd] ['bɜːrθ] [sɪn]

Pg	.	9	.	v	our	naturall	and	birthe	syn
页	.	9	.	v	我们的	天然的	和	出生	同步

第9页，我们的自然和出生

[mʌtʃ] [ɒv; əv][peɪdʒ] - (['rektəʊ]) [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

Much	of	page	12	(	recto	)	was	difficult	to	make	out	.
很多	的	页	-	(	直肠	)	曾是	难的	到	制作	出去	.

第 12 页（正面）的大部分内容难以辨认。

['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] .

Sections	of	the	top	and	bottom	are	shown	here	.
部分	的	这	顶部	和	底部	是	所示	这里	.

顶部和底部的部分内容如下所示。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [əˈlaʊ] ” [fɪts] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l] [tekst] , [bʌt; bət] [ɪz] [speld] “ [əˈlaʊ] ” [ɒn] [ɔːl] [ˈʌðə(r)]

The	word	“	allow	”	fits	the	visible	text	,	but	is	spelled	“	allowe	”	on	all	other
这	单词	“	允许	”	适合	这	可见的	文本	,	但	是	拼写	“	允许	”	在	全部	其他

[əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] .

occurrences	.
发生	.

单词“allow”适合可见文本，但在所有其他出现的地方都拼写为“allowe”。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - - - - [ɒv; əv] [ˈɒnɪ] [ˈnəʊtəb(ə)l] [kraɪm] [ɔː(r)] [fɔːlt]

Pg	.	12	thincke	hymself	greatlye	gyltie	of	ony	notable	cryme	or	fault
页	.	-	-	-	-	-	的	仅	值得注意的	犯罪	或者	过错

第 12 页 认为他自己犯下了严重的罪行或过错

[ˌpiː ˈdʒiː] . - [ænd; ənd] [set] .

Pg	.	12	and	set	.
页	.	-	和	放	.

第 12 页及后续页。

[ˈfɜːrð] - [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwəːʃɪp] [ɒv; əv] - [æz; əz] [gɑːd] .

furthe	hymself	to	be	worshipped	of	thẽ	as	godd	.
此外	-	到	是	崇拜	的	-	作为	上帝	.

进一步使自己被崇拜为神。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈbiːɪŋ] [kəˈrʌptɪd] [hiː; hi] [dɪd] [əˈlaʊ] [ðæt]

And	so	being	corrupted	he	did	allow	that
和	所以	存在	腐败的	他	做过	允许	那

因此，由于他的腐败，他才允许了这种情况发生。

[ˌpiː ˈdʒiː] .

Pg	.
页	.

页码

29v : [ðə; ði] [lɑːst] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [laɪn] ([əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈmɑːdʒɪn]) [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

29v	:	the	last	letter	of	each	line	(	along	the	inner	margin	)	had	to	be
29v	:	这	最后的	信	的	每个	线	(	沿着	这	内	利润	)	有	到	是

[ˌriːkənˈstrʌktɪd] .

reconstructed	.
重建	.

29v：每行（沿内侧边缘）的最后一个字母需要重新构建。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - - : [ɔːl] [liːvz] [ɪn] [ðɪs] [reɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsˈnʌmbərd] [æz; əz] - - - .

Pg	.	22	-	32	:	All	leaves	in	this	range	are	misnumbered	as	23	-	33	.
页	.	-	-	-	:	全部	树叶	在	这	范围	是	编号错误	作为	-	-	-	.

第 22-32 页：此范围内的所有页码均错误地编号为 23-33。

[ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ˈnʌmbəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] .

The	signature	numbers	at	the	bottom	of	the	page	are	correct	.
这	签名	数字	在	这	底部	的	这	页	是	正确的	.

页面底部的签名编号是正确的。

[peɪdʒ] - ([ˈrektəʊ]) [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈerə(r)] : “ - ” [fɔː(r); fə(r)] “ - ” [fɔː(r); fə(r)] [kəˈrekt] “ - ” .

Page	27	(	recto	)	has	a	double	error	:	“	82	”	for	“	28	”	for	correct	“	27	”	.
页	-	(	直肠	)	有	一个	双倍的	错误	:	“	-	”	为了	“	-	”	为了	正确的	“	-	”	.

第 27 页（正面）有双重错误：“82”应为“28”，正确的数字是“27”。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [dəˈnaɪ] [ɪn] - [hiː; hi] [sɪnd] [nɒt]

Pg	.	79	if	a	man	did	denie	in	persequution	he	synned	not
页	.	-	如果	一个	男人	做过	否认	在	-	他	同步	不是

第79页 如果一个人在迫害中否认，他就没有犯罪。

[æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [wɜːdz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [aʊt] , [ə'pærəntli]
At **various** **places** **in** **the** **text** **,** **words** **and** **letters** **were** **crossed** **out** **,** **apparently**
在 各种各样的 地方 在 这 文本 , 字 和 信件 是 交叉 出去 , 显然
[baɪ][hænd] .
by **hand** **.**
经过 手 .

文本中多处出现被划掉的字词和字母，显然是手工划掉的。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðiːz] [kə'rekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]
In **most** **cases** **it** **is** **impossible** **to** **tell** **whether** **these** **corrections** **were** **made** **by**
在 最多 案例 它 是 不可能的 到 告诉 无论 这些 更正 是 制成 经过
[ðə; ði]['prɪntə(r)][ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['riːdə(r)] ,
the **printer** **or** **by** **a** **later** **reader** **,**
这 打印机 或者 经过 一个 之后 读者 ,

大多数情况下，无法判断这些更正是由印刷商还是后来的读者完成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'liːtɪd] ['lɛtəz] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [di'djuːst] .
but **the** **deleted** **letters** **can** **generally** **be** **deduced** **.**
但 这 已删除 信件 能 一般来说 是 推断 .

但通常可以推断出被删除的字母。

[ˌpiː 'dʒiː] . [naɪn] . [viː]
Pg **.** **9** **.** **v**
页 . 9 . v

第9.v页

[ðə; ði] - / [duː; də] -
The **phisicions** **/** **do** **cowncell**
这 - / 做 -

物理/做cowncell

[[ðæt]] [wen] [ə; eɪ] - [dɪ'ziːz]
[**that** **]** **when** **a** **contagius** **disease**
[那] 什么时候 一个 - 疾病

[即]当一种传染病

[ˌpiː 'dʒiː] . - [ˌviːˌɛs'iː][ðə; ði][raɪt][ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [[ɑː(r)]] [iː] -
Pg **.** **38** **vse** **the** **rite** **and** **ceremonie** **as** **the** **lord** **[** **r** **]** **e** **cõmaũded**
页 . - 比斯 这 仪式 和 - 作为 这 主 [r] e -

第 38 页 vse 仪式和典礼，因为领主[r]e cõmaũded

[ˌpiː 'dʒiː] . - . [viː] ['wɪkɪd] [ækt] [ænd; ənd][ðə; ði][duː; də] [[waɪ]] ['ɪŋgə][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Pg **.** **38** **.** **v** **wicked** **actes** **and** **the** **do** **[** **y** **]** **inge** **of** **them**
页 . - . v 邪恶 行动 和 这 做 [是] 英格 的 他们

第38页，邪恶行为及其行为

[ˌpiː 'dʒiː] . - ['saɪdˌnəʊt] : [sɑːl] . - [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] “ - ” , [wɪð] [kəm'pærɪs(ə)n][tekst] ['ʃəʊɪŋ]
Pg **.** **54** **Sidenote** **:** **Psal** **.** **59** **changed** **from** **“** **95** **”** **,** **with** **comparison** **text** **showing**
页 . - 旁注 : 诗篇 . - 已更改 从 “ - ” , 和 比较 文本 显示
['prɪntɪd] “ [naɪn] ” :
printed **“** **9** **”** **:**
打印 “ 9 ” :

第 54 页旁注：诗篇 59 篇由“95”改为“9”，对比文本显示印刷体为“9”：

[ˌpiː 'dʒiː] . - [ɔː'gʌstɪn] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] .
Pg **.** **55** **Augustine** **speaketh** **of** **.**
页 . - 奥古斯丁 说话 的 .

第55页，奥古斯丁谈到。

['meni] [mait] [[eɪtʃ]] [iː]
Many **might** **[** **h** **]** **e**
许多 可能 [h] e

许多人可能[h]e

[ˌpiː ˈdʒiː] . - [tuː; tə] [[tuː; tə]] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

Pg	.	59	to	[	to	]	the	glorie	of	his	name
页	.	-	到	[	到	]	这	荣耀	的	他的	姓名

第59页 为了他名的荣耀

[ˌpiː ˈdʒiː] . - . [viː][tuː; tə] - [piːs] [wɪð] [ðem; ðəm]

Pg	.	75	.	v	to	keape	peace	with	them
页	.	-	.	v	到	-	和平	和	他们

第75页，v 与他们保持和平

[[wɪt]] [hiː; hi][mʌst; məst]

[	wit	]	he	must
[	有	]	他	必须

他必须

[ˌpiː ˈdʒiː] .

Pg	.
页	.

页码

- . [viː]

80	.	v
-	.	v

80.v

[θər] [ɪz] [[[ɪz]]] ['ɔːlməʊst]['naɪðə(r)] ['meʒə(r)] [nɔː(r)][end] .

ther	is	[	[	is	]	]	almost	neither	measure	nor	end	.
那里	是	[	[	是	]	]	几乎	两者都不	措施	也不	结尾	.

几乎没有衡量标准，也没有终点。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [ɪz] ” [fɪts] ['veri] [wel] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt] [dɒt] .

The	word	“	is	”	fits	very	well	,	except	for	the	absent	dot	.
这	单词	“	是	”	适合	非常	出色地	,	除了	为了	这	缺席的	点	.

“is”这个词用在这里非常合适，只是少了句点。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] ['ɔːdnrəli] [juːst] “ [viː] ” [ɪ'nɪʃəli] , “ [juː] ” ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] .

The	printed	book	ordinarily	used	“	v	”	initially	,	“	u	”	later	in	the	word	.
这	打印	书	按说	用过的	“	v	”	最初	,	“	你	”	之后	在	这	单词	.

印刷书籍通常在单词开头使用“v”，后面使用“u”。

[saɪdənoʊts] [juːst] “ [ˌviː'viː] ” [fɔː(r); fə(r)] “ ['dʌbljuː] ” .

Sidenotes	used	“	vv	”	for	“	w	”	.
旁注	用过的	“	vv	”	为了	“	西	”	.

旁注中用“vv”表示“w”。

[ɪk'sepʃnz] :

Exceptions	:
例外情况	:

例外情况：

[ˌtuː'tuː] . [viː]

2	.	v
2	.	v

2.v

[bʌt; bət] ['naʊ] [ai] [haʊ] ['rɪt(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] you4

But	nowe	I	haue	written	unto	you4
但	现在	我	豪厄	书面	到	you4

但我现在写信给你们了。

- / - / [ænd; ənd] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] vnbeleauers5

frendlie	/	gẽtill	/	and	louinge	unto	the	vnbeleauers5
-	/	-	/	和	-	到	这	vnbeleauers5

frendlie / gẽtill / 和 louinge 到 vnbeleauers5

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [θɪndʒɪz] -

and	to	obey	them	in	thinges	lawfvll
和	到	服从	他们	在	东西	-

并遵守法律。

[faɪv] . [viː]

5	.	v
5	.	v

5.v

[['saɪdˌnəʊt]] - - [men] - . [naɪn]

[	Sidenote	]	Cõuersation	vuith	men	excõmunicate	.	9
[	旁注	]	-	-	男人	-	.	9

[旁注] Cõuersation vuith men excõmunicate.9

['juːəl] ['ʌntuː][juː 'es] ?

euell	ioyned	vnto	us	?
尤厄尔	碘化物	vnto	我们	?

euell ioyned vnto 我们?

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pjuːpoʊs][hiː; hi] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊət] [mi'nændə] . -

To	the	same	pupose	he	usith	the	vearse	of	the	poete	Menander	.	14
到	这	相同的	目的	他	-	这	-	的	这	诗人	米南德	.	-

为此，他引用了诗人米南德的诗句。14

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd] - [ðem; ðəm] -

the	lorde	hadd	gyuen	them	uictorie
这	洛德	曾	-	他们	-

领主曾让他们 uictorie

- . [viː]

20	.	v
-	.	v

20.v

[æz; əz][ðə; ði] - [bruːd] [haʊ] [ænd; ənd][duː; də] [set] [ʌp] , -

as	the	popishe	brood	haue	and	do	sett	upp	,	86
作为	这	-	幼虫	豪厄	和	做	设置	上	,	-

作为教皇的后裔，86

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] -

which	are	not	uain
哪个	是	不是	-

这些不是 uain

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神